

Jean DELHEURE

AGERRAW N IWALEN
TEGGARGRENT-TARUMIT

DICTIONNAIRE
OUARGLI-FRANÇAIS

SELAF

1987



L. V. 1987

Éléments pour droits d'auteur

DICTIONNAIRE
OUARGLI-FRANÇAIS

LAPMO

LABORATOIRE D'ANTHROPOLOGIE ET DE PRÉHISTOIRE DES PAYS
DE LA MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE
C.N.R.S. - UNIVERSITÉ DE PROVENCE

ÉTUDES ETHNO-LINGUISTIQUES MAGHREB-SAHARA

Collection de la SELAF dirigée par Salem CHAKER et Marceau GAST

Cette collection a pour objectif la publication de documents et de textes berbères fondamentaux, d'intérêt anthropologique, linguistique ou historique.

Elle essaie de donner une image représentative des différents groupes socio-culturels étudiés et vise à fonder l'étude de la société et de la culture maghrébines sur des témoignages directs, internes au groupe lui-même. Pour cela, elle retient prioritairement des documents globalisants: ensembles cohérents d'informations linguistiques, de textes littéraires, ethnologiques ou historiques...

Elle s'adresse à un public diversifié: spécialistes des différents secteurs des Sciences Humaines du Maghreb, public plus large auquel elle se propose de fournir un moyen de connaissance directe de la société maghrébine.

Les matériaux de la collection ont une origine diverse: ils proviennent de collectes et études de chercheurs français ou maghrébins, d'archives et de fonds documentaires inédits, d'ouvrages anciens déjà publiés mais dont l'importance justifie une réédition.

OUVRAGES DÉJÀ PARUS DANS LA COLLECTION:

- MS 1. J.M. DALLET, Dictionnaire kabyle-français
- MS 2. J.M. DALLET, Dictionnaire français-kabyle
- MS 3. J. DELHEURE, Dictionnaire mozabite-français
- MS 4. J. DELHEURE, Faits et dires du Mزاب
- MS 6. K. CADI, Système verbal rifain

Jean DELHEURE

**AGERRAW N IWALEN
TEGGARGRENT-TARUMIT**

**DICTIONNAIRE
OUARGLI-FRANÇAIS**

Publié avec le concours du

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

SELAF

1987

I.S.B.N. : 2-85297-197-6

I.S.S.N. : 0757-7699

Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

© Paris, SELAF, 1987 — Dépôt légal : Novembre 1987

Société d'Études Linguistiques et Anthropologiques de France

5, rue de Marseille

75010 PARIS

Tél. : (16.1) 42.08.47.66

RÉSUMÉS

Jean DELHEURE — **Agərrow n iwələn: təggargrənt-tarumit**, *Dictionnaire ouargli-français*, langue parlée à Ouargla et Ngoussa, oasis du Sahara septentrional, Algérie. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) XII + 495 pages.

Cet ouvrage est le premier dictionnaire concernant la langue berbère parlée à Ouargla et Ngoussa, oasis du Sahara septentrional algérien.

Il s'adresse en priorité aux Berbérophones de ces deux oasis, ainsi qu'à leurs voisins du Mزاب et de l'Oued Righ, mais aussi aux autres berbérophones du Maghreb. Ceux-ci constateront une fois de plus, que leur langue, le berbère est une unité malgré les variantes régionales, dialectales.

Les berbérisants et linguistes du domaine chamito-sémitique y trouveront des références à d'autres dialectes berbères et à l'arabe et, parfois, à des langues latines.

Ce dictionnaire est illustré d'exemples vivants, expressions, proverbes, dictons et se présente selon la méthode moderne qui utilise le classement par racines.

Puisse-t-il contribuer à l'inventaire de la langue berbère et intéresser sociologues, anthropologues et quiconque regarde vers le Sahara, ses oasis, ses habitants, un monde encore à découvrir.

Jean DELHEURE — **Agərrowən iwələn: təggargrənt-tarumit**. *Ouargli-French Dictionary of the language spoken at the Ouargla and Ngoussa Oases in northern Sahara, Algeria*. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) XII + 495 pages.

This is the first dictionary dealing with the Berber language spoken at Ouargla and Ngoussa, two oases in the north of the Algerian Sahara.

It is intended primarily for the Berber-speaking people of those two oases, as well as for their neighbours in the Mزاب region and at the Righ wadi; but it is also meant for the other Berber-speaking people of the Maghreb. These will be made aware once more of the basic unity of their tongue, notwithstanding dialectal and regional variants.

Berber scholars and linguists interested in the Hamito-Semitic field of languages will find in this book references to other Berber dialects and to Arabic and, now and again, to Romance languages as well.

This dictionary is illustrated with a stock of current examples, idioms, proverbs and sayings, and follows the modern way of classifying words according to their roots.

It is hoped that this work will add to the inventory of the Berber language and attract the interest of sociologists and anthropologists and of all those as well who look to the Sahara, its oases and its people as a world yet to be discovered.

Jean DELHEURE — **Agərrow n iwələn: təggargrənt-tarumit**. *Ouargli-französisches Wörterbuch*, Umgangssprache von Ouargla und Ngoussa, Oase der nördlichen Saharawüste, Algerien. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) XII + 495 Seiten.

Dies ist das erste Wörterbuch der berberischen Sprache, die in Ouargla und Ngoussa, zwei Oasen der nördlich algerischen Saharawüste, gesprochen wird.

Es ist in erster Linie für die berberischsprechenden Bewohner dieser zwei Oasen gedacht, sowie für ihre Nachbarn im Mzab und Oued Righ, jedoch auch für die andern berberischsprechenden Einwohner im Maghreb. Diese werden wieder einmal feststellen dass ihre Sprache, trotz der verschiedenen Regionaldialekte, mit der selben berberischen Sprache übereinstimmt.

Die Studierenden dieser berberischen Sprache und die Sprachforscher im chamito-semi-tischen Bereich werden Beziehungen zu anderen berberischen Dialekten, sowie zu arabischen und manchmal lateinischen Sprachen, finden.

Dieses Wörterbuch wird durch Beispiele, Ausdrücke und Sprichwörter belebt, und erscheint, den modernen Methoden gemäss, mit Klassifizierung der Wörter je nach ihren Wurzeln.

Möge es zur Inventur der berberischen Sprache beitragen; mögen Soziologen und Anthropologen daran ihr Interesse finden, ebenso wie diejenigen die die Sahara, ihre Oasen und ihre Einwohner als eine Welt betrachten, die noch zu entdecken ist.

Jean DELHEURE — *Agarraw n iwālən: təggargrənt-tarumit*, *Diccionario Uargli-Francés*, lengua berber hablada en Uargla y Ngusa, oasis del Sahara septentrional, Argelia. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) XII + 495 páginas.

Esta obra constituye el primer diccionario de lengua berber hablada en Uargla y Ngusa, dos oasis del Sahara septentrional argelino. Está destinada ante todo a los de habla berber en esos dos oasis así como a sus vecinos de Mzab y del Ued Righ, pero también a todos los Maghrebinos de habla berber. Estos constatarán una vez mas, que su lengua es una a pesar de las variantes dialectales y regionales.

Linguistas y estudiosos berberes en el campo camito-semita encontrarán referencias a otros dialectos berberes, al árabe y a veces también a lenguas latinas.

Ejemplos vivos, expresiones, proverbios, dichos ilustran el presente diccionario. Su presentación es moderna, pues ha adoptado la clasificación por raíces.

Que pueda contribuir al inventario berber e interesar a sociólogos, antropólogos y todo aquel que mira hacia el Sahara, sus oasis, sus habitantes. Es un mundo que queda todavía por descubrir.

ج. ديلور - أَقْرَاوْ نِيوَالَنْ تَقَارْ قَرْنَتْ - تَاروميت قاموس وارقلي - فرانسى فى اللُّغة البربرية التى يُنطق بها فى وارقلا وإنقوسا من واحات شمال صحراء الجزائر س.ل.أ.ف (مغرب - صحراء) ص.

هذا القاموس هو أوّل القواميس التى تعنى بلغة بربرية مغايرة ينطق بها سكان منطقتي وارقلا وإنقوسا فى شمال صحراء الجزائر.

والهدف الأولي لهذا القاموس هو خدمة بربر هاتين الواحتين وجيرانهم سكان منطقة الميزاب ووادي الربيع وسائر بربر المغرب الذين سيجدون مرة أخرى أنّ لغتهم البربرية واحدة رغم اختلاف اللهجات والمظاهر الإقليمية.

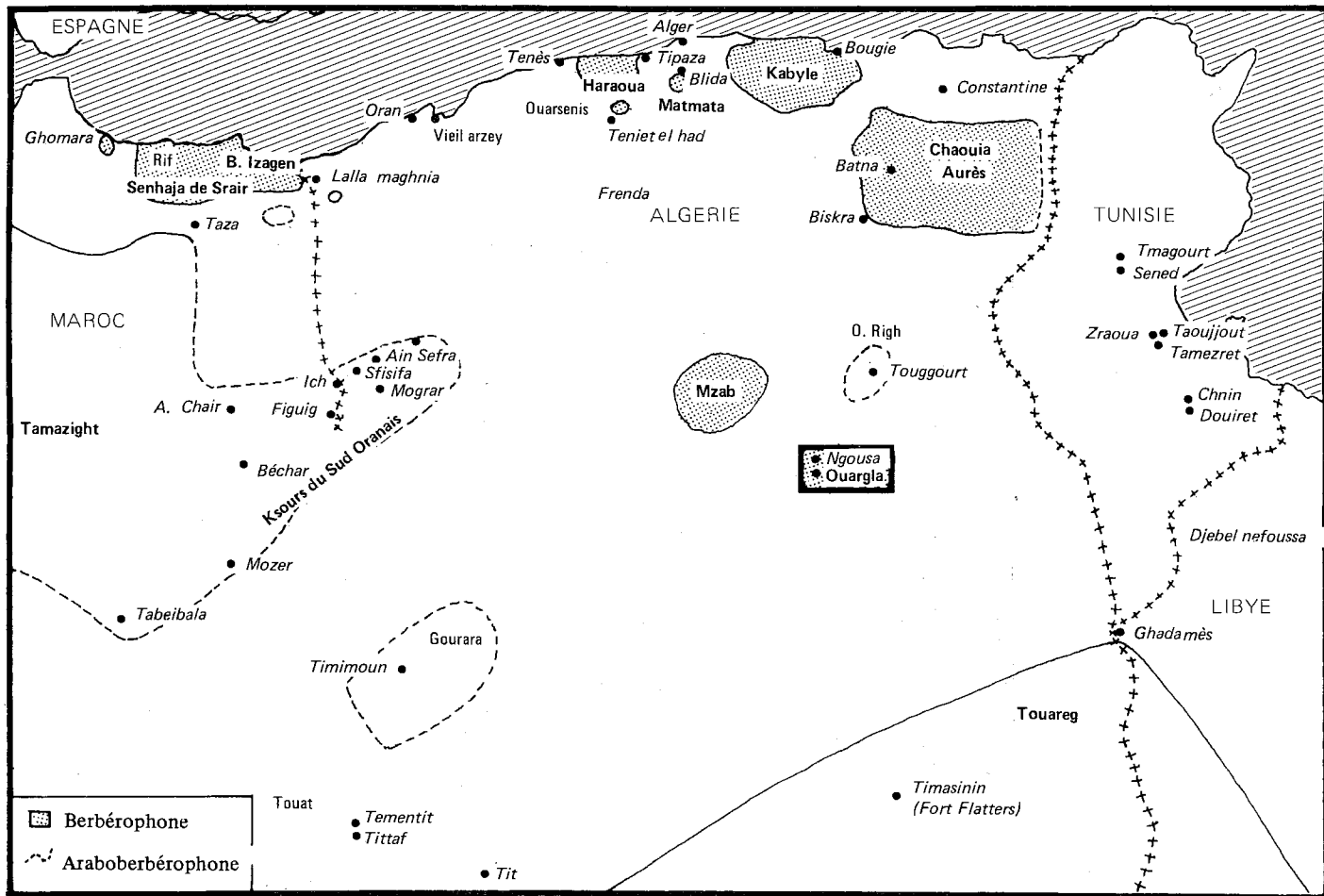
أما الباحثون عن اللغة البربرية وعلماء اللغات الحامية السامية فإنهم سيجدون من الإشارات ما يعود بهم الى لغات بربرية محلية أخرى والى العربية والى لغات لاتينية أحيانا.

لقد جاء هذا القاموس مدعوماً بالأمثلة الحية (والاصطلاحات) والتعابير والأمثال والحكم ومطابقاً لطريقة حديثة في التبويب حسب الأصول (المصادر).

وكلنا أمل في أنه سوف يساهم في حصر اللغة البربرية وبأنه سوف يحظى باهتمام علماء الاجتماع والإنسان وكل من يتطلع الى الصحراء وواحاتها وسكانها، هذا العالم الذي كان بالأمس القريب غريبا عجيبا.

SOMMAIRE

Résumés
Avant-Propos
Le dictionnaire
Index récapitulatif français-ouargli
Table des matières



AVANT-PROPOS

I. CONDITIONS DU DICTIONNAIRE

Ce dictionnaire se présente sous le nom d'**Agərrow n iwələn təggagrənt-tarumit** ou «Collecteur des mots, ouargli-français».

Dans les palmeraies d'Ouargla le collecteur est cette sorte de bassin-réservoir où s'accumulent les eaux d'une ou plusieurs **tala**, **taliwin** puits ascendants, sources. L'eau de ces puits ne monte pas toujours au niveau des sols complantés. Le cultivateur est obligé d'amener l'eau au niveau de ses cultures au moyen du système traditionnel de puisage, le «chadouf» égyptien, dit **ayruḥ n iżbad** poutre de puisage, ou bien à l'aide de systèmes plus modernes, norias, moto-pompes. A cet effet on rassemble (c'est le sens du verbe **əgrəw**, d'où vient le mot **agərrow**) dans un bassin collecteur qui sert de réservoir, l'eau qui sera montée au niveau des cultures par les systèmes susdits.

Ce dictionnaire se veut collecteur et réservoir de la langue de Ouargla pour mettre celle-ci à la portée de ses utilisateurs et de ceux qui désirent la connaître. Pas plus qu'un **agərrow** dans la palmeraie ne prétend contenir toute l'eau des sources notre dictionnaire ne prétend être le collecteur, réservoir complet de la langue de Ouargla. Il se veut cependant abondant et suffisant pour en permettre une bonne connaissance.

Ce dictionnaire donc est celui de la variété de la langue berbère parlée dans la région de Ouargla, oasis du sud-algérien, à 790 km d'Alger par la route. Ses locuteurs ne dépassent pas le nombre de 10 000 personnes entre Ouargla même et sa voisine N gouça, à 20 km au nord-ouest. Ce sont tous des sédentaires des oasis au teint plus ou moins coloré.

Les variations entre Ouargla et N gouça sont minimales et n'entraînent en rien l'intercompréhension. En dehors de quelques mots plus employés à Ouargla qu'à N gouça, ou à N gouça plus qu'à Ouargla, nous n'avons décelé qu'un exemple syntaxique vraiment notable, particulier à N gouça. Il s'agit du rejet après le verbe des satellites pronominaux et particule de rection **d** normalement placés avant le verbe. Par exemple **a z-d-awiḥ-t-id**, à N gouça et **a s-t-id-awiḥ**, à Ouargla, signifiant : je le lui apporterai. L'affixe de régime direct est rejeté après le verbe ainsi que la particule de rection répétée à N gouça. Cette structure se retrouve en mozabite, mais elle n'est nullement obligatoire.

A l'intérieur de la «**təggagrənt**» ou berbère parlé à Ouargla, le ouargli, on

trouve quelques différences entre la langue des tribus At-Brahim, At-Sisin et celle des At-Waggin. Ces différences portent entre autres sur la numération berbère encore vivante chez ces derniers.

Mis à part les trois premiers nombres connus de tous, la numération berbère est inemployée dans les deux premières tribus, on y préfère la numération arabe. Cela est peut-être dû à la présence de Mozabites, ibadhites du Mzab, au milieu de cette tribu des At-Waggin où l'on trouve encore des ouarglis de confession ibadhite depuis les temps anciens.

A notre connaissance, le premier vocabulaire de berbère de Ouargla est celui contenu dans l'*Etude sur la zénatia du Mzab, de Ouargla et de l'Oued Rir'* de René BASSET (1893, Paris, Ed. E. Leroux). Ce vocabulaire est peu abondant et souvent hésitant.

Le deuxième vocabulaire, beaucoup plus important et systématique, est constitué par les deux glossaires berbère-français et des termes d'origine arabe de S. BIARNAY dans son *Etude sur le dialecte berbère de Ouargla* (1908, Paris, Ed. E. Leroux, 70 p.).

A notre arrivée à Ouargla en septembre 1941, nous avons eu entre les mains un essai manuscrit de dictionnaire à partir du français commencé par un de nos prédécesseurs avec la transcription hésitante que l'on trouve dans les premiers ouvrages de R. BASSET et S. BIARNAY. Nous avons résolu de le reprendre, à partir du ouargli. Nous avons rédigé nos fiches au fur et à mesure de nos découvertes. En 1961, après notre dernier long séjour à Ouargla, nous avions un corpus lexical assez volumineux, celui que nous présentons ici.

Ce n'est qu'en 1968 que nous avons pu, après un long éloignement, reprendre contact avec Ouargla et nous remettre à notre fichier. Bien que non résidant à Ouargla, nous avons pu y faire plusieurs séjours pendant lesquels nous avons révérifié, acquis et même augmenté nos fiches, et nos textes.

Le nombre des informateurs est très grand. Nous avons, en effet, été en contact permanent, pendant plus de dix ans ininterrompus, avec toutes les couches de la population tant berbérophone qu'arabophone du pays. Cependant une douzaine de personnes nous ont particulièrement aidé de façon systématique et régulière. Nous ne donnerons aucun nom, selon leur désir. Nous pouvons dire néanmoins que quatre d'entre eux, moniteurs d'enseignement primaire, ont été les coordinateurs et vérificateurs de tous nos textes, locutions, mots ouarglis. D'autres, un forgeron traditionnel, un menuisier ou artisan du bois, plusieurs cultivateurs, nous ont fourni bon nombre de renseignements techniques de leur métier. A l'occasion de nos visites dans les familles nous avons récolté de bonnes informations auprès des vieilles et des mamans et aussi auprès des enfants, chez eux, ou dans la rue.

Si ce dictionnaire et nos textes n'ont pas la rigueur scientifique qu'un linguiste spécialiste y aurait apportée, ils ont la sincérité et la spontanéité du réel direct, vécu.

II. MODE D'EMPLOI DU DICTIONNAIRE

1. Classement des radicaux consonantiques

Chaque groupe d'articles de ce dictionnaire est placé sous un radical consonantique qui n'est pas nécessairement la racine pan-berbère. Les radicaux consonantiques sont classés par ordre alphabétique. Nous verrons plus loin l'ordre des mots sous chaque radical.

En ouargli on trouve les consonnes suivantes : **b, d, ḍ, f, g, h, ḥ, k, l, m, n, q, ɣ, r, s, š, ṣ̌, t, ṭ, w, x, y, z, ž, ε.**

Les mots ne comportant aucune de ces consonnes, c'est-à-dire formés d'une ou plusieurs voyelles seulement **a, i, u**, sont classés à **A, Y, W**, voyelle **A**, semi-sonantes **Y** et **W**.

Les consonnes vélarisées sont notées avec un **w** en lettres supérieures de petit corps.

Les consonnes pharyngalisées dites aussi emphatiques sont marquées d'un point sous la lettre : **ḥ, ḍ, ḷ, ṁ, ṅ, ṛ, š, ṣ̌, ṭ, z, ž.** Notons que le phénomène d'emphatisation s'étend souvent au-delà des consonnes emphatiques jusqu'au mot entier ou son entourage.

Les voyelles en ouargli sont :

a) les voyelles pleines **a, i, u**, sans longueur pertinente. Elles sont parfois marquées d'un point souscrit pour indiquer une tendance à l'ouverture des voyelles fermées **i** et **u** : **ī** sera alors entre le **é** et le **è** du français à proximité d'une consonne emphatique, par *ex.* **tītt**, œil (prononcé à peu près [tét]); **ū** sera à peu près le **o** de notre mot porte; quant à **a**, le point souscrit indique une vélarisation, un peu comme dans notre mot pâte.

b) le **ə** (schwa), n'est qu'un appui syllabique souvent très bref et instable de timbre neutre ou plus ou moins vélarisé ou palatalisé selon l'entourage.

La racine ou, mieux, le radical consonantique se détermine en faisant abstraction de toutes les voyelles et, s'il y a lieu, des préfixes et des désinences. Les géminées ne comptent que pour une radicale.

Les préfixes à éliminer avant de déterminer le radical consonantique peuvent contenir une ou plusieurs consonnes, soit :

- **t**, affixe du féminin, préfixe ou suffixe, ou les deux à la fois;
- **tt**, préfixe d'intensif
- **m, n**, préfixe de réfléchi, d'adjectif verbal, de certains noms verbaux;
- **ttw**, préfixe de passif;
- **s, ss**, préfixe de causatif, avec ses variantes **z, z, ž, š**;
- des préfixes composés comme **ms, sm**, etc.

L'article arabe figé en **əl, lə, l, il**, est à exclure aussi. Dans la détermination du radical consonantique, ces préfixes et l'article arabe figé ne sont à éliminer que s'ils ont un rôle dérivationnel facile à deviner. Autrement, ils sont comptés comme appartenant au radical consonantique. De nombreux renvois guideront le lecteur dans les cas douteux.

C'est l'ordre alphabétique des radicaux consonantiques qui fait le classement général. Voyons maintenant le classement des articles sous les radicaux consonantiques.

2. Classement des articles sous chaque radical consonantique

Sous chaque radical consonantique les entrées d'article se font comme suit :

— les verbes sont désignés par et classés sous l'impératif singulier, genre commun, il est identique au thème nu de l'aoriste simple dit parfois inaccompli.

Cet impératif ou mot d'entrée d'un article est placé près de la marge sous le radical consonantique. Sous la même ligne, dans la deuxième moitié à droite se situe éventuellement entre parenthèses une référence soit à un des quatre volumes du *Dictionnaire touareg-français* de Ch. DE FOUCAULD désigné par la capitale F suivie d'un chiffre romain I, II, III, IV, indiquant le volume ou tome, soit au *Dictionnaire kabyle-français* de J.M. DALLET désigné par le sigle DK avec le numéro de la page et le mot auquel on se réfère;

— les noms sont classés au moyen du singulier (ou du pluriel, s'ils ne sont pas employés au singulier) avec, entre parenthèses, leur indice d'annexion éventuellement (**u-**, **wə-**, **tə-...**) et dans la deuxième partie à droite de la même ligne, éventuellement aussi, les références à F ou à DK.

Sous le nom d'entrée au singulier vient le pluriel masculin suivi, après point-virgule, du féminin singulier et pluriel, tous suivis éventuellement, entre parenthèses de l'indice d'annexion.

Les sens ou acceptions sémantiques viennent immédiatement après, introduits par un petit losange noir **◆**.

Ces acceptions sémantiques seront suivies souvent d'exemples d'emploi introduits par un petit losange blanc **◇**.

Entre parenthèses, ici ou là, des précisions de sens, mot-à-mot ou autres explications et remarques.

— les adjectifs ont toujours en ouargli fonction de substantifs, *ex.* **aməllal**, blanc = qui est blanc, adjectif qualificatif, ou le, un blanc, nom, objet ou personne;

— les noms verbaux sont formés régulièrement selon chaque verbe. Ils peuvent se traduire souvent par l'infinitif français ou, plus souvent, par la formule «le fait de» suivie d'un infinitif, *ex.* **attaf**, le fait d'entrer, entrée.

3. Particularités phonétiques

Voici quelques particularités phonétiques du ouargli qu'il est bon de connaître pour dégager un radical consonantique.

La vélarisation est marquée par un **w** en petit corps et en lettre supérieure à droite d'une lettre, par *ex.* **tf^wit**, soleil; **amm^wa**, mais; **əgg^waman**, européen. Elle n'est pas très fréquente en ouargli.

Les groupes **əy**, **əw**, passent à **i**, **u**, par vocalisation en syllabe fermée, c'est-à-dire devant une consonne ou une pause, mais pas devant une voyelle, ni dans les groupes **əyy**, **əww**, par *ex.* **tayziwt**, fille, qui, à l'état d'annexion fait **təyziwt**, le groupe **əy** se vocalise en **i** et l'on entend prononcer **tiziwt**, sans diptongaison; **ad isəw**, il boira, est entendu **ad isu**. Notons que les sons voyelles **i** et **u** que l'on entend peuvent être la vocalisation de **əy** ou **əw**, par *ex.* **tidət**, chienne, à l'état libre on aura la forme **taydət**; **tidət** est la vocalisation de l'état d'annexion **təydət**. Notre transcription se voulant phonologique notera le plus souvent **əy**, **əw**, ce que l'on prononce et entend **i** ou **u** en syllabe fermée, par *ex.* **təyziwt**, **təydət** qui se prononceront **tiziwt**, **tidət**. De même, d'ailleurs, surtout dans les verbes, le groupe **yə**, en syllabe fermée, se prononce **i**, par *ex.* **yənkəd**, «il regarde», est entendu **inkəd**.

En finale de mot on trouve parfois **a** ou **u** qui passent à **ay**, **aw**, par diptongaison dans nombre de cas devant un **t** désinence de féminin, ou substitut de radicale devant une désinence de pluriel, par *ex.* **ayərda**, rat, au pluriel **iyərdəyən**, au féminin **tayərdəyt**, pl. **tiyərdəyin**; **tuffa**, palme, au pl. **tuffawin**.

La désinence **t** du féminin s'assimile avec **d**, **ḏ**, **ṭ**, qui précèdent. Dans notre transcription phonologique nous ne notons pas l'assimilation faite, elle se fait automatiquement dans le discours, en brève, si c'est en finale, ou en géminée suivie d'une autre syllabe, *ex.* **tiqədt**, se prononce **tiqəṭ**, mais **tiqəṭt-*w***, tache, ma tache; **tazdadt**, se prononce **tazdat**, mais **tazdatt-*u***, mince, cette chose mince.

Les consonnes **s** et **k**, dans les affixes pronominaux, passent aux sonores **z** et **g** dans le cas, par *ex.* où elles sont suivies de la particule de rection **d** des verbes. Ce phénomène étant particulier aux pronominaux **as** et **ak**, il sera toujours noté fait, *ex.* **a z-d-yawi**, il lui apportera, pour **a s-d-yawi**; autre *ex.* **ag-d-yawi**, il t'apportera, mis pour **a k-d-yawi**.

La désinence indice de première personne singulier commune **y** ou **əy** des verbes, se réduit, après consonne à **a**, sauf quand elle est suivie d'un satellite de verbe, pronom ou particule, *ex.* **nəkda**, j'ai regardé; mais **as-yəd**, je viens, et non **asa-d**. Cet indice **əy** suivi d'un satellite pronominal à dentale **t**, **tət**, **tən**, **tənt**, passe à **x**, *ex.* **nəkḏəx-t**, je l'ai regardé, pour **nəkḏəy-t** ou **nəkda-t**.

En principe, les consonnes **w**, **y**, **ḏ**, **ṣ**, correspondent, pour les mots berbères et rarement pour les emprunts arabes, aux géminées **gg**, **ṭṭ**, **qq**, **inəqqəl**, il verse, intensif de **ənṣəl**; **aṭṭan**, maladie, du verbe **adən**, être malade; **ggargrən**, ouargli, pour **u wargrən**, fils de Ouargla, Ouargli. Quand, en ouargli, aucun cas de **g**, **ṭ**, **q**, **y**, **w**, simples n'existe, nous classons sous **g**, **ṭ**, **q**, **y**, **w**, *ex.* **qim**, assieds-toi, dont le radical consonantique sera noté dans notre dictionnaire **QM** et non **YM**, parce que aucun mot de ce radical avec **y** ne se trouve en ouargli. Par contre, le verbe **qqən**, lier, est classé sous le radical consonantique **YN**, parce qu'il existe, en ouargli, des formes issues de ce radical avec **y**, *ex.* **yən**, lien, corde, **tiyuni**, ligature

de coffrage. Le verbe **ṭṭəf**, saisir, est classé à **ṬF**, parce qu'en ouargli il n'existe pas de mot issu de lui en **D**; le verbe **ṭṭəd**, téter, sera classé sous **D** (**DD**) parce qu'il y a **ssudəd**, faire téter, etc.

Les voyelles d'état d'annexion sont notées entre parenthèses après le nom. Les noms ayant à l'état libre un **a** initial auront, à l'annexion **u**, **wa**, et ceux ayant un **i** initial à l'état libre pourront avoir **ə** à l'annexion, *ex.* **argaz**, homme, sera noté **argaz (u-)**; **ass**, jour sera noté **ass (wa-)**; **tisədnan**, femmes, à l'annexion **tə** sera noté **tisədnan (tə-)**, ces mots à l'annexion deviennent **urgaz**, **wass**, **tsədnan**.

Une difficulté se présente souvent pour transcrire les sons **s**, **š** et **z**, **ž**. Pour les Ouarglis, ces sons **s** et **š**, **z** et **ž** ne diffèrent pas de façon pertinente. Certains voient là une trace de parlers africains qu'auraient parlés les ou certains Ouarglis dans les temps anciens. Cela vient, nous semble-t-il, plus simplement du fait que les Ouarglis ont une tendance très forte à prononcer ces **s**, **z**, **š**, **ž**, en mettant le bout de la langue très haut sur les alvéoles. Si bien qu'un étranger entend très souvent **s** ce qui normalement est **š** et inversement, il entend **z** ce qui normalement est **ž** et inversement. Nous nous sommes efforcé, par comparaison avec le mozabite voisin qui ne présente pas cette particularité, de retrouver le phonème radical originel pour le transcrire. Un étranger peut entendre un Ouargli dire par *ex.* **ad-d-aša assa**, au lieu de **ad-d-asa ašša**, je viendrai demain; la deuxième prononciation étant la bonne. On entendra parfois le même mot prononcé des deux manières dans la même phrase, par *ex.* **təzzu ussu tziwa**, **u təžži aman tamənnast**, quand il faudrait entendre **təžžu usšu tziwa**, **u təžži aman tamənnast**, elle a laissé le couscous dans le plat et n'a pas laissé l'eau dans le seau. Ce phénomène est assez déroutant pour qui prend contact avec ce parler.

Un autre phénomène phonétique, qui n'est d'ailleurs pas particulier au ouargli, est la syllabisation de **n** après une dentale **t**, **ṭ**, **d**, **ḍ** par *ex.* **tən**: celle-là; **titt-ən**: cet œil; **middən**: les gens; **wididən**: l'autre, qu'il serait peut-être plus logique de transcrire **tn**, **titt-n**, **middn**, **wididn**, sans **ə**.

4. Exemples de dégagement de radical consonantique

Soit la phrase: **imar-u a m-ssməgrwa tidlalin-əm**, maintenant je vais te scarifier aux tempes.

Du mot **imar-u**, après suppression des voyelles, se dégage le radical **MR**. De **a m-ssməgrwa**, les voyelles enlevées, il reste **m-ssmgrw**, dont le premier **m-** apparaît comme étant un satellite pronominal à enlever, le **ss** géminé est le **s** préfixe dérivationnel de la forme verbale dite à sifflante ou factitif, le **m** qui suit les **ss** est lui aussi un préfixe dérivationnel d'une forme à nasale, réciproque ou passif. Il reste **grw** qui n'est plus réductible et qui est le radical consonantique (**GRW** dans le dictionnaire) sous lequel on trouvera la forme **ssməgrəw**, scarifier. De **tidlalin-əm**, après élimination de l'affixe pronominal **-əm** du féminin, **tidlalin** apparaît comme nom féminin pluriel à préfixe **ti** et suffixe **in**, il reste **dlal**, puis **dll**, et enfin

dl, (**DL**) le radical consonantique sous lequel se place le singulier **tadlalt**, et son pluriel **tidlalin**.

5. Remarques

Certains radicaux consonantiques ont un **T** en finale. Dans les dialectes touareg, kabyle et autres ce **T** est parfois un simple suffixe dérivationnel de certains verbes à conjugaison particulière. Cette dérivation n'est plus du tout sentie en ouargli et ces verbes n'ont pas de conjugaison propre. C'est pourquoi nous incluons ce **T** dans le radical consonantique, par *ex.* **dduyyat**, avoir des fourmillements, est classé sous le radical consonantique **DYT** et non sous **DY** simplement. Parfois nous transcrivons ce radical avec le **T** entre parenthèses, *ex.* **zzuyat** sous **ZY(T)**, surtout quand des mots issus de ce radical apparaissent sans ce **t** final.

Le radical consonantique que nous dégageons parfois de certains emprunts arabes pourra paraître illogique par rapport à la racine arabe. Par *ex.* pourquoi ne pas mettre sous **ẒWM** le radical que nous notons **ẒM** ici et **ẒWM** plus loin ? C'est que nous nous plaçons au seul point de vue ouargli. En effet, sous **ẒM** se trouve, par *ex.* le verbe **ẓam**, nager. En ouargli il n'est pas concave comme en arabe, autrement dit, il est à voyelle pleine. Nous avons, à l'impératif-aoriste **ẓam**, à l'accompli ou prétérit **ẓam**, à l'intensif **tteama**, lequel devient **tteimi** au négatif, et au nom verbal **ẓami**. Le radical consonantique ouargli est **ẒM**. C'est pourquoi nous le notons **ẒM** dans le dictionnaire. Sous le radical **ẒWM** sera placé **ẓəwwam**, nageur. Là, on dégage **ẒWM** et non **ẒM**.

Le mot **zzigat**, raie, apparemment issu du radical **ZG**, si l'on s'en tient à ce nom seul, sera classé sous **ZYG**, parce que **zzigat** n'est qu'un nom verbal d'un radical qui donne aussi le verbe **zəyyəg**, rayer. Le **i** de **zzigat** n'est autre que le **y** vocalisé de **ZYG**.

De même le verbe **zza**, être lourd, pesant, est classé sous **ZY** ou **Z(Y)**, parce qu'un de ses noms verbaux est **tizzayt**, pesanteur. Redisons qu'en principe c'est la forme brève du radical consonantique qui sert de base au classement. Par *ex.* dans **ttəs**, se coucher, la géminée **tt** est le résultat d'un allongement de **Ḍ** radicale brève que l'on retrouve dans le nom verbal **idəs**, fait de se coucher, sommeil, de même que dans la forme dérivée à sifflante **ssudəs**, faire se coucher, coucher. Par contre **ttəf**, saisir est classé sous **TF** et non sous **DF**, comme cela se fait en mozabite, parce qu'en ouargli rien ne permet de dire que **tt** est le résultat de **Ḍ** + **Ḍ**, aucun thème ni verbal ni nominal ne se trouve en ouargli avec la brève **Ḍ**.

Les thèmes dits bilitères à redoublement complet, comme, par *ex.* **lləhləh**, trembler de fièvre, sont classés sous un seul élément, ici **LH**, ou encore, par *ex.* **tiyəryərt**, plate-forme, est classé sous **YR**.

Les formes dérivées expressives, verbes ou noms, que d'aucuns appellent bilitères à première radicale redoublée et à sonante **r** ou **l** intercalée dans le

redoublement, comme, par *ex.* **bb̄arb̄as**, fureter, ou **kk̄ark̄ad**, être rugueux, sont classés sous les radicaux consonantiques **BRBS**, **KRKD**, et non sous **BS**, **KD**.

6. *Ordre des articles sous un radical consonantique*

Sous un radical consonantique sont regroupés les thèmes selon leur parenté sémantique.

Les verbes, sous le radical consonantique qui les rassemble, sont classés dans l'ordre suivant : d'abord la forme simple, suivie des dérivés à sifflante, dentale, nasale ou multiples. A noter que toute forme simple n'a pas systématiquement toutes ces formes dérivées. Nous ne donnons que celles attestées par l'usage. D'autre part, une forme simple peut être quadrilittère, trilitère, bilittère ou monolittère, elle peut être à voyelle constante ou alternante, à alternance vocalique initiale, interne ou finale ou plusieurs à la fois. Les formes simples sont classées : d'abord celles à voyelle zéro avec consonnes brèves, ensuite celles à consonnes tendues ou redoublées, celle à voyelles constantes et celles enfin à voyelles alternantes.

Après les thèmes verbaux, sous le même radical consonantique, viennent les thèmes nominaux.

Les amalgames ou composés saisis comme un seul mot sont classés sous le radical consonantique de formation, par *ex.* **tinnid̄as**, premières heures de la nuit, composé figé de **tin n id̄as**, celles du sommeil, est classé sous **TNDS**, parce que saisi comme un seul mot. Par contre **aw̄ead**, locution conjonctivale signifiant : il se pourrait que, n'est pas classé sous **W̄ED**, elle est composée de **aw̄d** (le **d** s'efface ici) et **ead**, qui sont deux unités utilisées isolément en nombre de cas; elle est composée de deux entités isolables, elle est donc classée sous **WD** et sous **ED**, mais on trouvera un renvoi sous **W̄ED**.

7. *Ordre dans un article de verbe*

Les thèmes d'aspects, suivis du ou des noms verbaux après tiret, sont donnés dans l'ordre suivant : impératif-aoriste, en entrée, par lequel on connaît la deuxième personne commune singulier de l'impératif et l'aoriste simple. Sous ce thème d'impératif-aoriste est placé le prétérit ou accompli, à la troisième personne masculin singulier positif, puis, s'il en possède une, à la forme négative, après une virgule. Ce thème de prétérit ou accompli permet de savoir si le verbe est ou non à alternance vocalique entre impératif-aoriste et prétérit. La forme négative est marquée par une ou plusieurs voyelles **i** insérées, selon les verbes, entre telle et telle consonne radicale ou en finale. En troisième lieu, après point-virgule, vient le thème d'aoriste intensif (formé sur l'impératif-aoriste par préfixation de **tt** ou d'autre manière), il est suivi de sa forme négative, s'il en a une, puis la défense ou impératif négatif (qui n'est autre que le thème d'intensif précédé de la particule de négation **u**, **ul**). Après point-virgule et tiret, vient enfin le nom verbal avec, entre

parenthèses, son indice d'annexion. Ensuite, le signe ◆ (losange noir) introduit les acceptions sémantiques ou sens, suivis du signe ◇ (losange blanc) introduisant un exemple d'emploi.

Les dérivés à sifflante, dentale, nasale et multiples sont précédés, près de la marge, de **s-**, **ttw-**, **m-** ou **n-**. Comme pour la forme simple, c'est le thème d'impératif-aoriste qui est donné en premier et seul. Au même niveau, en deuxième partie de la ligne sur la droite, entre parenthèses, éventuellement, des références à F ou DK. Sous lui viennent le prétérit affirmatif et négatif; l'aoriste intensif affirmatif et négatif, la défense; enfin, après un tiret, le nom verbal; puis, introduits par un losange noir, les sens. Ensuite, introduit par un losange blanc, un exemple d'emploi. Ceci, si le verbe en question distingue tous ces thèmes, les thèmes semblables n'étant pas répétés. Voici plusieurs exemples:

BDR

əbdər (DK 10 **ebder**)

u yəbdir; ibəddər; -ibdar ◆ sens ◇ exemple d'emploi.

N.B. Dans la présentation de ce verbe, le prétérit affirmatif semblable à l'impératif-aoriste n'est pas répété; idem pour l'aoriste intensif négatif et la défense, non répétés parce que semblables à l'aoriste-intensif affirmatif.

BD

bədd (F.I 19 **ebded**; DK 7 **bedd**)

yəttbədda, u yəttbəddi, u tbədda; -abəddi (u-) ◆ sens ◇ exemple d'emploi.

N.B. Ici, le prétérit affirmatif et négatif sont omis, car identiques à l'aoriste-intensif.

TF

atəf (DK 131 **adef**)

yutəf, u yutif; yəttatəf, u yəttitəf, u ttatəf; -attaf (wa-) ◆ sens ◇ exemple d'emploi.

N.B. Ici tous les aspects sont donnés, parce que tous différents.

s- ssitəf

yəssataf, u yəssitif, ul sataf; -asitəf (u-) ◆ sens ◇ exemple d'emploi.

N.B. Forme dérivée à sifflante du précédent, placée sous le même radical consonantique **TF**, ses prétérits affirmatif et négatif ne sont pas donnés, parce que identiques à l'impératif-aoriste.

8. *Ordre dans un article de nom*

Le thème est donné près de la marge, seul, sous le radical consonantique, suivi, entre parenthèses, de son indice d'annexion. Sous lui, est donné le pluriel; puis le féminin singulier et pluriel, chacun suivi éventuellement, entre parenthèses, de l'indice d'annexion; ensuite, après le petit losange noir, le ou les sens; puis, parfois, après le petit losange blanc, un ou des exemples d'emploi. Exemple :

LS

alæssas (u-)

ilæssasən; talæssast (tə-), tilæssasin (tə-)

♦ sens ◊ exemple d'emploi (éventuellement).

9. *Disposition matérielle*

En exergue et en capitales, le radical consonantique (à gauche de la page, près de la marge). Sous lui, près de la marge, seul, le thème de verbe ou de nom ou de tout autre mot participant à la valeur sémantique du groupe. Sur la même ligne, mais en deuxième partie de la ligne sur la droite, les références à F ou à DK entre parenthèses.

Dans un article de verbe, le point-virgule sépare les aspects, la virgule sépare les variantes de l'aspect, le tiret après point-virgule annonce le nom verbal, le petit losange noir introduit les sens, le petit losange blanc introduit un exemple d'emploi, les parenthèses indiquent les notations diverses, indice d'annexion, mot à mot, remarque, référence, etc. Les lettres: **s-**, **ttw-**, **m-** ou **n-**, indiquent une forme dérivée verbale.

Le trait d'union dans un texte indique un rapport syntaxique particulièrement étroit et lie la préposition **d**, et, avec, à son déterminant.

10. *Ecriture et transcription*

La notation de ce dictionnaire et de tous nos textes «se veut une transcription phonologique au niveau lexical, une transcription morphologique qui tienne le juste milieu entre une transcription de surface qui ne fait pas assez ressortir les différents éléments grammaticaux, donc la structure de la langue, et une écriture purement grammaticale. Celle-ci montre bien la structure profonde mais ne permet pas au lecteur de voir, en cas d'amalgame, le fonctionnement des lois morpho-phonologiques propres à chaque parler». (cf. P. REESINK, in *Fichier périodique*, 4^e trimestre 1973, n° 120).

L'application de cette option se manifeste ici dans la transcription des contractions de plusieurs éléments grammaticaux (morphèmes) dont voici des exemples : **t taməttut**, c'est une femme, pour **d taməttut**; **n-nəšš**, c'est moi, pour **d nəšš**; **am^məyyul**, comme un âne, pour **am uyyul**.

Rappelons que nous faisons toujours suivre le **d** préposition signifiant et, avec,

d'un trait d'union avant le déterminant, cela pour le distinguer du **d** prédicatif, par *ex.* **d argaz d-uyyul**, c'est l'homme avec l'âne.

Les assimilations faites ou à faire ne seront pas signalées ni par une courbe tracée au-dessus, ni par un trait souligné. A l'intérieur d'un mot ou d'un syntagme, les assimilations se font automatiquement, une sonore étant absorbée par la sourde correspondante en contact direct, par *ex.* **d** et **t** en finale du mot féminin **tazdadt**, mince, se prononce automatiquement **tazdat**, avec ou sans tension du **t** final. Autre *ex.* : **a tt-əd-tawi**, elle l'apportera, se prononce automatiquement **attəttawi**. La transcription dans ce cas est grammaticale, mais facile à interpréter phonétiquement.

Cependant, par habitude, l'assimilation du **d** prédicatif est ordinairement notée, *ex.* **t taddart**, c'est la maison, pour **d taddart**; de même celle du **d** de la particule dite de futur devant un préfixe de conjugaison, *ex.* **at-tatəf**, elle entrera, pour **ad tatəf**; **an-natəf**, pour **ad natəf**, nous entrerons, ceci pour éviter la confusion possible avec le **d** de rection qui s'assimile aussi avec la dentale **t** préfixe qui le suit, *ex.* **ad d-tatəf**, elle entrera ici, est prononcé **attatəf**, avec un allongement assez fort de **tt**. D'autres assimilations seront notées, quand elles ne sont pas automatiques.

11. Traits phonétiques et ordre alphabétique

— Voyelles : le système vocalique triangulaire du ouargli comporte trois voyelles fondamentales qui sont les pôles du triangle : **i**, **a**, **u**. La voyelle **a** est très souvent légèrement palatalisée et sonne entre le **a** du français patte et le **è** de sept, par *ex.* **aman**, eau, qui se prononce approximativement **èmèn**. Cette voyelle **a** peut aussi être vélarisée et se prononcer à peu près comme **â** du français pâte, *ex.* **yəbda**, il a séparé, entendu **ibdâ**, presque **o** ouvert du français molle. De même la voyelle **i** en syllabe emphatique sera plus près de **é** français que de **i**. La vélaire **u** se dira **o** ouvert dans une syllabe emphatique et parfois en dehors de tout contexte d'emphase, par *ex.* **adu**, vent, s'entend **ado**, très ouvert à cause du **d** emphatique, mais **ass-u**, aujourd'hui, s'entend **ass-o**, très ouvert aussi, sans contexte emphatique. Dans ce dernier cas seulement nous écrivons **u**.

Dans l'ordre du dictionnaire, seule la voyelle **A** trouve une place, les deux autres voyelles seront à chercher **i** à **Y** et **u** à **W**.

Voici donc l'ordre alphabétique du dictionnaire :

- **A**, **a**, voyelle.
- **B**, **b**, bilabiale occlusive sonore, parfois emphatisée **Ḅ**, **ḅ**.
- **D**, **d**, dentale occlusive sonore.
- **Ḍ**, **ḍ**, dentale occlusive sonore emphatique.
- **F**, **f**, labio-dentale fricative sourde, parfois emphatisée **F̣**, **f̣**, ou vélarisée, surtout en géminée **F^w**, **f^w**, **ff^w**.
- **G**, **g**, post-palatale occlusive sonore, parfois vélarisée **G^w**, **g^w**, **gg^w**.

- **H, h**, laryngale fricative (arabe ه).
- **Ḥ, ḥ**, pharyngale fricative sourde (arabe ح).
- **K, k**, vélaire occlusive sourde, parfois vélarisée **K^w, k^w, kk^w**.
- **L, l**, apico-alvéolaire sonore, parfois emphatisée **Ḷ, ḷ**.
- **M, m**, bilabiale nasale, parfois emphatisée **Ṁ, ṁ**.
- **N, n**, apico-alvéolaire nasale, parfois emphatisée **Ṇ, ṇ**.
- **Y, y**, arrière vélaire fricative sonore (arabe ع).
- **Q, q**, uvulaire occlusive sourde (arabe ق) parfois vélarisée **Q^w, q^w**.
- **R, r**, apico-alvéolaire vibrante sonore, parfois emphatisée **Ṛ, ṛ**.
- **S, s**, alvéolaire fricative (sifflante) sourde.
- **Ṣ, ṣ**, alvéolaire fricative (sifflante) sourde emphatique.
- **Ṣ̣, ṣ̣**, prépalatale fricative sourde, parfois emphatisée **Ṣ̣̣, ṣ̣̣**.
- **T, t**, apico-dentale occlusive sourde.
- **Ṭ, ṭ**, apico-dentale occlusive sourde emphatique.
- **W, w**, bilabiale continue vélaire sonore (semi-voyelle).
- **X, x**, arrière vélaire fricative sourde (arabe خ).
- **Y, y**, palatale fricative sonore (semi-voyelle).
- **Z, z**, alvéolaire fricative sonore, parfois emphatisée **Ẓ, ẓ**.
- **Ž, ž**, prépalatale fricative sonore (français j) parfois emphatisée **Ẓ̌, ẓ̌**.
- **Ḥ, ḥ**, pharyngale fricative sonore (arabe ح).

N.B. Dans notre notation on trouvera parfois les voyelles **a, i, u**, en lettres supérieures et de même corps que le texte, par *ex.* **mmⁱ al^a an-nəffəy**, quand sortirions-nous? Cela veut dire qu'elles sont éliées dans la prononciation et qu'on entendra donc **mmalannəffəy** et non **mmi ala annəffəy**.

12. Signes ou symboles

«...» guillemets

♦ petit losange noir, introduit les sens ou valeurs sémantiques.

◇ petit losange blanc, introduit un exemple d'emploi.

;- trait d'union après point-virgule, introduit le nom verbal dans un article de verbe.

; sépare les aspects dans un article de verbe.

, sépare les thèmes d'un même aspect dans un article de verbe.

(...) indiquent une référence, un mot à mot, ou toute autre explication ou précision.

13. Abréviations

Ce sont celles de tout dictionnaire moderne (cf. *Nouveau Petit Larousse* ou *Petit Robert*, etc.), voici simplement quelques abréviations plus particulières :

— *aor.* aoriste; *aor. int.* ou *a.i.* : aoriste intensif.

— *acc.* accompli; *inacc.* : inaccompli.

- *imp.* impératif; *imp.-aor.* : impératif-aoriste.
- *int. intens.* intensif; *prét.* : prétérit.
- *n.v.* nom verbal; *r.c.* ou *rad. cons.* : radical consonantique.
- *f.s.* forme à sifflante; *f.n.* : forme à nasale.
- *f.d.* forme à dentale; *f.m.* : forme multiple.
- *f.c., g.c., c.* commun, forme, genre communs.
- *é.a, ét.ann.* état d'annexion
- *é.l, ét.lib.* état libre
- FI, II, III, IV *Dictionnaire touareg* de DE FOUCAULD, volume, Imprimerie nationale de France, 1951).
- DK *Dictionnaire Kabyle* (Paris, SELAF, 1982)
- *l., lat, lang.lat.* : latin, langue latine, ou
- *l.r. ou l.rom.* : langue romane.
- *esp.* espagnol; *fr.* : français; *it.* : italien; *moz. ou mz.* : mozabite.

14. Bibliographie

Sur Ouargla, le pays, les habitants, la langue, l'histoire on trouvera une abondante bibliographie dans :

- BASSET (A.) — 1969, *La langue berbère*, Part I, Published for International African Institute by Dawsons of Pall Mall, London, 72 p.
- GALAND (L.) — 1979, *Langue et Littérature berbères, 25 ans d'études*, Paris, Ed. du CNRS (cf. Table analytique p. 185 à Algérie, Ouargla).
- LETHIELLEUX (J.) — 1984, *Ouargla cité saharienne* (Des origines au début du XX^e siècle), Paris, Geuthner, 283 p.

A

A

a

élément vocalique subsistant seul du support de détermination **ay** ou **ag** lorsqu'il est suivi d'un affixe pronominal et, parfois, de la particule de rection **d** devant un déterminant proposition relative: \diamond **t tfaska a s-nəqqar tfaska n iyras**, c'est la fête que à elle nous disons fête de l'égorgement.

Voir remarque importante à **Y, i, ay**.

A

a

élément vocalique subsistant seul de la particule d'aoriste (dite de futur) **ad**, et **alad** (pour **al^a ad** devant proposition relative) suivie d'un affixe pronominal: \diamond **a t-gən aźənna-y-u**, ils le mettront ci-dessus \diamond **mmi al^a a t-ssərsən**? quand est-ce qu'ils le poseront?

N.B. valant pour les deux articles ci-dessus: cet élément **a** suivi des pronoms affixes de régime indirect apparaît comme une variante de la préposition d'attribution **i**, cf. L. GALAND, Introduction grammaticale aux *Contes touaregs de l'Aïïr*, SELAF, 1974, p. 41.

a/ay (devant voyelle)

particule interpellative ou exclamative
 \diamond **ô** \diamond **a tamittut**, ô femme \diamond **ay argaz**, ô homme \diamond **nəsnin ay at Wargrən**, nous Ouarglis.

Pour un appel insistant ou à longue distance, la particule est répétée et allongée en fin d'énoncé \diamond **a Muħəmməd aaaaaa!**

A

a

morphème de coordination

\diamond et \diamond **a šəkk mani tɰwid**? et toi où es-tu allé? \diamond **ammū uħū, a mmi dd-yusu ɰrix-t**, pas ainsi, et quand il est venu, je l'ai vu \diamond **a matta təxsəd**, et si tu veux.

A

a

particule interrogative en fin d'énoncé, elle suppose une réponse imprévisible, inconnue \diamond **təɰrim-t a?** l'avez-vous vu?

Quand la réponse est prévisible, supposée ou certaine, prévue, on emploie la particule **na**, voir à **N**.

B

B

b-

préposition arabe en expressions empruntées ♦ à, par, au moyen de ♦ **b-illāh**, par Dieu ♦ **b-ismillāh**, au nom de Dieu ♦ **līy b-xir**, je suis avec le bien : je vais bien.

B

ba

terme de respect, devant un nom propre ou pris comme nom propre masculin, ou bien employé seul précédé ou non de la particule vocative **a** ♦ père, seigneur, monsieur ♦ **Ba Mənnun**, Seigneur Mennoune (santon) ♦ **Ba Ĥiya**, Monsieur Jean ♦ **a ba**, ô père, papa, Monsieur.

baba (F.I 16 *abba*)

id baba ♦ père, papa, maître, amant ♦ **baba-s n təyziwt**, son père de la fille : le père de la fille ♦ **nniy-as i baba Tahər**, je l'ai dit à Monsieur Tahar ♦ **baba-w d imərwəd n zingdəh**, mon amant est un stylet de collyre couleur de l'arc-en-ciel (chanson) ♦ **Baba-t-na n użəna**, notre maître d'en-haut : Dieu.

bab

id bab; au *fēm*. **lall**, **id lall** ♦ possesseur, maître, l'homme à, celui, quiconque, la personne concernée, en question ♦ **bab n tədd-art**, le propriétaire de la maison ♦ **bab n tmart**, l'homme à la barbe : le barbu ♦ **bab i ssən**, celui qui sait.

bu

élément dérivatif préfixé à un thème nominal où il indique une relation d'appartenance, parfois très vague. Suivi directement d'un déterminant avec disparition éventuellement de la modalité nominale ♦ **bumalla** (pour **bu tmalla**), mâle de la tourterelle

♦ **buyardəm** (pour **bu uyardəm**), sorte de gros scorpion ♦ **buməttut** (pour **bu tməttut**), celui qui fait femme : pédéraste passif.

B

b, ab

dans les amalgames conjonctifs : **b-akk**, **baš-akk**, **bas-akk**, **ab-akk**, **abas-akk**, **abaš-akk** (mis pour **m**, **am**) ♦ pour que, afin que ♦ **ab-akk** (ou **am-akk**) **an-nəffəy**, pour que nous sortions.

B

ḥabbəʿa

id ḥabbəʿa ♦ en *lang.* enfantin : ventre, bedaine ♦ **ḥabbəʿa-k təššur na?** ta bedaine est bien remplie, n'est-ce pas ?

B

ḥiḥḥi, ḥiḥḥi

id ḥiḥḥi ♦ membre viril, pénis, verge. Ce terme est grossier. La locution adoucie est : **wən nn-əs**, celui de lui, le sien, son pénis. Cette locution doit normalement être suivie de la formule : **ḥašak**, sauf ton respect

BD

bədd (F.I 19 *ebded*; DK 7 *bedd*)

ibədd; **yətbədda**, **u yətbəddi**; **-abəddi (u-)** ♦ se tenir debout, être dressé ♦ **ufix-t-id ibədd s addu muṛu**, je l'ai trouvé debout auprès du mur ♦ **s'arrêter**, cesser ♦ **zwan dəffr-əs al tala, ibədd**, ils le suivirent jusqu'à la source, il s'arrêta ♦ **veiller sur**, surveiller, prendre soin, avec *prép.* **f**, **fəll**, sur ♦ **am nanna təbəd f əmmi-s**, comme une mère elle veilla sur lui ♦ être ferme, solide, sûr ♦ **awal-s ibədd**, sa parole est ferme, il tient parole ♦ commencer, s'ouvrir (temps, pé-

riode) ◇ **yur n Rṛəmdan ibədd-əd ya**, et voici commencé le mois de Ramadhan.

s- sbədd

yəsbədda, sbəddiy, u yəsbəddi; -asbəddi (u-)
 ◇ dresser, faire tenir debout ◇ **sbədd-i ad yigur**, redresse-le qu'il marche ◇ arrêter, faire cesser ◇ **ul sbədda ul-ək f-f'azzan n əmmi-k**, n'arrête pas ton cœur sur l'envoi de ton fils : n'hésite pas à envoyer ton fils.

asbəddəd (u-)

id asbəddəd ◇ endroit sur lequel se tient l'homme qui manœuvre le levier de puisage à un puisard à bascule, il est ordinairement formé de poutres posées en travers du puisard.

BD

əbda (ar.)

əbdiy, u yəbdi; ibədda, u ibəddi; -ibda
 ◇ commencer, entreprendre, se mettre à ◇ **yəbda asiwəl s inna m-bismillāh**, il commença son discours par la formule «au nom de Dieu» ◇ **bdan ssawalən f əggət təkli**, ils se mirent à parler tous ensemble ◇ **bdant ssatafənt-tən n zaž**, elles entreprirent de les introduire à l'intérieur.

s- ssəbda

u yəssəbdi; yəssəbda, u yəssəbdi; -asəbdi (u-)
 ◇ faire commencer ◇ **ssəbdiy-as-tət s wadday**, je la lui ai faite reprendre depuis le bas.

ttw- ttwabda

u yəttwabdi; yəttwabda, u yəttwibdi; -atwabdi (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être commencé ◇ **azəṭṭa-y-u yəttwabda azz-in i d-yəllul əmmi**, ce tissage a été commencé le jour de la naissance de mon fils.

BDFS

ba-dfas, v. à DFS.

BDL

bəddəl (ar.)

yəttbəddəl; -abəddəl (u-) ◇ être changé, changer ◇ **awal-əs ibəddəl**, sa parole a changé : il s'est rétracté ◇ **bəddəl izra-k fəll-a**, change ta vue contre moi : ôte-toi de ma vue.

s- sbəddəl

yəsbəddəl, u yəsbəddil; -asbəddəl (u-)
 ◇ faire changer, changer (*trans.*) ◇ **mammū a k-sbəddələn ləəql-k?** qui t'a fait changer d'opinion?

ttw- ttwabəddəl

yəttwabəddəl, u yəttwibəddil; -atwabəddəl (u-)
 ◇ être, avoir été changé, être changeable ◇ **ləəqliyət m-bunadəm u təttwibəddil: a t-tafəd iggəm-m'ass yəbha, iggəm-m'ass d uštim**, la mentalité de l'homme ne peut être changée : un jour tu le trouves bon, un autre jour mauvais.

badəl

(ar.)

yətbadal, u yətbidil; -abadəl (u-) ◇ échanger, se changer mutuellement, prendre l'un pour l'autre ◇ **sənt təddarin, ssəcat, tbadalənt tarwiwin-n-sənt**, parfois deux maisons (familles) échangent leurs enfants.

m- mbadal

yəttəmbadal, u yəttəmbidil; -ambadal (u-)
 ◇ s'échanger, échanger entre soi ◇ **qqimən ttəmbadalən id šra-n-sən**, ils se mirent à échanger entre eux leurs affaires.

sm- ssəmbadal

yəssəmbadal, u yəssəmbidil; -asəmbadal (u-)
 ◇ intervertir, faire se changer ◇ **mat^a a kum-ssəmbadalən ammū?** qu'est-ce qui vous a fait prendre la place l'un de l'autre?

BDN

badun, *pr. madun*, v. à DN, madun.

BDN

lbidun, lbudun

(fr.)

ləbb'adən ◇ bidon, seau métallique.

BDNF

bdənfu

◇ plante : malvacée, sorte de légume, gom-bo (ar. *mluxiyya*).

BDNŽ

badənža

id badənža ◇ aubergine.

BDR

æbdær (DK 10 *ebder*)

♦ évoquer, citer, mentionner ◇ **dæg-gið un-nbæddær tisægnit, næqqar tadæryart**, pendant la nuit nous ne disons jamais «aiguille», nous disons «l'aveugle».

s- ssæbdær

yæssæbdær, u yæssæbdi; -asæbdær (u-) ♦ faire évoquer, faire citer ◇ **w ayi-ssæbdær ism-æs**, ne m'oblige pas à redire son nom.

ttw- ttwæbdær

yættwæbdær, u yættwibdi; -atwæbdær (u-) ♦ être, avoir été évoqué, cité, mentionné; être mentionnable ◇ **azðiðyærða u yættwibdi gæ, næqqar «mmu ttafræn dæg-gið»**, le nom de la chauve-souris ne doit pas être mentionné, la nuit, il faut dire «le volant nocturne».

BDRQ

bædriqa, coll.

♦ pourpier (légume).

BDW

abæddiw (u-)

ibæddiwæn; f. tabæddiw (tæ-), tibæddiw (tæ-) ♦ faible d'esprit, idiot, niais, et aussi fou, mais non furieux.

BDW

bdawa/læbdawa (*ar.*)

♦ les bédouins. C'est le nom donné à une certaine catégorie d'«esprits» pouvant posséder un humain, c'est aussi le nom de la danse extatique pendant laquelle ils se manifestent.

BDY

tbudit

tibudiyin (tæ-) ♦ pouliche, petite jument.

BDE

æbdæ (*ar.*)

u yæbdi; ibæddæ; -ibdæ ♦ inventer, innover ◇ **matta ddið tbædæd?** qu'as-tu encore inventé?

ttw- ttwæbdæ

yættwæbdæ, u yættwibdi; -atwæbdæ (u-)

♦ être, avoir été inventé, innové; être inventable, innovable ◇ **u yættwibdi iman-æs, inæbbæ wæhð-æs**, cela ne s'est pas inventé tout seul et n'a pas apparu spontanément.

abæddæ (u-)

ibæddææn; f. tabæddæ (tæ-), tibæddæin (tæ-)

♦ inventeur, innovateur.

BDE

æbdæ/læbdæ

læbduæat ♦ petit jardin, petite palmeraie.

BD

æbða (F.I 32 *ebdou*; DK 11 *ebðu*)

æbði; u yæbdi; ibætta, ibædda, u ibæddi, u ibætfti; -ibða ♦ être séparé, divorcé; se séparer, divorcer; répudier, divorcer ◇ **tæbða ya, yæbða-tæt dæffær Tfaska Tamæqqrant**, elle est divorcée, il (son mari) l'a répudiée après la Grande Fête.

s- ssæbða

u yæssæbdi; yæssæbða; u yæssæbdi; -asæbdi (u-)

♦ faire divorcer, faire répudier ◇ **d nanna-s a m-ssæbdæn na**, c'est bien sa mère qui l'a fait divorcer?

ttw- ttwæbða

u yættwæbdi; yættwæbða, u yættwibdi; -atwæbdi (u-) ♦ être, avoir été répudié, divorcé, être répudiable ◇ **tuf uylæb fæll-æs, tættwæbða**, comme elle lui faisait trop la tête, elle a été répudiée.

BD

bbædbæð

yættbædbið; -abædbæð (u-) ♦ se troubler, perdre le contrôle de soi, perdre la tête ◇ **s iggad i yæggæd, yæbða yættbædbið, yættgængin d agængæn**, de la peur qu'il (en) éprouva, il perdit la tête et se mit à bafouiller.

s- ssædbæð

yæssædbæð, u yæssædbið; -asædbæð (u-)

♦ troubler, faire perdre la tête ◇ **ay-æn d ammu a k-æssædbæðæn na, t tiyidæt**, et voilà ce qui te fait perdre la tête, une chevette?

BD**buð**

id buð ♦ pédoncule de légume, comme le piment, les tomates, etc. ♦ coin de l'œil ♦ **tnækd-i tawæssart s buð n titt**, la vieille le regarda du coin de l'œil ♦ chose approximativement mise en boule, en pelote ♦ **buð n tædduft**, poignée de laine vaguement en boule.

bæðbæð, buðbud

ibæðbæð, ibuðbudæn ♦ pédoncule de fruit, de légume ♦ **gae yæšsu tayællabt, al buðbud**, il a mangé tout le piment fort, jusqu'au pédoncule.

BDL**tbadla**

(peut-être métathèse de **tðabla**?) **tibaðliwin (tæ-)** ♦ plaque, planche grossière en bois surtout de palmier dont on faisait les portes, etc.

BG**bþægbæg** (F.I 50 bekbek)

yattþægbig, yattþægbug; -aþægbæg (u-) ♦ être secoué de secousses successives plus ou moins régulières ou fortes, battre (cœur, artères, tempes) ♦ **tæxlæ, yøbda ul-æs yattþægbug, talæqqi-s**, elle fut effrayée, son cœur se mit à battre, pauvre ♦ galoper (monture, cheval, âne) ♦ **sællý-as i uyýul-æs yattþægbug aylad**, j'ai entendu son âne galoper dans la rue.

s- sþægbæg

yæssþægbig, yæssþægbug, parfois **yæssþægbæg, u yæssþægbig; -aþþægbæg (u-)** ♦ secouer, faire battre (le cœur, etc.) ♦ **tæssþægbug-it lhæmmæt**, la fièvre la secoue ♦ faire galoper ♦ **ul sþægbæg ayýul iyulad**, ne fais pas galoper l'âne dans les rues.

þæg

♦ galop, vitesse. Ce mot est employé uniquement dans la locution adverbiale **n þæg**, de vitesse, à l'improviste, subitement ♦ **yuda-yi n þæg**, il me tomba dessus à l'improviste ♦ **tamættant-æs tus-æd n þæg**, sa mort est arrivée inopinément.

BG**bagu**

ibuga, id bagu ♦ sorte de bassin en maçonnerie pour conserver les dattes, etc.

BGR**lægbært**

(ar.)

lbægrat ♦ callosité sous les pieds, cor.

tælbægra

it-tælbægra ♦ vache.

lbæggur

id lbæggur; f. tælbæggurt, it-tælbæggurt ♦ ignorant, inculte, brute.

tælbugra

♦ ignorance, inculture, grossièreté.

BH**æbha**

(ar.)

bhiy; u yæbhi; ibæhha, u ibæhhi; -ibha ♦ être beau, bon, bien ♦ **ag bhan, d aqimi næšš-ik**, ce qui est bon, c'est de rester moi et toi (ensemble).

ssæbha

u yæssæbhi; yæssæbha, u yæssæbhi; -asæbhi (u-) ♦ rendre beau, bien, bon ♦ **Ræbb' a sæn-yæssæbha ddunnit i tarwa-w**, que Dieu donne belle vie à mes enfants.

BH**biha, conj.**

(ar. bi-ha, par elle)

♦ parce que, car ♦ **yæfræþ biha t-id-yufu d awæhdi**, il est content parce qu'il le trouve bien ♦ **u t-æqdiý biha d ag zæmra ya**, je ne l'ai pas terminé, parce que c'est tout ce que je peux (faire).

BHB**bahæbb'a**

id bahæbb'a ♦ récipient métallique en forme de cylindre plus ou moins long et étroit ♦ par extension, vagin.

BHDL**bæhdæl**

(ar.)

yættbæhdæl, u yættbæhdil; -abæhdæl (u-) ♦ bafouer, vilipender, outrager ♦ **biha nætt-**

at t tarbiḡt-əs, təbda təttbəhdal-it ula dəssat baba-s, du fait que c'était sa belle-fille (fille du mari) elle se mit à la traiter de manière outrageante même devant son père.

BHL

abəhlul (u-) (ar.)

ibəhlal; f. tabəhlult (tə-), tibəhlal (tə-)

♦ imbécile, niais, simple d'esprit.

abḡhali (u-)

ibuḡhaliyən; f. tabuḡhalit (tə-), tibuḡhaliyin (tə-)

♦ imbécile, ignorant, sot.

tbəhlil

♦ niaiserie, imbécillité, simplicité d'esprit
♦ s tbəhlil, bêtement.

BHT

əbhət (ar.)

u yəbhīt; ibəhhət; -ibhat ♦ être étonné, stupéfait, ébahi; s'étonner ♦ bəhtənt tīsəd-nan, ul uminənt sid-əs, rəwrənt, les femmes furent stupéfaites, elles restèrent incrédules et s'enfuirent.

s- ssəbhət

yəssəbhat, u yəssəbhīt; -asəbhət (u-) ♦ ébahir, étonner, éffarer ♦ tu d iggət tənust təs-səbhat, c'est là une histoire étonnante.

BHTN

buhtun

id buhtun ♦ sorte de tissage très épais, sorte de tapis, de natte faits de lanières de chiffons multicolores entrelacés, tissés, d'usage vulgaire ♦ igu am buhtun, il est «fichu» comme un paillason: dépenaillé, mal habillé, camelote ♦ ini-n d buhtun iggən, ceux-ci sont sur la même natte-couche (frères, comme frères de même lit).

BHZ

əbhəz (ar.)

u yəbhiz; ibəhhəz; -ibhaz ♦ bondir, se précipiter, s'élancer ♦ ad bəhza n əyr-əs, s təyta-w a t-əssləgləga, je me précipiterai sur lui et de mes coups je l'étourdirai.

BĤ

bbəhbəḡ (ar. dial.)

yəttbəḡbiḡ; -abəhbəḡ (u-) ♦ être enroué, s'enrouer, avoir la voix rauque ♦ s uyanni d-uzaggi n dəg-gid yəqqim yəttbəḡbiḡ d abəhbəḡ, d'avoir dansé et hurlé toute la nuit, le voilà tout enroué.

s- ssəhbəḡ

yəssbəḡbah, u yəssbəḡbiḡ; -asbəḡbah (u-) ♦ enrouer, rendre rauque ♦ iswa n əddux-xan yəsbəḡbah-i, de fumer cela lui donne la voix rauque.

baḡ (ar.)

yəttbaha, u yəttbiḡ; -abaḡi (u-) ♦ s'enrouer, être enroué ♦ s təsmuḡi yəḡləb yəlla ibah, à cause du froid il était très enroué.

s- sbah

yəsbaha, u yəsbihī; -asbaḡi (u-) ♦ enrouer, faire s'enrouer ♦ sbaha tkuržamt-iw n uəyyəd-n-kum, j'ai enroué ma gorge (je me suis enroué) à force de vous appeler.

BĤ

bəḡḡa

♦ en lang. enf. bouche ♦ g-i bəḡḡa-k, mets-le dans ta bouche.

BHL

abḡhal, bḡhal, abḡhal-ək, amḡhal (ar. bi, ḡhal, avec, état) ♦ comme qui dirait, par exemple, peut-être ♦ d natta abḡhal, c'est lui censément.

BĤL

tabḡhalit (tə-) ♦ sorte de datte.

BĤR

bḡḡar/ləbḡḡar (ar.)

ləbḡḡar, ləbḡḡur ♦ mer ♦ une des figures du jeu de «ibbay».

abəḡri (u-)

ibəḡriyən; f. tabəḡrit (tə-), tibəḡriyin (tə-) ♦ marin, de la mer, maritime.

BHT**əbhət** (ar.)

u yəbhīt; ibəhət; -ibhat, əlbəht ♦ enquêteur, rechercher, procéder à des investigations ♦ **bəhtən gae aməzday, ul ufin ula d iggən ammu**, ils fouillèrent toute la ville et ne trouvèrent personne comme cela.

BK**həkhək** (F.I 50 bekbek)

yəttəkhək ou **yəttəkhək; -əkhək (u-)** ♦ être secoué plus ou moins fortement de secousses rapides et successives ♦ **fakātira, mmi təlla təttəkhək, təqqar «iyya, a lxiṛ! iyya a lxiṛ!»** lorsque la bouilloire soulève son couvercle par saccades en bouillant, elle dit «viens, ô bien! viens, ô bien!»

s- ssəkhək

yəssəkhək, yəssəkhək, yəssəkhək, u yəssəkhək; -əkhək (u-) ♦ secouer, imprimer des secousses plus ou moins fortes, rapides et successives ♦ **at-tinid aman llan ttabrən di-s ssəkhəkən-t**, on dirait qu'il contient de l'eau en train de bouillir et qui le secoue.

BK**bukk** (F.I 47 beket)

yəttbukka, u yəttbukki; -abukki (u-): bəkk, (autre forme moins fréquente); **yəttbukka, u yəttbukki; -əbəkki** ♦ s'engloutir, s'effondrer dans un trou, se creuser ♦ **tamurṭ thukk wadday n idarn-əs**, la terre s'effondra sous ses pieds ♦ tourner, renverser la terre vers l'intérieur en bêchant, en piochant; retourner le dessus du sol vers le bas; renverser les mottes ♦ **əṛṛəz andun-u, thukkad ibərša**, défonce cette planche de culture en renversant les mottes.

BK**sm- ssəmbək** (F.I 48 bekembeket)

yəssəmbək, u yəssəmbək; -əsəmbək (u-) ♦ se draper dans un grand tissu, se voiler entièrement ♦ **tisədnan ssəmbəkənt d əsəmbək s usəmbuk-n-sənt**, les femmes se drapèrent bien tout le corps dans leur grand voile.

ttw- ttwasəmbək**yəttwasəmbək, u yəttwisəmbək; -atwasəmbək**

bək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être drapé, voilé entièrement dans un grand tissu ♦ **day d argaz yəttwasəmbək s usəmbuk n tməttut**, ce n'était qu'un homme qui s'était drapé dans un grand voile de femme.

asəmbuk (u-)

isəmbək, isəmbukən ♦ voile de femme ordinairement en tissu léger, très ample, enveloppant tout le corps.

BK

bək, conj. forme employée à Nguoça pour **mak, mamək** ♦ comment.

baka, conj. forme employée à Nguoça pour **maka** ♦ si, au cas où ♦ **baka u yufi aysum, a tət-inəy**, s'il ne trouvait pas de viande, il la tuerait.

BK**baku** (lang. lat.)**id baku** ♦ paquet, colis enveloppé.**lbakiyət**

lbakiyat ♦ paquet de petite taille, paquet de cigarettes.

BK**lbik** (fr. bec)

id lbik ♦ bec de quinquet, brûleur de lampe à acétylène, ampoule électrique.

BKL**lbukkal** (ar.)

id lbukkal ♦ sorte de pot à eau, de cruche, cruchon.

BKR**bəkkər** (ar.)

yəttbəkər; -əbəkər (u-) ♦ se lever tôt, être matinal ♦ **makk ass ttbəkəra i izwa n tğamma ad ssənfəla aman**, chaque jour je me lève de bonne heure pour aller à la palmeraie prendre mon tour d'eau.

s- sbəkkər

yəsbəkər, u yəsbəkər; -əsbəkər (u-) ♦ faire lever tôt, rendre matinal ♦ **matt^a a k-sbəkərən ammu, ass-ḡ?** qu'est-ce qui te fait être si matinal, aujourd'hui?

abəkri (u-)

ibəkriyən; tabəkrit (tə-), tibəkriyin (tə-)
 ♦ hâtif, précoce (fruit, etc.) ♦ **əmmariya t tazdayt t tabəkrit uyləb**, l'espèce «âmmaria» est un palmier qui donne des dattes précoces.

bəkri

♦ de bonne heure, tôt, autrefois.

BKR

bukari

♦ sorte de danse des femmes ♦ **tiyta m-bukari**, les coups (le rythme de cette danse).

BKRĔ

s- sbukræ (ar. **bu** et **kraε**)

yəssbukræ, yəssbukræ, u yəssbukrie;
-asbukræ (u-) ♦ boîter d'une jambe
 ♦ **ixatta nətta yəssbukræ**, il passa en boîtant.

BKŠ

əbkəš (ar.)

u yəbkiš; ibəkkəš; -ibkaš ♦ être, devenir muet, incapable de parler, pantois ♦ **s ləx-ləet yəbkəš**, de frayeur il resta muet.

bbukkəš

yəttbəkkuš; -abukkəš (u-) ♦ être, devenir muet, incapable de parler, pantois ♦ **ad yili yəbbukkəš dəssat-ək**, il restera pantois devant toi.

s- sbukkəš

yəssbukkuš; -asbukkəš (u-) ♦ rendre muet, sans parole, pantois ♦ **d izra-k a t-ssbukksən**, c'est de te voir qui l'a rendu muet.

abəkkuš (u-)

ibəkkaš; tabəkkušt (tə-), tibəkkaš (tə-)
 ♦ muet, sourd-muet, bégue.

bəkkuši

♦ à la manière d'un muet, en silence, sans parler ♦ **yəssawal bəkkuši**, il parle à la manière des muets: par gestes ♦ **tasəlt-u təffəy-d bəkkuši**, cette mariée sort (en cortège de noces) sans musique d'accompagnement.

BL

abəl (u-)

abliwən (u-) ♦ cil.

BL

əbla (ar.)

u yəbli; ibəlla, u ibəlli; -ibla, ləbla ♦ affliger, atteindre douloureusement, frapper d'un mal ♦ **w as-yəbli ula d šra**, rien de mal ne lui est arrivé.

BL

bla, prép. (ar.)

♦ sans ♦ **bla idrimən**, sans argent; **bla** est toujours suivi des pronoms personnels autonomes ♦ **bla nətta**, sans lui ♦ la *conj.* en complexe **bla awd**, sans que ♦ **bla awd izər hədd**, sans voir personne.

BL

bal/lbal, lbali (ar.)

♦ esprit, attention, intellect ♦ **matta tənnid əlbali-k**, que dis-tu en toi-même ♦ **ərr əlbali-k**, fais attention.

BL

bibəlli

id bibəlli; tbiəllit, it-tbiəllit ♦ volaille quelconque, en *lang. enf.* surtout ♦ *par ext.* peureux, craintif, lâche.

BL

bbəlbəl (F.I 62 belel)

yəttbəlbil; -abəlbəl (u-) ♦ monter haut (flamme), flamber haut ♦ **am iburdawən ttəlbilən azənnə n igərgab, makk agərgub s burdu-s**, comme de grands feux flambant sur les collines, sur chaque colline un feu.

s- sbəlbəl

yəssbəlbal, u yəssbəlbil; -asbəlbal (u-)
 ♦ faire flamber haut, faire monter une flamme ♦ **d aḍu ag sşəlbəlalən burdu, yəssa-far tiləflafin**, c'est le vent qui fait monter la flamme et voler les étincelles.

abəlbəl (u-)

♦ arbuste du désert dont les racines séchées

donnent un excellent bois de chauffage, éphèdre élevé, *Anabasis articulata*.

BL**bəlbəl** ou **blabəl**

♦ sorte de jeu qui consiste à deviner sur un damier quelle case a été choisie par un partenaire.

BL**tbulbult**

tibulbulin (tə-) ♦ plume, penne.

tabulalt (tə-)

tibulalin (tə-) ♦ appendice charnu qu'ont certaines chèvres pendant sous la gorge.

bulullu

♦ sorte de croque-mitaine à forme d'âne énorme, gris, aux oreilles comme des feuilles de chou, aux dents comme des défenses de sanglier, des yeux de chameau, une queue de lapin ou de chèvre courte et recourbée, au poil de chèvre bédouine noire, au ventre énorme comme celui d'un éléphant, des pieds de vache.

BLB**bablabi**

id bablabi ♦ petits pois grillés, pois chiches grillés, friandise très appréciée des petits ouarglis.

BLBZ**bbəlbəz** (DK 22 **bbəlbəz**)

yəttəlbəz; **-abəlbəz** (u-) ♦ fouiner, fouiller partout, mettre son nez partout ♦ **am-mʷidi yəttəlbəz sa d-sa, d aklufi**, comme un chien qui fouine de tous côtés, c'est un indiscret.

BLD**əstəbləd** (10° forme arabe rare)

yəstəblad, u yəstəblid; **-astəbləd** (u-) ♦ être établi, s'établir dans un pays, être du pays ♦ **šakk təstəbəldəd da Wargrən s issan-ək n təggargrənt**, toi tu es un vrai citoyen de Ouargla du fait de ta connaissance de la langue ouarglie.

abəldi (u-)**ibəldiyən**; **tabəldit** (tə-), **tibəldiyin** (tə-)

♦ citadin, sédentaire, de la ville.

BLDN**buldun** (F.II 596 **ahalloun**; DK 444 **aldun**)

♦ plomb.

tbuldunt

tibuldunin (tə-) ♦ balle de fusil, de pistolet.

BLF**bluf/ləbluf**

(fr.)

id əlbluf ♦ enveloppe de lettre.

BLḤRM**ibləḥram**(ar. **bən əl-ḥram**)

at bləḥram; **tibləḥramt** (tə-), **tibləḥramin** (tə-), **siwət bləḥram** ♦ voyou, gredin, bâtard.

BLK**balək**(ar. **bal-ək**, attention)

yəttbalək, u yəttbilik; **-abalək** (u-) ♦ se garer, s'écarter du passage, faire attention ♦ **abrid! abrid! balkəmt s ubrid!**, chemin! chemin! écarter-vous du chemin! (Quand un homme étranger entre dans une maison où il y a des femmes).

s- ssbalək

yəssbalək, u yəssbilik; **-asbalək** (u-) ♦ faire se garer, faire s'écarter du passage, faire faire attention ♦ **argaz yəkku n dəssat ad yəssbalək middən, yəlla yəqqar «balkət s ubrid!» ab-akk tisədnan ad əḥbant iman-n-sənt**, l'homme passa devant pour écarter les gens du passage, il disait «Écartez-vous du chemin!» afin que les femmes puissent se dissimuler.

BLḶ**əbləy**

(ar.)

u yəbliy; **ibəlləy**; **-ibləy, lbuluy** ♦ être pubère, devenir pubère ♦ **illi-m təbləy ya, sif-it**, ta fille est pubère, marie-la.

bəlləy (ar.)

yəttbəlləy; **-abəlləy (u-)** ♦ faire parvenir, envoyer, mander, transmettre, communiquer ♦ **a s-bəlləya tabrat-əm i urgaz-əm**, je transmettrai ta lettre à ton mari.

baləy/lbaləy

ibullay; **təlbələyt, təbullay** ♦ pubère, adulte.

BLQ

blulləq (F.I 63 *bəlouler*)

yəttblulluq; **-ablulləq (u-)** ♦ être hagards, fixes et brillants (yeux), avoir le regard brillant et perdu, hagard ♦ **s izra-w udm-əs ixəggəd, tiyyəwin-əs təblulluqənt ttəqluqənt**, en me voyant, son visage changea de couleur, ses yeux devinrent hagards et se remplirent de larmes.

s- ssəblulləq

yəssəblulluq; **-asblulləq (u-)** ♦ donner un regard fixe, hagard ♦ **ləxləet təssəblulluq-as tiyyəwin-əs**, la frayeur lui donna un regard perdu.

BLR

bəllar/lbəllar (ar.)

id lbəllar ♦ cristal, verre non coloré.

lbəllariyət

lbəllariyat ♦ verre (surtout de lampe).

BLS

ləblis/blis (ar.)

♦ diable, démon.

BLŠ

blaš (ar. *bla ši*, sans rien)

♦ pour rien, gratis, gratuitement, rien ♦ **yəbbi-t blaš**, il l'a eu pour rien, gratuitement.

BLTX

bbəltəx

yəttbəltix; **-abəltəx (u-)** ♦ s'affaïsser sur soi-même, tomber mollement ♦ **səgg i xs ad əkkərənt s təəziyət, nəttat təbbəltəx, tuđa tamurət**, au moment où elles se levaient pour la lamentation funèbre, elle s'affaïssa et tomba à terre.

BLT

ubliṭ

ubliṭən; **tublitt, tubliṭin** ♦ étourdi, espiègle et malin, déluré et courageux.

BLṬN

balṭun/lbalṭun (fr. *paletot*)

id lbalṭun ♦ paletot, veste, veston, pardessus.

BLZ

tabluzt (tə-)

tiblaz (tə-) ♦ petites tresses de cheveux sur l'arrière de la tête au nombre de cinq pour une fille et de huit pour une femme mariée.

BLƏṬ

abələəṭ (u-)

ibələəṭən; **tabələəṭt, tibələəṭin** ♦ frippon, escroc, de mauvaise foi.

tbələit

♦ fripponnerie, escroquerie, mauvaise foi.

BN

ban

(ar. *BYN*) v. à **BYN**

yəttbana, u yəttbini; **-abani (u-)** ♦ paraître, être apparent, sembler, être évident ♦ **llun-n-sənt yəttbana s mani llant**, leur couleur paraît selon l'endroit où elles se trouvent.

s- ssban

yəssbana, u yəssbini; **-asbani (u-)** ♦ faire paraître, mettre en évidence, prouver ♦ **ad ssbanənt lhəqq dəssat middən gəə n uməzday**, elles feront paraître le droit devant tous les gens de la ville.

abani

♦ peut-être (*adv.*).

BN

ibnin

(ar.)

yəttibnin; **-ibnan** ♦ être savoureux, succulent, avoir bon goût ♦ **laš ula d šra yibnin am təyni**, rien n'est savoureux comme la datte.

s- ssəbnən

yəssəbnən, u yəssəbnin; -asəbnən (u-)
 ♦ rendre savoureux, donner du goût, assaisonner ♦ **təggənt di-s tiyni ab-akk ad ssəbnənənt taxbušt**, elles y mettent des dattes pour assaisonner la marmite.

bənnən (ar.)

yəttənnən; -abənnən (u-) ♦ rendre savoureux, donner du goût, assaisonner ♦ **a s-tənnənəd ul-əs s wawal aləssas**, tu lui adouciras le cœur par une parole douce.

abnin (u-)

ibninən; tabnint (tə-), tibninin (tə-) ♦ savoureux, délicieux, exquis.

bənnət/lbənnət ♦ saveur, bon goût.

BND

tbanda

tibandiwīn (tə-) ♦ tissu réticulaire du palmier, plaque de ce tissu ♦ bande, banderette d'étoffe, etc.

BNDM

ləbnadəm/bnadəm, lbunadəm/bunadəm (ar.)

ləbnudam/bnudam, ləbniadəm/bniadəm, id bndadəm ♦ être humain, homme ♦ **nəšš d bunadəm uhu d zzaylət**, moi, je suis un homme, pas une bête.

BNS

binsis

id binsis ♦ panse, deuxième poche des ruminants.

BNS

abənnəs (u-)

ibənnəs ♦ burnous, sorte de manteau en laine, cape à capuchon.

tabənnust (tə-)

tibənnəs (tə-) ♦ petit burnous ♦ capuchon de manteau.

BNY

bnay, interj. précédée du vocatif **a** pour un pluriel masculin

♦ vous! ô vous! ♦ **igurt, a bnay**, marchez, ô vous! marchez donc! Le correspondant pour le *masc. sg.* est **a bbay**; pour le *fém. sg.* **a mtay**.

BNY

abənnay (u-) (ar.)

ibənnayən; tabənnayt (tə-), tibənnayin (tə-)
 ♦ maçon.

BNY

lbunya/bunya (fr. poing.)

id lbunya ♦ poing, coup de poing.

BNŽ

abənnəž (u-) (ar.)

♦ jusquiame soporifique.

BY

bbəybəy

yəttəybəy; -abəybəy (u-) ♦ monter en bulles, faire des bulles ♦ **aman ttəybəyən taxbušt**, l'eau fait des bulles dans la marmite.

s- ssəybəy

yəssəybəy, u yəssəybəy; -asəybəy (u-)
 ♦ produire des bulles, faire monter des bulles ♦ **təbda təssəybəy aman s tyanimt t tazdadit**, elle se mit à faire monter des bulles dans l'eau au moyen d'un tube fin.

təybəxt

təybəyən (tə-) ♦ bulle, globule d'air, de gaz, etc.

BY

tabya (tə-)

♦ tabac à priser ou à chiquer, non à fumer (**duxxan**) ♦ **yəttəgg tabya tiymas-əs**, il met du tabac entre ses dents (il chique) ♦ **ššəm-mət n təbya**, une prise de tabac.

BYD

(ar.)

u yəbyid; ibəyyəd; -ibyəd, lbəyd ♦ abhorrer, détester, haïr ♦ **d əhsudi, yəbyəd əmm'a-s**, c'est un envieux, il déteste son frère.

s- ssəbyəd

yəssəbyəd, u yəssəbyid; -asəbyəd (u-) ♦ faire abhorrer, faire détester, faire haïr, rendre détestable ◇ igzæ i yəgzæ sid-əs yəssəbyəd-as ula d əmm*a-s, la jalousie envers lui l'a poussé à détester son propre frère.

ttw- ttwabyəd

yəttwabyəd, u yəttwibyd; -atwabyəd (u-) ♦ être détestable, haïssable, détesté, haï ◇ d ššərr i llan di-s ag ttwabəydən, ugi d nətta, le mal qui est en lui est détestable, mais non lui.

abəyyəd (u-)

ibəyyədən; tabəyyədt (tə-), tibəyyədin (tə-) ♦ haineux, mauvais.

abyūdi (u-)

ibyuḏiyən; tabyuḏit (tə-), tibyuḏiyin (tə-) ♦ haineux, méprisant, rancunier.

BŸL

əbyəl (métathèse de l'ar. BLY)

u yəbyil; ibəyyəl; -ibyal ♦ être pubère, atteindre la taille, le développement de son espèce ◇ d muttay uyləb, ddiy u yəbyil, il est très chétif et non encore développé normalement.

bbuyyəl

yəttbuyyul; -abuyyəl (u-) ♦ être pubère, atteindre la taille, le développement de son espèce ◇ suggəm ald yəbbuyyəl, a t-nəšš, attends qu'il ait atteint sa taille complète, nous le mangerons alors.

BŸL

byəl/ləbyəl

ləbyala, ləbyulat; tələbyla, it-tələbyla ♦ mulet, mule.

BQ

bbəqbəq (DK 33 bbeqbeq)

yəttbəqbiq; -abəqbəq (u-) ♦ clapoter et rejaillir hors du récipient (liquide), produire un bruit de clapotement, de liquide qui rejaillit ◇ ižərwān n tğamma ttəwəyiwən, ttbəqbiqən, trəzzan ix̄f, les grenouilles de la

palmeraie coassent et font un bruit de clapotis qui casse la tête.

s- ssbəqbəq

yəssbəqbəq, u yəssbəqbiq; -asbəqbəq (u-) ♦ faire clapoter, faire rejaillir ◇ yigur s ikkəh ikkəh awd yəssbəqbəq aman n imān-nasn-əs, il marcha doucement de peur de faire rejaillir l'eau de ses seaux.

baqbaq

ibaqbaqən ♦ cruche en métal, aiguière, arrosoir.

tbaqbaqt

tbaqbaqin (tə-) ♦ sorte de gargoulette à long cou étranglé.

BQ

abəqqa (u-) (DK 34 abeqqa)

ibəqqayən ♦ côté de la figure, joue, *par ext.* gifle, soufflet ◇ yəttəf abəqqa-s, yəssusəm, se prenant la joue, il garda le silence.

BQ

baqi (ar.)

♦ sans cesse, toujours, constamment ◇ baqi yəssusum, il garde toujours le silence.

BQDM

bəqqadmi

♦ pancréas, organe beaucoup plus petit que le foie, situé plus bas que celui-ci, indépendant complètement de celui-ci, de couleur noirâtre. Ne pas confondre avec «arbib» *processus caudatus* lié au foie et rouge.

BR

babur (fr. vapeur)

id babur ♦ réchaud à gaz, à pétrole, primus ♦ bateau à vapeur.

BR

abər

yubər, u yubir; yəttabər, u yəttibər; -abbar (wa-) ♦ bouillir ◇ mmi ubrən aman, a s-tğər tifray, quand l'eau boût, elle y jette les feuilles (de thé).

s- ssibər

yəssabar, u yəssibir; -asibər (u-) ♦ faire bouillir ♦ **afəllah yəssat tagnint ammas n fʷit təssabar-as aduf-əs**, le cultivateur trime au puisard à bascule (il frappe le seau de puisage) en plein soleil qui lui met la cervelle en ébullition.

ttw- ttwabər

yəttwabər, u yəttwibər; -atwabər (u-) ♦ avoir bouilli, être bouilli ♦ **awi-yi-d aman i ttwabərən, a s-ssirda acəttib-əs**, passe-moi de l'eau bouillie, que je lave sa plaie.

BR

tabrat (tə-) (ar.)

tibratin (tə-) ♦ lettre, missive.

BR

barra (ar.)

u ibarri; yəttbarra, u yəttbirri; -abarri (u-) ♦ vomir, rendre, expectorer ♦ **di-s lhəmmət uyləb, ufix-t-id yəlla yəttbarra**, il a beaucoup de fièvre et je l'ai trouvé en train de vomir ♦ innocenter, déclarer innocent, acquitter ♦ **al tɹuba, w ak-yəttbirri la lqadi ula Rəbbi**, la prochaine fois ni juge ni Dieu-même ne pourront te déclarer innocent.

lbərr

ləbrur ♦ terre ferme, continent ♦ **zəggan s idārən-n-sən s lbərr**, ils partent par terre à pied.

bərra, *interj.* (prend les indices d'impératif)

♦ va-t-en, dehors ♦ **bərrat**, sortez! (*masc. pl.*), **bərramt**, sortez! (*fém. pl.*). On a parfois: **bərrī, bərrit, bərrimt** ♦ même sens.

abərrani (u-)

ibərraniyən; tabərranit (tə-), tibərraniyin (tə-) ♦ étranger, non familial.

abərrawi (u-)

tabərrawit (tə-), tibərrawiyin (tə-) ♦ étranger, non familial.

BR

bur (ar.)

yəttbura, u yəttburi; -aburi (u-) ♦ rester

invendu (objet), en friche (terre), dépasser l'âge du mariage sans trouver de parti (fille) ♦ **u ttqimiḡ innayən, awd bura**, je ne resterai pas près de l'âtre (claustrée) de peur de ne pas trouver à me marier.

BR

lubər/ubər (ar.)

♦ poil de chameau.

ubri

ubriyən; tubrit, tubriyin ♦ brun plus ou moins foncé.

BR**bbərbər**

yəttərbər; -abərbər (u-) ♦ monter, travailler, se gonfler en fermentant (pâte) ♦ **u iyis day d aḡrum i bbərbərən d awəhdi**, il n'aime que le pain bien levé ♦ devenir pubère (fille), avoir les seins qui se développent ♦ **t tayziwt t takhiht, ddiḡ u təbbərbər**, c'est une petite fille, elle n'est pas encore pubère (ses seins ne sont pas développés).

s- ssbərbər

yəssbərbar, u yəssbərbər; -asbərbər (u-) ♦ faire lever et gonfler (une pâte), etc. ♦ **matʷ alʷ ad ssbərbərən aḡrum d war tasəmmʷi**, qu'est-ce qui peut faire lever un pain sans levain?

abərbər (u-)

ibərbərən; tabərbərt (tə-), tibərbərin (tə-) ♦ gonflé, monté (pâte), nubile (fille).

BR

lbiru/biru (fr.)

♦ bureau, siège d'administration.

BRBQ**bbərbəq**

yəttbərbəq ou **yəttbərbuq; -abərbəq (u-)** ♦ gargouiller, barboter ♦ **tala-y-u təlla təttbərbəq, ddiḡ u təmmut**, cette source gargouille, elle n'est pas encore morte.

BRBS

bbərbəs (cf. əbrəs BRS)

yøttbærbis; -abærbæs (u-) ♦ chercher, fureter partout, sans discrétion, fouiner, farfouiller
 ♦ **yæbða yøttbærbis ikumaŕ-iw, yæsmærmad gæe id šra-w**, il se mit à farfouiller dans ma chambre, tripotant toutes mes affaires.

imbærbæs

imbærbas; timbærbæst (tæ-), timbærbas (tæ-), timbærbæsin (tæ-) ♦ fouineur importun, indiscret, farfouilleur.

BRBS

bbærbæs (DK 40 berbec)

yøttbærbis; -aberbæs (u-) ♦ être piqué, tacheté, grélé
 ♦ **yæbbærbæs n tæffiyin**, il est tout piqué de pustules.

BRBT

bbærbæt

yøttbærbæt; -abærbæt (u-) ♦ crier en gesticulant, en s'agitant, en touchant à tout, en fouinant
 ♦ **æadænt ttbærbætænt, ssnawant-ana**, elles ne cessaient de crier, nous ennuyant.

imberbæt

imberbæt, imberbætæn; timbærbætt (tæ-), timbærbæt (tæ-), timbærbæfin (tæ-) ♦ perturbeur, agitateur, brouillon, trublion.

BRD

æbræd (ar.)

u yæbrid; ibærræd; -ibræd, læbrud ♦ être frais (temps, eau, etc.)
 ♦ **dæffær takkʷzin, mmi tæbræd ttʷit, ad æbdan**, après les quatre (vers le milieu de l'après-midi) quand le soleil fraîchira, ils s'y mettront
 ♦ être calme, se calmer, s'apaiser
 ♦ **susæm, ald yæbræd ul-æs**, tais-toi, jusqu'à ce que son cœur s'apaise.

s- ssæbræd

yæssæbræd, u yæssæbrid; -asæbræd (u-)
 ♦ rafraîchir
 ♦ **an-næssæbræd aman tagnint nnæʒʒ**, nous mettons l'eau à rafraîchir dans un seau en sparterie sur la terrasse
 ♦ apaiser, calmer
 ♦ **ru, ay illi, sbærd ul-æm**, pleure, ô ma fille, apaise ton cœur.

bærræd

(ar.)

yøttbærræd; -abærræd (u-) ♦ rafraîchir, se rafraîchir
 ♦ **s umzar-u ad ibærræd lhal ikkəh**,

avec cette pluie le temps va se rafraîchir un peu.

abærræd (u-)

ibærrædæn ♦ petite bouilloire, théière.

tabærrædit (tæ-)

tibærrædiyin (tæ-) ♦ récipient en sparterie, en terre cuite poreuse, dans lequel on tient l'eau au frais.

brædæt/læbrædæt

læbrædat ♦ mégot, bout de cigarette éteinte.

BRD

abrid (u-) (F.I 86 abarid; DK 41 abrid)

ibrædæn ♦ chemin, voie (au propre et au figuré), conduite, manière d'agir, procédé, méthode, moyen
 ♦ **ad ig Ræbbi abrid**, que Dieu fasse chemin (qu'il facilite)
 ♦ **d axæm-mæm i u ttisæn abrid**, c'est une pensée qui n'est pas dans le chemin (erronée, inopportune).

BRD

tbarda (F.I 86 tabardé; DK 42 tabarda)

tibardiwin (tæ-) ♦ bât, selle pour âne, pour mulet.

BRD

baŕdu

(fr. pardon)

♦ quartier, grâce, je me rends
 ♦ **yus-as baŕdu**, il s'est rendu à lui.

BRD

baŕud/lbaŕud

(ar.)

♦ poudre à fusil, explosif
 ♦ fantasia, fête avec sèves de mousquetterie
 ♦ **irar n-n-baŕud**, jeu de la poudre.

BRDGN

bærdægan (collect.)

(ar.)

tabærdægant (tæ-), tibærdæganin (tæ-) (nom d'unité)
 ♦ orange (fruit).

BRDW

burdu

iburdawæn ♦ grand feu, feu à l'air libre, feu de joie.

BRD**əbrəd** (F.I 87 **berriṭ**; DK 43 **ebred**)**u yəbriḍ**; **ibərrəd**; **-ibrəd** ♦ faire des excréments liquides, avoir la diarrhée, évacuer l'intestin avec bruit ♦ *Prov. mmi təllid tḅərrədəd d ibərridən, təzzarəd iggən-hədd, qim fəll-asən*, si tu es en train d'évacuer ta diarrhée et que tu aperçois quelqu'un, reste sur eux : garde pour toi tes turpitudes.**s- ssəbrəd****yəssəbrəd, u yəssəbriḍ**; **-asəbrəd (u-)** ♦ donner la diarrhée ♦ **u ttətt ədil uyləd, a k-yəs-səbrəd**, ne mange pas trop de raisin, cela te donnerait la diarrhée.**abərrəd (u-), abərrud (u-)****ibərridən, ibərradən** ♦ excréments liquides, diarrhée.**BRG****barəg** (*ar. BRQ*)**yəttbarag, u yəttbirig**; **-abarəg (u-)** ♦ briller, scintiller, être épanoui, clair ♦ **ul-əs d aməl-lal, udm-əs ibarəg**, son cœur est pur et son visage serein.**brəg/ləbrəg****ləbrag** ♦ éclair, foudre.**BRHM****Brahim**, nom propre**əgg Brahīm** ♦ homme de la tribu des At Brahīm; **at Brahīm** ♦ les gens de la tribu des At Brahīm; **təggəbrahīm** ♦ femme de la tribu des At Brahīm; **tibrahīm** (**tə-**) ou **siwət Brahīm**, femmes de la tribu des At Brahīm.**BRHŠ****abərhuš (u-)****ibərhaš; tabərhušt (tə-), tibərhaš (tə-)** ♦ de race croisée (chien), mâtiné, bâtard.**BRH****bərrəh** (*ar.*)**yəttbərrəh; -abərrəh (u-)** ♦ proclamer, annoncer publiquement ♦ **makk šarḍ iyulad ad ibədd ibərrəh** «*Šallu əla Muḥammad!*»

yəlla yəqqar-akum lḥakəm..., à l'intersection de trois rues il s'arrête et proclame «Gloire à Mohammed, le Chef vous fait dire...».

s- ssbərrəh**yəssbərrəh, u yəssbərrih; -asbərrəh (u-)** ♦ faire proclamer, faire crier ou annoncer publiquement ♦ **al ašša, an-nəssbərrəh f hayšiw**, à demain, nous ferons annoncer publiquement le travail en commun à la source.**ttw- ttwabərrəh****yəttwabərrəh, u yəttwabərrih; -atwabərrəh (u-)** ♦ être, avoir été proclamé, crié publiquement ♦ **mmi Ləənsərt, ddiy yəttwabərrəh**, quand doit se faire l'Ansra, cela n'a pas encore été proclamé.**abərrəh (u-)****ibərrəhən; tabərrəht (tə-), tibərrəhin (tə-)** ♦ crieur public, héraut.**BRK****əbrək** (*ar.*)**u yəbrik; ibərrək; -ibrək** ♦ s'accroupir sur les pattes et le ventre (animal, surtout chameau), sur les genoux, les mains en avant (personne) ♦ **təttafəd tiyziwin berkənt tiəkkəyin iyulad**, on trouve les filles accroupies devant un jeu de perles dans les rues ♦ se ramasser, se tasser et s'abattre, fondre sur... ♦ **yəbrək fəll-as, yəny-i**, il s'abattit sur lui et le tua.**s- ssəbrək****yəssəbrək, u yəssəbrik; -asəbrək (u-)** ♦ faire s'accroupir en avant sur les genoux et les mains ♦ **ssbərkən ilman-n-sən dəssat twurt n użəllid**, ils firent accroupir leurs chameaux devant la porte du roi.**BRK****barək** (*ar.*)**yəttbarək, u yəttbirik; -abarək (u-)** ♦ bénir (Dieu), louer Dieu ♦ **mak yəbha ayziw-u, a t-ibarək Rəbbi**, qu'il est beau cet enfant, Dieu le bénisse (formule de protection) ♦ **ttbarəkən isəm n Rəbbi**, ils louent le nom de Dieu.

s- ssbarək

yəssbarak, u yəssbirik; -asbarək (u) ♦ sou-
haïter la bénédiction, féliciter ♦ **zwiḡ a tət-
ssbarka f əm̄mi-s**, je suis allé la féliciter pour
son fils.

ambarək (u-)

imbarkən; tambarəkt (tə-), timbarkin (tə-)
♦ béni, chanceux ♦ **imbarkən n tgəmma**, les
bénis (bons esprits) de la palmeraie.

sm- ssəmbarək

yəssəmbarak, u yəssəmbirik; -asəmbarək (u-)
♦ se féliciter, se complimenter ♦ **usint-əd
tisədnan ad ssəmbarkənt taməzzurt, iwint-az-
d tanəmmirt**, les femmes sont venues
complimenter l'accouchée en lui apportant
le cadeau de bonne augure.

lbarakət, lbərkət

lbarakat, lbərkət ♦ bénédiction, influence
bienfaisante d'un saint personnage ou d'un
objet considéré comme sacré, héréditaire ou
attachée à une chose ♦ **xsa a yi-təssufsəd
imi-w, d lbarakət**, je voudrais que tu me
craches dans la bouche pour que j'aie l'in-
flux béni (et que je puisse faire des prodiges)
♦ le mot **lbərkət**, par extension a le
sens de petite quantité de couscous que les
femmes ont soin de rapporter à la maison
après une distribution pieuse (**məeruf**) faite
dans un lieu sacré, cimetière, santon,
mosquée. Ce couscous qui a été encensé et
béni garde, à ce titre, une vertu particulière
dite «**lbərkət**» bénédiction. On le rapporte à
la maison pour faire participer à la bénédic-
tion ses habitants.

BRK

bərka (ar.)

u ibərki; yəttbərka, u yəttbərki; -abərki (u-)
♦ terminer, cesser ♦ **yənnə-y-as «samḡ-iyi»**,
nəttat akk-is u tyis at-tbərka, il lui dit «par-
donne-moi», mais elle ne cessa pas ♦ suffire,
être assez pour ♦ **bərka-y-ak**, ça te suffit,
assez pour toi ♦ **berka-yi s usəlli-k**, j'en ai
assez de t'entendre.

BRK

tabərkukt (tə-) (ar.)

tibərkak (tə-) ♦ abricotier, et abricot.

BRK

lbrikiyət (fr.)

lbrikiyat ♦ briquet à essence, à gaz.

BRKŠ

berkukəš ♦ sorte de gros couscous, souvent
préparé pour une femme qui vient d'accou-
cher.

BRM

əbrəm (ar.)

u yəbrim; ibərrəm; -ibrəm ♦ virer, tourner,
changer de direction ♦ **at-tbərməd n tma-y-
ən tanfusit**, tu tourneras du côté gauche : à
gauche.

s- ssəbrəm

yəssəbrəm, u yəssəbrim; -asəbrəm (u-)
♦ faire virer, faire tourner, faire changer de
direction ♦ **a t-id-təssəbrəməd n dəffər**, tu le
feras retourner en arrière.

bərrəm

yəttbərrəm; -abərrəm (u-) ♦ se tourner,
dans une autre direction, virer ♦ **bərrəm-əd
n əyr-i**, tourne-toi vers moi.

s- ssbərrəm

yəssbərrəm, u yəssbərrim; -asbərrəm (u-)
♦ détourner vers ♦ **yəssigur-i s ulgam-əs al
eazzi; din, yali di-s. yəssbərrəm-i n tma-y-ən
n Tmənšurt**, il le conduisit par la bride
jusqu'à Azzi; là, il l'enfourcha et lui fit
prendre la direction de Tamensourt.

BRM

ləbrima/brima (ital. prima)

♦ nom donné dans le commerce aux dattes
de la meilleure qualité, molles, brillantes et
mielleuses.

BRN

əbrən (ar. BRM)

u yəbrin; ibərrən; -ibrən ♦ tordre, rouler en
corde, sur soi-même (cigarette), les moustaches;
être ainsi tordu, roulé ♦ **tizəlmadin-u
d iyərs d aməllal d-iggən d ayəggal bərnən**,
ces «gauches» (sorte de bracelets) sont for-
mées d'un fil de chaîne blanc et d'un autre
noir roulés en corde.

ttw- ttwabrøn

yøttwabran, u yøttwibrin; -atwabrøn (u-) ♦ avoir été tordu, roulé en corde, pouvant l'être ♦ **tarøtta n uzzal u tøttwibrin am yan**, une barre de fer ne se tord pas à la manière d'une corde.

abørran (u-)

ibørranøn; tabørrant (tø-), tibørranin (tø-) ♦ cordier, celui qui tord, roule des fibres pour en faire des cordes.

ubrin

ubrinøn; tubrint, tubrinin ♦ entortillé, roulé, tordu en corde.

BRQ**brirraq**

(ar. BRQ)

yøttbrirriq; -abrirraq (u-) ♦ briller, reluire, étinceller ♦ **Røbbi igu tfwit i ttbrirriqøn aẓanna i usødwi-n-na**, Dieu a placé en haut le soleil pour nous éclairer.

s- ssbrirraq

yæssbrirriq; -asbrirraq (u-) ♦ faire briller, faire reluire, faire étinceller ♦ **tiṭṭ n tṇubil tæssbrirraq aman n tæsbøxt n Imgraz dæg-gid abrid n Tiqqurt**, le phare de l'auto fait étinceller l'eau du lac salé de Chott la nuit sur le chemin de Touggourt.

abirraq (u-)

ibirraqøn ♦ débris brillant de verre, de faïence, de porcelaine, etc., tesson brillant.

BRS**øbrøs**

(F.I 100 ebrøs)

u yøbris; ibørrøs; -ibras ♦ chercher, rechercher, enquêter ♦ **yønna-y-akk uššøn «Røbbi yiwi-t-id ibørrøs føll-a»**, le chacal pensa «Dieu l'a fait me chercher» ♦ **børsa n øyr-øs**, je l'ai cherché.

ttw- ttwabrøs

yøttwabras, u yøttwibris; -atwabrøs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être cherché ♦ **d imkørd-u ag ttwabørsøn**, c'est ce voleur-ci qui est recherché.

abørrus (u-)

ibørras ♦ raconter, cancan, commérage, ragot ♦ **ig-as abørrus i xuya-s**, il a fait des

racontars sur son ami ♦ **wøn idøggøl day d abørrus imawøn n irgazøn**, celui-là devenait l'habituel sujet des ragots masculins.

BRŠ

bu-briš ♦ genre de lézard bariolé d'environ 20 cm de long, venimeux, de couleur bleuâtre, se cache dans le sable.

BRŠ**abørsi (u-)**

ibørsa ♦ motte de terre, de beurre, de dattes, etc.

BRT**s- ssubræt**

yæsssubrut; -asubræt (u-) ♦ occuper avec des riens, importuner avec des riens, distraire de ses occupations quelqu'un par des riens ♦ **tæsssubrutød day iman-øk ab-akk u tøttihød n tmøzgida**, tu fais semblant de t'occuper à des riens pour éviter d'aller à l'école coranique ♦ **w a yi-ssubrut**, ne me fais pas perdre mon temps à des riens.

BRT**abørriti (u-)**

ibørritiyøn; tabørritit (tø-), tibørritiyin (tø-) ♦ jaune clair, jaune paille.

BRW**abørriw (u-)**

ibørriwøn ♦ grosse citrouille ♦ *par ext.* fesses, fondement.

tabørriw (tø-)

tibørriw (tø-) ♦ citrouille ♦ *par ext.* fesses ♦ **tabørriw n kabiwa**, sorte de citrouille jaune ♦ **øggurønt tibørriw-n-sønt røkkøønt**, elles marchent en faisant danser leur arrière-train (fesses).

BRY**bruri**

(F.I 97 berouri; DK 51 ebri)

yøttøbruri; -abruri (u-) ♦ être concassé, granulé, en boulettes ♦ **mmi tbruri tawøryint, a tøt-ssøhmant afruy**, dès que les brindilles odoriférantes sont concassées, réduites en fines boulettes, elles les font chauffer.

ssəbruri

yəssəbruruy, yəssəbruray, u yəssəbruriy;
-asbruri (u-) ♦ concasser, réduire en grains
menus, granuler ♦ **tisədnan ad ssəbrurint**
tawsəryint tasirt, les femmes concasseront
les brindilles odoriférantes au moulin do-
mestique à bras.

tbruri

♦ poussière de grains concassés, grêle.

BRZ**barəz** (ar.)

yəttbarəz, u yəttbiriz; -abarəz (u-) ♦ se bat-
tre, lutter ♦ **yənnə-y-as amza «ffəy, an-nbar-
əz»**, l'ogre lui dit «sors et battons-nous».

s- ssbarəz

yəssbarəz, u yəssbiriz; -asbarəz (u-) ♦ faire
battre, faire lutter ♦ **ssbarəzən iyəzidən ald**
yəmmət iggən, ils faisaient lutter des coqs
jusqu'à ce que l'un d'eux meure.

BS**bassa**

id bassa ♦ en *lang. enf.* main ♦ **əg id bassa**,
fais mains; tends les deux mains à plat,
paumes en l'air, pour recevoir quelque
chose.

BS**abəssasi (u-)**

ibəssasiyən; tabəssasit (tə-), tibəssasiyin (tə-)
♦ farineux, féculent et doux ♦ désigne une
catégorie de datte mielleuse, à pulpe fari-
neuse, qui n'a pas mûri complètement sur
l'arbre et que l'on a fait mûrir sur une
terrasse au soleil. Elle peut être molle, mais
ne se conserve pas.

BS**bissi**

♦ en *lang. enf.* chat, minet ♦ **əammi bissi**,
compère chat, raminagrobis.

BS

bisisi ♦ en *lang. enf.* pain.

BS**bbəsbəz**

yəttbəsbis; -abəsbəz (u-) ♦ chuchoter, parler
à voix basse ♦ **bdan ttbəsbisən, w asən-nsəll**
d əwəhdi, ils se mirent à parler à voix basse,
nous ne les avons pas bien entendus.

s- ssbəsbəz

yəssəbəsbəz, u yəssəbəsbis; -asbəsbəz (u-)
♦ chuchoter, parler à voix basse ♦ **yəss-
bəsbəz-as timəžžin-əs, yənnə-y-as «akər!»**, il
lui chuchota à l'oreille «dérobe!»

BS**bəsbəz**

♦ fieffé, consommé, complet, achevé, parfait
♦ **d imkərd bəsbəz**, fieffé voleur ♦ **šəkkin d**
iggən bəsbəz, tu es une parfaite fripouille.

BS

basbas, exclam.

♦ quitte! Nous sommes quittes!

BS**bas**

(ar.)

♦ mal, dommage, dans *loc.* **la bas**, pas de
mal, ça va.

BSK

bisak, bišak, métathèse employée à Ngouça
pour **s mak i, conj.** ♦ puisque, comme (que)
♦ **bisak nəlla nəfhəm**, puisque nous avons
compris ♦ **bisak i təbtid**, puisque tu as
tardé.

BSKL**lbasklit/basklit**

(fr.)

id lbasklit, basklitat ♦ bicyclette ♦ **tirəttwin**
n-basklit, les bâtons de bicyclette: cadre de
bicyclette.

BSL**absayli (u-)**

ibsayliyən; tabsaylit (tə-), tibsayliyin (tə-)
♦ niais, imbécile, stupide.

BSM**bæssam** (ar.)

yøttbæssam; -abæssam (u-) ♦ sourire
 ◇ **yøqqim yøttbæssam n taşsa**, il restait souriant prêt à rire ♦ inciser au front un enfant, lui faire au dessus du nez trois petites incisions qui resteront comme un tatouage.

BSNT**bšantu** (pour **amsantu**) v. à NT, **ssənt**.**BSR****basur/lbasur**

id lbasur ♦ litière, palanquin sur un chameau ♦ **tfaska n-nbasur**, fête du palanquin (pour les enfants qui chevauchent des palmes en guise de monture) ♦ **tiyta n-nbasur**, les coups du palanquin (rythme de tambour propre à cette fête).

BŞ**başa** (fr. passer)

u ibası; yøttbaşa, u yøtbişi; -abası (u-) ♦ passer et être condamné en justice, condamner ♦ **yøżzull ab-akk ad başan wiđi-dən**, il jura pour faire condamner un autre.

BŞL**tabəşşult (tə-)**

tibəşşal (tə-) ♦ ensemble des organes sexuels masculins.

BŞT**buştal/lbuştal** (fr.)

♦ poste, P.T.T.

abuştawi (u-)

ibuştawiyən ♦ postier, porteur de courrier, facteur.

BŞ**baş, abaş, baş-akk, abaş-akk, conj.**

♦ afin que, pour que ♦ **baş-akk ad fəhmən**, pour qu'ils comprennent.

BŞ**bəşş** (F.I 387 egbes; DK 14 ebges)

yøttbəşşə, u yøttbəşşi; -abəşşi (u-) ♦ être ceint, se ceindre, mettre une ceinture ♦ **ibəşş məttuti**, il est ceint à la manière des femmes ♦ se préparer à, se disposer à, être prêt à, disposé à ♦ **ibəşş n ixdam**, il est disposé à travailler ♦ **tixsi-y-u ad bəşşə fəll-as, a tət-akra**, je vais prendre mes dispositions pour voler cette chèvre ♦ avoir l'air sévère, prendre un air sévère, rébarbatif, renfrogné ♦ **udm-əs ibəşş, u iyis asiwəl**, il a la mine sombre et ne veut pas parler.

s- **sbəşş**

yəssbəşşə, u yəssbəşşi; -asbəşşi (u-) ♦ ceindre, entourer d'une ceinture ♦ **yəssbəşş-as itəlli aźanna n təkəbət**, il lui fit mettre un turban en guise de ceinture par dessus la tunique.

ttw- ttwabəşş

yøttwabəşşə, u yøttwibəşşi; -atwabəşşi (u-) ♦ s'être ceint, avoir été mise (ceinture), pouvant être... ♦ **tabəşşit-əs təttwabəşş-ya**, sa ceinture est déjà mise.

tabəşşit (tə-)

tibəşşitin (tə-) ♦ ceinture ♦ **tabəşşit-əs tuŗu**, sa ceinture est ouverte (c'est un paresseux, un lâche) ♦ **tabəşşit-əs təqqən**, sa ceinture est attachée (c'est un travailleur, courageux) ♦ **laş n əyr-əs tabəşşit i ixdam-u**, il n'a pas de ceinture pour ce travail (pas de courage, de force pour l'exécuter).

BŞ**tabbuşt (tə-)**

tibbuşin (tə-) ♦ touffe, pompon, toupet, houppe de cheveux, flocon de laine, de soie.

BŞ**tabşişit (tə-)**

tibşişin (tə-) ♦ morceau des entrailles comprenant les tripes, les poumons, le foie, etc.

ləbşişət (ar. dial.)

ləbşişat ♦ très petite quantité de nourriture, de viande, etc.

BŞ**libuş** (ar. dial.)

id lbuš ♦ sorte de jarre allongée, de petite taille.

BŠ

lbušš (ar.)

♦ sourire, affabilité ♦ **irar s əlbušš**, jeu pour rire (sans enjeu, sans gage d'argent).

BŠ

tibəšbaš (tə-)

♦ chuchotements, et clignements, clignotements d'yeux.

BŠG

bušəg

♦ variété de dattes encore vertes mais molles, ramollies, détachées du régime, comestible.

BŠKR

lbəškir (ar. dial.)

id lbəškir, ləbšakir ♦ longue pièce de toile servant de turban.

BŠKT

bəškutu (it. biscotto)

♦ biscuit, gâteau sec de fabrication industrielle.

BŠLW

bašlaw

ibašlawən ♦ sorte de petite outre-seau en peau de chèvre ♦ **yuru imi-s am imi m-bašlaw**, il ouvre une bouche comme une ouverture de seau (comme un four).

BŠN

lbəšan (ar. dial.)

♦ graminée genre sorgho blanc.

BŠR

bəššər (ar.)

yəttbəššər; -abəššər (u-) ♦ annoncer une bonne nouvelle ♦ **tayya n-nxir d iggəmməʔdid i llan yəttbəššər f lxiṛ i middən**, la «négresse de bien» est un oiseau porte bonheur (annonciateur de bonne nouvelle).

ləbšarət

ləbšarat, ləbšayər ♦ bonne nouvelle, annonce.

BT

bətti

id bətti ♦ tante paternelle, sœur du père.

BT

lbəttiyət

(ar.)

ləbtati, lbəttiyət ♦ barrique, tonneau.

BTR

batər, dans la locution **batər-mimmi**

id batər-mimmi ♦ sorte de coquillage noir et blanc très recherché comme ornement féminin.

BṬ

əbṭa

(ar.)

u yəbṭi; ibəṭṭa, u ibəṭṭi; -ibṭa ♦ tarder, être en retard ♦ **u d-yəttis yəbṭa**, il ne viendra pas en retard.

s- ssəbṭa

u yəssəbṭi; yəssəbṭa, u yəssəbṭi; -asəbṭi (u-) ♦ retarder, mettre en retard ♦ **d amzar a yi-ssəbṭan abrid**, c'est la pluie qui m'a retardé en route.

BT

lbaṭaṭa/baṭaṭa

(fr.)

♦ patate, pomme de terre ♦ **baṭaṭa tmihlawt**, patate douce.

BT

bbəṭṭəṭ

yəttbəṭṭiṭ; -abəṭṭəṭ (u-) ♦ bouillonner, faire de gros bouillons ♦ **tala-y-u təttbəṭṭiṭ am təxbušt innayən**, cette source bouillonne comme une marmite sur le feu.

s- ssəṭṭəṭ

yəsbəṭṭəṭ, u yəssəṭṭiṭ; -asəṭṭəṭ (u-) ♦ faire bouillonner, provoquer du bouillonnement ♦ **yəbda yəssuda ʔaʔ m-mʔaman s tyanimt-əs tazəgrart, yəssəṭṭəṭ-in, yəssalay-əd tkufi**, il se mit à souffler dans l'eau au

moyen d'un long tuyau, la faisant bouillonner et faisant monter de l'écume.

BTH

abəttahi (u-) (ar.)
ibəttahiyan; tabəttahit, tibəttahiyan (tə-)
 ♦ plat et large.

BTL

bəttəl (ar.)
yəttbəttəl; -abəttəl (u-) ♦ annuler, abroger, abolir, infirmer, cesser, supprimer, s'arrêter
 ♦ **mmi t-yəzru u ibəttəl gae ixdam, yəfrəh sid-əs baba-s uyləb**, quand il le vit qui n'avait pas cessé de travailler, son père fut très content.

s- ssbəttəl

yəssbəttəl, u yəssbəttəl; -asbəttəl (u-) ♦ faire annuler, faire abroger, faire cesser, faire arrêter
 ♦ **s awal iggən yəssbəttəl gae tiyta-y- u d-uzaggi**, d'un seul mot il fit cesser complètement coups et cris.

baṭəl/lbaṭəl

♦ vain, absurde, gratuit, mal fondé, illusoire, nul
 ♦ **s əlbaṭəl**, pour rien, en vain ou gratuitement
 ♦ tort, injustice, arbitraire, concussion, mauvaise cause
 ♦ **ul yisa lbaṭəl**, je n'aime pas l'injustice.

BTN

tabəttant (tə-), **tabtant** (tə-) (ar.)
tibəttanin (tə-), **tibtanin** (tə-) ♦ peau de bête avec ou sans les poils ou la laine.

BW

abiw (u-) (latin *apium*)
 ♦ céleri (légume).

BWR

timbəwwərt (tə-) (ar.)
timbəwwərin (tə-) ♦ palmier porteur de fruits, poussant sans arrosage par suite de la proximité de la nappe phréatique.

BX

bbəxbəx (DK 58 **bbəxbəx**)
yəttbəxbix; -abəxbəx (u-) ♦ être mou par

imprégnation d'eau, de jus; être flasque
 ♦ **yəttbəxbix n unuddəm**, il est tout mou, flasque de sommeil.

BX

bux (ar. *dial.*)
yəttbuxa, u yəttbuxi; -abuxi (u-) ♦ asperger fortement, jeter de l'eau avec la main, vaporiser un liquide avec la bouche en soufflant, avec un instrument, mouiller par aspersion
 ♦ **mušš, tbux-as aman, yərwər**, elle aspergea d'eau le chat et celui-ci se sauva.

BXL

əbxəl (ar.)
u yəbxil; ibəxxəl; -ibxal ♦ rester oisif, perdre son temps, être paresseux
 ♦ **ad bəxla ikkəh, ad d-dəwla**, je vais flâner un peu, puis je reviendrai
 ♦ être avare, ladre, peu généreux, grippe-sous
 ♦ **matta u yəbxil f tarwa-s ini u ttməttin s tlazit**, s'il n'avait pas été aussi avare envers ses enfants, ils ne seraient pas en passe de mourir de faim.

BXNK

abəxnuk (u-)
ibəxnək ♦ voile de tête et, plus particulièrement de couleur sombre, porté par une veuve durant une certaine période après la mort de son mari.

tabəxnukt (tə-)

tibəxnək (tə-) ♦ linge de laine ou de coton dont on enveloppe la tête des bébés ou dont les vieux se couvrent le chef en le passant auparavant sous le menton.

lbəxnək (ar.)

lbəxnukat ♦ sorte de collier court en verroterie.

BXR

bəxxər (ar.)
yəttbəxxər; -abəxxər (u-) ♦ encenser, faire des fumigations
 ♦ **taməkraḍt təxxər-as išəwwan žar idarn-əs**, la coiffeuse lui fit des fumigations entre les pieds.

ttw- ttwabəxxər

yəttwəbəxxar, u yəttwibəxxir; -atwəbəxxər (u-) ♦ être, pouvant être brûlé en fumigation ♦ **wu d nnaənaə, u yəttwibəxxir**, ceci c'est de la menthe, cela ne se brûle pas en fumigations.

s- ssəbxər

yəssəbxar, u yəssəbxir, -asəbxər (u-) ♦ encenser, faire des fumigations ♦ **a nna, yabəssa at-təssəbxərd i lmulud na?** ô maman, demain matin tu feras les fumigations du Mouloud, n'est-ce pas ?

ləbxur, m.s.

♦ encens.

tabəxxart (tə-)

tibəxxarin (tə-) ♦ cassolette à fumigations, brûle-parfums, encensoir.

BXS

əbxəs (ar.)

u yəbxis; ibəxxəs; -ibxəs ♦ être déprécié, s'avilir ♦ **tayziwt-u təbxəs aylad**, cette fille perd toute considération dans la rue (à ne pas rester claustrée).

s- ssəbxəs

yəssəbxas, u yəssəbxis; -asəbxəs (u-) ♦ déprécier, avilir ♦ **ayziw-u d aləff'af, yəssəbxəs-i ləfq-i s dəssat lqum**, c'est un enfant vaniteux que son maître a rabaisé devant les enfants.

lbaxəs

lbaxas; təlbaxəst, təlbuxas ♦ déprécié, avili, abaissé ♦ **taməttut t təlbaxəst**, femme vile, de peu de valeur.

ləbxəs

♦ avilissement, état vil, dépréciation ♦ *Prov.* **ḡdrahət təssawad n-nəbxəs**, la paresse mène à l'avilissement.

BXS̄

tabəxšust (tə-)

tibəxšas̄ (tə-), tibəxšušin (tə-) ♦ cupule de plusieurs fruits: glands, dattes...

BXT

abəxtu (u-)

♦ variété de datte et de dattier, genre **ddəkəl**, v. à **DKL**.

BY

əbbi

(DK 59 **ebbi**)

yəttəbbi; -ibbay ♦ prendre, emporter ♦ **əb-bimt inki-n-kumt**, prenez votre fuseau ♦ **təbbi-y-as ul-əs**, elle lui a pris son cœur: il en est épris ♦ couper, cueillir ♦ **ad əbbiy sən iyniwən s təzdayt-u**, je cueillerai quelques (deux) dattes de ce dattier ♦ se mettre à, entreprendre ♦ **ad yəbbi yəttfataš-in s iggən iggən**, qu'il entreprenne de les examiner un après l'autre.

ttw- ttwəbbi

yəttwəbbay, u yəttwibbiy; -atwəbbi (u-)

♦ être, avoir été, pouvant être pris, cueilli, coupé ♦ **tirzin u ttwibbint s iqudan**, les braises ne se prennent pas avec les doigts.

ibbay

♦ prise, cueillette, saisie ♦ nom d'un jeu qui consiste à composer des figures au moyen d'une ficelle sans fin maniée avec les doigts.

BY

bbay, et avec le vocatif **a bbay!** s'adresse à une personne, un animal de sexe masculin ♦ **éh toi!** pour exciter, reprendre ♦ **igur, a bbay!** allons, oust, marche!

Le correspondant féminin est **a mtay**, et pour le pluriel commun **a bnay**.

BY

buya

id buya ♦ amie, compagne, demoiselle d'honneur dans une noce ♦ maîtresse, amante.

BYDR

bayidir (ba, père; Idir, nom propre)

♦ variété de datte et de dattier.

BYD

abəyyad (u-) (ar.)

ibəyyadən; tabəyyadt (tə-), tibəyyadin (tə-) ♦ blanchisseur, peintre en bâtiment ♦ **wu d ssəllum n ibəyyadən**, celui-ci c'est une échelle de peintres: de très haute taille.

BYFH

biyfih

(ar. dial. **bi-h fi-h**)

id biyfiḥ ♦ teinture en poudre, poudre pour teindre (industrielle).

BYḤ

tabəyyaḥt (tə-), autre forme de **tabəyyaəḥt**, v. à **BYĖ**.

BYLK

baylik (ar. du turc)

♦ gratis, gratuitement, pour rien, «à l'œil»
♦ **ad xədma baylik na?** vais-je travailler pour rien?

BYN

bəyyən (ar.)

ttəyyən; **-abəyyən (u-)** ♦ démontrer, prouver, déclarer ♦ **a s-təyyənəd lhəqq-əm**, tu lui démontreras ton bon droit.

s- ssəyyən

yəssəyyən, u yəssəyyin; **-asəyyən (u-)**
♦ faire paraître, démontrer ♦ **yəssəyyən-as argaz-u iggət lmhəbbət t taməqqrant**, cet homme lui fit preuve d'une grande amitié.

bin, bəyn/ma-bin, ma bəyn (doublet arabe de **žar, ŽR**)

♦ entre, pendant, tandis ♦ **ma-bin aysum d-uḡrum səbea duru**, entre viande et pain (il y en a pour) sept douros.

bin-lbəyyənət

♦ locution arabe, mot à mot: parmi les démonstrations. Elle est employée avec un verbe comme **zwa**, partir, se perdre, par *ex.* ♦ **yəzwa bin-lbəyyənət, u t-nəfhim**, il se perdit au milieu de ses démonstrations, de son argumentation, il s'embrouilla, nous ne l'avons pas compris.

BYN

biyannu (fr. piano)

id biyannu ♦ gramophone, phonographe, appareil à musique.

BYN

Babiyanu

nom propre: **tfaska n Lalla Babiyanu**, fête de Dame Babianno ♦ c'est le nom donné à la fête populaire qui tombe la veille ou très

peu avant l'«Achoura» musulmane, actuellement huitième jour du mois de Mouharrem que les Ouarglis appellent mois de Babianno.

S. BIARNAY, dans son *Etude sur le dialecte berbère de Ouargla*, (E. Leroux, 1908, Paris, p. 212, 213), décrit les coutumes de cette fête. N'ayant pu rien recueillir sur l'origine de ce mot, il suppose que ce serait là le nom d'une ancienne divinité païenne dont la fête musulmane de l'Achoura aurait pris la place sans éliminer toutes les coutumes. Il essaye aussi de rapprocher ce mot du nom propre féminin Babia et du nom berbère des fèves **awən** à Ouargla, mais **ibawən**, au Mzab et dans beaucoup d'autres parlers.

Nous verrions plus volontiers, dans le nom de Babianno une des nombreuses déformations populaires du souhait latin «*bonum annum*», bonne année, hérité du long séjour des Romains en Afrique du Nord avec bien d'autres mots encore très vivants. En effet, cette fête ouvre l'année lunaire qui commence avec le mois de Mouharrem dans l'Islam. La fête païenne du début de l'année julienne, héritée elle aussi des Romains, s'est tout naturellement transportée au début de l'année lunaire, quand les Ouarglis s'islamisèrent.

Que l'on dise «**Lalla Babiyanu**», Dame Babianno, cela ne signifie pas nécessairement qu'il s'agisse d'une dame, d'une divinité féminine oubliée. Le mot **Lalla**, tout comme de **Si, Sid, Sidi ou Ba, Baba** pour le masculin, se place souvent devant un nom commun employé comme nom propre, *ex.* **Si l-lhəž, Baba aḡərda**, etc. Monsieur le pèlerin, compère rat. C'est là une personification purement verbale, simple figure de style populaire. L'exemple de **Lalla Malkiya**, nom donné à la Grande Mosquée malékite, malgré la légende tardive d'une sainte musulmane dénommée Malkiya, prétendue fondatrice de la dite mosquée, est là pour corroborer cette thèse. Il signifie, mot à mot, Dame malékite pour désigner la mosquée. De même que le nom **Lalla Azza**, Dame glorieuse, donné à la mosquée ibadhite, toujours à Ouargla.

Que la fête actuelle recouvre une an-

cienne fête païenne, est à peu près certain. Fête d'une divinité féminine, pourquoi pas? Le tabou de la terre, pendant cette période de Babianno, qui interdit de frapper la terre de quelque manière que ce soit, semble indiquer que la terre elle-même était considérée comme une divinité ou un être participant à la divinité. Dans la croyance populaire ouarglie, la terre, **Tamurt** (mot féminin) est appelée **Nanna-t-na Tamurt**, notre Mère Terre. Cela pourrait aider à traduire **tfaska n Lalla Babiyanu** par «la fête de la Dame Bonne Année» ou de la déesse honorée au Nouvel An; ceci étant un manière d'éviter de prononcer le vrai nom d'une divinité redoutable et ombreuse que l'islam rejette. (cf. E. LACUST, 1920, *Mots et choses berbères*, p. 195, note).

BYT

tabyut (tə-)

tibyutin (tə-) ♦ pièce d'un appartement, salle, chambre ♦ **tabyut n ittas**, chambre à coucher ♦ **tabyut n išša**, salle à manger ♦ **tabyut n ilmad**, salle de classe, etc.

BYĖ

bəyyəĖ (ar.)

yəttbəyyəĖ; -**abəyyəĖ** (u-)

♦ saluer de la main, on lui préfère le suivant:

bayĖ

yəttbayəĖ, u yəttbiyie; -**abayəĖ** (u-) ♦ saluer de la main ♦ **ibayəĖ-yi s iggən dād**, il me salua d'un doigt.

BYĖ

tabəyyaĖt (et **tabəyyaĥt**) (tə-) (ar.)

tibəyyaĖin (tə-) ♦ sorte de galette de taille moyenne.

BZ

əbbəz (F.I 113 abez; DK 61 ebez)

u yəbbiz; yəttəbbəz; -**ibbaz** ♦ tremper, plonger, piquer, enfoncer une pointe, un objet quelconque par un bout dans un liquide, etc. ♦ **yəbbəz-as tsubla ayil-əs**, il lui piqua la grosse aiguille dans le bras ♦ **aman n**

təzdayt nəttəbbəz di-sən afəršiš, dans la sève (comestible) de palmier nous trempons du pain.

ttw- ttwabbəz

yəttwabbəz, u yəttwibbiz; -**atwabbəz** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être trempé, plongé, piqué, enfoncé ♦ **aman-u d ixwidən, matta ttwabbəzən di-sən?** cette eau est trouble, qu'est-ce qui y a été trempé?

tabbəzət (tə-)

tibbəzin (tə-) ♦ instrument métallique ou en bois ou toute autre matière servant à piquer; poinçon, objet pointu, bâtonnet, fourchette, grosse épine de palmier, etc. avec lesquels on pique, aiguillon.

BZ

tabza (tə-), tabza (tə-)

♦ marmaille, enfants, jeunesse.

tabziz (tə-)

♦ marmaille, enfants, jeunesse.

bəzz/lbəzz

♦ les enfants (en général).

BZ

ləbziziyət

ləbziziyat ♦ courtilière.

BZD

əbzəd (DK 62 ebzed)

u yəbzid; ibəzzəd; -**ibzəd, ibəzzidən** ♦ uriner, pisser ♦ **at-tinid d aman; uĥu d aman, d ibəzzidən n-nəblis, amm*asi d Ləblis ag bəzḍən din**, on dirait de l'eau (le mirage dans le désert); ce n'est pas de l'eau, c'est l'urine du Diable, comme si le Diable avait uriné là.

s- ssəbzəd

yəssəbzəd, u yəssəbzid; -**asəbzəd** (u-) ♦ faire uriner, faire pisser ♦ **səbzəd əmmi-m g əggəm-m*əzdu akħih, a yi-t-id-tawid da ssbi-ṭar**, fais uriner ton fils dans un petit récipient et apporte-le moi ici à l'hôpital.

ibəzzidən

♦ urine, pissat, purin, pisse ♦ **ibəzzidən n uyyul**, pisse d'âne: sorte de champignon

◇ **ibəzzidən** n **ššəmeət**, pisse de bougie : cire qui coule ◇ **ibəzzidən** n-**nəblis**, pisse du diable : mirage ◇ **yəssirəd** udm-əs s **ibəzzidən**, il a lavé sa figure avec de la pisse : c'est un éhonté, sans vergogne.

BZG

əbzæg (F.I 21 ebdeg; DK 62 ebzeg)
u **yəbzæg**; **ibəzzæg**; -**ibzæg** ◇ être mouillé, humide, gonflé d'eau, de sève, être coupé vert (plante) ◇ **ssarafən** **tiydrin** n **txəlluft** **bəzgənt**, **tətənt-tənt**, ils grillent les épis de jeune blé encore vert et les mangent.

s- **ssəbzæg**

yəssəbzæg, u **yəssəbzæg**; -**asəbzæg** (u-) ◇ mouiller, humidifier ◇ **səbzæg** **taymart-u**, **tgəd-as-tət** **agəngur-əs**, mouille ce chiffon et mets-le lui sur le front.

BZG**lbəzga**

◇ sorte de jeu de cartes, bésigue.

BZGR

bəzgrari, pour **məzgrari**, v. à **ZGR**.

BZM

abzim (u-) (ar.)

ibzimən ◇ robinet ◇ boucle de ceinture, grosse boucle quelconque surtout métallique ◇ **abzim** n **ssir**, boucle de ceinture de cuir.

tabzimt (tə-)

tibzimin (tə-) ◇ petite boucle, broche.

BZN

abəzzan (u-) pour **aməzzan** (cf. **MZ** ou **MZY**)

ibəzzanən; **tabəzzant** (tə-), **tibəzzanin** (tə-) ◇ jeune, petit, enfant.

BZN

bizan, **bazan**, *conj.*

◇ tant que ◇ u **ttiha** **bizan** w **ayi-d-tiwid** **abənnus-iw**, je ne partirai pas tant que tu ne m'auras pas apporté mon burnous.

BZR**ləbzərt**

◇ impôt, taille. (ar.)

BZT**bubzīt**

id **bubzīt** ◇ cigale, grillon chanteur.

BŽ**tbažət**

tibuža (tə-) ◇ petite niche dans un mur.

BŽML**bažmil**

(ar.)
◇ variété de datte et de dattier, dite aussi **war žmil**, ingrat.

BÈs- **ssəbəəbə**

yəssəbəəbə, u **yəssəbəəbə**; -**asəbəəbə** (u-) ◇ bêler ◇ **ad** **əsbəəbəənt** **tiyziwin** **iylad** **am** **təxsiwin**, les filles vont dans les rues bêlant comme des chèvres.

BÈ**buebue**

id **buebue** ◇ sorte de petit escargot ◇ **buebue** n **tala**, escargot de source, tout petit et blanc.

BÈD**əbəəd**

(ar.)
u **yəbəid**; **ibəəəd**; -**ibəəd** ◇ être loin, éloigné, s'éloigner ◇ **Ingusa** **yəbəəd** **f** **Wargrən** **ugi** **uyləb**, Ngouça est peu éloigné de Ouargla ◇ être profond ◇ **aliy-u** u **yəbəid**, ce puits n'est pas profond ◇ permettre ◇ w **asən-ibəəəd** **ad** **žwan**, il ne leur permettra pas de partir.

s- **ssəbəəd**

yəssəbəəd, u **yəssəbəid**; -**asəbəəd** (u-) ◇ éloigner, écarter au loin ◇ **sbəəd-i** **fəll-a**, éloigne-le de moi ◇ rendre profond, approfondir ◇ **at** **Wargrən** **ul** **ssəbəidən** **anil**, les Ouarglis ne font pas la tombe profonde.

bææd

(ar.)

yøttbææd, **u yøttbæid**; **-abææd (u-)** ♦permettre, laisser ♦ **w as-ttbæida iffay**, je ne lui permettrai pas de sortir.

bæid/lbæid

♦ loin, au loin ♦ **yæzr-it s lbæid**, il la vit de loin.

bæed, mbæed, umbæed

♦ après, ensuite, et puis ♦ **ad d-asa mbæed**, je viendrai après ♦ **yøbda irækkæs umbæed yædwæl-d am næsnin**, il se mit à danser, puis redevint normal comme nous.

BÆÐ**lbææuð**

(ar. dial.)

♦ moucheron.

BÆŽ**æbæž**

(ar.)

u yøbæiž; **ibæææž**; **-ibææž** ♦ être éventré, éventrer ♦ **yuða f-fvadan-æs, yøbæž**, il tomba sur le ventre et s'éventra.

D

D

d, particule prédicative

♦ c'est, est, je suis, etc. ♦ **wu d argaz**, celui-ci est un homme ♦ **ig iman-əs d arumi**, il fit semblant d'être européen ♦ **d argaz d awəhdi**, un homme bon ♦ **argaz d awəhdi**, l'homme est bon ♦ **argaz awəhdi**, l'homme bon.

Par assimilation il s'assourdit en **t**, **ʔ**, devant **t**, **ʔ**. Dans notre transcription phonologique nous notons cette assimilation sans mettre de trait d'union ♦ **tu t taməʔʔut**, celle-ci est une femme.

D

d, **əd**, *prép. conj.* et **did**

♦ et, avec ♦ **nətta d-ukšiš**, lui et le petit ♦ **imar-u əbbiy tnašt d-məsla tawurt**, maintenant je prends la clé et je ferme la porte ♦ **uyləb si-sən d imalkiyən d-ad d-tas tamurt n alf n təkrumin i llan d ibadiyən**, un grand nombre d'entre eux sont malékites et il se trouve seulement un millier qui sont ibadhites.

Devant un affixe pronominal il prend la forme **did** ♦ **nəššin did-ək**, moi et toi ♦ **nətn-in did-əm**, eux et toi; on trouve aussi, à Ngouça **d-əs** avec lui pour **did-əs**.

D

d (en principe tendu **dd**) **əd**, **ədd**, à vocalisme **i** après l'affixe pronominal régime direct; **id**, **idd**.

C'est une particule démonstrative ou, si l'on veut, un localisateur dit aussi particule d'orientation, de rection, appelé encore jadis **d** d'approche. Ordinairement joint à un verbe, ce **d** peut se trouver en amalgames figés divers. Elle exprime, cette particule, la proximité. Elle exprime surtout que le signifié verbal concerne la personne qui parle et précise que l'action revient vers elle; ou

bien que l'action est proche de la personne qui parle ou dont on parle, comme si l'on se mettait à sa place (*cf.* Initiation à la langue berbère — Kabyle, Sr.L. de Vincennes et J.M. DALLET; 145).

Certains verbes, pour un sens donné, doivent être accompagnés de cette particule ♦ **iwiy-əd**, j'ai apporté ♦ **iwiy**, j'ai emporté.

Comme en d'autres parlers berbères, l'analyse des emplois de cette particule est délicate à faire.

Par assimilation **d** s'assourdit en **t**, **ʔ** devant **t**, **ʔ**. Dans notre transcription phonologique nous ne notons jamais cette assimilation, pour différencier dans l'écriture cette particule de la particule prédicative **d** ou de la préposition-conjonction **d**-: ♦ **u d-yusi**, il n'est pas venu ♦ **a t-id-tawi** (pour **a t-it-tawi**), elle l'apportera.

D

ad

particule qui, précédant immédiatement le verbe à l'aoriste exprime une idée de futur ♦ **ad zwiyy**, je partirai.

Le **d** de la particule **ad** s'assimile à la sourde **t** et à la nasale **n** indices préfixés de certaines personnes des verbes: ♦ **at-təffəy**, elle sortira ♦ **an-natəf**, nous entrerons.

Quand le verbe est précédé d'un affixe pronominal satellite, le **d** de la particule **ad** disparaît ou, si l'on veut, la particule entière **ad** disparaît totalement devant les dits affixes ♦ **a t-nawi**, nous l'emporterons ♦ **a s-iniy**, je lui dirai (*cf.* A, **a**, élément vocalique, *N.B.* en première page du Dictionnaire).

D

da

♦ ici, y (marque la proximité) ♦ **llyy da**, je suis ici ♦ **da ya**, ici-même ♦ **n da**, vers ici.

Son correspondant pour l'éloignement est **din**, v. à DN, **din**.

D

di

préposition qui ne s'emploie que devant les affixes pronominaux de troisième personne ♦ dans, y ♦ **di-s**, en lui, il y a ♦ **di-søn**, en eux ♦ **di-sønt**, en elles.

D

adan (wa-) (F.I 205 **adan**)

parfois *plur.* de *plur.* **id adan** ou **adan-nøn** ♦ intestins, boyaux, ventre ♦ *Prov.* **adan d id war lxiṛ**, le ventre est un ingrat (insatiable) ♦ **adan-əs d izəlak**, son ventre est gros (c'est un goinfre, un ambitieux) ♦ **adan m-mⁿⁱiniw**, le ventre de la datte (côté fendu du noyau) ♦ **yufu adan n tməttut-əs**, il a trouvé ventre de sa femme (il l'a trouvée enceinte).

D

dada, vocatif (DK 138 **dadda**)

♦ grand frère, frère!

dadda, *voc.*

♦ papa, père!

D

id

particule de pluriel qui se place devant certains mots dépourvus de pluriel propre ♦ **id aḍu**, les vents ♦ **it-tar əlxir**, des (femmes) ingrates, (le **d** de **id** s'assimile à la sourde **t** ou **ṭ** qui suit)

D

tidət (ti-) (F.I 140 **tidet**; DK 160 **tidett**)

♦ vérité, vrai ♦ **n tidət**, en vérité, vraiment ♦ **t tidət**, c'est vrai.

D

idəd, idd

idədən, iddən ♦ montant en bois ou en maçonnerie formant l'encadrement d'une porte, surtout le montant contre lequel pivote le battant de la porte, et aussi la

planche ou le madrier du battant sur lequel pivote la porte et qui est pourvu d'appendices en haut et en bas formant pivots ♦ **iddən n twurt**, c'est le montant vertical du cadre de la porte et le madrier pivotant du battant de la porte, les deux à la fois.

D

tiddi (ti-) (*cf.* **bedd**)

tidda (ti-), tiddiyin (ti-) ♦ taille, corps de l'homme (debout), stature ♦ **qim tiddi-k**, reste dans ta taille (redresse-toi, tiens-toi droit) ♦ **yus-əd tiddi-s**, il est venu dans sa stature (en personne) ♦ **ufix-t-id tiddi-s tuš-as**, je l'ai trouvé son corps lui donne (forci, grandi, développé).

D

tiddit (tə-)

tidda (tə-) ♦ hernie.

D

tiddudin (tə-)

♦ blé nouveau grillé puis bouilli et devenu une sorte de brouet, comme un bouillon au tapioca.

D

udi (F.I 140 **oudi**; DK 128 **udi**)

♦ beurre fondu, beurre.

D

əddəd (F.I 163 **eded**)

u yəddid; yəttəddəd; -iddad ♦ mordre ♦ *par ext.* piquer (serpent, scorpion) ♦ **yəddəd tiy-mas-əs**, il mord ses dents, grince des dents, claque des dents de peur, de froid ♦ **taləfsa təddəd-i inərz-əs**, la vipère l'a piqué au talon.

s- ssəddəd

yəssəddad, u yəssəddid; -asəddəd (u-) ♦ faire mordre, provoquer une morsure ♦ **tasmuḍi təssəddəd-as tiy-mas-əs**, le froid lui fait claquer les dents.

ttw- ttwəddəd

yəttwəddad, u yəttwiddid; -atwəddəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mordu,

piqué ◇ **g-as ddwa-y-u mani yəttwaddəd**, mets-lui ce remède là où il a été piqué.

D

diddi

◆ en *lang.*, *enf.* bobo, mal, douleur

DB

əddəb (ar.)

u yəddib; yəttəddəb; -iddab ◆ être bien éduqué, bien dressé ◇ **əm̄mi-m ad yəffəy yəddəb**, ton fils deviendra un homme bien éduqué.

s- ssəddəb

yəssəddab, u yəssəddib; -asəddəb (u-) ◆ éduquer, dresser ◇ **yəttiš-am-d baba-m tarəṭṭa ab-akk a m-yəssəddəb**, ton père te donne du bâton afin de bien t'éduquer.

ttw- ttwəddəb

yəttwəddab, u yəttwəddib; -atwəddəb (u-) ◆ être, avoir été, pouvant être éduqué, dressé ◇ **ayziw-u gae d uštim, u yəttwəddib**, ce garçon est complètement mauvais, inéducable.

ladab

◆ bonnes manières, bonnes mœurs, la morale populaire.

ddab

◆ manière de se comporter, comportement, disposition naturelle de l'esprit, du caractère ◇ **əddab-əs d əddab n aqimi ləətbət**, son comportement habituel est de rester sur le seuil.

DB

dub (ar. DWB)

yəttḍuba, u yəttḍubi; -adubi (u-) ◆ fondre, se fondre, être fondu ◇ **am ubərši idub targa**, comme une motte de terre qui se dissout dans une rigole.

s- ssḍub

yəssḍuba, u yəssḍubi; -asḍubi (u-) ◆ faire fondre, fondre ◇ **tiwəssarin ššatənt wiz, ssḍubant-t aman**, les vieilles consultent le plomb fondu dans de l'eau.

DB

dabba

◆ nom d'une figure du jeu de «sig», qui consiste à prendre tous les bâtonnets de l'adversaire sans être revenu soi-même à sa propre case.

DBH

lmədbəḥ (ar.)

◆ partie du cou où l'on place le couteau pour égorger une bête ◇ étranglement, goulot ◇ **lmədbəḥ n tala**, l'étranglement par où l'eau s'écoule de la source.

DBK

ədbək (ar. dial.)

u yədbik; idəbbək; -idbak ◆ agiter les jambes (cavalier) pour exciter sa monture, battre les flancs de la monture avec les jambes pour l'exciter ◇ **yəbda yəššat aygul-əs, yəttakm-as d akkam, idəbbək-as al awḍan tigamma**, il se mit à frapper son âne, à l'aiguillonner, à lui battre les flancs de ses jambes jusqu'à ce qu'ils arrivent à la palmeraie.

DBK

ədbək

u yədbik; idəbbək; -idbak ◆ être encombré ◇ **tabyut-u tədbək n id šra n uḥəddad**, cette pièce est encombrée d'affaires de forgeron.

DBL

ədbəl (ar.)

u yədbil; idəbbəl; -idbal ◆ être flétri, se flétrir, passer ◇ **d awray, udm-əs yədbəl**, il est jaune, sa figure est flétrie.

s- ssədbəl

yəssədbal, u yəssədbil; -asədbəl (u-) ◆ faire passer, flétrir ◇ **d aṭṭan a s-əssədbələn udm-əs ammu**, c'est la maladie qui lui a flétri le teint ainsi.

DBY

ədbəy (ar.)

u yədbiy; idəbbəy; -idbay ♦ être tanné, tanner ◊ **tifray n urmun nəssqara-tənt, nəddi-tənt, nami-tənt s təyni i idbay n ugəddid**, les feuilles de grenadier, nous les séchons, nous les pilons, nous les broyons avec des dattes pour le tannage de l'outre.

s- ssədbəy

yəssədbay, u yəssədbiy; -asədbəy (u-) ♦ porter au tannage, faire tanner ◊ **iglimən-u a tən-nsədbəy adəbbay**, ces peaux, nous les faisons tanner chez le tanneur.

ttw- ttwədbəy

yəttwədbay, u yəttwidbiy; -atwədbəy (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tanné ◊ **aglim-u yəttwədbəy s tayda ugi s təfray n urmun**, cette peau a été tannée avec de l'écorce de pin et non avec des pelures de grenades.

abəbbay (u-)

idəbbayən; tadəbbaxt (tə-), tidəbbayin (tə-) ♦ tanneur, corroyeur.

DBR

ədbər (ar.)

u yədbir; idəbbər; -idbar ♦ être blessé au dos (âne, bête de somme), blesser au dos ◊ **d ayəššaš, ula d aygul-əs yəny-i, idəbr-i s uməzr-əs**, c'est un coléreux, il bat à mort même son âne et le blesse au dos avec sa serpe.

ttw- ttwədbər

yəttwədbər, u yəttwidbir; -atwədbər (u-) ♦ être, avoir été blessé au dos ◊ **tyallit-əs təttwədbər s lmusi ugi s tbarða-s**, sa jument a été blessée au dos par un couteau et non par son bât.

ddəbərət

ddəbrat ♦ blessure au dos d'une bête de somme.

DBR

dəbbər (ar.)

yəttdəbbər; -adəbbər (u-) ♦ aviser, combiner ◊ **dəbbər ixf-ək**, avise ta tête (débrouille-toi) ◊ **idəbbər-az-d išša m-makk ass**, il pourvoit à sa nourriture de chaque jour.

adəbbər (u-)

idəbbərən; tadəbbərt (tə-), tidəbbərin (tə-) ♦ personne de bon jugement, de discernement, entendue en affaires, débrouillarde.

adbayri (u-)

idbayriyən; tadbayrit (tə-), tidbayriyin (tə-) ♦ même sens que précédent.

ddəbərət

ddəbərət ♦ conseil, avis, stratagème.

DF

ədfa (ar.)

u yədfi; idəffa, u idəffi; -idfa ♦ être réchauffé, chauffé, chaud (temps, ambiance, habit, couverture) se chauffer ◊ **tažrəst štay-u idəffa n tʔit**, en hiver le voici qui se chauffe au soleil ◊ **tabyut-u tədfa f ummisiddar**, cette chambre est plus chaude que le patio.

s- ssədfa

u yəssədfi; yəssədfa, u yəssədfi; -asədfi (u-) ♦ chauffer, réchauffer ◊ **n əyr-əs nətta asədfi n ifassən d ixdam**, pour lui, se réchauffer les mains c'est travailler.

DF

ddəfdəf (F.I 170 adouf)

yəttəfdəf; -adəfdəf (u-) ♦ tomber en décrépitude, être vermoulu, pourri et vieux (mur, habit) ◊ **axiggən, d əwəssar yəddəfdəf gəe**, oh lala, il est vieux complètement décrépi.

s- ssəfdəf

yəssəfdəf, u yəssəfdəf; -adsəfdəf (u-) ♦ faire tomber en décrépitude ◊ **təddart-u, t təddurħa m-bab-əs a tət-ssəfdəfən**, cette maison, c'est la paresse de son propriétaire qui l'a faite se décrépir.

ddufət, v. à DFT.

aduf (u-) (F.I 170 adouf; DK 131 adif)

idufən ♦ moelle, cervelle.

DF

idəffi ♦ boisson assez épaisse, non fermentée, faite de dattes, de fromage sec broyé, d'armoïse, de piment, le tout pilé très fin et délayé dans de l'eau.

DFH

tadëffaht (tə-)

tidëffahin (tə-) ♦ pomme (fruit).

DFN

ædføn

(ar.)

u yëdfin; idëfføn; -idfan ♦ enterrer, enfouir (ne se dit pas pour un humain mort) ♦ yëdfen ayyul-əs s addu ssur, il enterra son âne près du rempart.

ttw- ttwadføn

yëttwadfan, u yëttwidfin; -atwadføn (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enterré, enfoui ♦ tala-y-u tëttwadføn day d idfan s izdi, cette source est simplement enfouie sous le sable.

DFN

ædføn

♦ ingrédient cosmétique, aromatique pour la coiffure des femmes, surtout en noces.

DFR

ædfær

u yëdfir; idëffær; -idfar ♦ heurter violemment, pousser, repousser ♦ inza fëll-as, natta akk-is idëfr-iyi s ðar idmarn-iw, je me penchais sur lui, lui alors me repoussa d'un coup de pied contre ma poitrine.

dëffær (F.I 261 dëffer; DK 132 dëffir)

♦ arrière, partie postérieure; après, derrière ♦ s dëffær, par derrière ♦ n dëffær, vers l'arrière ♦ dëffær wašša, après-demain ♦ dëffær-əs, derrière lui, après lui ♦ bënëdëffær, à reculons, en arrière.

DFS

ba-dfas

id ba-dfas ♦ sorte de paillasse, couche faite de plusieurs épaisseurs d'étoffe sur du sable pur de dune étalé sur laquelle on couche les bébés.

bu-dëffas, autre forme du précédent.

DFT

dëdufæt

(cf. DF, aduf)

yëttëdufüt; -adufæt (u-) ♦ être abattu, fatigué,

sans force, éreinté, rompu ♦ ëddufta ass-u s ixdam-u, je suis rompu aujourd'hui à ce travail.

s- ssëdufæt

yëssëdufüt; -asëdufæt (u-) ♦ fatiguer, abattre, éreinter ♦ t'wit tässëduft-in, le soleil les a éreintés.

DFE

dafaë

(ar.)

yëttëdafaë, u yëttëdifaë; -adafaë (u-) ♦ défendre, protéger, avec *prép.* f, fëll- ♦ ëkkært at-tëdafaëom f man-n-kum, debout, défendez-vous.

DG

dæg ou dëgg (pour di + i ou u), *prép.* employée uniquement dans les noms composés dæg-gass, dæg-gid, de jour, de nuit, v. à S, ass et D, id.

DG

dëgdæg

(ar. dial.)

yëttëgdëgg; -adëgdæg (u-) ♦ être réduit en miettes, en petits morceaux, concassé ♦ gae dëgdëgdëgøn ixsan-iw, mes os sont tout concassés (je suis vanné, rompu).

s- ssëgdëgg

yëssëgdëgg, u yëssëgdëgg; -asëgdëgg (u-) ♦ réduire en miettes, en morceaux, briser, concasser ♦ a k-ësëgdëgdëga d awëhdi, je vais bien te corriger.

dëgdæg, dëgdëgg, m. pl.

♦ miettes, morceaux tout petits, brisures ♦ dëgdëgg n uyrum, parcelles, miettes de pain.

dëgg

(ar. dial.)

yëttëdëgga, u yëttëdëggi; -adëggi (u-), lëmdëggëgæt.

dëgga (autre forme de dëgg)

u idëggi; yëttëdëgga, u yëttëdëggi; -adëggi (u-) ♦ combattre, faire la guerre ♦ zwan a tënëdëggan, ils partirent en guerre contre eux.

dëgg

(ar. dial.)

yëttëdëgga, u yëttëdëggi; -adëggi (u-) ♦ poignarder, frapper avec une pointe, assassiner,

tuer ◊ **ag iføn ad iru ula idugg iman-əs**, il vaut mieux qu'il pleure et ne se blesse pas avec la pointe (du couteau).

ttw- ttwadugg

yøttwadugga, u yøttwiduggi; -atwaduggi (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être poignardé, assassiné ◊ **ttwaduggən gi sən nətmin akkat iggən, lwəqt iggət**, ils furent assassinés tous les deux au même endroit et au même moment.

ləmdaggət

ləmdaggat ◊ bataille, guerre, combat.

DG

adig (u-)

◊ mixture servant d'onguent, préparée avec les ingrédients suivants: **tibəxsəš**, cupules de fruits (glands, dattes) séchées et pilées; **ixsan**, des noyaux de dattes pilés; **lhənni**, du henné pilé; **ləqnumfər**, du girofle pilé; **iyiniwən**, des dattes; **zzit**, de l'huile ou bien **udi**, du beurre fondu. On oint d'«**adig**» le corps de la mariée pour la consommation du mariage.

DGL

adəggal (u-)

idəggalən ◊ pièce d'étoffe de laine tissée à la main, noire ou bariolée, ou rouge, jaune, dans laquelle on enveloppe et on porte les cadeaux de noce à la mariée ou au marié ou aux parents, ou en toute autre circonstance.

DGR

dagra

id dagra ◊ sorte de pot en terre cuite pour mettre la sauce, saucier.

tdagra

tidagriwin (tə-) ◊ jatte, terrine de faible contenance.

DH

ddəhdəh

yøttddəhdih; -adəhdəh (u-) ◊ vibrer, trembler (terre, édifice) sous l'effet de chocs, résonner ◊ **am rrəd yøttddəhdih ammas n igərgab**,

comme le tonnerre qui résonne au milieu des collines.

s- ssdəhdəh

yəssdəhdəh, u yəssdəhdih; -asdəhdəh (u-) ◊ faire vibrer, faire trembler, ébranler ◊ **day d ayğul yøttfəgfig aylad yəssdəhdəh gəə taddart**, rien qu'un âne trottant dans la rue fait trembler toute la maison.

DHB

ədhəb (ar.)

u yədhəb; idəhhəb; -idhəb ◊ s'en aller, déguerpir; et avec le **d** de rection, revenir, retourner ◊ **iyya, dəhb-əd, at-tərrəd argaz-əm**, allons, retourne récupérer ton mari.

DHKL

əddəhkəl (ar. dial.)

yøttədkəl; -adəhkəl (u-) ◊ marcher lentement, ralentir ◊ **zwan, ggurən ggurən ttdəhkilən**, ils partirent, marchèrent longtemps sans se presser.

tədkəl ◊ lenteur, ralentissement.

DHM

ədhəm (ar.)

u yədhim; idəhhəm; -idham ◊ aborder violemment, assaillir ◊ **ad dəhma fəll-as, nyəx-t**, je l'attaquerais et le tuerais ◊ passer chez ◊ **štay-ən yədhəm mani n ilman**, le voilà, il a passé à l'endroit des chameaux.

DHN

ədhən (ar.)

u yədhin; idəhhən; -idhan ◊ enduire, oindre, peindre ◊ **tziwa-y-u dəhhənən-asən-tət s udi d-əlmərgət**, ce plat, ils le leur garnissent (oignent) de beurre et de sauce.

ttw- ttwadhən

yøttwadhən, u yøttwidhən; -atwadhən (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être enduit, oint, peint ◊ **sswanduk-u ttwadəhnən s llwan šəəl-ən**, ces coffres ont été peints de couleurs vives.

adəhhan (u-)

idəhhanən; tadəhhant (tə-), tidəhhanin (tə-) ◊ peintre.

ddähiniyat

ddähiniyat ♦ peinture.

DHŠ**adhäš**

(*ar. dial.*)

u yədhiš; idəhhäš; -idhäš ♦ être étonné, ébahi, stupéfait, surpris ♦ **s' a s-səllan ammu, qqimən dəhhäšən**, en l'entendant parler ainsi, ils restèrent bouche bée ♦ être faible, maladif, se trouver mal ♦ **tala-y-u tədhäš, a z-d-nawi iduwayən**, ce puits ascendant a faibli, nous y mettrons les puisatiers.

s- ssadhäš

yəssədhaš, u yəssədhiš; -asədhäš (u-) ♦ étonner, ébahir, surprendre ♦ **a tən-nəssədhaš s uyanni-y-u**, nous les étonnerons avec ce chant ♦ rendre faible, affaiblir ♦ **yəssədhäš-in lhəmm'an**, la chaleur les a affaiblis.

DHWR**ddəhwər**

yəttədhwir; -adəhwər (u-) ♦ être mou, flasque, sans force, éreinté ♦ **tiddi-s təddəhwər**, son corps est sans force.

s- ssədhwər

yəssədəhwar, u yəssədəhwir; -asədhwər (u-) ♦ rendre mou, flasque, sans force, éreinter ♦ **tazzəla uyləb təssədəhwər-ana**, de trop courir cela nous a éreintés.

DH**ədhə**

u yədhi; idəhha, u idəhhi; -idha ♦ faire l'affaire, convenir, aller bien ♦ **ass-u yədha, zəbda səbca n targiwīn**, aujourd'hui cela va bien (dit le cultivateur), j'ai puisé pour sept canaux d'irrigation (j'ai arrosé beaucoup) ♦ **an-nzun lūrət, šəkkīn tədha-y-ak tağəmī, nəššin yədha-yi lbur**, partageons l'héritage, toi, la palmeraie fait ton affaire, moi, les palmiers non irrigués font la mienne ♦ **a k-yədha lhal, at-tawdəd ašša m-m' Argrən**, ça va bien aller pour toi, demain tu parviendras à Ouargla ♦ **yədha-y-as, taməttant al'a a t-əbbin**, ce serait bonne affaire pour lui que la mort l'emporte.

DH

dah, ddaḥ ou **dih, ddih** ♦ et encore, et aussi, or, plus ♦ **llant dih tididəntin**, il y a aussi les autres.

DH**ddəhuh**

(*ar. dial.*)

id ddaḥuh ♦ bracelet plat et large en métal, surtout pour les chevilles.

DH**dəhdəh**

idəhdəhən; tədəhdəht (tə-), tidəhdəhin (tə-) ♦ petit, courtaud et trapu, solide.

DHS**ədhəs**

(*ar. dial.*)

u yədhis; idəhhəs; -idhas ♦ fouler aux pieds, écraser ♦ **tabyut-u nn-əs, idəhhəs di-s s sən idarən**, cette case (à la marelle) est à lui, il peut y poser les deux pieds ♦ pétrir avec les pieds, avec la paume des mains ♦ **tisədnan i llant din dəhəsənt ariṭi i təknift-tadunt**, les femmes qui sont là pétrissent la pâte pour les galettes grasses ♦ battre le linge avec les pieds pour le laver ♦ **tiyziwin dəhəsənt id šra axbu n iršam**, les filles battent le linge avec les pieds dans le trou ad hoc.

ttw- ttwadḥəs

yəttwadḥas, u yəttwidḥis; -atwadḥəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être foulé, écrasé du pied, pétri ♦ **taḡuri təttwadḥəs ya, nəkd-it**, le mortier d'argile est suffisamment foulé, fais-en des boules.

DK**ədkə**

u yədkī; idəkka, u idəkki; -idka ♦ être fort, puissant, robuste, solide ♦ **usin-d middən i dkan s tədhrəwit**, vinrent du Nord des gens puissants.

s- ssədka

u yəssədki; yəssədka, u yəssədki; -asədki (u-) ♦ rendre fort, puissant, robuste ♦ **iṭəbbalən ad ssədkan tiya-n-sən**, les joueurs de tambour renforcent leurs battements.

DK**dækkuk**

id dækkuk ♦ hibou, chouette, oiseau nocturne.

DKL**amæddukæl (u-)**

(F.I 188 **ddoukel**; DK 136 **ddukel**)

imædduklæn; **tamæddukælt (tə-)**, **timædduklin (tə-)** ♦ compagnon, ami; amant, amoureux.

DKL**ddækæl**

ddækulat ♦ sorte de datte de qualité inférieure ♦ nom donné aux dattiers issus de noyaux jetés ou tombés en terre et non de rejets pris sur le pied d'un dattier de race connue. Il y a un grand nombre de «**ddækæl**»: ♦ **ddækæl m-m^wu^ra**, noyau d'or ♦ **ddækæl n izan**, noyau des mouches ♦ **ddækæl n kukku**, noyau de la crasse des pieds ♦ **ddækæl n tmædrin**, noyau des œufs ♦ **ddækæl n tæfray**, noyau des feuilles ♦ **ddækæl n uðil**, noyau de raisin ♦ **ddækæl n izældan**, noyau de rois ♦ **ddækæl n uzærzib**, noyau de lycier ♦ **ddækæl n tdælluyin**, noyau des petits coquillages allongés; etc.

DKN**ddukkan**

(*ar.*)

ddkakín ♦ banc de pierre, de maçonnerie.

DKR**ædkær**

(*ar.*)

u yædkir; **idækkær**; **-idkar** ♦ mentionner, rappeler, énoncer, réciter ♦ **makk ass dækkæra f baba-w**, chaque jour je prie pour mon père (je le rappelle à Dieu).

ttw- ttwadkær

yættwadkar, **u yættwidkir**; **-atwadkær (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être mentionné, rappelé, énoncé, récité ♦ **d awal i ttwadækræn sæggælli**, c'est une parole qui a été mentionnée récemment.

dækkær

(*ar.*)

yættækkær; **-adækkær (u-)** ♦ réciter, chanter, psalmodier des oraisons jaculatoires, des

formules litaniques en l'honneur de Dieu, d'un saint; réciter le chapelet d'une confrérie ♦ **d awæssar taqzæmt-æs yættækkær**, c'est un vieux dans son coin toujours à réciter son chapelet.

tæddukra

♦ perspicacité d'esprit, intelligence.

DKR**æddukær**

(*ar.*)

yættæddukkur; **- adukkær (u-)** ♦ être, devenir viril, mâle, fort ♦ **imar-u d argaz yæddukkær**, maintenant c'est un homme, viril.

s- ssdukkær

yæssdukkar, **u yæssdukkir**; **-asdukkær (u-)** ♦ rendre fort, viril, aguerrir ♦ **u træggar**, **tæsdukkar iman-æs**, **u tættiwi læxbar i tmættant**, elle ne s'enfuira pas, elle se fera courage et fera fi de la mort.

ddækær

ddækur; **tæddækært**, **tæddækur** ♦ mâle, viril, énergique, courageux.

DL**dællæl**

(*ar.*)

yættællæl; **-adællæl (u-)** ♦ mettre, vendre aux enchères ♦ **yawi-d ayyul ssuk**, **yæbda yættællæl-i**, il amène l'âne au marché et se met à le crier aux enchères.

s- ssdællæl

yæssdællal, **u yæssdællil**; **-asdællæl (u-)** ♦ mettre aux enchères ♦ **matta tæxsæd a t-næssdællæl ašša**, si tu acceptes, nous le mettrons aux enchères.

ttw- ttwadællæl

yættwadællal, **u yættwidællil**; **-atwadællæl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être mis, vendu aux enchères ♦ **ay-æn d ayyul amællal i ttwadællælæn ass-ænnaṭ-in ssuk**, voilà bien l'âne blanc qui a été mis aux enchères hier au marché.

adællal (u-)

idællalæn; **tadællalt (tə-)** **tidællalin (tə-)** ♦ crieur (aux enchères), commissaire prieur.

ddlalət

♦ enchères, encan, criée.

adlil (u-)

idliłan; tādliłt (tə-) tidliłin (tə-) ♦ indicateur, guide ♦ indice, argument, preuve.

DL**dəlləl** (ar.)

yəttdəlləl; -adəlləl (u-) ♦ être choyé, gâté exagérément ♦ **akšiš-u d asiswani, idəlləl uyłəb**, cet enfant est capricieux, trop gâté.

s- ssədəlləl

yəssədəlləl, u yəssədəllil; -asdəlləl (u-) ♦ choyer, gâter exagérément ♦ **yirw-əd əmmi-s, yəqqim yəssədəlləl-i**, le fils qu'il a engendré, il ne cesse de le gâter.

DL**dəl**

yədlu, u yədlil; yəddal, u yəddil; -idla ♦ être détruit, démolir, tomber en ruine; détruire, démolir ♦ *Prov.* **taddart tədlu u d-tufi mammu al^a a tət-əškən**, maison en ruine qui ne trouve pas de reconstruteur (se dit d'un ménage sans enfant).

s- ssədəl

yəssədla, u yəssədli; -asədli (u-) ♦ détruire, démolir, ruiner ♦ **Isədratən d aməzday ssədələn-t at Hammad**, Sédrata est une ville qu'ont détruite les Béni-Hammad.

DL**idli**

idlawən ♦ objet quelconque servant de marque pour tirage au sort.

DL**dal** (F.I 191 dalet)

idalən; tdalt, tidalin (tə-) ♦ de couleur très sombre, presque noir ♦ au *masc.* sorte de vêtement ample formé d'une grande pièce d'étoffe de couleur très sombre porté par les femmes mariées seulement.

tdalt

♦ variété de datte et de dattier.

DL**ddalət**

(ar.)

ddalat ♦ tour, rôle, tour de rôle ♦ **atfət s ddalət**, entrez à tour de rôle ♦ **ay-ən d ddalt-əm**, c'est ton tour.

DL**adlal (u-)**

idlalən ♦ pendantif fait d'une chaînette ou d'un fil métallique sur lequel sont enfilées des perles de verroterie, d'ambre, de corail que les femmes se mettent dans les cheveux derrière la tête.

DL**tādliłt (tə-)**

tidliłin (tə-) ♦ tempe, côté du front.

DLG**ədləg**

(F.I 193 edleg)

u yədlig; idəlləg; -idlag ♦ orner, parer avec des tentures, des tapis, des draperies ♦ **dal azəggaγ n tsəlt t-tməlhəfin-əs d-udəggał tdəlg-in nanna-s s uzənna n ihənka**, le grand voile rouge de la mariée, ses voiles légers et son foulard, sa mère les tend au-dessus pour orner et couvrir l'armature du lit-cage.

ttw- ttwadləg

yəttwadlag, u yəttwidlig; -atwadləg (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être ainsi orné, paré de tentures; tendu, étendu (tenture) ♦ **tazərbit am tən u təttwidlig ikumar n tsəlt**, un tapis comme celui-là n'est pas à étendre comme ornement tenture dans une chambre de jeune mariée.

DLH**ədləh**

u yədlil; idəlləh; -idlah ♦ bousculer, faire tomber en poussant, pousser fortement ♦ au *fig.* induire au mal ♦ **d nətta a yi dəlhən n tukərda**, c'est lui qui m'a induit à voler ♦ **idəlh-it, tuđa aliγ**, il la poussa et elle tomba dans les puits.

ttw- ttwadləh

yəttwadlah, u yəttwidliγ; -atwadləh (u-)

♦ être, avoir été, pouvant être poussé, bousculé ◊ **adɣay-u d azæluk uyləb, u yəttwidliħ s ifassən**, ce rocher est trop gros, il ne peut être poussé à la main.

tadəllaħt (tə)

tidəllaħin ♦ butoir, taquet, longue cheville servant à caler, à maintenir, par *ex.* le métier à tisser à distance d'un mur, et qui, en même temps soutient le métier.

DLK

ədlək (ar.)

u yədlık; idəllək; -idlək ♦ masser, pétrir, frotter fortement avec la main à plat ◊ **irar n daluka asurəf n rəbəa ad dəlkən**, à saute-mouton, au quatrième passage on frappe de la main à plat (le dos du mouton).

s- ssədlək

yəssədlək, u yəssədlık; -asədlək (u-) ♦ faire masser, faire pétrir, faire frotter de la main à plat ◊ **ssədləkənt tiddi-n-sənt d asədlək lħəmmam**, elles se font masser le corps au bain maure.

ttw- ttwadlək

yəttwadlak, u yəttwidlik; -atwadlək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être massé, pétri, frotté ◊ **id šra-y-u ttwadəlkən s tlaxt**, ces effets ont été frottés avec de l'argile.

adəllək (u-)

idəlləkən; tadəlləkt (tə-) tidəlləkin (tə-) ♦ masseur, masseuse.

daluka

♦ jeu de saute-mouton.

DLY

tadlaxt (tə-)

(F.I 197 **tadellək**; grec dolichos)

tidlayin (tə-) ♦ haricot, dolique.

tadluxt (tə-)

tidluxin (tə-) ♦ sorte de coquillage servant de cuiller pour faire manger les petits enfants.

DLW

ddəlu (ar.)

ddəlwən ♦ sorte de seau en cuir, en peau de bouc.

tadlawt (tə-)

tidlawin (tə-) ♦ petit seau en cuir, en peau de bouc; gourde de cuir.

DM

dam (ar. DWM)

yətt dama, u yətt dimi; -adami (u-) əddwam ♦ durer, être durable ◊ **u yətt dimi day Rəbbi**, Dieu seul dure.

s- ssdam

yəss dama, u yəss dimi; -asdami (u-) ♦ faire durer ◊ **a t-əss dama al əmmi xsa**, je le ferai durer tant que je voudrai.

dum (autre forme du précédent)

yətt duma, u yətt dum; -adumi (u-) əddwam ♦ durer, être durable ◊ **u t-ttəkkəs, ddiy ad idum**, ne l'enlève pas, il peut encore durer.

s- ssdum

yəss duma, u yəss dum; -asdumi (u-) ♦ faire durer ◊ **sdum-in al ašša**, fais-les durer jusqu'à demain.

ma-dam, madam

♦ tant que, pendant que ◊ **madam lliy da**, tant que j'y suis.

dima, dayəm

♦ tousjours.

DM

ədma (F.I 198 **edmou**)

u yədmi; idəmma, u idəmmi; -idma ♦ espérer, avoir confiance dans l'avenir, s'attendre à ◊ **yus-az-d mani u yədmi**, cela lui est arrivé où il ne s'attendait pas ◊ **baba-t-sən yəmmut ul dmin fəll-as**, leur père mourut alors qu'ils ne s'y attendaient pas.

DM

idammən (DK 142 **idammen**)

♦ sang ◊ par *ext.* sève ◊ teint, race, parenté.

DM

udəm (F.I 199 **oudem**; DK 142 **udem**)

udmawən ♦ figure, visage, face ♦ **udm-əs d aməllal, ul-əs d ayəggal**, visage blanc et cœur noir ♦ **f udəm n Rəbbi**, par la face de Dieu: je t'en prie ♦ **f udəm n ixsa-k**, par la face de ton amour: par amour pour toi ♦ **əg udəm**, fais face: bonne contenance, sois bon ♦ **yəgr-iyi-d udm-iw**, il a jeté ma face: il m'a fait honte ♦ **udm-iw yuda-d**, ma face est tombée: j'ai perdu la face, j'ai honte ♦ **d lhiyat i d-ggarən udmawən**, ce sont des choses qui font tomber la face: honteuses ♦ **ušin-az-d n udm-əs**, ils lui ont donné vers sa face: l'ont pris en considération.

DM

lidam (ar.)

♦ gras animal, condiment gras, carné.

DM

adəmmam (u-)

idəmmamən; tadəmmamət (tə-) tidəmmamin (tə-) ♦ sorte d'ovine, de mouton brebis à poil, sans laine, venant du Sud, Mali, Niger.

DMY

ədməy (métathèse d'ar. ədyəm)

u yədmīy; idəmməy; -idməy ♦ être de couleur foncé, sombre ♦ **t tisəkkayin t tismawin i dəmyənt**, ce sont des perles bleu foncé.

DMY

admuy (u-)

idmuyən ♦ groin, gueule, bouche ♦ **tu, əwt: it admuy-ək**, celle-ci, tape-la dans ta gueule (n'en parle pas).

DMR

ədmər (F.I 203 idmaren)

u yədmir; idəmmər; -idmar ♦ barrer, fermer (faire poitrine contre) ♦ **yatəf n twurt, yədmər-tət-əd s ukərkuš**, il franchit la porte et la barra avec un madrier.

ttw- ttwadmər

yəttwadmar, u yəttwidmir; -atwadmər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être barré, fermé

♦ **gəe tiwira ttwadəmərənt ya**, toutes les portes ont été barrées.

admar (u-) (F.I 203 tadmert)

idmarən ♦ poitrine, poitrail, thorax ♦ **n əyr-əs idmarən n mušš**, il a une poitrine de chat (ne fait que tousser) ♦ **admar n tmuryi yəttwašša**, le thorax des sauterelles est comestible.

DMR

ədmər (ar.)

u yədmir; idəmmər; -idmar ♦ s'écrouler, tomber en ruine, se démolir ♦ **tiddarin-əs dəmərənt gəe**, ses maisons sont complètement en ruine.

ddəməy

♦ déblai de travaux, de maçonnerie surtout.

dummar

♦ tracas, cassement de tête, souci, ennui et misère ♦ *Prov.* **tufət aylad, dummar taddart**, vanité dans la rue, souci et ennui à la maison (se dit d'une femme belle, mais méchante, de mauvais caractère).

DMZ

ədməz

u yədmiz; idəmməz; -idmaz ♦ pousser de l'épaule, bousculer ♦ **idəzm-it, yəbda yətt-sabba-tət**, il la bouscula et se mit à l'insulter.

DN

adən

yudən, u yudin; yəttadən, u yəttidin; -addan (wa-) ♦ être couvert, se couvrir, couvrir; au fig. être dissimulé, non divulgué ♦ **taxbušt-u tudən**, cette marmite est couverte ♦ **ad yəssusəm, yəžž-it tudən**, il se taira et ne la divulguera pas ♦ surpasser, l'emporter, primer ♦ **llant i bhant, šəmmin akk-im tudnədtənt gəe**, il en existe de belles, mais toi tu les surpasses toutes ♦ *express. prov.* **əttəs, a k-adna**, couche-toi, je te couvrirai (tiens-toi bien, car je vais te dire encore mieux, plus fort).

s- ssidən

yəssadan, u yəssidin; -asiden (u-) ♦ faire se

couvrir, couvrir ◇ **sidn-i awd yəsməd**, couvrir-le, qu'il ne prenne pas froid.

ttw- ttwadən

yəttwadən, u yəttwidin; -atwadən (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être couvert ◇ **iyurər-u ttwadnən s təlwaḥ gin am tkərbust**, ces poutres sont recouvertes de planches qui forment plafond.

badun (pour **madun**)

id badun ◇ couvercle, bouchon ◇ **badun n unil**, couvercle de tombeau en plâtre.

DN

din, partic. d'éloignement

◇ là, là-bas ◇ **yəlla din**, il est là ◇ **tzwa n din**, elle est partie vers là ◇ *express. din din ya*, immédiatement, sur le champ (v. à **D, da**).

DN

dun (*ar.*)

◇ moins, moindre, le moins ◇ **uš-as dun**, donne-lui moins ◇ **dun-n-sən**, moins qu'eux ◇ **dun n əmm*a-s**, moins que son frère.

DN

tadunt (tə-) (F.I 204 **tadent**)

tiduna (tə-) ◇ graisse, matière grasse animale ou végétale ◇ **tadunt n uməddis**, graisse de bosse de chameau ◇ **taknift-tadunt**, galette-grasse: sorte de fourré gras.

DN

tidni (ti-) (F.I 138 **tindé**)

tidniwin (ti-) ◇ mortier de grande taille ordinairement creusé dans un tronc de palmier ou d'un autre arbre, servant aux pilages grossiers.

DN

tidənni (tə-)

tidənniwin (tə-) ◇ fil quelconque plus ou moins gros, ficelle, cordelette.

DN

adan, v. à **D, adan**, ventre.

DN

ddunnit (*ar.*)

◇ monde créé, ici-bas, en ce bas monde ◇ la vie présente.

DN

ddəndən (DK 145 **ddenden**)

yəttəndən; -adəndən (u-) ◇ résonner, vibrer en émettant un son, retentir ◇ **ṭul m-m*ass nəttəlla-y-as i tkadumt-əs təttdəndin**, tout le long du jour on entend résonner son marteau.

s- ssdəndən

yəssdəndən, u yəssdəndin; -asdəndən (u-) ◇ faire résonner, faire vibrer, faire retentir ◇ **aḍu yəssdəndən tuffawin**, le vent fait bruire les palmes.

DN

əddən (*ar.*)

u yəddin; yəttəddən; -iddən ◇ appeler à la prière, chanter (coq); être lancé (appel à la prière) ◇ **si yəddən iyaziḍ, yəkkər ula d nətta**, dès que le coq eut chanté, il se leva lui aussi ◇ **tisəmməsin ddiḡ ul ddiṇənt**, l'appel à la prière du coucher du soleil n'a pas encore retenti.

lmwəddən

id lmwəddən ◇ muezzin, v. à **WDN**.

DN

stadən (10^{ème} forme *ar.*)

yəstadən, u yəstidin; -astadən (u-) ◇ inviter, convier ◇ **middən stadanən id xuya-t-sən tfaska-y-ən**, les gens invitent leurs amis pour cette fête.

ttw- ttwastadən

yəttwastadən, u yəttwistidin; -atwastadən (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être invité, convié ◇ **tisədnən ttahənt n təddarin i ttwastadnənt di-sənt**, les femmes se rendent dans les maisons où elles ont été invitées.

DN

ddanun (*ar. dial.*)

◇ plante du désert, phélipée des sables, sort du sable comme une asperge, comestible.

DNB

ddənəb (ar.)
ddənub, ddənubat ♦ péché.

DNS

ədnunnəs

yəttədnunnəs; -adnunnəs (u-) ♦ devenir sombre, s'assombrir (temps, jour), être crépuscule ♦ **s dəffər tsəmməsin, mmi yədnunnəs əlhal, ad yəbda yəttəfər aždīd-yərda**, après le coucher du soleil, quand tombe le jour, la chauve-souris commence à voler.

adnannas (u-)

idnannasən; tādnnast (tə-) tidnannasin (tə-) ♦ pas complètement sombre, pénombreux, clair-obscur, demi-jour.

DŸ

taddaxt (tə-) (F.I 238 **tiderdeḵ**)

tiddayin (tə-) ♦ aisselle ♦ **taddaxt n uwəlsis**, aisselle du ganglion: aine.

DŸ

ddiy (F.I 239 **dar**; DK 148 **day**)

♦ encore, pas encore ♦ **ad d-yas ddiy**, il viendra encore ♦ **ddiy u dd-yusi**, il n'est pas encore venu ♦ **ddiy yəlla da**, il est encore ici.

DŸ

adyay (u-) (F.I 243 **adrar**; DK 148 **adyay**)

idyayən ♦ pierre, rocher, roc; par *ext.* carbure en pierres ♦ **lməşbah n udyay**, lampe à carbure.

tadyaxt (tə-)

tidyayin ♦ pierre, petit rocher, caillou.

DŸ

tadyaya (tə-) (DK 148 **tadyayat**)

it-tadyaya ♦ mulot, sorte de rat de palmier.

DŸL

ədyəl (ar.)

u yədyil; idəyyəl; -idyəl ♦ falsifier, adultérer, frelater, dénaturer, tromper à la vente; être falsifié, frelaté, dénaturé ♦ **ay-ən d əhunati i**

dəylən arən s lus, voilà le marchand qui a dénaturé la farine avec de la chaux en poudre.

ttw- ttwadyəl

yəttwadyəl, u yəttwidyil; -atwadyəl (u-) ♦ avoir été, pouvant être falsifié, adultéré, frelaté, dénaturé ♦ **arn-u yadi yəttwadyəl, s llun-əs iban**, cette farine en vérité a été dénaturée, à sa couleur c'est évident.

DŸM

ədyəm, v. à DMŸ (ar.)

u yədyim; idəyyəm; -idyəm ♦ être sombre, foncé (teint, couleur) ♦ **udm-əs yədyəm am isməž**, son visage est sombre comme (celui) d'un nègre.

ilədyəm

ilədyəm, ildəymən; tilədyəmt (tə-), tildəymin (tə-) ♦ très foncé, sombre.

DŸZ

ədyəz

u yədyiz; idəqqəz; -idyəz ♦ être en creux, se creuser, enfoncer, s'enfoncer, plonger ♦ **talwin m-m*Argrən dəyžənt m-m*adday**, les puits ascendants de Ouargla sont profonds ♦ **aggayn-əs dəyžən**, ses joues sont creuses ♦ **ad dəyza dəd-iw di-s, ad əmḍiy**, j'y plongerai les doigts et je goûterai.

s- ssədyəz

yəssədyəz, u yəssədyiz; -asədyəz (u-) ♦ plonger (*tran.*), creuser ♦ **t flazit a k-əssədyəzən ibəqqayn-ək**, c'est la faim qui te creuse les joues.

ttw- ttwadyəz

yəttwadyəz, u yəttwidyiz; -atwadyəz (u-) ♦ être enfoncé, plongé, creusé ♦ **fus-əs d azəggay amm*asi yəttwadyəz žaž n idam-mən**, sa main est rouge comme si elle avait été plongée dans du sang.

DQ

ddəqdəq (ar.)

yəttəqdīq; -adəqdəq (u-) ♦ être brisé, réduit en miettes ♦ heurter une porte à coups rapides pour se faire ouvrir ♦ **ddəqdəqa**

tawurt-əs, w ayi-isəll, j'ai frappé à sa porte, il ne m'a pas entendu.

s- ssdəqdəq

yəssdəqdaq, u yəssdəqdiq; -asdəqdəq (u-) ♦ briser, réduire en miettes ♦ **aw a k-ssdəqdəq** **ixsan-ək** (prends garde) que je ne te rompe les os.

dəqq (ar.)

yəttədqqa, u yəttədqqi; -adəqqi (u-) ♦ heurter, frapper une porte, un tambour ♦ **bdan ttdəqqan tiyta n isəmʒan**, ils se mirent à battre le rythme des nègres.

DR

əddər (F.I 226 **edder**; DK 151 **edder**)

u yəddir; yəttəddər; -iddar, taməddurt (tə-) ♦ vivre, être vivant ♦ être vert, cru ♦ **yəddər tikərmin n əmmʷa-s**, il a vécu sur le dos (au dépens) de son frère ♦ **tiyni təmmʷu bla usəmmʷi, u təddir, u tusir tisənt**, la datte cuite (mûrit) sans cuisson, elle n'est pas crue et n'a pas besoin de sel.

s- ssəddər

yəssəddar, u yəssəddir; -asəddər (u-) ♦ faire vivre, donner vie, vivifier ♦ **aman ssəddarən tamurt**, l'eau vivifie la terre.

taddart (tə-)

tiddarin (tə-) ♦ demeure, maison (lieu par excellence de vie).

taməddurt (tə-)

timəddar (tə-) ♦ vie.

ba-iddir

♦ variété de datte et de dattier.

DR

adər (F.I 227 **ader**; DK 152 **ader**)

yudər, u yudir; yəttadər, u yəttidər; -addar (wa-) ♦ appuyer, presser, peser sur ♦ **adər fus-ək**, appuie ta main (fais bonne mesure) ♦ **taməttut u təttidər tiʃtawin-əs f urgaz-əs**, l'épouse ne baisse pas les yeux devant son époux.

s- ssidər

yəssadar, u yəssidir; -asidər (u-) ♦ enfoncer, faire s'enfoncer ♦ **yəssidər aməsmir s tka-**

dumt-əs, il a enfoncé le clou avec son marteau.

ttw- ttwadər

yəttwadar, u yəttwidir; -atwadar (u-) ♦ être enfoncé, pressé ♦ **tiyni təttwadər aləmsu**, les dattes ont été pressées dans la peau de mouton.

DR

ədra

u yədri; idərra, u idərri; -idra ♦ être dépourvu, dépouillé ♦ **yəqqim yər-sən, taləqqi-s, yəra yədra**, il reste chez lui, misère de lui, nu, dépouillé.

DR

darra (ar.)

u idarri; yətteddarra, u yəttidri; -adarri (u-) ♦ saupoudrer, parsemer ♦ **mani d-tiru di-s taməttut ttdarrant iyəd t-tisənt**, là où la femme a enfanté elles sèment de la cendre et du sel.

ttw- ttwadarra

u yəttwadarri; yəttwadarra, u yəttwidirri; -atwadarri (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être saupoudré, parsemé ♦ **iməndi yəttwadarra azəna n unil**, du blé a été répandu sur la tombe.

DR

idri (F.I 230 **adri**)

idran ♦ crevasse de la peau au talon, causée par le froid, etc.

DR

tadri (ta-) (F.I 230 **tədré**)

tadriwin (ta-) ♦ épine ♦ **yəlla yəqqim f tədri**, il était assis sur une épine (en fâcheuse situation) ♦ **tadri n tsədnan**, épine des femmes: sorte d'épingle ou broche en argent pour maintenir le châle ♦ **tadri n izi n təmmimt**, épine de mouche à miel: dard d'abeille.

DR

ddərdər (DK 152 **dərdər**)

yəttəddir; -adərdər (u-) ♦ dégoutter, être

saturé, sursaturé, couler ◇ **uššu yæddærdær dudi**, couscous très imprégné de beurre.

dardar

idardaræn; tdardart, tidardarin (tə-) ◇ qui dégoutte en grumeaux, grumeleux, qui caille ◇ **wu d ayi i ul ændin, yalla s tlusti-s, d dardar**, celui-ci est un lait non battu, il est avec sa crème, il est grumeleux.

DR

ddririyaet (ar. dial.)

◆ sorte de menthe

DR

dur (ar.)

yættðurá, u yættðurí; -aðurí (u-) ◇ tourner, entourer, circonvénir ◇ **ššitan yættðurá f middæn**, le diable circonvient les gens ◇ **d nætta ag duræn sid-i**, c'est lui qui m'a circonvenu.

s- ssdur

yæssðurá, u yæssðurí; -asðurí (u-) ◇ faire tourner ◇ **nanna-s tættæbbi tamættirt n tisænt, tæssðurá-tæt sæbæa mærrat azænna n ix f n æmmi-s**, la mère prend une grosse pincée de sel et la fait tourner sept fois au-dessus de la tête de son fils.

ddurt

ddurat ◇ tour, alentour ◇ **middæn gærrwæn dduæt n tala**; les gens se rassemblent autour de la source.

DR

duru

id duru ◇ douro, monnaie valant 5 anciens francs.

DRB

ddribiyæt (ar.)

ddribiyæt ◇ ruelle, impasse.

DRK

dærræk (ar.)

yættærræk; -adærræk (u-) ◇ peser sur, appuyer, s'appuyer ◇ **mmi tællid tættærrækæd muru, ul æssluza iggæn qar awt-tæššæd ix f**

m-baba-k ini n nanna-k, lorsque tu t'appuyes contre un mur, ne balance pas un pied en l'air, tu porterais malheur à (tu mangerais la tête de) ton père ou de ta mère ◇ **matta u iyis, u ttdærrækæn fæll-as**, s'il n'en veut pas, ils n'appuieront pas sur lui (n'insisteront pas) ◇ **imar-u middæn ul ællin ttdærrækæn f middæn**, maintenant les gens ne s'appuient plus sur les gens (ne s'entraident plus) ◇ **aŧtan idærræk uylæb fæll-as**, la maladie a beaucoup pesé sur lui.

DRM

idrimæn (DK 156 adrim)

◆ argent, monnaie.

DRN

ddrin (ar. dial.)

◆ graminée des sables (aristida pungens).

DRN

dærna

u idærni; yættærna, u yættærne; -adærni (u-) ◇ lancer, poser, jeter la carte, la bille, la balle, le pion, etc. au jeu, jouer ◇ **adærni m-mammu?** c'est à qui de jouer?

DRYL(DRYR)

ddæryæl (ddæryær)

(F.I 235 dærræl; DK 156 ddæryæl)

yættæryæl; -adæryæl (u-) ◇ être, devenir aveugle ◇ **yærr iman-æs yættæryæl**, il fait semblant d'être aveugle.

s- ssdæryæl (ssdæryær)

yæssdæryæl, u yæssdæryæl; -asdæryæl (u-) ◇ aveugler, rendre aveugle ◇ **amm*asi d iggæn uŧuli d ayæggal yæssdæryæl-i**, comme une sorte de grand voile noir l'a aveuglé.

adæryæl (adæryær (u-))

idæryælæn; tadæryælt (tə-), tidæryælin (tə-) ◇ aveugle ◇ **tadæryælt**, l'aveugle, euphémisme pour désigner l'aiguille pendant la nuit.

tidæryæl (tə-), tidæryælt (tə-), (tidæryær (tə-), tidæryært (tə-)) ◇ aveuglement, cécité ◇ *Prov.* **yættægg læma f tidæryælt**, il fait aveuglement (mot arabe) sur aveuglement (il n'y a pas plus aveugle que qui ne veut pas voir).

dəryali

♦ à l'aveuglette, à la manière d'un aveugle ♦ **yəbda yəggur dəryali**, il se mit à marcher à la manière des aveugles, (à tâtons).

DRQ

ddərqaṭ (ar.)

ddərqaṭ ♦ nom donné à une sorte de bouclier ou écu métallique insigne et symbole d'une tribu ouarglie. Il est détenu par le chef de tribu et on le sort triomphalement dans les fantasias, les fêtes.

DRS

drus (F.I 235 idras; DK 158 drus)

id drus ♦ petite quantité, un peu ♦ **yəbbi drus**, il en prit peu ♦ **drus n təyni**, un peu de dattes.

DRS

(ar. dial.)

ədrəs

u yədris; idərrəs; -idras ♦ être liés ensemble (animaux) tête contre tête, en deux lignes se faisant face, lier ainsi ♦ **ərabən dərrəsən ulli-n-sən awd rəwrən ssuk**, les nomades lient ensemble leurs ovins pour les empêcher de se sauver, au marché.

DRY**ədri**

idərris; -idray/idra ♦ être tressé, tricoté ♦ **ṭṭəllaliyt-u tazəəlukt tədri s tzin t timəllalin t-tzəggayin**, ce grand chapeau est tressé de folioles de palmes blanches ou rouges.

idra

id idra ♦ partie tressée d'un filet, etc. ♦ **idra n trašša**, partie formant filet dans un piège à oiseaux ouargli.

DRZ

ədrəz (F.I 232 aderih)

u yədriz; idərrəz; -idraz ♦ frapper du pied, piétiner, danser ♦ **mmi tədrrəz, at-təffəy tala**, qu'elle se mette à frapper du pied et une source jaillit (conte).

dərrəz

yəṭtdərrəz; -adərrəz (u-) ♦ frapper du pied,

piétiner ♦ **ad bəddən t təəllakt, gguṛən s təyti n uṭəbbal, ṭdərərəzən**, ils se tiennent debout en cercle, marchant au rythme donné par le tambour et frappant du pied.

dərrazi (dərrazi)

♦ sorte de danse d'hommes ♦ **tiyta n dərrazi**, rythme de cette danse.

ləmdraz

♦ traces de pas sur le sol, empreintes, piste ♦ **yədwəl-d n-nəmdraz-əs**, il revint sur ses pas.

DRZ

ddərzaṭ (ar.)

ddərzaṭ ♦ couture, bande, lisière, tresse cousue comme ornement au bord d'un habit, soutache.

DRŽ

ddəržat (ar.)

ddəržat ♦ degré, grade.

DS

əddəs (F.I 244 eddes)

u yəddis; yəṭtəddəs; -iddas ♦ enfiler des objets sur un fil, une corde, etc. disposer en file; être enfilé, disposé en file ♦ **timəžžin-n-sən ig-asənt tidənni, yəddəs-int d iddas**, (l'ogre) prenant leurs oreilles les mit sur un fil et les enfile ♦ **təsyu ddiy qunufər yəddəs**, elle a encore acheté des clous de girofle enfilés sur un fil.

ttw- ttwaddəs

yəṭtwaddəs, u yəṭtwiddis; -atwaddəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enfilés, s'enfiler ♦ **ixsan n təyni nnukbən ttwaddəsən tidənni**, des noyaux de dattes percés et enfilés sur une cordelette.

DS

idis (F.I 245 édis; DK 160 idis)

idisan ♦ côté, flanc ♦ **əwtəx-t idis-əs**, je l'ai frappé au côté ♦ **qim idis-iw**, reste à côté de moi ♦ **əhba mənnawt f idis**, cache quelques uns de côtés ♦ **idisan m-m* Argrən d izdi**, les alentours de Ouargla c'est du sable ♦ **yuš-as idisan-əs i tmurt**, il a donné ses flancs à la

terre (s'est couché pour dormir) ◇ **qqima idis n əmm^a-s**, je me suis assis près de son frère.

DS

tadisit (tə-) (F.I 250 **tadast**)

tidisa (tə-) ◇ moustique.

DSR

ddəsarət (ar.)

◇ effronterie, insolence, trop grande familiarité.

DST

dəssat (F.I 250 **dat**; DK 160 **z-dat**)

◇ devant, le devant, avant, auparavant ◇ **dəssat uliy**, devant le puit ◇ **azzəl s dəssat**, cours par devant ◇ **ad zwan n dəssat**, ils partiront en avant ◇ **s sa n dəssat**, d'ici en avant, dorénavant ◇ **ibədd dəssat-n-sən**, il se tint debout devant eux.

DW

ddəwdəw (ddudu) (DK 160 **ddewdew**)

yəttəwdiw; **-adəwdəw (u-)** ◇ papoter, jacasser, bavarder ◇ **qqimənt ttdəwdiwənt ttəggənt izli f middən**, elles passent leur temps à papoter et à brocarder sur les gens.

DW

əddiw (F.I 209 **idaou**; DK 126 **ddu**)

yəttəddiwa, u yəttəddiwi; **-addiwi (u-)** ◇ accompagner, aller, marcher avec ◇ **iyya, an-nəddiwət nəššin did-ək**, viens, faisons route ensemble moi et toi ◇ **ad əddiwa mēa ubrid**, je suivrai le chemin.

DW

dawa (ar.)

u idawi; yəttədawa, u yəttədiwa; -adawi (u-) ◇ porter remède, soigner ◇ *Prov.* **kullši yəttədawa, ləmflug m-m^aadan u yəttədiwi**, il y a remède à tout, sauf à une panse trop pleine (éclatée).

s- ssdawa

u yəssdawi; yəssdawa, u yəssdiwi; -asdawi (u-) ◇ faire soigner, faire prendre remède ◇ **mak**

a yən-tənnid a t-nəssdawa din, comme tu nous dis nous l'y ferons soigner.

ttw- ttwadawa

u yəttwadawi; yəttwadawa, u yəttwidiwi; -atwadawi (u-) ◇ être soigné, être curable ◇ **lās ddwa-s, maḡun-u u yəttwidiwi**, il n'y a plus de remède, ce malade est incurable.

ddwa

ddwawat, dduyan ◇ remède, médicament ◇ **war əddwa**, sans remède.

DW

adaw (wa-)

adawən ◇ datte non fécondée, rabougrie, sans vrai noyau, fausse datte ◇ sorte de porte-bonheur que les femmes se mettent comme parure sur la touffe frontale.

DW

tadwat (tə-), tadəwwat (tə-) (ar.)

tidwatin, tidəwwatin (tə-) ◇ encrier ◇ petite mesure de capacité d'un quart de litre environ.

DW

ddawa (ar. *dial.*)

◇ sorte de maïs ◇ **yirəḡ am ddawa, nətta yəsməḡ**, vêtu comme un épis de maïs, il a froid.

DW

addu, addəw, addiw

(F.I 221 **daou**; DK 161 **ddu**)

◇ à côté, auprès ◇ **s addu tala**, près de la source ◇ **əkkəsəx-t s s addu tala**, je l'ai enlevé d'auprès de la source ◇ **tazdayt n s addu tala**, le palmier d'auprès de la source ◇ **qim s addiw-əs**, reste près de lui ◇ **xuya-w n s addiw-iw**, l'ami d'auprès de moi.

DWL

ədwəl (F.I 223 **edouel**)

u yədwil; idəggəl; -idwal ◇ devenir, revenir ◇ **ad igəm, yədwəl d argaz**, il grandira et deviendra un homme ◇ **ədwəl fəll-as**, pardonne-lui ◇ **hak-i dwəly-əd**, me voici reve-

nu ◊ **dwələnt-az-d tiznin-əs**, ses graines lui sont revenues (il a repris ses esprits, il est revenu à la raison) ◊ *Prov.* **tikufas dægğələnt f bab-əs**, le crachat retombe sur le cracheur.

s- ssədwəl

yəssədwal, u yəssədwil; -asədwəl (u-) ◊ faire devenir, faire revenir, rappeler ◊ **a t-id-nəs-sədwəl s Tunəst**, nous le ferons revenir de Tunis.

DWM

dawm

(*ar.*) *v.* à **DM**

yəttdawam, u yəttdiwim; -adawəm (u-) ◊ persévérer, durer ◊ **dawəm ammu, ay əmmi, at-tawdəd**, persévère ainsi, ô mon fils, tu arriveras.

s- ssdawəm

yəssdawam, u yəssdiwim; -asdawəm (u-) ◊ faire persévérer, faire durer ◊ **d rrəbh i trəbhəd uyləb a k-ssdawmən aməzday-u**, ce sont le gros bénéfices que tu réalises qui te font persévérer en cette ville.

DWR

dəwwər

(*ar.*) *v.* à **DR**

yəttdəwwər; -adəwwər (u-) ◊ être rond, arrondi, en rond, s'enrouler ◊ **ttdəwwərən fəll-as am iydan**, ils tournaient autour de lui comme des chiens.

s- ssdəwwər

yəssdəwwər, u yəssdəwwir; -asdəwwər (u-) ◊ arrondir, faire tourner en rond, enrouler ◊ **yəbda yəssdəwwər-i azəna n ixf-iw**, il se mit à le faire tourner au-dessus de ma tête.

ddur

ddwar ◊ rangée, couche de pierres dans une construction.

imdəwwər

imdəwwər, imdəwwərən; timdəwwərt (tə-) **timdəwwər (tə-)** **timdəwwərən (tə-)** ◊ rond, circulaire,

tadəwwərt (tə-)

tidəwwərən (tə-) ◊ tripes, entrailles d'animaux de boucherie.

DWX

s- ssdəwwəx

(*ar.* **DWX**) *v.* à **DX**

yəssdəwwəx, u yəssdəwwix; -asdəwwəx (u-) ◊ abasourdir, faire tourner la tête, donner le vertige ◊ **ssdəwwəxənt nanna-t-sənt s uzaggi-n-sənt**, elles abasourdissaient leur mère avec leurs cris.

DX

dax

(*ar.* **DWX**) *v.* ci-dessus **DWX**

yəttədaxa, u yəttədixi; -adaxi (u-) ◊ être étourdi, avoir le vertige, perdre connaissance, s'évanouir, **əwtəx-t ixf-əs, idax**, je le frappai à la tête, il perdit connaissance.

dux

(autre forme du précédent)

yəttəduxə, u yəttəduxi; -aduxi (u-) ◊ être étourdi, avoir le vertige, perdre connaissance, s'évanouir ◊ **duxə s dduxəxən**, je perdis connaissance à cause de la fumée.

s- ssdux

yəssduxə, u yəssduxi; -asduxi (u-) ◊ étourdir, donner le vertige, faire perdre connaissance ◊ **d qišəm a t-əssduxən**, c'est la sève fermentée de palmier qui l'a étourdi.

dduxət

◊ étourdissement, vertige, évanouissement.

DXL

ədxəl

(**F.I 190** **duḡel**)

u yədxil; idəxxəl; -idxəl ◊ chercher refuge, protection auprès de, implorer, être sous la protection de; être tabou, interdit ◊ **a Rəbbi, dəxxəly-ak**, ô Dieu, je me mets sous ta protection ◊ **ass-ən m-Babiyannu tamurt tdxəxəl, amni'asi təlla s addu Rəbbi**, le jour de Babianno la terre est tabou, c'est-à-dire sous la protection de Dieu.

DXN

dduxxən

(*ar.*)

yəttəduxxən; -aduxxən (u-) ◊ fumer, produire de la fumée ◊ **mmi gin ləzawi tabəxxərt, ad yəbda yəttəduxxən, ad əkkərən imrabḡən, bḡan rəkkəsən**, dès qu'on a mis l'encens dans la cassolette et qu'il commence à fumer, les «esprits» entrent en transes et se mettent à danser.

dduxxan

♦ fumée; par *ext.* tabac.

adxaxni (u-)

idxaxniyən; tadxaxnit (tə-) tidxaxniyin (tə-)

♦ fumeur, fumeuse.

DY

day (d ay, c'est ce...)

♦ rien que, sauf, seulement ♦ **day d ayyul**, ce n'est qu'un âne ♦ **nəxs day an-nəffəy**, nous ne voulons que sortir.

DY

əddi (F.I 137 **edd**; DK 167 **eddez**)

yəttəddi; -idday ♦ piler, être pilé; battre, dépiquer, être battu, dépiqué; tasser fortement, être tassé (tissage); enfoncer, être enfoncé; façonner un bijou, être façonné ♦ *Prov.* **am mmu ttəddin aman lməhrax**, comme qui pilerait de l'eau dans un mortier (battre la mer pour avoir du beurre) ♦ **ibənnas-əm bhan, dđin d awəhđi**, tes burnous (que tu tisses) sont beaux, bien tassés (tissu serré) ♦ **təddi iyəs muru**, elle enfonça l'os dans le mur ♦ **iggət təbzimt n ura yəddi-tət uday**, une broche en or façonnée par le bijoutier juif.

ttw- ttwaddi

yəttwadday, u yəttwiddiy; -atwaddi (u-) ♦ avoir été, pouvant être pilé, dépiqué, battu, tassé, enfoncé, façonné ♦ **u yəttwiddi aməsmir s fus**, un clou ne s'enfonce pas avec la main.

adday (wa-), wadday

(F.I 221 **daou**; 187 **addai**)

♦ partie inférieure, dessous, bas ♦ **adday-əs di-s d aman**, en sa partie inférieure il y a de l'eau ♦ **at wadday**, les gens d'en-bas (de l'au-delà) ♦ **wadday n təzdayt**, sous le palmier ♦ **s wadday**, du bas, par en bas ♦ **mm-wadday**, vers le bas, en bas ♦ **adday adday**, dessous dessous (sans bruit, en douceur, en cachette) ♦ **adday n tunubil**, dessous, chassis d'automobile.

DY**uday**

(DK 165 **uday**)

udayən; tudayt, tudayin ♦ juif ♦ **yəssawal s tudayt**, il parle hébreu.

DYM

dayəm, dima, v. à DM

(ar.)

♦ toujours, sans cesse.

DYMN

dyamunt

(ar.)

id dyamunt ♦ diamant.

DYN

ddin

(ar.)

♦ dette, dû ♦ **u ttiliy əddin-iw day matta nyix-t**, je ne serai plus dans ma dette que si je le tue (je ne serai satisfait, quitte, tranquille que lorsque je l'aurai tué) ♦ **religion** ♦ **əddin n-nİslam**, la religion islamique.

ddyanət

ddyanat ♦ religion, pratique religieuse.

amədyan (u-)

imədyanən; tamədyant (tə-) timədyanin (tə-) ♦ débiteur, endetté, obéré.

DYT

əduyyət

(F.I 184 **douhet**)

yəttduyyut; -aduyyət (u-) ♦ avoir des fourmillements, des picotements dans les membres, fourmiller ♦ **idarn-iw dduyyətəniyi s ubəddi uyləb**, j'ai des fourmillements (me fourmillent) dans les pieds à force de rester debout.

s- ssduyyət

yəssduyyat, u yəssduyyit, yəssduyyut; -asduyyət (u-) ♦ donner, provoquer des fourmillements, des picotements ♦ **tasmudi təssduyyət-as timəzzin-əs**, le froid lui fait picoter les oreilles.

DƏ

ədəu

(ar.)

yədəu, dəuɣ, u yədəu et u yədəi

idəəu, dəəuɣ, u idəəu et u idəəei; -idea ♦ prier, invoquer Dieu, non rituellement ♦ **nsiy nəkkəda, dəəuɣ Rəbbi**, je passai la nuit à regarder (veillant), je ne cessai d'invoquer Dieu ♦ faire des imprécations, des souhaits surtout en mal ♦ **ad ədəunt n əyr-əs tiwəssarin**, les vieilles lanceront des souhaits vers lui (le couvriront

d'imprécations) ◇ **Rəbbi u iyis iggən ad yədeu f əggən**, Dieu n'agrée pas les imprécations contre quelqu'un.

DƏF

ədəf (*métath. d'ar. ədf, ԵԴԲ*)
u yədəif; idəəəf; -ideaf ◇ être courbe, courbé, recourbé ◇ **lməxləb d iggən lmuṣi yədəəf**, ce poignard est un couteau recourbé.

s- ssədəəf

yəssədəəf, u yəssədəəf; -asədəəf (u-) ◇ rendre courbe, recourber ◇ **tirəttwin, yəssdəəf-int**

iggət n iggət, les baguettes, ils les recourbe l'une vers l'autre.

DƏW

ddəəwət

(v. **DƏ**, ədəu)

ddəəwət, ddəəawi ◇ prétention, assertion, allégation, dire, affaires, procès ◇ **inažža-t Rəbbi s ddeawi n ššītan**, Dieu le sauve des machinations du démon ◇ souhait pour ou contre (sans ou avec *prép. f., fəll*) ◇ **ddəəwət n-nxiṛ**, souhait de bien, bénédiction ◇ **ddəəwət n ššəṛṛ**, souhait de mal, malédiction.

D

D

əttəd (pour əddəd)

(F.III 996 elded; DK 835 etted)

u yəttid; yəttəttəd; -ittəd ♦ téter ♦ **yəttəd, tuš-as nanna-s ittəd šard isəggasən**, il a tété, sa mère l'a allaité pendant trois ans.

s- ssudəd

yəssudəd, yəssudəd, u yəssudid; -asudəd (u-) ♦ faire téter, allaiter, nourrir au sein ♦ **awiy-az-d iggət tməttut i ssududən**, amenez-lui une nourrice (une qui allaite).

D

ud

yəttud; sans nom verbal ♦ flamber, prendre (feu), se gonfler (flamme) ♦ **mmi tud læfit, yəzru udm-əs**, quand le feu enfla, il vit son visage (d'elle).

s- ssud

(F.I 253 sehed)

(ne pas confondre avec **şşud**, v. à **ŞD**)

yəssuda, u yəssudi; -asudi ♦ faire gonfler une flamme (par *ext.* en soufflant, en ventillant), faire monter, flamber, prendre le feu ♦ **yəssud innayən i usəmm'i n uysum**, il fit prendre le feu entre les pierres du foyer pour faire cuire la viande ♦ attiser en soufflant, souffler ♦ **ul əssuda şşəməət, aw-tət-tənyəd**, ne souffle pas (pour attiser) la chandelle, tu l'éteindrerais.

ədu (wa-, u-) (F.I 252 ədou; DK 170 ədu)

id ədu ♦ vent, souffle d'air ♦ par *ext.* odeur ♦ **azgən d ədu**, la moitié c'est du vent (vain, sans valeur) ♦ **nəkk-as ədu i uşşu-m**, nous sommes passés dans le vent de ton couscous (nous l'avons flairé).

D

uđa

(F.I 251 ouđou)

u yuđi; yəttuđa, u yəttuđi; -uttu ♦ tomber

♦ **ixdam-əs yuđa tamurt**, son travail est tombé par terre (à été vain, sans valeur) ♦ surprendre (avec *prép. f.*, **fəll** ♦ **yuđa fəll-as uşşən**, le chacal le surprit) ♦ trouver, rencontrer ♦ **kəlləba fəll-as, uđiy di-s**, je le cherchai et finis par le trouver) ♦ convenir, acquiescer, accepter, tomber d'accord ♦ **lwəqt-ən argaz-əs yəttuđa m-m'awal-əs**, alors son mari l'approuve (tombe vers sa parole) ♦ vérifier ♦ **nuđa-d awal m-baba-t-na**, nous tombâmes dans la parole de notre père (la trouvâmes vraie) ♦ **ddiy u tuđid awal-iw**, tu ne t'es pas rendu compte que j'avais raison) ♦ préférer, s'attacher à ♦ **ta-məttut-u tuđa n tarwa-s n illi-s**, cette femme préfère les enfants de sa fille) ♦ avorter ♦ **akšiš-u yuđa d uttu, nanna-s tgər-t-id s ssəhər**, cet enfant est un avorté, sa mère l'a mis au monde par magie) ♦ venir après, suivre ♦ **əmm'a-s yuđa fəll-as**, son frère est tombé sur lui (est né après lui) ♦ arriver juste ♦ **nəttuđa-d akkat ala an-nini ula d nəšnīn awal-n-na** ♦ nous tombons juste à l'endroit dans lequel nous avons à dire notre mot) ♦ être bas, en contrebas) ♦ **ta-wurt-u tuđa**, cette porte est basse) ♦ **akkat-u yuđa f ummisiddar**, cet endroit est plus bas que le patio.

s- stuđa (formé de l'*Int.* de **uđa**)

u yəstuđi; yəstuđa, u yəstuđi; -astuđi (u-)

♦ faire tomber) ♦ **yəstuđa-y-as taxfart-əs s ix-f-əs**, il lui fit tomber la calotte de sur la tête.

uttu

id uttu ♦ chute, avortement.

D

id

(F.II 516 éhođ; DK 170 id)

iyđan ♦ nuit, partie obscure du jour de 24 h., vigile nocturne) ♦ **id n ssəbbat**, la nuit du

samedi (du vendredi au samedi) ◇ **id n R̥r̥m̥dan**, vigile de Ramadhan ; nuit qui précède le premier jour de jeûne.

dæg-gid (formé de **di**, dans, et **id**, nuit)

id dæg-gid ◇ nuit, temps obscur dans un jour de 24 h.

D

ḍaḍ (F.I 255 **aḍaḍ**; DK 172 **aḍad**)

idḍan ◇ doigt ◇ **ḍaḍ aziwar**, gros doigt; pouce; appelé aussi **nəqnaq n təlšin**, tueur de poux ◇ **ššahəd**, index ◇ **qəbbah** ou **aməqqran**, majeur ◇ **ləbbas tixutam**, portebagues, auriculaire ◇ **ḍaḍ akšiš**, doigt petit ou **mazuzi məskin**, dernier venu, pauvre.

D

tiṭṭ (ti-) (F.I 253 **tiṭ**; DK 832 **tiṭ**)

tiṭṭawin (tə-) ◇ œil ◇ centre ◇ phare d'auto, disque du soleil ◇ **tiṭṭ n tala**, cœur de la source ◇ **tiṭṭ n tṭ'it**, disque du soleil ◇ **tiṭṭ n təšbakt**, œil du filet: maille ◇ **tiṭṭ n fud**, œil du genou: rotule ◇ **tiṭṭ n tunubil**, œil de l'automobile: phare ◇ **lhədd n tiṭṭ**, la limite de l'œil: horizon ◇ **war tiṭṭ**, dépourvu d'un œil: borgne ◇ **imsal n tiṭṭ**, fermeture d'œil: en un clin d'œil ◇ **llyṭ ssawaly-ak tiṭṭ g tiṭṭ**, je te parle œil dans œil ; face à face ◇ *Prov.* **tiṭṭ-əs yəssalay-əd aysum s təxbušt**, son œil fait remonter la viande de la marmite: se dit de quelqu'un qui a le regard dur, fort, direct.

D

tiddədt (tə-)

tiddaḍ (tə-) ◇ sangsue.

DB

ḍḍəbb

ḍḍbuba ◇ sorte de gros lézard à écailles des terrains rocheux.

DBL

taḍəbbilt (tə-)

tiḍəbbal (tə-) ◇ poing ◇ **yuš-as taḍəbbilt**, il lui a donné un coup de poing ◇ *Prov.* **bab n tḍəbbilt yəṇna bab n taḍəbbilt**, le possesseur de poing a vaincu le maître de clan: la raison

du plus fort ◇ **ayil-taḍəbbilt**, bras-poing: coudée courte, sans le poing, poing fermé.

D̥B̥E

əḍbæ

(*ar. dial.*)

u yəḍbiæ; idəbbæ; -idbæ ◇ se mettre en grande colère, s'irriter violemment ◇ **baba-s yəḍbæ fəll-as, yəny-i**, son père s'est grandement irrité contre lui et l'a tué (rossé fortement).

s- ssəḍbæ

yəssəḍbæ, u yəssəḍbiæ; -asəḍbæ (u-) ◇ irriter, mettre en colère, rendre furieux ◇ **ieawd-as iwəln-u al mmi t-yəssəḍbæ**, il lui ressassa ces paroles au point de le rendre furieux.

ḍḍəbət

◇ colère, fureur ◇ **s ḍḍəbət udm-əs yəxgəḍ**, de fureur son visage a changé de couleur.

D̥F

təḍḍuft (F.I 260 **teḍouft**; DK 131 **taḍut**)

tiddufa (tə-) ◇ laine.

D̥FL

aḍəfli (u-)

(*ar.*)

idəfliyən; taḍəflit (tə-) tiḍəfliyin (tə-)

◇ enfant, adolescent.

D̥FR

əḍfər

(F.I 261 **ḍeffər**)

u yəḍfir, idəffər; -idfar ◇ surgir et frapper, surprendre, assaillir surtout par derrière, pousser violemment ◇ **idəfr-it, tuḍa-d f udm-əs**, il l'assaillit de par derrière et elle tomba sur la face.

D̥FS

əḍfəs

(F.I 263 **neffəs**)

u yəḍfis; idəffəs; -idfas ◇ plier, replier; être plié, replié ◇ **tiwəssarin ttawḍənt mani argaz ad yəḍfəs f əšra u yəttiwəḍ**, les vieilles réussissent (à passer) là où un homme même plié en dix ne passerait pas ◇ être endolori, courbaturé ◇ **llyṭ gaē ḍəfsa s ixdam-u**, je suis tout courbaturé après ce travail.

ttw- ttwadǫs

yøttwadǫs, u **yøttwidǫs**; -**atwadǫs** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être plié, replié ♦ **yøzru tiferit m-mitin duru tøttwadǫs tørsu tamurt**, il vit un billet de 200 douros (10 dinars) plié et posé par terre.

DHR

æðhær (ar.)
u **yæðhir**; **idæhhær**; -**idhar** ♦ paraître, être manifesté, se manifester ♦ **matt^a a k-dæhræn gi wu**, quoi te paraît en celui-ci: que t'en semble.

s- ssæðhær

yæssæðhar, u **yæssæðhir**; -**asæðhær** (u-) ♦ faire paraître, manifester ♦ **yæssæðhr-as ay-n i llan ul-æs**, il lui manifesta ce qu'il avait dans le cœur.

DHR**ððahært**

♦ le Nord.

aðæhrawi (u-)

idæhrawiyæn; **taðæhrawit (tæ-)** **tiðæhrawiyin (tæ-)** ♦ du Nord, nordique.

taðæhrawit (tæ-)

♦ le Nord.

DHK**adhayki (u-)** (ar.)

idhaykiyæn; **taðhaykit (tæ-)** **tidhaykiyin (tæ-)** ♦ comique, facétieux, qui fait rire.

DL**adil (u-)** (DK 176 **adil**)

idilæn ♦ raisin, vigne ♦ **adil n usšanæn**, raisin de chacals: groseille ♦ **adil n usšan**, raisin de chacal: morelle noire ♦ **ššæžært n uðil**, pied de vigne ♦ **taziwayt n uðil**, grappe de raisin ♦ **tazærrayt n uðil**, grappillon de raisin ♦ **taækkayt n uðil**, grain de raisin.

DL**ððallæl** (ar.)

yøttððallæl; -**aððallæl (u-)** ♦ donner de l'ombre, ombrager, être ombreux ♦ **yøttððallæl-ana**

lhal tagæmmi-y-u, ce jardin nous donne de l'ombre.

s- ssidæl

yæssaðal, u **yæssidil**; -**asidæl (u-)** ♦ faire, donner, produire de l'ombre ♦ **ad aglæn ahuli aqdim i usidæl**, on suspend un vieux grand voile de femme pour faire de l'ombre.

aðælli (u-)

idælliæn; **taðællit (tæ-)** **tiðælliæn (tæ-)** ♦ ombreux, ombragé, à l'ombre ♦ **tfizza-y-u t taðællit, aman-æs sæmdæn**, ce fossé est à l'ombre, son eau est froide.

DLM**æðlæm** (ar.)

u **yæðlim**; **idællæm**; -**idlam** ♦ faire tort, léser, traiter injustement, opprimer, avoir tort, être coupable ♦ **wamma, azzæl, fatæš mammu ðælmæn**, mais, hâte-toi, informe-toi qui est coupable.

ttw- ttwadlæm**yøttwadlam**, u **yøttwidlim**; -**atwadlæm (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être lésé, traité injustement ♦ **bab n ššærr yøttwadlam**, l'homme injuste est traité injustement.

ððalæm

ððullam; **tæððalæmt**, **tæððullam** ♦ injuste, inique, oppresseur.

uðlim

uðlimæn; **tuðlimt**, **tuðlimin** ♦ injuste, inique, oppresseur ♦ *Prov.* **tikærkas t tuðlimin**, le mensonge est inique (inutile de mentir).

lmæðlum

lmæðlumæn; **tælmæðlumt**, **tælmæðlumin** ♦ traité injustement, opprimé, lésé, victime d'injustice.

DLÆ**taððallaet (tæ-)** (ar.)

tiððallaen (tæ-) ♦ pastèque.

DM**ððamma** (fr.)

♦ dames ♦ **irar n ððamma**, jeu de dames.

DMN

ədmən (ar.)

u yədmīn; idəmmən; -idman ♦ cautionner, garantir, se porter garant ♦ dəmna gi tu, j'ai pris la responsabilité dans cette affaire.

ddəmanət

ddəmanat ♦ caution, garantie.

ddamən

ddumman; təddamənt, təddumman ♦ garant, répondant ♦ iylag n ddamən, fermeture du garant: c'est le moment où le jour tombe, où la sûreté faiblit du fait des ténèbres qui approchent. On désigne aussi ce moment par le simple ddamən, le garant.

DN

dənn (ar.)

yəttədnna, u yəttədnni; -adənni (u-) ♦ penser, présumer, avoir une opinion ♦ u tdnna ix-fək f-f'ammū, ne pense pas en ta tête sur cela (n'y songe pas).

DN

adən (DK 178 adən)

yudən, u yudin; yəttadən, u yəttidən; -aṭṭan (wa-) ♦ être, tomber malade ♦ təbbi tətta-dən aṭṭan n tməttant, elle fut prise de la maladie de la mort.

s- ssidən

yəssaḍan, u yəssidin; -asidən (u-) ♦ rendre malade ♦ ad idərrək fəll-as, ammū yəssa-ḍan-it ini yəny-it, il l'écraserait et risquerait de la rendre malade ou même de la tuer.

aṭṭan (wa-)

id aṭṭan ♦ maladie.

maḍun

imaḍunən, id maḍun; tmaḍunt, timaḍunin (tə-) ♦ malade.

DYS

adəyəs, adxəs (u-) (F.I 244 adəres)

♦ colostrum, premier lait d'une femelle après la mise bas.

adyəsi, adəksi (u-)

idyəsiyən, idəksiyən, tadyəsit, tadəksit, tidyə-

siyən, tidəksiyən ♦ couleur de colostrum, jaune très clair.

DQ

daq (ar. D.YQ) v. à D.YQ

yəttədaq, u yəttədiq; -adaqi (u-) ♦ être oppressé, mis à l'étroit; oppresser, mettre à l'étroit ♦ yəqqim iman-əs, yəlla idaq, il resta seul, l'âme oppressée ♦ matta nəzz-i yəymi-d, ad idaq tazdayt, si nous le laissons pousser, il étouffera le dattier.

DR

dar (F.I 281 adar; DK 180 adar)

idarən ♦ pied, et par ext. jambe ♦ war dar, unijambiste ♦ dar n ulman, pied de fil de trame (écheveau long en huit) ♦ dar n ustu, pied de fil de chaîne ♦ dar n uzzal n unəzzar, pied de fer de menuisier, valet.

DR

dərr (ar.)

yəttəḍarra, u yəttəḍərri; -aḍərri (u-) ♦ nuire, faire du mal; être douloureux, faire mal ♦ əṭṭəfəx-t awd idərr iman-əs, je l'ai saisi de peur qu'il ne se fasse mal.

ttw- ttwadərr

yəttəwadərra, u yəttəwidərrri; -atwadərrri (u-)

♦ avoir été touché, blessé, avoir reçu un coup douloureux ♦ yəttəwadərr n tməttant, il a été touché à mort ♦ matta iggən ddab-əs d ddab n aqimi lætbət, yəttəwadərra si-s, biha imsəlmən ul qbilən sid-əs, si quelqu'un a la manie de s'asseoir sur le seuil, il en sera touché à mal, car les esprits du lieu ne sont pas consentants.

dərr (autre forme du précédent dərr)

yəttəḍurra, u yəttəḍurri; -aḍurri (u-) ♦ même sens que dərr.

ddruriyət

♦ nocivité, inconvenient.

DRF

udrif (ar.)

udrifən; tudrif, tudrifin ♦ affable, bien élevé, poli.

ḍḍrafət

♦ délicatesse, politesse, bonnes manières ♦ s **ḍḍrafət**, poliment.

DRḤ**əḍrəḥ**

(ar. dial.)

u yəḍriḥ; iḍərrəḥ; -iḍrah ♦ être paresseux, lent au travail, se lasser ♦ **matta uḍnən ini ḍərhən, s lqəllət n išša uyləb**, s'ils sont malades et sans ardeur au travail, cela vient de la sous alimentation ♦ **afarž-u din din ya ad yəḍrəḥ ul-iw s izra-s**, ce spectacle, très vite je me lasserai de le voir.

ḍḍrahət

♦ paresse, oisiveté ♦ *Prov.* **ḍḍrahət təssawad n-nəbxəs**, la paresse mène à l'avilissement.

aḍruḥi (u-)

iḍruḥiyən; taḍruhit (tə-) tiḍruḥiyin (tə-) ♦ paresseux, fainéant.

ḍḍarəḥ

ḍḍurrah; təḍḍarəḥt, təḍḍurrah ♦ paresseux. fainéant.

təḍḍurḥa

♦ paresse, fainéantise.

DRN**əḍrən**

(F.I 285 əḍren)

u yəḍrin; iḍərrən; -iḍran ♦ retourner, se retourner sens dessus dessous; virer, tourner dans une direction, renverser ♦ **tziwa təḍrən**, le plat est renversé (sens dessus dessous) ♦ **əḍrən n tma-y-ən tazəl-maḍt**, tourne vers la gauche ♦ être convexe, en voûte ♦ **d awəssar, tikərmin-əs ḍərnənt**, c'est un vieillard au dos voûté ♦ plafonner, être plafonné en voûte, en voûtelettes ♦ **taydəmt akk-is, ad yəḍrən sid-əs takər-bust**, quant au tronc équarri, il s'en servira pour façonner le plafond en voûtelettes ♦ **taddart-iw gae təlla təḍrən s ikərkušən**, toute ma maison est plafonnée en voûtelettes avec des madriers en troncs de palmiers.

s- ssəḍrən

yəssəḍran, u yəssəḍrin; -asəḍrən (u-) ♦ retourner, renverser, mettre sens dessus dessous ♦ **ad yəssəḍrən tagnint žaž m-m" a-**

man n iyräf, il renverse dans l'eau le seau en sparterie pour puiser.

DRS**əḍrəs**

(ar.)

u yəḍris; iḍərrəs; -iḍras ♦ être touffu, dru; rendre touffu, dru, serré; presser, tasser ♦ **tagəmmi-k təḍrəs, t tazizawt**, ta palmeraie est serrée et verdoyante ♦ **s ləmdəkk ad ḍərsən lbarud žaž n təlməkhəlt**, au moyen de la baguette ils tassent la poudre dans le fusil.

DRY**əḍri**

iḍərrī; -iḍray ♦ être amer ♦ **imi-w yəḍri**, j'ai la bouche amère.

m- mmiḍri

yəttmiḍri; -amiḍri (u-) ♦ être amer ♦ **yəm-miḍri am zizzi**, c'est amer comme du fiel.

sm- ssmiḍri

yəssmiḍray, u yəssmiḍriy; -asmīḍri (u-) ♦ rendre amer ♦ **aysum-u yəqqəs di-s zizzi, gae yəssmiḍri-t**, cette viande, la vésicule y a éclaté qui l'a rendue amère.

tiḍrayt (tə-), təmmiḍri, tmiḍri ♦ amertume.

miḍray

imiḍrayən; tmiḍrayt, timiḍrayin (tə-) ♦ amer ♦ **imiḍrayən**, les amers; mélange amer d'armoïse, rue, fenugrec, henné, etc. pilés, mis dans un peu d'eau. On en donne aux bébés pour les faire dormir, mais surtout dans un but superstitieux. On les appelle aussi: **imiḍrayən n təərabin**, les amers des femmes arabes.

DS**əḍḍəs**

(F.I 290 əḍəs?; DK 183 əḍs?)

u yəḍḍis; yəttəḍḍəs; -iḍḍas ♦ tasser la trame d'un tissage, la battre ♦ **taməttut i llan ttəḍḍəsən azəḍḍa təlla təqqim ddukkən dəffər uzəḍḍa**, la femme qui tasse le tissage se tient assise sur un petit banc derrière le métier à tisser.

ttw- ttwəḍḍəs

yəttwəḍḍas, u yəttwidḍis; -atwəḍḍəs (u-)

♦ être, avoir été, pouvant être tassé (tissage)
 ♦ **buhtun u yöttwiddis am ubənnus**, un tapis grossier n'est pas tassé comme un burnous.

taḏsa (ta-, tə-)

tidswin (tə-) ♦ sorte de peigne en fer et à main, il a ordinairement onze dents, il sert à tasser la trame sur un métier à tisser.

DS

ḏas (F.I 292 eḏtes; DK 182 eḏtes)

yəḏsu, ḏsiy, u yəḏsi; idəss; -iḏsa ♦ être sans mouvement, inerte, d'où tari, à sec ♦ **yəssəd yruri tamurt idəss**, il était étendu de tout son long par terre, sans mouvement ♦ **n səgg i təḏsu tala, u nəzri di-s aḏru**, depuis que la source est sans mouvement (ne coule plus, à sec), nous n'y voyons plus de grenouille.

aḏḏas

u yəḏḏis; yəḏḏəḏas; -iḏḏas ♦ être couché, se coucher, d'où dormir ♦ **yəḏḏəḏas f udm-əs**, il se couche sur la face (à plat ventre) ♦ **tawurt təḏḏas**, une porte couchée (c'est une trappe à plat).

s- ssudəs

yəssudəs, u yəssudis, yəssudus; -asudəs (u-) ♦ faire coucher, coucher (*trans.*) ♦ **iwin-t-id, ssudəsən-t akkat-əs**, ils l'amènèrent et le couchèrent sur son lit.

iḏəs

♦ le coucher ♦ **tin-n-iḏəs**, celles du coucher, moment de la journée vers neuf heures du soir.

DS

ḏas (v. à əḏḏ, S) (F.I 293 eḏs; DK 183 eḏs)

yəḏsu, u yəḏsi; idəss; -taḏsa (ta-) ♦ rire ♦ **ul ḏəḏḏ ənnəšt-u, taḏsa i təḏḏəḏ ənnəšt-u at-trud laxərt**, ne ris pas tant; de rire ainsi, tu pleureras dans l'Au-delà.

DS

tadišt (tə-)

♦ partie d'une personne entre la peau de la poitrine et le vêtement, au-dessus de la ceinture, surtout chez les femmes qui s'en servent comme d'une grande poche fourre-tout.

DW

əḏwa

(ar.)

u yəḏwi; iḏəwwa, u iḏəwwi; -idwa ♦ être éclairé, lumineux, serein, resplendir ♦ **ass-u lhal ifaw, ddunnit təḏwa**, aujourd'hui le temps est clair, la nature resplendit.

s- ssəḏwa

u yəssəḏwi; yəssəḏwa, u yəssəḏwi; -asḏwi (u-)

♦ illuminer, éclairer ♦ **dəg-gass təssəḏwa-y-ana tḏit**, pendant le jour le soleil nous éclaire.

ḏawa

u iḏawi; yəḏḏawa, u yəḏḏiwi; -aḏawi (u-)

♦ donner de la lumière, éclairer, être lumineux ♦ **ixf n tuffa, šəəl-i, yəḏḏawa dəg-gid d awəḏdi**, un bout de palme sèche, mets-y le feu, il éclaire fort bien la nuit.

s- ssəḏawa

u yəssəḏwi; yəssəḏawa, u yəssəḏwi; -asḏwi (u-)

♦ éclairer, faire lumière ♦ **tuḏi middən ssəḏawan s isfuḏən**, autrefois les gens s'éclairaient avec des brandons.

ḏḏu

id ḏḏu ♦ lumière, clarté; par *ext.* lampe éclairante.

DWF

ḏəwwəf

(ar. TWF)

yəḏḏəwwəf; -aḏəwwəf (u-) ♦ faire faire le tour de, exposer un délinquant, un voleur, un criminel, mettre au pilori en le faisant circuler en public dans une posture ridicule, par *ex.* sur un âne, face à la queue ♦ **ušt-as falaqa təḏəwwəfəm-t gaə s iḏulad**, fustigez-le, puis exposez-le en le promenant à travers toutes les rues.

DWL

aḏəggal (u-)

(F.I 280 aḏəggal; DK 183 aḏəggal)

iḏəggalən; taḏəggalt (tə-) tiḏəggalin (tə-)

♦ beau-père, belle-mère, belle-famille.

DWZ

əḏwəz

(F.I 280 əḏwəz)

u yəḏwiz; iḏəggəz; -idwəz ♦ sauter du haut vers le bas, d'où plonger ♦ **lqum dəggəzən**

al ul n tala s̄sif, les enfants plongent (les pieds en avant) jusqu'au cœur de la source, en été ♦ sauter sur place, battre (cœur) ♦ si tət-yəzru, yəbda idəggəz s lfarhan, dès qu'il la vit, il se mit à sauter de joie ♦ yədwəz agərgiz targa, le lapin se tapit dans la rigole ♦ lwəqt-ən ul-əs idəggəz idmarn-əs, alors son cœur se met à battre dans sa poitrine.

s- ssədwəz

yəssədwəz, u yəssədwiz; -asədwəz (u-) ♦ faire sauter du haut vers le bas, faire se tapir ♦ idəlh-i ammu, yəssədwəz-i ammas n tala, il le bouscula ainsi et le fit tomber debout au milieu de la source.

DXS

aḏəxs (u-) (v. à DYS, aḏyəs)
♦ collostrium, premier lait d'une femelle après la mise bas.

aḏəksi (u-)

idəksiyan; taḏəksit (tə-) tidəksiyan (tə-)
♦ couleur de collostrium, jaune très clair.

DXM

əḏḏəxəm (ar. TXM)

yəttḏəxma, u yəttḏəxmi; -aḏəxmi (u-)
♦ avoir une indigestion ♦ əssin ald fəlgən adan-n-sən, əḏḏəxmən, ils ont mangé à s'en faire éclater la panse et à en avoir une indigestion ♦ lbarud-u yəḏḏəxəm, cette poudre a une indigestion: elle n'est pas bonne, ne s'enflamme pas d'un coup.

s- ssəḏxəm

yəssəḏxma, u yəssəḏxmi, -asəḏxmi (u-)
♦ provoquer une indigestion ♦ išša n tdunt uyləb yəssəḏxma, manger trop gras provoque l'indigestion.

taḏəxmit (tə-)

♦ indigestion.

DYF

ḏəyyəf (ar.)

yəttḏəyyəf; -aḏəyyəf (u-) ♦ héberger, recevoir comme hôte, inviter, donner l'hospitalité ♦ tabza akk-is ula d nətnin ttḏəyyəfən id xuya-t-sən ad swən latay, səhrən, ttirarən, les jeunes aussi s'invitent entre eux à boire le thé, à veiller et jouer.

s- ssḏəyyəf

yəssḏəyyəf, u yəssḏəyyif; -asḏəyyəf (u-)
♦ héberger, recevoir comme hôte ♦ yəssḏəyyəfin akurat, le chef de fraction les invita.

ḏḏifət

ḏḏifat ♦ hospitalité, invitation.

DYQ

ḏəyyəq (ar.)

yəttḏəyyəq; -aḏəyyəq (u-) ♦ opprimer, mettre à l'étroit ♦ u ttḏəyyəq lbali-k, ne t'opprime pas tant l'esprit, ne te tracasse pas tant.

əḏḏiqət

♦ étroitesse, resserrement ♦ ennui, peine ♦ ḏḏiqət n ul, serrement de cœur; angoisse, ou simplement mélancolie.

DYE

ḏəyyəe (ar.)

yəttḏəyyəe; -aḏəyyəe (u-) ♦ perdre, dissiper, négliger, gaspiller ♦ yəlla yəttḏəyyəe gae aytili m-baba-s, il est en train de dissiper toute la fortune de son père.

DĖ

ḏəe (ar.)

yəttḏəeə, u yəttḏiəi; -aḏəeə (u-) ♦ être abandonné, délaissé, négligé; périr, abandonner, délaissé, négliger ♦ Rəbbi u yəttḏiəi ay-n i d-yəxləq, Dieu ne néglige pas ce qu'il a créé ♦ lwəqt-ən ad d-tafəm iman-n-kum tḏəeə, vous vous rendrez compte alors que vous avez été négligents.

DĖF

əḏəəf (ar.)

u yəḏəəf; iḏəəf; -iḏəəf ♦ être faible, fragile ♦ si yuḏən ammu, yəḏəəf uyləb, depuis qu'il a été ainsi malade, il est très faible.

s- ssəḏəəf

yəssəḏəəf, u yəssəḏəəf; -asəḏəəf (u-) ♦ affaiblir, rendre faible ♦ attan-u yəssəḏəəf-i uyləb, cette maladie l'a bien affaibli.

uḏəif

uḏəifən; tuḏəift, tuḏəifin ♦ faible, chétif.

ḐEM**əḑeəm**

(ar. ṬEM)

u yəḑeim; idəeəm; -idəam ♦ plaire, être au goût, être agréable; chéri ♦ **akšiš-u yəḑeəm m-baba-s**, cet enfant est le chéri de son père (parce qu'il lui fait plaisir).

s- ssəḑeəm

yəssəḑeəm, u yəssəḑeim; -asəḑeəm (u-) ♦ rendre agréable, chéri ♦ **d aya m-m^wawal-n-sən ag əssəḑeəmən akšiš-u n-nwaldin-əs**, c'est son obéissance envers eux qui rend ce petit cher à ses parents.

F

F (F.I 319 **foull**; DK 186 **f**, 204 **fell**)

f, et **fəll** avec affixes pronominaux indirects
 ♦ sur, contre, au sujet de, pour ♦ **f udm-əs**, sur sa figure: par égard pour lui ♦ **yəqqim f man-əs**, il resta sur lui-même: seul ♦ **matta f idrimn-u**, **ad zra**, quant à cet argent, je verrai ♦ **yəssiwəl fəll-a** (mis pour **fəll-ayi**), il parle contre moi, ou à mon sujet.

F

tifatin (tə-) (DK 189 **tafat**?)

♦ couleurs, teint, d'où ressemblance ♦ **yəttiš tifatin m-baba-s**, il donne les couleurs (les clartés) de son père: il lui ressemble; ou bien ♦ **yəttawi tifatin**, il emporte les couleurs...

F

uf (F.I 754 **ekef**; DK 78 **cuff**)

yəttuf; **-tufət** ♦ gonfler, enfler; être gonflé, enflé, être imbibé ♦ **fus-iw yuf s təyti-y-ən**, de ce coup-là ma main est enflée ♦ **u t-əss-tuṭṭa targa**, **awd yuf aman**, ne le fais pas tomber dans la rigole de peur qu'il n'enfle (s'imbibe, soit mouillé) ♦ boudier, faire la tête ♦ **taməṭṭut-əs tuf fəll-as**, sa femme lui fait la tête ♦ être fier, faire le fier, l'important, s'en croire ♦ **d aləff'af yəttuf f middən**, c'est un vaniteux qui fait le fier devant les gens.

s- ssuf

yəssufa, **u yəssufi**; **-asufi** (u-) ♦ faire gonfler, gonfler (*trans.*), faire enfler; imbiber, mouiller ♦ **ass amizzar n ššif middən nəbbəsən aman**, **mmu a sən-ssiwələn a t-ssufən**, le premier jour de l'été les gens s'aspergent d'eau, ils arrosent (imbibent) qui leur parle ♦ se donner de l'importance, crâner ♦ **nəṭṭa yəssuf iman-əs am uzəllid ammas n tğəldit-əs**, il crânait comme un roi au milieu de sa cour.

tufət

♦ enflure, gonflement ♦ orgueil, vanité, fierté vaine.

asufi (u-)

♦ premier arrosage après que les carrés ou planches de culture ont été aménagés et qu'on a jeté les graines en terre.

F

if (F.I 294 **ouf**; DK 186 **if**)

yəttif; **-ifa**, **tifət** (ti-) ♦ l'emporter sur, surpasser, valoir mieux que, primer ♦ *Prov.* **ifa miya**, **ifən-iyi miya**, je vaud mieux que cent, cent valent mieux que moi ♦ **ag ifən ammən**, ce qui étant mieux, c'est ainsi: tant mieux, bien fait! ♦ **yəssən ma i akkat ag ifən i makk šra**, il sait quelle est la meilleure place pour chaque chose.

tifət (ti-)

♦ supériorité, prééminence, prépondérance.

F

iff (DK 187 **iffif**)

yəttiffa, **u yəttiffi**; **-iffa** ♦ être tamisé, bluté fin ♦ **arən-əm əwd-as izda**, **ad yiff**, ta farine, repasse-la au moulin, qu'elle devienne très fine.

s- ssiff

yəssiffa, **u yəssiffi**; **-asiffi** (u-) ♦ tamiser, bluter fin ♦ **ad zdənt iməndi-y-u**, **ssiffənt-t**, **zəl-ləmənt-t**, **ad d-yas sid-əs uššu**, elles moulent ce blé, le blutent et le roulent qu'il devienne du couscous.

ifif

(DK 187 **iffif**)

yəttiffif; **-ifaf** ♦ être tamisé, bluté fin ♦ **xəx-t am urən yifif d awəhdi**, je le veux comme de la farine bien blutée fin ♦ être très légère (étouffe) comme gaze, tulle ♦ **yifif itəlli-y-u n**

ššami, at-tinid d arən, ce turban de tulle d'Orient est très fin, comme de la farine.

F

af (DK 188 af)

yufu, ufiy, u yufi; yəttaf, u yəttif; -afa (wa-) ♦ trouver ♦ yufu ixf-əs, il a trouvé sa tête (il s'en tire bien) ♦ s wammu an-naf an-nšəm-məṛ iman-ən-na, de la sorte nous parviendrons à nous entraider ♦ ul ufiy si-s, je n'ai pas trouvé de lui: je n'en ai rien tiré ♦ *Prov.* mušš, matta u yufi tura, yəqqar t tmidrayt, quand le chat ne trouve pas de foie, il prétend qu'il est amer (trop vert et bon pour des goujats) ♦ ul ufiy a s-əlləka, je ne trouve pas moyen de m'en débarrasser (de le lâcher).

ttw- ttwaf

yəttwafa, u yəttwafi; -atwafi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être trouvé ♦ tiyawsiwin-u u ttwifint da, ces objets sont introuvables ici.

F

uf! *interj.* de dégoût, répulsion ♦ fi!

F

iff (F.I 307 éfef; DK 189 iff)

iffan ♦ mamelle, pis, téton, sein ♦ yažžu iff n nanna-s, il a abandonné le sein de sa mère (il est sevré) ♦ ikkas n iff, enlèvement du sein: sevrage.

F

taffit (tə-) (DK 242 fi?)

tiffiyin (tə-) ♦ pustule, bouton, clou, acnée ♦ taffit tift-əm pustule en ton œil! (imprécation insultante).

F

tuffa

tuffawin ♦ palme sans le talon, partie feuillue de la palme.

FD

ffad (F.I 300 oufad; DK 190 fad)

yəffud; yəttfada, u yəttfidi; -afadi (u-), tfadit

♦ avoir soif, être altéré ♦ mmu ffudən, ad isəw, que celui qui a soif boive.

s- ssfad

yəssfada, u yəssfidi; -asfadi (u-) ♦ donner soif, assoiffer, altérer ♦ taguri ammas n tfwit təssfada, marcher en plein soleil donne soif.

tfadit

♦ soif.

FD

fad (ar. FYD) v. à FYD

yəttfada, u yəttfidi; -afadi (u-), lfayət, lfayət ♦ être profitable, avoir utilité ♦ u ifad, laš di-s lfayət, il est inutile, sans profit.

s- ssfad

yəssfada, u yəssfidi; -asfadi (u-) ♦ profiter, tirer profit ♦ ul ssfidin s əgd-ək ula d šra, ils ne tireront rien de toi.

FD

əfda (ar. FDY)

u yəfdi; ifədda, u ifəddi; -ifda, lfədwət ♦ racheter, se dévouer pour, payer pour ♦ ayətli-s w a s-ifəddi ləəmṛ-əs, sa fortune ne lui rachètera pas la vie (ne l'empêchera pas de mourir).

FD

fud (F.I 301 afoud; DK 191 afud)

ifudan ♦ genou ♦ Muḥand n ifudan, Mohammed des genoux: le thé qui remet debout ♦ tift n fud, l'œil du genou: rotule.

FDN

tifdənt (tə-) (DK 191 tident)

tifədnin (tə-) ♦ orteil, doigt de pied.

FDY

tafduxt (tə-) (F.I 30 tabdoḵ)

tifduyin (tə-) ♦ ouate, coton, étoupe très fine ♦ ššəzərt n tafduxt, le cotonnier.

FD

ffədfəd

yəttədfəd; -afədfəd (u-) ♦ trembler, trembloter, s'énervier en faisant quelque chose,

agir de façon désordonné sous l'effet de la peur, d'une émotion ◊ **u ttfədfid n iŝša ammu, w ak-t-ttikra**, ne sois pas si plein d'appréhension pour manger, je ne vais pas te le voler.

s- ssfədfəd

yəssfədfəd, u yəssfədfid; -asfədfəd (u) ◊ provoquer le tremblement, l'énervement ◊ **tasmudi d-iggad ssfədfədən-t, yəbda yəttər-ziŝi, yəttəddəd tiymas-əs**, le froid et la peur le rendaient tout nerveux, il se mit à trembler et à claquer des dents.

fədfəd

ifədfədən ◊ **tfədfədt, tifədfədin (tə)** ◊ étourdi, léger, papillon, énérvé et énérvant, qui ne sait pas se fixer, rester en place.

FD

fədfəd (ar. FYD)

yəttfəda, u yəttfidi; -afədi (u) ◊ déborder ◊ **taliwin-u fədfənt**, ces sources sont débordantes.

s- ssfəd

yəssfəda, u yəssfidi; -asfədi (u) ◊ faire déborder ◊ **ul əssfəda latay s lkas**, ne fais pas déborder le thé du verre.

FD

lfəddət (ar.)

◊ argent (métal).

FDL

fəddəl (ar.)

yəttfəddəl; -afəddəl (u) ◊ daigner ◊ **fəddəl, əgsəc-əd n da**, je t'en prie, approche ici.

FDL

afədil (u-)

ifədal, ifədilən ◊ gros pou ou tique brun-noir de chameaux.

FDR

ləfdərt (ar. FTR)

lfədrat ◊ cadeau consistant souvent en un couffin de dattes que porte un enfant à sa mère d'éducation lors d'une fête ◊ parts

réservées pour les pauvres la veille de la fête, une part par personne de la maison, c'est une aumône obligatoire ◊ **lfədrat-u f təddart-u, a sən-yəfər Rəbbi**, (pour) les parts offertes par cette famille, que Dieu leur accorde pardon.

FDS

tifidas (tə-) (DK 193 tifidas)

◊ fenugrec (plante).

FG

ffəgfəg

yəttfəgfig; -afəgfəg (u) ◊ galoper irrégulièrement, par saccades ◊ **yəbda yəttfəgfig ləhšan-əs, yəxs a t-yəsstuŝta**, son cheval se mit à galoper par saccades au risque de le faire tomber.

s- ssfəgfəg

yəssfəgfag, u yəssfəgfig; -asfəgfəg (u) ◊ faire galoper par saccades ◊ **ul ssfəgfag ayyul awd yəssəgləb tayənnət n-nəybar**, ne fais pas galoper l'âne par saccades de peur qu'il ne renverse la charge de fumier.

tfəgfəgt

◊ trot ou galop irrégulier, saccadé.

FGR

figura (fr.)

id figura ◊ timbre poste.

FH

fiha (ar. fi-ha, en elle)

◊ jeu de marelle.

FHM

əfhəm (ar.)

u yəfhim; ifəhhəm; -ifham ◊ comprendre ◊ **yəqqim imi-s yuru, u yəfhim**, il restait bouche bée, ne comprenant pas.

s- ssəfhəm

yəssəfhəm, u yəssəfhim; -asəfhəm (u) ◊ faire comprendre, expliquer, rendre compréhensible ◊ **yəssəfəhm-as ay-ən i ttwarin di-s**, il lui fit comprendre ce qui y était écrit.

ttw- ttwafhəm

yəttwafham, u yəttifhim; -atwafhəm (u-)
 ♦ être, avoir été, pouvant être compris
 ♦ **tiyra-y-u u ttwifhimənt**, cette écriture est incompréhensible.

fəhhəm (ar.)

yəttfəhhəm; -afəhhəm (u-) ♦ faire comprendre, expliquer ♦ **a s-ifəhhəm gae ag llan**, qu'il lui explique ce qu'il en est.

m- mfahəm (ne s'emploie qu'au pluriel)

yəttəmfaqham, u yəttəmfihim; -amfaqham (u-)
 ♦ se comprendre, s'entendre ♦ **d id xuya ttəmfaqhamən am aytma**, ce sont des amis qui s'entendent comme des frères.

t- tfahəm (6^e forme ar.)

yəttəfaqham, u yəttəfihim; -atfaqham (u-)
 ♦ s'entendre, s'expliquer entre soi ♦ **iyyat an-nətfahəmət**, venez que nous nous entendions.

lfahəm

lfuhham; təlfahəmt, təlfuhham ♦ intelligent, compréhensif.

FḤ**fuḥ** (ar. FWH)

yəttfuḥa, u yəttfuḥi; -afuḥi (u-) ♦ sentir, avoir une odeur, exhaler, dégager une odeur ♦ **nnəwwar-u ifuḥ yəbha**, cette fleur exhale une bonne odeur.

s- ssfuḥ

yəssfūḥa, u yəssfūḥi; -asfuḥi (u-) ♦ parfumer, donner une bonne odeur, aromatiser, assaisonner ♦ **nttəgg awən žaž n təxbušt i usfuḥi n uššu**, nous mettons des fèves dans la marmite pour assaisonner le couscous.

ifuḥan, ləff^{va}ḥ

♦ senteurs, parfums, aromates, assaisonnements.

tfuḥit

tifuḥa (tə-) ♦ odeur, senteur.

FḤL**iləfḥəl** (ar. FḤL)

iləfḥal; tiləfḥəlt (tə-), tiləfḥal (tə-) ♦ viril, mâle, audacieux.

FHM**afəhḥəm (u-)** (ar.)

ifəhḥəmən; tafəhḥəmt (tə-) tifəhḥəmin (tə-)
 ♦ charbonnier.

FK**fəkk** (ar.)

yəttfəkka, u yəttfəkki; -afəkki (u-) ♦ délivrer, sauver, tirer d'un mauvais pas; être délivré, sauvé ♦ **imsəlmən m-mani tiru taməzzurt fəkkən-tət, a sən-nəg lməeruf**, les «esprits» du lieu où l'accouchée a enfanté l'ont délivrée, nous leur faisons une offrande pieuse.

s- ssfəkk

yəssfəkka, u yəssfəkki; -asfəkki (u-) ♦ délivrer, sauver, tirer d'un mauvais pas ♦ **nnanas; «iwwa, sfəkk-ana si-s» «ils lui dirent; «Allons, tire-nous donc de là!».**

ttw- ttwafəkk

yəttwafəkka, u yəttwifəkki; -atwafəkki (u-)
 ♦ être, avoir été, pouvant être délivré, sauvé... ♦ **akəlwəx-u, u yəttwifəkki si-s ula d ḥədd**, de cet ennui personne ne peut être sauvé.

ləfkak

♦ moyen de salut, dégagement, retrait d'un danger, libération ♦ **yus-as ləfkak mak al^a ad yəzmər ad d-yədwəl n tmurt-əs**, il lui fournit le moyen de se libérer pour retourner dans son pays.

ufkik

ufkikən; tufkikt, tufkikin ♦ sauveur, libérateur.

FKR**əfkər** (ar.)

u yəfkir; ifəkkər; -ifkar ♦ penser, imaginer, avoir idée ♦ **yəfkər akk-is iggət thilt təssufy-i s wammū**, il conçut alors une ruse qui le sortirait de cela.

fəkkər

yəttfəkkər; -afəkkər (u-) ♦ penser, réfléchir ♦ **matta tfəkkərəd ikkəḥ, ini tufid iwələn i laqən**, en réfléchissant un peu, tu auras

trouvé les mots convenables ♦ se rappeler, se souvenir, se remémorer (avec *partic. d* de rection), **fækkær-æd Ræbbi nætta a k-nækkæ-dæn**, souviens-toi de Dieu qui te tient sous son regard ♦ imaginer, se faire idée ♦ **ay-n al^a ad d-asæn, bnadæm yøttfækkær-i ix-f-æs, wamma Ræbbi gæ yæssæn d issan**, le futur, l'homme l'imagine, mais Dieu seul le connaît.

s- ssfækkær

yæssfækkær, u yæssfækkir; -asfækkær (u-) ♦ rappeler, remémorer, faire souvenir ♦ **awal-æk yæssfækkær-iyi baba-w**, ta parole me rappelle mon père.

afkayri (u-)

ifkayriyæn; tafkayrit (tæ-) tifkayriyin (tæ-) ♦ intelligent, plein d'idées, inventif, débrouillard.

læfkært

lfækrat ♦ idée, pensée.

FKR

ffukkær

yøttfukkær; -afukkær (u-) ♦ être dépité, éprouver de l'amertume, de l'aigreur, bisquer, avoir du chagrin ♦ **ay æmmi, ggød-æra nn-æk ad ffukkæra, hæbla**, ô mon fils, à cause de toi je me ferai du chagrin, je deviendrai folle ♦ jalouser, envier (et *prép. f* ou *sid*) ♦ **nætinti llant ttirarænt, mmi nälla næsninti nxæddæm, u nøttfukkæræmt sid-n-sænt, ay issi, nøttqima ixdam-æn-na**, elles sont à jouer pendant que nous travaillons; ne soyons pas jalouses d'elles, mes filles, restons à notre travail.

s ♦ ssfukkær

yæssfukkær; -asfukkær (u-) ♦ dépiler, chagriner, rendre jaloux, faire bisquer ♦ **d læm-ziyæt a yøn-gin a kæm-ssfukkæræn**, c'est la faveur qu'on nous a faite qui vous a fait bisquer.

tafukkært (tæ-)

tifukkær (tæ-) ♦ dépit, chagrin, amertume.

ffukkær

yøttfukkær; -afukkær (u-) ♦ éprouver du dépit, de l'amertume, de l'aigreur, bisquer,

avoir chagrin, jalouser ♦ **tæqqim yær-sæn tættæfkukkær f buya-s**, elle restait chez elle toute pleine d'aigreur envers son amie.

s- ssæfkukkær

yæssæfkukkær; -asæfkukkær (u-) ♦ faire bisquer, chagriner, rendre jaloux ♦ **miya tættæssæfkukkæræmt s iwaln-u**, pourquoi la faites-vous bisquer avec ces paroles.

FKTR

fakatira

(*fr.*)

id fakatira ♦ cafetière, bouilloire.

FKY

lfakiyæt

(*ar.*)

♦ légumes verts dans le bouillon du cous-cous cuits à l'eau et servis avec ou sans sauce.

FL

fæl

(*F.I 315 efel; DK 203 fel?*)

yæflu, u yæfli; yæffal, u yæffil; -ifla ♦ ourdir un tissage, monter une chaîne de tissage ♦ **tisædnæn-n-na ffalænt azætta ammisiddær**, nos femmes montent la chaîne sur le métier à tisser dans le patio.

ttw- ttwafæl

yøttwafæla, u yøttwiffli; -atwafli (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être ourdi, montée (chaîne) ♦ **azætta u yøttwiffli ass-æn n-nirbæa ini n ssæbbat**, on ne doit jamais monter la chaîne d'un tissage un mercredi ou un samedi.

tasæflut (tæ-)

tisæflutin (tæ-) tisæflay (tæ-) ♦ chaînette d'ourdissage, cordelette ou fil de chaîne ♦ partie dentée et coupante de la serpe ou faucille ouarglie, plat d'une lame, lame laminée ♦ **æawd-as irra i tæsflut žaž n žžwa-s**, remets la lame dans son fourreau.

FL

æfla

(*ar.*)

u yæfli; ifælla, u ifælli; -ifla ♦ paître ♦ **awi ikærřwan mani n tuga sšhæřt ad flan**, emmène les moutons dans un lieu herbeux du désert, qu'ils paissent.

s- ssæfla

u yæssæfli; yæssæfla, u yæssæfli; -asæfli (u-)
 ♦ faire paître ♦ **a tən-ssæfliy mani tæxsəd**, je les ferai paître où tu voudras.

FL

fəll, *prép.* v. à F, f.

FL

afilal (u-)

ifilalən ♦ animal aujourd'hui disparu du pays et dont on retrouve le nom comme celui d'un animal fabuleux. Il aurait deux longues dents ou défenses, d'où l'expression; **tiymas n ifilalən**, dents comme celles de cet animal, c'est-à-dire longues et fortes.

tafilalt (tə-)

tifilalin (tə-) ♦ variété de dattes noires et grosses.

FL

lful

mot arabe signifiant fève, employé dans l'expression **war lful** ou **tar lful**, dépourvu(e) de fève, pour désigner la couleur d'un volatile tacheté de blanc et de noir ♦ **tiyazid t tar lful**, une poule tachetée de blanc et noir.

FL

fəlfəla

(ar.)

♦ piment, surtout piment doux pilé, en poudre.

ifəlfəl

♦ petites graines noires employées comme condiment, très piquantes, genre piment ou poivre.

FLFS

fəlfəs, v. à FLS.

FLG

əflæg

(ar. dial.)

u yəflig; ifəllæg; -iflag ♦ se fendre, se crevasser; être fendu, crevassé; éclater, crever ♦ **ššin ald fəlgən adan-n-sən**, ils mangèrent à s'en faire éclater le ventre.

fəllæg

(ar. dial.)

yəttfəllæg; -afəllæg (u-) ♦ se fendre, se crevasser, éclater, crever ♦ **qqimən ttəttən iyazidən d-igərgəz d-ulli, day ttfəlləgən**, ils continuèrent à manger des poulets, des lapins, du mouton, à en crever.

lməflug

lməflugin, ləmfalæg; təlməflugt, təlməflugin, tləmfalæg ♦ crevé, éclaté.

FLH

fəlləh

(ar.)

yəttfəlləh; -afəlləh (u-) ♦ cultiver, être cultivateur ♦ **ləktərt n at Wərgən d ifəlləhən ttfəlləhən tigəmma n təzdayin**, la plupart des Ouarglis sont cultivateurs et cultivent des palmeraies.

ləfləhət

♦ culture, agriculture, produits agricoles.

afəlləh (u-)

ifəlləhən; tafəlləht (tə-), tifəlləhin (tə-)

♦ cultivateur, agriculteur.

FLK

falku

♦ sorte de couronne de cheveux sur la tête de certains enfants.

FLN

flan

(ar.)

♦ tel, un tel ♦ **taddart n flan**, la maison d'un tel.

aflani (u-)

iflaniyən; taflanit (tə-); tiffaniyin (tə-) ♦ tel, telle ♦ **g əggət təmdint t taflanit**, dans une certaine ville.

FLQ

falaqa

(ar.)

♦ bastonnade sous la plante des pieds ♦ **yuš-as ləfqī falaqa taməzgida**, le maître lui a donné la bastonnade sous les pieds à l'école coranique.

FLS

əfləs (ar.)

u yəflis; ifəlləs; -iflas ♦ être ruiné, en faillite; être vidé, sans rien ♦ **u ttirar lkərta, awt-tfəlsəd**, ne joue pas aux cartes, tu t'y ruinerais ♦ **amərsid yəfləs**, inflorescence mâle vide (sans pollen).

afłusi (u-)

ifłusiyan; taflusit (tə-); tifłusiyan (tə-) ♦ de rien, sans valeur, vain.

lfaləs

lfallas; təlfəlst, təlfallas ♦ insolvable, ruiné, en faillite.

ffəlfəs

yəttfəfis; -afəlfəs (u-) ♦ dépenser inconsidérément, être prodigue ♦ **yəffəlfəs gae idrimən-əs irar-u**, il a dépensé inconsidérément tout son argent dans ce jeu.

afłasi (u-)

ifłasiyan; tafləfsit (tə-), tifłasiyan (tə-) ♦ prodigue, dépensier.

FLS

fəlləs (ar.)

yəttfəlləs; -afəlləs (u-) ♦ river (un clou, etc.), fermer avec une clavette; passer une chevillette dans la boutonnière, boutonner ♦ **fəlləsa lfista-w s ləfləst-əs**, j'ai boutonné ma veste avec sa chevillette.

lfəlsət, ləfləst

lfəlsət ♦ clavette, chevillette servant de bouton.

imfəlləs,, et aussi **inəfləs, inəfləz**

imfəlləsən ♦ clou de fer à cheval, par *ext.* sorte de clou long recourbé servant de talisman, amulette, préservatif contre le mauvais œil, le mauvais sort ♦ **imfəlləs yəttərra tiyta**, le clou-talisman renvoie les coups (du sort).

FLS

fəllus

ifəllusən; tfəllust, tifəllusin (tə-) ♦ poussin, petit poulet.

FLS

afəlsus (u-)

ifəlsusən ♦ grosse tranche, gros morceau taillé au couteau, d'un fruit, d'un melon, d'une pastèque, etc.

FLŞ

filəş

ifəlsawən ♦ quenouille, bâtonnet sur lequel est bobinée, enroulée la laine à filer ♦ **yəqqur am filəş**, il est sec comme une quenouille: très maigre.

FLT

əflət (ar.)

u yəflit; ifəllət; -iflat ♦ échapper, s'échapper, glisser des mains, des doigts, s'esquiver, manquer, se dérober, faire défaut ♦ **tfəlt-as tarəfta-s s fus-əs**, son bâton lui échappa des mains.

FLTQ

afəltiq (u-)

ifəлтаq ♦ tranche de melon, de pastèque, de courge, etc.

FLY

əfli (F.I 324 *efli*)

ifəlli; -iflay ♦ faire tomber, abattre, se jeter violemment à terre, fendre du gros bois ♦ **ad flin iggət təzdayt ab-akk ad əbbin agruz**, ils abattent un palmier pour en recueillir le cœur comestible ♦ **amrabđ-u, mmi d-yəkkər, ifəlli tiddi-s tamurt**, ce possédé de tel «esprit», quand il entre en transes, se jette violemment à terre ♦ **irgazən fəllin isyarən ammisiddar**, les hommes fendent le bois de chauffage dans la patio.

FLY

afəlluy (u-)

ifəllay ♦ petit bouquet, petite gerbe, brins de fleur mâle de palmier groupés en touffe, petite botte.

tafəlluyt (tə-)

tifəllay (tə-) ♦ diminutif du précédent ♦

tafálluyt n tfásnay, une petite botte de carottes.

FLŽ

afliž (u-)

ifližan ♦ petite quantité de laine; touffe de laine tirée d'un coup de cardé.

FLEŠ

ffələš (ar.)

yəttfələis; -afələš (u-) ♦ être luxé, foulé (membre); luxer, fouler ♦ **yuda-d f dar-əs**, **yəffələš takeəbt-əs**, il est tombé sur un pied et s'est foulé la cheville.

FN

ffənfan (F.I 331 **afounfan**)

yəttfənfin; -afənfan (u-) ♦ nasiller, parler du nez, avoir le nez bouché ♦ **yəbda yəttgəngin, yəttfənfin, gae u t-nəfhim**, il se mit à bégayer et à nasiller, nous ne l'avons pas du tout compris.

FN

əfna (ar.)

u yəfni; ifənna, u ifənni; -ifna ♦ être annéanti; finir, annéantir ♦ **lfərḥ-u n-nžən-nat yəttədama, u ifənni**, ce bonheur du Paradis dure et ne finira pas ♦ **yənna Rəbbi**; «**ad əfniy gae ddunnit**» et Dieu dit: je vais annéantir le monde.

FNK

ləfnək (ar.)

ləfnukat ♦ fennec, petit renard des sables.

FNS

afunas (u-) (DK 210 **afunas**)

ifunasən; tafunast (tə-) tifunasin (tə-) ♦ bœuf, vache (sens rare), au *fig.* gros homme, mou, inactif, lourdaut.

FNZ

tafənzit (tə-) (DK 211 **tifenzett**)

tifənza (tə-) ♦ sabot, ongle de capridé, d'ovin, de bovin, sole de chameau.

FNŽL

lfənžəl (ar.)

ləfnažəl ♦ verre, tasse à café, à thé.

FY

əffəy (DK 211 **effey**)

u yəffiy; yəttəffəy; -iffəy ♦ sortir, ressortir ♦ **yəffəy-as s fus**, il est sorti de sa main (il n'a plus d'autorité sur lui) ♦ **yəffəy yəddəb**, il est sorti bien éduqué (devenu un homme bien éduqué) ♦ **yəttəffəy awal**, il a réponse à tout ♦ **yəffəy-əd aməsmir**, le clou ressort, est saillant.

s- ssufəy

yəssufuy; -asufəy (u-) ♦ faire sortir, faire ressortir, expulser ♦ **sufy-əd ləhsab-ək**, sors ton compte (présente-moi) ♦ **at-tzəmrəd at-təssufyəd lḥərf-u a?** pourrais-tu me déchiffrer ce caractère d'écriture? ♦ **ixf-əs yəssufəy-as**, sa tête lui a fait sortir (homme de ressource, débrouillard) ♦ *Prov.* **tikərkas i usufəy n ix f d ahlal**, mensonge pour se tirer d'affaire est licite.

asufəy (u-)

isufay ♦ issue, passage pour sortir ♦ **isufay n-nxuxət m-Bab-Rəbbie**, passage le long des remparts à l'intérieur de la ville pour sortir vers la porte dite du Printemps.

FYL

afyul (u-) (F.I 361 **afeṛoul**; DK 213 **afyul**)

ifyulən ♦ régime dernier et mal venu, difforme, qui pousse coincé entre les bases des palmes.

FYR

fiyər

ifiyran ♦ serpent, reptile; par *ext.* vers intestinaux.

FQ

faq (ar. **FYQ**)

yəttfaqa, u yəttfiqi; -afaqi (u-) ♦ se rendre compte rapidement et avec précision; être très éveillé d'esprit ♦ **u tfaqa uyləb**, ne sois

pas trop regardant ◇ **ifaq f man-əs**, il s'est ressaisi ◇ **iggəm-m^wass tfaq fəll-as illi-s**, un jour sa fille découvrit le pot aux roses.

s- ssaq

yəssaqa, u yəssiqi; -asfaqi (u) ◇ rendre, se rendre attentif, vigilant, éveillé ◇ **matta tət-tim-t, a kəm-sfaqa fəll-as**, si vous l'oubliez, je vous y ferai penser.

FQ

əttəfəq, v. à WFQ.

FQ

ləfqi

(ar. **fqiḥ**)

id ləfqi ◇ maître d'école coranique.

FQD

faqəd

yəttfaqəd, u yəttfiqid; -afaqəd (u) ◇ s'éveiller, se réveiller (avec **d** de rection) ◇ **makk d-faqda s unuddəm**, je viens à peine de me réveiller ◇ **ifaqd-əd mahbuli**, il s'est réveillé en sursaut (à la manière d'un fou).

s- ssaqəd

yəssaqaqəd, u yəssaqqiqid; -asfaqəd (u) ◇ éveiller, réveiller ◇ **təsaqəd-iyi, kkəra, zwiḡ**, elle me réveilla, je me levai et partis.

FQR

ufqir

(ar.)

ufqirən; tufqirt, tufqirin ◇ pauvre, misérable.

FR

ffərfər (F.I 355 **fereret** DK 216 **fferfer**)

yəttfərfir; -afərfər (u) ◇ voler de ci de là, voleter ◇ *Prov. am bunini yəttfərfir, tsəlləd-as u t-təzrid*, comme l'oiseau-mouche qui vole, tu l'entends mais tu ne le vois pas.

afər

(F.I 336 **afraou**)

yufər, u yufir; yəttafər, u yəttifər; -affar (wa) ◇ voler, s'envoler ◇ **mat^a al^a an-nəg, an-nafər a?** qu'allons-nous faire, allons nous voler (qu'y faire), ◇ **tmalla tsəmmər affar**, la tourterelle a pris son vol.

s- ssifər

yəssaфар, u yəssifir; -asafər (u) ◇ faire voler, faire s'envoler ◇ **hərrəşən ttazzələn d-waḡu yəssaфар izdi n idarən-n-sən am ibəḡnas n usli amərkaḡ-əs**, ils se hâtaient en courant et le vent faisait voler le sable sous leurs pieds comme des burnous de «marié» flottant dans sa course.

afər (u)

(F.I 336 **afraou**)

afriwən ◇ aile d'oiseau, d'insecte, etc., pan de vêtement ◇ **ixf n ufər**, pointe de l'aile ◇ **wadday n ufər**, dessous de l'aile (le gros de l'aile près du corps de l'oiseau).

tifrit (ti)

(F.I 336 **afraou**)

tifray (tə) ◇ feuille; par *ext.* peau de fruit, écaille de poisson, écorce légère.

FR

lfərfuri

(ar.)

◇ faïence, porcelaine.

FR

afar (wa)

(DK 218 **affar?**)

◇ sorte d'herbe parasite, mauvaise herbe des jardins.

FR

taffart (tə)

◇ sciure de bois, menus copeaux.

FR

tiffərt (tə)

◇ mites (insectes).

FR

ifri

(F.I 339 **éferi**; DK 218 **ifri**)

ifran, ifrawən ◇ grotte, caverne ◇ **ifri m-m^wəyzu**, grotte de la fosse, nom d'un quartier des palmeraies de la tribu des At Brahim ◇ **ifri n tmalliwin**, grotte des tourterelles, lieu dit ◇ **ifran**, les grottes, nom d'un village au N.W. de Ngouça.

FR

əfra

(ar. **FRY**)

u yəfri; ifərra, u ifərri; -ifra ◇ terminer,

finir, achever ◊ **si yəfra anuyi, zwan-d**, dès que fut finie la dispute, ils s'en revinrent.

FR

faruru, dans la locution **əiša-faruru**

◊ nom d'un oiseau au plumage jaunâtre, gros comme une tourterelle, très friand de fruits qu'il pille inconsidérément.

FRD

afərđi (u-) (ar.)

ifərđiyən; tafərđit (tə-) tifərđiyin (tə-) ◊ unique et séparé ◊ **iyziwən-u, nanna-t-sən t tafərđit**, ces deux garçons ont la même mère ◊ **laš n əyr-əs tarwiwin, day illi-s tafərđit**, il n'a pas d'autres enfants qu'une fille unique.

afərđawi (u-)

ifərđawiyən; tafərđawit (tə-) tifərđawiyin (tə-) ◊ mitoyen ◊ **muṛu afərđawi**, mur mitoyen (dont les deux parties sont deux murs accolés, chaque mur ou partie du mur mitoyen est construit par le propriétaire de son côté.

FRD

əfrəd (F.I 340 **efred**; DK 220 **efred**)

u yəfriđ; ifərrəd; -ifrađ ◊ être balayé, balayer ◊ **taməttut makk ass tfrəđ taddart-əs**, la femme chaque jour balaye sa maison.

ttw- ttwafrəd

yəttwafrađ, u yəttwifriđ; -atwafrađ (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être balayé ◊ **ad ttwafərđən s ddunnit am isəklafən n uylad s wađu n Rəbbi**, ils seront balayés de ce monde comme les débris des rues par le vent de Dieu.

tinfərđt (tə-)

tinfrađin (tə-) ◊ balai ◊ **tu, t tinfərđt n uylad**, celle-ci est un balai de rues (une coureuse).

FRD

afrađ (u-)

ifrađən ◊ grand récipient, seau pour l'eau, en peau de chèvre, tenu par des cordes reliées à une plus grosse à laquelle il est

suspendu, il n'a pas de cercle rigide formant rebord comme le **ddəlu**.

FRDS

afərđas (u-) (ar.)

ifərđasən; tafərđast (tə-), tifərđasin (tə-)

◊ teigneux, par *ext.* chauve.

tafərđast (tə-)

◊ teigne, par *ext.* calvitie.

FRFDH

afərfədaḥ (u-)

ifərfədaḥən ◊ spathe de régime desséché de dattes (mot de Nguouça).

FRFDY

afərfəday (u-)

ifərfədayən ◊ spathe de régime desséché.

FRG

farəg

(ar. dial.)

yəttfarag, u yəttfirig; -afarəg (u-) ◊ être séparé, dispersé, disséminé; se séparer, se disperser, se disséminer ◊ **timzin-u ymint t tuđəifin fargənt**, cet orge a poussé chétif et dispersé.

FRG

afrag (u-)

(F.I 343 **afarag**)

ifurag ◊ barrière légère en palmes, roseaux, etc. haie.

FRH

əfrəḥ

(ar.)

u yəfriḥ; ifərrəḥ; -ifrah ◊ être pétulant, vif, gai, primesautier, de bonne humeur ◊ **əmmi-m yəfrəḥ n iezam**, ton fils est plein d'ardeur pour l'étude.

ufriḥ

ufriḥən; tufriḥt, tufriḥin ◊ de bonne humeur, en veine, gai et vif, pétulant, dégourdi et ingénieux.

FRH

əfrəḥ

(ar.)

u yəfriḥ; ifərrəḥ; -ifrah ◊ être joyeux,

content, satisfait, se réjouir ◊ **ad færhæn sid-kum id baba-t-kum**, vos pères seront contents de vous.

s- ssæfræh

yæssæfrah, u yæssæfrih; -asæfræh (u) ◊ réjouir, contenter, satisfaire ◊ *devinette*: **lhiyæt ikkæh-ænni yæssæfrah taddart**, une petite chose qui réjouit toute la maison. *Réponse*: **akšiš**, le petit enfant.

læfræh ou **lfærhan** ◊ joie, contentement.

FRH

afruh (u) (ar. FRX)

ifrah ◊ petit d'oiseau ◊ unité de certains fruits, de légumes ◊ **ifrah n tmisa**, des courges coureuses.

FRKS

ffærkæs (ar. dial.)

yøttfærkis; -afærkæs (u) ◊ faire des tours de saltimbanque, des acrobaties, des cabrioles ◊ **sæn, ammas n ssuk, bðan ttfærkisæn, ttæšlwašæn, ssasšan middæn**, ils étaient deux, en plein marché, à faire des acrobaties, des tours de passe-passe et à faire rire les gens.

tfærkis

◊ acrobatie, cabriole, art du saltimbanque.

afraksi (u-)

ifraksiyæn; tafraksit (tæ-), tifraksiyin (tæ-) ◊ saltimbanque, acrobate, bateleur.

FRML

lfærmli (fr.)

lfærmliya, id lfærmli; tælfærmliit, tafærmliit (tæ-), it-tafærmliit ◊ infirmier, infirmière.

FRMS

lfærmas (ar. dial.)

◊ abricot sec servant de condiment.

FRN

æfræn (F.I 348 *efren*; DK 225 *efren*)

u yæfrin; ifærræn; -ifran ◊ choisir, trier, faire choix, élire ◊ **yøttažža tamøttut-æs tfærræn tayziwt i mmi-s**, il laisse sa femme choisir la fille (à donner en mariage) pour son

filis ◊ **tisædnan færrænønt imøndi**, les femmes trient le blé.

s- ssæfræn

yæssæfran, u yæssæfrin; -asæfræn (u) ◊ faire choisir, laisser le choix ◊ **a k-ssæfarna, bbi tæn i tæxsæd**, je te laisse le choix, prends celle que tu veux.

ttw- ttwæfræn

yøttwæfran, u yøttwæfrin; -atwæfræn (u) ◊ être, avoir été, pouvant être choisi, élu, trié ◊ **tæn i ttwæfærnæn, næhba-tæt ya**, celle qui a été choisie, nous l'avons cachée.

FRN

tafærrant (tæ-)

◊ variété de raisin et de vigne.

FRY

æfræy (ar.)

u yæfriy; ifærræy; -ifray ◊ être vide, se vider, vider ◊ **u d-dæggæl s tænnust-æk tæfræy**, ne reviens pas avec ton capuchon vide (sans porter de cadeau).

s- ssæfræy

yæssæfræy, u yæssæfriy; -asæfræy (u) ◊ vider, rendre vide ◊ **ssæfræyæn tišækkarin-n-sæn bagu**, ils vidèrent leurs sacs dans le bassin en maçonnerie.

færræy (ar.)

yøttfærræy; -afærræy (u) ◊ décharger une arme à feu, tirer ◊ **læhšunat, mmi færræyæn middæn dæssat-n-sæn, ttzæbiðæn**, les chevaux, quand on tire des coups de feu devant eux, se mettent à piaffer violemment.

ttw- ttwæfærræy

yøttwæfærræy, u yøttwæfærræy; -atwæfærræy (u) ◊ être, avoir été, pouvant être déchargée (arme à feu) ◊ **yir-ak, tælmækhølt u tøttwæfærræy ammu**, prends garde, un fusil ne se décharge pas ainsi.

afaryi (u-) (F.I 355 *afreš*)

ifaryiyæn; tafaryit (tæ-), tifyariyin (tæ-) ◊ vide de sens, de valeur, futile, vain, creux, sans fruit, sans substance ◊ **iwaløn ifaryiyæn**, paroles vaines, verbiages ◊ **tyidrin i ttalint n**

užanna fsusant, t tifarɣiyin, les épis qui montent vers le haut, qui sont légers, sont vides
 ◇ **šəkk d afarɣi**, toi, tu es un vaurien, un inutile.

FRŸ

afruɣ (u-)

ifruyən ◇ poêle en terre cuite, en métal.

tafruxt (tə-)

tifruyin (tə-) ◇ poêlon, petite poêle.

FRQ

əfrəq

(ar.)

u yəfriq; ifərrəq; -ifraq ◇ être séparé, séparer, choisir, trier ◇ **akkat-iw d-ukkat-ək fərqən uyləb**, nos deux places sont bien différentes.

s- ssəfrəq

yəssəfraq, u yəssəfriq; -asəfraq (u-) ◇ séparer, désunir, distinguer ◇ **ula d nəšš a k-ssəfraqa f tarwa-k**, et moi aussi je te ferai désunir, séparer de tes enfants.

m- mfarəq

yəttəmfaraq, u yəttəmfiriq; -amfarəq (u-) ◇ se séparer, se désunir ◇ **ad əmfaraqən ibridən-n-sən**, leurs chemins se sépareront.

sm- ssəmfaraq

yəssəmfaraq, u yəssəmfiriq; -asəmfaraq (u-) ◇ désunir, séparer ◇ **at-təssəmfaraqəd ikinən na?** voudrais-tu séparer des jumeaux.

afərraq (u-)

ifərraqən ◇ débris, morceau, tesson.

imfərrəq

imfərrəqən; timfərrəqt (tə-) timfərrəqin (tə-) ◇ écarté, séparé ◇ **idarən-əs d imfərrəqən**, ses pieds sont écartés.

FRS

əfrəs

(ar.)

u yəfris; ifərrəs; -ifras ◇ être habile, compétent, expérimenté ◇ **šəkkin tfərsəd uyləb irar-u**, tu es très habile à ce jeu ◇ **aduyay-u d akbur yəfrəs uyləb ixdam n tala**, ce puisatier est un ancien très compétent dans le travail des puits ascendants.

lfarəs

ləfwarəs; təlfarəst, tləfwarəs ◇ habile, compétent, expert, entendu, qualifié.

FRS

lfərs

(ar.)

◇ frayée, passage ◇ **a kəm-nar lfərs**, nous vous ouvrirons le passage (nous vous frayons le chemin).

FRS

lfarəs

(ar.)

lfərsan ◇ cavalier.

FRŠ

fərrəš

(ar.)

yəttfərrəš; -afərrəš (u-) ◇ étendre (un tapis), joncher, préparer la couche, préparer le nécessaire (tapis, etc.) pour recevoir un hôte ◇ **tfərrəš-as lmaydət n ura**, elle lui apprêta une table d'or.

tafərrəšit (tə-)

tifərrəšiyin (tə-) ◇ tapis, couverture, etc. que l'on étend pour s'asseoir, se coucher.

FRŠ

afərsiš (u-)

(F.I 346 taferkit)

◇ pain rompu, en morceaux, servi.

FRTK

ffərtək

yəttfərtik; -afərtək (u-) ◇ disperser ça et là, dissiper en touchant à tout, en fouinant, en remuant tout, en barbotant, fourrager ◇ **wasi yəttfərtik nəqqar-as d afərtək**, celui qui dissipe en barbotant nous l'appelons fouineur.

afərtək (u-)

ifərtəkən; tafərtəkt (tə-), tifərtəkin (tə-) ◇ fouineur, qui touche à tout, qui fourrage partout ◇ *Prov.* **bnadəm afərtək yəttməttat s rəmuūtət**, le fouineur indiscret meurt dans la misère.

FRTK

lfərtikiyət

(déformation du fr.)

lfərtikiyat ◇ fourchette.

FRT**færtæt**

yøttfærtit; -**afærtæt (u-)** ♦ voleter, à la manière d'un papillon, d'une chauve-souris, de-ci de-là par saccades ♦ **səllı-as i hudhuda tættfærtit tagəmmi**, j'entendis une huppe voleter dans le jardin.

færtəttu(F.I 359 **afertetta**)

id færtəttu ♦ papillon.

FRT**fərræt**

(ar.)

yøttfərræt; -**afərræt (u-)** ♦ être négligent, négliger, avoir de l'incurie ♦ **awt-tfərrætəmt at yər-kum**, prenez garde de ne pas négliger les gens de chez vous.

afərræt (u-)

ifərrəṭən; **tafərrəṭt (tə-), tifərrəṭin (tə-)** ♦ négligent, insouciant.

FRW**bu-fərwə**

(ar. dial.)

♦ maladie du dattier, comme un cocon autour des palmes.

FRY**fruri**(DK 230 **fruri**)

yøttfruruy; -**afururi (u-)** ♦ s'effriter, tomber en miettes, en poussière, se décrépîr ♦ **frurin ixsan-əs**, ses os tombent en miettes; il est mort de peur, de terreur ♦ être brassé et roulé, secoué et mis en boulettes (couscous) ♦ **matta yəfruri uşşu-m, g-i tziwa**, s'il est bien réduit en boulettes, mets ton couscous dans le plat.

s- ssfruri

yəssəfruruy; -**asfruri (u-)** ♦ effriter, réduire en miettes, en boulettes ♦ **amzar yəssəfruruy imuraṇ n tgəm̄ma**, la pluie éffrite les murs des jardins.

afaray (u-)

ifrayəṇ ♦ criblure, petits cailloux, gravillon.

FRZ**ffurəz**(ar. **FRZ**)

yøttfuruz; -**afurəz (u-)** ♦ être trié, criblé au van pour séparer les impuretés ♦ **mmi yəfflurez a t-gənt tziwa**, une fois criblé, elles le mettent dans un plat.

s- ssfurez

yəssfuruz; -**asfurez (u-)** ♦ trier et cribler, séparer ♦ **irkas-u qqarn-as «asfurez n uşşu»**, on appelle cette danse «triage du couscous» (à cause du mouvement des bras des danseuses) ♦ **tisədnan ssfuruzənt, zəggint ləbxur d izway**, les femmes trient puis vannent bien l'encens en grains.

ifruz

yøttifruz; -**ifraz** ♦ être séparé, ne pas adhérer l'un contre l'autre, être distinct ♦ **tiyni-y-u tifruz, təqqur ikkəḥ**, ces dattes ne sont pas compactes (adhérentes les unes aux autres, collées), elles sont un peu sèches.

ufriz

ufrizən; **tufrizt, tufrizin** ♦ trié, choisi, mis à part, criblé ♦ **tiyni tufrizt**, dattes mises à part; c'est le nom donné à la dernière catégorie au triage, elles sont molles ou, au contraire, sèches, mais non dures.

FRZ**tifurəzt (tə-)**

tifuraz (tə-) ♦ gerçures, petites crevasses aux mains, aux pieds.

FRŽ**fərrəž**

(ar.)

yøttfərrəž; -**afərrəž (u-)** ♦ consoler, dissiper les soucis, les chagrins ♦ **Ṛəbbi ad ifərrəž fəll-ak**, que Dieu te donne du bon temps.

farəž

yøttfarəž, u yøttfiriz; -**afarəž (u-)** ♦ contempler, admirer, être spectateur, badauder ♦ **u d-yəqqim mammu ul faržən di-s**, il ne reste pas qui ne contemple pas en lui: personne n'avait de regard pour un autre que lui.

afərrəž (u-)

ifərrəžən; **tafərrəžt (tə-)** **tifərrəžin (tə-)** ♦ spectateur, badaud.

FRE

læfræ (métath. ar. lærf)
læfræ, læfræat ♦ branche, rameau, rejeton.

FRËN

farëun

♦ nom propre, Pharaon. Ce mot entre dans certaines locutions où il est associé à l'idée de puissance orgueilleuse, intangible ♦ **at-tkæbdæd farëun t-tarwa-s**, tu attraperas (par ex. à la chasse) Pharaon et ses fils: tu n'es qu'un fanfaron, matamore, tartarin.

FS

s- ssufæs, v. à SFS, ssufæs.

FS

æfsu (F.I 362 efsi?)

yæfsu, u yæfsu (et parfois u yæfsi); ifæssu; -ifsaw, ifsa ♦ démêler, défaire, effiloche, dévider un écheveau, dérouler de la laine ♦ **day a s-tæfsu zaw-æs, at-tæbda ikrað n tæblaz**, dès qu'elle lui a démêlé les cheveux, elle se met à peigner les petites tresses postérieures.

FS

æfsa (F.I 362 efsi?)

u yæfsi; ifæssa, u ifæssi; -ifsa ♦ être répandu, se répandre (liquide) ♦ *Prov.* **mmi yæfsa aræn, u yøttliym**, la farine répandue ne se récupère jamais toute.

s- ssæfsa

u yæssæfsi; yæssæfsa, u yæssæfsi; -asæfsi (u-) ♦ répandre, verser ♦ **ad ssæfsant iyæd t-tisænt tamurt**, elles répandront à terre des cendres et du sel.

ttw- ttwæfsa

u yøttwæfsi; yøttwæfsa, u yøttwæfsi; -atwæfsi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être répandu, versé ♦ **imar-u udi u yøttwæfsi, yæzmæd ya**, maintenant le beurre ne se répandra plus, il est figé.

FS

æfsus (F.I 367 ifsas; DK 231 ifsus)
yøttæfsusa, u yøttæfsusi; -æfsusi (u-) ♦ être

léger, devenir léger, s'alléger ♦ **tiydrin-u tta-lint n uzænna biha fsusænt, t tifarqiyin**, ces épis se dressent vers le ciel parce qu'ils sont légers, ils sont vides.

s- ssæfsus

yæssæfsusa, u yæssæfsusi; -asæfsusi (u-) ♦ rendre léger, alléger ♦ **sæfsus fus-æm, a taþbibt, w as-yøttþussi uylæb**, opère légèrement, ô doctoresse, il ne sentira pas grand chose.

tifsust (tæ-)

♦ légèreté.

FS

fus (F.I 362 afous)

ifæssæn ♦ main, par ext. manche, poignée ♦ **fus n twurt**, poignée de porte ♦ **yæffæy-as s fus**, il est sorti de sa main; il n'est plus sous son autorité ♦ **æg fus mæa-na**, fais main avec nous: aide-nous ♦ **yækkæs fus-æs si-sæn**, il a enlevé sa main de sur eux: il ne les aide pas.

FSD

æfsæd (ar.)

u yæfsid; ifæssæd; -ifsæd ♦ se gâter, se détériorer, s'abîmer, périr; être gâté, détérioré... ♦ **middn-u nniyt-æn-sæn tæfsæd**, ces gens sont de mauvaise foi.

s- ssæfsæd

yæssæfsæd, u yæssæfsid; -asæfsæd (u-) ♦ gâter, détériorer, abîmer, faire périr ♦ *Prov.* **ayniw uštim yæssæfsæd bagu**, la mauvaise datte gâte le bassin-réservoir entier.

ttw- ttwæfsæd

yøttwæfsæd, u yøttwæfsid; -atwæfsæd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être gâté, péri, abîmé, détérioré ♦ **aysum-u u yøttwæfsid biha ngu di-s tisænt**, cette viande ne se gâtera pas parce que nous y avons mis du sel.

æfsaydi (u-)

ifsaydiyæn; tafsaydit (tæ-) tifsaydiyæn (tæ-) ♦ dépravé, mauvais, corrompu.

FSH

æfæssahi (u-) (ar.)

ifəssahiyan; tafəssahit (tə-) tifəssahiyan (tə-)
 ♦ large, spacieux, dégagé, uni et plat.

FSK

tfaska (F.I 365 **tafaské**)
tifaskiwin (tə-) ♦ fête surtout religieuse ou traditionnelle. Il y a quatre fêtes religieuses musulmanes ♦ **tfaska m-Babiyannu**, qui correspond à l'Achoura des Arabes ♦ **tfaska n Mulud** ou de la naissance du Prophète ♦ **tfaska takhiht**, dite aussi **tfaska n iftar**, petite fête dite aussi fête de la rupture du jeûne ♦ **tafska taməqqərant**, grand fête ou aussi **tfaska n iyras**, fête du sacrifice. Il y a d'autres fêtes non coraniques, mais traditionnelles ♦ **tfaska n rrəbiə**, fête du printemps ♦ **tfaska n təmzin**, fête des orges ♦ **tfaska n Tnunbiya**, fête de Tnounbia ♦ **tfaska m-m^wass amizzar n ššif**, fête du premier jour de l'été ♦ **tfaska n-nəansərt**, fête de l'Ansra ♦ **tfaska n isəmzan**, fête des nègres; etc.

FSNY

tafəsnaxt (tə-)
tifəsnay (tf-) ♦ carotte (légume).

FSQ

əfsəq (ar.)
u yəfsiq; ifəssəq; -ifsaq ♦ être dévoyé, dissolu, débauché, libertin ♦ **llan middən isəm n Rəbbi dayəm imi-n-sən, gəə ammu ttakrən, fəssəqən, sskərkusən d-matta**, il y a des gens qui ont constamment le nom de Dieu à la bouche, et cependant ils ne font que voler, vivre de débauche, mentir, etc.

FSR

əfsər (F.I 366 **əfser**; DK 234 **əfser**)
u yəfsir; ifəssər; -ifsar ♦ étendre, étaler; être étendu, étalé ♦ **tifaskiwin n fəssər izdi məllal ammisiddar**, pour les fêtes nous répandons du sable blanc de dunes dans le patio.

s- səsəfsər

yəssəfsar, u yəssəfsir; -asəfsər (u-) ♦ étendre, déployer, étaler ♦ **tisədnan səsəfsərənt uššu tfw'it nnəžž ad yəqqar**, les femmes étendent le

couscous au soleil sur la terrasse afin qu'il sèche.

ttw- ttwəfsər

yəttwəfsar, u yəttwəfsir; -atwəfsər (u-)
 ♦ être, avoir été, pouvant être déployé, étendu, étalé ♦ **ad yəttwəzləm yəttwəfsər lbarud am uššu**, la poudre (à fusil) est roulée et étendue (à sécher) comme du couscous.

FSR

fəssər (ar.)
yəttfəssər; -afəssər (u-) ♦ expliquer, commenter ♦ **fəssər-iyi tanfust n təydrin**, explique-moi l'histoire des épis.

ttw- ttwəfəssər

yəttwəfəssar; u yəttwəfəssir; -atwəfəssər (u-)
 ♦ être, avoir été expliqué, expliquable ♦ **timəgga n Rəbbi u ttwəfəssirənt**, les actes de Dieu sont inexécutables.

FSR

asəfsəri (u-)
isəfsəriyan ♦ sorte de vêtement ample en cotonnade des femmes ouarglies souvent rayé de blanc et rouge.

tasəfsərit (tə-)

tisəfsəriyan (tə-) ♦ le même, mais surtout en laine.

FST

lfista (fr.)
lfistat ♦ veste, veston.

FSW

bu-fsiw

id bu-fsiw ♦ roitelet, très petit oiseau; au fig. chose dē rien.

FSX

əfsəx (ar.)
u yəfsix; ifəssəx; -ifsax ♦ se décolorer, passer (couleur), se ternir, déteindre; être décoloré, passé, terni, déteint; perdre son charme, sa valeur, sa force ♦ **matta iggən d asli yutəf n uzmir s lkərras-əs, lkərras-u ad**

yəfsəx; **mmi yəfsəx akk-is lkərras-əs**, a **t-əttəfən imsəlmən uštīmən**, si un «marié» entre aux cabinets avec son amulette-carnet, celle-ci perd toute force prophylactique; lorsque l'amulette a perdu sa force, les mauvais esprits le saisiront.

s- ssəfsəx

yəssəfsəx, **u yəssəfsix**; **-asəfsəx (u)** ♦ décolorer, délavé, ternir, faire passer ♦ **tf*it təsəfsəx llun-əs**, le soleil a terni sa couleur.

ttw-ttwəfsəx

yəttwəfsəx, **u yəttwəfsix**; **-atwəfsəx (u)** ♦ se décolorer, être, pouvant être décoloré, passé, terni ♦ **llun-əs u yəttwəfsix ula tf*it**, sa couleur ne se ternit pas même au soleil.

FSX

ffisəx

yəttffisix; **-afisəx (u)** ♦ railler, plaisanter, se gausser ♦ **ay-iyi awal-iw, yif-ak, u tffisix ammu**, obéis-moi, c'est mieux pour toi, ne plaisante pas.

tfisix

♦ raillerie, plaisanterie, moquerie.

FSX

lfasux

(ar.)

♦ mélange aromatique qui sert contre les charmes, les enchantements; sorte de gomme ammoniacque.

FSY

əfsi

(F.I 362 **əfsi**; DK 234 **əfsi**)

ifəssi; **-ifsay** ♦ être fondu, fondre, se dissoudre, se diluer, se délayer, se liquéfier ♦ **imurān i škin s tyuri fəssin s umzar i dkan**, les murs construits en mortier d'argile se désagrègent par forte pluie ♦ **taməttant təfsi-y-as**, la mort lui est fondue (il a passé les angoisses des premiers jours dans le tombeau).

s- ssfəsi

yəssəfsay, **u yəssəfsiy**; **-asəfsi (u)** ♦ faire fondre, dissoudre, diluer ♦ **gin-as asəfsi**, **amm*asi səsəsin-as taməttant, yəlla talwit n Rəbbi**, on lui a fait la cérémonie dite

«délayage» qui a pour but de délayer la mort (les angoisses du tombeau) et il (le défunt) est dans la paix de Dieu.

ttw- ttwəfsi

yəttwəfsay, **u yəttwəfsiy**; **-atwəfsi (u)** ♦ être, avoir été, pouvant être fondu, dissout, délayé ♦ **imurān n udəyā n təyri u ttwəfsin am ini-n n tyuri**, les murs en pierre dure ne se désagrègent pas comme ceux en mortier d'argile.

asəfsi (u)

id asəfsi ♦ désagrègement, dissolution ♦ **asəfsi m-bab i mmutən**, délayage du mort: c'est le nom d'une cérémonie pour un défunt afin que ses os se dissolvent, c'est-à-dire, afin que cessent pour lui les angoisses du tombeau et qu'il entre dans le repos ou paix de Dieu.

FSYN

lfəsyān

(fr.)

lfəsyānat ♦ officier, lieutenant.

FŠL

ləfsəl

(ar.)

ləfsul ♦ saison, partie de l'année. Les Arabes ont apporté à Ouargla les noms des saisons selon leur manière de compter le temps; **rrəbiē**, le printemps; **šsif**, l'été; **ləxrif**, l'automne; seul l'hiver porte le nom berbère **tažrəst**. Le calendrier ouargli, en gros, basé sur les cycles agricoles locaux, comprend aussi quatre saisons: **lwəqt n tmzin**, période des orges qui s'étend sur la moitié ou les trois quarts de notre printemps; **lwəqt n targiwīn**, période des rigoles d'irrigation, fin du printemps et tout l'été où les rigoles coulent à plein; **lwəqt n təyni**, période des dattes, automne presque en entier; et enfin **lwəqt n tažrəst**, période de froidure, c'est l'hiver, la seule saison qui corresponde à une saison de notre calendrier.

FŠ

ffəšfəš

yəttfəšfiš; **-afəšfəš (u)** ♦ être inconstant, mou, sans consistance ♦ **abrid-u di-s izdi**

yəttfəšfiš, sur ce chemin il y a du sable mou (terrain mouvant).

s- **ssfəšfəš**

yəssfəšfaš, u **yəssfəšfiš**; -**asfəšfəš** (u-) ♦ rendre inconsistant, mou ♦ **axatti uyləb n id kamyu yəssfəšfəš gae akkat-u**, le passage fréquent des camions a rendu cet endroit très mou.

FŠ

fəšfaša

id fəšfaša ♦ animal puant genre putois, fouine, civette.

FŠK

lfišuk/lfušuk (ar. dial.)

ləffwašək ♦ pétard, feu d'artifice.

FŠL

əššəl (ar.)

u **yəššil**; **ifəššəl**; -**ifšəl** ♦ fléchir, faiblir, mollir, se laisser aller, se détendre, se relâcher, être faible, mou, détendu, relâché ♦ **ifudan-əs fəšlən**, **yuḏa-d akkat-u**, ses genoux fléchissent et il tomba sur place ♦ être dénoués, pendants (cheveux) ♦ **zaw-əs d azəgrar**, **yəššəl**, sa chevelure est longue et pendante.

s- **ssəššəl**

yəssəššəl, u **yəssəššil**; -**asəššəl** (u-) ♦ faire fléchir, faire faiblir, détendre, relâcher, ramollir ♦ **tlazit təssəššəl gae tididi**, la faim rend le corps mou, faible ♦ démêler les cheveux, les dénouer, les laisser pendants ♦ **taməkrədt a s-təssəššəl zaw-əs s tədri ini s tnəggayt**, la coiffeuse va lui démêler les cheveux au moyen d'une grosse épine de palmier ou d'une broche.

FŠT

lfišta (lang. lat.)

lfišta ♦ fête profane, réjouissances collectives.

FŠY

ffušši

yəttfuššuy; -**afušši** (u-) ♦ plier, ployer, céder à la pression sans casser ♦ **yəffušši**, **mani t-**

təssəkkəd ad yəkk, il ploie (est souple), où que tu le fasses passer il passe.

FT

fat (ar. FWT)

yəttfata, u **yəttfati**; -**afati** (u-) ♦ passer (temps) ♦ **gi zaman i fatən**, dans le temps passé; autrefois.

FT

əfta (ar.)

u **yəfti**; **ifəfta**, u **ifəfti**; -**ifta** ♦ dicter, être dicté ♦ **ay-ən d ag ftan lqəd-u**, voilà ce qui est dicté (décidé) sur ce papier.

s- **ssəfta**

u **yəssəfti**; **yəssəfta**, u **yəssəfti**; -**asəfti** (u-) ♦ dicter ♦ **yəssəfta-y-əsən iwələn n-nəəqəd**, il leur dicta les mots du contrat.

FT

taftit (tə-)

tiftitin (tə-), **tiftitay (tə-)** ♦ miette, petit fragment.

FTH

əftəḥ (ar.)

u **yəftiḥ**; **ifəftəḥ**; -**iftəḥ** ♦ être ouvert, s'ouvrir, s'épanouir, éclore ♦ **nnəwwar-u iftəḥ-əs taməddit ini yəbəšša**, cette fleur s'épanouit-elle le soir ou le matin ♦ être vive (couleur) ♦ **taxfart-əs t tazəggaxt i fəthən**, sa calotte est rouge vif ♦ accorder sa faveur, (Dieu), favoriser ♦ **awi-d lməeruf ab-akk ad yəftəḥ Rəbbi f əmmi-m**, apporte (au maître d'école coranique) le cadeau pieux (en nature) pour que Dieu accorde sa faveur à ton fils ♦ **Rəbbi ad yəftəḥ**, que Dieu favorise (souhait)!

aməftuḥ (u-)

iməftuḥən; **taməftuḥt (tə-)** **timəftuḥin (tə-)** ♦ victorieux, glorieux, triomphant, prospère, surabondant.

lfituḥ

♦ étrenne, cadeau, par *ex.* après l'étude par cœur d'une partie du Coran par un jeune élève d'école coranique, ce cadeau en

nature est moitié pour le maître et moitié pour les condisciples de l'enfant.

FTL

əftəl (ar.)

u yəftil; ifəttəl; -iftal ♦ tordre en mèches, tresser des fils, des brins de laine, etc. en mèches ♦ **ad fətlənt tədduft, ttagənt sid-əs tiftal i imrabdən**, elles tortillent de la laine en mèches pour (les brûler) aux sanctuaires maraboutiques.

ttw- ttwaftəl

yəttwaftal, u yəttwiftil; -atwaftəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tordu, tressé, tortillé en mèches ♦ **san u yəttwiftil d awəhdi**, la bourre de palmier ne se tortille pas facilement en mèches.

taftilt (tə-)

(F.I 371 **téfeltit**; DK 238 **taftilt**)

tiftal (tə-) ♦ mèche; par *ext.* lumignon, mèche allumée.

FTN

aftəni (u-) (ar.)

ifətniyən; tafətnit (tə-), tifətniyin (tə-) ♦ agitateur, perturbateur, émeutier.

FTR

əftər

u yəftir; ifəttər; -iftar ♦ glisser et tomber (objet), se relâcher et tomber, échapper des mains ♦ **ifətr-as lmusi, yuḡa tamurt**, le cou-teau lui échappa des mains et tomba à terre.

tafturt (tə-)

♦ résidu, déchet de dattes, d'olives, de raisins, etc. après traitement, pressage (ce qui tombe, s'échappe).

FTŠ

fatəš (ar.)

yəttfataš, u yəttfitiš; -afataš (u-) ♦ chercher, rechercher, enquêter, palmer, tâter, ausculter ♦ **ləmkabla tfatš-it, tuf-əd ara-s ddiḡ yəbəəd**, la sage-femme l'auscultait et diagnostiqua une parturition encore lointaine.

FTŠ

tfatišt (F.I 313 **téfikit**)

tifitaš (tə-) ♦ achoppement, coup au pied, ce contre quoi on bute ♦ **uyiy tfatšit**, j'ai buté, reçu un coup au pied.

FTY

əftiti

yəttəftiti; -aftiti (u-) ♦ être haché menu, émietté, s'émietter ♦ **aysum yəftiti uš-as-t i bab i llan tiḡmas-əs uḡant-as**, la viande hachée, donne-la à celui dont les dents sont tombées.

s- ssəftiti

yəssəftatay, u yəssəftiti; -asəftiti (u-) ♦ hacher menu, réduire en miettes ♦ **təssəftiti taknift-əs i ifullusən**, elle a émietté sa galette aux poussins.

FṬ

ssifəṭ, v. à SFT.

FṬR

əftər (ar.)

u yəftir; ifəttər; -iftar ♦ rompre le jeûne, déjeuner ♦ **matta bab i mmuṭən t taməṭṭut, tiwəssarin fəttərənt, dəkkərənt kəlb awd fḡəyənt**, si c'est une femme qui est morte, les vieilles déjeûnent (ne jeûnent pas) et récitent leurs litanies avant de sortir ♦ **iftar n Rrəmdən**, rupture du jeûne de Ramadhan.

s- ssəftər

yəssəftar, u yəssəftir; -asəftər (u-) ♦ faire rompre le jeûne, faire déjeuner ♦ **sfətrən-ana s təyni d udi**, on nous a fait déjeuner avec des dattes et du lait.

ləftur

id ləftur, ləfturat ♦ repas, surtout de rupture du jeûne.

tafəttirt (tə-)

tifəttar (tə-) ♦ beignet.

FW

faw (F.I 297 **oufou**)

yəttfawa, u yəttfiwi; -afawi (u-) ♦ être clair,

s'éclaircir ◊ **lhal ifaw**, le temps est clair ◊ **d azəggay ifaw**, c'est un rouge clair ◊ **tizdayin fawənt tagəmmi-k**, les palmiers sont clairs (non serrés) dans ton jardin ◊ **tagəmmi-k tfaw**, ton jardin est clair (non touffu).

s- ssfaw

yəssfawa, **u yəssfiwi**; **-asfawi (u-)** ◊ rendre clair, éclaircir ◊ **matta yəsfaw-int ikkəh**, **tifəsnay-u ad žžiwənt**, s'il éclaircissait un peu ces carottes, elles grossiraient.

FWH

fəwwəh (v. à **FH**) (*ar.*)
yəttfəwwəh; **-afəwwəh (u-)** ◊ aromatiser, assaisonner les aliments ◊ **ttfəwwəhən latay s ikkəh n nnaənaə**, on aromatise le thé avec un peu de menthe.

FWL

fəwwəl (*ar.*)
yəttfəwwəl; **-afəwwəl (u-)** ◊ augurer, présager, croire aux présages ◊ **s umlaqi amizzar yəbəšša ttfəwwələn lxiṛ ini ššərr**, de leur première rencontre le matin ils augurent le bien ou le mal.

FWL

afəwwal (u-)
ifəwwələn; **tafəwwalt (tə-)**, **tifəwwalin (tə-)** ◊ marchand de fèves cuites.
tafəwwalt (tə-) ◊ fèves cuites.

bu-fəwwala ◊ nom propre d'un santon situé près des remparts entre la porte de Azzi et Bab-errbiā, autrefois derrière les remparts ◊ nom donné à une des cérémonies du mariage ouargli ◊ **tiyta m-bufəwwala**, les coups (le rythme) de Boufouala; rythme particulier de tambour propre à cette cérémonie.

FWR

fəwwər (*ar.*)
yəttfəwwər; **-afəwwər (u-)** ◊ s'évaporer, s'en aller en vapeur, produire de la vapeur, être passé à la vapeur, être cuit à la vapeur; par *ext.* être frais (pain) ◊ **ttəmmʷant afruy**, **fəwwərənt guni am uššu**, (ces galettes) sont

cuites à la poêle puis passées à la vapeur comme le couscous ◊ **təg-as tabənnust-əs taknift ddiy tfəwwər**, elle lui mit dans le capuchon une galette encore fumante.

s- ssfəwwər

yəssfəwwər, **u yəssfəwwir**; **-asfəwwər (u-)** ◊ évaporer, faire partir en vapeur; faire cuire à la vapeur ◊ **tfʷit akk-is təssfəwwər aman n tfizza**, le soleil avait évaporé l'eau du fossé ◊ **ssaəat nəzzad iməndi uyləb**, **nzəlləm-i**, **nəssfəwwər-i**, parfois on moule une grande quantité de blé que l'on roule en couscous et que l'on passe à la vapeur.

ləfwar/lfəwwar/ləffʷar

◊ vapeur.

tafəwwart (tə-)

tifəwwarin (tə-) ◊ partie inférieure d'un couscoussier percée de mille petits trous pour permettre à la vapeur qui monte de la marmite de passer à travers le couscous pour le faire gonfler en le cuisant.

imfəwwər

imfəwwərən; **timfəwwərt (tə-)**, **timfəwwərin (tə-)** ◊ cuit à la vapeur; d'où sorte de couscous séché après être passé à la vapeur pour être conservé (fabriqué industriellement aussi et vendu en poches de plastique).

FX

ffəxfəx

yəttfəxfix; **-afəxfəx (u-)** ◊ être lâche, non serré, desserré, flasque, mou ◊ **agəddid yəffəxfəx yugəl tarsəlt-əs**, **laš di-s aman**, l'outre flasque pendait à son poteau, sans eau.

faxfax

ifaxfaxən; **tfaxfaxt**, **tifaxfaxin (tə-)** ◊ flasque, mou, avachi.

FX

fuX (*ar. dial. FWX*)
yəttfuxa, **u yəttfuxi**; **-afuxi (u-)** ◊ faire le fier, le vaniteux, s'enorgueillir, prendre des airs arrogants ◊ **matta d nətta**, **gəə ag llan d amizzar**, **yəttfuxa**, pour lui, ce qui compte en premier lieu, c'est de crâner.

s- ssfux

yæssfuxa, u yæssfuxi; -asfuxi (u-) ♦ rendre fier, vaniteux, orgueilleux, enorgueillir
 ◇ **ayətli m-baba-s yæssfuxa-t**, la fortune de son père le rend fier.

FXR

əfxər (ar.)

u yəfxir; ifəxxər; -ifxər ♦ faire parade, se glorifier, être fier ◇ **ifxər day d adu**, se glorifier c'est du vent.

s- ssəfxər

yəssəfxər, u yəssəfxir; -asəfxər (u-) ♦ rendre fier, glorieux ◇ **ag ssəfxərən middən-u t tigəmna-n-sən**, ce qui rend fiers ces gens, ce sont leurs palmeraies.

fəxxər (ar.)

yəttəfxər; -afəxxər (u-) ♦ glorifier, magnifier ◇ **an-nəfxər aməzday-n-na gae ddunnit**, nous dirons la gloire de notre cité dans le monde entier.

lfaxər

lfuxxər; təlfaxərt, təlfuxxər ♦ glorieux, magnifique, fier.

tafəxxurt (tə-)

♦ gloire, illustration; gloriole, vanité, fierté.

FXS

ffəxs (métathèse de l'ar. əfsəx ?)

yəttəfxəsa, u yəttəfxəsi; -afəxsi (u-) ♦ s'éclipser (astre) ◇ **i at *Argərən afəxsi n tziri d iggət lhiyət i llan təssufuy-in s ləəql-n-sən**, pour les Ouarglis l'éclipse de lune est un phénomène qui les effare ♦ éclater, s'ouvrir, éclore (œuf, bouton, régime de dattes ◇ **mmi ffəxsənt tizdayin, arən ikərwayən-n-sənt, a tənt-yəssili axəmmas**, lorsque les dattiers font éclater leurs régimes nouveaux, le jardinier les féconde ♦ se flétrir, passer (couleur, teint) ◇ **ššərbus-əm yəffəxs ya**, ton chale est fâné (passé de couleur).

s- ssəfxəs

yəssəfxəsa, u yəssəfxəsi; -asəxsi (u-) ♦ faire s'éclipser, faire éclater, faire flétrir ◇ **d siwət huriyət-ləin ag ssəfxəsant taziri, həbbant-tət wadday n tziwa**, ce sont les filles aux yeux

noirs (du Paradis musulman, les houris) qui font éclipser la lune en la cachant sous un grand plat à couscous.

FY

tfuyt/tf'it (F.I 299 tafouk; DK 201 tafukt)
tifuya (tə-) ♦ soleil **tiṭṭ n tf'it**, l'œil du soleil; son disque ◇ **tifuya tṭəqsiqənt tuffawin**, les (rayons) de soleil brillent parmi les palmes ◇ **allay ini azərrəg n tf'it**, montée ou jaillissement du soleil ◇ **tawəryit n tf'it**, le jaunissement du soleil (peu de temps avant le coucher) ◇ **uṭṭu n tf'it**, la chute du soleil (son coucher).

FY

faya (ar.)

u ifayi; yəttfaya, u yəttfiyi; -afayi (u-) ♦ bailler ◇ **mmi yəkkər, ad ifaya, ikəssəl, iməyyəd**, en se levant, il baille, s'étire et se roule (sur sa couche).

s- ssfaya

u yəssfayi; yəssfaya, u yəssfiyi; -asfayi (u-) ♦ faire bailler ◇ **tləzīt d-uəyu ssfayant-t**, la faim et la fatigue le faisaient bailler.

FY

lfiyyət (ar.)

lfiyyat, lfiyya ♦ groupe, bande.

FY

lfayət, mis pour **lfaydət** ou **lfaydt**, v. à **FD**, **fad**. et **FYD** ci-après.

FYD

lfaydət (ar.)

lfaydat, ləfwayəd ♦ intérêt, utilité, profit.

FYŠ

tafəyyašt (tə-)

tifəyyašin (tə-) ♦ bouteille, flacon.

FYT

fayt

♦ mot arabe signifiant; passant, employé surtout par les ibadhites devant un nombre cardinal pour exprimer l'ordinal, il est aussi

prononcé **fʷayt** ◊ **fayt sən**, deuxième ◊ **fayt miya**, centième.

FZ

fəzz (ar. dial.)

yəttfəzza, **u yəttfəzzi**; **-afəzzi (u-)** ◊ bondir, se précipiter ◊ **ifəzz aydi n umlaqi-s**, le chien bondit à sa rencontre.

s- ssfəzz

yəssfəzza, **u yəssfəzzi**; **-asfəzzi (u-)** ◊ faire bondir, faire se précipiter ◊ **yukm-as s tsubla**, **yəssfəzz-i mahbuli**, l'ayant piqué avec une grosse aiguille, il le fit bondir en sursaut (follement).

FZ

əffəz (F.I 373 **effez**; DK 244 **effez**)

u yəffiz; **yəttəffəz**; **-iffəz** ◊ mâcher, broyer (avec les dents) ◊ *Prov.* **əffəz awal-ək kəlb aw t-id-tagrad**, mâche tes mots avant de les proférer.

ttw- ttwəffəz

yəttwəffəz, **u yəttwəffiz**; **-atwəffəz (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être mâché ◊ **miya na?** **awal yəttwəffəz na?** et pourquoi donc? une parole est-elle mâchable?

FZ

əffəz (wa-)

◊ caillou, gravas, pierres à plâtre mal cuites qui restent dans le plâtre au sortir du four.

təffəz (tə-)

təffəz (tə-) ◊ caillou, grain de gravier.

FZ

əffəzfəz

yəttəffəz; **-afəzfəz (u-)** ◊ être juteux (fruit),

gicler à la pression (jus, suc), lâcher du jus, du suc ◊ **yuš-iyi-d armun-əs d abnīn uyləb yəttəffəz**, il m'a donné sa délicieuse grenade pleine de jus.

təffəz

təffəzawīn (tə-) ◊ fossé, canal d'évacuation dans lequel vont les eaux usées de palmeraies.

təffəziwīn ou **təffəziwīn**

◊ variété de datte dorée.

FZE

ləfzəət (ar.)

ləfzəə, **ləfzəəət** ◊ fantasia à pied avec poudre et musique, d'où fête patronale d'une tribu avec fantasia.

təffəzəəit (tə-)

təffəzəəīn (tə-) ◊ même sens que le précédent ◊ **tīyta n təffəzəəit**, les coups (rythmes) de fantasia au tambour.

FŽ

afžəž (u-), **afžəžəž (u-)**

(F.I 309 **afəğğəğ**; DK 194 **afəğğəğ**)

ifžəžən, **ifžəžəžən** ◊ ensouple, ensoupleau de métier à tisser, grosse perche ◊ **afžəžəž m-m'adday**, ensouple d'en-bas (inférieure) ◊ **afžəžəž n užəna**, ensouple d'en-haut (supérieure) ◊ **ig am ufžəžəž**, il est fait comme une ensouple (grand et maigre, ou bien lourdaut, sans souplesse au physique et au moral).

FŽR

təlfəžərt (ar.)

təlfəžəz (tə-) ◊ prostituée, femme de mauvaise vie.

G

G

a g ♦ autre forme de **a k**, élément pronominal affixe suivi de la particule de rection **d**, v. à **K**.

G

gi, *prép.* devant un mot à consonne initiale ♦ dans, en ♦ **gi sən**, en deux (à deux, tous les deux) ♦ **gi tu**, en celle-ci.

g (**g-g**), *prép.* devant un mot ne pouvant par lui-même être localisateur et commençant par **i** ou **w**, **u** ♦ **g-g^wammū**, dans comme ceci: en cela, à ce propos ♦ **g-gəggəm-m^wəkkat**, en un endroit, quelque part.

g-əd ou **gəd** (mis pour **gi**, dans, et **d-** avec, et) *prép.* devant un affixe pronominal de première personne singulier et pluriel et deuxième *sing.* et *pl.* ♦ **gd-i**, en moi ♦ **gd-ək**, en toi (*masc.*) ♦ **gd-əm**, en toi (*fém.*) ♦ **gd-ən-na**, en nous ♦ **gəd-n-kum**, en vous (*masc.*) ♦ **gəd-n-kumt**, en vous (*fém.*) ♦ **gd-i lhəmmət**, en moi la fièvre: j'ai la fièvre ♦ **gəd-n-kum uyləb udənən**, parmi vous beaucoup sont malades.

G

ag ou **ag-g...** ♦ réalisation phonétique de **ay** suivi de **i**, v. à **Y**, **ay**.

G

əg (F.I 374 **eğ**; DK 246 **eg**)
igu, **giy**, **u igi**; **yəttəgg**; **-iga**, **timəgga** (**tə-**) ♦ mettre (en place), être mis (en place), d'où faire, être fait (de telle ou telle manière, être) ♦ *Prov.* **mani tgid at-tawid**, où tu mets tu emportes (selon qu'on fait son lit on se couche) ♦ **gix-t azənna n ix-f-iw**, je l'ai mis au-dessus de ma tête ♦ **ngu tuntawin**, **i makk iggən tunt-əs**, nous avons fait des parts, à chacun sa part ♦ **ad ig Rəbbi abrid**,

Dieu fasse chemin (facilite) ♦ **ig-ak-tət**, il te l'a faite (il t'a joué un tour) ♦ **giy taməttut**, j'ai mis en place une femme (j'ai pris femme, en mariage) ♦ **mak gin? gin d iyəg-galən am uslu**, comment sont-ils (faits)? ils sont (faits) noirs comme la suie ♦ **aməzday-u giy di-s yur** (en) ce pays j'ai mis en place (j'ai été, resté) en lui un mois (j'y ai passé un mois) ♦ **təg-iyi: ha šəkk?** elle me fit (me dit): et toi? ♦ **ad ig imar-u šard isəggasən**, **u t-zriy**, il mettra (cela fera) trois ans que je ne l'ai pas vu ♦ **makk ass təttəggəmt təb-himt uzar d-uzar**, chaque jour vous mettez vous êtes belles plus et plus (chaque jour vous devenez plus belles).

s- ssəg (très rare)

yəssga, **u yəssgi**; **-asgi (u)** ♦ faire faire, faire mettre ♦ **yəssg-i ibədd tamurt**, il le fit mettre debout par terre.

ttw- ttwag

yəttwaga, **u yəttwigi**; **-atwagi (u-)**, **iga** ♦ être, avoir été, pouvant être mis, fait ♦ **tu u təttwigi ammū**, celle-ci elle ne se fait pas ainsi (cela ne se fait pas).

timəgga, *f. pl.* (**tə-**)

♦ actes, agissement, actions ♦ **t timəgga-y-u t tini-n n Rəbbi**, ces actes, ce sont ceux de Dieu ♦ **taməttut-u timəgga-s t tuštimin**, **a tət-yəbda argaz-əs**, cette femme a de mauvais agissements, son mari la répudiera.

ugi (pour **u igi**, il n'est pas fait, il n'est pas) prédicatif négatif

♦ ce n'est pas, il n'est pas, ne pas. En proposition nominale ♦ **ugi sən**, **day d iggən**, ce n'est pas deux, seulement un. En association avec **d** prédicatif positif ♦ **ugi d argaz**, **t taməttut**, ce n'est pas c'est un homme, c'est une femme. En proposition verbale ♦ **ugi w ak-umina**, ce n'est pas (que) je ne te crois pas... ♦ **ugi yudən**, ce n'est pas

qu'il soit malade. En amalgame avec des particules conditionnelles; **ha mmi**, si \diamond **ha mm^l ugi yəzwa, ini təmmutəm gi sən knim**, si ce n'est pas il est parti, vous êtes morts tous les deux: sans lui vous seriez morts.

G

əgg (v. à **W, u**, fils)
 \diamond réalisation phonétique de **u**, fils de, devant un mot à l'état d'annexion \diamond **əggar-grən**, pour **u Wargrən**, un fils de Ouargla, un ouargli \diamond **əggwaman**, pour **u waman**, fils de l'eau, européen \diamond **əggəngusi**, pour **u Ingusa**, un fils de Ngouça, un ngouci.

G

tuga (DK 247 **tuga**?)
tugawin \diamond herbe, pâturage, foin, fourrage, végétation herbacée.

G

tgugət (DK 920 **tayuga**)
tigugatin (tə-) \diamond couple paire \diamond **tgugət n tri-ḥiyin**, une paire de chaussures \diamond **tgugət tgu-gət**, par paires, deux par deux.

G

gugu
 \diamond roucoulement, v. à **GW**.

GB

lgubbət (ar. **QB**)
lgubbət \diamond koubba, édicule souvent en forme de dôme ou de coupole en l'honneur d'un saint personnage, marabout.

GBD

lgəbdət (ar.)
lgəbdət \diamond poignée, ce que l'on peut saisir d'une main.

GBE

əgbæ
u yəgbie; igəbbæ; -igbæ \diamond frapper du plat ou du revers de la main, souffleter, giffler \diamond **tgəbæ-i biha d uštim**, elle l'a gifflé parce qu'il était méchant.

GD

gəd, *prép.* v. à **G, gi**.

GD

əggəd (F.II 912 **ouksaḍ**; DK 249 **agad**)
u yəggid; yəttəggəd; -iggad \diamond craindre, avoir peur, redouter (avec régime indirect)
 \diamond **ggədy-as i umza**, j'ai peur de l'ogre.

s- ssugəd

yəssugud; -asugəd \diamond effrayer, faire peur
 \diamond **ad ssugdən sid-əs lqum**, on s'en sert pour faire peur aux enfants.

GD

gəddəd (ar.)
yəttəgdədd; -agəddəd (u-) \diamond couper, tailler en tout petits morceaux, grignoter \diamond **iggən uyərda igəddəd-yi tīfrit m-mitīn duṛu**, un rat m'a grignoté le billet de dix dinars (deux cents douros).

ttw- ttwagəddəd

yəttwagəddəd, u yəttwigəddid; -atwagəddəd (u-) \diamond être, avoir été, pouvant être grignoté, taillé en tout petits morceaux \diamond **tīfrit-iw azgən yəttwagəddəd, azgən u yəttwagəddəd ddiy**, mon billet a été à moitié grignoté, à moitié non grignoté encore.

GD

agəddid (u-) (F.I 395 **agədoud**; DK 919 **ayəddid**)

igəddidən \diamond outre en peau de chèvre \diamond **ini-n n ugəddid**, ceux de l'outre: l'eau.

tagəddid (tə-)

tigəddidin (tə-) \diamond petite outre.

GDM

əgdəm (ar. *dial.*)

u yəgdim; igəddəm; -igdam \diamond avancer, aller de l'avant \diamond **d ḍḍarəḥ bəsbəs, u ixəddəm u igəddəm**, c'est un fiéffé paresseux incapable de travail, incapable de faire un pas en avant.

GDR

ggədra n, parfois **gəddra n**

♦ locution prépositionnelle (de **gi idra**, en connaissance de ?); à cause de, au sujet de, pour motif de ♦ **ggædra nn-æk**, à cause de toi ♦ **ggædra m-m"ammu**, pour ce motif, à cause de cela ♦ **ggædra n ixsa-s**, à cause de son amour.

GD

aggad (wa-), nom verbal de **awæd**, v. à **WD**.

GD

guggud/gudgud

id guggud, id gudgud ♦ derrière, fondement, cul.

GDF

tagædfit (tæ-)

(F.I 261 **téat̄tufft**; DK 852 **tawæt̄tufft**)

tigædfin (tæ-) ♦ fourmi.

GDW

tagædwit (tæ-)

(F.II 751 **tékædeout**)

tigædwiyin ♦ sorte de perdrix du désert.

GDWZ

tagædwazt (tæ-)

tigædwazin (tæ-) ♦ partie inférieure d'une palme sans le talon, premier tiers inférieur d'une palme sans le talon et non dépouillée de ses folioles et épines.

GF

tguffa

tiguffawin (tæ-) ♦ touffe, tignasse de cheveux ♦ **Imusi n tguffa**, le couteau de tignasse; le rasoir.

GFL

ægfæl

u yægfil; igæffæl; -igfal ♦ s'enfuir, se sauver, s'esquiver ♦ **yægfæl s twurt n dæffær, u t-nættif**, il s'est sauvé par la porte de derrière, nous ne l'avons pas attrapé.

GHZ

æghæz

(F.II 680 **ahæz**)

u yæghiz; igæhhæz; -ighaz ♦ se mouvoir dans une direction, se diriger vers; avec *partic. d*,

se rapprocher, s'approcher de ♦ **tgæhz-æd n æyr-i**, elle vint vers moi ♦ **gæhzæn n tma-y-æn**, ils s'éloignèrent de ce côté-là.

GL

agæl

yugæl, u yugil; yættagæl, u yættigæl; -aggal (wa-) ♦ être pendu, suspendu, accroché en haut, être pendant, pendre; accrocher en haut, suspendre ♦ **iggæn-nbæxnæk yugæl iri-s**, un collier pendait à son cou ♦ **i iædal n ikumær tiwargritin ttaglænt-as t̄tla**, pour aménager la chambre (nuptiale) les femmes ouarglies y suspendent la panoplie ménagère (plats, bols, assiettes, etc. en faïence).

ssigæl

yæssagal, u yæssigil; -asigæl (u-) ♦ faire pendre, accrocher en haut, suspendre ♦ **ad ssiglæn fæll-ak takrumt-u**, ils suspendront sur toi cette nuque (ils t'imputeront ce meurtre) ♦ féconder (un dattier) ♦ **axæmmas yæssagal tizdayin**, le jardinier féconde les dattiers (se dit ainsi surtout à Ngouça).

ttw- ttwagæl

yættwagæl, u yættwigil; -atwagæl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pendu, suspendu, accroché en haut ♦ **ziwa n imagalæn d ziwa i ttwagælæn taddart**, un régime de dattes dites «les suspendues» est un régime que l'on garde pendu à la maison.

aggal (wa-) et aggar (wa-)

♦ suspension, pose des bijoux à une mariée et sorte de pendentif.

amagal (u-)

imagalæn ♦ suspendu; se dit surtout d'un régime ou de régimes de dattes conservés dans les maisons suspendus dans une pièce sans être serrés avec un lien ni enveloppés d'un linge ou de papier.

asigæl (u-)

♦ suspension, à Ngouça surtout se dit de la fécondation artificielle des dattiers, à Ouar-gla on préfère dire **asili**, v. **LY, ali**.

GL

ugæl

(F.II 582 **tahalat**; DK 256 **ugel**)

uglan ♦ dent incisive, de devant.

tugəlt

tuglin ♦ dent canine ◇ **tugəlt n twəssart**, canine de vieille (se dit à une femme comme insulte).

GLB**əgləb**

(ar. dial.)

u yəglib; igəlləb; -iglab ♦ être renversé, retourné, chaviré, sens dessus dessous, à l'envers; se tourner, se retourner, faire demi-tour; retourner, renverser ◇ **matta gəlbən fəll-ək ussan, at-tənnid iman-ək**, si les jours se renversent sur toi (deviennent mauvais), tu vaincras toi-même (tu devras faire face) ◇ **s sin ad gəlbən s fus-n-sən azəlməd**, et de là ils tourneront à gauche ◇ **amrabdu, mmi d-yəkkər, igəlləb-əd gae ddunnit**, cet «esprit», quand il se lève (entre en transe), il renverse tout.

ssəgləb

yəssəglab, u yəssəglib; -asəgləb (u-) ♦ renverser, retourner, mettre à l'envers ◇ **w as-ssəglab awal i baba-k**, ne tourne pas à l'envers la parole à ton père (ne lui ments pas, ou aussi n'interprète pas mal sa parole).

tagəlbət (tə-)

tigəlbəyin (tə-)/lgəlbət, lgəlbət ♦ mesure de capacité pour les céréales, légumes secs, dattes, etc. d'environ 15 litres.

gəlbī, ou gəlləbī

♦ à l'envers, à rebours ◇ **yəssərs tziwa gəlbī tamurt**, il posa le plat à couscous à l'envers par terre.

GLD**ggəld**

yəttgəlda, u yəttgəldi; -agəldi (u-) ♦ trôner, poser comme un roi, parader ◇ **yəffəy-əd asli yəttgəlda am uzəllid ammas m-middn-əs**, le marié sortit paradant comme un roi au milieu de ses gens.

tagəldit (tə-)

tigəlda ♦ royauté, règne, royaume, et sur-tout cour, suite d'un roi, d'un jeune marié durant la noce ◇ **tiyta n tgəldit**, les coups

(rythme) de tambour de la parade nuptiale dans les noces de nobles.

GLDM**ggəldəm**

yəttgəldim; -agəldəm (u-) ♦ être mis en bouchées, en boulettes, en boules (couscous, argile, etc.) ◇ **ikkəh n uššu yəggəldəm nətta t tagəldimt**, un peu de couscous mis en boule s'appelle bouchée.

s- ssgəldəm

yəssgəldəm, u yəssgəldim; -asgəldəm (u-) ♦ mettre en boulettes, en boules, en bouchées le couscous, la glaise, etc. dans le creux de la main, dans les mains, faire des boules de mortier pour les passer au maçon ◇ **šəkk imar-u d argaz, sgəldəm ərgazi**, tu es maintenant un homme, fais des bouchées de couscous comme les font les hommes ◇ **iggən yəssgəldəm taḡuri, yəzzəl-as-tət i lməlləm**, un (manœuvre) met le mortier en boules et les tend au maître-maçon.

tagəldimt (tə-)

tigəldimin (tə-) ♦ boulette, boule de couscous, de mortier, etc. ◇ *Prov.* **makk iggən yəttəgg tagəldimt day lqədd n imi-s**, chacun prépare sa boulette à la mesure de sa bouche.

GLM

aglim (u-) (F.III 1075 élem; DK 257 ag^vlim)

iglimen ♦ peau, d'ou cuir.

taglimt (tə-)

tiglimin (tə-) ♦ petite peau, pellicule.

GLZ

glilləz (F.I 435 zzegeleouleh; DK 258 glilez)

yəttəglilliz; -aglilləz (u-) ♦ se rouler, se vautrer sur le sol, dans la poussière ◇ **am uyyul yəttəglilliz izdi**, comme un âne qui se vautre dans le sable.

s- ssəglilləz

yəssəglilliz; -asglilləz (u-) ♦ faire se rouler, se vautrer ◇ **id xuya-s n usli ssəgləllizən tayəllit-əs i unəšf-əs**, les garçons d'honneur

du marié font se vautrer la jument du marié pour éponger sa transpiration.

GLZ

agluz (u-)

igluzən ♦ gésier, jabot.

tagluzt (tə-)

tigluzin (tə-) ♦ petit gésier, petit jabot ♦ gi-becièrè, sachet de cuir.

GLE

gəlləe

(*ar. dial.*)

yəttgəlləe; -agəlləe (u-) ♦ décamper, lever le camp, démarrer, partir ♦ **al ašša an-gəlləe n Uylan**, demain nous partirons pour le Mزاب ♦ faire de grosses boulettes de couscous, de dattes, de grains pour manger ♦ **əzz-tət-əd at-tgəlləe uššu-s**, laisse-la faire ses boulettes de couscous ♦ offrir au moniteur d'école coranique (**ærif**) le salaire en nature dit «**agəllie**», chaque élève donne une poignée de dattes ♦ **makk ass-ən n-nirbea ad gəlləeən lqum tiyni ini timədrin ini iməndi i ærif-n-sən**, chaque mercredi les jeunes élèves apportent à leur moniteur des dattes, des œufs ou du blé.

s- ssgəlləe

yəssgəlləe, u yəssgəllie; -asgəlləe (u-) ♦ faire décamper, faire démarrer, faire partir ♦ **ss-gəlləeən-t gae at təddart**, tous les gens de la maison le firent partir (assistèrent à son départ).

agəllie (u-)

igəllieən ♦ honoraire ou salaire en nature offert au moniteur d'école coranique par ses élèves chaque semaine ou à une date prévue. Il consiste en une boule, une poignée, une jointée, ce que l'on peut arracher, prendre avec la main d'un seul coup, de dattes, de blé, d'œufs, de grain, etc.

GM

gəmm

(F.I 449 egmen)

yəttgəmma, u yəttgəmmi; -agəmmi (u-) ♦ avaler un liquide par petites gorgées, boire lentement, peu à peu ♦ **iwwa, gəmm tagmimt n-natay mēa-na kəlb awt-tzwid**,

allons, prends une goutte de thé avec nous avant de partir.

s- ssgəmm

yəssgəmma, u yəssgəmmi; -asgəmmi (u-) ♦ faire avaler par petites gorgées, faire boire lentement ♦ **yəlla u yəzmir uyləb, sgəmm-as ikkəh n-natay s tyənəzayt takhiht**, il est très mal, fais lui prendre un peu de thé par petites gorgées avec une cuillère à café.

tagmimt (tə-), tagəmmimt (tə-)

tigmimin (tə-), tigəmmimin (tə-) ♦ gorgée de liquide, petite quantité de liquide ♦ **m-mani ammu?** ad **gəmma tagmimt-iw**, où vas-tu ainsi? je vais prendre ma gorgée (de thé).

tagəmmi (tə-)

tigəmmiwin (tə-), tigəmma (tə-) ♦ palmeraie, jardin complanté et irrigué, prenant l'eau doucement ♦ **n əyr-əs sənt tgəmmiwin**, il a deux palmeraies ♦ **tigəmma m-m'Argrən dørsənt**, les palmeraies de Ouargla sont touffues.

GM

agəm

(F.I 442 agem; DK 259 ag'em)

yugəm, u yugim; yəttagəm, u yəttigəm; -aggam (wa-) ♦ puiser, épuiser, d'où aspirer, respirer profondément ♦ **səgg i yəffud ammu, tugm-az-d s tmənnast ikkəh m-m'a-man s təgnint**, comme il avait très soif, elle puisa pour lui un peu d'eau du seau avec une tasse ♦ **gae yugəm agərraw i unəqqi-s**, il épuisa (vida) complètement le bassin collecteur afin de le curer ♦ **mmi yəbda yəttagəm, ad əssnən taməttant tutf-as ya**, quand il se met à aspirer (l'air) avec force, on se rend compte que la mort est entrée en lui.

ttw- ttwagəm

yəttwagəm, u yəttwigim; -atwagəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être puisé, épuisé, aspiré ♦ **qqimən žəbbədən ald yəttwagəm gae aliq**, ils continuèrent à tirer (l'eau) jusqu'à ce que le puisard fût épuisé.

GM

gəm

(DK 260 gem)

yəgmu, gmiq, u yəgmi; yəggam, u yəggim;

-igma ♦ croître, se développer, grandir ♦ **i-mar-u gmiḡ ya, a nna**, maintenant j'ai grandi, ô maman.

s- ssgəm

yæssagma, u yæssagmi; -asagmi (u-) ♦ faire croître, faire grandir, élever (des enfants, des bêtes) ♦ **tiḡni tæssagma ikšišən**, les dattes font grandir les enfants ♦ **yawi-tət, iməlk-it, qqimən ttarun, ssagman**, il la prit, l'épousa, ils se mirent à enfanter et à élever (des enfants).

GM

ggəm; ssuggəm, v. à SGM.

GM

tigmi (tə-)

tigmiwin (tə-) ♦ crevasse au talon ♦ *Dicton*; **mmu kəsbən tigmi ad igəm**, qui possède des crevasses au talon grandit.

GM

agum (u-) ♦ mélange aromatique en gros grains, sorte d'encens.

gəmmam

♦ sorte d'aromate, de bois de senteur utilisé dans les mélanges aromatiques à brûler et servant de baume, d'encens.

GM

gumma

id gumma ♦ lieu d'aisance. Il comprend habituellement le WC proprement dit, simple trou donnant sur une fosse, et une fosse sous le trou et à côté, dans laquelle on jette toutes les ordures de la maison ♦ **gumma n twəssarin**, cabinet des vieilles, c'est le nom d'une figure du jeu de «*ibbay*» (v. à BY).

GM

gum

igumən ♦ souche d'un arbre coupé au pied, bas du tronc d'un arbre, trognon de chou, etc., pied de vigne ♦ argotiquement; femme.

gumgum

igumgumən ♦ bas du tronc d'un arbre jusqu'à environ un mètre ou un peu plus au-dessus de la souche «*gum*».

GM

tgamgamt

tigamgamın (tə-) ♦ pommette du visage.

GM

gugummi

♦ être imaginaire, fantastique habitant dans un trou; sorte de croque-mitaine. On en menace un enfant en lui disant; «*axbu n gugummi* (prends garde) le trou de Gougummi (est là)!»

GM

lgum

(*ar. dial.*)

♦ cavalerie, troupe de chevaux, goum.

GMR

tagmart (tə-) (DK 262 *tagmart*)

tigmarın (tə-) ♦ ailleurs qu'à Ouargla ce mot a le sens de jument. Ici il désigne un être imaginaire, fantastique à forme de jument, d'ânesse.

GMZ

gəmməz

(*ar. dial.*)

yəttgəmməz; -agəmməz (u-) ♦ se cabrer et piaffer (monture) ♦ **si isəll lbaḡud, yəbda yəttzəbiḡ, yəttgəmməz, yəttənhin**, en entendant les coups de feu, il se mit à donner des coups de pieds en tous sens, à se cabrer et à hennir.

GN

ggəngən

(F.I 463 *genougenou*)

yəttgəngin; -agəngən (u-) ♦ bégayer, bredouiller, bafouiller, proférer des paroles ou des sons indistincts ♦ **d aəggun, u yəssın asiwəl, day yəttgəngin d aəngən**, c'est un muet qui ne sait pas parler et ne sait que proférer des sons indistincts.

s- ssgəngən

yəssgəngən, u yəssgəngin, yəssgəngun; -asgəngən (u-) ♦ rendre bête, faire bredouiller, faire bafouiller ♦ u yəzmir ad yəssiwəl s ləxləət təssgəngən-i, il ne put parler à cause de la peur qui le faisait bafouiller.

agəngən (u-)

igəngənən; tagəngant (tə-), tigəngənin (tə-) ♦ bête, bafouilleur.

GN

ssəgnu (F.I 458 agenna; DK 264 ssignew) ♦ verbe employé uniquement à la troisième personne *masc. sing.* avec le sens de être couvert, nuageux, brumeux (temps, ciel) ♦ mmi tədbəe, ad yəssəgnu lhal, quand elle se met en colère, le temps se couvre.

GN

iggən (F.II 699 ien; DK 924 yiwən) au *fém.* iggət ♦ un, numéral ou indéfini, suivi de l'annexion ♦ iggən uməzday, un village ♦ iggət tməttut, une femme. Le n final de iggən s'assimile devant un autre m ♦ iggəm-muru, un mur; ou se labialise devant l'élément u d'annexion ♦ iggəm-mwərgaz, un homme. En indéfini ♦ yus-d iggən, quelqu'un est venu ♦ mammu təzrid? iggən-hədd, qui as-tu vu? Quelqu'un ♦ makk iggət təssawal s ddalt-əs, chacune parle à son tour ♦ s iggən iggən, un par un ♦ iggən nətta, un seul ♦ udm-ən-sən d iggən, leur figure est une: ils ont le même aspect ♦ yuš-as iggət sənt ini šardt, il lui en donna environ deux ou trois ♦ uyiy iggət tmanin duru, j'ai reçu dans les 80 douros (4 dinars, 400 centimes).

GN

aggin (wa-)

♦ terme jamais employé seul, peut-être ancien nom propre, toujours précédé du u, fils de; at. *pl.* fils de; tu, fille de; siwət, filles de, pour désigner les gens de la tribu dite At Waggin, gens de Agguine ♦ nətta d əggəggin, lui est homme de cette tribu (əgg, c'est u, fils de devant le w d'annexion w) ♦ nəttat t təggəggint, elle est de cette tribu

(təgg, c'est tu, fille de et w-); au *pl. fém.* on peut avoir tiwəgginin ou bien siwət waggin, les filles, femmes de cette tribu ♦ tiwəgginin n uzgən dəggid, les femmes (de cette tribu) de minuit, c'est le nom d'une des multiples cérémonies du mariage ouargli.

GN

agnin (u-)

igninən ♦ nid ♦ grand récipient en forme de cône renversé en fibres de palmier tressés et servant de seau, de nid pour les poules, etc. ♦ sorte de grande calotte conique.

tagnint (tə-)

tigninin (tə-) ♦ sorte de seau en forme de cône renversé en fibres de palmier tressés servant à puiser l'eau dans les jardins au moyen d'un balancier, ou simplement seau au bout d'une corde pour puiser, ou encore récipient dans lequel on fait rafraîchir l'eau en le suspendant à l'air ♦ yəšsat tagnint, il frappe (manie) le seau; locution pour dire qu'il travaille au puisage dans les jardins.

guni

id guni ♦ couscoussier, récipient de même forme et matière que les précédents mais dont le fond est percé de petits trous pour permettre à la vapeur de monter à travers le couscous. Le fond ainsi percé s'appelle tafəwwart, v. à FWR.

GND

əgnəd

u yəgnid; igənnəd; -ignad ♦ être roidi de froid, transi ♦ nuf-t-id yəknunnəd gə yəgnəd, udm-əs d awray, nous l'avons retrouvé recroquevillé, complètement transi, la figure pâle.

GNGR

agəngur (u-) (F.III 1338 angour)

igəngar, igəngurən ♦ front ♦ ih, d bab n əddin «sərs agəngur-ək tamurt», oui, un homme de religion «pose ton front à terre» (sa religion consiste à se prosterner seulement: hypocrisie).

NGGT**gəngat** ou **gəngit**

♦ plante des jardins, de 20 à 25 cm de hauteur, à feuilles labiées triangulaires, à petites fleurs en boulettes, considérée comme une mauvaise herbe; jusquiame vénéneuse parasite (?).

GNR**lgənnariyət** (*ar. dial.*)**lgənnariyat** ♦ artichaut sauvage.**lgənnar**

lgənnarat, **id lgənnar** ♦ coiffure volumineuse formée d'un turban surmonté d'un cordon enroulé, en poil de chameau. C'est la coiffure d'apparat du marié dans les noces.

GNV**əgni** (DK 587 ni)

igənni; **-ignay** ou **igna** ♦ coudre ♦ **təlla tgənni s tsəgnit-əs**, elle est en train de coudre avec son aiguille.

s- ssəgni

yəssəgnay, **u yəssəgniy**; **-asəgni (u)** ♦ faire coudre, recoudre ♦ **asrawir-iw ssəgnix-t s Baba Hsan agənnay**, mon pantalon, je l'ai fait coudre par Baba Hassan le couturier.

ttw- ttwagni

yəttwagnay, **u yəttwagniy**; **-atwagni (u)** ♦ être, avoir été, pouvant être cousu ♦ **am id šra n uəžlidd ttwagnin s ʔra d-lfəddət**, comme des habits de roi cousus d'or et d'argent.

agənnay (u)

igənnayən; **tagənnayt (tə-)**, **tigənnayin (tə-)** ♦ couturier, tailleur.

tisəgnit (tə-)

tisəgna (tə-) ♦ aiguille. La superstition exige qu'on ne prononce pas le mot **tisəgnit**, aiguille, la nuit, on doit alors dire **tadəryart**, l'aveugle.

GR**gərr** (*ar. dial.*)**yəttgərra**, **u yəttgərr**; **-agərr (u)** ♦ avouer,

confesser ♦ **səwwəl-i ald igərr**, interroge-le jusqu'à ce qu'il avoue.

s- ssgərr

yəssgərra, **u yəssgərr**; **-asgərr (u)** ♦ faire avouer ♦ **s ikkəh ikkəh**, **s awal-əs d miħlaw**, **yəssgərr-i gae**, **yəžž-t-id yətttru**, peu à peu, par sa parole douce, il l'a fait avouer complètement et l'a laissé en larmes.

GR

anəggaru (u-), **aməggaru (u-)**
(DK 269 anəggaru)

inəggura, **iməggura**; **tanəggarut (tə-)**, **taməggarut (tə-)**, **tinəggura (tə-)**, **timəggura (tə-)** (parfois **angaru**) ♦ dernier ♦ *Prov.* **tandəmit t tanəggarut**, le regret (vient) le dernier (toujours trop tard) ♦ **tangarut**, dernière; en dernier lieu, finalement, enfin.

GR**igur**

yəggur/yəttigur; **-taguri (tə-)** ♦ marcher, aller; au *fig.* se conduire; fonctionner ♦ **əmmʔa-k yəggur n təkli-k**, ton frère marche selon ta conduite ♦ **nətnin gin ammu**, **nəšnin nəggur di-s**, eux ont fait ainsi, nous, nous agissons de même ♦ **əggura sət-tin**, je marche dans les soixante (ans) ♦ *Prov.* **mmu ttazzələn ad yəəya**, **mmu ggu-rən ad yawəḍ**, qui court se fatigue, qui marche (normalement) arrive.

s- ssgur

yəssigura, **u yəssiguri**; **-asiguri (u-)** ♦ faire marcher, faire fonctionner, conduire ♦ **mammū ssguran itran azənna**, qui conduit les étoiles dans le firmament?

taguri (ta-)♦ marche, démarche, au *fig.* conduite.**GR****gər** (F.I 469 eger; DK 266 ger)

yəgru, **u yəgri**; **yəggar**, **u yəggir**; **-igra** ♦ jeter, rejeter ♦ *Prov.* **nətta yəggar-əd tiyni**, **wu yəttətt-it wadday**, lui il jette les dattes (du haut du dattier) et l'autre en bas les mange (sortir les marrons du feu) ♦ **yəgr-iyi Rəbbi iggən xuya-w**, Dieu m'a jeté un

mon ami (j'ai trouvé un ami) ◇ **yəgru takrumt-əs ad yəttwašš s wididən**, il a jeté sa nuque (il a pris le risque) de se faire dévorer par son partenaire (par *ex.* aux cartes) ◇ **matta d-yəggar imi-k?** que jette ta bouche (que dis-tu) ◇ **tagnint təggar-əd imidar**, le seau jette les omoplastes (le puisage de l'eau au moyen du seau au bout d'une corde fatigue beaucoup, éreinte) ◇ **d lhiyat i d-əggarən udmawən**, ce sont là des choses qui jettent les figures (honteuses) ◇ **tgər-t-id nanna-s**, sa mère l'a jetté (avorté).

m- əmgər

yəttəmgər/yəttməgra, u yəttməgri; -əmgər (u-), aməgri (u-) ◇ être jeté, rejeté ◇ **d aguzil, taləqqi-s, yəmgər aylad**, c'est un orphelin, misère de lui, rejeté à la rue.

sm- ssəmgər

yəssəmgər, u yəssəmgir, ou yəssəmgra, u yəssəmgri; -asəmgər (u-), asəmgri (u-) ◇ expulser, rejeter, exiler ◇ **argaz n nanna-s yəssəmgri-i ad yəzwa ad yəttər**, le mari de sa mère (son beau-père, parâtre) l'a expulsé qu'il aille mendier.

ttwa- ttwəmgər

yəttwəmgər, u yəttwəmgir/yəttwəmgra, u yəttwəmgri; -atwəmgər (u-), atwəmgri (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être rejeté, jeté ◇ **tizin-u ttwəmgərənt aliḡ ab-akk ad wəryənt bla awd qqarənt**, ces folioles de palmes sont jetées dans un puisard afin qu'elles jaunissent sans sécher.

GR

agurari (u-)

igurariyən; tagurariḡ (tə-); tigurariyən (tə-) ◇ habitant de la région de Gourara ◇ **tagurariḡ (tə-)**, dialecte berbère du Gourara.

GR

lgur

(*ar. dial.*)

◇ cercle de choses, de gens, entourage ◇ **a k-ušən s lgur ikkəḡ**, ils te donneront du cercle un peu (ils élargiront l'espace autour de toi).

GR

tagərgərit (tə-)

◇ nom donné à tout dialecte berbère autre que le ouargli ou le mozabite.

GR

gurgur

id gurgur ◇ œuf de jeune poule, petit et sans coquille ◇ fond bombé d'une bouteille, mont St. Michel de bouteille.

GR

lgirra

(*lang. lat.*)

lgirrat, id lgirra ◇ guerre ◇ **lgirra taməq-qranḡ**, la Grande Guerre ◇ **lwəqt n-ngirra**, à l'époque de la guerre.

GR

lgirru/girru

(*lang. lat.*)

lgirrəwat, id lgirru ◇ cigarette, cigare.

GRB

grurrəb

(F.IV 1776 **rərirou**; DK 271 **grireb**)

yəttgrurrub; -agrurrəb (u-) ◇ rouler, dégringoler ◇ **awd grurrəbən idḡayən fəll-ak**, (prends garde) que ne roulent sur toi les pierres.

s- ssgrurrəb

yəssəgrurrub; -asgrurrəb (u-) ◇ faire rouler, faire dégringoler ◇ **yutəf žaž n uglim n uḡəm, yəssəgrurrəb-əd iman-əs, yiwḡ-əd m-m^wadday**, il s'introduisit dans la peau de chameau et se lança à dégringoler pour arriver en bas.

grirrəb

yəttgrirrib; -agrirrəb (u-) ◇ même sens et même emploi que le précédent **grurrəb**.

s- ssgrirrəb

yəssəgrirrib; -asgrirrəb (u-) ◇ même sens et même emploi que **ssgrurrəb**.

GRB

ləgrab

(*ar. dial.*)

ləgrubat ◇ porte-monnaie, bourse.

GRBĖ**ggərbæe***(ar. dial.)*

yöttgərbie; -agərbæ (u-) ♦ tinter, tintinnabuler; produire des effets de lumière entremêlés ♦ **yəzru azɣar yöttgərbie**, ad **dyas yəwəl d-yəmləl**, il vit le désert comme tintinnabulant par suite du mélange de noir et de blanc.

GRD**əgrəd**

u yəgrid; igərrəd; -igrad ♦ grelotter, être transis de froid ♦ **s umzar asəmmađ yəbda igərrəd yəttərzi**, à cause de la pluie froide il se mit à grelotter et à trembler.

GRD**gərd-mumən***(ar.)*

id gərd-mumən ♦ singe.

GRD**gərrəd***(ar. dial.)*

yöttgərrəd; -agərrəd (u-) ♦ couper en petits morceaux, morceler, d'où médire, cancaner (avec *prép. gi, di*, dans) ♦ **badənza, nəttat tğərrəd-i nətta d-zalim**, l'aubergine, elle, elle la coupa en morceaux avec les oignons ♦ **midn-u llan ttgərrədən gəd-ən-na**, ces gens médisaient de nous.

ttw- ttwagərrəd

yöttwagərrəd, u yöttwigərrid; -atwagərrəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être coupé en morceaux, morcelé ♦ **tifrit m-miyat duɣu təttwagərrəd s təmɣyaz**, le billet de cent douros (5 dinars) a été coupé en petits morceaux avec des ciseaux.

agərrəd (u-)

igərrədən; tagərrəd̄t (tə-), tigərrəd̄in (tə-) ♦ médisant, rapporteur.

lgərdət

ləgradi, lgərdat ♦ morceau taillé, coupé avec un tranchant.

GRDM**ggurdəm**

yöttgurdum; -agurdəm (u-) ♦ commencer à

jaunir (jeune datte) ♦ **imar-u təggurdəm tiyni, d lwəqt n igərdumən**, maintenant les dattes jaunissent, c'est la saison des dattes jaunissantes.

s- ssgurdəm

yəssgurdum; -asgurdəm (u-) ♦ faire jaunir les dattes, les faire mûrir ♦ **yəbda lhal yəssgurdum tiyni, lwəqt-u nəqqar-as d asgurdəm, d lwəqt n tfaska n-nənsərt**, le temps commence à faire jaunir les dattes, c'est la période que nous appelons «le jaunissement des dattes», c'est l'époque de la fête de l'Ansa.

agərdum (u-)

igərdumən ♦ datte encore verte, mais qui commence à jaunir par un bout, ou datte déjà jaunie entièrement, mais encore dure, ferme et lisse ♦ **agərdum yətri**, datte jaunissante qui brille (elle est complètement jaune, dure, lisse et brillante).

GRGB**ggərgəb***(v. à grurrəb, GRB)*

yöttgərgib; -agərgəb (u-) ♦ rouler, dégringoler ♦ **žžərbue yəggərgəb s ugərgub, ttəfəx-t**, la gerboise dégringola de la dune, je la saisis.

s- ssgərgəb

yəssgərgab, u yəssgərgib; -asgərgəb (u-) ♦ faire rouler, faire dégringoler ♦ **tdəlh-i, təssgərgəb-i al wadday**, elle le poussa et le fit rouler jusqu'en-bas.

agərgub (u-)

igərgab ♦ élévation de terrain, colline, montagne, dune ♦ **agərgub n iżdi**, colline de sable, dune.

GRGT**ggərgəṭ***(ar. dial.)*

yöttgərgit; -agərgəṭ (u-) ♦ tailler court, rogner; être taillé court, rogné ♦ **wən akk-is i llan yəqqim din tmart-əs təggərgəṭ, d əmm-zab**, et celui-là, là-bas, qui est assis dont la barbe est taillée court, c'est un mozabite.

GRGZ**ggərgəz***(v. à GRZ, grirrəz)*

yəttgərgiz; -agərgəz (u) ♦ être mal ou incomplètement cuit (légume) et craquer sous la dent, crisser, être seulement saisi à la cuisson ♦ **ul yisa tifəsnaɣ ttgərgizənt, xsəx-tənt m̄m̄'int d awəh̄di**, je n'aime pas les carottes mal cuites, crissantes, je les aime bien cuites.

s- ssgərgəz

yəssgərgəz, u yəssəgərgiz; -asgərgəz (u) ♦ saisir un aliment en train de cuire, le rendre dur à mâcher, arrêter brusquement la cuisson en versant, par exemple, de l'eau froide sur les légumes, etc. en train de cuire ♦ **a yi-təssəmm̄'id timədrin-u, sgərgəz-int**, tu me feras cuire ces œufs, fais-les mi-durs.

GRGZ

agərgiz (u) (v. à **GRZ, agərgiz**)
igərgəz; tagərgizt (tə-), tigərgəz (tə-) ♦ lapin, lapine, lièvre, hase.

GRM

əgrəm (ar. dial.)
u yəgrim; igərrəm; -igram ♦ avoir grande envie de nourriture, surtout de viande ♦ **ha matta m̄diy d aysum, gərma d igram**, ah! si je pouvais goûter de la viande, j'en ai tant envie.

GRMH

ilgərmih
ilgərmah; tilgərmih̄t (tə-), tilgərmah̄ (tə-) ♦ nain, nabot.

GRN

əgrən (ar. dial.)
u yəgrin; igərrən; -igran ♦ enrager, bouillir de colère contenue ♦ **yəbda igərrən, yətt-sabba lwaldin-əs**, il commença à enrager et à proférer des insultes contre ses parents.

s- ssəgrən

yəssəgrən, u yəssəgrin; -asəgrən (u) ♦ faire enrager, irriter fortement ♦ **yəssəgərn-i d əmmi-s s taguri-s tuštimt**, c'est son fils qui l'a irrité par sa mauvaise conduite.

GRN

əgrən (ar. dial.)
u yəgrin; igərrən; -igran ♦ jumeler, accoupler, faire la paire ♦ **sən-nəḥsunat gərnən, taguri-n-sən d iggət**, deux chevaux qui font la paire (vont bien ensemble), ils ont même démarche.

s- ssəgrən

yəssəgrən, u yəssəgrin; -asəgrən (u) ♦ accoupler, mettre ensemble côte-à-côte ♦ **ssəgrən-tənt əmmən ya, iggət t taməlləlt d-iggət t tayəggəlt**, ils les ont jointes ainsi une blanche et une noire.

ləmgrən

ləmgarin ♦ deux ou plusieurs palmiers issus d'un même pied.

GRS

əgrəs

u yəgris; igərrəs; -igras ♦ être petit de taille; rester petit, ne pas grandir ♦ **mmu gərsən nəqqar-as d ilgərmih̄ ini d ugris**, celui qui ne grandit pas on l'appelle nabot ou nain.

s- ssəgrəs

yəssəgrəs, u yəssəgris; -asəgrəs (u) ♦ rendre petit de taille, raccourcir, empêcher de grandir ♦ **lqəllət m-m'aman təssəgərs-it, təqqim t takhiht**, le manque d'eau l'a empêché (cet arbre) de grandir, il est resté petit.

ugris

ugrisən; tugrist, tugrisin ♦ de petite taille, nain, rabougré.

GRŞ

gərrəs (ar. dial.)
yəttgərrəs; -agərrəs (u) ♦ étendre la pâte et la disposer en galettes rondes ♦ **tgərrəs-as nanna-s ariti, tənna-y-as: sərs-i afruɣ**, sa mère lui disposa la pâte en galette ronde et lui dit: pose-la sur la poêle.

tagərrışt (tə-)

tigərrişin (tə-) ♦ sorte de galette, de petit pain rond fait souvent avec des chutes, des

tombées, des restes de pâte de pain ordinaire.

GRŠ

gərrəš

id gərrəš ♦ gencives ♦ **gərrəš n təymas**, gencives des dents.

GRW

əgrəw (əgru)

(DK 277 grew)

u yəgriw; igərrəw; -igraw ♦ rassembler, réunir, amasser; se rassembler, se réunir, s'amasser; être rassemblé, réuni, amassé ♦ **aman llan gərrəwən aliy**, l'eau s'amasse dans le puisard ♦ **irgəzən n-nəəš gərwən lɪxuxət**, les hommes de la tribu se réunirent à la porte de la ville ♦ **ad gərwa idrimən al^a ad əkfan**, je vais réunir suffisamment d'argent.

s- ssəgrəw

yəssəgraw, u yəssəgriw; -asəgrəw (asəgru) (u-) ♦ rassembler, réunir, amasser ♦ **s sənt tfizzawin ssəgrəwən aman iməlləhən tɪsbəxt**, par deux grands fossés collecteurs on amasse les eaux usées dans le lac salé.

ttw- ttwəgrəw

yəttwəgraw, u yəttwigriw; -atwəgrəw (u-) ♦ avoir été, être, pouvant être assemblé, amassé, réuni ♦ **u ttwigriwən idrimən am izdi**, l'argent ne se ramasse pas comme du sable.

sm- ssməgrəw

yəssəmgraw, u yəssəmgriw; -asəmgəw (u-) ♦ faire s'amasser le sang en un endroit, scarifier ♦ **ahəzzam a s-yəssəmgəw i bab i xsən taḥəzzamt-əs, ig-as ləmyayat i izbad n idammən**, le coiffeur (ambulante) scarifie qui-conque le désire à la nuque et lui pose les tubes-ventouses pour lui tirer du sang.

ttwsm- ttwəssəmgəw

yəttwəssəmgəw, u yəttwəssəmgriw; -atwəssəmgəw (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être scarifié ♦ **ttwəssəmgəwra daḍ-u mani ttwəqqəsa**, j'ai été scarifié à ce doigt-ci où j'ai été piqué (par un scorpion).

agərraw (u-)

igərrəwən ♦ collecteur, rassemblement, pui-

sard, bassin collecteur, mare collectrice, où l'eau s'amasse.

GRZ

grirrəz

(v. GRGZ, ggərgəz)

yəttgrirriz; -agrirrəz (u-) ♦ être mal cuit, être saisi, encore dur et craquer sous la dent ♦ **yadi llant ttgrirrizənt tɪfəsnaɪ-əm imi-w**, en vérité elles crissent dans ma bouche tes carottes.

GRZ

agruz (u-)

igrəzən ♦ cœur de palmier comestible, dit parfois fromage de palmier ♦ **agruz n tsəlt**, cœur de palmier de la mariée, c'est ce cœur de palmier qui est offert par le marié à la mariée pendant une des cérémonies du mariage ouargli. C'est le marié lui-même avec ses garçons d'honneur qui abat le palmier dont il prend le cœur. Après cette cérémonie la mariée est appelée «**tasəlt n ugruz**» la mariée du cœur de palmier.

GRZ

agərziz (u-)

(v. à GRGZ, agərgiz)

igrəzaz; tagərzizt (tə-), tigərzaz (tə-) ♦ lapin, lapine; lièvre, hase.

GRƏ

gərrəe

(ar. dial.)

yəttgərrəe; -agərrəe (u-) ♦ roter, éructer ♦ **mmi nəqda išša, i yəlla yəttgərrəe iggən, ɸhɸ d lqəllət n dḍrafət am irumiyən, mmu gərrəeən yəqqar «ḥəmdullah»**, si à la fin du repas quelqu'un vient à roter, ce n'est pas chez nous une inconvenance comme chez les européens, celui qui a fait un rot dit «Louange à Dieu!»

GS

əgsa

(ar. dial.)

u yəgsi; igəssa, u igəssi; -igsa ♦ être dur, se durcir ♦ **abrid-u yəgsa am ul-ək**, ce chemin est dur comme ton cœur.

s- ssəgsa

u yəssəgsi; yəssəgsa, u yəssəgsi; -asəgsi (u-)

♦ rendre dur ♦ **u ttru, ssægsa ul-ək**, ne pleure pas, durcis ton cœur.

GS

lgus (ar. QWS)

♦ crosse pour jouer à la balle, sorte de hoquet, fait d'une palme.

GSM

lgusəmt (ar. əl-ğusma)

id lgusəmt ♦ corps, carcasse (surtout d'homme).

GSW

lægsawət/lægsawiyət (ar. dial.)

♦ dureté ♦ **lægsawət n ul**, cruauté.

GŞB

gæşşəb (ar. dial.)

yəttgæşşəb; -agæşşəb (u-) ♦ jouer de la flûte ♦ **iggən yəttgæşşəb, agəwwal akk-is yəttanna ini yəmmal tinfusin**, l'un d'eux joue de la flûte et le conteur chante ou raconte des histoires ♦ soigner les yeux en maintenant les paupières relevées et ouvertes au moyen de tout petits brins de roseau comme de petites allumettes ♦ **igæşşəb-iyi aţbib, ig-iyi ddwa**, le médecin m'a ouvert les yeux et m'a mis le médicament.

tagşabt (tə-)

tigşabin (tə-) ♦ flûte de roseau.

agæşşab (u-)

igæşşabən; tagæşşabt (tə-), tigæşşabin (tə-) ♦ joueur de flûte, flûtiste.

GŞR

əgsər (ar. dial.)

u yəgsir; igæşşər; -igsar ♦ être court, bas ♦ **tiddi-s u tuli u təgsir**, sa taille n'est ni haute ni basse.

s- ssægsər

yæssægsar, u yæssægsir; -asægsər (u-) ♦ occuper, rendre le temps court, passer le temps ♦ **qqimən ssægsarən dəg-gid-u irar d-iswa**, ils restèrent à se distraire, à passer le temps

cette nuit-là en jouant et buvant ♦ défaire, enlever ♦ **tæssægsər-az-d adlal-əs, tali tamza**, elle lui défit la chaînette (de sur sa nuque) et l'ogresse monta ♦ gâter, combler un enfant, lui passer tout, faire ses quatre volontés ♦ **ul ssægsar əmmi-m, awd yəffəy d uqbih**, ne gâte pas ton fils de peur qu'il ne devienne insolent.

gæşşər

yəttgæşşər; -agæşşər (u-) ♦ passer le temps à se distraire, causer, jouer, etc. ♦ **yəzwa n-nmæktub-əs, asagga d-yufu mm^wa-s yəttgæşşər nətta d-nanna-s d-baba-s ikumar-əs**, il allait vers son destin, lorsqu'il trouva son frère devisant avec sa mère et son père dans sa propre chambre.

GŞE

əgsəe

u yəgsie; igæşşəe; -igsae ♦ se déplacer, se mouvoir dans une direction, avec *partic. d*, s'approcher, venir ♦ **nəgsəe n din, gae u t-nəzri**, nous nous éloignâmes et nous ne le vîmes plus ♦ **ul gæşşəe n s addiw-əs**, ne te rends pas auprès de lui ♦ **əgsəet-əd n əyr-i**, approchez vers moi.

s- ssægsəe

yæssægsae, u yæssægsie; -asəgsəe (u-) ♦ faire se déplacer dans une direction; rapprocher (avec *d*), éloigner ♦ **yæssægsəe-tən-d n ukkat-əs**, il les fit approcher de sa couche.

GŞ

tagəşša (tə-)

(F.III 1476 **taoukké; DK 861 tawekka**)

tigəşšiwin (tə-) ♦ ver, vermisseau, asticot, ver blanc, limace, chenille ♦ **əzz-iyi ad əgra tigəşšiwin m-m^wul-iw**, laisse-moi rejeter les vers de mon cœur ;épancher ma peine, mes soucis.

GŞ

guşguş

id guşguş ♦ cul, derrière, fondement, d'où fond de bouteille, d'un fruit, etc. partie basse.

GŠR

əgšər

(ar. dial.)

u yəgšir; igəššər; -igšər ♦ être épluché, pelé; éplucher, peler; par *ext.* discuter, pinailler, ergoter, débattre ♦ **ssərsən-as timədrin əmm̄int aman gəšrənt**, ils lui servent des œufs cuits à l'eau et épluchés ♦ **bdan gəššərən, nnan: an-nzər əšša**, ils se mirent à pinailler et dirent: nous verrons demain.

gəššər

(ar. dial.)

yətgəššər; -agəššər (u-) ♦ éplucher, peler, écorcer ♦ **ad gəššərənt irmunən n-nqəwwət, ad dəbyənt igəddidən s təfray-ən-sən**, elles épluchent une grande quantité de grenades et avec les épluchures elles tannent les outres.

ttw- ttwagəššər

yəttwagəššər, u yəttwigəššir; -atwagəššər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être épluché, pelé, écorcé ♦ **u təttwigəššir tamdört am tdəffaht**, un œuf ne s'épluche pas comme une pomme.

GṬ

gṭ, *invar.*

♦ gloussement ♦ **tiyazidṭ s gṭ**, poule ayant le gloussement: qui veut couvrir.

GṬF

tagəṭfit (tə-)

tigəṭfin (tə-) ou **tigəṭfiyin (tə-)** autre forme de **tigəṭfit** (v. à GḌF) ♦ fourmi.

GṬMR

agəṭmir (u-)

igəṭmirən ♦ pellicule très fine qui recouvre le noyau des dattes, on l'appelle aussi **tifrit n iyəs**, la feuille du noyau.

GṬR

əgṭər

(ar. dial.)

u yəgṭir; igəṭṭər; -igṭər ♦ goutter, couler goutte à goutte ♦ **aman gəṭṭərən wadday n umənnas**, l'eau goutte sous le seau.

gəṭṭər

(ar. dial.)

yəttgəṭṭər; -agəṭṭər (u-) ♦ laisser couler goutte à goutte, laisser goutter ♦ **amənnas-əm yənnukəb, yəttgəṭṭər d aman**, ton seau est percé, il laisse goutter l'eau.

s- ssgəṭṭər

yəssgəṭṭər, u yəssgəṭṭir; -asgəṭṭər (u-) ♦ provoquer un écoulement goutte à goutte, faire goutter ♦ **təssgəṭṭər-as ddwa titt-əs**, elle lui instilla le remède dans l'œil.

təgəṭṭirt (tə-)

tigəṭṭər (tə-), tigəṭṭirin (tə-) ♦ goutte.

GṬRN

ləgṭrun

(déformation de l'ar. *dəglət ən-nur*)

♦ datte muscade.

GṬḌ

agəṭṭəci (u-)

(ar. QṬḌ)

igəṭṭəciyən; tagəṭṭəciit (tə-), tigəṭṭəciyin (tə-) ♦ coupeur de routes, brigand, détresseur.

GW

ggəwgəw (ggugu)

yəttgəwgəw; -agəwgəw (u-), agugu (u-) ♦ roucouler ♦ **ddiy tsəll i tmalliwin ttgəwgəwənt tigəmma**, elle entendait encore les tourterelles qui roucoulaient dans les palmeraies.

s- ssgəwgəw

yəssgəwgəw, u yəssgəwgəw; -asgəwgəw (u-) ♦ produire un roucoulement, roucouler, faire gougou- **yəfrəḥ ula d nətta s ifraḥ n rrəbi i ssgəwgəwən timalliwin**, il était heureux lui aussi du bonheur du printemps qui fait roucouler les tourterelles.

gəwgəw, gugu

♦ roucoulement ♦ **yəttəgg gugu am tmalla**, il fait gougou comme une tourterelle.

GWD

gəwwəd

(ar. dial.)

yəttgəwwəd; -agəwwəd (u-) ♦ guider, conduire ♦ **tgəwwəd baba-s adəryal s iyulad n uməzday**, elle a guidé son père aveugle par les rues de la ville.

s- ssgəwwəd

yəssgəwwəd, u yəssgəwwid; -asgəwwəd (u-) ♦ guider, conduire, mener ♦ **d illi-s takhiht** a **t-ssgəwwadən**, c'est sa petite fille qui le conduisait.

ttw- ttwagəwwəd

yəttwagəwwəd, u yəttwagəwwid; -atwagəwwəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être guidé, mené, conduit ♦ **yəttwagəwwəd n da s ixsa-s gəd-an-na**, il a été conduit à cela par son amour pour nous.

GWL

gəwwəl (*ar. dial.*)

yəttgəwwəl; -agəwwəl (u-) ♦ rimer, improviser des poèmes, des chants, des histoires ♦ **yəttah n tmura yəttgəwwəl**, il parcourt les pays en faisant le conteur ambulancier.

agəwwəl (u-)

igəwwələn; tagəwwəl (tə-), tigəwwəl (tə-) ♦ diseur, improvisateur, conteur ambulancier, poète populaire.

GWZ

ləmgəwiz (*masc. pl.*) (*ar. dial.*)

♦ paire de bracelets d'un genre particulier.

GY

aggay (wa-) (*cf. awi, *Y*)

aggayən (wa-) ♦ charge, faix.

GY

aggay (wa-)

aggayən (wa-) ♦ pommette des joues ♦ **aggayən-əm d izəggayən**, tes pommettes sont rouges.

GYZ

lgayzət (*ar. dial. ŽYZ*)

ləggəwəyaz ♦ tête de tronc de palmier sec.

GZ

ləgzaz (*ar. dial. ZZ*)

♦ verre, vitre, vitrine, glace de portière.

GZ

lgaz (*fr.*)

♦ pétrole ♦ **babur n-ngaz**, réchaud à pétrole.

GZ

əggəz (F.I 410 *eggeh*)

u yəggiz; yəttəggəz; -iggaz ♦ être inférieur, de niveau plus bas, de hauteur moindre ♦ **tiddarin n at Wargrən ammisiddar yəggəz f ikumar d-sslam**, dans les maisons ouarglies le patio est de niveau inférieur par rapport aux chambres et à la galerie.

s- ssəggəz

yəssəggəz, u yəssəggiz; -asəggəz (u-) ♦ abaisser le niveau, rendre inférieur, plus bas ♦ **at-təssəggəzəd ikkəh andun-u f tka-tərt**, tu vas abaisser un peu le niveau de cette planche de culture par rapport à la bordure.

GZ

gəzz (*ar. ŽZ*)

yəttgəzza, u yəttgəzzi; -agəzzi (u-) ♦ tondre ♦ **irumiyən ttgəzzan iydan am ulli**, les européens tondent les chiens comme des brebis.

GZ

tmaggəz (F.I 491 *agəz*)

timaggəzin (tə-) ♦ joue, partie charnue de la joue et sur les mâchoires, mâchoires vues de l'extérieur ♦ **yəššat tmaggəz**, il frappe la joue (ou la mâchoire): il est bavard, il parle beaucoup.

GZ

taggəz (tə-)

tiggəza (tə-) ♦ couvre-lit, couverture blanche ou rayée tissée à la maison.

GZMR

agəzmir (u-) ♦ chiendent, plante parasitaire des jardins, *cynodon dactylum*.

GNZ

gəzzən (*ar. dial.*)

yəttgəzzən; -agəzzən (u-) ♦ dire la bonne aventure, prédire ♦ **nman-as «gəzzən-ana mani al^a an-nuḏa»** ♦ ils lui dirent «prédisez-nous où allons-nous tomber (arriver)».

agəzzan (u-)

igəzzanən; tagəzzant (tə-), tigəzzanin (tə-) ♦ diseur de bonne aventure, devin, prédicteur.

GZN

agzin (u-)

igzinən ♦ (v. à **KZN, akzin**) gousse d'ail, d'oignon, d'échalotte.

GZR

gəzzər (ar. **ḌZR**)

yəttgəzzər; -agəzzər (u-) ♦ écorcher, dépouiller une bête de boucherie ♦ **mmi syin tixsi, yərsən-tət, gəzzərən-tət, zunən-tət**, quand ils ont acheté la chèvre, ils l'égorgeant, la dépouillent et la partagent.

s- ssgəzzər

yəssgəzzar, u yəssgəzzir; -asgəzzər (u-) ♦ faire écorcher, faire dépouiller une bête ♦ **ag ifən a s-tət-nəssgəzzər s ugəzzar**, il vaut mieux que nous la fassions dépouiller par un boucher.

ttw- ttwagəzzər

yəttwagəzzar, u yəttwigəzzir; -atwagəzzər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être écorché, dépouillé (animal) ♦ **ikərri n tfaska yəttwatgəzzar ammisiddar**, le mouton de la fête est ordinairement dépouillé dans le patio.

agəzzar (u-)

igəzzarən; tagəzzart (tə-), tigəzzarin (tə-) ♦ boucher ♦ *Prov.* **Wallah n igəzzarən**, serment de boucher (vain, nul).

tagəzzart (tə-) ♦ boucherie.

GZƏ

əgzəe (ar. *dial.* **DZE**)

u yəgzie; igəzzəe; -igzəe ♦ être jaloux, jalouser (avec *prép.* **f** ou **sid**) ♦ **tgəzəəd sid-i, ay əmm^aa**, serais-tu jaloux de moi, ô mon frère?

s- ssəgzəe

yəssəgzəe, u yəssəgzie; -asəgzəe (u-) ♦ rendre jaloux ♦ **sgəze-in s ixdam-ək t-taguri-k i bhan**, rends-les jaloux par ton bon travail et ta bonne conduite.

agzuei (u-)

igzueiyən; tagzueit (tə-), tigzueiyin (tə-) ♦ jaloux, envieux.

GŽ

ggəžgəž

yəttgəžguž/yəttgəžgiž; -agəžgəž (u-) ♦ bourdonner ♦ **izan ttgəžgužən ammisiddar**, les mouches bourdonnent dans le patio.

s- ssgəžgəž

yəssgəžguž/yəssgəžgiž; -asgəžgəž (u-) ♦ faire bourdonner ♦ **agəzzar yəlla yəssəlba izan n uysum s tuffa, yəssgəžguž-in gəe taħnut**, le boucher chassait les mouches de sur la viande au moyen d'un bout feuillu de palme, les faisant bourdonner dans toute la boutique.

GŽ

gaža (*franç.* engager)

u igəži; yəttgaža, u yəttgiži; -agaži (u-) ♦ s'engager (dans l'armée) ♦ **idiḏnin ttgažan ləəskar ini xəddəmən ləqbabən**, d'autres s'engagent dans l'armée ou vont travailler dans les compagnies (pétrolières, hydrauliques, routières, etc.).

GŽDR

agəždur (u-) (DK 253 **agejdur**)

♦ lamentations funèbres des femmes. Les femmes se roulent à terre, se frappent la tête contre les murs, se griffent les joues, défont leurs tresses, se frappent et hurlent des formules.

GŽL

ggəžəl

(F.I 414 **gəuhel**; DK 254 **ggujel**)

yəttgəžul; -agəžəl (u-) ♦ être, devenir orphelin ♦ **əbbix-t s yərsən yəggəžl**, je l'ai pris de chez eux, il était devenu orphelin.

s- ssgužəl

yəssgužul; -asgužəl (u-) ♦ rendre orphelin
 ♦ **aṭṭan aməqqṛan i nṛin middən n-
 nqəwwət asəggaz-in yəssgužəl iksišən uyləb**,
 la grande maladie qui a tué tant de monde
 cette année-là a rendu orphelins beaucoup
 d'enfants.

agužil (u-)

igužilən; tagužilt (tə-), tigužilin ♦ orphelin
 ♦ nom donné à une variété de dattes très
 appréciées ♦ **agužil Wargrən u yəttuṭti
 tamurt taməllaḥt**, un orphelin a Ouargla ne
 tombe pas en terre salée (n'est pas abandonné).

GƏ

gae

(ar. dial.)

♦ totalité, totalement, complètement, à

fond ♦ **gae middən**, tout le monde ♦ **usin-d
 gae-n-sən**, ils vinrent en totalité ♦ **gae ul
 yisa**, je ne veux absolument pas ♦ **gae
 ammu**, à fond ainsi ;cependant, cela étant.

GƏ

ggəgəgə

yəttgəgəgə; -agəgəgə (u-) ♦ blatérer, grogner
 (chameau) ♦ **aḷəm, ula matta xs a s-ngər d
 išša, nətta ad yəbda yəttgəgəgə, yətnəwniw,
 ammʷasi u yəfriḥ**, le chameau, même quand
 on s'apprête à lui donner à manger, se met
 à blatérer et à ronchonner comme s'il
 n'était pas content.

H

H

ah ♦ *interjec.* surprise, joie, soulagement...

ih, *affirm.* souvent suivie de **neam** ♦ oui.

ha

♦ et, même, éh! ♦ **ha matta tusid-əd**, et si, même si tu viens ♦ **ha mani?** et où donc? ♦ **ha mm' ugi nəšš, ini u t-tufim**, et si ce n'avait été moi, vous ne l'auriez pas trouvé.

uḥu, *partic.* négative, *adv.* ou prédicatif

♦ non; ce n'est pas ♦ **təzrid-t a? uḥu**, l'as-tu vu? non ♦ **uḥu ammu**, pas comme cela ♦ **uḥu nəšnin**, pas nous ♦ **uḥu argaz**, ce n'est pas l'homme ♦ **uḥu yəzwa**, ce n'est pas qu'il soit parti... ♦ **uḥu ul yisa**, ce n'est pas que je refuse... ♦ **yəxs ini uḥu**, veut-il ou non.

HB

hubb (F.II 499 *ouhou*)

yəttḥubba, **u yəttḥubbi**; **-ahubbi (u-)** ♦ aboyer, japer ♦ *Prov.* **hubb, hubb, ad šša tahmist, grəy-ək iyəs**, aboie, aboie, je mange le morceau de viande et je te jette l'os.

s- sshubb

yəsshubba, **u yəsshubbi**; **-ashubbi (u-)** ♦ faire aboyer ♦ **yəsshubb-i n əyr-ək i usugd-ək**, il l'a fait aboyer contre toi pour te faire peur.

HBL

əhbəl (*ar.*)

u yəhbil; **ihəbbəl**; **-ihbal** ♦ être, devenir fou ♦ **ufin-tət təhbəl f əmmi-s i mmutən**, ils la trouvèrent folle (de douleur) de la mort de son fils.

s- ssəhbəl

yəssəhbəl, **u yəssəhbil**; **-asəhbəl (u-)** ♦ rendre fou, faire devenir fou ♦ **ssəhbələn-t middən**

s tkərkas-n-sən fəll-as, les gens le rendent fou par leurs mensonges à son sujet.

ttw- ttwəhbəl

yəttwəhbəl, **u yəttwihbil**; **-atwəhbəl (u-)** ♦ être, devenir fou ♦ **štay-ən ləhbəl i yəttwəhbəl bab i əṣṣan Rəbbi**, et voilà la folie qui s'empare de qui se rebelle contre Dieu.

ləhbəl ♦ folie.

aməhbul (u-)

iməhbəl, **iməhbulən**; **taməhbult (tə-)**, **timəhbəl (tə-)**, **timəhbulin (tə-)** ♦ fou, insensé.

taməhbult (tə-) ♦ folie, état de folie.

məhbuli

♦ à la manière d'un fou, par surprise, en sursaut ♦ **yəssfaqd-iyi-d məhbuli**, il m'a réveillé en sursaut.

HD

əhda (*ar.*)

u yəhdi; **ihədda**, **u ihəddi**; **-ihda** ♦ faire un cadeau ♦ **si d-yədwəl s Tunəst, w as-yəhdi ula d šra**, lorsqu'il est revenu de Tunis, il ne lui a pas fait de cadeau ♦ garder dans le droit chemin (Dieu) ♦ **a m-yəhda Rəbbi, ay illi**, que Dieu te garde dans le bon chemin, ô ma fille ♦ laisser tranquille, rester tranquille ♦ **əhda-t, əhda-t, uḥu nətta**, laisse, laisse-le tranquille, ce n'est pas lui.

hadda (*ar.*)

u ihaddi; **yəthadda**, **u yəthiddi**; **-ahaddi (u-)** ♦ calmer, consoler ♦ **yəbda yəthadda-tət s iwalən i bhan**, il entreprit de la consoler par de bonnes paroles ♦ s'arrêter, s'apaiser, cesser ♦ **taməədurt-u idammən-əs tḥaddan**, cette femme enceinte, voilà que son sang s'arrête (de couler).

læhdiyæt

læhdiyæt ♦ cadeau, gratification.

HD**tahudit/tahuddit (tə-)**

♦ crainte, peur ♦ **gd-i tahuddit**, je suis plein de crainte.

HD**huhhuda**

(*ar. dial.*)

id huhhuda ♦ huppe (oiseau).

HDM**hæddəm**

(*ar.*)

yæthæddəm; **-ahæddəm (u-)** ♦ abatte, détruire, démolir ♦ **Isædratən d amæzday hæddəmən-t at Hammad**, Sédrata (de Ouargla) est une ville que détruisirent les Béni Hammad.

ttw- ttwahæddəm

yættwahæddəm, **u yættwihæddim**; **-atwahæddəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être abattu, détruit, démoli ♦ **d iška n at bækri**, **u yættwihæddim**, construction des ancêtres, ne se démolit pas.

HDM**ahæddim (u-)**

ihæddimən ♦ tranche de pain (assez épaisse), grosse poignée (de dattes, de grains, etc.) ♦ **ušiγ-as ahæddim n tæyni**, je lui ai donné une grosse poignée de dattes.

HDR**ahæddari (u-)**

ihæddariyən; **tahæddarit (tə-)**, **tihæddariyən (tə-)** ♦ de haute taille, long de corps.

HG**ahæg**

(*ar. dial. WHG*)

yuhæg, **u yuhig**; **yættahæg**, **u yættihæg**; **-ahhæg (wa-)** ♦ manger goulument, s'empiffrer, être gourmand ♦ **d bab i uhgən**, **yættətt ssam m-middən**, c'est un goinfre qui dévore la part des autres.

HK**hak**, présentatif

♦ voici, voilà, n'est employé qu'avec les affixes pronominaux de première personne ♦ **hak-i**, me voici ♦ **hak-ana**, nous voici.

HK**ahuki (u-)**

ihukiyən ♦ pédéraste, sodomite, *syn.* de **aḥəllaž**, **HLZ**.

HL**həlla**

(*métath. d'ar. ləhha*)

u ihəlli; **yəthəlla**, **u yəthəlli**; **-ahəlli (u-)** ♦ s'occuper de, prendre soin de, veiller sur ♦ **ssaət-in i lliy d akšiš**, **lahl-iw tthəllan gd-i**, quand j'étais petit, ma famille prenait soin de moi.

əstahəl

(10^e forme *ar.*)

yəstahal, **u yəstihil**; **-astahəl (u-)** ♦ mériter, être digne de ♦ **a ba**, **samḥ-iyi**, **əəsiγ-ak**, **əəsiγ Rəbbi**, **ul əstihila idwal d əmmi-k**, ô père, pardonne-moi, j'ai péché contre toi et contre Dieu, je ne suis plus digne de redevenir ton fils ♦ **təstahləd** tu mérites: bien fait!

HL**lahəl**

(*ar.*)

lahali ♦ famille, les siens ♦ **tzwa n-nahl-əs**, elle est partie chez les siens ♦ **lahəl** désigne souvent aussi la parenté ou famille masculine, et **lahlat**, la parenté, la famille féminine.

HLK**əhlək**

(*ar.*)

u yəhlək; **ihəllək**; **-ihlak** ♦ se perdre, périr, être perdu, ruiné, détruit ♦ **mmu tən-grin n dəffər-əs ihəllək d iman-əs**, celui qui les rejette se perd lui-même ♦ être douloureux, faire mal ♦ **matt^a a k-həlkən?** **yəhlək-iyi d ixf-iw**, qu'est-ce qui te fait mal? la tête me fait mal.

s- ssəhlək

yəssəhlək, **u yəssəhlək**; **-asəhlək (u-)** ♦ rendre douloureux, faire mal ♦ **d awal-ək m-**

m^wazz-in a yi-ssəhləkən ul-iw, c'est ta parole de l'autre jour qui m'a fait mal au cœur.

ttw- ttwahlək

yəttwahlək, u yəttwihlik; -atwahlək (u-) ♦ être ruiné, perdu, avoir péri, pouvant l'être ♦ **ay-ən i tgid n-nxiṛ, u yəttwihlik**, ce que tu auras fait de bien ne sera pas perdu.

aməhluk (u-)

iməhlak; taməhlukt (tə-), timəhlak (tə-) ♦ ruiné, abîmé, misérable, frippon ♦ **abani aməhluk-u yəšš-in gæc**, peut-être ce frippon (de chacal) les a-t-il tous dévorés.

ləhlak

♦ perte, ruine, perdition, mort ♦ douleur, souffrance, mal ressenti (à un membre, etc.).

HM

hhəmhəm

yəttəhmim; -ahəmhəm (u-) ♦ soupirer, pousser des soupirs ♦ **u iyis ini u yəzmir, ul ssina, day yəttəhmim d ahəmhəm**, il ne veut pas ou il ne peut pas, je ne sais, il se contente de soupirer.

HM

həmm

(*ar.*)

yəttəhmma, u yəttəhmmi; -ahəmmi (u-) ♦ avoir souci, être préoccupé, s'inquiéter, se préoccuper ♦ **mmi yəgmu, ttəhmma si-s lwaldin-əs**, une fois qu'il a grandi, ses parents s'inquiètent à son sujet.

s- sshəmm

yəsshəmma, u yəsshəmmi; -ashəmmi (u-) ♦ donner du souci, préoccuper, inquiéter ♦ **mat^a a k-ssəhəmman imar-u, yəgmu ya, d azəsluk?** qu'est-ce qui te préoccupe maintenant, n'est-il pas devenu grand et fort?

lhəmm

ləhmm ♦ souci, inquiétude, préoccupation ♦ **s mani lhəmm-u**, d'où te vient ce souci?

HM

humm

(*ar. dial.*)

yəttħumma, u yəttħummi; -ahummi (u-)

♦ rôder, errer, aller de ci de là ♦ **zrix-tən gi sən nətnin ttħumman aylad**, je les ai vu tous les deux errants dans la rue.

HM

ahəmmi (u-)

ihəmmiyən; təhəmmit (tə-), tihəmmiyin (tə-) ♦ curieux de sa personne, recherché dans sa mise, élégant, coquet.

HMD

əhməd

(*ar.*)

u yəhmīd; ihəmmad; -ihmad ♦ s'apaiser, se tranquiliser, se clamer, être tranquille, apaisé ♦ **ssact-in i tən-təzru gæc la-bas, təfrəḥ tayziwt, yəhməd ul-əs**, dès qu'elle les eut vus en bonne santé, la fillette se réjouit et son cœur s'apaisa.

s- ssəhməd

yəssəhməd, u yəssəhmīd; -asəhməd (u-) ♦ apaiser, tranquiliser, calmer ♦ **izra n-nahl-əs gæc bhān yəsshəmd-as ul-əs**, la vue des siens en bonne santé apaisa son cœur.

HML

əhməl

(*ar.*)

u yəhmīl; ihəmməl; -ihmal ♦ s'égarer, se perdre, être égaré, perdu ♦ **ad yəhməl wəhd-əs ammas n igərgab n iżdi**, il se perdra au milieu des dunes de sable.

s- ssəhməl

yəssəhmal, u yəssəhmīl; -asəhməl (u-) ♦ égarer, perdre, dérouter ♦ **t təhəlil-ək a yən-sshəmlən**, c'est ta stupidité qui nous égare.

ttw- ttwahlməl

yəttwahlmal, u yəttwihmil; -atwahlməl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être perdu, égaré, dérouté ♦ **tixsi-y-u ula n iggən, təttwahlməl**, cette chèvre n'est à personne, elle est égarée.

HMZ

əhməz

u yəhmīz; ihəmməz; -ihmaz ♦ saisir à belles dents, porter sa proie dans la gueule ♦ **asīd yəhməz akšīš, yəbbi-t imi-s, yəxs a t-yəlməz**,

le lion saisit l'enfant dans sa gueule et l'emporta, s'apprêtant à le dévorer.

HN

hænna (ar.)

u ihænni; yætthænna, u yætthænni; -ahænni (u-) ♦ tranquilliser ♦ **hænna-y-ana fæll-as**, tranquillise-nous à son sujet ♦ **hænna-y-ana si-s**, tranquillise-nous hors de lui (libère-nous en).

hanna (ar.)

u ihanni; yætthanna, u yætthinni; -ahanni ♦ être tranquille, se tranquilliser ♦ **a t-id-næẓẓ da ald ihanna**, nous allons le laisser ici jusqu'à ce qu'il soit tranquille.

s- sshanna

u yæsshanni; yæsshanna, u yæsshinni; -ashanni (u-) ♦ tranquilliser, rendre tranquille ♦ **izra n æmmi-s yæsshanna-tæt**, la vue de son fils la tranquillisa.

HN

lhænet (ar.)

♦ honte, humiliation.

HN

ihæhanæn ♦ fantaisies, caprices ♦ **wæn yæt-tægg-as ihæhanæn i mmi-s**, celui-là passe tous ses caprices à son fils.

HND

lhænd (ar.)

id lhænd ♦ lame de rasoir mécanique.

HNK

ihænka (masc. pl.) (F.II 618 **ahennaka**)

♦ armature de tente, de pavillon, sorte de cage en baguettes flexibles sur lesquelles on tend des étoffes légères contre les moustiques, les mouches, la lumière de la lune la nuit, etc.

HR

hhærhær

yætthærhær; -ahærhær (u-) ♦ s'enrhumer ♦ **yæwæt-yi adu tigamma, imar-u hhærhæra**, le

vent m'a frappé (j'ai pris froid) dans les jardins, maintenant je suis enrhumé.

s- sshærhær

yæsshærhær, u yæsshærhær; -ashærhær (u-) ♦ enrhumé, provoquer un rhume ♦ **adu dumzar sshærhæræn middæn taẓræst**, le vent et la pluie enrhumement les gens pendant l'hiver.

HRB

ahærræb (u-)

♦ démarche de la «**tasælt**» jeune mariée pendant les noces ; elle se rend dans une maison autre que la maison paternelle, autre aussi que la maison du mariage, dans une maison quelconque prêtée pour la circonstance. Elle s'y met à l'abri, selon l'étymologie probable du mot arabe **HRB**, idée de fuite. Elle séjourne dans cette maison très peu de temps après sa dernière sortie de fille à la source de Megganou jusqu'à son entrée à l'«**asænsær**», réunion des mariées de la saison chez une matrone où elles attendent le transfert chez leur époux.

HRB

tæhræst (tæ-) (ar. dial.)

♦ sorte de brouet pimenté composé de viande, de semoule grossière de blé ou de fèves et du piment, le tout délayé dans de l'eau.

bu-hærras

id bu-hærras ♦ sorte de mannequin fait à partir d'une carde fixée au bout d'une perche ou d'un bâton disposé en croix à son extrémité, recouvert de chiffons, sur lequel on accroche des cauris, un clou de fer à cheval recourbé, des amulettes-nouets, un bout de queue de chèvre noire, une vieille tasse percée, des choses laides pour écarter le mauvais œil. Il est porté par une vieille femme dans certains rassemblements. On l'appelle «**bu-hærras n Tata n Ræbbi**» mannequin de Fatma de Dieu.

HRZ

lmæhræz (ar.)

♦ mortier pour piler, v. à **lmiraz, MRZ**.

HŠ**hušš**

yätthušša, u yätthušši; -ahušši (u) ♦ polissonner (enfant), vagabonder et être excité, remuant ♦ **u tazža mmi-m yätthušša, yässnawa middän**, ne laisse pas ton fils polissonner et importuner les gens.

HŠ**ihšiš**

(ar. HŠ)

yätihšiš; -ihšaš ♦ être tendre, mou au toucher ♦ **tiyni-y-u tihšiš, t talässast**, ces dattes sont molles et douces au toucher.

s- ssähšəš

yässähšaš, u yässähšiš; -asähšəš (u) ♦ rendre mou, amollir, attendre ♦ **nässähšaš-int s waman**, nous les rendons molles avec de l'eau.

ahšiš (u-)

ihšišən; tahšiš (tä-), tihšišin (tä-) ♦ tendre, mou.

təhšiš

♦ tendresse, mollesse.

HTK**əhtək**

(ar.)

u yəhtik; ihəttək; -ihtək ♦ battre, rouer de coups, renverser et rosser ♦ **hətk-i, nŷ-i, awd iəawəd**, rosse-le, bats-le à mort, qu'il ne recommence pas.

HTR**əhtər**

(ar.)

u yəhtir; ihəttər; -ihtər ♦ tomber en pluie (feuilles, pellicules de la tête, etc.), s'effeuiller, tomber d'épuisement ♦ **llulu yəhtər s waðu**, les dattes embryonnaires tombent à cause du vent ♦ **tifray n uđil hətrənt tazrast**, les feuilles de la vigne tombent en hiver.

HTRF**hhətrəf**

(ar.)

yəttəhətrif; -ahətrəf (u) ♦ délirer, parler en dormant ♦ **səllŷ-as yənnə ammu, nətta yəlla**

yəttəhətrif, je l'ai entendu parler ainsi dans son délire.

s- ssəhətrəf

yässəhətrəf, u yässəhətrif; -asəhətrəf (u) ♦ faire délirer, faire parler en dormant ♦ **təssəhətrəf-i lhəmmət, u nəssin gəe matta yəlla yəqqar**, la fièvre le faisait délirer, nous ne savions pas du tout ce qu'il voulait dire. (La métathèse **hhətrəf** est aussi employée; **yəttəhətrif; -ahətrəf (u)**.)

HTL**əhtəl**

u yəhtil; ihəttəl; ihtal ♦ errer, vaguer, aller de ci de là à l'aventure ♦ **yusər tiznin, ihəttəl sa d-sa amm^wasi yəhbəl**, il n'a pas tout son bon sens (il lui manque des grains) et il passe son temps à errer de ci de là comme fou.

HW**ləhwa**

(ar.)

♦ air ♦ **da ləhwa yəfsus**, ici l'air est léger.

ləhwət

(ar.)

lhawi ♦ pincée, ce que peut contenir le creux de la main ouverte et à plat.

HWD**həwwəd**

(ar. dial.)

yəttəwwəd; -ahəwwəd (u) ♦ descendre ♦ **ma i wən al^a ad həwwədən žaž-ən**, quel est celui qui descendra là-dedans?

s- sshəwwəd

yəsshəwwəd, u yəsshəwwid; -ashəwwəd (u) ♦ faire descendre ♦ **latay yəsshəwwəd išša**, le thé fait descendre la nourriture.

HY**həyya**

(ar.)

u ihəyyi; yəttəhəyya, u yəttəhəyyi; -ahəyyi (u) ♦ être prêt, apprêté, préparé ♦ **matta təhəyyid, iyya**, si tu es prêt, viens!

s- sshəyya

u yəsshəyyi; yəsshəyya, u yəsshəyyi; -ashəyyi (u) ♦ apprêter, préparer ♦ **al ašša, a kəm-**

fərna iggət t tašəttart, a kəm-tət-sshəyyiḡ, à demain, je vous en choisirai une grasse et je vous la préparerai.

HYŠ

lhayšət (ar.)

lhwayš ♦ bête, animal, surtout de petite taille, bestioles comme araignées, scorpions, scarabées, etc.

HYŠR

lhayšər, lhišər (ar. dial.)

♦ herbe, verdure des rigoles.

HYŠW

hayšiw

♦ travail en commun de curage, creusage d'une source, d'un puits ascendant.

HYŽ

həyyəž (ar.) v. à HŽ, haž

yəttəyyəž; -ahəyyəž (u-) ♦ exciter, rendre furieux ♦ **igzæ ihəyyəž-i, at-timid d aļəm ihaž**, la jalousie le rend furieux, tu croirais un chameau en rut.

HZ

hhəzhəz (ar.)

yəttəzhəz; ahəzhəz (u-) ♦ s'agiter, trembler, branler, être ébranlé ♦ **yəbda yəttəzhəz s waḡu**, il commença à s'agiter à cause du vent.

s- **sshəzhəz**

yəsshəzhəz, u yəsshəzhiz; -ashəzhəs (u-) ♦ faire branler, agiter, faire trembler ♦ **at-təsshəzhəzəd tarmunt, təsstuḡtid irmunən**, tu secoueras le grenadier et tu feras tomber les grenades.

HZ

huz (ar. dial.)

yəttħuzza, u yəttħuzzi; -ahuzi (u-) ♦ être secoué, ébranlé, agité ♦ **am tmərħəmt tifsus tətħuzza am təxxiyamt n uwnənni**, comme un foulard léger secoué comme une toile d'araignée.

s- **sshuz**

yəsshuzza, u yəsshuzzi; -ashuzzi (u-) ♦ secouer, ébranler, agiter ♦ **aḡu yəsshuzza tuffawin n təzdayin**, le vent secouait les palmes des dattiers.

ahzaza (a-)

♦ maladie genre épilepsie, convulsions, danse de St. Guy.

HZL

əhzəl (ar.)

u yəhzil; ihəzəl; -ihzal ♦ être, devenir maigre, maigrir ♦ **d azdad, axiggən, yəhzəl am uməzzil**, il est maigre, oh lala, comme une élastique.

s- **ssəhzəl**

yəssəhzəl, u yəssəhzil; -asəhzəl (u-) ♦ faire maigrir, amaigrir, rendre maigre ♦ **d uzum a yən-ssəhzələn**, c'est le jeûne qui nous a fait maigrir.

aməhzul (u-)

iməhzal; taməhzult (tə-), timəhzal (tə-) ♦ maigre, chétif.

HŽ

haž (v. à həyyəž, HYŽ) (ar. HYŽ)

yəttħaža, u yəttħiži; -ahaži (u-) ♦ être en rut, en chaleur (animal); être excité, agité et furieux ♦ **aļəm, mmi yəlla yəttħaža, ul gəššəe n s addiw-əs**, un chameau, quand il est en rut, ne t'en approche pas.

s- **sshəž**

yəsshəža, u yəsshiži; -ashaži (u-) ♦ exciter, rendre furieux ♦ **d wən akk-is d iggən i ssəxsarən, i sshəžan aməzday**, celui-ci, quant à lui, c'est un corrupteur et un agitateur du pays.

HŽ

təhəžža (tə-) (F.II 530 **tahaga**)

tihəžžiwin (tə-) ♦ galerie, partie couverte du patio, de plain-pied avec lui, sorte de véranda intérieure.

H

H

ah ♦ *interject.* de douleur: äie!

H

ah

yəttah, **u yəttih**; **-aha** (wa- et a-) ♦ aller, partir ♦ *Prov.* **aqəzzul mani yah yuhəl**, le petit de taille, où qu'il aille est embarrassé ♦ **matta təttahəd**, **d lwaldin ag ttawin taməṭ-ṭut i mmi-t-sən**, si tu vas par là (normalement) ce sont les parents qui prennent femme pour leur fils.

H

uhha (*ar.* WHY) v. aussi à WH
u yuhhi; **yəttuhha**, **u yəttuhhi**; **-uhha** ♦ révéler, prophétiser (Dieu) ♦ **mmu ššin ix f n uždidi yəttuhha d uhha**, **ad yas d ssəlṭan n-nhəqq**, celui qui mange la tête d'un oiseau, Dieu l'a révéler, deviendra justicier souverain.

H

əhba (*ar.* XBY)
u yəhbi; **ihəbba**, **u ihəbbi**; **-ihba** ♦ être caché, se cacher, cacher; d'où, mettre de côté, économiser ♦ **idrimn-u**, **hbiy ikkəh si-sən f idis**, cet argent, j'en ai mis un peu de côté.

s- ssəhba

u yəssəhbi; **yəssəhba**, **u yəssəhbi**; **-asəhbi (u-)** ♦ cacher, dissimuler, faire se cacher, d'où faire mettre de côté ♦ **səhba-tət din awd d-yas amza**, dissimule-la là de peur que vienne l'ogre.

ttw- ttwahba

u yəttwahbi; **yəttwahba**, **u yəttwihbi**; **-atwahbi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être caché, dissimulé, mis de côté ♦ **Rəbbi u yəttwihbi fall-as ula d šra**, Dieu, ne peut lui être cachée aucune chose.

H

həbbət

həbbat ♦ blé en grains. (*ar.*)

H

ahba (u-)

ihbiyan ou **ihəbyan** ♦ boîte, cassette.

H

baba-hbibi

♦ sorte d'oiseau. (*ar. dial.*)

H

ahəbhab (u-)

ihəbhabən ♦ petit chien, roquet, chiot.

H

həbbəgbəg

♦ sorte de rougeole bénigne, varicelle.

H

ləhbəq

♦ basilic, plante aromatique. (*ar.*)

H

əhbəs

u yəhbi; **ihəbbəs**; **-ihbas** ♦ être enfermé, emprisonné, enfermer, emprisonner, arrêter; d'où s'arrêter, cesser de fonctionner, être bloqué, bouché, fermé ♦ **iwin-t-id**, **həbsən-t yar-sən**, ils l'amènèrent et le gardèrent prisonnier chez eux ♦ **ad zrən yaqqim d lhiyəṭ ini uhu**, **i lqəllət n ihbas n təlməkhəlt**, ils regardent s'il reste quelque chose ou non, pour tant-soit-peu qui pourrait arrêter le fonctionnement du fusil.

ttw- ttwahbəs

yəttwahbas, **u yəttwihbis**; **-atwahbəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être enfermé,

emprisonné, arrêté ◊ **lly ttwahəbsa žaž-ən, iyyat, art-iyi, ad əffəya**, j'ai été enfermé là dedans, venez, ouvrez-moi, que je sorte.

həbbəs

yəttəhbəs; -ahəbbəs (u-) ◊ s'arrêter, s'immobiliser, se fermer, se bloquer, s'obstruer ◊ **tala-y-u u tətthəbbəs gae**, cette source ne s'arrête jamais.

ləhbus/ləhəbus (ar.)

◊ dotation en vue de Dieu : c'est affecter un objet en propriété à une personne morale religieuse tout en conservant le revenu pour soi, ses enfants; ou encore, immobilisation d'un bien immeuble ou meuble pour cette destination. En français on dit, par *ex.* un jardin habous.

ləhəbs

◊ prison.

aḥəbbəs (u-)

iḥəbbəsən; taḥəbbəst (tə-), tiḥəbbəsin (tə-) ◊ prisonnier, captif; geôlier, gardien de prison.

aməhəbus (u-)

iməhəbas; taməhəbust (tə-), timəhəbas (tə-) ◊ prisonnier, captif.

HBS

aḥbuš (u-), aḥəbbuš (u-)

iḥbušən, iḥəbbušən ◊ parties sexuelles de la femme dans leur ensemble, sexe féminin.

taḥibašit (tə-)

tiḥibašin (tə-) ◊ sexe de femme ◊ **ig-i baba-s t taḥibašit**, son amant a fait lui c'est sexe féminin : il a fait de son amant un pédéraste passif, il s'est comporté avec lui comme une femme.

Həbz

aḥbiz (u-)

◊ sorte de jeu d'osselets.

HD

hədd (ar.)

yəttəhədda, u yəttəhəddi; -aḥəddi (u-) ◊ délimiter, fixer, définir; impliquer à rendre

compte, à recevoir un blâme, interdire, défendre, prohiber ◊ **təššid aḍil a k-hədda fəll-as**, tu as mangé du raisin que j'avais fixé sur lui (tu ne mangeras pas) ◊ **ad žwiḡ ad hədda ayziw-u m-baba-s, biha yənnuy nətta d-əmmi**, je vais amener ce garçon à rendre compte devant son père parce qu'il s'est disputé avec mon fils.

ttw- ttwahədd

yəttwahədda, u yəttwihəddi; -atwahəddi (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être délimité, défini, défendu, impliqué à rendre compte ◊ **taməttut-u tuštimt at-təttwahədd ammas n-nməhəkəmt, u tətthi n iggət tma**, cette femme méchante sera impliquée en plein tribunal à rendre compte, il n'y a pas d'échappatoire pour elle.

həddəd (ar.)

yəttəhəddəd; -aḥəddəd (u-) ◊ limiter, poser des frontières, interdire, prohiber ◊ **a s-həddədə tunt-əs s muru**, je lui limiterai sa part (de terrain) par un mur.

ləhdadət

ləhdadat, ləhdud ◊ limite, frontière.

lhədd

◊ dimanche ◊ **azz-in n-nḥədd žwan ya**, ils sont partis dimanche.

HD

həddəd (ar.)

yəttəhəddəd; -aḥəddəd (u-) ◊ passer, repasser le linge au fer chaud ◊ **aḥəddəd nəqqar-as d addar n-nəhdid s fus ab-akk ad qqimən id šra bəddən tiddi-n-na**, le rapassage que nous appelons pressage du fer à la main pour rendre nos effets raides sur nos corps.

ləhdid

◊ fer à repasser.

taḥdidt (tə-)

tiḥdidin (tə-) ◊ sorte de bracelet, anneau de bras métallique.

aḥəddad (u-)

iḥəddadən; taḥəddadt (tə-), tiḥəddadin (tə-) ◊ forgeron et femme de forgeron.

taħəddadt (tə-)

♦ forge, local et métier du forgeron.

HD**ħədd**

(ar. aħd)

♦ quelqu'un, un (indéfini) ♦ **ħədd-u**, un tel-ci ♦ **ħədd-ən**, un tel-là (quelqu'un indéterminé) ♦ **iggən ħədd**, quelqu'un une personne, un individu ♦ **ula d ħədd**, personne, nul ♦ **ass-ən n-nħədd**, ce dimanche-là.

HDBN**taħədbunt (tə-)**

(ar. dial.)

tiħədbunin (tə-) ♦ bosse ♦ *Prov.* **aļəm u yəzri taħədbunt-əs, nətta yəttəyyər əmm"as**, le chameau ne voit pas sa propre bosse et il raille son frère (à cause de sa bosse).

bu-ħədbuna

id bu-ħədbuna ♦ bossu.

HDG**əħdəg**(métathèse d'ar. **HQD**)

u yəħdig; iħəddəg; -iħdəg ♦ garder sur le cœur, être rancunier ♦ **u tən-ħəddəg fəll-a**, ne les garde pas sur le cœur contre moi : ne m'en garde pas rancune.

ləħdəg

♦ rancune.

aħəddag (u-)

iħəddəgən; taħəddagt (tə-), tiħəddagin (tə-)

♦ rancunier.

HDG**aħdugi (u-)**

(ar.)

iħdugiyən; taħdugit (tə-), tiħdugiyin (tə-)

♦ vif d'esprit, dégourdi.

HDR**ləħdər**

(ar.)

♦ circonspection, précaution ♦ **yuyu ləħdər-əs si-s**, il se défie de lui.

HDR**aħəddar (u-)**

(ar.)

iħəddarən; taħəddart (tə-), tiħəddarin (tə-)

♦ en pente, incliné, ♦ **abrid-u d aħəddar**, ce chemin est en pente, descend.

HDR**tiħdərt (tə-)**

tiħdar (tə-), tiħədrin (tə-) ♦ bosse dans le dos, gibosité, dos voûté ♦ **yəgguř am wən i gin tiħdərt**, il marche comme qui aurait le dos voûté.

HDEŠ**əħdəəs**

(ar.)

♦ numéral : onze ♦ **ħdəəs n iyarən**, onze mois ♦ **ul yisa tən n əħdəəs**, je n'aime pas la onzième.

HD**lħidət**

(ar.)

♦ menstrues, règles. On dit aussi très souvent **idammən n tməttut**, les sangs de la femme ♦ **ussan n idammən-əs ini n-nħidət-əs**, jours des règles d'une femme.

HDR**əħdər**

(ar.)

u yəħdir; iħəddər; -iħdar ♦ être présent, assister ♦ **wasi u išəmmər tażza, yəħdər day d iħdar, ad yəy arrazən ula d nətta**, celui qui n'ayant pu porter la civière du mort, a été seulement présent (à l'enterrement), gagne lui aussi des mérites.

s- ssəħdər

yəssəħdar; u yəssəħdir; -asəħdər (u-)

♦ rendre présent, présenter, préparer ♦ **səħdərt, makk iggən s təlməkhəlt-əs**, soyez présents (préparez-vous) chacun avec son fusil.

ħəddər

(ar.)

yəttəħdədər; -aħəddər (u-) ♦ rendre présent, présenter, préparer ♦ **idəggələn ħəddərən-əsən tfaska i isliyan**, les beaux-parents préparèrent une fête aux mariés.

ttw- ttwahəddər

yəttwahəddər, u yəttwihəddir; -atwahəddər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être préparé, présenté ♦ **iwin gae id šra i ttwahəddərən, ils**

emportèrent toutes les affaires qui avaient été préparées.

təlməhdərt

təlməhdar ♦ réunion de danse surtout extatique, religieuse, ou simplement musicale ou chantante de femmes dans une maison particulière ou dans un sanctuaire maraboutique ♦ **tiyta n təlməhdərt**, coups (rythme) de cette réunion.

HF

əhfa (ar.)

u yəhfi; ihəffa, u ihəffi; -ihfa ♦ être émoussé, s'émousser ♦ **awit-əd d iməzran i ul hfin**, apportez des serpents qui ne soient pas émoussés.

s- ssəhfa

u yəssəhfi; yəssəhfa, u yəssəhfi; -asəhfi (u-) ♦ émousser, faire s'émousser ♦ **d iggət tədyaxt di-s a yi-ssəhfan lmənšar**, c'est une pierre qu'il y avait là qui a émoussé ma scie.

HF

ahəffaf (u-)

ihəffafən ♦ barbier, perruquier, coiffeur pour hommes.

HFD

əhfəd (ar.)

u yəhfid; ihəffəd; -ihfad ♦ conserver, garder, retenir; être conservé, gardé, retenu ♦ **ula d nətta Lquran yəmda ihəfid-i d aman**, lui aussi a retenu (par cœur) le Coran en entier comme de l'eau (avec facilité).

s- ssəhfəd

yəssəhfəd, u yəssəhfid; -asəhfəd (u-) ♦ conserver, garder, retenir; protéger, prendre soin ♦ **təssəhfəd-it d awəhdi i islan n illi-s**, elle la conserva bien pour les noces de sa fille.

stəhfəd (10^e forme ar.)

yəstəhfəd, u yəstəhfid; -astəhfəd (u-) ♦ conserver, garder, retenir, protéger, prendre soin ♦ **id bab i stəhfədən f tməzgidə-y-u nəqqar-asən at Lalla Malkiya**,

les préposés à la garde (et entretien) de cette mosquée portent le nom de «gens de Dame Malkiya».

ttw- ttwahfəd

yəttwahfəd, u yəttwihfid; -atwahfəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être conservé, gardé, retenu, protégé ♦ **id šra-y-u n išša u ttwihfidən uyləb**, ces choses comestibles ne sont pas conservables.

HFL

iməhfəl (et **inəhfəl, iləfhəl**)

iməhfəl, iməhfələn (inəhfəl, iləfhəl) ♦ flûte de roseau, chalumeau.

HFR

əhfər (ar.)

u yəhfir; ihəffər; -ihfar ♦ creuser, déterrer ♦ *Prov.* **mmu həfrən axbū i mm^a-s yəttutfa di-s**, qui creuse une trappe pour son frère y tombe lui-même.

ttw- ttwahfər

yəttwahfər, u yəttwihfir; -atwahfər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être creusé, déterré ♦ **tizžənt t taydəmt təttwahfər am thəmmalt**, le déversoir est une demi-poutre creusée en forme de rigole.

aməhfər (u-)

iməhfərən; taməhfart (tə-), timəhfərin (tə-) ♦ fossoyeur, femme du fossoyeur.

HK

həkk (ar.)

yəttəhka, u yəttəhki; -ahəkki (u-) ♦ frotter, passer la main sur ♦ **matta nhəkk-int, ad d-nawi ləxbar f təlwah ul xridənt d awəhdi**, si on passe la main sur elles, on se rend compte que ces planches ne sont pas bien rabotées.

HK

hək

yəttəhaka, u yəttəhiki; -ahəki (u-) ♦ chercher, rechercher (employé surtout à Ngouça) ♦ **bdiy tthəkiy n əyr-n-sən**, je me mis à chercher vers eux (à leur recherche).

HKM**əhkəm**

(ar.)

u **yəhkim**; **iħəkkəm**; **-iħkam** ♦ prendre, tenir, saisir ♦ **yəhkəm iduḍan n irar**, il tint (joignit) les doigts pour jouer ♦ commander (avec *prép.* dans) ♦ **d nətta ag ħəkkəmən gəḍ-ən-na**, c'est lui qui commande en nous (nous commande) ♦ juger pour ou contre: acquitter ou condamner ♦ **ul ħəkkəmət f middən**, ne condamnez personne ♦ **yəhkəm azəllid s əlhəqq i mm^wa-k**, le roi a acquitté ton frère (jugé pour ton frère).

ttw- ttwəhkəm

yəttwəhkəm, u **yəttwihkim**; **-atwəhkəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être pris, saisi, jugé ♦ **u yəttwihkim fəll-as**, il ne sera pas jugé contre lui.

HKR**əhkər**(ar. **HQR**)

u **yəhkir**; **iħəkkər**; **-iħkar** ♦ mépriser, dédaigner, être méprisé, dédaigné ♦ **səlləma fəll-as, nətta yəhkər-iyi**, je l'ai salué et lui m'a dédaigné.

s- ssəhkər

yəssəhkər, u **yəssəhkir**; **-asəhkər (u-)** ♦ mépriser, dédaigner ♦ **awit-əd ləxbar i iman-n-kum, aw a kəm-ssəhkərən middən**, inquiétez-vous les uns les autres que les gens ne vous méprisent.

ttw- ttwəhkər

yəttwəhkər, u **yəttwihkir**; **-atwəhkər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être méprisé, dédaigné ♦ **si zrin iman-n-sən ttwəhkərən, gae ffəyən**, quand ils virent qu'ils étaient méprisés, ils sortirent tous.

HL**ħəlləl**

(ar.)

yəttħəlləl; **-aħəlləl (u-)** ♦ déclarer licite, permis, légitime ♦ **ad yəzmər lqədi a s-iħəlləl imlak-u a?** peut-il, le juge, lui déclarer licite cet acte de mariage?

əhləl

yəttəhləla, u **yəttəhlili**; **-aħlali (u-)** ♦ être permis, licite, valable (religieusement, rituel-

lement) ♦ **tižilla n tkərkas ul ħlələnt**, les serments de mensonge (faux) sont illicites.

ləhləl

♦ ce qui est permis, licite (religieusement surtout) ♦ **tarwa-s t tarwa n-nəhləl**, ses enfants sont des enfants légitimes.

əhləl (u-)

iħlələn; **taħləlt (tə-)**, **tiħləlin (tə-)** ♦ permis, licite, honnête, probe ♦ **tarwa taħləlt**, enfants légitimes.

HL

ħlil-i, dans la locution: **a ħlil-i, a ħlil-ək, a ħlil-kum**, etc. ♦ malheur à moi, à toi, à vous (avec les pronoms arabes), interjection de surprise et de crainte.

HL**ħulləl**

(ar.)

yəttħulləl; **-aħulləl (u-)** ♦ implorer, supplier ♦ **qqima dəssat-əs ħulləla di-s**, je restai devant lui et le suppliai.

s- sšulləl

yəssħulləl; **-ašħulləl (u-)** ♦ implorer, supplier ♦ **sagga səllən ammu, bđan sšħullələn di-sən, ul qbilən**, ayant entendu cela, ils eurent beau supplier, (les autres) n'acceptèrent pas.

tiħullulin (tə-)

♦ supplications instantes, avec flatteries, caresses.

HL**əħəl**(ar. **WHL**)

yuhəl, u **yuhil**; **yəttəħəl**, u **yəttihəl**: **-aħħəl (wa-)** ♦ être embarrassé, empêtré ♦ *Prov.* **aqəzzul mani yaħ yuhəl**, le petit (de taille) où qu'il aille, il est toujours embarrassé ♦ **d ayil fəll-as a sən-yini, biha yəttəħəl n əyr-ən-sən**, par force il leur parlera, parce qu'il est empêtré vers eux (a des ennuis avec eux) ♦ **matta tuħləd d idrimən, səlləf s xuya-k**, si tu as des ennuis d'argent, emprunte chez ton ami.

s- ssiħəl

yəssəħəl, u **yəssiħil**; **-asiħəl (u-)** ♦ em-

barrasser, mettre dans l'embarras ◊ **d ayətli-s n tukərda a t-ssihlən imaṛ-u**, c'est la fortune qu'il a volée qui lui créera des ennuis maintenant.

tuḥəl

◊ embarras, ennui au sujet de quelque chose qu'on ne peut avoir, faire ◊ **tuḥəl ixfiw**, embarras sur ma tête (c'est moi qui suis embarrassé).

HL

əhla

(ar. HLY)

u yəhli, ihəlla, u ihəlli; -ihla ◊ être guéri, guérir ◊ *Prov. aṭib ihəlla, ləərd u ihəlli*, une blessure physique peut guérir, une blessure à la réputation est inguérissable.

s- ssəhla

u yəssəhli; yəssəhla, u yəssəhli; -asəhli (u) ◊ guérir, rendre la santé, procurer la guérison ◊ *nəšš ttiša d ddwa, d Rəbbi ala t-ssəhlan*, moi je donne le remède, mais c'est Dieu qui guérit.

HL

aḥili (u-)

(ar.)

ihiliyən; taḥilit (tə-), tiḥiliyin (tə-) ◊ rusé, malin.

taḥilt (tə-)

tiḥila (tə-) ◊ ruse, rouerie.

HL

lḥal

(ar.)

◊ temps, situation ◊ **ass-u lḥal yəbha**, aujourd'hui le temps est beau.

lḥalət

◊ situation (le plus souvent mauvaise) ◊ **ufix-t-id lḥalt-əs tuəər**, je l'ai trouvé dans une situation mauvaise ◊ le corps tout entier (euphémisme) ◊ **ad ssirdən lḥalt-ən-sən**, ils se laveront le corps en entier.

HL

aḥuli (u-)

(ar.)

ihuliyən ◊ grande pièce d'étoffe sans couture, en laine légère ou en toile de coton, dont s'enveloppent les femmes.

HLB

ḥlilləb

yəttəḥlillib; -aḥlilləb (u-) ◊ être écœuré, s'étouffer de trop manger, de manger trop vite, en avoir la nausée ◊ **iyaziḍən-u ḥlilləbən, w asən-ttišš timzin uyləb**, ces poulets sont gavés outre mesure, ne leur donne pas tant d'orge.

s- ssəḥlilləb

yəssəḥlillib; -asəḥlilləb (u-) ◊ écœurer, donner la nausée ◊ **tirfas ssəḥlilləbənt, u ttətt uyləb si-sənt**, les truffes du désert donnent la nausée, n'en mange pas trop.

taḥlibt (tə-), taḥəlibt (tə-)

tiḥlibin (tə-), tiḥəlibin (tə-) ◊ récipient en terre cuite ou en métal pour les liquides comme une casserole sans queue ◊ nom d'une sorte de jeu d'osselets avec cinq cailloux ou cinq noyaux.

HLF

lḥəlluf

(ar. dial.)

ləḥlalif ◊ cochon, porc ◊ **ay iggən-nḥəlluf**, ô le cochon!

HLM

əḥləm

(ar.)

u yəḥlim; iḥəlləm; -iḥlam ◊ s'imaginer, rêvasser ◊ **matta təqqiməd da tḥəlləməd?** qu'as-tu à rester là à rêvasser.

ihlam

id iḥlam ◊ rêve, songe.

HLW

s- ssiḥləw (ssiḥlu)

(ar. HLW)

yəssiḥlaw, u yəssiḥliw; -asiḥləw (-lu) (u-) ◊ rendre doux, adoucir ◊ **yəssiḥlu iwələn-əs mēa-s**, il prit avec lui un langage plus doux.

m- mmihləw (-lu)

(lère pers. -uy ou -wa)

yəttmiḥləw (lu); -amiḥləw (lu) (u-) ◊ être doux, sucré ◊ **uššu, mmi yəmmiḥlu, a t-gənt tiziwawin**, le couscous une fois sucré elles le mettent dans les plats.

m- mmihlaw

yəttmiḥlaw, u yəttmiḥliw; -amiḥlaw (u-)

♦ être doux, sucré, même emploi que le précédent.

sm- ssmihlaw (lu)

yəssmihlaw, u yəssmihliw; -asmihlu (u-)

♦ rendre doux, sucrer ♦ **ddiy ul ssmihlawənt uššu**, elles n'ont pas encore sucré le couscous.

sm- ssmihlaw

yəssmihlawə, u yəssmihlawi, -asmihlawi (u-)

♦ rendre doux, sucrer ♦ **tisədnan ad ssmihlawənt imi-n-sənt s latay**, les femmes s'adouciront (se feront bonne) la bouche en buvant le thé.

mihlaw

imihlawən; tmihlawt, timihlawin (tə-)

♦ doux, sucré.

mihlawi

imihlawiyən ♦ bonbon, friandise sucrée.

tahlawit (tə-)

tihlawiyin ♦ douceur, petits gâteaux, sucreries, bonbons.

tihlawt (tə-)

♦ douceur, suavité ♦ sauce douce aux dattes pour le couscous.

təmmihlu, tmihlu, timihlu

♦ douceur, suavité.

HLŽ

aħəllaž (u-) (ar.)

iħəllažən ♦ pédéraste (surtout passif).

HM

ħħəmhəm

yəttəmhəm; -aħəmhəm (u-) ♦ avoir envie de manger, de boire, etc. soupirer après quelque chose avec une certaine impatience, désirer, aspirer ♦ **baqi yəttəmhəm f latay d-kawkaw**, il soupire sans cesse après le thé et les cacahuètes.

HM

əħma (ar. **HMY**)

u yəħmi; iħamma, u iħəmmi; -iħma ♦ être chaud, faire chaud, être cuisant (mal, dou-

leur) ♦ *Prov.* **Qqimən-az-d day aman i ħman**, il ne lui reste plus que l'eau chaude (allusion au lavage des morts, c'est-à-dire il ne lui reste qu'à mourir) ♦ *Prov.* **imi n tməttut yəħma am tyardəmt**, la bouche de la femme est cuisante comme le scorpion.

s- ssəħma

u yəssəħmi; yəssəħma, u yəssəħmi; -asəħmi (u-) ♦ faire chauffer, chauffer ♦ **ad ssəħmant aman n usirəd**, elles feront chauffer l'eau pour le lavage.

lħəmmət ♦ fièvre ♦ **di-s lħəmmət**, il a la fièvre.

HM

ħamma (ar.)

u iħammi; yəttħamma, u yəttħimmi; -aħammi (u-) ♦ défendre, protéger, aider, soutenir, être solidaire ♦ **middən-u tħamman f man-n-sən**, ces gens-là sont solidaires entre eux.

HMBL

ħəmbłali

id ħəmbłali ♦ balançoire, escarpolette (à Ngouça).

HMD

əħməd (ar.)

u yəħmid; iħəmməd; -iħmad ♦ louer, glorifier ♦ **an-nəħməd Rəbbi a yən-d-xəlqən**, louons Dieu qui nous a créés.

s- ssəħməd

yəssəħməd, u yəssəħmid; -asəħməd (u-) ♦ chercher la gloire de, la louange (surtout de Dieu), louer, glorifier, et l'autre forme :

stəħməd (10^e forme ar.)

yəstəħməd, u yəstəħmid; -astəħməd (u-) ♦ même sens que le précédent ♦ **a xuya, stəħməd Rəbbi a k-t-id-grin**, mon ami, rends gloire à Dieu qui te l'a procuré.

lħəmd

♦ louange ♦ **lħəmd-ullah**, louange à Dieu, Dieu-merci.

HML**əhməl**

(ar.)

u **yəhmil**; **iħəmməl**; -**iħmal** ♦ être en crue, enfler, grossir (rivière) ♦ **nnan Aylan həmlən lwidan uđant tiddarin**, on dit qu'au Mزاب les rivières sont en crue et que des maisons se sont écroulées.

s- ssəhməl

yəssəhməl, u **yəssəhmil**; -**asəhməl (u-)** ♦ mettre en crue, faire monter et enfler une rivière ♦ **ussan-tən imuzar uyləb ssəhmələn lwidan Aylan**, ces derniers jours des pluies abondantes ont fait grossir les rivières au Mزاب.

aħəmmal (u-)

iħəmmalən; **taħəmmalt (tə-)**, **tiħəmmalin (tə-)** ♦ porteur, transporteur.

taħəmmalt (tə-)

tiħəmmalin (tə-) ♦ grande rigole qui amène l'eau de la source jusqu'au jardin, rigole principale, canal principal d'irrigation.

taħmilt (tə-)

tiħmilin (tə-) ♦ hotte, grand panier porté sur le dos comme un havresac.

HMQ**əhməq**

(ar.)

u **yəhmīq**; **iħəmməq**; -**iħmaq** ♦ s'emporter, s'irriter violemment, être furieux ♦ **yəhməq fəll-as baba-s**, son père entra en fureur contre lui.

aħmuqi (u-)

iħmuqiyən; **taħmuqit (tə-)**, **tiħmuqiyin (tə-)** ♦ emporté, furieux

aħəmmaq (u-)

iħəmmaqən; **taħəmmaqt (tə-)**, **tiħəmmaqin (tə-)** ♦ emporté, furieux.

HMR

tiħəmrin (tə-) ♦ plante du désert, *paganum harmala*, à fleur rose vif.

aħəmri (u-)

(ar.)

iħəmriyən; **taħəmrit (tə-)**, **tiħəmriyin (tə-)** ♦ mulâtre, métis de nègre et de berbère ou d'arabe.

HMS**taħmist (tə-)**

tiħmisin (tə-) ♦ viande débitée, chair ♦ **təzza fəll-a taħmist-iw**, ma chair est lourde sur moi (je suis lourd au travail, paresseux ou malade).

HMS**iħəmmasıyət**

(ar.)

iħəmmasıyat ♦ brûloir pour torrifier le café, griller les pois-chiches.

ħmwld**ħəmmwaldin**

♦ amalgame de l'arabe : **Rəbbi yərħəm waldin**, Dieu fasse miséricorde aux parents. Cet amalgame peut être affecté de suffixes pronominaux, le **n** final disparaît alors ♦ **ħəmmwaldi-k**, Dieu fasse miséricorde à tes parents. Cette formule traduit le français : s'il vous plaît, ou bien merci.

ħmz**iħəmmʷəz**

(ar.)

♦ pois-chiches (cuits, bouillis, grillés).

tiħəmzin (tə-)

♦ couscous à gros grains cuit dans sa sauce; sorte de pâtes qui se présentent en petits grains, boulettes.

ħmž**aħəmmamži (u-)**, **aħmamži (u-)**

(ar.)

iħəmmamžiyən, **iħmamžiyən**; **taħəmmamžit (tə-)**, **taħmamžit (tə-)**, **tiħmamžiyin (tə-)**, **tiħəmmamžiyin (tə-)** ♦ propriétaire, tenancier de hammam, bain maure.

ħn**ħənhən**

yətħənhin; -**aħənhən (u-)** ♦ hennir ♦ **yaf-d ləħşunət llan tħənhinən**, **yəgr-asən tuga**, il trouva les chevaux qui hennissaient, il leur jeta de l'herbe.

ħn**ħənn**

(ar.)

yətħənnna, u **yətħənnni**, u **tħənnna**; -**aħənnni (u-)**

♦ avoir pitié, compassion, être tendre de cœur, affectueux ♦ **yuš-as Rəbbi ayətli ab-akk ad iħənn f zzawali**, Dieu lui a accordé la fortune pour qu'il prenne pitié du pauvre.

s- sšənn

yəsshənnā, u yəsshənni; -ašənni (u-) ♦ faire pitié, exciter la compassion, rendre compatissant, bon ♦ **agužil-u Rəbbi ad yəsshənn ul-əs i iggət tməttut al^a a t-id-ssəkkərən**, cet orphelin, que Dieu rende le cœur d'une femme assez compatissant pour l'élever.

ləħnanət

♦ compassion, pitié, tendresse, bonté de cœur.

aħnin (u-)

iħninən; taħnint (tə-), tiħninin (tə-) ♦ compatissant, pitoyable, miséricordieux, tendre, bon de cœur, doux de caractère; attendrissant ♦ **ayanni-s d aħnin am ul-əs**, son chant est attendrissant comme son cœur.

ħN

iħənni (ar.)

♦ henné (plante), *lawsonia inermis*.

aħənni (u-)

iħənniyən; taħənnit (tə-), tiħənniyin (tə-) ♦ couleur orange-rouge.

ħN̄

ħanna

id ħanna ♦ grand-mère, aïeule.

ħN

taħnut (tə-) (v. aussi à ĤNT)

tiħuna ♦ boutique, magasin de vente.

ħND

ħunəd

yətħhunəd; -aħunəd (u-) ♦ protéger et prendre soin ♦ **mammū al^a ad ħunədən fəll-a?** qui me protégera et prendra soin de moi? (cris dans les lamentations funèbres pour un chef de famille) ♦ **Rəbbi ad iħunəd fəll-ak f tməttant**, que Dieu te protège de la mort.

ħNK

ħənnək

(DK 329 **ħənnək**)

yətħənnək; -aħənnək (u-) ♦ être orgueilleux, vaniteux, fier ♦ **matta fəll-as ala ad iħənnək fəll-as?** qu'a-t-il à faire le fier envers elle?

aħənnək (u-)

♦ orgueil, fierté, vanité, vantardise.

aħənnak (u-)

iħənnakən; taħənnakt (tə-), tiħənnakin (tə-) ♦ orgueilleux, fier, vaniteux, vantard.

ħNK

ħanək

yətħanək, u yətħinik; -aħanək (u-) ♦ rester près de quelqu'un, l'assister, veiller sur lui, le surveiller pour l'aider, le défendre ♦ **d aħnin f baba-s awəssar, u yəzwi n Tunəst ggədra n uħanək-əs**, il est très bon envers son vieux père et il n'est pas allé à Tunis (travailler) uniquement pour pouvoir l'assister ♦ **iħanək m-middən ab-akk ad yəlməd ixdam d-usiwəl**, il resta auprès des gens afin d'apprendre à travailler et à parler.

ħNK

aħənki (u-)

iħənkiyən; taħənkit (tə-), tiħənkiyin (tə-) ♦ déployé, à grande bouche ouverte, à mâchoires grandement desserrées, ouvertes ♦ **tašša taħənkit**, rire à gorge déployée.

ħNT

əħnət

(ar. ĤNT̄)

u yəħnit; iħənnət; -iħnat ♦ se parjurer, manquer à un serment ♦ **Rəbbi iħarṛəm fəll-ana iħnat n tžilla**, Dieu nous défend le parjure dans nos serments.

ħNT

aħunati (u-)

(v. à ĤN, taħnut)

iħunatiyən; taħunatit (tə-), tiħunatiyin (tə-) ♦ boutiquier, marchand.

ҲНТ**лҳантӣт**

(ar. dial.)

♦ sorte de réfulé (*assa-fatida*).**ҲНҲ****лҳнайят**

(ar.)

лҳнайят ♦ sorte de placard, réduit, débarras à grandes étagères.

ҲНЗ**аҳнӯз (u-)**иҳнӯзән ♦ manche (au jeu), partie ♦ **iyya an-nirar iggән uhñuz**, viens jouons une partie ♦ **giy-ak aħñuz**, je t'ai fait manche (je t'ai gagné).**ҲҚ****ҳаққоқ**

(ar.)

yәttħәqqәq; -aħәqqәq (u-) ♦ vérifier, certifier, affirmer, assurer ♦ **a m-iħәqqәq f izra-w**, il te certifiera qu'il m'a vu.**s- sshәqq**yәsshәqqa, u yәsshәqqi; -ashәqqi (u-) ♦ avoir besoin, exiger, nécessiter ♦ **ul sshәqqiy la n әyr-әk la n әyr-әs**, je n'aurai besoin ni de toi ni de lui.**лҳаққ**лҳаққ ♦ droit, vérité, dû, salaire, paie ♦ **s lħәqq**, en vérité, sûr ♦ **ad yawi lħәqq-әs**, il aura son dû, droit ♦ **lħәqq n usәllәf**, taux de prêt, d'emprunt ♦ **taddart n-nħәqq**, maison de justice (au-delà) ♦ **ammu, ugi d lħәqq**, comme cela, c'est injuste ♦ **d war lħәqq**, sans justice, partial ♦ **yәssufәy lħәqq i hәdd-әn**, il fit sortir le droit pour un tel (l'assigna en justice).**ҲҚЛ****әҳқәл**

(ar. EQL)

u yәħqil; iħәqqәl; -iħqal ♦ reconnaître, se souvenir, se rappeler ♦ **w әyi-tәħqilәd na?** ne me reconnais-tu pas?**s- ssәħqәl**

yәssәħqal; u yәssәħqil; -asәħqәl (u-) ♦ faire reconnaître, rappeler, remémorer, faire sou-

venir ♦ **a xuya, sәħqәl-anәx-tәt-әd**, ô ami, rappelle-la nous.**ҲР****лҳәрһәр**yәttħәrhir; -aħәrhәr (u-) ♦ s'approcher insensiblement, sans attirer l'attention, en douce, en faisant semblant de rien ♦ **nәbda nәttħәrhir n әyr-әs iggән dәffәr iggән, nәtta akk-is w әyән-d-yiwil lәxbar**, nous nous sommes mis à nous rapprocher de lui insensiblement, l'un derrière l'autre, et lui, il ne nous a pas aperçus.**ҲР****һәррәр**

(ar.)

yәttħәrrәr; -aħәrrәr (u-) ♦ affranchir, libérer, exempter ♦ **imar-u aħrәr d wән i һәррәrән iman-әs s tәmsi**, maintenant, le vrai homme libre c'est celui qui se libère de la crainte de l'Enfer.**ttw- ttwәһәррәр**yәttwәһәrrәr, u yәttwihәrrir; -atwәһәrrәr (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être libéré, affranchi, exempté ♦ **wu d ismәz yәttwәһәrrәr yәqqim yән-na**, celui-ci est un esclave affranchi qui est resté chez nous.**аһрәр (u-)**

ihrәrәn; tәhrart (tә-), tihrәrin (tә-) ♦ libre, non esclave; noble.

лҳәрт, лһурт

лҳрәр; тәлҳәрт, тәлһурт, тәһрәр ♦ pur, de race pure, libre.

лһурра

♦ variété de datte.

ҲР**һәр**

(ar. HYR)

yәttħara, u yәttħiri; -aħari (u-) ♦ être préoccupé, inquiet, se préoccuper ♦ **u ttħarat f ddunnit-u, u tәttdimi**, ne vous inquiétez pas au sujet de ce monde, il ne dure pas.**s- ssħar**yәssħara, u yәssħiri; -asħari (u-) ♦ préoccupé, inquiéter ♦ **ul ssħara iman-әk f әmmi-k**, ne t'inquiète pas pour ton fils.

HR**ħuriyət/ħuriyət** (ar.)**ħuriyat/ħuriyat** ♦ femme très belle du paradis musulman, houri.**HR****ahrir (u-)** (ar.)**ihiriyən; tahririt (tə-), tihiriyin (tə-)** ♦ en soie, de soie, soyeux, fin comme la soie, délicat, doux au toucher.**HR****bu-ħruru**

♦ met composé de lait caillé, séché, avec du piment fort, de la tomate pilée, le tout cuit à l'eau.

HRB**ħərrəb** (ar.)**yəthərrəb; -aħərrəb (u-)** ♦ faire l'exercice (soldats), manœuvrer, tirailler ♦ **mmi iżərrəb lbarud-əs, ad iħərrəb mənəwət n thərbiyin**, lorsqu'il essaye sa poudre, il tiraille quelques coups.**ħarəb****yətharəb, u yəthirib; -aħarəb (u-)** ♦ combattre, faire la guerre ♦ **llan usin-d baš-akk a kəm-ħarəbən**, ils sont venus pour vous faire la guerre.**aħərbi (u-)****iħərbiyən** ♦ moule à cornets de charges de poudre: c'est un bout de bois, de fer, de roseau, de tuyau bien lisse sur lequel on roule une feuille de papier doublée dont on écrase le bout pour boucher et dans laquelle ensuite on verse la poudre; cornet à poudre, cartouche.**taħərbit (tə-)****tihərbiyin (tə-)** ♦ cartouche pleine de poudre, avec ou sans balle de plomb, avec ou sans grenaille.**HRBD****aħrabid (u-)**♦ brouet, bouillie de semoule avec graisse et huile, viande, épices ♦ **aħrabid tahrīst**,bouillie pimentée ♦ **aħrabid ažiwar**, bouillie épaisse ♦ **aħrabid azdad**, bouillie mince (claire) ♦ *exclamation d aħrabid!* c'est de la bouillie: bernique, n'y comptez pas!**HRD****ħurrəd** (DK 335 **əħrured**)**yəttəħrurrud; -aħrurrəd (u-)** ♦ s'avancer lentement sur le sol, se traîner à la manière d'une chenille ♦ **amm^wasi t tigəššiwīn t tizəggayīn ħrurrədənt ttəmrurrədənt**, (les criquets pèlerins) comme d'innombrables chenilles rouges s'avancent lentement sur le sol en se traînant.**HRF****aħrif (u-)** (DK 335 **aħərřif**)**iħrifən** ♦ morceau, tranche de pain taillée au couteau.**HRF****aħərřif (u-)****iħərřifən** ♦ tête d'oignon monté en graine.**HRG****aħərragi (u-)** (ar. *dial.*)**iħərragiyən; taħərragit (tə-), tihərragiyin (tə-)** ♦ qui brûle bien, qui fait du bon feu ♦ **abəlbal d aħərragi**, l'arbuste «**abəlbal**» est un excellent combustible.**tuhřigt****tuhřigin** ♦ nom donné à la datte complètement mûre et suffisamment sèche pour être cueillie et conservée.**təlməħrugt****təlməħrugin** ♦ brûlée, dans l'imprécation: **tawəssart t təlməħrugt**, vieille brûlée (jeteuse de sorts)!**HRK****əħrək** (ar. **HRQ**)**u yəħrik; iħərrək; -iħrak** ♦ être brûlé superficiellement, havi, passé au feu, hâlé, grillé, desséché par le soleil, la chaleur à distance ♦ **tizdayin-u ħərkənt s tqarīt**, ces palmiers sont brûlés (desséchés) par la sécheresse.

s- ssəhrək

yəssəhrək, u yəssəhrək; -asəhrək (u-) ♦ brûler superficiellement, havir, hâler, dessécher ♦ **tf'it day təsshərk-as aglim-əs**, le soleil lui a seulement hâlé la peau.

ttw- ttwəhrək

yəttwəhrək, u yəttwihrik; -atwəhrək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être brûlé, hâlé, desséché ♦ **middən n əssəhərt udəm-n-sən d azəggaγ, yəttwəhrək s tf'it d-waḍu**, les gens du désert on le visage hâlé par le soleil et le vent.

hərrək

yəthərrək; -ahərrək (u-) ♦ brûler, faire brûler ♦ **hərrəkət id šra i yirəḍ maḍun**, brûlez les effets que portait le malade.

hriṛək

yəthriṛək; -ahriṛək (u-) ♦ jalouser, être dépité, brûler d'envie ♦ **təgəzəd sid-əs na, təhriṛəkəd?** serais-tu jaloux de lui, serais-tu dépité?

s- ssəhriṛək

yəssəhriṛək; -asəhriṛək (u-) ♦ rendre jaloux, dépiter ♦ **əmm'a-m yif-am iezam, ay-ən d wu a m-ssəhriṛəkən**, que ton frère te surpasse en classe, cela te cause du dépit.

HRK

əhrək

(ar.)

u yəhrək; ihərrək; -ihṛək ♦ être remué, agité (liquide, etc.) ♦ **ahrabid ddiγ u yəhrək**, la bouillie n'est pas encore remuée.

s- ssəhrək

yəssəhrək, u yəssəhrək; -asəhrək (u-) ♦ remuer, agiter, touiller ♦ **təbda təssəhrək aman, təssalaw**, elle se mit à remuer l'eau tout en poussant des youyous.

hərrək

yəthərrək; -ahərrək (u-) ♦ remuer, agiter, touiller ♦ **lall n thəmzin təttqima s addiw-ən-sənt a tənt-thərrək**, la réposée au gros couscous reste près de lui pour le remuer.

HRM

əhram

(ar.)

yəttəhrama, u yəttəhrimi; -ahrami (u-)

♦ être prohibé, défendu, interdit par la religion, être péché ♦ **taməttut-u təhram fəll-ak**, cette femme t'est interdite (parce que parente ou autre raison).

hərrəm

yəthərrəm; -ahərrəm (u-) ♦ interdire, prohiber, défendre ♦ **ihərrəm fəll-ana išša akkat-u**, il nous a interdit de manger en ce lieu.

s- ssəhrrəm

yəssəhrrəm, u yəssəhrrim; -ashərrəm (u-) ♦ interdire, prohiber, défendre ♦ **yəssəhrrəm-asən n išša-y-u**, il leur interdit de manger de cela.

stəhram

(10^e forme ar.)

yəstəhram, u yəstəhrim; -astəhram (u-) ♦ être interdit, défendu, sacré; être cachée, claustrée dans le harem ou la maison et, de ce fait, interdite (femme) ♦ **ssaet-ən i u tyisəd a m-əzrən lahl-əm, n əyr-əm lhəqq, ssaet-in i təstəhraməd f man-əm**, du moment que tu ne veux pas que ta famille vienne te visiter, tu as raison, puisque tu t'es rendue «interdite» toi-même.

lhərm

♦ considération, honneur ♦ **bab n-nhərm**, homme d'honneur, honorable.

ləhram

♦ ce qui est interdit, illicite selon la religion, péché ♦ **tarwa n-nəhram**, progéniture de péché: illégitime.

ibləhram (ar. **bən əl həram**) v. à **BLHRM**.

ahram (u-)

ihramən; tahramt (tə-), tihramin (tə-) ♦ illécite, interdit par la religion, sacré, intouchable ♦ **yiwī-t n uhram**, il l'a mené au péché ♦ **tarwa tahramt**, progéniture illégitime ♦ **tikarkas t tihramin**, le mensonge est illicite (péché).

ahraymi (u-)

ihraymiyən; tahraymit (tə-), tihraymiyin (tə-) ♦ malin, rusé et fourbe, astucieux.

tahraymit (tə-), tahramit (tə-)

♦ ruse, fourberie, malice, astuce ♦ **ig-as tahraymit**, il lui a fait astuce: lui a joué un mauvais tour.

HRN**əhrən** (ar.)

u yəhrin; ihərrən; -aħran ♦ être rétif, récalcitrant ♦ **aləm-iw ihərrən-iyi, u iyis a yiyigur**, mon chameau se montre rétif à mon égard, il ne veut pas marcher.

aħərran (u-)

ihərranən; taħərrant (tə-), tiħərranin (tə-) ♦ rétif, récalcitrant.

HRQ**ləħriq** (ar.)

♦ brûlure, cuisson causée par le feu, le soleil, du piment fort dans la bouche, etc. ♦ **ləħriq ig-əd ix̄f**, la grosse chaleur fait ici tête: se montre, commence à monter.

ləħriqa

♦ petit piment très piquant, très fort, piment de Cayenne.

HRŞ**əħrəş** (ar.)

u yəħriş; ihərrəş; -ihraş ♦ faire diligence, être zélé, appliqué, assidu, se hâter ♦ **əħrəş ixdam, ul hərrəş işša**, sois diligent au travail et pas seulement à manger.

s- ssəħrəş

yəssəħraş, u yəssəħriş; -asəħrəş (u-) ♦ exciter, pousser à ♦ **səħrəş iman-əm ixdam**, excite-toi au travail.

HRŞ̄**aħriş (u-)**

ihrişən ♦ javelot, dard, lance.

HRŞ̄

taħrişt (tə-) ♦ sorte de brouet fait avec de la grosse semoule, ou simplement avec des grains de blé entiers ramollis dans l'eau, puis grossièrement écrasés.

HRT**əħrət** (ar. **HRĪ**)

u yəħrit; ihərrət; -ihrat ♦ labourer ♦ **iyya, an-nəg ləmsædət, a s-yənnā insi, an-nħərt iggəm-m'əyṛ n iməndi**, viens, entraïdons-

nous, (que) lui dit le hérisson, et labourons un champ de blé ♦ produire (terre, champ), donner du fruit ♦ **tamuṛt-u am ləybar, thərrət d awəhdi**, cette terre, c'est comme du fumier, elle rapporte bien.

s- ssəħrət

yəssəħrat, u yəssəħrit; -asəħrət (u-) ♦ faire labourer, donner à labourer ♦ **aməllak ad yəssəħrət tamuṛt wadday n təzdayin**, le propriétaire fera labourer la terre sous les palmiers.

ttw- ttwəħrət

yəttwəħrat, u yəttwəħrit; -atwəħrət (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être labouré ♦ **tamuṛt-u təttwəħrit, t təməlləht uylob**, cette terre n'est pas labourable, elle est trop salée.

HRZ**əħrəz** (ar.)

u yəħriz; ihərrəz; -ihraz ♦ être protégé, protéger ♦ **əħrəz iman-ək**, ménage-toi.

lhərz

ləħruzat ♦ amulette (surtout écrite) de grand format ♦ sorte de bijou comme une petite boîte, un petit écrin fait de deux plaquettes d'argent avec charnière et porte-amulette.

lməħrza

♦ nom donné au plat de couscous offert par la mère de la mariée aux garçons d'honneur du marié durant les sept jours de la retraite nuptiale après la consommation du mariage. Ce mot, en arabe, signifie la bien protégée, la bien en forme, la bien gardée, et ici, la bonne et grasse nourriture, le beau et bien rempli plat de couscous.

aħərraz (u-)

ihərrazən; taħərrazt (tə-), tiħərrazin (tə-) ♦ gardien, surveillant, protecteur ♦ nom donné à une grosse poutre en tronc de palmier placée en travers de l'ouverture d'un puits ascendant et qui sert, en quelque sorte, de pont, de passerelle, du haut de laquelle les puisatiers se disposent à plonger et d'où les manœuvres des puisatiers puisent.

taməhrəz (tə-)

tīməhrəzin (tə-) ♦ palmes protectrices du cœur du palmier, courtes et serrées, dressées quasi verticales, non courbées vers l'extérieur.

HRŽ**hərrəž**

(ar. dial.)

yəttərrəž; -ahərrəž (u-) ♦ être garni de passementeries, être enveloppé de cuir fin, souple et brodé ♦ **taknant-əs tazəggaxt tħərrəž s tđanni t tawraxt**, sa giberne rouge était en cuir fin brodé de fil jaune.

HS**huss**

(ar. HS)

yəttħussa, u yəttħussi; -ahussi (u-) ♦ ressentir, sentir, éprouver une sensation (avec régime *indir.*) ♦ *Prov.* **yəttħussa-y-as i tərrix** **d mm^wasi yədhəs fəll-as**, ne sent la braise chaude que quiconque la piétine.

HSB**əhsəb**

(ar.)

u yəhsib; iħəssəb; -ihsab ♦ compter, calculer, penser, croire ♦ **matta tħəsbəd d awəhdi, at-tafəd di-s użar m-m^wammū**, si tu comptes bien, tu y trouveras plus que cela ♦ *Prov.* **tmart, mmi təsbəq tgu şşabun, həsb-it tət-twakkəs**, la barbe, quand en premier lieu elle est savonnée, tiens-la pour rasée ♦ **wən akk-is iħəssəb iman-əs uyləb**, celui-ci quant à lui il se surestime (se compte pour beau-coup).

ttw- ttwəhsəb

yəttwəhsab, u yəttwihisib; -atwəhsəb (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être compté, calculé, pensé ♦ **ab-akk sətta-s at-tətwəhsəb, a tət-yəssəddər s iggən ssiġ**, pour que son six (au jeu de **siġ**) lui soit compté, il doit le remettre en vie (en jeu) en réalisant «**siġ**».

həsəb

yəttħəsəb, u yəttħisib; -ahəsəb (u-) ♦ régler les comptes, demander des comptes, rendre des comptes, juger ♦ **makk iggən a t-iħəsəb Rəbbi f ay-n a s-yušu d-ay-n i yəzmər**, chacun Dieu jugera selon ce qu'il lui a donné et selon ce qu'il peut ♦ **yənnə-y-asən i ixəd-**

damən-əs: iyyat, həsəbt-iyi, il dit à ses ouvriers: venez, rendez-moi compte.

ttw- ttwəhsəb

yəttwəhsəb, u yəttwihisib; -atwəhsəb (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être jugé; être comptable, responsable, sujet à rendre compte ♦ **tu, ad yəttwəhsəb sid-əs iggəm-m^wass**, de celle-là il sera responsable un jour (on lui en demandera compte).

ləhsəb

♦ mesure, quantité, valeur, nombre, compte ♦ **f ləhsəb m-m^wammū**, selon que cela est ainsi.

HSD**əhsəd**

(ar.)

u yəhsid; iħəssəd; -ihsad ♦ envier, être envieux ♦ **ul həssədəmt ul-n-kumt, ul səyyanəmt**, ne soyez pas envieuses en vos cœurs et ne jetez pas de mauvais œil.

s- ssəhsəd

yəssəhsəd, u yəssəhsid; -asəhsəd (u-) ♦ rendre envieux, provoquer l'envie ♦ **qqa-rən ammū, xsən a yi-ssəhsədən**, ils me parlent ainsi pour me faire envie.

əhsudi (u-)

iħsudiyən; təhsudit (tə-); **tihsudiyin** (tə-) ♦ envieux.

HSK**lħəskət** (*métath. d'ar. ssəhka, əssəhkat*)**lħəskat** ♦ bougeoir, chandelier.**HSN****əhsən**

(ar.)

u yəhsin; iħəsən; -ihsan ♦ être beau, bien; agir, se conduire bien ♦ **s mani dd-iwin šra, ttīšən-as-t i bab i həsnən sid-n-sən**, d'où qu'ils rapportent quelque chose, ils le donnent à qui agit bien avec eux.

ləhsana**ləhsanat** ♦ bonne action, bonne œuvre.**HSB****ləhşəb**

(ar.)

ləhşəbat ♦ collier, surtout de clous de

girofiles enfilés sur un fil.

taħşəsbət (tə-)

tihəşşəbīn (tə-) ♦ bijou en forme de chaînette sur la nuque ou de diadème au-dessus du front.

ḤSL

əhşəl (ar.)

u yəhşil; ihəşşəl; -ihşal ♦ être pris, empêtré, embarrassé, en panne, pris de court ♦ **xuyat-na yəhşəl**, notre ami est pris de court (il est mourant) ♦ **qqimən həslən abrid**, ils sont restés en panne sur le chemin.

s- ssəhşəl

yəssəhşəl; u yəssəhşil; -asəhşəl (u-) ♦ embarrasser, mettre en panne, dans la gêne, dans l'embarras ♦ **at-təssəhşələd day iman-ək**, tu te mettras toi-même dans l'embarras.

ttw- ttwahşəl

yəttwahşəl, u yəttwiḥşil; -atwahşəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pris de court, embarrassé, en panne ♦ **d aḥilī, u yəttwiḥşil**, c'est un rusé, il ne sera pas embarrassé.

ḤSN

ləhşan (ar.)

ləhşunāt ♦ cheval.

ḤSR

taḥşirt (tə-) (ar.)

tihşar (tə-) ♦ grosse natte en folioles de palmes tressées.

ḤŞ

əhşu (ar.)

əhşuy, u yəhşu; ihəşşu; -ihsa ♦ introduire, enfoncer, farcir ♦ **şafu yəhşu-y-as ayəmbu-s tkurżamt-əs n uşşən**, le cigogne enfonça son bec dans la gorge du chacal.

ttw- ttwahşu

yəttwahşaw, u yəttwiḥşiw; -atwahşu (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enfoncé, introduit, farci ♦ **ləktab-u akšiš yəttwahşu g əggət təxriṭ n šşark azəggay**, ce livret est introduit (fourré) dans un sachet de cuir fin rouge.

lməhşi

♦ farce, farci à la viande et aux légumes.

ḤSLF

ḥhəşləf (ar. dial.)

yəttḥəşlif; -ahəşləf (u-) ♦ ramasser à deux mains tout ce qui se présente, avidement ♦ **təqqim təttḥəşlif isəklafən**, elle resta à rassembler des débris de toute sorte avec les mains.

ḤŞM

əhşəm (ar.)

u yəhşim; ihəşşəm; -ihşam ♦ avoir honte, être confus, être timide ♦ **gəşc-əd n da, ul ḥəşşəm**, approche-toi ici, ne sois pas timide.

s- ssəhşəm

yəssəhşəm, u yəssəhşim; -asəhşəm (u-) ♦ faire honte, couvrir de honte, intimider ♦ **təssəhşəm baba-s s taguri-s**, elle fait honte à son père par sa conduite.

lhəşmət

♦ honte, vergogne, timidité.

imḥəşşəm,

imḥəşşəmən; timḥəşşəmt (tə-), timḥəşşəmin (tə-) ♦ honteux, timide, craintif.

ḤŞN

ḥaşən (métath. d'ar. şahən)

yəttḥaşən, u yəttḥişin; -ahaşən (u-) ♦ parier, gager ♦ **iḥaşən f lḥiyət t tafarḥit**, il a parié pour une chose de rien.

m- mḥaşən

yəttamḥaşən, u yəttəmḥişin; -amḥaşən (u-) ♦ faire des paris mutuels, parier avec un autre ♦ **yəmḥaşən nətta d-id xuya-s amm^wa-si ad yəzmər ad yəqqim dəg-giḍ ammas n tənḍəlt**, il a parié avec ses amis qu'il pourrait rester toute la nuit en plein cimetière.

ḤŞN

aḥşuni (u-)

iḥşuniyən; taḥşunit (tə-), tiḥşuniyin (tə-) ♦ obstiné, insistant et renfermé, ne se livrant pas facilement.

HT**hatti/hati**

id **hatti**, id **hati** ♦ tante maternelle, parfois marâtre.

HT**lhut, təlħut**

(ar.)

lhutat, təlħutat ♦ poisson, c'est aussi le nom d'une figure du jeu de «**ibbay**».

HTB**ləħtubət**(ar. **læṯba**, **ETB**)

ləħtubat ♦ seuil ♦ **imi n-nəħtubat**, porte cochère, entrée principale d'une maison ouarglie sur la rue (bouche des seuils).

HTM**ħəttəm**

(ar.)

yəthəttəm; -aħəttəm (u-) ♦ obliger, forcer, imposer ♦ **w as-tħəttəm, ad yəšš iman-əs**, ne le force pas, il mangera de lui-même ♦ **ħəttəmən fəll-a at yən-na ad qqima**, les gens de ma famille m'ont forcé à rester.

HTR**əħtər**(ar. **ĖTR**)

u yəħtir; iħəttər; -iħtar ♦ trébucher, chopper, buter ♦ **ixatṭa akkat-ən mani ħətrən idarn-əs**, il passa à l'endroit-même où il avait buté.

s- ssəħtər

yəssəħtar, u yəssəħtir; -asəħtər (u-) ♦ faire trébucher, faire buter, faire achopper ♦ **d adyay u t-əzriy dəg-gid a yi-ssəħtərən**, c'est une pierre que je n'ai pas vue la nuit qui m'a fait trébucher.

HTT**ħəṭṭu**(impér. masc. pl. ar de **HTT**, posez)

pris comme nom ♦ une des figures du jeu de «**taħəllibt**».

HTT**aħṭit (u-)**

iħṭat, iħṭiṭən ♦ sorte de lézard des sables

aux pattes très courtes, sorte d'orvet, appelé aussi poisson des sables, comestible.

HTB**aħəṭṭab (u-)**

(ar.)

iħəṭṭabən; taħəṭṭabt (tə-), tiħəṭṭabin (tə-) ♦ bûcheron, coupeur de bois, sa femme.

taħəṭṭabt (tə-)

tiħəṭṭabin (tə-) ♦ gros fagot, falourde.

HWL**taħwəlt (tə-), taħəwwəlt (tə-)**

(ar.)

tiħwalin (tə-), tiħəwwəlin (tə-) ♦ pan très long de vêtement féminin. Les deux pans, celui de droite et celui de gauche, sont ramenés et noués en arrière, sur la croupe ♦ **taməṭṭut-u taħəwwəlt-əs təqqən**, cette femme a ses pans noués: c'est une travailleuse.

HWR**imħəwwər**

(ar. dial.)

♦ sorte de couscous fin, blanc, roulé industriellement et vendu en sachets ou en vrac dans les boutiques.

HWS**ħəwwəs**

(ar.)

yəthəwwəs; -aħəwwəs (u-) ♦ se promener; avec *prép. f.*: chercher ♦ **tthəwwəsən, ttdurən tigəmma**, ils se promènent en tournant dans les palmeraies ♦ **nħəwwəs fəll-as, u yəlli**, nous l'avons cherché, il n'y était pas.

s- sshəwwəs

yəsshəwwəs, u yəsshəwwis; -ashəwwəs (u-) ♦ faire promener, promener ♦ **zwan, sshəwwəsən-t mēa iyulad**, ils s'en sont allés et l'ont fait promener à travers les rues.

aħəwwəs (u-)

iħəwwəsən; taħəwwəst (tə-), tiħəwwasin (tə-) ♦ promeneur.

HWY**thəwit**

(ar.)

tiħawiyin (tə-) ♦ bât de chameau porteur.

HWZ

s- sšəwwəz (ar. HWZ) v. à HZ
 yəsshəwwəz, u yəsshəwwiz; -ašəwwəz (u-)
 ♦ presser de toutes parts, mettre aux abois,
 traquiner en pinçant, en touchent, prenant,
 frappant de tous côtés ♦ sšəwwəzən-t
 lqum, nətta yəxs ad yəmmət s tašša, les
 enfants le chinaient, il en mourait de rire.

HY

lhiyət (ar.)
 lhiyat ♦ chose quelconque, quelque chose
 ♦ ula d lhiyət, pas même c'est une chose :
 rien.

HYD

həyyəd (ar.)
 yəthəyyəd; -aḥəyyəd (u-) ♦ écarter, éloigner
 ♦ yəsshuzz lum, iḥəyyəd-i s iməndi, il a
 secoué la paille et l'a écartée du blé.

hayəd

yəthəyad, u yəthəyyid; -aḥəyəd (u-)
 ♦ s'écarter, éviter ♦ ḥaydət gae ag əllan d
 uštim, évitez tout ce qui est mal ♦ matta u
 iyis am middən, yəthəyəd si-sən, s'il ne veut
 pas faire comme tout le monde, il se met à
 part.

s- sšəyəd

yəsshəyad, u yəsshəyyid; -ašəyəd (u-)
 ♦ écarter, mettre de côté ♦ šəyəd-int s
 ubrid, écarte-les du chemin.

HYR

həyyər (ar.) v. à HR, ḥar
 yəthəyyər; -aḥəyyər (u-) ♦ inquiéter, tour-
 menter ♦ i matta təthəyyərəm iman-n-kum,
 pourquoi vous tourmentez-vous vous-
 mêmes.

HZ

ḥaz (ar. HWZ) v. à HWZ, ḥəwwəz
 yəthəza u yəthəzi; -aḥazi (u-) ♦ presser de
 tous côtés, mettre aux abois, cerner; être
 pressé, cerné ♦ si yəzru iman-əs iḥaz, x ad
 yəmmət, yəbda yətrū, quand il se vit cerné
 et sur le point de mourir, il se mit à pleurer.

s- sšəz

yəsshəza, u yəsshəzi; -ašəzi (u-) ♦ traquer,
 cerner, presser de tous côtés, mettre aux
 abois ♦ sšəzən-t iydan ammas n təmmayt,
 les chiens l'ont traqué au milieu des tamar-
 ris.

lhizza

dans la locution : əttəf lhizza, saisir la pres-
 sion, pour dire : forcer quelqu'un, le presser
 de parler, d'avouer, etc. ♦ əttəfən-as lhizza
 ab-akk ad yini mani t-yəzru, ils l'ont pressé
 pour qu'il dise où il l'avait vu.

HZG

ḥəzzəg (ar. dial.)
 yəthəzzəg; -aḥəzzəg (u-) ♦ serrer, compri-
 mer (avec un lien) ♦ ḥəzzəg-as ḍar-əs s
 tmərḥəmt ab-akk ad bəddən idammən, fais
 lui un garrot à la jambe pour arrêter l'hé-
 morragie ♦ iḥəzzəg aməsmir s lkullab,
 ikəllə-t-id, serrant fortement le clou avec
 les pinces, il l'a arraché.

ttw- ttwəhəzzəg

yəttwəhəzzəg, u yəttwihəzzig; -atwəhəzzəg
 (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être serré,
 comprimé ♦ ḍar-iw yuf, yəttwəhəzzəg uyləb,
 mon pied est enflé, il a été trop comprimé.

HZM

ḥəzəm (métath. d'ar ZaHM)
 yəthəzəm, u yəthəzim; -aḥəzəm (u-)
 ♦ opprimer, presser, comprimer par rap-
 prochement (personnes, animaux) ♦ a-
 gəzmir d-ləəqriš ḥəzmən ayfəs i bhan, u
 t-əzzin ad igəm, le chiendent et la mauvaise
 herbe opprimeront la semence et l'empê-
 chèrent de grandir ♦ se tenir ferme devant,
 s'opposer, s'approcher de très près par
 devant ♦ u tḥəzəm iman-ək n əyr-əs, ne
 t'oppose pas à lui de près ♦ ssaəat mušš
 yəthəzəm n ifullusən, parfois le chat s'ap-
 proche de très près des poussins.

ləḥzəm

♦ partie du corps, taille, ceinture, tour de
 reins.

təḥzimiyət

taħzimiyat ♦ sorte de ceinture d'homme en tissu de couleur, en soie.

ḤZMN

ḥuzzəman (composé d'*ar.* ḥuzz əz-zman)

♦ restriction, crise économique, temps dur
♦ a tən-nəḥba i ḥuzzəman, mettons-les de côté pour les temps durs.

ḤZN

əhzən (ar.)

u yəḥzin; iḥəzzən; -ihzan ♦ être triste, en deuil
♦ ula matta yəmmut-asən, ul ḥəzzənən, même s'il venait à mourir (à eux), ils n'en seraient pas tristes, en deuil.

ḤZR

əḥzər (ar. ḤZR)

u yəḥzir; iḥəzzər; -ihzar ♦ étreindre, presser, serrer très fort
♦ ḥəzrəx-t s ifasson-iw gi sən nətnin, kəlləex-t-id, je le serrai très fort des deux mains et l'arrachai.

ḤŽ

hižž (ar. ḤŽ)

yəṯṯhižža, u yəṯṯhižži; -ahižži (u-) ♦ aller en pèlerinage aux Lieux Saints de l'Islam
♦ d azz-in-tən i hižžən, zrin anil n Nnəbi, c'est ce jour-là qu'ils sont allés en pèlerinage et on visité le tombeau du Prophète
♦ ddab-əs d ddab n uhižži makk asəggas, il a coutume (c'est son tempérament) d'aller en pèlerinage chaque année.

ḥižž

♦ pèlerinage aux lieux saints de l'Islam.

aḥzaži (u-)

iḥzažiyən; taḥzažit (tə-), tiḥzažiyin (tə-)

aḥəžzaži (u-)

iḥəžzažiyən; taḥəžzažit (tə-), tiḥəžzažiyin (tə-)

♦ pèlerin d'Islam.

ḤŽ

haža (ar. dial.)

u ihaži; yəṯṯhaža, u yəṯṯhiži; -ahaži (u-)
♦ donner à deviner, poser une énigme, une

devinette
♦ a k-ḥažiy a? taknift f təknift al ḥižž, que je te propose une devinette?
galette ronde sur galette ronde jusqu'au lieu saint du Pèlerinage de l'Islam, akəz!
devine: tiŋanza n uləm tamurt, la trace des soles de chameau sur le sol.

ḤŽ

ḥažət (ar.)

♦ besoin, chose
♦ matta ḥažt-iw di-s, quoi mon besoin en lui: qu'en ai-je à faire, quel besoin en ai-je?

ḤŽB

əḥžəb (ar.)

u yəḥžib; iḥəžžəb; -iḥžab ♦ être claustrée et voilée (femme)
♦ taməttut təḥžəb təttqima taddart, la femme en âge d'être voilée reste à la maison.

ləḥžab

ləḥžubat ♦ amulette écrite ou non.

ḥəžbət

ḥəžbat ♦ réclusion nuptiale, d'où, noce.

ḤŽM

aḥəžžam (u-) (ar.)

iḥəžžamən ♦ scarificateur, tireur de sang au moyen de ventouses, barbier qui fait ordinairement cet office.

taḥəžžamt (tə-)

tiḥəžžamin (tə-) ♦ saignée par ventouses (sur la nuque)
♦ nuque, derrière, de la tête
♦ serpe, faucille sans dents, gros couteau recourbé de jardinier
♦ sorte de tourterelle migratrice au plumage clair qui passe l'été à Ouargla.

ḤŽR

əḥžər (ar.)

u yəḥžir; iḥəžžər; -iḥžar ♦ mettre en tutelle, confier à un tuteur
♦ iḥəžr-as-t lqadi i baba-t-na, le juge le (l'enfant) confia à notre père pour qu'il en soit le tuteur.

ttw- ttwaḥžər

yəṯṯwaḥžər, u yəṯṯwiḥžir; -atwaḥžər (u-)
♦ être, avoir été, pouvant être mis en

tutelle, confié à un tuteur ◊ **tayziwt tättwa-
hžər t takhiht uyləb i utma-s n nanna-s t
tažžalt**, la fillette fut confiée toute petite en
tutelle à la sœur de sa mère qui était veuve.

HŽR

lhužərt

lhužrat ◊ pièce, appartement réservé à la
réception des hôtes de passage, souvent
séparée complètement du reste de la maison
ou ne communiquant avec celle-ci que par
une porte dérobée.

K

K

-k, -ək, -ak, a k, -ik

♦ te, toi: élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la deuxième personne masculin singulier, pourvu ou non de vocalisme zéro relatif après consonne, de vocalisme **a** ou **i**, voici des exemples:

— sans vocalisme propre

♦ **uššu-k**, couscous de toi, ton couscous

♦ **tiddi-k**, ta taille ♦ **aħba-k**, ta boîte;

— avec vocalisme zéro relatif

♦ **taddart-ək**, ta maison ♦ **nn-ək**, de toi, tien;

— avec vocalisme **a** (v. à **A**, **a** élément vocalique, *N.B.*)

♦ **a k-iniy**, je te dirai ♦ **nniy-ak**, je t'ai dit
♦ **fəll-ak**, sur toi; ou, avec rupture de hiatus
y ♦ **tanna-y-ak**, elle t'a dit;

— avec vocalisme **i** uniquement après des pronoms autonomes

♦ **nəšš-ik**, moi et toi ♦ **šəkk-is**, toi et lui.

K

ak

♦ forme de conjonction utilisée surtout à Ngouça pour **mak**, **mamək** ou **bak**, v. à **MK**, **mak**, **mamək**.

K

akk (F.II 724 **ak**; DK 388 **akk**^w)

♦ particule entrant dans la composition de diverses locutions, sa signification imprécise est une idée d'ensemble, de tout, de totalité:

♦ **akk-iw** ou **akk-id-iw**, quant à moi, moi aussi;

♦ **akk-ik** ou **akk-id-ək**, quant à toi, toi aussi (*masc.*);

♦ **akk-im** ou **akk-id-əm**, quant à toi, toi aussi (*fém.*);

♦ **akk-is** ou **akk-id-əs**, quant à lui (elle), lui (elle) aussi;

♦ **akk-id-ən-na**, quant à nous, nous aussi;

♦ **akk-id-ən-kum(t)**, quant à vous, vous aussi;

♦ **akk-id-sən(t)**, quant à eux (elles), eux (elles) aussi.

makk (**ma akk**, ce que tout)

♦ chaque ♦ **makk iggən**, chacun ♦ **makk ass**, chaque jour, tous les jours.

ab-akk, am-akk, baš-akk

♦ afin que, pour que ♦ **ab-akk ad d-aən**, pour qu'ils viennent.

makk, makka, akk, akka, bakka

♦ selon que, chaque fois que, tout juste si ♦ **makka nnan i nanna-t-sən**, selon qu'ils ont dit à leur mère ♦ **makk d-əffəyən**, à peine s'ils sont sortis, ils viennent de sortir tout juste ♦ **makk ttəggən**, selon qu'ils ont l'habitude de faire.

-akk, après un verbe

♦ donne une idée de généralité de vague ♦ **nnan-akk**, dirent-ils, dit-on ♦ **nniy-akk**, dis-je, ai-je dit ♦ **tənnid-akk**, ainsi que tu dis, comme qui dirait.

akk, avant le verbe

♦ même sens, mais avec idée relative ♦ **akk-ənniy**, que j'ai dit, disais-je; comme qui dirait.

K

əkk

(F.II 714 **ekk**; DK 389 **ekk**)

yəkku, kkiy, u yəkki; yəttəkk; -ikka

♦ passer, aller, se diriger vers, tendre vers

♦ **ul əssina s mani al^a an-nəkk i iffay s sa**, je ne sais pas où nous passerons pour sortir

d'ici ◊ **əkk-əd s sa**, passe par ici, vers ici ◊ **s mani a s-ttəkkən idrimən-u?** d'où lui vient cet argent? ◊ **təkkid m-m^wawal-iw**, tu es passé vers ma parole: tu as suivi mon conseil ◊ **taməttut-u təkku n tarwa-s n illi-s użar n tarwa-s n əmmi-s**, cette femme va plus (a un penchant pour) vers les enfants de sa fille que vers ceux de son fils ◊ **ttə-biziyət-əs təbha, u təkki n ššərr**, il a bonne nature, non portée au mal ◊ flairer, sentir, humer ◊ **kkiy-as adu i uşšu-m**, j'ai passé dans le vent à ton couscous: j'ai humé l'odeur de ton couscous ◊ être parent, avoir parenté avec ◊ **təkkid-iyi-d s baba-s n nanna-w**, tu m'es apparenté par le père de ma mère ◊ **wu yəkk-am-d s Rəbbi**, celui-ci t'es apparenté par Dieu (n'a aucun lien de parenté avec toi).

s- ssəkk

yəssəkka, u yəssəkki; -asəkki (u) ◊ faire passer, faire aller ◊ **yənna-t s wawal-əs, yəssəkki-n tukərda**, il le vainquit par sa parole (le persuada) et l'emmena à voler.

K

kaka

u ikaki; yəttkaka, u yəttkiki; -akaki (u) ◊ caqueter, glousser ◊ **tisədnan ttakant s addaw innayən**, les femmes caquettent près de l'âtre.

s- sskaka

u yəsskaki; yəsskaka, u yəsskiki; -askaki (u) ◊ faire cot cot, caqueter ◊ **tiyazidin sskakant ammisiddar**, les poules ont coutume de caqueter dans le patio.

K

takka, v. à **TK, takka**.

K

kukku, kikkj

◊ crasse en croûtes sur le corps humain particulièrement aux pieds, dans le nez, etc. ◊ **kukku n dar!** crasse de pied (imprécation insulte ou mauvais souhait) ◊ **kikkj m-mušš**, crasse de chat: variété de dattes ◊ **yəxs ad yəffəz kikkj-s**, il est sur le point de mâcher sa crasse de pieds: il est très las, prêt à défaillir.

K

tuki

it tuki ◊ don, cadeau, présent, offrande (*n.v.* de **uš**, donner, v. à **Š**).

ttw- ttwakk, u yəttwikk, -atwakk (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être donné, v. à **Š, uš**, donner.

K

takuka (tə-)

tikukawin (tə-) ◊ sorte de danse lente des femmes, des filles en rangées, en théories allongées, farandole lente.

KB

kubb

(*ar. dial.*)

yəttkubba, u yəttkubbi; -akubbi (u-) ◊ verser un liquide, le renverser en penchant le récipient, se pencher en avant, tomber en avant ◊ **yəbda yəttkubba latay lkisan**, il se mit à verser le thé dans les verres ◊ **ikubb-am Rəbbi!** Dieu te renverse, (imprécation) ◊ **tkubb f udm-əs iżdi**, elle tomba sur la face dans le sable.

ləmkəbb

id ləmkəbb ◊ couvercle en entonnoir renversé, en sparterie.

KB

akəbb (u-)

ikəbbən ◊ sauterelle (le collectif est **tmurji**, v. à **MRJ**).

KB

lkubbət

(*ar.*)

lkubbət, ləkba ◊ pelote ◊ **tidənni n-nkubbət**, fil de pelote.

KB

ukba, dans *loc. ukba al iman*, à l'an prochain, v. à **ƏKB, əukba**.

KBD

lkəbdət

(*ar.*)

◊ cœur, siège de l'amour.

KBD

ækþað (ar. QBD)

u yækþið; ikæbbæð; -ikþað ♦ saisir, prendre, attraper, appréhender ♦ **at-tkæbðæð Færun t-tarwa-s**, tu attraperas Pharaon et ses fils (tu prendras la lune, rien).

ttw- ttwæbð

yættwæbð, u yættwikþið; -atwæbð (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être saisi, pris, appréhendé, attrapé ♦ **ufix-t-id yættwæbð traßsa-w**, je l'ai trouvé pris à mon piège.

akæbbað (u-)

ikæbbæð; takæbbæðt (tæ-), tikæbbæðin (tæ-) ♦ preneur, préhensif, qui prend, qui saisit ♦ **akæbbæð n-nþut**, preneur de poisson: pêcheur.

KBL

akæbbul (u-) (ar.)

ikæbbal; takæbbult (tæ-), tikæbbal (tæ-) ♦ bâtard; par *ext.* fille-mère ♦ **akæbbul n zzæfran**, bâtard de safran: sorte de petite fleur rouge-orange qui sert parfois aux femmes pour se faire des grains, des points de beauté factices, postiches, sur le front, sur les joues, etc. Il sert surtout, une fois pilé menu, à confectionner la pommade dite «courage», en ouargli «**taxsæt**» (v. à XSY) à cause de sa couleur. Les femmes en font des points, des virgules, des taches sur les murs des «marabouts», aux niches maraboutiques, etc. et sur leur propre corps.

tikubla (tæ-)

♦ bâtardise, mauvaise éducation, mauvaises manières.

KBL

læmkabla (ar. QBL)

id læmkabla ♦ sage-femme, accoucheuse.

KBR

kæbbær (ar.)

yættkæbbær; -akæbbær (u-) ♦ agrandir, magnifier ♦ **ad ikæbbær Ræbbi lbali-k**, que Dieu agrandisse ton esprit: qu'il te donne patience et courage.

akbur (u-)

ikbar; takburt (tæ-), tikbar (tæ-) ♦ ancien, vétéran, vieux ♦ **nætta d akbur Wargræn**, c'est un ancien de Ouargla (il y est depuis longtemps) ♦ se dit des fruits, dattes, etc. de l'année précédente ou de plusieurs années, que l'on conserve, s'oppose à fruit de l'année en cours.

takbært (ta-)

♦ orgueil, fierté, arrogance ♦ **u ttægg takbært dæssat middæn**, ne fais pas le fier devant les gens.

KBR

kæbbær (F.II 735 ékeber)

yættkæbbær; -akæbbær (u-) ♦ disposer le bois en forme de pyramide pour faire du feu ♦ **amæqqran n iduyayæn ad ikæbbær burdu ad ssibræn aman n-natay**, le chef puisatier dresse un feu de branches pour faire bouillir l'eau du thé.

KBR

tikbært (tæ-) (F.II 735 ékéber)

tikæbrin (tæ-) ♦ tunique d'homme en laine ou en toile, gandoura.

KBS

lkabus (ar.)

id lkabus ♦ pistolet ♦ **s lkabus-æs ifærræy gd-i**, avec son pistolet il a tiré sur moi.

KBSN

kabsun (fr.)

id kabsun, kabsunat ♦ capsule, détonateur.

tkabsunt

tikabsunin (tæ-) ♦ capsule, détonateur (diminutif).

KBT

kabæt

id kabæt ♦ sorte d'oiseau (sans précision).

KBT

takbuṭ (tæ-)

tikbuṭin (tæ-) ♦ pointe, partie extrême d'une

palme sèche, bout, tronçon de bout, portion, segment de palme sèche de 20 à 50 cm qui sert de brandon pour porter le feu.

KBW

kabiwa (*ar. dial.*)
♦ courge, citrouille ♦ **tabərriwt n kabiwa**, une citrouille.

KBZ**kabbaz**

ikabbazən; takabbazt (tə-), tikabbazin (tə-)
♦ déployé, ouvert (se dit surtout du panicule du maïs, du sorgho, du mil) ♦ **inəlli kabbaz**, mil à panicule déployé (non serré en bloc, en épi).

takəbbuzt (tə-)

tikəbbaz (tə-) ♦ petite poignée d'herbe, de grain, etc. petite touffe ♦ **tixsiwin nəttəfənt tikəbbaz n tuga**, les chèvres arrachent les petites touffes d'herbe.

KD**akdid (u-)**

ikdidən; takdidt (tə-), tikdidin (tə-) ♦ petit, jeune, ne s'emploie pas pour des êtres non animés.

təkdəd

♦ petitesse, petite enfance, jeunesse.

KDM**kəddəm** (*ar. QDM*)

yəttkəddəm; -akəddəm (u-) ♦ avancer pas à pas, sans bruit, sans se faire remarquer, en tapinois ♦ **imkərd yəttkəddəm i attaf n tədd-art**, le voleur ordinairement s'avance en tapinois pour entrer vers la maison.

KDM**kadum** (*ar. dial.*)

ikudam ♦ sorte de pioche à deux pointes ou à deux tranchants inversés, d'un côté binette, houe, et de l'autre hache ou marteau.

tkadumt

tikudam (tə-) ♦ idem, mais plus petit; marteau de maçon.

KDR**takdərt (tə-)**

tikdar (tə-) ♦ petite marmite en terre cuite (surtout à Nguça).

KD**əkda**

u yəkdi; ikədda, u ikəddi; -ikda ♦ faire un petit trou dans le sol pour, par exemple, jouer aux billes, faire du feu ♦ **iyziwən ad əkdan akdi taqzəmt n uylad i irar**, les garçons font un petit trou dans un coin de rue pour jouer.

akdi (u-)

ikdiyan, ikədyan ♦ petit trou quelconque; trou foyer dans le sol du patio, du vestibule, de la pièce servant de cuisine ou ailleurs, servant de brasero ♦ *expression prov.* **d aydi n ikədyan**, c'est un chien de foyers: se dit d'un enfant qui mange de ci de là dans toutes les maisons où il entre ♦ **akdi n təkbut**, foyer de bout de palme: petit feu surtout des enfants dans un petit trou dans la rue autour duquel ils devisent, jouent, passent le temps en se chauffant.

takdit (tə-)

tikdiyın (tə-) ♦ petit trou quelconque ♦ *Prov.* **ayərda, mmi yufu takdit-əs, u yəttwittif**, quand le rat trouve son trou, il devient insaisissable.

KDE

takədeit (tə-), (parfois **tagədeit, tigədein**) (*ar. QTE*)

tikədein (tə-) ♦ petite palmeraie, bosquet de palmiers, groupe isolé de palmiers.

KF

kkəfkəf (F.II 755 **sekkəfkəf**; DK 395 **kkefkəf**)

yəttkəfkuf; -akəfkəf (u-) ♦ écumer, bouillonner en écumant, mousser ♦ **a nna, aman n iskaf ttkəfkufən taxbušt**, maman, le potage écume dans la marmite.

s- sskəfkəf

yəsskəfkuf; -askəfkəf (u-) ♦ faire écumer, faire mousser ♦ **aman i hman sskəfkufən**

şşabun, l'eau chaude fait mousser le savon.

tkuffi (F.II 754 **takouffé**)

♦ écume, mousse ♦ par *ext.* tissu grassex et floconneux dans les entrailles d'un animal qu'on écorche ♦ **yəttəgg ini yəssalay-əd tkuffi**, il fait ou fait monter de l'écume ♦ **asrawir n tkuffi**, pantalon de mousse : bouffant.

KF

əkfa (*ar.*)

u yəkfi; ikəffa, u ikəffi; -ikfa ♦ suffire, être suffisant ♦ **ay-n a z-d-usin a s -yəkfa**, ce qui lui vient (se présente à lui) lui suffit ♦ **təkfid s taşsa a?** assez de rire?

s- ssəkfa

u yəssəkfi; yəssəkfa, u yəssəkfi; -asəkfi (u-) ♦ rendre suffisant, faire suffire ♦ **matta u yəkfi, a t-nəssəkfa**, si cela ne suffit pas, nous le ferons suffire.

kaffa

u ikaffi; yəttkaffa, u yəttkiffi; -akaffi (u-) ♦ rémunérer, récompenser ♦ **bab n-nxir, a t-ikaffa Rəbbi laxərt**, l'homme de bien, Dieu le récompensera dans l'autre vie.

ləmkafiyət

ləmkafiyat ♦ récompense, rémunération.

KF

ləkfa (parfois **ləgfa**) (*ar. QF*)

♦ barre transversale sur laquelle s'appuie la poutre balancier d'un système de puisage à bascule.

KF

tkuffət, (ou bien **tikufət (tə-)**) (*ar. QF*)

tikufa (tə-), tikuffatin (tə-) ♦ petit panier, petit couffin.

KFL

əkfəl

u yəkfil; ikəffəl; -ikfal ♦ être gonflé d'eau, de pus, de sang, etc.; enfler, se congestionner ♦ **tarəţta-y-u təqqim uyəb targa, təkfəl s waman**, ce bâton est resté longtemps dans la rigole, il est gonflé d'eau ♦ **dar-iv yəkfəl**

s idammən, mon pied est gonflé de sang : congestionné.

s- ssəkfəl

yəssəkfal, u yəssəkfil; -asəkfəl (u-) ♦ faire gonfler par imprégnation de liquide, faire enfler, congestionner ♦ **aman d isəmmaḍən ssəkfəln-as idarn-əs tigəmma**, l'eau froide lui a congestionné les pieds à l'oasis.

KFN

əkfən (*ar.*)

u yəkfin; ikəffən; -ikfan ♦ être mis, enveloppé dans un linceul ♦ **ad yirid, iəţţər, ikəffən, irəss tażza** (habituellement un mort) est lavé, oint de parfums, mis dans le linceul et déposé sur la civière.

kəffən

yəttkəffən; -akəffən (u-) ♦ mettre, envelopper dans un linceul ♦ **day ad yəmmət, a t-nssirəd, nkəffən-i**, à peine mort nous le lavons et mettons dans le linceul.

ttw- ttwakəffən

yəttwakəffən, u yəttwikəffin; -atwakəffən (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mis, enveloppé dans un linceul ♦ **u yəttwikəffin day ləkfən d aməllal**, il ne peut être mis que dans un linceul blanc.

ləkfən

ləkfan ♦ linceul.

KFR

əkfər (*ar.*)

u yəkfir; ikəffər; -ikfar ♦ être impie, renégat, négateur de l'unité de Dieu, renier Dieu ♦ **matta tənnd ammu, at-təadəd tkəfrəd**, si tu disais cela, tu serais un impie ♦ **pester, se mettre en fureur** ♦ **ləfqı yəkfər gəd-i, yəny-yı**, le maître s'est mis en fureur contre moi et m'a battu très fort.

s- ssəkfər

yəssəkfar, u yəssəkfir; -asəkfər (u-) ♦ faire renier, faire devenir impie, renégat ♦ **sskəfrən-t d ayil ald ibəddəl dđin-əs**, ils lui firent renier sa foi par force jusqu'à ce qu'il change de religion ♦ **faire pester, mettre en fureur** ♦ **sskəfrəx-t day s ubəddi dəssat-əs**, je

l'ai mis en fureur simplement en me tenant debout devant lui.

lkafər

lkuffar; **təlkafərt**, **təlkuffar** ♦ non musulman, infidèle, mécréant, impie, sacrilège.

KFS

s- sskufəs

yəsskufus; **-askufəs (u-)** ♦ cracher ♦ *Prov.* **mmu sskufəsən n użəna tdəggəl fəll-as**, qui crache en l'air cela lui revient dessus ♦ **təs-səxləəd-yi asagga sskufsa žəz-ıw**, tu m'as effrayé à m'en faire cracher sur moi-même (geste contre le démon ou le mauvais sort, le malheur).

tikufas (tə-)

♦ crachat, salive ♦ **azzəl**, **awt-tsu tamurt tikufas**, cours, de peur que la terre boive le crachat (je vais cracher par terre devant toi pour exprimer mon mépris et te porter malheur, si tu ne t'en vas pas vite).

KFS

akfis (u-), akəffis (u-)

ikfisən, **ikəffisən** ♦ brin de paille, de bois, etc. dans un tissu de laine, dans un tapis, dans une couverture.

KFRTR

kafatira/fakatira (fr.)

id kafatira, **id fakatira** ♦ cafetière, bouilloire en métal émaillé.

KĤ

kəħħ, kaħħ

♦ morphème intensif que l'on trouve en fonction adverbiale après un adjectival de couleur: foncé, très ♦ **ayəggal kaħħ**, noir très foncé.

KĤ

akħiħ (u-)

ikħiħən; **takħiħt (tə-)**, **tikħiħin (tə-)** ♦ petit, jeune.

təkħəħ, təkħiħt

♦ petiteesse, jeunesse.

ikkəħ

♦ petite quantité, petit volume, un peu, peu ♦ **s ikkəħ ikkəħ**, petit à petit, peu à peu ♦ **ikkəħ ikkəħ yiwəd**, très peu après il est arrivé ♦ **təbbi day ikkəħ-ənni**, elle n'en prit que très peu.

KĤL

təlməkħəlt

(ar. KĤL)

təlməkħala ♦ fusil.

KL

kəl

(F.II 779 ekel)

yəklū, **kliy**, **u yəkli**; **yəkkał**, **u yəkkił**; **-ikla** ♦ passer le milieu du jour, se trouver au milieu du jour ♦ **igužilən kkałən nəssən s tlažit**, des orphelins passent le jour et la nuit avec la faim.

s- sskəl

yəssəkla, **u yəssəkli**; **-asəkli (u-)** ♦ faire passer le milieu du jour ♦ **ssəklant-t nəžž i usqari-s**, elles lui font passer le milieu du jour sur le toit pour le faire sécher.

aməkli (u-)

iməkliwən ♦ repas du milieu du jour.

taməkliwt (tə-)

timəkliwin (tə-) ♦ dînette, petit repas du jour.

KL

akəl

(F.II 781 sikel)

yukəl, **u yukil**; **yəttakəl**, **u yəttikəl**; **-akkal (wa-)** ♦ suivre, marcher, voyager ♦ **ttakla əmmi Bissi**, je poursuis tonton Minet (chanson).

tikəlt (tə-)

tikal (tə-) ♦ voyage, fois ♦ **iggət tkəlt**, une fois ♦ **tikəlt tikəlt**, de temps en temps.

tikli (tə-)

(F.II 782 təkél; DK 402 tikli)

♦ marche démarche, allure, conduite, fois ♦ **tikli-s təbha**, sa conduite est bonne ♦ **iggət təkli**, une fois ♦ **mənnawt n id iggət təkli**, quelques des une fois: plusieurs fois ♦ **əmmi yəlla yəggur n təkli-w**, mon fils marche de ma marche: se conduit comme moi.

KL

aklu (u-), akəllu (u-)

ikla, ikəlwan, ikəllutən ♦ motte, boule, pain de dattes ou d'autres choses pressées dans les mains.

takəllut (tə-)

tikəllutin (tə-) ♦ sorte de petit cabas pour porter des dattes fraîches, cylindrique, avec couvercle.

KL

kəlkəlu, kləkləlu

id kəlkəlu, id kləkləlu ♦ sorte d'étui, fourreau tressé avec des folioles de palmes, en forme d'entonnoir, dont on coiffe les épis de maïs, de sorgho, etc. les jeunes plants, pour les préserver des oiseaux, des insectes; au *fig.* couard, peureux, lâche.

KL

əttəkəl (*ar. WKL*) *v.* à TKL.

KL

kull, lkull (*ar.*)
♦ tout ♦ **kull-ši, kulləš,** toute chose, tout ♦ **kull ass,** tous les jours.

KL

takula (*ar. a'KL*)
♦ goinfrerie, gourmandise ♦ **di-s takula,** c'est un goinfre.

KLB

əkləb (*ar.*)
u yəkləb; ikəlləb; -ikləb ♦ être enragé, avoir la rage ♦ **aydi yəkləb u yəssin ula bab-əs,** un chien enragé ne connaît même plus son maître.

s- ssəkləb

yəssəkləb, u yəssəkləb; -asəkləb (u-) ♦ donner la rage, rendre enragé, faire enrager ♦ **iswa n qišəm day ammu yəssəkləb-i a?** boire du vin de palme seulement ainsi le rend enragé?

kəlbi

♦ à la manière des chiens ♦ **yəttətt kəlbi,** il mange gloutonnement comme un chien.

KLB

kəlb (*métath. d'ar. qəbl*)

♦ avant, avant que ♦ **kəlb tsəmməsin,** avant l'appel à la prière du coucher du soleil ♦ **nəffəy-əd kəlb-ək,** nous sommes sortis avant toi ♦ **kəlb awd d-yas,** avant qu'il ne vienne.

KLB

kəlləb (*ar. QLB*)

yəttkəlləb; -akəlləb (u-) ♦ examiner, chercher ♦ *Prov. wasi yəttkəlləb n tyardəmt, təqqəs-as,* celui qui cherche le scorpion, il le pique ♦ **liiy ttkəlləba n əyr-ək,** je cherche vers toi: je te cherche.

KLB

akəlbət (u-)

ikəlbətən ♦ laine cardée mise en gros flocon, gros flocon de laine.

KLF

kuləf (*ar. F.II 789 keloufi*)

yəttkuluf; -akuləf (u-) ♦ être indiscret, curieux ♦ **d akulufi, mani yəttəh yəttkuluf,** c'est un indiscret, où qu'il aille il fourre son nez partout.

aklufi (u-)

iklufiyən; taklufit (tə-), tiklufiyin (tə-)
♦ indiscret, curieux.

KLFT

kkəlləfət

yəttkəlləft; -akəlləft (u-) ♦ être enveloppé, emballé rapidement, sommairement, dans un linge, un papier; envelopper, emballer de la sorte ♦ **iwin-iyi-tət-əd təkkəlləfət am uysum lqad,** on me l'a apportée emballée comme de la viande dans du papier.

s- sskəlləfət

yəsskəlləfat, u yəsskəlləft; -askəlləft (u-)
♦ envelopper, emballer sommairement ♦ **təsskəlləft-i din din ya, tərwar,** elle l'enveloppa sommairement sur le champ et s'enfuit.

KLKD

kkəlkəd

(*F.II 792 klouled*)

yøttkælkud; -akælkæd (u-) ♦ se remuer, bouger, branler ◇ *Prov. tizit u tøttkælkud bla waðu*, une foliole de palme ne remue pas sans vent (pas de fumée sans feu) ◇ **tæxlæe, yækkælkæd aduf-æs**, elle a eu une telle frayeur que sa cervelle en a été ébranlée.

s- sskælkæd

yæsskælkæd, u yæsskælkid; -askælkæd (u-) ♦ faire remuer, faire bouger, ébranler ◇ **matta u tæsskælkædæd fus-æk, u tættættæd**, si tu ne fais pas remuer ta main, tu ne mangeras pas (si tu ne travailles pas).

KLKD

kkælkæd (F.II 792 klouked)

yøttkælkæd; -akælkæd (u-) ♦ titiller, se trémousser (par suite de chatouillement) ◇ **kkælkæða gæe al azønna n ixþ**, je frémis me trémoussant jusqu'au sommet de la tête.

s- sskælkæd

yæsskælkæd, u yæsskælkid, yæsskælkud; -askælkæd (u-) ♦ chatouiller, faire se trémousser, frémir ◇ **yæsskælkæd-i tinzar-æs, nætta yækkær mahbuli**, il le chatouilla au nez et lui se leva en sursaut (comme un fou).

KLM

lkullam/lkullab (ar.)

id lkullam ♦ davier, pinces, tenailles.

KLS

æklæs (F.II 800 ekles)

u yæklis; ikællæs; -iklas ♦ tailler, entailler, couper en tranches, en lanières la viande pour la faire sécher, les légumes pour en faire des conserves en les séchant; être ainsi coupé, taillé ◇ **aysum yæklæs yugæl tf'it i tæzræst**, la viande taillée en lanières est suspendue au soleil pour l'hiver.

ttw- ttwaklæs

yøttwaklas, u yøttwiklis; -atwaklæs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être taillé, coupé en lanières, en tranches pour être séché ◇ **tifasnay ttwaklasont s tisont ini s lxæll**, les carottes se taillent en tranches et (sont mises) avec du sel ou dans du vinaigre.

amæklus (u-)

♦ viande séchée, ou salée et mise en boules; légumes séchés, salés, mis dans le vinaigre après avoir été taillés en tranches.

KLS

læklasæt (lang. lat.)

læklassi ♦ chaussette.

KLT

kkællæt (DK 400 kkal)

yøttkællæt; -akællæt (u-) ♦ cailler, se figer (lait, huile, etc.) ◇ **a nna, ayi gæe yækkællæt aʒðu**, ô maman, le lait a caillé complètement dans la terrine.

takliilt (tæ-) (DK 401 tikliilt)

♦ fromage blanc séché, durci; lait caillé et cuit ◇ *expression prov. at-tgæd takliilt*, tu feras du fromage: fanfaron vantard.

KLTF

kkæltæf

yøttkæltif; -akæltæf (u-) ♦ être enveloppé, enrobé dans un vêtement ample, être drapé; s'envelopper, se draper, s'enrober ◇ **tæffay tæssæmbæk tækkæltæf aʒuli-s, at-timid t tawæs-sart**, elle sortit voilée, enveloppée dans son grand voile, on aurait dit une vieille.

s- sskæltæf

yæsskæltæf, u yæsskæltif; -askæltæf (u-) ♦ envelopper, draper, enrober dans un vêtement ample ◇ **yæsskæltæf-iyi s ubænþus-æs ubri, ig tarætta fus-iw**, il m'enveloppa de son burnous brun et me mit un bâton en main.

KLWX

kkælwæx

yøttkælwæx; -akælwæx (u-) ♦ être excédé, fortement importuné ◇ **ammü tækkælwæxæd s iwaln-æs na**, ainsi dont tu es excédé par ses paroles?

s- sskælwæx

yæssæklwæx, u yæssæklwix; -askælwæx (u-) ♦ excéder, importuner fortement, dégoûter ◇ **aʒæddad yæssæklwæx middæn s idday n uzzal-æs dæg-gid**, le forgeron importune

beaucoup les gens en battant son fer la nuit.

KLE

əklæ (ar. QLE)

u yəklie; ikəllæ; -iklæ ♦ arracher, déraciner, être arraché, déraciné ♦ u tət-kəlləət, žžət-tət ammən ya, awd yəklæ me-a-s iməndi, ne l'arrachez pas, laissez-la ainsi, de peur que le blé ne soit arraché avec elle.

s- ssəklæ

yəssəklæ, u yəssəklie; -asəklæ (u) ♦ arracher, faire arracher, déraciner ♦ tiyməst-u təttwašš, skələ-it, cette dent est cariée, fais-la arracher.

ttw- ttwaklæ

yəttwaklæ, u yəttwiklie; -atwaklæ (u) ♦ être, avoir été, pouvant être arraché, déraciné ♦ tazdayt-u u tətəf iman-əs, təttwaklæ ya, ce palmier ne tient plus debout, il est tout arraché.

KM

kkəmkəm (F.II 810 ekmem)

yəttkəmkəm; -akəmkəm (u-) ♦ se mettre en boule, se pelotonner, se ramasser sur soi-même, être en touffe ♦ insi yəttkəmkəm am tkurt, le hérissou se pelotonne comme une pelote de laine ♦ ix f n təzdayt yəkkəmkəm d azizaw, le sommet du palmier est resserré en touffe verte ♦ yəššu, yəswu, yəttkəmkəm am tyazid, après avoir mangé et bu, il se ramasse sur lui-même comme une poule.

s- sskəmkəm

yəsskəmkəm; -askəmkəm (u-) ♦ faire mettre en boule, en touffe; faire se ramasser; faire se pelotonner ♦ ay di-s, təsskəmkəməd-t, g-i tisin, touche-le, fais-le se mettre en boule et mets-le dans le panier.

takəmkumt (tə-)

tikəmkəm (tə-) ♦ touffe d'herbe, de jonc, de roseau, etc. troupe, bande (d'oiseaux, de mouches, d'hommes, etc.).

KM

akəm

yukəm, u yukim; yəttakəm, u yəttikəm;

-akkam (wa-) ♦ être piquant, piquer ♦ Prov. yəthussa-y-as i tədri d əmm^wasi tukm-as, ne sent l'épine que celui qu'elle pique.

ttw- ttwakəm

yəttwakəm, u yəttwikim; -atwakəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être piqué ♦ aygul-u u yəttwakəm s tədri, yəttwakəm s umžər, cet âne n'a pas été piqué avec une épine, mais avec une serpe.

takəmt (tə-)

tikmin (tə-) ♦ aiguillon, pointe pour stimuler un animal.

takkam (tə-)

tikkamin (tə-) ♦ piqûre, plaie due à une piqûre ♦ takkam n uygul, plaie permanente que porte un âne ouargli sur le cou, point sensible pour l'exciter.

KM

-kəm(t), a kəm(t) ♦ vous, à vous.

Élément pronominal satellite de verbe, toujours placé avant le verbe, pour la deuxième personne pluriel, au masculin -kəm, a kəm, et au féminin -kəmt, a kəmt, pourvu de vocalisme a ou non (v. à A, a, élément vocalique, N.B.) ♦ awal-u a kəmt-ənniy, cette parole que je vous (fem.) ai dite ♦ u ttaħət, a kəm-ssufyənt, n'y allez pas, elles vous expulseront ♦ mmi al^a a kəm-nžər, quand est-ce que nous vous verrons.

-kum(t), akum(t), n kum(t) ♦ vous, à vous...

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom :

1) satellite de verbe (v. à A, a élément vocalique, N.B.)

— sans préposition, il est toujours placé après le verbe et pourvu de vocalisme a, pour la deuxième personne pluriel, au masculin -kum, -akum, au féminin -kumt, -akumt ♦ nniy-akum, je vous ai dit ♦ yəzr-akumt, il vous à vues.

— avec préposition, il suit directement la préposition soit sans vocalisme a ♦ yəzwa me-a-kum, il est parti avec vous, soit avec vocalisme (v. à A, a, élément vocalique, N.B.) ♦ yəššu fəll-akumt, il a ri sur vous (de

vous), soit sans vocalisme, mais rattaché à la préposition par le morphème de détermination **n** ♦ **ad fərḥən sid-n-kum**, ils seront contents par (de) vous ♦ **rsin gəd-n-kum**, ils sont posés chez vous.

2) déterminant de nom :

il n'est alors pourvu d'aucun vocalisme, mais il est toujours immédiatement précédé d'un morphème de détermination qui sera **t** quand le déterminé est un nom de parenté ou assimilé, et qui sera **n** dans les autres cas ♦ **baba-t-kum**, votre père ♦ **ḡən-na-t-kum**, votre chez vous ♦ **tigəmma-n-kum**, vos jardins ♦ **tiddi-n-kumt**, votre corps.

N.B. Eventuellement, dans toutes les situations avant ou après verbe, nom, etc. la rupture de hiatus se fait au moyen de **y** intercalé ♦ **yənnə-y-akum**, il vous a dit.

KM

əkma

u yəkmi; ikəmma, u ikəmmi; -ikma ♦ être, se sentir capable, sûr de soi, avoir confiance en soi ♦ **ssna iman-iw kmiy**, je m'en sens capable ♦ **ṭṭalb-u yəkma iman-əs**, ce lettré a conscience de sa capacité.

kamma

u ikəmmi; yəttkamma, u yəttkimmi; -akəmmi (u-) ♦ capter la bienveillance, les services, la faveur de quelqu'un par de petits cadeaux, de petites attentions, de petits soins ♦ **matta tkammim-tən, u ttilin d iyəššaən meə-kum**, si vous êtes aux petits soins avec eux, ils ne vous frauderont pas.

KM

takmamt (tə-) (F.II 812 **takmamt**)

tikmamin (tə-) ♦ muselière, filet pour museler un animal.

KM

tikimt (tə-) (F.II 552 **tahakimt**)

tikimin (tə-) ♦ coussin, oreiller.

KM

lkumm (ar.)

ləkmam ♦ manche d'habit ♦ **yəḥba-t lkumm-əs**, il le cacha dans sa manche.

KM

tkumma

tikumawin (tə-) ♦ paquet, ballot dans un sac, dans une étoffe, porté sur le dos, etc.

KM

kukəm

♦ silence, morosité, air sombre, taciturnité ♦ **igu kukəm**, il resta sombre et taciturne.

kukmi

♦ silencieusement, d'un air sombre, morose, taciturne.

KMD

kəmməd (ar. QMT)

yəttkəmməd; -akəmməd (u-) ♦ emmailloter un bébé ♦ **nanna-s tiru-t-id ikkəḥ-ənni, tkəmməd-i**, sa mère le mit au monde tout petit et l'emmaillota.

ttw- ttwakəmməd

yəttwakəmməd, u yəttwikəmmid; -atwakəmməd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être emmailloté ♦ **əmmi-s yəttwakəmməd am ikšišən ididnin taymart n təḏḏuft**, son fils a été emmailloté comme tous les bébés dans un linge de laine.

takəmmaḏt (tə-)

fikəmmaḏin (tə-) ♦ langes servant à emmailloter un bébé, layettes, maillot de bébé.

KML

kəmməl (ar.)

yəttkəmməl; -akəmməl (u-) ♦ compléter, parfaire, continuer, finir ♦ **kəmməl lxiṛ-ək**, par fais ton bienfait (donne tout, ou encore un peu) ♦ **a s-kəmmələy iggət təyti, a t-əgra targa**, je lui continuerai (ajouterai) encore un coup et le jetterai dans la rigole.

ttw- ttwakəmməl

yəttwakəmməl, u yəttwikəmmil; -atwakəmməl (u-) ♦ être complété, parfait, continué, fini ♦ **w as-yəttwikəmmil ula d iggən**, il ne lui en sera pas ajouté un seul.

KMR

ikumař (et par harmonie vocalique **ukumař**)
(latin *camera*)

id ikumař ♦ chambre, pièce d'appartement.

KMR

takəmmarit (tə-) (F.II 816 **takammart**)

tikəmmariyin (tə-) ♦ fromage mou.

KMS

əkməs (F.II 816 **ekmes**; DK 407 **ekmes**)

u yəkmis; **ikəmməs**; **-ikmas** ♦ attacher dans un nouet, mettre en nouet, ficeler dans quelque chose, étoffe, peau, dans un sachet; être ainsi attaché ♦ **makk iggət təkməs tazdađt-əs uššu i tuyu t-təhmist**, chacune enveloppe (en nouet) dans un pan de son voile le couscous qu'elle a reçu et le morceau de viande.

ttw- ttwakməš

yəttwakmas, u yəttwikmis; **-atwakməš (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être attaché, lié, mis en nouet ♦ **timərħəmt i yəttwakməš di-s latay d-ssukkər**, le foulard dans lequel sont ficelés le thé et le sucre.

akəmmus (u-)

ikəmmas, ikəmmusən ♦ gros paquet serré dans une étoffe, une peau nouée par les quatre coins.

takəmmust (tə-)

tikəmmas (tə-), tikəmmusin (tə-) ♦ petit paquet serré dans une étoffe, sachet, nouet.

takmist (tə-) (F.II 819 **təkamist**)

tikmisin (tə-) ♦ robe légère, tunique longue ♦ peau de la mue du serpent.

KMŠ

kəmməš (ar.)

yəttkəmməš; **-akəmməš (u-)** ♦ froisser, rater, crispier; se ramasser, se recroqueviller, se contracter ♦ **u ttəkkəmməš udm-ək**, ne froisse pas ton visage: ne fais pas la grimace.

ttw- ttwakəmməš

yəttwakəmmaš, u yəttwikəmmiš; **-atwakə-**

məš (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être froissé, ratatiné, crispé, recroquevillé, contracté ♦ **ig-as fus-əs tıfrit n alfin duřu təttwakəmməš**, il mit dans sa main un billet de deux mille douros (100 dinars) tout froissé.

lkəməšət

lkəməšət ♦ main pleine, poignée, ce que l'on peut saisir d'une seule main.

KMT

-kəmt, (*pron. pers. v.*) **KM, kəmt(t)**.

KMZ

əkməz (F. II 809 **oukmaħ**; DK 408 **ekmez**)

u yəkmiz; **ikəmməz**; **-ikməz** ♦ gratter, se gratter ♦ *Prov. šəkk ag ssənən mani ikəmməz fus-ək*, c'est toi qui sait où ta main gratte.

KN

kənn (ar.)

yəttkənnə, u yəttkənni; **-akənni (u-)** ♦ se couvrir, s'envelopper d'un manteau, d'une couverture, etc. ♦ **tažrəst middən llan ttəknənan s ibəħħas**, en hiver les gens s'enveloppent de burnous.

KN

kun (ar.)

yəttkuna, u yəttkuni; **-akuni (u-)**

kan

yəttkana, u yəttkini; **-akani (u-)** ♦ être ♦ **kana Wargrən si d-yusu nətta**, j'étais à Ouargla quand il vint ♦ **ad ikun yəffəy**, il sera sorti.

KN

ikin (F.II 831 **ėknė**; DK 409 **iken**)

ikinən; **tikint (tə-), tikinin (tə-)** ♦ jumeau, jumelle.

akniw (u-) (F.II 831 **ėknė**; DK 412 **ikniw**)

ikniwən; **takniwt (tə-), tikniwin (tə-)** ♦ jumeau, jumelle ♦ **igğən n ikniwən d azğən bunadəm**, un jumeau c'est un demi-homme.

takna (ta-) (F.II 831 *têkné*;
DK 409, 411 *takna*)

takniwin (ta-) ♦ co-épouse, deuxième ou troisième femme de bigame, de polygame
♦ *igu baba-s takna*, son père prit une seconde femme.

KN

taknant (tə-) (*ar. dial.*)

tiknanin (tə-) ♦ cartouchière, gibberne en cuir, ceinture à cartouches, baudrier à cartouches.

KN

takənnunt (tə-)

tikənnunin (tə-) ♦ petit tas, tas, amoncellement ♦ bande, groupe.

KN

kina (*fr.*)

♦ quinine; *par. ext.* tout comprimé fébrifuge ♦ *ləmza lhəbbət n kina*, j'ai avalé une pilule de quinine.

KND

knunnəḍ (*cf. nnəḍ, ND*)

yəttəknunnəḍ; -aknunnəḍ (u-) ♦ se recroqueviller sur soi-même, se tasser, s'accroupir ♦ *iggən hədd, mmi yəlla yəttəknunnəḍ taḏrəst s addu ləfīt, ha matta at-təmmət takrumt aylad, s Lalla Malkiya, ula yəffəy-əḍ*, quelqu'un bien recroquevillé en hiver auprès du feu, même si l'on tuait quelqu'un dans la rue, par Dame Malkiya (je jure), il ne se lèverait pas.

s- ssəknunnəḍ

yəssəknunnəḍ; -asəknunnəḍ (u-) ♦ faire se recroqueviller, faire s'accroupir ♦ *t tasmuḍi a t-ssəknunnəḍən taḏzəmt-əs*, c'est le froid qui le fait se recroqueviller dans son coin.

KNF

taknift (tə-) (F.II 828 *eknef*; DK 410 *eknef*)

tiknifin (tə-) ♦ galette plate ♦ *taknift tazdadit*, galette mince ♦ *taknift taḏiwart*, galette épaisse ♦ *taknift tadunt*, galette grasse (fourrée à la viande, légumes, piment).

KNM

-knim(ti) *pron. aff. 2^e. pers. pl. employé* uniquement comme déterminant de numéral ♦ *sən knim*, deux de vous : vous deux, à deux ♦ *sənt knimti*, vous deux (*fém.*).

KNSR

s- sskənsər (F.III 1419 *sinsər*)

yəsskənsər, u yəsskənsir; -askənsər (u-) ♦ se moucher ♦ *gumma d amrabəd, u iyis nmu al^a ad skənsərən di-s*, la fosse d'aisance est (habitude par) un esprit (marabout) qui ne tolère pas qu'on s'y mouche.

tikənsər (tə-) *fém. pl.*

♦ morve du nez, mèche du nez.

KNT

lkunti (*ar.*)

♦ variété de datte et de dattier.

KR

əkkər (F.III 1377 *enker*; DK 412 *ekker*)

u yəkkir; yəttəkkər; -ikkar ♦ se lever ♦ *əkkər, matta u təkkirəd, a k-ssxəmra*, lève-toi, si tu ne te lève pas, je te douche ♦ *grandir*, être élevé, s'élever (enfant, petit) ♦ *yəkkər aməzday-u uḥu Wargrən*, il a été élevé dans ce pays-ci et non à Ouargla ♦ se mettre à, se disposer à, entreprendre de, commencer à ♦ *mmi al^a ad əkkərən islan*, quand les noces commenceront ♦ *yəkkər yəqqar-asən*, il entreprit de leur dire ♦ partir, se déclencher (coup) ♦ *yəkkər lfišuk, nətta yəqqim yəttəssa*, le pétard partit et lui n'arrêtait pas de rire ♦ entrer en érection (membre viril), se dresser ♦ *si yəkkər akk-is wən nn-əs, iḥuss-as i uəḏib-əs*, quand sa verge (celui de lui) entra en érection, il sentit sa blessure ♦ se mettre en colère, s'opposer, en vouloir à ♦ *yəkkər gḍ-i, udm-əs d azəggay*, il s'éleva contre moi, le visage rouge ♦ *wasi yəttəkkər f əggət, u yəttəḏḏəf ils-əs*, celui qui se met brusquement en colère, ne maîtrise pas sa langue ♦ lever, fermenter ♦ *idəffi d iggən iswa u yəkkir*, l'«*ideffi*» est une boisson non fermentée.

s- ssəkkər

yəssəkkər, u yəssəkkir; -asəkkər (u-) ♦ faire

lever ◊ **a Sidi Ba-Ləylan, səkkər iyəyd-əd** ◊ Monseigneur Ba Laghlane, fais lever ton bouc! (cri de filles) ◊ élever, faire grandir ◊ **d nanna ag d-ssəkkarən tarwa-s yər-sən**, c'est la mère qui élève ses enfants chez elle ◊ convoquer, mander, envoyer, susciter ◊ **səkkər-az-d iggən ad d-yas n da**, envoie-lui quelqu'un pour qu'il vienne ici ◊ **səkkərt itəbbalən d-izəmmarən**, convoquez les joueurs de tambour et de flageolets ◊ **al ašša an-nssəkkər islan**, demain nous susciterons (ferons commencer) les noces ◊ faire fermenter, faire lever ◊ **tf'it d-lhəmm'an ssəkkarən llagmi**, le soleil et la chaleur font fermenter la sève potable de palmier ◊ faire partir, déclencher ◊ **ul səkkar lfišuk žzaž-ən**, ne fais pas partir de pétard ici dedans.

tasəkkart (tə-)

tisəkkarin (tə-) ◊ jeune palme qui pousse au sommet d'un palmier précédemment découronné pour extraction de sève potable.

KR

kkəkək (F.II 874 *kerker*)
yəttkəkək; **-akəkək (u-)** ◊ démanger, éprouver du prurit, donner des démangeaisons, du prurit ◊ **təlla iggət tgəšša təttkək-kuṛ-as, tətətt-as ul-əs**, un ver lui gratte, lui ronge le cœur.

KR

kərrər (*ar.*)
yəttkərrər; **-akərrər (u-)** ◊ répéter, redire, réciter par cœur ◊ **ikərrər-any-əd tsurit n lBaqra təmda**, il nous a récité par cœur tout le chapitre de «La Vache».

KR

kurr (*ar.*)
yəttkurra, u yəttkurri; **-akurri (u-)** ◊ traîner, tirer après soi ◊ **iggət lħutət annəšt-ən ikurr-it iždi**, un poisson énorme qu'il traîne sur le sable.

s- sskurr

yəsskurra, u yəsskurri; **-askurri (u-)** ◊ faire traîner, faire tirer ◊ **akərkuš azəluk**

sskurrən-t s sən iyyal, un très gros tronc qu'ils ont fait tirer par deux ânes.

KR

s- sskur (*ar. KWR*)
yəsskurra, u yəsskurri; **-askurri (u-)** ◊ pelotonner, mettre en pelote, enrrouler en pelote ◊ **tədduft, mmi tət-təlləm, a tət-təsskur takurṫ**, la laine, une fois qu'elle l'a filée, elle l'enroule en pelote.

akur (u-)

ikurən ◊ grosse boule, pelote de laine ◊ *expres. prov.* **dayəm ttawiy akur**, je ne cesse d'emporter la grosse pelote: je me démène sans arrêt.

takurṫ (tə-)

tikurin (tə-) ◊ balle, boule, pelote, boulet, obus, bombe.

takuri

◊ à la manière d'une boule, en roulant.

taskurṫ (tə-)

tiskurin (tə-) ◊ dévidoir, instrument pour mettre en écheveaux le fil du fuseau.

KR

lkuri (*du français*)
◊ écurie, étable, bergerie ◊ **lkuri n ikərrwan**, bergerie de moutons.

KR

akər (F.II 840 *aker*; DK 415 *ak'er*)
yukər, u yukir; **yəttakər, u yəttikər**; **-akkar (wa-), tukərṫa** ◊ voler, dérober ◊ *Prov.* **mmu ukrən tamṫərṫ, ad yakər tiyaziṫṫ**, qui a volé l'œuf, volera la poule.

s- ssikər

yəssakar, u yəssikir; **-asikər (u-)** ◊ pousser au vol, faire dérober, accuser de vol, imputer un vol ◊ **mmu tət-ssikrən, a t-əttəfən**, celui qui l'a accusée de vol, on l'attrapera.

ttw- ttwakər

yəttwakar, u yəttwikir; **-atwakər (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être volé, dérobé ◊ **tunt lall n sənt təttwakər-as**, la deuxième partie lui a été volée.

KR**akorra (u-)**

ikərrayən ♦ une pincée, très petite quantité prise du bout des doigts, quelques grains, etc. ♦ **akorra n tisənt**, une pincée de sel.

KR**takurit (tə-)** (F.II 848 *Kôra*)

♦ nom donné à tout dialecte ou parler venant du pays des noirs, Mali, Niger, etc. Ce mot vient de **Kura**, nom propre de lieu, de ville ♦ au *fig.* colère, fureur, hargne ♦ **d ustim, di-s takurit**, il est méchant et coléreux ♦ **yəssəkkər takurit-əs fəll-a**, il fit lever sa colère contre moi: s'emporta ♦ **takurit-əs təkkər**, son dialecte premier lui remonte aux lèvres: il bafouille de colère, de fureur et ne sait ce qu'il dit, on ne le comprend pas.

KR**ikərri** (F.III 890 *əkrer*; DK 416 *ikerri*)

ikərriwan ♦ bélier, mouton ♦ **ikərri d əllali**, le plus beau bélier du troupeau.

KRB**takərrəbt (tə-)** (*ar. dial.*)

tikərrəbin (tə-) ♦ petit pot de terre servant à conserver la poudre à fusil, ou simplement poire à poudre rigide, en métal ou en terre.

takərrəbit (tə-)

tikərrəbin (tə-) ♦ récipient en terre cuite d'environ un demi-litre, en forme de marmite à fond bombé, évasé, à deux oreilles.

KRBS**akərbəs (u-)**

ikərbəs ♦ variété de dattier.

takərbust (tə-)

tikərbəs (tə-) ♦ variété de datte et de dattier, datte de couleur bleu-violet.

takərbust (tə-)

tikərbəs (tə-) ♦ voûte, voûtelette, plafond en voûtelettes ♦ **iglab n tkərbust**, retournement de voûte: cabriole, culbute.

KRBYN**karbyun**

(fr.)

♦ carbure, *par ext.* acétylène.

KRD**əkrəd**

u yəkrəd; ikərrəd; -ikrad ♦ se gratter (les poux, les puces), chasser les parasites sur la tête, sur le corps en les cherchant des doigts sur soi, sur un autre, épouiller ♦ **yəbda ikərrəd akradən s id šra-s, amm*asi t tilšin ini d ifdīlən**, il entreprit d'enlever les petits criquets de sur ses habits, comme qui dirait des poux, ou des tiques.

KRD**kkərdəd**

yəttkərdəd; -akərdəd (u-) ♦ être rugueux, rude, rêche; *par ext.* être courageux, rude, dur au travail, à l'œuvre, etc. ♦ **d argaz yəkkərdəd, d aššid**, c'est un homme dur, un lion.

s- sskərdəd

yəsskərdəd, u yəsskərdəd; -askərdəd (u-) ♦ rendre rugueux, rude, rêche ♦ **d ixdam, ay əmmi, a yi-sskərdədən ifassən-iw**, c'est le travail, ô mon fils, qui m'a fait les mains rêches.

akərdəd (u-)

ikərdədən; takərdədt (tə-), tikərdədin (tə-) ♦ rude, rugueux, rêche, dépoli, raboteux; dur à la peine, courageux.

takərdədt (tə-)

tikərdədin (tə-) ♦ partie rugueuse de la base d'une palme desséchée dont on se sert comme brosse pour lisser les tissus neufs, brosse.

KRD**akrad (a-)**

akradən (a-) ♦ petit criquet, petite saute-elle qui ne vole pas ♦ argotiquement: fric, riffi, monnaie, ronds, argent, sous.

KRDS

kərdəs, invar.

♦ une des figures du jeu de «**tahəllibt**» v. à **HLB**.

KRD

əkṛəḍ (F.II 854 **ekreḍ**; DK 417 **ekreḍ**)

u yəkrīḍ; ikərrəḍ; -ikṛəḍ ♦ peigner, arranger la chevelure ♦ **ass-ənnat-in taməkṛəḍt w a-s-təkrīḍ i tsəlt ikṛəḍ yəbha**, l'autre jour là-bas (l'avant-veille) la coiffeuse n'a pas fait à la mariée une belle coiffure.

s- ssəkṛəḍ

yəssəkṛəḍ, u yəssəkṛīḍ; -asəkṛəḍ (u-) ♦ faire peigner, faire arranger la chevelure ♦ **u təs-səkṛīḍ illi-s day s tməṭṭut-u**, elle ne fera jamais peigner sa fille que par cette femme.

ttw- ttwakṛəḍ

yəttwakṛəḍ, u yəttwikṛīḍ; -atwakṛəḍ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être peignée, arrangée (chevelure) ♦ **u yəttwikṛīḍ ixf n illi am ixf n təsməḏt**, elle ne se coiffe pas, la tête de ma fille, comme la tête d'une négresse.

taməkṛəḍt (tə-)

timəkṛəḍin (tə-) ♦ coiffeuse, peigneuse. C'est ordinairement une femme d'un certain âge, jamais une jeune, qui coiffe les femmes ouarglies. Elle joue un grand rôle dans la vie sociale à Ouargla, surtout pour les questions matrimoniales. Elles servent d'entremetteuses pour toutes sortes de petites ou de grosses affaires de femmes ou de familles.

KRD

tukərḍa (DK 417 **tukk^werḍa**)

♦ vol, rapine, larcin, rapt.

imkərḍ (DK 417 **imekreḍ**)

imkərḍən; timkərḍt (tə-), timkərḍin (tə-) ♦ voleur, larron ♦ *Prov. u yəqqir imkərḍ day imkərḍ*, ne traite quelqu'un de voleur que celui qui est voleur ♦ **imkərḍ bəsbəs**, fieffé voleur.

KRD

tkirḍa, tkurḍa (F.II 858 **takarḍé**)

tikirḍawin (tə-), tikurḍawin (tə-) ♦ feuille de papier, surtout écrite d'où lettre, missive, journal.

KRDS

tkurḍast

tikurḍasin (tə-) ♦ brochette de viande grillée; paquets de chair adhérent au placenta, qui sont évacués avec lui à la naissance. Les ouarglies prétendent qu'ils sont la nourriture de l'enfant dans le sein de sa mère.

KRF

əkṛəf (F.II 858 **ekref**; DK 417 **ekref**)

u yəkrīf; ikərrəf; -ikṛəf ♦ être tordu, se tordre, être paralysé (membre, corps humain) ♦ être frisé (cheveu), tordu en spirale ♦ **yəzzəl ifassən-əs ald yay tifədnin-əs bla ikṛəf n idarən**, il tend les mains jusqu'à toucher les orteils sans fléchir les jambes.

s- ssəkṛəf

yəssəkṛəf, u yəssəkṛīf; -asəkṛəf (u-) ♦ paralyser, engourdir (surtout les membres inférieurs) ♦ faire friser les cheveux, ébourrifer ♦ **tasmuḍi təssəkṛəf-as idarn-əs**, le froid l'a rendu paralysé des jambes.

krurrəf

yəttkrurruf; -akurrəf (u-) ♦ être tordu, ébourrifié, en spirale, crépu, frisé (cheveu) ♦ **u t-zriy day s użəna, ixf-əs gae yəttkrurruf**, je ne l'ai vu que par dessus, sa tête était toute crépue.

s- sskrurrəf

yəsskrurruf; -askurrəf (u-) ♦ tordre en spirales, mettre en vrilles; ébourrifer, rendre crépu; briser quelque chose en le roulant entre les doigts, en faire comme des vers qui se tortillent en spirales ♦ **ad sskrurrəfənt ariti amm^wasi d lmaqarun**, elles roulent et brisent la pâte comme du vermicelle.

ukrif

ukrifən; tukrif, tukrifin ♦ impotent, tordu, paralytique.

akrarrəf (u-)

ikrarrəfən; takrarrəft (tə-), tikrarrəfin (tə-) ♦ frisé, crépu; entortillé en spirale.

KRFS

kkərfəs

(*ar. dial.*)

yəttkərfəs; -akərfəs (u-) ♦ être mal fait (tra-

vail œuvre, etc.), être gâché, fripé, gâté
 ◇ **tiyra-k kkərfəsənt d akərfəs**, ton écriture est mal tournée (désordonnée, mal moulée).

s- sskərfəs

yəsskərfəs, **u yəsskərfis**; **-askərfəs (u-)**
 ◇ gâcher, mal faire, friper, gâter (un travail, une œuvre) ◇ **ul sskərfəs iezam**, ne gâche pas la lecture (ne bredouille pas) ◇ **imar-u a k-sskərfəsa**, maintenant je vais te gâcher (le portrait, te corriger).

KRFY

takərfʷit (tə-), **takərfuyt (tə-)**

tikərfay (tə-) ◇ coude, articulation du coude.

KRH

əkrəh (ar.)

u yəkrīh; **ikərrəh**; **-ikrah** ◇ détester, exécuter
 ◇ **imsəlmən kərhən uyləb išša n uysum m-mušš**, les musulmans exècrent manger de la viande de chat.

s- ssəkrəh

yəssəkrəh, **u yəssəkrīh**; **-asəkrəh (u-)**
 ◇ rendre détestable, répugnant ◇ **d ələffʷi-s a yi-t-ssəkrəhən**, c'est sa vantardise qui me le rend détestable.

ttw- ttwakrəh

yəttwakrəh, **u yəttwikrīh**; **-atwakrəh (u-)**
 ◇ être, avoir été, pouvant être exécuté, détesté ◇ **išša-s yəttwakrəh**, c'est répugnant à manger.

KRKB

kərkabu

id kərkabu ◇ corde, câble, bande d'étoffe, etc. que le cultivateur passe derrière son dos, autour de la taille et entre ses jambes, en même temps qu'entour du tronc de l'arbre, du palmier, pour y grimper et se tenir, les bras libres, pour exécuter un travail quelconque: couper des palmes, des régimes, etc. ◇ nom donné au turban roulé en corde que l'on met en bandoulière au marié par dessus ses burnous, et sur lequel on enfle un bracelet de la mariée.

KRKD

kkərkəd (v. à **KRD**, **kkərdəd**)

yəttkərkid; **-akərkəd (u-)** ◇ être rude, rêche, rugueux ◇ **ula d idarn-iw kkərkədən s ixdam**, même mes pieds sont rugueux à force de travail.

s- sskərkəd

yəsskərkəd, **u yəsskərkid**; **-askərkəd (u-)**
 ◇ rendre rude, rugueux, rêche ◇ **allay uyləb tizdayin yəsskərkəd idarən d-ifəssən**, monter souvent aux palmiers rend pieds et mains rudes.

mkərkəd

◇ variété de datte et de dattier du genre **ddəkəl**, v. à **DKL**.

KRKS

s- sskərkəs (F.II 895 **kerres**)

yəsskərkəs; **-askərkəs (u-)**, **tikərkəs (tə-)**
 ◇ mentir ◇ **Žəha u yəsskərkəs, azz-in i yəsskərkəs, yəmmət**, Djeha ne ment pas, le jour où il aura menti, il mourra ◇ **wasi yəsskərkəs ad yakər**, celui qui ment, vole.

tikərkəst (tə-) (DK 419 **tikerkas**)

tikərkəs (tə-) ◇ mensonge, fausseté, menterie, contre-vérité ◇ **tžallit n tkərkəs**, serment de mensonge, parjure, faux témoignage, faux serment.

KRKŠ

akərkuš (u-)

ikərkušən ◇ tronc de palmier entier, non équarri, non refendu.

takərkušt (tə-)

tikərkušin (tə-) ◇ base évasée et épaisse d'une palme qui reste adhérente au tronc, quand on a scié ou coupé la palme. On les arrache sèches pour le feu.

KRKM

əkrəm (ar.)

u yəkrīm; **ikərrəm**; **-ikram** ◇ être généreux, bienfaisant; favoriser; recevoir largement un hôte ◇ **yəkrəm-iyi am əmmi-s**, il m'a reçu (et honoré) comme son fils.

s- ssækram

yæssækram, u yæssækrim; -asækram (u-)
 ♦ rendre généreux; honorer, vénérer, bien traiter ♦ **yæssækram-in Rəbbi fəll-ak**, que Dieu les rende généreux à ton égard.

ttw- ttwakram

yəttwakram, u yəttwikrim; -atwakram (u-)
 ♦ être bien traité, favorisé, honoré, bien reçu ♦ **bab n-nxir yəttwakram**, l'homme de bien est honoré.

akrim (u-)

ikrimən; takrimt (tə-), tikrimin (tə-)
 ♦ généreux, libéral, bienfaissant.

KRM

əkrəm (F.II 876 ekrem)
u yəkrim; ikərrəm; -ikram ♦ être caché, dissimulé; se cacher, se dissimuler; se mettre à l'affût, tendre une embuscade ♦ **insi ikərm-as i uššan**, le hérisson se mit à l'affût du chagal.

s- ssækram

yæssækram, u yæssækrim; -asækram (u-)
 ♦ cacher, dissimuler ♦ **nəssəkərm-in tazəqqan-na**, nous les avons dissimulés dans notre chambre à provisions.

ttw- ttwakram

yəttwakram, u yəttwikrim; -atwakram (u-)
 ♦ être, avoir été, pouvant être caché, dissimulé ♦ **u yəttwikrim ələm am ugərgiz**, un chameau ne se cache pas comme un lapin.

ikram

id ikram ♦ fait de se cacher: ce mot désigne, durant les mariages à Ouargla, une sorte de retraite ou réclusion de huit jours des mariés chez eux ou ailleurs après la consommation du mariage.

takramt (tə-)

tikərmīn (tə-) ♦ cachette, embuscade, recoin caché.

KRM**akrum (u-)**

ikrumən ♦ cou, nuque.

takrumt (tə-)

tikrumin (tə-) ♦ cou, nuque; au *fig.* individu, personne ♦ **inya n takrumt**, meurtre de nuque: d'une personne ♦ **išəmməṛ-i takrumt-əs**, il le lève sur sa nuque: il en prend, en porte la responsabilité ♦ **yəgru takrumt-əs ad yəttwanəy**, il prit le risque d'être tué.

tikərmīn (tə-)

♦ dos, échine ♦ **yəddər tikərmīn-ən-na**, il vit sur notre dos: à nos dépens.

KRMB

akrəmba (u-) (*ar.*)

♦ chou (légume).

KRMS

takərmust (tə-) (*ar.*)

♦ variété de datte bleu-noir.

KRNY

kkərnunni (DK 419 kk*ernenni)

yətkərnunnuy; -akərnunni (u-) ♦ être rond, en boule, sphérique ♦ **tagəldimt n tɣurī təqqur təkkərnunni am ix f m-bnadəm**, une boule de mortier séchée et ronde comme une tête d'homme.

s- sskərnunni

yəsskərnunnuy; -askərnunni (u-) ♦ arrondir, rendre sphérique, en boule ♦ **at-təsskərnunni tləxt-u am təmdərt t təziwart**, elle modèle cette argile en boule en forme de gros œuf.

akərnunnay (u-)

ikərnunnayən; takərnunnayt (tə), tikərnunnayin (tə) ♦ grossièrement rond, sphérique.

KRS

əkrəs (!F.II 892 ekres; DK 420 ekres)

u yəkrīs; ikərrəs; -ikras ♦ nouer, se nouer ♦ **əkrəs idrimn-əm timərhəmt-əm**, noue ton argent dans ton foulard ♦ **tu, ikərs-it ul-əs**, cette (affaire), il l'a nouée dans son cœur (il en a gros sur le cœur).

ttw- ttwakrəs

yəttwakras, u yəttwikris; -atwakrəs (u-)
 ♦ être, avoir été, pouvant être noué; être

nouveaux, plein de nœuds ◇ **tidanni-y-u mak tattwakrəs**, oh, comme ce fil est nouveau (plein de nœuds) ◇ **tarəŋta n tərunt tattwakrəs**, un bâton nouveau de grenadier.

akrus (u-)

ikrusən ◇ nœud ◇ **akrus məŋtuti**, nœud à la manière des femmes (sorte de nœud que nous appelons en français nœud droit, nœud plat) ◇ **akrus rgazi**, nœud à la manière des hommes (notre nœud de tisserand ou d'écoute) ◇ **ikrusən n idudan**, nœuds des doigts (articulations) ◇ *Prov.* **wasi yaqqən akrus, nətta ag əllan a t-yaŋ**, celui qui a noué, c'est lui qui doit dénouer.

KRS

aməkrus (u-), lməkrus, bu-məkrus iməkras, ləmkaris ◇ adolescent. (*ar.*)

KRS

lkursi (*ar.*)
ləkrasa, lkwardsa ◇ chaise, siège, trône.

KRS

lkəŋras (*ar.*)

◇ cahier, carnet, livret manuscrit ◇ a Ouargla ce mot désigne de façon plus particulière le petit sachet de cuir souple contenant sur une feuille de papier des versets du Coran et que porte en bandoulière un jeune marié pendant la durée des noces. Souvent c'est le petit livre «**Dalilu l-xayrat**, Guide des bonnes actions» très connu en Islam maghrébin qui est mis dans un sachet de cuir brodé. Ce mot, par extension, désigne aussi tout ce qui est fixé sur la cordelette du marié en même temps que le dit livret, le tout ayant pour but de préserver le porteur contre le mauvais œil, les mauvais sorts.

KRS

lkəŋrasa (*fr.* carosse)
ləkəŋras, lkəŋrasat ◇ voiture quelconque.

KRS

karišu

id karišu ◇ sorte de petit panier en folioles

de palmes tressées servant à garder les feuilles de henné ou des aromates.

KRS

lkəŋšət (*ar.*)

◇ panse de chèvre, de mouton, de chameau dont on se sert pour préparer des sortes d'andouilles ou de saucisses.

KRT

kərti

◇ sans mâcher ◇ **iləmz-i kərti**, il l'a avalé sans mâcher.

KRT

akurat (u-), akurati (u-) (latin *curatus*)
ikuratiyən, ikuratən; takuratit (tə-), tikuratiyən (tə-) ◇ chef de clan, de quartier; sa femme.

KRW

akərwə (u-)

ikərwəyən ◇ spathe verte en forme de cornet aplati enveloppant le spadice ou inflorescence en panicule de palmier ◇ mesure de capacité pour céréales, graines, huitième partir de la «**tarbət**» et valant 0,30 litre. Ne pas confondre avec **aqərwi**, v. **QRW**.

takərwəyt (tə-)

tikərwəyin (tə-) ◇ calebasse, courge évidée et séchée servant de récipient, à la manière d'une bouteille ◇ **aman n tkərwəyt**, eau de la calebasse: boisson spéciale, excitante, plus ou moins aphrodisiaque, préparée et conservée dans une calebasse et spécialement consommée lors des mariages. Elle est préparée avec des pelures d'orange, du citron, des amandes, du cumin blanc et noir, du musc, des clous de girofle et d'autres aromates. Tout cela est soigneusement pilé, puis versé dans la calebasse préalablement enfumée ou, pour mieux dire, encensée avec de la fumée d'encens. Pour remplir la calebasse on y verse de l'eau dans laquelle on a délayé des dattes écrasées pour en adoucir le goût. On laisse ensuite fermenter plusieurs jours avant de la consommer ◇ **ta-**

kərwayt n ix̄f, laalebasse de la tête : boîte crânienne.

KRY

əkri (ar.)

ikərri; **-ikray**, **ikra**, **ləkra** ♦ louer, prendre en location, donner en location ♦ **kriy sən ixəddamən**, j'ai loué deux ouvriers ♦ **nəkri taxxyamt-u i şşif**, nous avons loué cette cabane pour l'été.

ttw- ttwakri

yəttwakray; **u yəttwikriy**; **-atwakri (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être loué, donné, demandé en location ♦ **tibyutin-u ttwakra-yənt i ixəftarən**, ces chambres sont louées aux voyageurs.

akərray (u-)

ikərrayən; **takərrayt (tə-)**, **tikərrayin (tə-)** ♦ locataire, loueur.

ləkra

♦ prix de location, loyer.

KRŽM

tkuržamt (ar.)

tikuržamin (tə-) ♦ gorge, larynx.

KS

əkkəs (F.I 902 **ekkes**; DK 422 **ekkes**)
u yəkkis; **yəttəkkəs**; **-ikkas** ♦ ôter, enlever; être ôté, enlevé ♦ **nanna-s təkkəs-as iff**, sa mère lui a ôté la mamelle: l'a sevré ♦ **a-mərwəs-ək yəkkəs ya**, ta dette est enlevée: éteinte ♦ *Prov.* **Rəbbi yəttiš s iqəntarən, yəttəkkəs s təwqiyyin**, Dieu donne par quintaux et enlève par onces ♦ *Prov.* **Rəbbi yəssən matta llan tyardəmt, yəkkəs-as tittawin-əs**, Dieu, sachant ce qu'il y a dans le scorpion lui a ôté les yeux ♦ **yəkkəs-iyi zaw-iw**, il m'a enlevé les cheveux: il m'a tondu ♦ **əkkəsən fəll-as inya n təkrumt-u**, on a enlevé de sur lui le meurtre de cette personne: on l'en a innocenté ♦ **əkkəs wu, gae d uštīmən**, sauf celui-ci, tous sont mauvais.

s- ssəkkəs

yəssəkkəs, **u yəssəkkis**; **-asəkkəs (u-)** ♦ faire ôter, faire enlever ♦ **latay yəssəkkəs aeyu**, le thé fait disparaître la fatigue.

ttw- ttwakkəs

yəttwakkəs, **u yəttwikkis**; **-atwakkəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être ôté, enlevé ♦ **ald əffəyən middən ab-akk id šra-y-u ad ttwakkəsən fəll-as**, seulement quand tout le monde sera sorti ces effets pourront lui être enlevés ♦ *Prov.* **tmart, mmi təsbəq tgu şşab-un, həsb-it təttwakkəs ya**, quand la barbe est savonnée, tiens-la par déjà rasée.

KS

əksa (ar.)

u yəksi; **ikəssa**, **u ikəssi**; **-iksa** ♦ être vêtu, couvert; se couvrir, se vêtir, s'habiller ♦ *Prov.* **bərra n Rəbbi təərid, at-tdwəld təksid**, va nu à Dieu, tu en reviendras vêtu.

s- ssəksa

u yəssəksi; **yəssəksa**, **u yəssəksi**; **-asəksi (u-)** ♦ couvrir, habiller, vêtir ♦ **mmu ssəksan ižudəđ, w ayən-yəttizzi**, celui qui habille les oiseaux, ne nous abandonnera pas.

KS

lkas (ar.)

lkisan ♦ verre à boire ♦ **lkas n-natay**, un verre de thé.

KS

kus ♦ insecte genre mite qui sort surtout après la pluie; charançon du bois, puceron qui ronge le bois.

KSB

əksəb (ar.)

u yəksib; **ikəssəb**; **-iksab** ♦ posséder, acquérir, avoir ♦ **mmu kəsbən taddart, a tət-yawəđ**, que celui qui possède une maison la rejoigne ♦ **mənnəšt i tkəsbəd n isəggəsən**, combien possèdes-tu d'années: quel âge as-tu?

s- ssəksəb

yəssəksəb, **u yəssəksib**; **-asəksəb (u-)** ♦ faire posséder, faire acquérir, faire avoir ♦ **amən sid-i, a k-əsskəbša iggət am tu**, fais-moi confiance et je t'en ferai avoir une comme celle-ci.

ttw- ttwəksəb

yøttwaksab, u yøttwiksib; -atwaksəb (u-)
 ♦ être, avoir été, pouvant être possédé, acquis, eu ♦ **a ba, iggət am tu u tøttwiksib**, ô père, une comme celle-ci ne peut être acquise.

KSH

əksəh (ar. QSH)

u yəksih; ikəssəh; -iksaḥ ♦ être dur, durcir, devenir dur ♦ **aməgganu d adyaḡ n təyri i kəshən**, le bloc est d'une roche très dure ♦ **imaṛ-ū ussan kəshən**, maintenant les jours sont durs ♦ **ul-əs yəksəh am udyay**, son cœur est dur comme la pierre.

ləksaḥət

♦ dureté ♦ **s ləksaḥət n ul-əs**, à cause de la dureté de son cœur.

KSL

kəssəl (ar.)

yøttkəssəl; -akəssəl (u-) ♦ étirer, allonger; s'étirer, s'allonger; devenir long; être tendu, tendre ♦ **yəbda yøttkəssəl, yøttfaya**, il se mit à s'étirer et à bailler ♦ **kəssəl ayil-ək, a t-təbbid**, allonge le bras, tu le cueilleras.

ttw- ttwakəssəl

yøttwakəssəl, u yøttwikəssil; -atwakəssəl (u-)
 ♦ être, avoir été, pouvant être étiré, tendu, allongé ♦ **iwin-tət-əd tøttwakəssəl, təssəd yruṛi**, ils l'ont amenée allongée et raide comme un tronc d'arbre.

KSL

ləksil (ar.)

♦ premier blé ou orge que l'on coupe vert.

KSR

əksər

u yəksir; ikəssər; -iksar ♦ être insolent, arrogant en paroles, dire des choses inconvenantes, irrespectueuses, grossières ♦ **ul kəssər f idəggələn-əm, ay-asən awal-n-sən**, ne sois pas insolente à l'égard de tes beaux-parents, obéis-leur.

KSR

kusər

id kusər ♦ cordelette composée de fils de

laine du mouton de la Grande Fête que l'on attache autour du bras d'un enfant et que l'on enlève le jour de Babianno, d'où ♦ le nom d'une cérémonie du mariage ouargli, ou pour mieux dire, d'avant le mariage, le jour de Babianno qui précède le mariage, au cours de laquelle on confectonne des galettes dans lesquelles sont mélangées les cendres des «**kusər**» bracelets de laine préalablement brûlés et qui ont appartenus à la mariée.

KŠBR

lkušbər (ar.)

♦ coriandre.

KŠ

kkəškəš

yøttkəškəš; -akəškəš (u-) ♦ remuer, bouger ♦ **imaṛ-u islan llan ttkəškušən**, maintenant les noces remuent (sont en plein).

s- sskəškəš

yəsskəškəš; -askəškəš (u-) ♦ faire remuer, faire bouger ♦ **ul əsskəškəš ayil-iw, awd ssəxsəra tiyra-w**, ne me fais pas bouger le bras, que je ne gâche pas mon écriture.

bu-kəškaš

id bu-kəškaš ♦ sorte de lézard réputé mauvais.

KŠ

əkšəš

u yəkšiš; ikəššəš; -ikšaš, təkšəš ♦ être petit, être jeune ♦ **u təkšišəd dima**, tu n'as pas été toujours jeune.

s- ssəkšəš

yəsskšəš, u yəssəkšiš; -asəkšəš (u-) ♦ rapetisser, rendre petit ♦ **səkšəš-in, ad əkkən si-s**, rapetisse-les, ils y passeront.

əkšiš (u-) (DK 643 aqic)

ikšišən; takšišət (tə-), tikšišin (tə-) ♦ petit, jeune; enfant ♦ **istma-s n ukšiš**, les sœurs du petit : ce sont les membranes expulsées avec l'enfant à la parturition, placenta, cordon, délivre.

təkšəš

♦ petiteesse, jeunesse, enfance.

KŠF**akšaf** (ar.)

u yašif; ikəššaf; -ikšaf ♦ être découvert, se découvrir ♦ **kəšfa, yəzzənz-iyi d nətta**, je suis découvert, c'est lui qui m'a trahi.

s- ssəkšaf

yəssəkšaf; u yəssəkšif; -asəkšaf (u-) ♦ découvrir, trouver, dénoncer ♦ **susəm, ula d hədd w ayən-yəssəkšif**, tais-toi, personne ne nous découvrira.

ttw- ttwakšaf

yəttwakšaf, u yəttwikšif; -atwakšaf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être découvert, dénoncé ♦ **štay əmmi-k yəttwakšaf ya**, et voici ton fils qui est retrouvé.

KŠKR**kəškar**

♦ épluchure de fruits, de grenades, etc. qui s'écaille.

KŠR**əkšər** (ar. QŠR)

u yəkšir; ikəššər; -ikšar ♦ écorcer, éplucher, ôter la croûte, écailler, curer les dents ♦ **tuš-as səbea n iyurər i umza baš-akk ad yəkšər tiymas-əs**, elle présenta à l'ogre sept madiers pour se curer les dents.

KT**akkat (u-)**

ikkatən ♦ lieu, place, endroit, d'où place où l'on se couche, où l'on dort, couche, lit ♦ **g-əggəm-m*əkkat**, en un endroit : quelque part ♦ **ula g-əggəm-m*əkkat**, nulle part ♦ **gəe ikkatən**, partout ♦ **awal-u u dd-yusi akkat-əs**, cette parole est déplacée ♦ **akkat-u**, en cet endroit ici-même ♦ **akkat-ən**, à cet endroit-là, là-bas ♦ **akkat iggən**, en un endroit : au même endroit ♦ **akkat wiqidən**, en un autre endroit : ailleurs ♦ **yəqqim akkat-iw**, il s'assit à ma place ♦ **uš-iyi-d wiqidən akkat n ukhih-u**, donne m'en un autre à la place de ce petit.

KTB**əktəb** (ar.)

u yəktib; ikəttəb; -iktab ♦ décréter (Dieu), être décrété (par Dieu) ♦ **matt^a al^a ad ga, Rəbbi yəktəb-iyi-tət**, qu'y ferai-je, Dieu l'a décrété.

akəttab (u-)

ikəttabən: takəttabt (tə-), tikəttabin (tə-) ♦ écrivain public, rédacteur, secrétaire.

ləktab

ləktubat ♦ livre ♦ **ləktab n-nəfqi yəbha**, le livre du maître est beau.

lməktub

♦ le destin ♦ **yəzwa n-nməktub-əs**, il partit vers son destin.

KTN**lkəttan/kəttan** (ar.)

♦ toile; *par. ext.* linceul.

KTR**əktər**

u yəktir; ikəttər; -iktar ♦ être nombreux, abonder, se multiplier, augmenter, multiplier ♦ **kətrən middən ssuk**, les gens sont nombreux sur le marché ♦ **ul kəttər awal**, ne multiplie pas la parole : cela suffit, n'en dis pas plus.

s- ssəktər

yəssəktar, u yəssəktir; -asəktər (u-) ♦ faire abonder, multiplier, augmenter ♦ **yəlla yəssəktar s lxir-ək**, il ne cesse de multiplier ton bien : de te remercier en te souhaitant abondance de bien.

kəttər

yəttkəttər; -akəttər (u-) ♦ faire abonder, multiplier, augmenter ♦ **u ttkəttərt awal**, n'exagérez pas.

ttw- ttwakəttər

yəttwakəttar, u yəttwikəttir; -atwakəttər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être multiplié, augmenté ♦ **ayətli-s yəttwakəttər uylob**, sa fortune s'est fortement augmentée.

ləktərt

♦ abondance, grand nombre, la plupart, la majorité ♦ **ləktərt m-middən qqarən ammu**, la plupart des gens disent ainsi.

KTR**tkatərt** (F.II 943 *tekâtert*)**tikitar** (tə-) ♦ levée de terre, bourrelet de terre au bord d'une rigole d'arrosage, d'une planche de culture.**KTS****kəttəš****yəttkəttəš**; **-akəttəš** (u-) ♦ gratter superficiellement la terre ♦ **kəttəš andun-u tgəd ayfəs**, ratisse cette planche (de culture) et mets la graine.**kəttuš**

♦ sorte de bouillie à la farine ou à la pâte de pain.

KT**kikuṭ**

♦ plante, asphodèle (?).

KTF**s- sskuttəf** (DK 429 *skuttəf*)**yəsskuttəf**; **-askuttəf** (u-) ♦ pincer ♦ **takmas**, **təsskəlkəd-i**, **təsskuttəf-i ab-akk a t-id-təssfaqəd s udaxi-s**, elle le pique, le secoue, le pince pour le réveiller de son évanouissement.**tkuttift**, **tkuttift****tikutiftin** (tə-), **tikutiftin** (tə-) ♦ pincement, pinçon.**baba-kuttifa****id baba-kuttifa** ♦ pinceur, qui aime pincer, joue à pincer.**KW****kkəwkəw****yəttkəwkiw**; **-akəwkəw** (u-) ♦ rire pour des riens et souvent ♦ **ul-əs d aməllal yəbha**, **dayəm yəttəyanna**, **yəttəssa**, **yəttkəwkiw**, son cœur est blanc (pur) et bon, il ne fait que chanter, rire et rire toujours.**KW****kawkaw**♦ cacahuètes, arachides (collectif) ♦ **tirzi n kawkaw f middən u yəbhi**, casser des

cacahuètes sur les gens n'est pas bien (médire, casser du sucre).

tkawkawt**tikawkawin** (tə-) ♦ unité de cacahuètes.**KW****əkwa**

(ar.)

u yəkwi; **ikəwwa**, **u ikəwwi**; **-ikwa** ♦ cautériser ♦ **yəkwa-t mani a s-təddəd tyardəmt**, il l'a cautérisé à l'endroit où le scorpion l'a piqué (mordu).**KW****ikiwat**

(ar. dial.)

ikiwat ♦ niche, creux, logette dans un mur, surtout niches maraboutiques dans les sanctuaires, dans les rues, où l'on fait brûler des mèches huilées, des bougies.**KWS****lkus**

(ar. QWS)

ləkwas ♦ lit-cage en baguettes de palmes sèches.**KWŠ****kəwwəš**

(ar. dial.)

yəttkəwwəš; **-akəwwəš** (u-) ♦ faire grise mine, avoir le visage sombre, se renfrogner ♦ **udm-əs ikəwwəš fəll-ak**, sa figure est sombre sur toi : il te fait grise mine.**KY****s- ssiki****yəssakay**, **u yəssikiy**; **-asiki** (u-) ♦ être oppressé de la poitrine, haleter, être poussif, avoir le hoquet, hoqueter ♦ **wən i ssakayən**, **idmarn-əs hləkn-as**, celui qui est oppressé (pour respirer) a la poitrine douloureuse.**tasukayt**, **tasikayt** (tə-)

♦ oppression, mal de poitrine, hoquet dur.

KYF**kəyyəf**

(ar.)

yəttkəyyəf; **-akəyyəf** (u-) ♦ prendre du plaisir en fumant, en buvant; fumer du tabac, du chanvre, etc. boire le thé ♦ **nətta akk-is yəttlaha day s ukəyyəf n dduxan d-iswa**

n-natay, quant à lui, il est toujours occupé à fumer du tabac et à boire le thé.

akəyyaf (u-)

ikəyyafən; takəyyaft (tə-), tikəyyafin (tə-)
♦ fumeur de chanvre, de kif, de tabac, d'opium, grand buveur de thé.

kifikif

(ar.)

♦ de même, pareil, même chose.

KYL

akəyyal (ü-)

(ar.)

ikəyyalən; takəyyalt (tə-), tikəyyalin (tə-)
♦ mesureur.

KYS

taməkyyast (tə-), taməkkyast (tə-) (ar. QYS)

timəkyyasin (tə-), timəkkyasin (tə-) ♦ bracelet de pied : on enfle un de ces bracelets de la mariée sur le turban roulé en corde (**kərkabu**) du marié le jour de Sid-Abderrahmane durant les noces ouarglies.

KZ

akəz

yukəz, u yukiz, yəttakəz, u yəttikəz; -akkaz (wa-) ♦ deviner, conjecturer, répondre rapidement et avec pertinence ♦ **nəttat akk-is u tukiz t tikərkas**, quant à elle, elle ne décèle pas que c'était un mensonge.

s- ssikəz

yəssakaz, u yəssikiz; -asikəz (u-) ♦ faire deviner, donner à deviner ♦ **a k-ssikza : sənt təxsiwin qqənənt tətant iggət**, je te donne à deviner : deux chèvres sont liées au même piquet, **d matta?** qu'est-ce? — réponse : **t timdiyaz**, les ciseaux, ou aussi les deux co-épouses d'un bigame, **takniwin**.

ttw- ttwakəz

yəttwakaz, u yəttwikiz; -atwakəz (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être deviné, conjecturé ♦ **tu u təttwikiz, d aħaži n iməqqranən**, celle-

ci ne peut être devinée, c'est une énigme de grands.

KZ

əkkəz, numéral (F.II 944 **okkoz**)

♦ quatre (employé surtout par les ibadhites et les At-Ouagguine).

takkəzən

♦ les quatre : moment de l'après-midi appelé **əl-əəsr** par les arabes, vers les deux ou trois heures GMT de l'après-midi ♦ **dəffər takkəzən**, après les quatre : vers 16 h. GMT et un peu après ♦ **takkəzən ddiy ul yrint**, l'appel à la prière de l'âceur n'a pas encore retenti.

KZN

akzin (u-), ikzin

ikzinən ♦ gousse d'ail, d'oignon, d'échalotte (ou **agzin**, v. **GZN**).

KƏB

lkəəbət

(ar.)

lkəəbat ♦ unité de fruit ♦ **əbbiy lkəəbət n urmun**, j'ai cueilli une grenade.

takəəbt (tə-)

(ar.)

tikəəbatin (tə-) ♦ bille, boulette, dé à jouer ♦ cheville du pied, articulation du poignet.

KƏLŠ

akəəluš (u-)

ikəəlaš ♦ chameleon qui tête encore.

KƏŞ

kkəəşəş

(ar. dial.)

yəttkəəşiš; -akəəşəš (u-) ♦ s'accroupir, s'asseoir avec les genoux repliés contre le ventre, genoux au menton, à la manière d'un chien assis sur sa queue ♦ **tənnay-as : kəəşəš, əbrəd**, elle lui dit : accroupis-toi et expulse ta diarrhée.

L

L

ili (F.III 971 *ell*; DK 439 *ili*)

yølla, **u yølli**; **yøttili**; **-illa** ♦ être ♦ **ili d argaz**, sois un homme ♦ **mak yæxs i yili bab-æs**, quel qu'en soit le maître ♦ **matt^a a k-yølla?** que t'est-il (parent?) ♦ **matt^a a kəm-llan da?** quoi à vous étant: en quoi cela vous regarde-t-il? ♦ *Prov.* **ag llan ul-æs yølla imi-s**, ce qui est dans son cœur est dans sa bouche: la bouche parle de l'abondance du cœur.

L

(F.IV 1559 *ar*; DK 693 *ar*)

al, *prép.* (n'exige pas le signe de l'annexion après elle et n'est jamais suivie des pronoms affixes mais seulement des *pron.* autonomes)

♦ jusque ♦ **al taddart**, jusqu'à la maison ♦ **al næšš**, jusqu'à moi ♦ **al da**, jusqu'ici ♦ **al əmmi**, jusqu'à quand?

al, en *loc.* conjonctive avec **əmmi**, **si**, **matta**:

— **al əmmi**

♦ jusque à ce que ♦ **ad əqqima da al əmmi yəmmut**, je resterai ici jusqu'à ce qu'il soit mort;

— **al si**

♦ jusque à ce que (c'est passé), lorsque ♦ **yiwəd al si yəzwa baba-s**, il arriva jusqu'à ce qu'il est parti son père: il arriva après le départ de son père;

— **al matta**

♦ jusque à ce que ♦ **təwt-i al matta yənnay-as bərka**, elle le frappa jusqu'à ce qu'il dise assez.

ald, composé de **al** et **ad**, *v.* à **LD**, **ald**.

L

ala

♦ c'est qui, c'est que, qui, que.

Particule introduisant une proposition relative dont le verbe est à l'aoriste à particule **ad** préfixée: **al^a ad** ou **alad**, à ne pas confondre avec **ald**, jusqu'à ce que.

♦ **mammū al^a ad əffəyən imar-u?** qui c'est qui va sortir maintenant?

♦ **wən al^a a s-uša ayniw**, celui à qui je donnerai une datte,

♦ **s mani tənnid al^a ad yəkk**, par où va-t-il passer?

L

la...la... ou bien **ula**, **wala**

♦ ni...ni...; aussi bien...que; pas plus... que ♦ **ul zriy la aməqqran la akšiš**, je n'ai vu ni le grand ni le petit ♦ **w asən-tizna la iggən ula sən**, je ne leur enverrai ni un ni deux ♦ **amza iləmz-in la nətnin**, **la ləšunat-n-sən**, l'ogre les avala eux et aussi leurs chevaux ♦ **ad yəzwa ula yatəf**, il partira et n'entrera pas.

L

ula

—sens positif ♦ **même**, aussi (très souvent suivi du **d** prädicatif) ♦ **ula matta yus-əd**, même si il vient ♦ **ula d nətnin**, et même eux: eux aussi ♦ **ula d əttəsa di-s**, j'y ai même dormi;

—sens négatif ♦ pas même, pas ♦ **ula d iggən**, pas même un ♦ **ula d šra**, pas même une chose: rien ♦ **ula d hədd**, pas même quelqu'un: personne.

L

tala (ta-) (F.II 759 *tahāla*; DK 440 *tala*)

taliwin (ta-) ♦ source, puits ascendant; *par ext.* robinet, borne fontaine.

L

ila (pour **iləy**)

(*cf.* **LY**)

♦ encrê dont se servent les enfants des éco-

les coraniques pour écrire sur leurs planchettes au moyen d'un roseau ou calame taillé. Cette encre est faite avec de la laine brûlée réduite en poudre et mélangée à l'eau.

L

tīli (ti-) (F.III 982 **télé**; DK 440 **tīli**)

♦ ombre portée, image réfléchie.

L

llal (DK 437 **lal**)

yəllul; yəttlala, u yəttlili; -alili (u-), tlatit ♦ apparaître au jour, naître ♦ **mmi d-yəllul əmmi-s amizzar, lliy da**, quand son premier fils est né, j'étais ici ♦ **isəggasən ttalan ttməttan**, les années naissent et meurent (passent).

s- sslal

yəsslal, u yəsslili; -aslali (u-) ♦ faire naître, faire apparaître ♦ **mmu t-id-sslalan, ad ibədd fəll-as**, celui qui le fait naître n'a qu'à veiller sur lui.

tlalit

tilaliyin (tə-) ♦ naissance, apparition au jour.

L

llil (F.III 1073 **lellouet**; DK 437 **ilil**)

yəttlila, u yəttlili; -alili (u-) ou bien

ilil

yəttīlil; -alili (u-)

ilil

yəttəllila, u yəttəllili; -allili (u-) ♦ être rincé, être net, briller clairement, luire ♦ **id šra-y-u di-sən d ššabun ddiy ul llilən**, ces effets sont encore savonneux, pas rincés ♦ **tf'it tīlil**, le soleil brille clair ♦ **lhīyət təttuy təttīlila akkat-ən, zrix-t d awəhdi**, quelque chose brillait à cet endroit-là, je l'ai bien vu.

s- sslil

yəsslala, yəsslila, u yəsslili; aslili (u-) ♦ rincer ♦ **əbbimt-tən təssiləmt-tən targa**, prenez-les et rincez les dans le canal.

L

illi ou **yəlli** v. à **YL**, fille de.

(F.III 981 **iell**; DK 920 **yelli**)

L

lall (DK 441 **lall**)

id lall ♦ celle qui possède, maîtresse de, celle qui a... ♦ **lall n zaw ayəggal**, celle aux cheveux noirs ♦ **lall i gin ammu**, celle qui a fait ainsi ♦ **lall n xəmsa**, celle de cinq: la cinquième.

lalla

id lalla ♦ dame, madame ♦ **lalla Fatna**, Dame Fatima.

lla, a lla, vocatif

♦ ô mère, maman!

L

tillit (ti-) (F.III 1031 **tillik**; DK 452 **tilkit**)

tīlšin (tə-) v. à **LŠ** ♦ pou (parasite) ♦ **nəqnaq n təlšin**, tueur de poux, le pouce.

L

lalli

id lalli ♦ osselet, pion fait d'un noyau de datte et servant à une sorte de jeu de pile ou face.

L

lili (DK 441 **ilili**?)

♦ plante genre avoine ou millet à épi dispersé, à épillets en panicules.

L

tillu

♦ grillage, filet de métal.

L

alala (u-) ♦ plante utilisée comme fébrifuge, sorte d'armoise ressemblant à la rüe «**awrəm**» ♦ feuille, pampre d'ombellifères, carottes, etc.

tlala

♦ pampres, feuilles et tiges, fanes, surtout de légumes.

L

llulu, llilu

(ar.)

id llulu, id llilu ♦ ovaires de dattes avant la fécondation, embryons de dattes. Cet embryon est une boulette toute petite, comme une petite perle, qui se divise en trois ovaires liés sur le même pédoncule. Après la fécondation, normalement deux de ces ovaires tombent. S'ils ne tombent pas, ou si un seul tombe sur trois, c'est que la fécondation ne s'est pas faite. Ils pourront cependant donner naissance à deux ou trois dattes dites fausses dattes, sans vrai noyau dur, rabougries et impropres à l'alimentation humaine. Quand la fécondation s'est faite normalement, deux ovaires tombent; on dit alors «**llulu yənyu**» la perle a tué. Si deux ou trois sont restés, on dit «**llulu u yənyi**» la perle n'a pas tué: c'est signe de non fécondation.

L'inflorescence mâle donne aussi des **id llulu** qui s'ouvrent pour répandre leur «**arən**» pollen. Si la fleur mâle reste sur le palmier mâle «**aməršid**», le pollen s'échappe dans l'atmosphère inutilement, on dit «**llulu yəfləs**» ou bien «**aməršid yəfləs**» la perle, le mâle est inutile, vide. Cette inflorescence mâle peut pousser et donner des fausses dattes «**adawən**». Mais ceci est un dire quasiment incontrôlable, pour la bonne raison que les fleurs mâles en bon état sont toutes utilisées par les cultivateurs pour la fécondation artificielle. D'ailleurs, il y a peu de palmiers mâles dans une palmeraie, on en garde un ou deux, ceux en surnombre ont enlevés très tôt pour qu'ils n'occupent pas inutilement le terrain et ne pompent pas l'eau précieuse.

L

ul (F.III 981 **oul**; DK 440 **ul**)

ulawən ♦ cœur; centre vital, centre, intérieur intime ♦ **bab n ul**, possesseur de cœur: courageux ♦ **n əyr-əs ul**, il a du cœur: généreux, courageux ♦ **əttaf ul-ək**, saisis ton cœur: prends courage ♦ **w a s-yuši ul-əs**, son cœur ne lui a pas donné: il n'a pas osé ♦ **yəxs-it s ul-əs d-izuran-əs**, il l'aime de (tout) son cœur et de ses veines

(forces) ♦ **a t-təg s ul-əs**, elle le fera de son cœur: volontiers ♦ **ul-əs yəsməd**, son cœur est froid: indifférent ♦ **ul-əs yəmmut**, son cœur est mort: sans cœur ♦ **ul n ufəršiš**, le cœur du pain: la mie intérieure ♦ **ul m-m"i-niw**, le cœur de la datte (pulpe).

LB

ilbib

yəttilbib; -ilbab ♦ être ramolli, tendre (pain, couscous, etc.) ♦ **tšina-w tilbib**, mon orange est molle.

s- ssəlbəb

yəssəlbab, u yəssəlbib; -asəlbəb (u-) ♦ ramollir, rendre mou ♦ **nəšnīn, ay at Wargrən, nəssəlbab lħəbbət n tšina ifassən-n-na kəlb išša-s**, nous autres, ouarglis, nous ramollissons l'orange dans nos mains avant de la manger.

ulbib

ulbibən; tulbibt, tulbibin ♦ mou, ramolli, tendre (pain, fruit, etc.) ♦ **t tiymi t tulbibt**, des dattes molles: c'est le nom donné aux dattes choisies, jaunes, dorées, propres, mielleuses, extra, considérées comme la meilleure qualité.

LB

libbu

♦ sorte de mousse verte dans l'eau surtout stagnante, duvet d'eau vert et gluant.

LB

tlabit

tilabitin (tə-) ♦ möellon, brique séchée au soleil.

LBD

əlbəd

(ar. dial.)

u yəlbid; iləbbəd; -ilbad ♦ se tapir, s'embusquer, se mettre à l'affût ♦ **lædu yəlla yadi, yəlla iləbbəd, d-uzdiq u t-yəzri**, l'ennemi est bien là, à l'affût, et l'oiseau ne l'a pas vu.

LBGR

təlbəgra, təlbugra, etc. v. **BGR**.

LBȲ**taləbbuxt** (tə-)**tiləbbay** (tə-) ♦ bec ou tuyau d'un vase, par où on verse, dit aussi **tazəmmart**, flûte.**LBȲL****ləbyəl, təlbəyla**, v. à **BYL**.**LBS****ləbbəs**

(ar.)

yəttləbbəs; -aləbbəs (u-) ♦ berner, tromper, gruger ♦ **iləbbəs-i ššītan asagga yukər ləgrab**, le diable l'a berné en sorte qu'il a volé le porte-monnaie.**ləbbas**♦ habillé, dans la *loc.* **ləbbas tixutam**, qui porte des bagues: annulaire (doigt).**LBT****ələbət**(ar. **LBT**)**u yəlbīt; iləbbət; -ilbat** ♦ se tenir coi, sans bouger, tranquille; être renfermé, taciturne ♦ **yəlla iləbbət n ixsan-əs**, il se tenait coi vers ses os (en lui-même) ♦ **zwan n əyr-əs ləbbətən s addu muru, tarəṭṭa-n-sən fus-n-sən**, ils allèrent vers lui en silence, sans bruit le long du mur, bâton en main.**ləbbat****iləbbatən; tlabbat, tiləbbatin** (tə-) ♦ taciturne, renfermé, craintif; par *ext.* hypocrite, sainte-nitouche, faux apôtre.**LBȲ****llubya**, *m.p.*

(ar.)

♦ haricots ♦ **mm'in llubya**, les haricots sont cuits.**LBZ****ulbəz** (F.III 1003 **elhez**; DK 447 **elhez**)**u yəlbiz, iləbbəz; -ilbaz** ♦ être écrasé, aplati abîmé par compression, très cabossé, embouti ♦ **yaf iggən umənnas iləbbəz uẓar n wən n ẓəddi-s**, il trouva un récipient métallique plus cabossé encore que celui de son grand-père.**s- ssəlbəz****yəssəlbəz, u yəssəlbiz; -asəlbəz** (u-) ♦ écraser, aplatir, cabosser, emboutir ♦ **a k-əssləbzə udm-əd**, que je t'écrase la figure!**ttw- ttwalbəz****yəttwalbəz, u yəttwilbiz; -atwalbəz** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être écrasé, aplati, cabossé, embouti ♦ **aẓdu n tləxt u yəttwilbiz**, un pot de terre cuite ne se cabosse pas.**aləbbəz**(F.III 989 **aləbbouh**)**iləbbəzən** ♦ dattes sèches, rabougries et dures qui tombent du régime et que l'on donne aux animaux.**LD****ald**♦ jusqu'à ce que. Amalgame de la préposition-conjonction **al**, jusque, et de la particule d'aoriste pour le futur ou l'optatif **ad** dont le **a** est tombé. Devant un satellite pronominal de régime indirect, le **a** de **ad** réapparaît et le **d** tombe (*cf.* **A**, **a**, élément vocalique *N.B.*), devant un satellite pronominal de régime direct 3^e pers. le **d** disparaît sans que ne réapparaisse le **a**, *ex.* ♦ **ald əffəyən**, jusqu'à ce qu'ils sortent ♦ **ald d-asa**, jusqu'à ce que je vienne ♦ **al a s-iniy**, jusqu'à ce que je lui dise ♦ **al a yən-tinid**, jusqu'à ce que tu nous dises ♦ **al t-nzər**, jusqu'à ce que nous le voyions ♦ **al tən-tadən**, jusqu'à ce qu'elle les couvre. Cependant avec les pronoms régime direct des première et deuxième personnes le **a** réapparaît ♦ **al a k-əwtən**, jusqu'à ce qu'ils te frappent ♦ **al a yi-tənyəm**, jusqu'à ce que vous me tuiez. Dans ce dernier cas des premières et deuxième personnes il faut avoir recours au contexte pour ne pas confondre **ald**, **al a**, avec la particule relative **ala**.**LD****m- mmləd**, v. à **MLD**.**LD****ildi**(DK 457 **ilni**)**ildawən** ♦ fronde, lance-pierre.

LDM

lidam, v. à **DM**.

LDYM

ilədyəm, v. à **DYM**.

LDY

ilidayən, *masc. pl.* (F.III 995
iliddaien; DK 445 **aledda**)

♦ bave, écume de la bouche, salive qui s'écoule hors de la bouche ♦ **yəlla yəttəgg ilidayən**, il fait salive: il bave.

LF**aləf**

alaf ♦ mille; millier ♦ **təlt alaf**, 3000.

alfin

♦ deux mille ♦ **bab n alfin**, le 2000ème.

LF

əlləf (F.III 997 **ellef**)

u yəllif; **yəttəlləf**; **-illaf** ♦ lâcher, abandonner (et régime indirect) ♦ **yəlləf-as**, il l'a lâché.

llulləf

yəttlulluf; **-alulləf (u-)** ♦ être lâché, libre de lien ♦ **yəllulləf s ifassən-ək**, il se libéra de tes mains.

s- sslulləf

yəsslulluf; **-aslulləf (u-)** ♦ lâcher, libérer, dégager ♦ **yəmmut**, **Rəbbi yəsslulləf-i s ləmhəyən**, il est mort, Dieu l'a libéré des misères (d'ici-bas) ♦ **slulləfəx-t-id s iqqan-əs**, je l'ai dégagé de ses liens- **slulləfy-əd təzdayt**, je me suis dégagé (je suis descendu) du palmier.

LF**ləff**

yəttləffəf; **u yəttləffəfi**; **-aləffəfi (u-)** ♦ être vaniteux, orgueilleux, s'en croire ♦ **yəssufə day d iman-əs**, **yəttləffəfə day d aləffəfi**, **yəttməid day d amieəd ammas m-middən**, il se gonfle, il s'en croit et se pavane au milieu des gens.

ləffəf

yəttləffəf; **aləffəf (u-)** ♦ être vaniteux, orgueilleux, s'en croire ♦ **u ttləffəf**, **nəssən-am ya**, ne t'enorgueillis pas, nous te connaissons déjà.

aləffəf (u-)

iləffəfəfən; **taləffəfəft (tə-)**, **tiləffəfəfin (tə-)** ♦ vaniteux, orgueilleux, infatué, prétentieux, suffisant.

LF

aləf (*syn.* de **arəf**, v. à **RF**) (F.IV 1583 **aref**)
yuləf, **u yulif**; **yəttaləf**, **u yəttiləf**; **-allaf (wa-)** ♦ griller, roussir au feu (viande) ♦ **mmi nəzru itri yəttəzzəl**, **nəqqar «aləf, aləf!» abakk Ləblis ad yaləf s təmsi-y-ən**, quand nous voyons une étoile filante, nous disons «grille, grille!» pour que le Diable soit grillé par ce feu (lancé par les anges: étoile filante).

taləfləft (tə-)

tiləfləfin (tə-) ♦ étincelle.

LF**laffa**

♦ plante du désert (*Sataria verticillata*).

LF**ləffa**

♦ mauvaise herbe des jardins: psoralier bitumineux.

tilfəf (tə)

♦ plante: laiteron.

LF**taməlfuft (tə-)**

(*ar.*)

timəlfufin (tə-) ♦ brochette de viande grillée.

LFHL

iləfhəl, v. à **FHL**.

LFY

təlfixt (tə-), **taləfixt (tə-)**

tilfəy (tə-), **tiləfəy (tə-)** ♦ cal, durillon aux mains, aux pieds, cor au pied.

LFS

taləfsa (tə-) (DK 446 **talafsa**)
tiləfsiwin (tə-) ♦ vipère.

LFT

lləft (ar.)
 ♦ navet (légume).

LFZ

əlfəz (F.III 1003 **elfez**; DK 447 **elfez**)
u yəlfiz; iləffəz; -ilfaz ♦ écraser, aplatir, broyer, mâcher ♦ **iləffəz d awəhdi išša-s**, il mâche bien sa nourriture.

ttw- ttwalfəz

yəttwalfəz, u yəttwilfiz; -atwalfəz (u-)
 ♦ être, avoir été, pouvant être écrasé, broyé, aplati, mâché ♦ **ləmz-i kərti, u yəttwilfiz**, avale-le directement, cela ne se mâche pas.

aləffuz (u-)

iləffəz ♦ bol alimentaire, boule d'aliments broyés qui remonte chez les ruminants ♦ **yəttərra aləffuz**, il rend le bol alimentaire : il rumine ♦ nom donné aux dattes écrasées, pressées dans un sac.

LFZ

tilfəzt (tə-), tiləffəzt (tə-) ♦ fourrage vert, principalement luzerne, trèfle.

LFZR

təlfəzərt, v. à FZR.

LFE

aləfəi (u-) (ar. *dial.*)
iləfəiyən ♦ serpent court et très venimeux, cobra.

LG

lləgləg (cf. **luggət, LW(T)**)
yəttləglic; -aləgləg (u-) ♦ se sentir défaillir, se trouver mal, se pâmer, être étourdi ♦ **yəbda yəttləglic, yəxs ad yuda**, il commença à se trouver mal et sur le point de tomber.

s- ssləgləg

yəssləgləg, u yəssləglic; -asləgləg (u-) ♦ faire

défaillir, faire pâmer, étourdir ♦ **sləgləgəx-t s təyti ixf-əs**, je l'ai étourdi d'un coup sur la tête ♦ **awal-u akk-is yəssləgləg-as ixf-əs, biha u t-yəfhim, wamma yəxs d ayil ifham-əs**, cette parole lui fit tourner la tête, parce que, ne le comprenant pas, il voulait à toute force la comprendre.

LG

tiləggət (tə-) (F.II 1004 **taleggit**;
 DK 447 **iləggə'i**)

♦ plante du désert, sorte de genêt.

LGM

algam (u-) (F.II 1006 **algem**;
 DK 447 **algam**)

ilgamən ♦ bride, guide, rênes ♦ au *fig.* statut, règle, norme ♦ **algam n aman n tala**, statut de l'eau d'une source : c'est la liste des possesseurs et des locataires de l'eau d'une source avec leurs droits en eau, les horaires d'irrigation, le temps d'irrigation.

LGM

iləgmi, iləgmi (ar. *dial.*)

♦ sève de palmier potable. Elle porte aussi le nom de «**aman n təzdayt** ou eau, sève de palmier». Fermentée elle s'appelle «**qišəm**».

LGRMH

ilgərmih, v. à GRMH.

LGT

luggət, v. à LW(T).

LQT

əlgət (ar. *dial.* **LQT**)

u yəlgit; iləggət; -ilgaṭ ♦ ramasser de ci de là, grappiller, glaner ♦ **taməttut at-təlgət tədduft n usirəd**, la femme rassemble la laine pour la laver.

LH

lləhləh

yətləhləh; -aləhləh (u-) ♦ trembler de fièvre, être agité de fièvre ♦ **yəlla akkat-əs yətləhləh s lhəmmət**, il est sur son lit, tout tremblant de fièvre.

LH

əlha (ar.)

u yəlhi; iləhha; -ilha ♦ être occupé, s'occuper, être distrait ♦ **baba d-nanna lhan gd-i**, papa et maman s'occupent de moi.

s- ssəlha

u yəssəlhi; yəssəlha, u yəssəlhi; -asəlhi (u-) ♦ occuper, distraire ♦ **i usəlhi n iman-n-sən ttirarən**, pour se distraire ils jouent.

laha

u ilahi; yəttlaha, u yəttlihi; -alahi (u-) ♦ s'occuper, passer son temps ♦ **lahiy s uləwəwəs d-irar**, je passe mon temps à me promener et à jouer.

lahi

id lahi ♦ distrait, occupé ♦ **llig lahi**, je suis distrait.

LH

llilih, təllilih (mot rare)

♦ dans quatre jours, le jour après le surlendemain.

LHT

əlhət (ar.)

u yəlhit; iləhhət; -ilhat ♦ haleter, souffler, être essouffé ♦ **lliy ləhhəta s tazzəla**, je suis tout essouffé de la course.

s- ssəlhat

yəssəlhat, u yəssəlhit; -asəlhat (u-) ♦ faire haleter, essouffier ♦ **mak a k-ənniy, t tazzəla a yi-ssəlhatən**, comme je te l'ai dit, c'est de courir que cela m'essoufle.

LHT

əlhət (ar. dial.)

u yəlhit; iləhhət; -ilhat ♦ chercher activement, se démener pour avoir, pour posséder; être diligent à l'œuvre ♦ **d aḥunati, iləhhət sa d-sa, biha** «**bab n miya yəxs mitin**», c'est un commerçant, très actif, car «qui a cent, veut avoir deux cents».

LHW

lləhwət (ar. dial.)

lləhawi ♦ ce que peut contenir le creux de la main, une grosse pincée, une grosse prise.

LH

təlluht (v. à LWḤ)

♦ bois de menuiserie, tout ce qui est planche.

LHF

talhafit (tə-) (ar.)

tilhafiyin (tə-) ♦ sorte de bande d'étoffe de laine large et longue dont on se drape la tête ou qu'on enroule autour du crâne comme un turban.

timəlhəft (tə-)

timləhfin (tə-) ♦ pièce d'étoffe très ample dans laquelle les femmes se drapent pour sortir, en forme de tunique, péplum.

LHG

əlḥəg (ar. dial.)

u yəlḥig; iləḥḥəg; -ilḥag ♦ essayer d'atteindre, de rattraper; atteindre, joindre ♦ **id buya-s ləḥḥəgənt-tət n təddart-əs**, ses amies la rejoignent à la maison.

s- ssəlḥəg

yəssəlḥag, u yəssəlḥig -asəlḥəg (u-) ♦ faire atteindre, faire rattraper ♦ **u təttih məa-k, a k-tət-ssəlḥəga abrid**, elle ne partira pas avec toi, je te la ferai parvenir en chemin.

ttw- ttwalḥəg

yəttwalḥag, u yəttwilḥig; -atwalḥəg (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être atteinte, rattrapé; être accessible ♦ **akkat-ən u yəttwilḥig s idarn-n-na**, cette place n'est pas accessible avec nos pieds.

LHM

ləḥḥəm (ar.)

yəttləḥḥəm; -aləḥḥəm (u-) ♦ souder, faire une soudure ♦ **aḥəddad a m-iləḥḥəm tax-bušt-əm**, le forgeron te soudera ta marmite.

ttw- ttwaləḥḥəm

yəttwaləḥḥəm, u yəttwiləḥḥim; -atwaləḥḥəm

(u-)

♦ être, avoir été, pouvant être soudé ♦ **aždu yəzzət u yəttwiləhhim am təxbušt n uzzal**, une terrine fêlée ne se ressoude pas comme une marmite en fer.

LHS

əlhəs

(ar.)

u yəlhīs; iləhhəs; -ilhəs ♦ laper, lécher ♦ **ttasən-d iydan ləhhəs-n-as tifiyin-əs**, les chiens venaient lui lécher les ulcères ♦ **piquer (serpent, scorpion) ♦ tləhs-i tamma**, un gros serpent l'a piqué.

s- ssəlhəs

yəssəlhəs, u yəssəlhīs; -asəlhəs (u-) ♦ faire lécher, faire laper ♦ **təssləhs-as ayi tayəllust**, elle lui a fait laper le lait dans un bol ♦ **faire piquer (par serpent, etc.) ♦ ammu, nanna-s, təssləhs-it s tyardəmt aždu na ?** ainsi donc (exprès) elle a fait piquer sa mère par le scorpion (caché par la fille) dans la terrine ?

ttw- ttwalhəs

yəttwalhəs, u yəttwilhīs; -atwalhəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être léché, lapé ♦ **tini t timəgga m-m'idi, ahrabid u yəttwilhīs ammu**, ce sont là manières de chien, le brouet ne se lape pas ainsi ♦ être, avoir été, pouvant être piqué (par scorpion, etc.) ♦ **tənnə-y-as: ttwaləhsa da, tkəəbət n ɖar azəlməd**, elle lui dit : j'ai été piquée ici, à la cheville du pied gauche.

LK

əllək

u yəllik; yəttəllək; -illək ♦ lâcher, abandonner (avec régime indirect) ♦ **dəg-gass a s-lləkənt i uzətta**, à midi elles lâchent le tissage (cessent de tisser) ♦ **ažur-n-sən, w a s-llikən**, leur origine, ils ne la renient pas ♦ *par ext.* être gâteux ♦ **imaṛ-u d awəssar yəttəllək**, c'est maintenant un vieillard gâteux.

ttw- ttwallək

yəttwallək, u yəttwillik; -atwallək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être lâché, abandonné ♦ **day d aydi yəttwallək**, ce n'est qu'un chien abandonné.

LK

llək

(ar.)

♦ laque.

LKD

lkəḍ (*collect. masc. sing.*)

♦ sorte d'oiseau du désert.

LKN

lakin, wa-lakin

(ar.)

♦ mais, cependant.

LM

əlləm (F.III 1074 **ellum**; DK 453 **ellem**)

u yəllim; yəttəlləm; -illəm ♦ être filé (laine, coton, etc.), filer ♦ **mmi təlləm gəe təḍḍuft, ad bənt izda**, dès que la laine est filée, elles se mettent à tisser ♦ **tən i uyin təḍḍuft, a tət-təssqərdəš, təlləm-it**, celle qui a reçu de la laine, la carde, puis le file.

s- ssəlləm

yəssəlləm, u yəssəllim; -asəlləm (u-) ♦ faire filer ♦ **yiwi-y-az-d zaw-əs, yəssəlləm-as-t am təḍḍuft**, il lui apporta de son poil et le lui fit filer comme de la laine.

ttw- ttwalləm

yəttwalləm, u yəttwillim; -atwalləm (u-)

♦ être, avoir été, pouvant être filé ♦ **san u yəttwillim, yəttwabran**, la bourre de palmier ne se file pas, elle se tord (en cordes).

ulman (*masc. pl.*)

♦ fils de trame, trame ♦ **tidənni n ulman**, un fil de trame.

LM

ələm (u-) (F.III 1076 **alem**; DK 459 **aly'em**)

ilman; taləmt (tə-), tilmin (tə-) ♦ dromadaire, chameau ♦ **taləmt n tsərsarin**, la chamelle des cymbales: genre de sauterelle verte qui vit dans la palmeraie. Nom d'un croque-mitaine féminin, d'ogresse.

LM

lum (F.III 1077 **aloum**; DK 455 **alim**)

♦ paille, son grossier.

LM

tallumt (tə-)

tillumin (tə-) ♦ tamis fin en peau de mouton percée de petits trous ♦ nom d'un bijou féminin formé d'une plaquette ronde, d'une pièce de monnaie d'or porté dans la touffe antérieure de la chevelure.

tilmit (tə-) (F.III 1075 élem)

tilmay (tə-) ♦ pellicule, petite peau, bouts tenus de peau se détachant du corps, de la tête ou d'ailleurs.

LM

talmut (tə-) (F.III 1077 talamout)

♦ brume basse, brouillard léger des bas-fonds.

LMB

lamba (fr. lampe)

lambawat ♦ grand verre où l'on verse le thé à plusieurs reprises sur le sucre pour faire le mélange thé-sucre avant de le servir dans les petits verres ♦ argotiquement : pèderaste passif.

LMD

əlməd (F.III 1077 elmed; DK 455 elmed)

u yəlmid; iləmməd; -ilməd ♦ étudier, apprendre, être instruit ♦ **ilməd n təggargrənt yuəər**, l'étude du ouargli est difficile.

s- ssəlməd

yəssəlməd, u yəssəlmid; -asəlməd (u-) ♦ instruire, enseigner, faire apprendre ♦ *Prov.* **ssəlmədy-as tizilla, isabəq-iyi lməhrab**, je lui ai enseigné à faire les prières et le voilà qui me précède devant le «**mihrab**» (l'élève dépasse le maître).

ttw- ttwalməd

yəttwalməd, u yəttwilmid; -atwalməd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être étudié, appris ♦ **ha miya, təggargrənt u təttwilmid na?** et quoi, le ouargli ne pourrait-il s'apprendre.

LMHDR

təlməhdərt, v. à **HDR**.

LMKHL

təlməkhəlt, v. à **KHL**.

LML ou LMN

limal ou **liman**, v. à **ML, MN**.

LMLY

təlməlyxt, v. à **MLY**.

LMND

lməndad, v. à **MND**.

LMS

ləmməs (ar.)

yəttləmməs; -aləmməs (u-) ♦ tâter, tâtonner, palmer ♦ **adəryar yigur yəttləmməs muru**, l'aveugle marcha en tâtant le mur.

LMS

aləmsu (u-)

iləmsa ♦ peau de chèvre, de mouton dans laquelle on conserve des dattes pressées, la graisse de chameau, etc. On étend la peau à terre, on place sur la peau les dattes, la graisse dure de chameau, on ramène les bords de la peau au-dessus jusqu'à les faire se joindre et on les coud ensemble, ce qui fait une sorte de sac.

LMS

iləmsi

iləmsa, id iləmsi ♦ coin de la maison ouarglie où l'on garde la provision d'eau qui sert aux usages domestiques, où l'on suspend les outres pleines, où l'on range les seaux, les jarres d'eau.

LMSK

təlməska, v. à **MSK**.

LMZ

əlməz (F.III 1087 elmez)

u yəlmiz; iləmməz; -ilməz ♦ avaler, ingurgiter ♦ **ləmzəx-t yəddər**, je l'ai avalé cru (vivant).

s- **ssəlməz**

yəssəlməz, u yəssəlmiz; -asəlməz (u-) ♦ faire

avaler, faire ingurgiter ◊ **ddwa-y-u sləmz-as-t ɣabəšša t-tməddit, ad yəhla əmmi-m**, ce remède, fais le lui ingurgiter, matin et soir, et il guérira.

ttw- ttwalməz

yəttwalməz, u yəttwilmiz; -atwalməz (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être avalé, ingurgité ◊ **Sid-na Yunəs yəttwalməz adan n-nhūt azəəluk**, Notre Seigneur Jonas fut avalé par un poisson énorme.

LMZLG

təlməzlugt, v. à ZLG.

LN

allun (u-)

illunən ◊ casier à volaille, niche à chien, sous un escalier, en forme de volière, de cage grossière en planches, en palmes, etc.; niche.

LY

lləyləy (DK 458 **lləyləy**)

yəttləyliy; -aləyləy (u-) ◊ être ramolli par imprégnation d'eau, de jus, de liquide ◊ **ul ɣisa tihəmzin lləyləyənt uyləb**, je n'aime pas le gros couscous trop imprégné de sauce.

s- ssləyləy

yəssləyləy, u yəssləyliy; -asləyləy (u-) ◊ ramollir par imprégnation de liquide ◊ **nəsnin nəssləyləy-int uẓar n-kum**, nous le (couscous) faisons plus imprégné de sauce que le vôtre.

lləy (F.III 1101 **eller**; DK 458 **lləy**)

u yəlliy; yəttəlləy; -illəy ◊ lécher ◊ **iydan ttəlləyən-asən ifassən-n-sən i id bab-n-sən**, les chiens lèchent les mains de leurs maîtres.

ttw- ttwalləy

yəttwalləy, u yəttwilliy; -atwalləy (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être léché ◊ **taqimmit n təxbušt akk-is u təttwilliy**, mais le fond de la marmite ne peut être léché.

mallay

imalləyən; tmalləxt, timalləyin (tə-) ◊ mou et collant, gluant.

llulləy

yəttllulləy; -alulləy (u-) ◊ être très dilué, délayé, clair, aqueux (mortier, bouillie, soupe, etc.) ◊ **təswu ahrabid-əs yəttllulləy uyləb**, elle a bu son brouet très clair.

tləxt, tləxt

(F.III 1030 **talaq**;
DK 458 **talləyt**)

◊ argile, glaise.

LY

ləyya (ar.)

u iləyyi; yəttləyya, u yəttləyyi; -aləyyi (u-) ◊ parler de tout et de rien au sujet du prochain, cancaner; pleurnicher, geindre, se plaindre en pleurnichant ◊ **tisədnan tikhihin qqimənt ttləyyant iman-n-sənt, timəqqranin bdant ttəlləmənt**, les jeunes femmes continuèrent de jaser en se lamentant et les femmes âgées se mirent à filer la laine.

LY

aliy (u-)

iliyən ◊ puisard, citerne, puits.

LYB

ləyyəb (ar. *dial.*)

yəttləyyəb; -aləyyəb (u-) ◊ déblatérer, parler à tort et à travers ◊ **d aməssas, day yəttləyyəb f middən**, il est désagréable, il ne fait que déblatérer sur les gens.

LQ

laq (ar. **LYQ**)

yəttlaqa, u yəttliq; -alaqi (u-) ◊ convenir, être séant ◊ **dəssat middən tu u tlaq**, en public cela ne convient pas.

LQ

lləqləq

yəttləqləq; -aləqləq (u-) ◊ être humide, imbibé d'eau, rempli de larmes, etc. ◊ **tittawin-əs ttləqləqənt s təsmuđi**, ses yeux étaient pleins de larmes à cause du froid.

s- ssləqləq

yəssləqləq, u yəssləqliq; -asləqləq (u-) ◊ imbiber, remplir d'eau, de larmes ◊ **ddux-**

xan yəssləqləq-as tittawin-əs, la fumée lui fait venir les larmes aux yeux ♦ ennuyer, importuner ♦ **w ayi-ssləqlaq**, ne t'ennuies pas.

llulləq

yəttlulluq; -alulləq (u-) ♦ être lisse et glissant ♦ **ssərsən-as iggən badun d abəttahi n udyay yəmmis, d aləssas yəlluləq**, ils lui posèrent un couvercle de pierre très large et plate bien égalisée, lisse et glissante.

s- sslulləq

yəsslulluq; -aslulləq (u-) ♦ glisser, se laisser aller sur une surface lisse, dérapier ♦ **yəsslulləq məa tuffawin, yuqa-d tamurt la-bas**, il glissa le long des palmes et tomba à terre sans mal.

LQ

ilqiq (DK 460 ilqiq)

yəttilqiq; -ilqaq ♦ être très doux, très fin, mou au toucher, comme de la fine farine, subtil (poussière, sable, poudre, etc.) ♦ **mərhiya d fəlfəla təddi tilqiq i usəzwəy n təxbušt, laš di-s lbənnət**, la «mouline» est un piment très finement pilé que l'on met dans la marmite pour colorer en rouge les aliments, il n'a pas de saveur propre.

s- ssələqeq

yəssələqeq, u yəssələqiq; -asələqeq (u-) ♦ rendre très fin, très doux au toucher, rendre subtil comme de la fleur de farine ♦ **tisədnan ssələqəqənt arən s təllumt**, les femmes obtiennent une farine très fine au moyen du tamis de peau de mouton.

aləqqaq (u-)

iləqqaqəq; taləqqaq (tə-), tiləqqaqin (tə-) ♦ très fin, ténu, très doux au toucher, subtil, inconsistant ♦ **arən d aləqqaq**, farine fine.

taləqqi (tə-) (F.III 1104 talekké)

♦ misère, pauvreté, dénuement, état misérable ♦ **nətta, taləqqi-s, u t-nufi**, lui, misère de lui, nous ne l'avons pas trouvé ♦ **ula d nəšš, taləqqi-w, liiy ləmhayən**, moi aussi, misère de moi, je suis dans les épreuves ♦ **a Rəbbi, w asən-təgg taləqqi**, ô Dieu, ne leur fais pas misère : préserve-les du mal.

Parfois on trouve un pluriel **taləqqwin** ou **tiləqqwin (tə-)** ♦ **imar-u ttənnant taləqqwin**, maintenant vainquent les misères : trop de misères.

LQ

əlqa (ar.)

u yəłqi; iləqqa, u iləqqi; -ilqa ♦ rencontrer, trouver devant soi ♦ *Prov.* **mammū al^a ad əsyən bədriqa? mmu xədmən šra a t-yəłqa**, qui achètera du pourpier? (il ne se vend pas, tout le monde en a dans son jardin) qui travaille une chose la trouve (si tu en veux, mets-en dans ton jardin).

laqa

u ilaqi; yəttlaqa, u yəttliqi; -alaqi (u-) ♦ se rencontrer ♦ **laqix-t attaf n tməzgida**, je l'ai rencontré en entrant à la mosquée.

m- mlaqa

u yəmlaqi; yəttəmlaqa, u yəttəmliqi; -amlaqi (u-) ♦ se rencontrer ♦ **yəsy-i baš-akk ad əadən ttəmlaqan di-s**, il l'avait acheté afin qu'ils puissent s'y rencontrer.

sm- ssəmlaqa

u yəssəmlaqi; yəssəmlaqa, u yəssəmliqi; -asəmlaqi (u-) ♦ faire se rencontrer, amener à se rencontrer ♦ **latay yəssəmlaqa udma-wən i bhan**, le thé fait se rencontrer les figures sympathiques.

laqqa

u ilaqqi; yəttlaqqa, u yəttliqqi; -alaqqi (u-) ♦ recevoir, recueillir dans ses mains, aller à la rencontre, présenter la main pour recevoir ♦ **akšiš, tlaqqa-t ləmkabla ifassən-əs, təqqar «bismillāh»**, le bébé, l'accoucheuse le reçoit dans ses mains en disant «au nom de Dieu» ♦ **tlaqqa-tət tfizza abrid-əs**, un grand fossé se trouva devant elle en chemin ♦ **laqqa tikərmin-ək ab-akk at-tayəd ləqq-ək**, présente ton dos pour recevoir ta punition.

LQD

tluqidt, v. à WQD.

LQF

əlqəf (ar.)

u yəłqif; iləqqəf; -ilqaf ♦ émettre le dernier râle d'agonie, râler à la mort ♦ **Ẓẓix-t-id iləqqəf n rruḥ**, je l'ai laissé poussant son dernier souffle ♦ recevoir, attraper, saisir au vol, en l'air ♦ **yəzzər wəd-as-tət yəqqar «əłqəf»**, il le lui lance en disant «attrape (au vol)!»

laqəf

yəttlaqaf, u yəttliqif; -aləqəf (u-) ♦ attraper, recevoir, saisir au vol, en l'air ♦ **yəbbi-d iggən s tmurt iləqəf wən n uẓənna s fus-əs ya**, il en saisit un (osselet) à terre et rattrape au vol avec la même main celui qui est en l'air.

LQM

ləqqəm (ar.)

yəttləqqəm; -aləqqəm (u-) ♦ greffer, enter ♦ **tabarkukt-u ləqqəməx-tət d nəšš**, cet arbricotier je l'ai greffé moi-même.

s- ssləqqəm

yəssləqqəm, u yəssləqqim; -asləqqəm (u-) ♦ faire greffer, donner à greffer ♦ **tu akk-is, a tət-ssləqqəma s uxəmmas n əmm^aa, yəssən i uləqqəm uẓar-iw**, cet arbre, je le ferai greffer par le jardinier de mon frère, il s'y connaît mieux que moi en greffe.

ttw- ttwaləqqəm

yəttwaləqqəm, u yəttwiləqqim; -atwaləqqəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être greffé, enté ♦ **timəššiyin-u tikhihin ttwaləqqəmənt ya n səgg yur i xaṭṭan**, ces petits figuiers ont été greffés le mois passé.

LRȚ

liryi

♦ lait de femme enceinte qui allaite encore un précédent enfant. Ce lait ne serait pas sain pour le nouveau-né.

LRȚ

llurya, v. à **NRȚ, nnurya**.

LS

əlsəs

u yəlsis; iləssəs; -ilsas ♦ être doux au toucher, lisse, bien poli, tondu de près ♦ **yəttuy udm-əs yəlsəs am udəm n təyziwt t takhiht**,

son visage était doux au toucher comme un visage de fillette.

s- ssəlsəs

yəssəlsəs, u yəssəlsis; -asəlsəs (u-) ♦ lisser, polir, raser de près ♦ **tisədnan ssəlsəsənt azətta s tkərdadin**, les femmes lissent le tissu avec des brosses très dures.

aləssas (u-)

iləssasən; taləssast (tə-), tiləssasin (tə-) ♦ poli, doux au toucher; au *fig.* doux de caractère, amène.

taləssast (tə-)

♦ la fine : variété de datte.

təlsəs

♦ douceur (au toucher), aménité (de caractère) ♦ **zaw-əs, iggət təlsəs di-s, gəe u təxliq**, sa chevelure est d'une douceur non naturelle (non créée).

LS

aləs (F.III 1120 ales; DK 464 ales)

yuləs, u yulis; yəttaləs, u yəttiləs; -allas (wa-) ♦ rapporter, répéter, raconter ♦ **ttalsən fəll-as middən təttəgg lhiyat i ssugudən**, les gens rapportent qu'elle fait des choses effroyables ♦ **ulsən-iyi aməzday-ən yəbha**, on m'a raconté que c'était un beau pays.

ttw- ttwaləs

yəttwalas, u yəttwilis; -atwaləs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être rapporté, répété, raconté ♦ **əawda d ay-n i ttwaləsən ləktaḥ-u**, je n'ai fait que rapporter ce qui est raconté dans ce livre.

LS

iləs (F.III 1124 iles; DK 465 iles)

ilsawən ♦ langue ♦ *Prov.* **ils n tməṭṭut yəhma am tyərdəmt**, la langue de la femme est cuisante comme le scorpion.

LS

ilis (F.III 1120 ales; DK 463 ilis)

ilisen ♦ laine d'un mouton, toison tondu d'un mouton.

LS

lus

♦ chaux éteinte, en poudre ◊ **inbas n lus**, aspersion de chaux.

LS

tallist (tə-)

♦ sorte de plante grasse du désert, à fleurettes jaunes, non persistante, *Zygophyllum cornutum*.

LSMR

iləsmər, v. à SMR.

LST

tlusti

(touareg **télouchché**)

♦ crème de lait.

LSW

llisəw (llisu)

yəttlisiw; **-alisəw (u-)** ♦ être fâné, se fâner, se flétrir, être flêtri, d'où ♦ être très las, très fatigué, épuisé, éreinté, n'en pouvoir plus ◊ **tiəəddafin**, **mmi lliswənt**, **nttəgg sid-ən-sənt tirəttwin n udərrək**, les palmes flêtries nous en faisons des bâtons pour s'appuyer (des cannes) ◊ **lliswə gəe s lhəmm'an**, je suis épuisé par la chaleur.

s- sllisəw

yəsslasaw, **u yəsslisiw**; **-aslisəw (u-)** ♦ faire fâner, faire flétrir; épuiser, éreinter, laisser ◊ **ixdam ammas n tf'it yəsslasaw uyləb**, travailler en plein soleil fatigue beaucoup.

LSG

aləssag (u-)

(ar.)

iləssagən; taləssagt (tə-), tiləssagin (tə-)

♦ collant, gluant; importun.

LSQ

əlsəq

(ar.)

u yəlsiq; **iləssəq**; **-ilsaq** ♦ être collé, coller, adhérer ◊ **tilwəh n ssənduk-u ul lsiqənt d awəhdi**, **ttəzzant-əd abrid**, les planches de cette caisse ne sont pas bien collées (jointes), elles laissent du chemin (des vides).

s- ssəlsəq

yəssəlsəq, **u yəssəlsiq**; **-asəlsəq (u-)** ♦ coller, faire adhérer; au *fig.* attribuer, imputer ◊ **ssləsqən-tət i mm'a-s**, ils l'imputèrent à son frère.

ttw- ttwaləsq

yəttwaləsq, u yəttwilsiq; -atwaləsq (u-)

♦ être, avoir été, pouvant être collé ◊ **tifrit-u i ttwaləsqən azəanna n twurt, d matta?** cette feuille collée au-dessus de la porte, qu'est-ce? (une amulette anti-scorpion).

m- mməlsəq

yəttməlsuq; **-aməlsəq (u-)** ♦ être collant, gluant, adhésif ◊ **tiyni-y-u t tulbibt təttməlsuq**, ces dattes de la variété tendres, sont collantes (gluantes).

LŠ

laš, laši, *partic. predicative négat.*

♦ il n'y a pas, rien, pas du tout ◊ **laš attaf n zaž**, il n'y a pas d'entrée vers l'intérieur (on n'entre pas) ◊ **laš i matta**, il n'y a pas pour quoi: pas la peine ◊ **əhbamt i wass n-naši** (pour **n laši**), mettez de côté pour le jour de il n'y a pas: de pénurie.

LŠ

tilšin (tə-) (F.III 1031 **tillik**; DK 452 **tilkit**)

pl. de **tillit (tə-)** ♦ poux (insectes) ◊ **yəššur n təlšin**, il est rempli de poux ◊ **nəqnaq n təlšin**, tueur de poux: pouce (doigt).

LŠ

ləlluš

id ləlluš ♦ fleur de grenadier.

LTM

əltəm

(ar. **LTM**)

u yəltim; **iləttəm**; **-iltəm** ♦ enrouler le châle autour du visage et de la tête à la manière des vieux, des lettrés, des femmes ◊ **kəlb təzallit ad yəltəm tabəxnukt-əs**, avant la prière il met son châle autour du visage.

s- ssəltəm

yəssəltəm, **u yəssəltim**; **-asəltəm (u-)** ♦ faire enrouler le châle autour du visage ◊ **səltəm-**

as lbəʃkir-əs i ʒəddi-m, enroule le châle à ton grand-père autour de son visage.

ttw- ttwaltəm

yəttwaltəm, u yəttwiltim; -atwaltəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enroulé autour du visage et de la tête ◊ taləttamit-əs təttwaltəm gəlbi, son châle a été enroulé à l'envers.

taləttamit (tə-)

tələttamin (tə-) ♦ châle, bande de tissu, de turban en laine très fine et légère que portent les vieillards et surtout les lettrés coraniques. A la question: où est un tel? pour éluder la réponse, on dit: yəlla taləttamit-əs, il est dans son châle.

LṬ

litti, coll.

♦ sorte de poux des légumes, de couleur rouge à points noirs.

LṬRŠ

iləṭrəš, v. à ṬRŠ.

LṬX

əṭṭax

(ar. dial.)

u yəṭṭix; iləṭṭax; -ilṭax ♦ salir, éclabousser, jeter à terre pour salir ◊ aman-u a tən-ləṭxa tamurṭ a? cette eau, vais-je la jeter au sol pour salir?

LW

lləwləw

(F.III 1195 amlououi)

yəttləwliw; -aləwləw (u-) ♦ scintiller, briller, avoir des reflets multiples, être éblouissant ◊ lḥiyət təttbrirriq, təttləwliw tiṭṭawin-na, nəqqar təbha, qu'une chose brille, scintille à nos yeux, nous la disons belle ◊ ʒʒin-t-id day yəttləwliw iman-əs, ils le laisseront tout ébloui (abasourdi, interloqué, éberlué).

s- ssləwləw

yəssləwlaw, u yəssləwliw; -asləwləw (u-) ♦ faire scintiller, rendre éblouissant ◊ tṭʔit təssləwlaw f udəm n təsbəxt, le soleil fait scintiller la surface du lac salé.

LW

s- ssliləw

(DK 467 slilew)

yəsslalaw, u yəssliliw; -asliləw (u-) ♦ produire un son aigu par saccades avec la bouche en faisant vibrer la langue, ou bien avec la bouche devant laquelle on fait vibrer la main à plat, pousser des youyous ◊ tisadnan gguṛənt sslalawənt, ləbxur yəkkər, les femmes marchent en poussant des youyous joyeux et la fumée de l'encens s'élève.

taluliwət (tə-)

tiluliwin (tə-) ♦ youyou, suite plus ou moins longue de cris aigus ou vibrations vocales aiguës poussées par les femmes pour exprimer la joie l'acclamation de félicitation.

LW

alawən (wa-), v. à lluggət LW(T)

♦ dattes tombées le long du palmier ou dans le cœur entre les palmes pendant la récolte, recueillies ensuite une à une, ou bien laissées aux oiseaux, aux mulots et aux «esprits» génies des palmiers.

amlaw (u-)

imlawən ♦ se dit de la datte quand elle tombe d'elle-même parce que malade, desséchée, ramollie, pourrie.

LWH

talwaḥt (tə-)

(ar.)

tilwaḥ (tə-), tilwahin (tə-) ♦ planche, planchette; par ext. planche de culture, bande cultivée ◊ pion plat en bois au jeu de dames.

LWM

ləwwəm

(ar.)

yəttləwwəm; -aləwwəm (u-) ♦ blâmer, adresser un blâme, une remontrance, une réprimande ◊ iləwwəm-iyi ləfqi f ibṭa-w, le maître m'a blâmé à cause de mon retard.

lawəm

yəttlawəm, u yəttliwim; -alawəm (u-) ♦ blâmer, adresser un blâme, une remontrance, une réprimande à quelqu'un, réprimander

◇ **səlləy-asən tflawamən iman-n-sən**, je les ai entendus se blâmer les uns les autres.

LWN

ləwwən (ar.)

yəttləwwən; -**aləwwən (u-)** ◇ colorer, donner couleur ◇ **tfʷit fləwwən udm-əs**, le soleil lui a coloré le visage.

llun

ləwan/llwan ◇ couleur; *par ext.* sorte, genre, espèce ◇ **nətta llun-əs d awray**, lui est de couleur jaune ◇ **tiyni təlla f uyləb llwan**, il y a de nombreuses espèces de dattes ◇ **wu d amənsi n sətta n llwan**, c'est un souper à six sortes de plats, de mets.

LWR

lɔwər, métathèse de **ərwəl** (ou **ərwər**) surtout à Ngouça, v. à **RWL**.

LWŠL

lwašul, collectif, *m.pl.*

◇ les garçons, les jeunes, les gars ◇ **iiyat**, a **lwašul**, **an nirar**, venez, les gars, jouons.

LW(T)

lluggət (F.III 1096 leouiet; DK 467 ulwu)

yəttluggut; -**aluggət (u-)** ◇ être mou, sans force, flasque, épuisé ◇ **llugəta s uqimi uyləb tfʷit**, je suis tout mou d'être resté longtemps au soleil.

s- **ssluggət**

yəssluggut; -**asluggət (u-)** ◇ rendre mou, flasque, sans force, épuiser ◇ **ixdam-əs tagəmmi d-ižbad uyləb ssluggətən-t**, son travail à la palmeraie et le puisage incessant l'ont épuisé.

LWṬ

ləwwəṭ (ar. dial.)

yəttləwwəṭ; -**aləwwəṭ (u-)** ◇ être sodomite, se livrer à la sodomie ◇ **bab n usrawir azizaw i təzrid din d bu-məṭṭut, yəttləwwəṭ**, le bonhomme que tu as vu là-bas en sarouel vert, c'est un inverti, il pratique la sodomie.

aləwwəṭ (u-)

◇ sodomie, pédérastie.

aləwwəṭ (u-)

iləwwəṭən ◇ inverti, sodomite, pédéraste, homosexuel.

LWY

əlwi (F.III 1096 leouiet; DK 467 ulwu)

iləggi; -**ilway** ◇ être mou, détendu, relâché, flasque, sans ressort ◇ **tiyiwin lwint imar-u**, en ce moment les dattes vertes petites et laiteuses sont molles ◇ **lwiṣ s ixdam-u**, après ce travail, je me sens tout mou.

s- **ssəlwi**

yəssəlway, u yəssəlwiṣ; -asəlwi (u-) ◇ rendre mou, flasque, sans ressort, relâché, faire se détendre ◇ **ibbay n təyni tazdayt dəg-gass, mmi təlla tfʷit, yəssəlway ziwa**, cueillir des dattes sur un palmier en plein midi, quand le soleil est intense, cela fait devenir le régime tout mou.

lawi

yəttlaway, u yəttliwiṣ; -alawi (u-) ◇ être mou, détendu, flasque, sans ressort ◇ **makk ass, lwəqt-u, a tən-d-tafəd tflawayən s ixdam-n-sən yueər**, chaque jour, à cette heure-ci, on les trouve tout éreintés de leur pénible travail.

s- **sslawi**

yəsslaway, u yəssliwiṣ; -aslawi (u-) ◇ rendre mou, détendu, flasque, sans ressort, détendre, ramollir ◇ **ššif, tfʷit uyləb təsslaway iyəmmayən tigəmma**, en été, le soleil excessif étiole les légumes dans les jardins.

lawi

id lawi ◇ datte molle, sans jus, sans suc, par suite de l'arrêt brusque de la montée de la sève, par rupture de pédoncule ou autre chose.

talwit (tə-) (DK 469 talwit)

◇ tranquillité, calme, paix, bien-être ◇ **qim talwit**, reste en paix (salutation de départ) ◇ **žžiy-ag-d talwit n Rəbbi**, je te laisse dans la paix de Dieu (souhait au départ).

LWY

əlwi (ar.)

iləwwi; -**ilway** ◇ se tortiller, s'enrouler, se lover, zigzaguer ◇ **ləḥžubat t tiyra n-nQuran**

lwint tædduft, les amulettes écrites sont des versets du Coran entortillés dans de la laine.

s- ssælwi

yæssalway, u yæssəlwiy; -asəlwi (u-) ♦ entortiller, enrrouler, lover, faire zigzaguer ♦ **at-tzun ləkməšt-u f šard, tæssəlwi-tənt f əggat təkli am idra n təhširt**, elle divise en trois la poignée (de cheveux) et les roule ensemble comme un entrelac de natte de jonc ♦ **fiyər yæssəlwi iman-əs tarəttā**, le serpent s'enroula sur le bâton.

LWZ

llwiz

(fr. *louis*)

id llwiz ♦ louis d'or (monnaie).

LX

lləxləx

yəttləxləx; -aləxləx (u-) ♦ glisser, dérapier, chanceler ♦ **yəlləxləx s təqtaq, yuḡa-d ammas-əs**, il a dérapé à cause de la boue et y est tombé en plein milieu.

s- ssləxləx

yəssləxləx, u yəssləxləx; -asləxləx (u-) ♦ faire glisser, faire dérapier, faire chanceler ♦ **aw a k-təssləxləx təqtaq abrid**, prends garde que la boue ne te fasse dérapier en chemin.

LXTM

təlxatəmt, v. à XTM.

LY

əlləyləy (əllili)

yəttəyliy; -aləyləy (alili) (u-) ♦ être ébloui, papilloter (yeux) ♦ **tiṭṭawin-iw ttəyliyənt s tf'it f udəm n iḏdi yəttərra-tət am tsit**, mes yeux étaient éblouis à cause du soleil à la surface du sable qui renvoyaient le soleil comme un miroir.

s- ssləyləy (sslili)

yəssləyləy; u yəssləyliy; -asləyləy (aslili) (u-) ♦ éblouir, faire papilloter les yeux ♦ **burdu yəssləyləy tiṭṭawin am tf'it**, le feu de joie fait papilloter les yeux comme le soleil.

LY

əlli

(F.IV 1723 *erli*)

yəttəlli; -illay ♦ entourer, tourner en rond autour de; être entouré ♦ **ass-u d illay n imrabḡən**, aujourd'hui c'est la tournée des santons ♦ **ḡwant, llint-as i uliy**, elles y allèrent et entourèrent les puits.

s- ssəlli

yəssəllay, u yəssəlli; -asəlli (u-) ♦ entourer, faire tourner en rond ♦ **sənt təyziwin ttqimant s idisan ttəfənt yan, ssəllayənt-t, lall n šardt təttnəggəz**, (au jeu de la corde) deux filles se mettent sur les côtés et tiennent la corde, elles la font tourner et la troisième saute.

ttw- ttwalli

yəttwallay, u yəttwilli; -atwalli (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être entouré ♦ **aməzdayən-na yəttwallay s təzdayin uyləb**, notre ville est entourée de très nombreux palmiers.

LY

ali

(F.III 1016 *ali* ?; DK 470 *ali*)

yuli; yəttali, u yəttili; -allay (wa-) ♦ monter ♦ **ad alin n ugərgub**, ils monteront sur la colline ♦ **awi-d ṭyallit-iw ad aliy di-s**, amène-moi ma jument que j'y monte dessus ♦ saillir, couvrir (mâle une femelle), être sailli, couverte (femelle) être fécondé (palmier) ♦ **tiḡdayin-u ddiy ul ulint**, ces palmiers ne sont pas encore fécondés ♦ revenir en mémoire, à l'esprit ♦ **akšiš-u tali-y-az-d utma-s, yəḡba-y-as armun**, ce garçon se souvint de sa sœur et il mit de côté pour elle une grenade ♦ sortir du droit chemin, se fourvoyer ♦ **ulin s ubrid, d uštīmən**, ils se sont fourvoyés, ils sont mauvais ♦ revenir, venir ♦ **uliy-əd s ixdam tišəmməsin**, je suis revenu du travail au coucher du soleil ♦ terminer son deuil, sortir de son deuil (veuve) ♦ **taḡḡalt u təttiy zaw-əs gaē al allay-əs**, la veuve ne doit pas toucher à sa chevelure jusqu'à sa sortie du deuil.

s- ssili

yəssalay, u yəssili; ul salay; -asili (u-) ♦ élever, faire monter ♦ **a t-silin id xuya-s s ifassən-n-sən azənna n ṭyallit**, ses garçons

d'honneur le font monter eux-mêmes sur la jument ♦ féconder ♦ **d axəmmas al^a ad ssilin tizdayin**, c'est le jardinier qui fera la fécondation artificielle des dattiers ♦ pousser de nouveaux régimes (dattier) ♦ **imar-u tizdayin llant ssalayənt-əd**, en ce moment les dattiers font pousser leurs régimes nouveaux ♦ composer, élaborer, monter, mettre sur pied ♦ **iwwa, sili-y-anɣ-əd iggəm-m^aawal**, allons, compose-nous un poème ♦ **middən n imar-u ul ssinən asili n taliwin**, les gens de maintenant ne savent plus réaliser (forer) un puits ascendant ♦ **aḥəddad yəssili-y-az-d aməžr-əs i uxəmmas**, le forgeron a monté (emmanché) la serpe du jardinier.

allay (wa- et a-), n.v.

♦ montée, fait de monter ♦ **allay n tf^wit**, la montée du soleil (son lever) ♦ nom donné à une cérémonie de femmes, quatre mois et dix jours après la mort du mari, en suite de laquelle elles peuvent se remarier.

LYDR

təlliyyidura, təlliyyudura

(étymologie possible : **təlla-yi d ɣura**, elle est pour moi de l'or)

♦ nom donné à un être énigmatique, imprécis, sorte d'esprit qui se manifeste sous forme d'un objet brillant dans l'ombre, comme un reflet d'or ou de lumière sur l'eau. Si on le voit par terre ou ailleurs, sur un mur, etc., si l'on réussit à s'en saisir, on le met dans une boîte avec un peu de monnaie, en prenant garde de ne l'ouvrir que très rapidement pour éviter qu'il ne s'échappe, l'argent ne s'épuisera jamais, sauf si vous livrez votre secret à autrui. Dans ce cas-là, il disparaît. On dit que **Təlliyyidura** est la mère de tout bien.

LYL

llyali, m.p. (ar.)

les nuits : noms d'une période de l'année solaire de 40 jours environ, du 25 décembre au début février.

LYLW

lləyləw (llilu)

yəttləyliw; -aləyləw (alilu) (u- ou a-) ♦ trembloter, papilloter ♦ **llilwənt, llilwənt tittawin-iw, ul zmira ula d inkad di-s**, ils papillotaient, papillotaient mes yeux, je n'ai pas même pu le regarder.

s- ssləyləw (sslilu)

yəssləylaw, u yəssləyliw, ul sləylaw; -asləyləw (aslilu) (u-, a-) ♦ éblouir, faire papilloter ♦ **Təlliyyidura akk-is ag llan təsslaylaw-as tittawin-əs**, c'est «**Təlliyououra**» qui lui faisait papilloter les yeux.

(N.B. ne pas confondre ce verbe avec **sslilu**, pousser des youyous, dans ce dernier thème le **i** est voyelle pleine et non semi-sonante).

LYM

layəm

(ar.)

yəttlayam, u yəttliyim, u tlayam; -alayəm (u-, a-) ♦ être réuni, rassemblé, ramassé, recueilli; réunir, rassembler, ramasser, recueillir ♦ *Prov.* **ssayəb n uɣulad ad ilayəm, lməflug m-m^aadan u yəttliyim**, un vagabond peut être récupéré, un intempérant invétéré ne peut être récupéré (il est incorrigible) ♦ **laymət ifassən-n-kum dəssat-n-kum**, joignez les mains devant vous ♦ **ilayəm iman-əs**, il s'est repris (il a recouvré ses esprits) ♦ **tikdidin laymənt-as i tzəlukt-n-sənt**, les petites se rassemblèrent autour de leur grande (chef).

s- sslayəm

yəssləyām, u yəssliyim, ul slayām; -aslayəm (u-, a-) ♦ rassembler, réunir ♦ **a s-ssləyāmən zzwawr-əs**, ils lui feront rassembler ses frusques (ils le chasseront).

ttw- ttwalayəm

yəttwalayām, u yəttwiliyim, u ttwalayām; -atwalayəm (u-, a-) ♦ être, avoir été, pouvant être réuni, rassemblé, ramassé ♦ **tanəggarut, at-təttwalayəmənt takənnunt iggət**, en finale, vous vous trouverez rassemblées en un seul groupe.

LZ

llaz (F.III 1128 **oulaz**; DK 471 **ellaz**)

yəlluz; yəttlaza, u yəttlizi; u tlaza; -alazi (u-, a-) ♦ avoir faim, être affamé ♦ ad

yəzmər ad yigur uylob bla awd yəllaz ula yəffad, il peut marcher longtemps sans avoir faim ni soif.

s- sslaz

yəsslaza, u yəsslizi, ul slaza; -aslazi (u-, a-) ♦ donner faim, affamer ♦ **w as-ttišən ula d šra ad yəšš, sslazən-t mənnawt n ussan ab-akk ad iəad yəštəm**, ils ne lui donneront rien à manger, ils l'affameront pendant quelques jours afin qu'il devienne méchant.

tlazit

♦ faim, famine.

LZ

əlz (F.III 1008 oullah)

yəlz, u yəlzi; iləzz; -ilza ♦ être secoué, agité ♦ **ziwa yəlz, laš di-s tiyni**, ce régime est secoué, il n'y a plus de dattes sur lui.

s- ssəlz ou zəlz

yəzzəlz, u yəzzəlzi, ul zəlz; -azəlzi (u-, a-) ♦ secouer, agiter ♦ **yəbda yəttəffəy akk-id-əs ab-akk ad yəzzəlz aṭṭan-əs**, il commença lui aussi à sortir pour secouer (les reste de sa) maladie ♦ **rrəəd, d Nnəbi ag llan zzəlzan afər n ubənnus-əs**, le tonnerre, c'est quand le Prophète secoue le pan de son manteau.

luzi

♦ grain par grain ♦ **ad šəttlən luzi**, ils plantent grain par grain (un trou pour chaque grain, avec le doigt ou un plantoir).

LZD

tiləzdit (tə-) (DK 472 tilezdit)

tiləzdiyin (tə-) ♦ flocon de laine, d'ouate, de coton.

LZD

tiləzda (tə-)

♦ sorte de plante, nielle, ou nigelle.

tiləzdin (tə-)

♦ remède contre la stérilité des femmes, contre leur manque de lait quand elles nourrissent, fait avec de la nielle.

LZM

əlzəm (ar.)

u yəlzim; iləzzəm; -ilzam ♦ falloir, être nécessaire ♦ **islan ad ləzmənt tiḥəmzin uylob**, dans les noces il faut beaucoup de gros couscous ♦ **imar-u d iṭṭas ag ləzmən**, maintenant c'est dormir qui est nécessaire.

s- ssəlzəm

yəssəlzəm, u yəssəlzim, ul səlzəm; -asəlzəm (u-, a-) ♦ obliger, contraindre, imposer ♦ **an-nssəlzəm iman-n-na fəll-as**, nous nous l'imposerons.

LZR

lazir (DK 530 amezzir)

♦ sorte de romarin, romarin officinal.

LŽ

luž

yəttluža, u yəttluži, u tluža; -aluži (u-, a-) ♦ se balancer, se dandiner du haut du corps ♦ **ixf-n-sənt yəttluža, yəttah n dəffər, n dəssat**, leur tête (pendant la danse) se balance en arrière, en avant.

s- ssuž

yəssluža, u yəssluži, ul služa; -asluži (u-, a-) ♦ balancer, dandiner le haut du corps ♦ **ula t tiyziwin tikhihin ssužant ix-f-n-sənt**, mêmes les petites filles balancent leur tête.

LŽHŠ

ilžəhš, v. à ŽHŠ.

LŽM

ləžžəm (ar.)

yəttləžžəm; -aləžžəm (u-, a-) ♦ brider, mettre une bride, un licol ♦ **ləžžəm-n-as tyallit-əs s iggən ulgam n ura**, ils bridèrent sa jument avec une bride d'or.

ttw- ttwaləžžəm

yəttwaləžžəm, u yəttwiləžžim, u ttwaləžžəm; -atwaləžžəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bridé ♦ **amm*asi d aydi yəttwaləžžəm am uyul**, comme qui dirait un chien bridé comme un âne.

LĚ**lluelue****id lluelue** ♦ pupille de l'œil.**LĚMŠ****ilæmæš**, v. à **ĚMŠ**.**LĚWR****ilæwær**, v. à **ĚWR**.

M

M

m-akk (makk), am-akk, v. à **B**, **b-akk, ab-akk**, *conj.*

M

-m, -əm, -am, a m, -im

♦ te, toi, *fém. sing.*

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la deuxième personne féminin singulier, pourvu ou non de vocalisme ə, a, i (v. à **A**, **a** : élément *voca. N.B.*) ♦ **tiddi-m**, taille de toi, ta taille ♦ **ixf-əm**, ta tête ♦ **uššu-m**, ton couscous ♦ **nn-əm**, de toi, tien ♦ **dar-əm**, ton pied ♦ **a m-iniy**, je te dirai ♦ **nmiy-am**, je t'ai dit ♦ **nəšš-im**, moi et toi.

M

mm / mm* / m-m / m-m*

♦ réalisation phonétique de :

— **u, w**, initial devant voyelle ♦ **mmu** (pour **wu** appuyé en début de discours) celui-ci ♦ **mm*asi** (pour **wasi** appuyé en début de discours surtout) quiconque.

— **u** précédé de **n** ♦ **tammart m-myi** (pour **n uyi**), outre de lait ♦ **ixf m-m*idi** (pour **n widi**) la tête du chien ♦ **iggəm-m*ass** (*pr. iggən wass*) un jour ♦ **azgəm-m*iniw** (*pr. azgən winiw*) une demi-datte.

M

am, prép. (DK 478 am)

♦ comme ♦ **ig am ugəzzar**, il est fait comme un boucher.

Cette préposition n'est jamais suivie des affixes pronominaux, mais seulement des pronoms autonomes ♦ **am nətnin am šəknim**, comme nous comme vous, nous et vous pareillement.

Elle entre dans la composition de plusieurs complexes conjonctionnels ♦ **am-m*asi**, comme qui dirait ♦ **ammak**, comme ♦ **ammakk**, afin que; ou d'adverbiaux ♦ **ammū**, ainsi ♦ **ammən**, ainsi ♦ **gae ammu**, tout ainsi: cependant, néanmoins ♦ **s wammū**, par ainsi: cependant, néanmoins ♦ **məa wammū**: idem.

M

ma, interr. (F.III 1141 ma)

♦ quoi, que? C'est l'interrogatif de base, en emploi relatif ou dans la formation d'autres interrogatifs pronoms, adverbes ♦ **ma i argaz i təzrid?** quoi ce l'homme ce tu as vu: quel est l'homme que tu as vu? ♦ **ma š-uḃən**, quoi prenant toi: qu'as-tu, qu'est-ce qui te prend? ♦ **ma i tən-uḃən**, quoi ce eux prenant: qu'ont-ils, qu'est-ce qui les prend? (v. à **MK, MN, MT**).

mammū (formé de **ma n wu**, quoi de celui-ci)

♦ qui?

Pronom indéfini interrogatif de genre et nombre indéterminés réservé aux personnes humaines (on trouve parfois un pluriel **id mammū?** Le correspondant de **mammū** pour les choses est **matta**, quoi (v. à **MT**).

Complété par un pronominal démonstratif il forme une locution interrogative précise, déterminée: ♦ **mammū wu**, qui est celui-ci? ♦ **ini, d id mammū?** ceux-ci, qui sont-ils?

En emploi relatif, suivi ou non de l'élément support de détermination **i**, dit ici élément relatif, on a, par *ex.* ♦ **mammū t-gin**, qui le a fait, l'a fait? ♦ **mammū i d argaz-u?** qui est cet homme? ou en interrogation indirecte ♦ **təssnəd, šəkk, f mammū yəlla yəssawal?** sais-tu, toi, de qui il est en train de parler? ♦ **u iḃis a yi-yini mammū a**

sən-əmlin tu, il n'a pas voulu me dire qui leur avait raconté celle-ci.

M

amma, amm^wa (ar. dial.)

◆ mais, quant à, et puis... ◇ yəbha udm-əs, wamma nətta d uštim, est beau son visage, mais lui il est mauvais.

M

mmi, conj. (F.III emmi; DK 447 mi)

◆ quand, lorsque ◇ mmi al^a ad d-asən? quand c'est qu'ils viendront? ◇ al əmmi təzwim? jusqu'à quand partez-vous? ◇ n səg-əmmi yəffəy, depuis quand est-il sorti? ◇ si ◇ mmi yəmmut, in-as i bab-əs, quand il sera mort, avertis son maître ◇ šəkk, mmi a s-təmlid i middən, at-təmmətəd, toi, si tu racontes aux gens, tu mourras.

ammugi (formé de a mmi u igi, et si n'est pas fait)

◆ et si ce n'était, si ce n'avait été... ◇ ammugi nəššin, ini mmutən, si ce n'avait été moi, ils seraient morts ◇ ammugi yəffəy nətta d amizzar, ini ul əffiya ula d nəššin, s'il n'était pas sorti le premier, je ne serais pas sorti non plus.

M

aman (wa-), masc.pl. (F.III 1139 aman; DK 479 aman)

◆ eau; par ext. sève, jus, suc, humeur ◇ aman səmdən, l'eau est froide, eau froide ◇ aman hman, l'eau est chaude, eau chaude ◇ aman rrzən, l'eau est cassée, eau tiède ◇ iggən gg^waman, un homme de l'eau, un européen (d'au-delà des mers) ◇ at waman, les européens ◇ təgg^wamant, une européenne ◇ siwət waman, européennes ◇ šra-y-u izra-s yəssaraw-əd d aman imi, cette chose fait naître l'eau à la bouche ◇ ərr aman n zalim, rends l'eau vers les oignons (locution pour détourner la conversation).

M

imi (F.III 1137 émi; DK 479 imi)

imawən ◆ bouche, par ext. orifice, entrée,

ce que peut contenir la bouche, bouchee ◇ imi n twurt, ouverture de la porte ◇ lhiyt-u ddiy mak bdiy imi-s, ul iwiða n ix-fəs, cette affaire je viens de commencer à sa bouche (à son début), je ne suis pas arrivé à la tête (au bout) ◇ yəqqim imi-s yuçu n izan, il resta la bouche ouverte aux mouches, bouche bée.

M

tma (DK 479 tama)

timawin (tə-) ◆ côté, direction ◇ n tma-y-ən, vers ce côté-là ◇ s tma-y-u, de ce côté-ci ◇ n iggət tma, vers un côté, quelque part ◇ n tma-y-u tma-y-u, vers ce côté ce côté, de côté et d'autre.

M

iman, masc.pl. (F.III 1138 iman; DK 503 iman)

◆ âme, personne ◇ xsa taddart n iman, je veux une maison personnelle (à moi, ou à nous, par ex. mari et femme seuls) ◇ ašəm-mər n iman, soutien des âmes, entraide mutuelle; s'emploie beaucoup pour exprimer l'idée réfléchie ◇ usiy-əd iman-iw, je suis venu moi-même ◇ tteawanən iman-n-sən, ils s'aident entre eux; sert à exprimer l'idée de «seul»: ◇ at-təqqimd iman-əm, tu resteras (en) tes âmes, seule. Expressions: ◇ yəttəgg g man-əs, il fait en lui-même: il s'enorgueillit, se surfait ◇ yəswu iman-əs, il a bu ses âmes: il s'étirole, se consume, se meurt de langueur.

N.B. Ce mot, comme quelques autres, perd son i initial dans certains cas d'annexion, par ex. après les prépositions f, sur, ou g, dans ◇ f man-əs, sur lui-même ◇ g man-əs, en lui-même.

tīm, fém. sing.

◆ intelligence, esprit, âme ◇ sərs tīm-ək f ixdam-u, pose ton âme sur ce travail: applique-toi à bien faire ce travail.

M

əmm (F.III 1282 en; DK 3 ebb^w)

yəmm^wu, mmm^wiç, u yəmm^wi

yəttəmm^wa, u yəttəmm^wi, u ttəmm^wa;

-**imṣṣa**, **timṣṣi** (tə-) ♦ être cuit, se cuire; être mûr, mûrir ♦ **aysum-u u yəṣṣṣi**, cette viande n'est pas cuite ♦ **asagga təṣṣṣu tiyni**, dès que les dattes seront mûres ♦ **aysum-əs yəṣṣṣu s təyta**, sa chair est cuite par les coups: il a reçu une bonne rossée.

s- ssəṣṣ

yəssəṣṣa, **u yəssəṣṣi**, **ul səṣṣa**; **-asəṣṣi** (u-) ♦ faire cuire, faire mûrir ♦ **a k-ssəṣṣa s təyta**, je vais te faire cuire de coups: te donner une bonne rossée ♦ **tiyni təṣṣṣu bla usəṣṣi**, les dattes mûrissent (cuisent) sans cuisson.

timṣṣi (tə-)

♦ cuisson, état de ce qui est cuit ♦ **aysum-u yusər timṣṣi**, cette viande manque de cuisson: n'est pas assez cuite.

tasəṣṣi (tə-)

♦ levain, levure ♦ **ayrum tasəṣṣi**, pain levain: pain levé ♦ **ayrum d war tasəṣṣi**, pain sans levain, azyrne.

M

əṣṣa (F.III 1495 **ana**; DK 260 **egma**)

aytma (wa-) ♦ frère ♦ **əṣṣa-s n ukšiš**, le frère du petit: désigne la délivre, le placenta, l'enveloppe fœtale ♦ **əṣṣa-s n ukdid**, le frère du petit: plante (*Aristeriscus graveolens*) (*ar. dial. saharien nəgd*).

təṣṣat (tə-)

♦ ensemble des frères, tous les frères; *par ext.* fraternité ♦ *Prov.* **lžiran i yəšləḥ Rəbbi ifən təṣṣat**, les voisins que Dieu a fait bons surpassent fraternité: mieux vaut souvent bons voisins que frères ♦ **ssənt ašəṣṣəṣ n iman-n-kum t-təṣṣat-n-kum**, sachez vous portez (entre vous, vous entraider) et (entre) frères.

M

əmmi (DK 479 **emmi**)

au *pl.* **tarwa**; *fém.* **illi**, *pl.* **issi** ♦ fils, fille (par rapport aux parents) ♦ **ay əmmi**, ô mon fils ♦ **əmmi-s n əmmi-s**, le fils de l'oncle: le cousin germain.

M

tamma (ta-)

tammiwin (ta-) ♦ sorte de couleuvre de grande dimension; *par ext.* animal fantastique des contes ouarglis ayant une apparence de cheval à sept têtes, au souffle capable d'emporter une ville entière et laissant sur le sol des traces comme celles d'un chameau qui a baraqué, sorte d'hydre.

M

tammi (ta-) (F.III 1138 **timmé**; DK 480 **timmi**)

tammiwin (ta-) ♦ sourcil; *par ext.* bords, lèvres d'une rigole, digue basse le long d'un canal d'irrigation, bourrelet de terre en rebord, bourrelet, bordure en relief quelconque.

M

tammimt (tə-) (F.III 1206 **tamemt**; DK 503 **tament**)

timmimin (tə-) ♦ miel, suc qui s'écoule des dattes pressées ♦ **tammimt n izizwan**, miel de guêpes: sorte de glu.

M

mimmi

id mimmi ♦ os décharné; *par ext.* bébé, tout petit enfant ♦ **batər-mimmi**, *pl.* **id batər-mimmi** ♦ sorte de coquillage noir et blanc très recherché comme ornement féminin.

M

mmət, *v.* à **MT**.

MBK

s- ssəmbək, *v.* à **BK**.

MBR

ambur (u-)

imburən ou **amburən (a-)** ♦ lèvres.

MD

mədd (*ar.*)

yəttmədda, **u yəttməddi**, **u tmədda**; **-aməddi**

(u-) ♦ rester à, s'étendre à, se prolonger, se mettre à ♦ **day yəzr-in, imədd yədwəl n dəffər**, à peine les eut-il vus qu'il continua à revenir en arrière ♦ **iwdən dəssat iggən ugərgub yəəla imədd**, ils arrivèrent devant une montagne élevée et s'étendant (très élevée).

MD

mmud

yəttəmmuda, u yəttəmmudi, u ttəmmuda; -ammudi (u-) ♦ cuisiner, faire la cuisine, préparer la nourriture sur le feu ♦ **tisədnan ttəmmudant taskift ini ammisiddar**, les femmes font la cuisine dans les vestibule ou dans le patio.

MD

əmda (F.III 1154 **emdou**; DK 484 **med**)
u yəmdi; imədda, u iməddi, ul mədda; -imda ♦ être complet, entier, accompli, fini, parfait, en toute sa forme; accomplir, parfaire, finir ♦ **ixdam-u u yəmdi**, ce n'est pas du travail fini ♦ **yəqqim-əd asəggas yəmda**, il resta l'année entière ♦ **irar yəttəf-t-id yəmda**, le jeu le prend tout entier ♦ **akšiš-u u yəmdi**, ce petit n'est pas fini (né avant terme) ♦ **yəmda ləəmī-əs**, il est complet dans son âge (en fin de vie) ♦ **wu d argaz yəmda**, c'est un homme accompli, normal en tout ♦ **tayziwt-u təlla təmda tiddi-s ya**, cette fille est accomplie dans son corps (pubère) ♦ **taməttut t tawəhdit, rđan lwal-din-əs fəlla-s, tarəw išqiqən, təmda-tən, mdan-tət**, c'est une brave femme, ses parents sont satisfaits d'elle, elle a enfanté des frères, elle est tout pour eux, ils sont tout pour elle.

s- ssəmda

u yəssəmdī; aor.-int. yəssəmda, u yəssəmdī, ul səmda; -asəmdī (u-) ♦ compléter, parfaire, finir ♦ **ad ssəmdiy ixdam-iw, dwəly-əd**, je finis mon travail et je reviens ♦ **taməzzurt təssəmda rbəein n ussan lahl-əs**, l'accouchée va passer quarante jours dans sa famille ♦ **taməttut-u təmmut ddiy u təssəmdī**, cette femme est morte sans avoir encore accompli (le temps traditionnel ou légal après la mort de son mari pour pouvoir se

remarier) ♦ **sagga təssəmda, tarw-əd ayziw**, après le temps voulu, elle a enfanté un garçon.

MD

middən, masc. pl. (F.III 1159 **meddan**; DK 487 **medden**)

♦ gens, les gens, le public, le monde, autrui.

MD

tamədda (tə-)

tīməddiwin (tə-) ♦ gros crochet, gaffe.

MD

taməddit (tə-) (DK 486 **tameddit**)

tīmədditin (tə-) ♦ soir, fin d'après-midi, soirée jusqu'à la nuit.

MD

ammud (u-)

immudən ♦ cloison basse.

MDB

madabi (ar.)

♦ locution dont le sens premier arabe a donné une sorte de locution prépositive hybride toujours suivie des affixes pronominaux à elle particuliers, elle a le sens de: vouloir bien, être bien aise, *ex.* ♦ **madabi-ya**, je voudrais bien, je serais bien aise ♦ **madabi-k (masc.)** et **madabi-m (fém.)**, tu voudrais bien, tu serais bien aise ou bien, j'aimerais bien que toi... ♦ **madabi-h (masc.)**, **madabi-ha (fém.)** il, elle voudrait bien, ou je voudrais bien que lui, elle... ♦ **madabi-na**, nous voudrions bien, ou on aimerait que nous... ♦ **madabi-kum (masc.)**, **madabi-kumt (fém.)**, vous voudriez bien, ou on voudrait bien que vous... ♦ **madabi-hum (masc.)**, **madabi-humt (fém.)** ils, elles voudraient bien, ou je, on voudrait bien qu'eux, elles... souvent appuyé par le verbe vouloir, aimer **əxs** ♦ **madabi-h yəxs ad yəzwa**, il voudrait bien partir.

MDĤ

məddəh

(ar.)

yəttməddəh; -**aməddəh** (u-) ♦ chanter ou réciter des poèmes religieux de louange en l'honneur d'un personnage vénéré, et, simplement louer ♦ **wu d muyyu, ula mmi yəlla yəttzalla, ul-əs yəttməddəh f išša d-wadan-əs**, celui-ci est un goinfre, même lorsqu'il fait sa prière rituelle, il chante dans son cœur les louanges de la nourriture et de son propre ventre.

aməddəh (u-)

iməddəhən; **taməddaht** (tə-), **timəddəhin** (tə-) ♦ chanteur de poèmes religieux, louangeur.

MDM

madam (ar. *ma dam*)
♦ tant que ♦ **madam lliy da**, tant que je suis ici (v. à **DM, dam**).

MDN

lmidan, *masc. sg.* (ar.)
♦ encre (pour écrire).

MDN

tamdint (tə-) (ar.)
timdiḡin (tə-) ♦ cité, grande ville.

MDR

amdir (u-)
imidar ♦ sorte de houe, de sape; *par ext.* omoplate ♦ **bab n umdir**, l'homme à la sape (désigne un français) ♦ **tagnint təggar-əd imidar**, le seau à puiser jette (fait tomber) les omoplates (érente).

tamdirt (tə-) dimin.

timidar (tə-) ♦ petite houe, petite sape.

MDS

aməddis (u-)
♦ bosse de chameau ♦ **tadunt n uməddis**, graisse de bosse de chameau.

MDY

əmdi (F.III 1160 **emdi**)
iməddi; -**imday**

♦ dresser, tendre un piège (en enfonçant dans le sol la baguette qui le soutient) ♦ **iy-**

ziwən məddin trašša i ittāf n tmalliwin, les garçons dressent des pièges pour prendre des tourterelles.

s- sšəmdi

yəssəmday, **u yəssəmdiy**, **ul səmday**; -**asəmdi** (u-) ♦ faire dresser, faire tendre un piège ♦ **sšəmdiy-as trašša imi n uxby-y-ən**, je lui ai fait dresser un piège à l'entrée du terrier en question.

ttw- ttwamdi

yəttwamday, **u yəttwimdiy**, **u ttwamday**; -**atwamdi** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être dressé, tendu (piège) ♦ **trašša-s, uyiy tfatišt di-s, təttwamdi ammas n ubrid**, son piège, j'ai buté contre lui, il était dressé au milieu du chemin.

MD

mmədməḡ (DK 488 **mmedməḡ**)
yəttmədmid, **yəttmədmud**; -**amədməḡ** (u-) ♦ grouiller, fourmiller, pulluler ♦ **aysum-ək yəxməž, tigəššiwīn ttmədmuḡənt di-s**, ta viande est pourrie, les asticots y grouillent.

s- sšəmdəməḡ

yəssmədmuḡ; -**asmədməḡ** (u-) ♦ faire grouiller, faire fourmillier, faire pulluler ♦ **tf'it d-lhəmm'an sšəmdəməḡən tigəššiwīn aysum**, le soleil et la chaleur ont fait pulluler les asticots dans la viande.

MD

tmidḡ (F.III 1164 **témiḡ**; DK 488 **timitḡ**)
timidḡin (tə-) ♦ nombril et cordon ombilical ♦ **tmidḡ-iw təstəl da**, mon cordon ombilical est planté ici (allusion au fait d'enterrer le cordon ombilical d'un nouveau-né dans un point de la maison, ordinairement devant le seuil de la chambre de la mère) cela pour dire: je suis bien d'ici, de ce pays, j'y suis né ♦ **tmidḡ-əs təxs at-tuḡa**, son nombril va tomber: il a très faim.

MD

lmaḡi, *m.s.* (ar.)
♦ tranchant, lame bien aiguisée.

MDR**tamdərt (tə-)**(probablement pour **tandərt**, cf. **NDR**)**timədrin (tə-)** ♦ œuf; *par ext.* testicule d'animal.**MDY****əmdī****imətti; -imday** ♦ goûter ♦ **ass-ən n Babiyanu u nməssəl taxbušt guni, biha iməlmən məttin ikkəh s išša-n-na**, le jour de Babianno nous ne bouchons pas l'intervalle entre la marmite et le couscoussier, car les «esprits» ont coutume de venir goûter notre nourriture.**s- ssəmdī****yəssəmday, u yəssəmdiy, ul səmday; -asəmdī (u-)** ♦ faire goûter, donner à goûter ♦ **səmdī-yi ikkəh s təxbušt-əm**, fais-moi goûter un peu de ta marmite.**ttw- ttwamdi****yəttwamday, u yəttwimdiy, u ttwamday; -atwamdi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être goûté ♦ **yəttwamday latay s kawkaw**, le thé se déguste avec des cacahuètes.**MDYZ****timdyaz (tə-)** *fém. pl.* (F.III 1165 **timoudah**)♦ ciseaux, cisailles; nom d'une figure du jeu de «**ibbay**» (cf. **bbi BY**).**MG****timəggət (tə-)**♦ plante du désert, sorte de camomille, co-tule (*ar. dial. gartufa*).**MGN****aməgganu (u-)****iməgguna** ♦ bloc de pierre dure plus ou moins gros.**MGRZ****Imgraz (masc. pl.)**

♦ nom d'un village voisin de Ouargla où l'on ne parle plus berbère, où se trouve le

sanctuaire de Sidi Belkheir, le grand patron de la région.

amgruz (u-)**imgraz, at Imgraz; fém. tamgruzt (tə-), timgraz (tə-), siwət Imgraz**, habitant de Imgraz. Les arabophones et les cartes en français disent **Chott**, et un habitant **chotti**.**MGZ****tmagazt** ♦ joue, v. à **GZ**.**MHL****əmhəl***(ar.)***u yəmhil; iməhhəl; -imhal** ♦ temporiser, patienter, tarder, proroger, différer ♦ **laš imhal, səllək-iyi din din ya**, il n'y a pas à différer, paye-moi immédiatement.**MHMS****mməhməš****yəttməhmiš; -aməhməš (u-)** ♦ se troubler, perdre ses esprits; être énervé; être séduit, ému ♦ **mmi t-zriy, bdiy ttməhmiša**, quand je l'ai vu, je me suis troublé.**s- ssməhməš****yəssməhmas, u yəssməhmiš, ul sməhmas; -asməhməš (u-)** ♦ troubler, faire perdre les esprits, énerver, séduire ♦ **taməttant təssməhmas**, la mort est toujours un sujet troublant.**MHR****əmhər****u yəmhir; iməhhər; -imhar** ♦ être dégoûté, écœuré, désenchanté, blasé, en avoir assez ♦ **nəšš, a Sidi, məhra s əddunnit**, moi, Monsieur, j'en ai assez de cette vie.**MHR****aməhri (u-)***(ar.)***iməhriyən** ♦ dromadaire de course, méhari.**ləmhər***(ar.)***id ləmhər; tləmhərt, it-tləmhərt** ♦ poulain, pouliche.

MĤ**əmĥa**

(ar. MĤY)

u yəmĥi; iməĥĥa, u iməĥĥi, ul məĥĥa;
-imĥa ♦ effacer, faire disparaître ♦ **yənnā-**
y-as Rəbbi i Nuĥ: ad əmĥiḡ gaē middən s
ddunnit n tmurt, Dieu dit à Nœ: j'effacerai
 l'humanité de cette terre.

MĤLW**mihlawi, mihlu,** etc. v. à **ĤLW.****MĤN****məĥĥən**

(ar. dial.)

yəttməĥĥən; -aməĥĥən (u-) ♦ s'affliger, se
 chagriner, s'attrister, être dans l'épreuve, la
 souffrance, se tourmenter, être peiné ♦ **i-**
məĥĥən uyəb dduunnit-əs, ad yəəfu Rəbbi fəll-
as, il a mené une vie de souffrance, que
 Dieu lui donne apaisement.

ləmĥənt, ləmĥnət**ləmĥayən** ♦ tribulation, peine.**MK**

mək, amək, mamk, mamək (F.III 1189
 emmek; DK 494 amek)

♦ comment ♦ **mamk igu,** comment est-il
 fait?

mak, mmak

♦ autres formes, employées aussi comme
conj. comment, comme, ainsi que, en sorte
 que ♦ **mak i tgid,** ainsi que tu as fait
 ♦ **dəbbəḡ fəll-a mamk ad aliḡ,** trouve-moi un
 moyen de monter ♦ **yəqqim yəttəgg f mak a**
s-yənnā usšən, il resta à faire selon que le lui
 disait le chacal.

ammak (am, comme et **mak,** ainsi) *conj.*

♦ de même que, selon que, ainsi que,
 comme ♦ **ammak a s-ənniḡ,** selon ce que je
 lui avait dit.

mak d (mak et le **d** prédicatif)

♦ ne...que; rien que, seulement que ♦ **mak**
d yəffəy s yəḡ-sən, il ne fait que sortir de
 chez lui (à peine sort-il) ♦ **mak d-usiḡ,**
 j'arrive juste.

maka ou **baka,** *conj.*

♦ si ♦ **maka d nətta, uĥu,** si c'est lui, je
 refuse (non).

MK

makk, amakk (amalgame de **ma,** quoi et
akk, tout, *cf. K*)

♦ chaque ♦ **makk ass,** chaque jour ♦ **makk**
iggən, makk iggət, chacun, chacune ♦ cha-
 que fois que, si, afin que ♦ **makk al^a ad**
d-yas, chaque fois qu'il viendra, s'il vient
 (supposition) ♦ **makk at-təxsəd,** si tu vou-
 lais.

MKN

makan (amalgame de **ma,** quoi et **kan,** être,
 en arabe)

♦ si, lorsque ♦ **makan d iezam, iəzzəm**
məa-s, s'il s'agit d'étude, il étudie avec lui.

MKN**məkkən**

(ar.)

yəttməkkən; -aməkkən (u-) ♦ atteindre, par-
 venir à, saisir, remettre, tendre ♦ **iməkkən**
lməyḡaf n uzzal m-muḡu, il parvint à saisir
 un crampon de fer dans le mur.

MKN**mmukkən**

yəttmukkən; -amukkən (u-) ♦ frapper très
 fort du poing, asséner un fort coup de
 poing ♦ **yəmmukkən-i s użəddih, ixəbd-i**
tamurt, il lui asséna un coup de poing dans
 le dos, il l'abattit à terre.

MKN**amkan (u-)**

imukan ♦ lieu, endroit.

MKR**mmukkər**

yəttmukkər; -amukkər (u-) ♦ être chétif,
 maigre, peu développé ♦ **u yəgmi d awəḡdi,**
yəmmukkər, il n'a pas grandi normalement,
 il est chétif.

s- ssmukkər

yəssmukkər; -asmukkər (u-) ♦ rendre chétif, amaigrir, faire maigrir ♦ **lqəllət n išša d-watṭan ssmukkərən-t**, la malnutrition et la maladie l'ont rendu chétif.

MKS

məkkəs

(ar.)

yəttməkkəs; -aməkkəs (u-) ♦ percevoir des taxes, des droits au marché ♦ **ay-ən d wən i ttməkkəsən ssuk, d aəarab uḥu d ggargrən**, voilà celui qui prélève les taxes de marché, c'est un arabe, non un ouargli.

aməkkəs (u-)

iməkkəsən ♦ collecteur des droits de marché, d'octroi.

ML

əmləl (F.III 1191 imlāl; DK 497 imlul) u yəmlil; iməlləl; -imlāl ♦ être, devenir blanc, blanchir ♦ **ul-əs u yəmlil**, son cœur n'est pas blanc (ses intentions ne sont pas bonnes).

s- ssəmləl

yəssəmləl, u yəssəmlil, ul səmləl; -asəmləl (u-) ♦ rendre blanc, faire devenir blanc, blanchir ♦ **an-nəssəmləl žəž-ən s lus**, nous blanchissons l'intérieur avec du lait de chaux.

aməlləl (u-)

iməllələn; taməlləlt (tə-), timəlləlin (tə-) ♦ blanc, de couleur blanche ♦ **iggən uməlləl**, un blanc: une pièce de un dinar, argot ♦ **timəlləlin**, testicules d'homme.

təmləl

♦ blancheur ♦ **abənpus n təywəl t-təmləl**, un burnous de noirceur et de blancheur: à raies noires et blanches.

tməllə

(DK 498 tamilla)

timəlləwin (tə-) ♦ tourterelle sédentaire non migratrice.

bu-məllə

id bu-məllə ♦ mâle de tourterelle, tourtereau ♦ *Prov.* **bu-məllə yəkkər u yəsfid**, le tourtereau se lève (sort du nid) non torché

(sale et humide): se dit du prétentieux, présomptueux.

amlul (u-)

imlāl ♦ melon.

təmlul (tə-)

timlāl (tə-) ♦ petit melon.

ML

mməlməl

yəttməlmil; -aməlməl (u-) ♦ manger, laper goulument, avec bruit, être bruyant en mangeant ♦ **yəttməlmil s lwəhgət am-m'idi**, il mange goulument et avec bruit comme un chien.

s- ssməlməl

yəssəlməl, u yəssəlmil, ul sməlməl; -asməlməl (u-) ♦ se rendre bruyant en mangeant, manger goulument, avec bruit ♦ **axiggən, yəssəlməl am ḥəbḥəb-əs**, oh, la la! il mange goulument et avec bruit comme son caniche.

ML

mməl

(ar.)

u yəmmil; yəttəmməl; -imməl ♦ espérer, désirer, proposer ♦ *Prov.* **bnadəm yəttəmməl, Rəbbi akk-is yəttəmməl**, l'homme propose et Dieu dispose.

təmməl, v. à TML.

ML

məl

(F.III 1198 amel; DK 497 mel)

yəmlu, mliy, u yəmlil

yəmməl, u yəmmil, ul əmməl; -imlā ♦ conter, raconter, indiquer, faire part ♦ **bdiy mmaly-asən tanfust-iw**, je me mis à leur raconter mon histoire.

ttw- ttwəml

yəttwəmla, u yəttwimil, u ttwəmla; -atwəmlil (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être raconté, indiqué ♦ **tanfust am tən u təttwimil dəssat ikšišən, təssugud uyləb**, une histoire comme celle-ci n'est pas à raconter devant des petits, elle est effrayante.

imla

♦ récit, rapport, indication verbale ♦ nom d'une cérémonie du mariage ouargli, sorte d'invitation, de convocation que la mère du marié envoie le samedi à des femmes pour une réunion chez elle devant avoir lieu le dimanche qui précède le transfert de la mariée à son époux pour la consommation.

ML

imal (parfois (F.III 1188
prononcé **iman**) oua **dd-imalen**)

♦ prochain, prochaine fois, une autre fois, à venir, se dit surtout pour l'an prochain ♦ **al imal**, à l'an prochain; souvent la préposition **al** est réduite à **l**, ou bien cet **l** est une variante du connectif **n**, de, ou de la *prép.* **n**, vers, à ♦ **ukba l imal**, la suite vers la prochaine: à l'année prochaine ♦ **dæffar l imal**, derrière de l'an prochain: dans deux ans à venir.

ML**mmala**

♦ donc, par conséquent ♦ **tæssuməm na?** **mmala tæxsəm**, vous taisez-vous? c'est que vous consentez.

ML

amul (u-) (F.III 1194 **amoul**)

imulən ♦ point de couleur; fleur postiche de couleur utilisée par les femmes, les filles, comme ornement. Ces points ou taches, ces fleurs artificielles se portent collées sur le front, sur les joues, sur le visage, les bras, etc. On a: ♦ **imulən n tæxsayt**, les points de courge, jaunâtres ♦ **imulən n tsisæft**, point de craie, blancs ♦ **imulən n zənʒar**, points de vert-de-gris, verdâtres.

MLD**mmiləd**

yəttmilid; -amiləd (u-) ♦ être bouffi et luisant de graisse (viande, etc.) ♦ **mak yəmmiləd aysum n ikərri-y-u!** comme elle est grasse la viande de ce mouton!

MLĤ**əmləḥ**

(ar.)

u yəmlih; iməlləḥ; -imləḥ ♦ être salé, plein de sel ♦ **aman n təsbəxt n Imgraz məlləḥn uyləb**, l'eau du lac de Chott est très salée.

s- ssəmləḥ

yəssəmləḥ, u yəssəmlih, ul səmləḥ; -asəmləḥ (u-) ♦ saler, rendre salé ♦ **aman-ən ssməlləḥn tagəmmi-w**, ces eaux-là (en question) ont salé mon jardin.

məlləḥ

(ar.)

yəttməlləḥ; -aməlləḥ (u-) ♦ saler, mettre du sel ♦ **iməlləḥ-as aysum-əs s t̄aršat**, il lui a salé la chair avec des claques: il lui a administré une bonne fessée ♦ battre le linge au moyen d'un battoir spécial ou à la main ♦ **tiyziwin məlləḥənt ihulayən axbu n iršam s t̄məlləḥt**, les filles ont battu les voiles dans le trou ad hoc à l'aide du bâton-battoir.

aməlləḥ (u-)

iməlləḥən; taməlləḥt (tə-), timəlləḥin (tə-) ♦ salé, salin ♦ **yəzwa tamur̄t taməlləḥt**, il est parti (perdu) dans la terre salée (complètement perdu) ♦ **təšš-i tamur̄t taməlləḥt**, l'a mangé la terre salée (il a disparu complètement) ♦ **ixdam-əs yəzwa tamur̄t taməlləḥt**, son travail est parti dans la terre salée (il a été vain, inutile) ♦ **iməlləḥən n tət̄tawin**, les salées des yeux: les larmes ♦ **x ad əffəyən iməlləḥn-əs**, sont sur le point de sortir ses larmes: il va pleurer.

taməlləḥt (tə-)

timəlləḥin ♦ bâton coupé vert, puis séché au soleil, non sur l'arbre, dont les femmes se servent comme une sorte de battoir à linge, de fouloir, en même temps qu'elles s'en servent pour s'appuyer, garder l'équilibre en foulant le linge.

MLĤF

timəlləḥəft, v. à **LĤF**.

MLK**əmlək**

(ar.)

u yəmlik; iməllək; -imlək ♦ posséder

◇ **nætta d amərkanti i məlləkən tigəmma uyləb**, lui est un riche qui possède de nombreux jardins ◇ épouser, prendre femme, passer contrat de mariage; marier, faire passer un contrat de mariage ◇ **ini-n məlləkən taməzɡida, ul mlīkən lqadi**, ceux-là sont mariés à la mosquée et non devant le juge.

s- ssəmlək

yəssəmlək, u yəssəmlīk, ul səmlək; -asəmlək (u-) ◇ faire marier, faire passer un contrat de mariage ◇ **ssəmləkən-t d ayil**, ils le marièrent de force.

ttw- ttwəmlək

yəttwəmlək, u yəttwimlik, u ttwəmlək; -atwəmlək (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être possédé, pris en mariage, marié ◇ **taməttut- u təttwəmlək t takhiht**, cette femme a été mariée très jeune.

aməllək (u-)

iməlləkən; taməlləkt (tə-), timəlləkin (tə-) ◇ propriétaire, possesseur, possédant.

amalki (u-)

imalkiyən; tamalkit (tə-), timalkiyin (tə-) ◇ malékite, appartenant au rite musulman orthodoxe malékite.

ləmlək/lmələk/mlək; mələk (ar.)

ləmlayka ◇ ange ◇ **əazrin d malk-sswal**, Azraël est l'ange interrogateur des morts.

MLMZ

mməlməz (ar. dial.)

yəttməlmiz; -aməlməz (u-) ◇ se fouler, se luxer (membre), être foulé, luxé ◇ **taləqqi-s, yəmməlməz ayil-əs takərfuyt**, pauvre de lui, son bras, est luxé au coude.

s- ssməlməz

yəssməlməz, u yəssməlmiz, ul sməlməz; -asməlməz (u-) ◇ fouler, luxer ◇ **u ttah, awt-təsməlməzəd ɖar-ək din**, n'y va pas, de peur que tu ne te foutes un pied là-bas.

ttw- ttwəmləz

yəttwəmləz, u yəttwiməlmiz, u ttwəmləz; -atwəmləz (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être foulé, luxé ◇ **ul zəmməra ad**

zwiy, takeəbt-iw təttwəmləz, je ne pourrai partir, j'ai la cheville luxée.

MLY

məlləy, v. à LY, əlləy.

MLY

taməlyixt (tə-) (F.III 1204 **taməlrīk;** DK 500 **taməlyiyt**)

timəlyay (tə-) ◇ fontanelle du crâne.

təlməlyixt

tilməlyay ◇ fontanelle du crâne.

MLQ

məlləq (ar.)

yəttməlləq; -aməlləq (u-) ◇ flatter, flagorner ◇ **d bab n sən udmawən, mmi yəlla dəssat-ək yəttməlləq, s dəffər akk-is igərrəd ɡd-ək**, c'est un homme à deux visages (hypocrite), quand il est devant toi il flagorne, par derrière par contre il te calomnie.

aməllaq (u-)

iməllaqən; taməllaqt (tə-), timəllaqin (tə-) ◇ flatteur, flagorneur.

MLS

məlləs (ar.)

yəttməlləs; aməlləs (u-) ◇ lisser, enduire, passer la main sur, palper, tâter, caresser ◇ **tarwa-s, yəttirar mēa-sən, wamma u tən-yəttməlləs ɡəe**, ses enfants, il joue avec eux, mais ne les caresse jamais ◇ crépir en lissant, façonner, tourner des poteries à la main ◇ **an-nməlləs imuṛan n id ikumaṛ s təmšəmt**, nous crépissons en lissant les murs des chambres au plâtre du pays ◇ **da, War-ɡrən, iməlləsən laši i ssənən d awəhdi aməlləs n-nfəxxar**, ici, à Ouargla, il n'y a pas de vrais potiers sachant bien façonner les poteries de terre.

ttw- ttwəmləz

yəttwəmləz, u yəttwiməllis, u ttwəmləz; -atwəmləz (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être tâté, palpé, caressé, crépi et lissé, façonné ◇ **imuṛan-iw ɡəe ttwəmləzən s**

təmsəmt, mes murs ont tous été crépis et lissés au plâtre ◇ **aždu-y-u yəttwaməlləs tamurʔ n Tunəst**, cette terrine a été façonnée en Tunisie.

aməllas (u-)

iməlləsən; taməllast (tə-), timəllasin (tə-) ◇ potier, façonneur de poteries.

amləs (u-)

iməlsən; tamləst (tə-), timəlsin (tə-) ◇ lisse ◇ **fus-əs amləs am uhrabid**, sa main est lisse comme de la purée.

MLX

məlləx (ar.)

yəttməlləx; -aməlləx (u-) ◇ ressemeler, mettre une semelle ◇ **ttuyən at Wargrən ttməlləxən s uglim n uləm**, autrefois les ouarglis ressemelaient avec de la peau de chameau (non tannée).

ttw- ttwaməlləx

yəttwaməlləx, u yəttwiməlləx, u ttwaməlləx; -atwaməlləx (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être ressemelé ◇ **tirihiyin-iw ttwaməlləxənt s uglim n təlbəgra**, mes souliers ont été ressemelés avec du cuir de vache.

aməlləx (u-)

iməlləxən; taməlləxt (tə-), timəlləxin (tə-) ◇ cordonnier, savetier.

MLYN

lməlyun/məlyun (fr.)

ləmlayən ◇ million ◇ **sən-nəmlayən**, deux millions.

MN

amən (ar.)

yumən, u yumin

yəttamən, u yəttimən, u ttamən; -amman (wa-), laman ◇ croire, avoir confiance, se confier ◇ **wu d bab i ttamənən f lhiyat n tkərkas**, celui-ci est un qui croit aux choses de mensonges (un superstitieux) ◇ **umna sid-ək**, j'ai confiance en toi.

s- ssimən

yəssaman, u yəssimin, ul saman; -asimən (u-) ◇ donner confiance, faire confiance ◇ **ma-**

mək al^a t-ssimna sid-i? comment lui ferai-je avoir confiance en moi ?

ttw- ttwamən

yəttwaman, u yəttwimin, u ttwaman; -atwamən (u-) ◇ être digne de confiance, de crédibilité, croyable ◇ **awal-n-kum u yəttwimin**, votre parole ne peut être crue ◇ **nətta d bab i ttwamən sid-əs**, lui, c'est un homme en qui on peut avoir confiance ◇ **wasi u yəttəttəf awal-əs u yəttwimin**, celui qui ne tient pas sa parole n'est pas digne de confiance.

lamanət

◇ dépôt confié ◇ **ad yawi Rəbbi lamant-əs**, Dieu emportera son dépôt (vie confiée à l'homme).

amimun (u-)

imimunən; tamimunt (tə-), timimunin (tə-) ◇ protégé, sûr ◇ **d amimun!** qu'il soit protégé! (souhait de prospérité).

amumən (u-)

iməmmən; tamumənt (tə-), timumnin (tə-) ◇ protégé de Dieu, sûr, assuré ◇ **ad yili d amumən**, il sera protégé de Dieu.

lmumən

lmumnin; təlmumənt, təlmumnin ◇ croyant, fidèle, religieux ◇ nom donné par euphémisme à l'«esprit» double d'un être humain, il est aussi appelé **tazuya**, l'égal.

MN

manna (ar.)

u imanni; yəttmanna, u yəttminni, u tmanna; -amanni (u-) ◇ désirer, souhaiter ◇ **a kəməyəlzəm a sən-tmännim lxir i lwaldin-n-kum**, il vous faut souhaiter du bien à vos parents.

s- ssmanna

u yəssmanni; ao. int. yəssmanna, u yəssminni, ul smanna; -asmanni (u-) ◇ désirer, souhaiter, exprimer des souhaits ◇ **d ag ssmanniḡ i ləədəw-iw**, c'est ce que je souhaite à mon ennemi.

MN

umən (F.III 1204 **ouman**)

umnawən ◇ chose, objet, ensemble d'objets exposés pour qu'on les voie bien, au

complet, bien manifestés. Dans les noces ouarglies cet «**umən**» est l'ensemble d'objets mis en paquets que doit fournir la famille du marié à la famille de la mariée. Il doit être porté dans une maison déterminée où se trouve un «marié». Il est ouvert et exposé, manifesté aux yeux des chefs de fractions et des anciens. Ceux-ci vérifient le contenu exact, selon la coutume, puis ils en rendent compte au père de la «mariée». Celui-ci pourra refuser de signer le contrat de mariage, si le «**umən**» en question a été trouvé incomplet, jusqu'à ce que la famille du «marié» l'ait complété comme il le doit.

MN

mani (F.III 1146 **mani**)

♦ où, là où, à l'endroit où ♦ **mani tälla?** où est-elle? ♦ **mani n uqimi n iwəssarən**, là où s'asseoient les vieux ♦ **m-mani**, vers où? ♦ **al mani**, jusqu'ou ♦ **f mani**, sur où, au sujet de quel endroit.

Souvent prononcé **may**, ne pas le confondre avec **ma i**, quoi (c'est) que, lequel, quel ♦ **may (mani) yəlla, ma i akkat?** où est-il, quoi que lieu (dans quel lieu)?

MN

lmunət (ar.)

♦ nourriture en réserve, vivres, ravitaillement.

MND

məndad (DK 504 **lməndad**)

employé ordinairement précédé de la *prép.* **al**, jusque ou de sa réduction **l**, ou de **l** mis pour **n** connectif ♦ **vis-à-vis**, qui fait face, contre, en face ♦ **axa l məndad-ək!** tiens, vers ton visage, contre toi! (paroles d'insulte, imprécation accompagnant le geste de jeter de la poussière à la face de quelqu'un).

MND

iməndi, *masc. sg.*

♦ blé, froment.

MNDR

aməndir (u-) (ar. *dial.* **bəndir**)

iməndirən ♦ tambourin, tambour de basque.

Iməndir

ləmnadir ♦ même sens; au *pl.* désigne une danse de femmes entre elles ou une danse de pédérastes.

təmnadrit (tə-)

təmnadriyin (tə-) ♦ batteuse de tambourin.

MNS

amənnas (u-) (F.III 1216 **amənnas**)

imənnasən ♦ récipient en métal, seau, chaudron, bassine à ouverture large.

təmənnast (tə-)

təmənnasin (tə-) ♦ petit récipient en métal, tasse, boîte de conserve surtout cylindrique, gobelet, quart en métal ♦ étrier arabe ♦ **təmənnast n idəffi**, passoire à «**idəffi**» *cf.* **DF**.

MNŠT

mənnəšt/mənnəšt (F.II 930 **ma n ékêt**)

♦ quoi de quantité, combien, quelle quantité? ♦ **mənnəšt i llan di-s**, combien que étant en lui: combien y a-t-il? ♦ **tu, s mənnəšt**, celle-ci pour combien (son prix)? ♦ **mənnəšt n irgazən t-tsədnan**, combien d'hommes et de femmes? (*v.* à **NŠT**).

MNTH

lməntha

♦ pouliot, sorte de menthe.

MNW

mənnaw, et surtout **mənnawt**

♦ une certaine quantité, un certain nombre, quelques, certains. Toujours suivi de **n** connectif et d'un pluriel ♦ **mənnawt n tsədnan**, une certaine quantité de femmes: quelques femmes.

MNĖ

əmnəe (ar.)

u yəmnie; imənnəe; -imnəe ♦ être sauf, s'en tirer, se sauver, échapper à un danger, être préservé ♦ **yənnə iman-əs yəmnəe, asagga yəzru iggəm-m'ərgaz yəggur n əyr-əs**, il se

disait sauf, quand il vit un homme qui venait vers lui.

s- ssəmnəe

yəssəmnəe, u yəssəmnie, ul səmnəe; -asəmnəe (u-) ♦ sauver, préserver ♦ an-nssəmnəe iman-n-na s təmsi, sauvons nos âmes du Feu (de l'Enfer).

MY

miya (pour ma yər, quoi chez)

♦ pourquoi? ♦ miya na? ha miya? et pourquoi donc? ♦ parce que (surtout à Ngouça) ♦ yərwər miya dd-usin gi sən, il s'enfuit parce que deux sont arrivés.

MY

muyyu

id muyyu; tmuyyut, it-tmuyyut ♦ gros mangeur, goinfre, baffleur ♦ muyyu n təlsin, goinfre de poux, se dit du goinfre particulièrement répugnant.

MY

mməyməy (DK 507 mmeymey)

yəttməymuy; -aməyməy (u-) ♦ murmurer ♦ u ttməymuy, siwəl n uzəanna, ne murmure pas, parle à haute voix ♦ bdan ttməymuyən fəll-as, ils se mirent à murmurer contre lui.

s- ssməyməy

yəssməymuy, yəssməymiy; -asməyməy (u-) ♦ faire murmurer, produire un murmure ♦ d adu ag ssməymuyən tuffawin, c'est le vent qui fait murmurer les palmes.

tməymuy, tməymiy, fém. sg.

♦ murmure; au fig. réprobation, hargne ♦ ayət awal bla tməymuy, obéissez sans murmure.

MY

timm*yi (amalgame de tini n uyi, celles du lait)

♦ glande mammaire, mamelle.

MYD

məyyəd

(ar. MYT?)

yəttməyyəd; -aməyyəd (u-) ♦ s'étirer (le

sujet étant couché) ♦ bda yəttməyyəd s wadan-əs, il se mit à s'étirer à cause de son ventre (qui lui faisait mal).

MYL

tamyalt (tə-)

timyalin (tə-) ♦ trait, ligne ♦ tamyalt m-Baba Dawəd, la ligne de compère David: série de perles enfilées sur une chaînette qui sert de parure aux femmes.

MYR

amyar (u-)

(F.III 1235 imarar; DK 508 imyur)

imyarən; tamyart (tə-), timyarin (tə-)

♦ ancien, vieux, notable de clan, de tribu, anciens chefs.

aməqqran (u-)

iməqqranən; taməqqrant (tə-), timəqqranin (tə-) ♦ grand de taille, de volume, d'âge.

amqərnən (u-)

imqərnənən; tamqərnant (tə-), timqərnənin (tə-) ♦ comme le précédent.

tməqqrən, fém. sg.

♦ grandeur, ampleur, importance.

MYZL

mmuzyəl (métath. de mmuzyəl, ou le contraire?)

yəttmuzyəl; -amuzyəl (u-) ♦ être malade, fatigué, languissant, se dit d'un petit enfant, à cause de la croissance, des dents qui sortent, etc. ♦ əmmi-m yəmmuzyəl, ay illi, uš-as išša i bhan, ton fils dépérit, ma fille, donne-lui de la bonne nourriture.

MQR

mmuqqər (de qqər, être sec?)

yəttmuqqur; -amuqqər (u-) ♦ être avare, harpagon, grippe-sous, pingre ♦ w ak-yəttiš ula d šurdi, d mitmit, yəmmuqqər, il ne te donnera pas un sou, c'est un avare, il est grippe-sous.

timuqra, tmuqra

♦ sécheresse de cœur, lésinerie, avarice.

muqqur

imuqqurən; tmuqqurt, timuqqurin (tə-) ♦ dur de cœur, avare.

məqqr-zzəggal

♦ variété de datte et de dattier.

MQRN

amqarn (u-)

imqarnən ♦ cheville de bois employée dans les anciennes serrures en bois avec plusieurs autres mobiles de haut en bas ou de bas en haut pour bloquer la serrure ou la laisser glisser.

MQT

məqqət

yəttməqqit; -aməqqət (u-) ♦ frapper, donner un coup sur la bouche pour faire taire, faire taire en donnant un coup sur la bouche ♦ **təbda təttsabba, asagga tət-yəmməqqət argaz-əs, təssusəm**, elle se mit à insulter, quand son mari lui cloua le bec d'un coup sur la bouche et elle se tût.

MR

amər (ar.)

yumər, u yumir; yəttamər, u yəttimər, u ttamər; -ammar (wa-), lamər ♦ ordonner, commander ♦ **lgusəmt akk-is am zaylət, d rruḥ ag ttamərən fəll-as**, le corps, en fait, est comme une bête de somme, c'est l'esprit qui lui commande.

ttw- ttwamər

yəttwamər, u yəttwimər, u ttwamər; -atwamər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être commandé, ordonné ♦ **ugi s əgd-i, d ag ttwamərən s użəllid**, cela n'est pas de moi, c'est ce qui a été ordonné par le roi.

lamər

lawamər ♦ ordre, commandement.

MR

tmart (F.III 1224 **tamart**; DK 512 **tamart**)
timira (tə-) ♦ barbe; par *ext.* menton ♦ **tmart n Sid-ššix**, barbe de Monsieur Cheikh, nom d'une plante.

MR

tamara (F.III 1221 **tamara**; DK 512 **tamara**)

♦ force subie, contrainte, nécessité ♦ **yəlla tamara am gæ-n-na**, il est sous la contrainte générale des temps actuels comme nous tous.

imurən, masc. pl.

♦ contraintes, douleurs de femme enceinte ♦ **imurən ikhīḥən**, les petites douleurs, celles qui précèdent de loin la parturition ♦ **imurən izəelak**, les grandes douleurs, celles qui précèdent immédiatement la parturition.

MR

imar (F.III 1225 **émir**; DK 510 **imir**)

♦ moment, pratiquement toujours employé avec l'affixe démonstratif **u** en composé adverbial de temps ♦ **imar-u**, en ce moment, maintenant. Parfois prononcé **ima-u**.

MR

tamurt (tə-) (DK 512 **tamurt**)

timura (tə-) ♦ terre, sol, glèbe, pays, région, continent ♦ **yəzwa n tmura**, il est parti vers les pays (autres que Ouargla): il a émigré ♦ **yəzwa tamurt taməllaḥt**, il est parti en terre salée: disparu totalement ♦ en *loc. adv.* **tamurt n**, en terre de, signifie aux environs de, autour de, à peu près ♦ **ttuyən di-s tamurt n alfin**, ils y étaient environ deux mille.

MR

muṛu (latin)

imurən ♦ mur, muraille.

MR

tammart (tə-)

timmarin (tə-) ♦ partie de l'intestin, boyau, tripe ♦ petite outre servant de baratte ♦ chambre à air de vélo, etc. ♦ au *pl.* les diverses parties de l'estomac des ruminants: bonnet, feuillet et caillette.

MR

lmarət (ar.)

lmarat ♦ marque ♦ **lmarət n təyti**, marque d'un coup.

MR

s- **ssəmṛuru**, v. à **ru**, **R**, pleurer.

MR

məṛṛa, məṛṛat (ar.)

♦ dans un compte, fois ♦ **təlt məṛṛat**, trois fois ♦ **məṛṛtin**, deux fois.

MRD

əmṛəd (F.III 1225 **moured**; DK 514 **emred**)
u yəmṛid; iməṛrəd; -imrad ♦ se tenir sur les genoux, se mettre à genoux, être à genoux
 ♦ **mərdən gae f əggət təkli ad ʔʔallən**, ils se mirent tous ensemble à genoux pour prier.

s- ssəmṛəd

yəssəmṛad, u yəssəmṛid, ul səmṛad; -asəmṛəd (u-) ♦ faire mettre à genoux, faire agenouiller
 ♦ **yuš-as aʔəddih, yəssmərd-i dəsət middən**, il lui donna un grand coup dans le dos et le fit mettre à genoux devant tout le monde.

mmurəd(F.III 1225 **moured**; DK 514 **mured**)

yəttmurud; -amurəd (u-) ♦ ramper, aller à quatre pattes
 ♦ **at-təffəy s wadday n twurt təttmurud**, elle sortira par dessous la porte en rampant.

s- ssmurəd

yəssmurud; -asmurəd (u-) ♦ faire ramper, faire aller à quatre pattes
 ♦ **matta u tyis nəttat, a tət-ssmurdən d ayil s wadday n twurt**, si elle ne veut pas d'elle-même, on la fera passer de force en rampant par dessous la porte.

murrəd

yəttəmurrud; -amurrəd (u-) ♦ pulluler, grouiller, fourmiller par terre, sur le sol
 ♦ **ammʷasi t figəššiwin t tizəggayin hrurrədənt tətəmurrudənt**, comme d'innombrables chenilles rouges avançant lentement en grouillant sur le sol.

MRD

inəmṛəd

inəmṛədən ♦ imberbe, sans poils.

MRD

timərdudin, v. à **RD**.

MRDK

mərdku, coll. *m.s.*

♦ orge vert, non encore complètement mûr, pilé et cuit avec des oignons, du piment, etc.

MRFD

imərfəd ou **inərfəd**

imərfədən ou **inərfədən** ♦ rate (viscère).

MRG

lmərgət (ar.)

♦ sauce, bouillon, jus de viande.

MRKD

amərkidu, coll. *m.s.* (F.III 1227
amerkid; latin *merces*)

♦ sorte d'aumône, de distribution pieuse en remerciement, en reconnaissance pour un bienfait obtenu de Dieu, une affaire menée à bonne fin.

MRKN

mmərkən (*lang. lat.*)

yəttmərkin; -amərkən (u-) ♦ être riche et s'en croire; s'enrichir et devenir ou se croire quelqu'un
 ♦ **yəzwa n Tunəst, yəmmərkən di-s, yədwəl-d yəttləffʷa**, parti à Tunis, il y devint riche et en revint tout fier.

s- ssmərkən

yəssmərkan, u yəssmərkin; -asmərkən (u-) ♦ rendre riche et fier, enrichir et enorgueillir
 ♦ **əhfər m-mʷadday, at-təmmərkənəd, matta yəssmərkan-ak Rəbbi**, creuse plus bas (à la recherche du trésor) que tu deviennes riche, si Dieu t'enrichit.

amərkanti (u-)

imərkantiyən; tamərkantit (tə-), **timərkantiyin** (tə-) ♦ riche.

tmärkin, f.s.

♦ richesse, enrichissement, état de celui qui est riche ◇ **u ttazzäl däffär tmärkin i ul tbi-tän**, ne cours pas après la richesse qui n'est pas solide.

MRKZ

märkəz, ummärkəz, coll. m.s.

♦ sorte d'oiseau, vanneau migrateur.

MRMD

mmärməd (*ar. dial.*)

yəttmärmid; -amärməd (u-) ♦ se souiller, se barbouiller, être souillé, barbouillé, défiguré, déchoir ◇ **wu, yəzəm d awəhdi, wamma yəlla yəttmärmid biha u yufi ixdam n aqimi n təyra**, c'est un homme instruit, mais il végète dans la médiocrité (est déchu) parce qu'il n'a pas trouvé d'emploi stable d'écriture.

s- ssmärməd

yəssmärməd, u yəssmärmid, ul smärməd; -asmärməd (u-) ♦ souiller, barbouiller, abîmer, faire déchoir ◇ **tayziwt-u ssmärmədän-tät f tkarkas i təsskarksəd fäll-as**, cette fille a été lésée (souillée dans son honneur) à cause des mensonges que tu as proférés à son sujet.

amramdi (u-)

imramdiyän; tamramdit (tə-), timramdiyän (tə-) ♦ souillon, sale, abîmé, déchu.

MRMZ

märməz, coll. m.s.

♦ orge, blé demi-mûr, pas encore durci, que l'on mange grillé.

MRŸ

tmurŸi, coll. f.s.

♦ sauterelles pélerines, le nom d'unité est **akəbb**, v. à **KB**.

MRQ

mərqi, mirqi, coll. m.s.

♦ sorte de fäience ◇ **əttəbsi m-mərqi**, assiette de fäience.

MRS

tamrist (tə-), v. à RS, ərs.

MRS

lmərsan (*ar.*)

♦ feuilles comestibles de légumes comme épinards, blettes, etc.

MRSŸ

əmrəŸ (*ar. dial.*)

u yəmrīs; imərrəŸ; -imrəŸ ♦ étrangler, étouffer au moyen d'une corde, d'un lien autour du cou ◇ **əttəfəy əbərhuŸ awəhŸi s iri-s, mərəx-t**, je saisis le chien sauvage par le cou et l'étranglai.

ttw- ttwamrəŸ

yəttwamrəŸ, u yəttwimrīs, u ttwamrəŸ; -atwamrəŸ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être étranglé, étouffé ◇ **ayyul-əs yəttwamrəŸ s ulgam-əs**, son âne s'est étouffé étranglé avec sa propre longe.

MRW

mraw (F.III 1228 *meraou*)

pour le *fém.* **mrawət** ♦ dix ◇ **mraw irgazən**, dix hommes ◇ **mrawt tsədnən**, dix femmes ◇ **mraw d iggən**, onze ◇ **mraw d sən**, douze; etc. employé surtout par les ibadhites.

tamrawt (tə-), tamrəwt (tə-)

timrawin (tə-), timərwin (tə-) ♦ dizaine ◇ **sənt tmərwin**, deux dizaines : vingt ◇ **Ÿardt tmərwin d sən**, trente deux.

MRZ

lmiraz (*ar. əl-mihraz*)

id lmiraz ♦ pilon de mortier, souvent en cuivre jaune.

MS

əmsəs (DK 519 *imsus*)

u yəmsīs; iməssəs; -imsas ♦ être insipide, fade, fastidieux ◇ **d ssamət, yəmsəs awal-əs**, il est ennuyeux, sa conversation est fade.

s- ssəmsəs

yəssəmsas, u yəssəmsīs, ul səmsas; -asəmsəs (u-) ♦ affadir, rendre fade, fastidieux

◇ **at-təssəmsəsəd s inṭay n aman ini n uyi**, tu l'affadiras par appoint d'eau ou de lait.

aməssas (u-)

iməssasən; taməssast (tə-), timəssasin (tə-)
◇ fade, insipide, sans saveur; au *fig.* importun, sans intérêt ◇ **ay aməssas n uyṭul-u!** ô fade de cet âne: que stupide est cet âne!

təmsəs, f.s.

◇ fadeur, insipidité.

MS

əmmis

yəttəmmisa, yətmisa, u yəttəmmisi, u yətt-misi, ul tətəmmisa, ul tmisa; -ammisi (u-), amisi (u-) ◇ être égalisé, égal, sans saillant ni rentrant, être aligné ◇ **təmurṭ n ummisid-dar tətəmmis**, le sol du patio est bien égalisé ◇ **əmmist, a lwašul, iggən dəffər iggən**, alignez-vous bien, les enfants, l'un derrière l'autre ◇ **idudən n fus ul əmmisən**, les doigts de la main ne sont pas égaux.

s- ssəmmis

yəssəmmisa, u yəssəmmisi, ul səmmisa; -a-səmmisi (u-) ◇ égaliser, aligner ◇ **tawəssart təssəmmis tiyziwin təcəllakt s təkhiṭt al tazəəlukt**, la vieille (meneuse de danse) aligna les filles en ronde depuis la petite jusqu'à la grande (par rangs de taille).

ammas (u- et wa-)

(F.III 1246 **ammas**; DK 520 **ammas**)

immasən ◇ milieu, centre, intérieur ◇ **am-mas n təddart**, (au) milieu de la maison.

ammisiddar, v. à MSDR.

mammas

imammasən; tmammast, timammasin (tə-)
◇ médian, du milieu, moyen, central intérieur; par *ext.* fils cadet.

MS

aməs

(F.III 1240 **ames**)

yuməs, u yumis; yəttaməs, u yəttiməs, u tta-məs; -ammas (wa-) ◇ frotter, essuyer fort, masser ◇ **yəbda yəttaməs tittawin-əs am-m*asi yəkkər s unuddəm**, il se mit à se frotter les yeux comme quelqu'un qui sort du sommeil.

ttw- ttwaməs

yəttwamas, u yəttwimis, u ttwamas; -atwa-məs (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être frotté, essuyé, massé ◇ **tittawin u ttwimisənt s ifassən imwəssəxən**, les yeux ne doivent pas être frottés avec les mains sales.

MS

aməs; (métath. de ašəm?) (F.IV 1833 **asəm**; DK 777 **asəm**)

yuməs, u yumis; yəttaməs, u yəttiməs, u tta-məs; -ammas (wa-) ◇ être dans le trouble, avoir du dépit, de la jalousie, du chagrin, la nausée ◇ **ul-iv yəttaməs s izra-s**, mon cœur se trouble à la voir ◇ **agužil yəttaməs taqzəmt-əs**, l'orphelin a du chagrin dans son coin.

timsi (tə-)(F.III 1247 **témsé**; DK 520 **timess**)

◇ feu; par *ext.* Enfer ◇ **tuki n təmsi**, don, application du feu: pratique qui consiste à appliquer sur la peau un objet métallique préalablement chauffé au feu, plus ou moins. Très utilisé autrefois pour dresser les enfants récalcitrants, comme punition.

MS

msisi, m.s.

◇ oiseau genre bergeronnette.

təmmusisi, tmusisi, coll. f.s.

◇ sorte de petit oiseau.

MS

tamisa, coll. f.s.

◇ courge coureuse ◇ **afruḥ n tmisa**, un petit de courge: une courge.

MSD

əmsəd (F.III 1247 **emsed**; DK 521 **emsed**)

u yəmsid; iməssəd; -imsad ◇ être affilé, aiguisé ◇ **tiymas-əs məsdənt am tsigna**, ses dents sont aigües comme des aiguilles.

s- ssəmsəd

yəssəmsəd, u yəssəmsid, ul səmsəd; -asəmsəd (u-) ◇ affiler, aiguiser, rendre tranchant ◇ **ad yəssəmsəd lmusi-s i iyras n ikərri**, il aiguisera son couteau pour l'égorgement du mouton.

ttw- ttwamsəd

yəttwamsəd, u yəttwimsid, u ttwamsəd; -atwamsəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être aiguisé, affilé ♦ **amžər u yəttwimsid am lmuš i n tguffa**, une serpe ne s'aiguise pas comme un rasoir.

MSTR

ammišiddar (u-) (amalgame de **ammas i iddar**, milieu pour vivre)
immišiddarən ♦ patio, cour intérieure.

MSH

əmsəh (ar.)
u yəmsih; iməssəh; -imsah ♦ frotter, essuyer ♦ **ad məšənt id šra n təddart ššurən n-nəy-bərt**, elles essuyeront les choses de la maison qui sont pleines de poussière.

s- ssəmsəh

yəssəmsah, u yəssəmsih, ul səmsah; -asəmsəh (u-) ♦ faire frotter, faire essuyer ♦ **yəssəmsəh ažənnə n ix-fəs s əmmi-s akhih**, il se fit frotter le sommet de la tête par son jeune fils.

ttw- ttwamsəh

yəttwamsah, u yəttwimsih, u ttwamsah; -atwamsəh (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être frotté, essuyé ♦ **akkat-u yəttwamsəh d awəhdi, sərs di-s id šra-k**, cet endroit a été bien essuyé, poses y tes affaires.

MSK

təlməška, coll. f.s. (ar.)
♦ sénéçon (plante).

lməšk/ləmsək

♦ musc.

MSL**əmsəl**

u yəmsil; iməssəl; -imsal ♦ boucher, obturer, être bouché, obturé ♦ **əmsəl tawurt**, ferme bien la porte ♦ **ttay-u tawurt təmsəl**, et voici, la porte est fermée ♦ par *ext.* être vierge, pucelle, intacte, non violée ♦ **lwəqt-ən tiyziwin ul əmsilənt gae**, à ce moment-là toutes les filles ne sont pas vierges.

s- ssəmsəl

yəssəmsal, u yəssəmsil, ul səmsal; -asəmsəl (u-) ♦ boucher, obturer ♦ **an-nəssəmsəl tax-bušt d-guni**, on bouche (l'intervalle entre) couscoussier et marmite.

ttw- ttwamsəl

yəttwamsal, u yəttwimsil, u ttwamsal; -atwamsəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bouché, obturé ♦ **ixbiyan-u ttwamsələn s lum d-san**, ces trous sont bouchés avec de la paille et de la bourre de palmier.

imsal

♦ obturation, bouchage; par *ext.* sorte de jeu de cache-cache, colin-maillard.

asəmsal (u-)

isəmsələn ♦ chose qui obture, qui bouche, qui sert à boucher; très particulièrement tout ce qui sert à boucher les interstices entre le couscoussier et la marmite afin que toute la vapeur monte bien dans le couscous, cela peut être une bande d'étoffe, de la pâte à pain.

MSY**tməssəxt**

timissay (tə-) ♦ brèche, éboulement dans un mur.

MSTG**aməstag (u-)**

iməstagən ♦ épingle, broche.

MSY**tamusaya (ta-)**

♦ fleur genre violette; couleur violette, violet ♦ **timrħəmt n tamusaya**, un mouchoir violet.

MSERK

timsəerəkt, v. à **ERK**.

MŞ**mməşməş**

(ar. dial.)

yəttməşmiş; -aməşməş (u-) ♦ rincer ♦ **məşməş imi-k dəffər išša**, rince-toi la bouche après manger.

s- ssməsməş

yəssməsməş, u yəssməsmiş, ul sməsməş;
-asməsməş (u-) ♦ faire rincer, rincer ♦ a
s-təssməsməş imi-s i mmi-s s ddwa-y-u kəlb
ittas, qu'elle fasse rincer la bouche à son fils
avec ce médicament avant le coucher.

ttw- ttwaməsməş

yəttwaməsməş; u yəttwiməsmiş, u ttwaməsmə-
məş; -atwaməsməş (u-) ♦ être, avoir été,
pouvant être rincé ♦ yəttwaməsməş imi-w s
waman rrazən, ma bouche a été rincée à
l'eau tiède.

muşş

(ar.)

yəttmuşşa, u yəttmuşşi, u ttmuşşa; -amuşşi
(u-) ♦ sucer, aspirer avec la bouche ♦ ula d
nnəwwar a s-yəlzəm ad imuşş išša-s s tmurt,
même la fleur doit sucer sa nourriture de la
terre.

ttw- ttwamuşş

yəttwamuşşa, u yəttwimuşşi; u ttwamuşşa;
-atwamuşşi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant
être sucé ♦ idammən u ttwimuşşin s imi, d
ahram, le sang ne doit pas être sucé avec la
bouche, c'est péché.

ləmşasiyət

ləmşasiyat ♦ sorte d'emplâtre que l'on
applique sur une plaie pour tirer le
pus ♦ ləmşasiyət təttwaxdəm s təyni d-zalim
t-tisənt d-əlhənni, l'emplâtre suceur est
composé de dattes, d'oignon, de sel et de
henné.

MŠ

aməşşi (u-)

iməşšan ♦ figue (fruit).

taməşşit (tə-)

timəşşiyin (tə-) ♦ figuier (arbre).

MŠ

muşş (F.III 1152 mouchch; DK 481 amciç)

imuşşiyən; tmuşşit; timuşşiyin (tə-) ♦ chat,
chatte.

MŠD

əməşəd

(ar. MŠT)

u yəməşid; iməşşəd; -imşəd ♦ être peigné,

peigner ♦ taməttut təssqərdaş tədduft,
tməşşəd-it, tətəlləm-it, la femme carde la
laine, la peigne et la file.

s- ssəmşəd

yəssəmşəd, u yəssəmşid, ul səməşəd; -asəmşəd
(u-) ♦ faire peigner ♦ nanna t tawəssart
ikkəh, təssəmşəd tədduft-əs s id buya-s, ma
mère qui est un peu vieille fait peigner sa
laine par ses amies.

ttw- ttwaməşəd

yəttwaməşəd, u yəttwiməşid, u ttwaməşəd;
-atwaməşəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant
être peigné ♦ ggura ammas n tmətlin i
ttwaməşədənt s wađu, je marchais au milieu
des dunes peignées par le vent.

amşəd (u-)

iməşdən ♦ peigne, surtout gros peigne en
bois ou en fer pour peigner la laine.

tamşədt (tə-)

timəşdin (tə-) ♦ peigne de petite taille, sur-
tout peigne à cheveux ♦ planches de culture
à petites levées de terre sur une partie de la
largeur pour éviter l'écoulement trop vio-
lent de l'eau sur les semis ♦ au pl. bijou
d'argent à lignes ressemblant à un peigne.

MŠM

timşəmt (tə-)

♦ plâtre du pays.

MŠN

lmašina/mašina/lmašinət

(fr.)

lmašinət ♦ machine; par ext. chemin de fer,
train ♦ lmasinət n igna, machine à coudre.

MŠY

ləmşayət

(ar.)

ləmşayət ♦ petit talus en glacié au pied
d'une clôture, d'un mur.

MT

matta

♦ quoi, ce que. Indéfini interrogatif direct
ou indirect de genre et nombre indéter-
minés employé uniquement pour les choses,
non pour les personnes (amalgame proba-

ble de **ma**, ce que, ce, et de **ta** ou **tta** élément indéterminé, de sens vague, non isolable, mais qui se retrouve dans d'autres amalgames, par *ex.* dans des présentatifs comme **štay**, ou **tay**, voici (*fém.*) mis pour **štət** ou **əšt**, quantité + **ta** ou **tta**? + **ay** ou **y**, ce que, cela, ceci (?) ◇ **matta təxsəd**, que veux-tu? ◇ **laš i matta**, il n'y a pas de quoi ◇ **wu d matta**, ceci est quoi: qu'est ceci? ◇ **matt^a a k-ušin**, que t'ont-ils donné? ◇ **ini-yi matta llan**, dis-moi ce qu'il en est ◇ **ay-ən d matta yufu di-s**, et voilà ce qu'il y a trouvé ◇ en emploi particulier qui n'est ni absolu, ni relatif ni interrogatif indirect ◇ **yaf-əd matta d ixfa-wən**, **matta t tisəqqəsin**, **matta d ixsan m-bnudam**, il trouve ici ce qui est têtes, ce qui est côtes, ce qui est os d'hommes: il y trouve de ci de là des têtes, des côtes, des os d'humains.

Il est souvent prononcé **batta**, par les ibadhites, les gens de Ngouça et d'autres.

Peut se combiner avec une préposition: ◇ **s matta**, de quoi, par quoi ◇ **gi matta**, en quoi ◇ **f matta**, sur quoi, au sujet de quoi ◇ **al matta**, jusque quoi, etc.

En complexe relatif nous rappelons que **matta** appelle les satellites du verbe avant le verbe: ◇ **matta a sən-tənnid**? que leur as-tu dit? ◇ **s matta al^a a yi-t-id-awin**, au moyen de quoi me l'apporteront-ils?

Ne pas confondre avec le suivant **matta**, conjonction.

MT

matta (ou **batta**)

◆ *si.* Conjonction qui n'exige jamais le rappel des satellites de verbes avant le verbe contrairement à l'indéfini **matta**, *cf.* ci-dessus ◇ **matta yəxs**, s'il veut ◇ **am matta d nətta**, comme si c'est lui ◇ **ula matta yus-əd**, même s'il vient ◇ **ha matta ul yisa**, et si je ne veux pas ◇ **a t-ig ammu**, **matta laš**, **w a s-ttiša ula d šra**, il le fera ainsi, sinon, je ne lui donnerai rien ◇ **ha matta azz-in-tən təl-lid tušid-as**, **ini ula d nətta ass-u yəlla yuš-ak**, si l'autre jour tu lui en avais donné, aujourd'hui il t'en donnerait.

MT

əmmət (F.III 1131 **emmet**; DK 524 **emmet**)
yəmmut; **yəttməttat**, **u yəttməttit**, **u ttməttat**;
-taməttant (tə-)

Voici comment il se conjugue à l'intensif affirmatif et négatif:

ttməttiy, je suis mort

təttməttid, tu...

yəttməttat, il...

təttməttat, elle...

nəttməttat, nous...

təttməttim, vous... (*masc.*)

təttməttimt, vous... (*fém.*)

ttməttan, ils...

ttməttant, elles...

u ttməttiy, je ne mourrai pas

u təttməttid, tu...

u yəttməttit, il ne...

u təttməttit, elle ne...

u nəttməttit... nous...

u təttməttim, vous ne... (*masc.*)

u təttməttimt, vous (*fém.*)...

u ttməttin, ils ne...

u ttməttint, elles ne...

◆ être mort, mourir; par *ext.* éteindre, s'éteindre, être éteint ◇ *Prov.* **mmi tufid ləbyəl miyat eam yəmmut**, **ul əəggəb s addiw-əs**, si tu trouves un mulet même mort depuis cent ans, ne passe pas près de lui ◇ **timsi təmmut**, le feu est éteint.

MT

mitmit

imitmitən; **tmitmit**, **timitmitin (tə-)** ◇ avare, grippe-sous, parcimonieux, harpagon.

tmətmit, *f.s.*

◆ avarice, parcimonie, lésinerie.

MTL

məttəl

(*ar.* **MTL**)

yəttməttəl; **-aməttəl (u-)** ◇ assimiler, comparer ◇ **miya ttməttələn Rəbbi m-bnadəm**, pourquoi assimilent-ils Dieu à l'homme?

ttw- ttwaməttəl

yəttwaməttəl, **u yəttwiməttil**, **u ttwaməttəl**;
-atwaməttəl (u-) ◇ être, avoir été, pouvant

être assimilé, comparé ◊ **Ṛabbi u yəttwiməttil m-bnadəm**, Dieu ne peut être assimilé à l'homme.

matəl (ar.)

yəttmatal, u yəttmitil; u tmatal; -amatəl (u) ◊ être comparable à (avec *rég. dir.*), ressembler, imiter ◊ **am nətta am nəttat yəttmatal-it**, lui et elle se ressemblent (lui est comme elle, il ressemble à elle) ◊ **Ṛabbi d azəluk, awal-əs d azəluk am nətta, awal-əs yəttmatəl-i**, Dieu est grand, sa parole est grande comme lui, elle lui ressemble.

MTL

tamtəlt (tə-)

timətlin (tə) ◊ dune de sable surtout de forme allongée.

MTM

imətmi, coll. m.s. (F.III 1261 *émetmi*; DK 526 *imetman*)

◊ humeur corporelle, suppuration; au *fig.* désir, goût, envie ◊ **yuy-as imətmi**, une humeur l'a pris: il a reçu un coup, une plaie qui suppure, pleine de pus ◊ **haywa, təlməzd-as imətmi**, alors, tu as avalé pour lui humeur: ça te fait venir l'eau à la bouche, tu en as envie.

MTN

məttən (ar.)

yəttməttən; -aməttən (u) ◊ renforcer, rendre solide ◊ **yəbda yəttməttən tiyta-s**, il se mit à renforcer ses coups.

MTN

taməttant (tə-) (v. à *əmmət, MT*) (F.III 1133 *tamettant*)

timəttanin (tə-) ◊ mort, décès ◊ **taməttant iggət**, la mort est une: on ne meurt qu'une fois ◊ **yəlla timəttanin**, il est à la mort ◊ **asəggaz-in-tən timəttanin uyləb**, cette année-là il y eut beaucoup de décès.

MTR

ləmtar (ar. *dial.*)

◊ plante odoriférante que l'on met dans le thé pour le parfumer (*Ridolfia segetum* (?)).

MTR

lmitra (fr.)

id lmitra, lmitrat ◊ mètre, litre ◊ **sənmmitrat**, deux mètres ou litres ◊ **iggət lmitra n zzit**, un litre d'huile.

MTR

tamtart (tə-) (F.III 1264 *tamatart*)

timitar (tə-), timtarin (tə-) ◊ marque distinctive, signalement.

MTRW

iməttawən, m.pl. (cf. **R, ru**, pleurer)

◊ larmes, pleurs.

MTY

mtay, interj. à *fém.* pour exciter ◊ **igur, a mtay**, marche donc, toi (féminin)! (ses correspondants sont: **a bnay**, éh! au pluriel ◊ **igurt, a bnay**, éh, marchez donc, vous (*masc.* ou *fém.*); pour le *masc. sing.* **a bbay** ◊ **awi-d, a bbay**, éh, apporte donc!

MTY

mmutti (F.III 1259 *moutti*?)

yəttmutti; -amutti (u) ◊ être de constitution faible, très maigre ◊ **d aməhzul, yəmmutti**, il est maigre, de faible constitution ◊ au *fig.* être chiche, avare (cf. *mmitmit, MT*) ◊ **nətta d muqur? uhu, wamma yəttmutti, u yəttiš**, est-il dur de cœur? Non, mais il est chiche, ne donne pas.

muttay

imuttayən; tmuttayt, timuttayin (tə-)

◊ faible de constitution et maigre, sec; au *fig.* pas prêteur.

tmutit

timutiyn (tə-) ◊ rejeton d'arbre, surtout de palmier-dattier.

MT

taməttut (tə-) (F.III 1164 *tamet*; DK 527 *taməttut*)

tisədnan (tə-) et parfois **timəttutin (tə-)** ◊ femme, non vierge, mariée ou non; parfois femelle ◊ **taməttut m-bu-malla t tmalla**, la femelle du tourtereau c'est la tourterelle.

bu-məttut

id-buməttut ♦ pédéraste passif, qui joue le rôle de femme.

məttuti

♦ à la manière des femmes, d'une femme ♦ **yəssawal məttuti**, il parle comme une femme.

MTMR

tamətmurt (tə-) (ar.)

timətmār (tə-) ♦ silo, magasin à grain; *par ext.* fosse, cachot, prison.

MTQ

məttəq (ar. **MDY**)

yəttməttəq; -aməttəq (u-) ♦ faire un bruit de mâchoires, de bouche, en mangeant; manger en faisant un bruit de mâchoires, de bouche ♦ **an-nawī ləxbar i uməttəq, u nəttməttəq, u yəbhi**, rendons-nous compte du bruit de mâchoires (en mangeant), évitons-le, c'est grossier.

MW**mməwməw**

yəttməwmīw; -aməwməw (u-) ♦ miauler ♦ **šəm am mušš yəttməwmīw n išša**, toi (*fēm.*), tu es comme un chat qui miaule vers la nourriture.

MWS

lmusi (ar.)

ləmmwas, ləmmwasa ♦ couteau ne se fermant pas; rasoir couteau ♦ **lmusi n tguffa**, rasoir-couteau de coiffeur (pour tignasse).

MWŽ

məwwəž (ar.)

yəttməwwəž; -aməwwəž (u-) ♦ onduler, faire des vagues, s'agiter (eau); *par ext.* voguer, flotter ♦ **aman n tfizza ttməwwəžən s waḏu**, l'eau du fossé ondule sous l'effet du vent.

s- ssməwwəž

yəssməwwəž, u yəssməwwiž, ul sməwwəž; -asməwwəž (u-) ♦ faire onduler, faire flotter ♦ **aḏu yəssməwwəž timətlin amm^wasi d aman**, le vent fait onduler les dunes comme qui dirait de l'eau.

MXD

əmxəd (ar.)

u yəmxid; iməxxəd; -imxad ♦ secouer, baratter ♦ **i Rəbbi, a k-məxḏa am tammart**, par Dieu, je vais te secouer comme une outre-baratte.

MXL

təmxalt (tə-)

timxalin (tə-) ♦ musette, sac-mangeoire pour bêtes de somme.

MY

ami

yumi; yəttami, u yəttimi, u ttami; -ammay (wa-) ♦ écraser, comprimer, compresser ♦ **yumi-yi fus-iw fus-əs**, il me comprima la main dans sa main ♦ **makk iggən yəttami ayniw f man-əs**, chacun écrase la dattes sur lui-même: chacun fait son affaire de son côté ♦ **tmid-əs tḥərrən, adan-əs ttamin**, son nombril se tord, son ventre est compressé: il a très mal au ventre ♦ *par ext.* appliquer un remède ♦ **aḏbib yumi-y-as tiḏḏawin-əs s ddwa**, le médecin lui a appliqué sur les yeux un médicament.

ttw- ttwami

yəttwamay, u yəttwimiy, u ttwamay; -atwami (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pressé, comprimé ♦ **s wammu iyniwən ttwamin iggən iggən ab-akk w asən-yəttitəf ləhwa**, de la sorte les dattes sont comprimées entre elles (l'une dans l'autre) pour ne pas laisser l'air pénétrer.

tammayt (tə-), coll. f.s. (DK 528 **tamemmayt**)

♦ arbrisseau du désert, tamaris, *tamarix articulata*.

MY

miya/mya/miyat/myat (ar.)

♦ numéral: cent ♦ **miya n iylan**, cent ans ♦ **miyat duru**, cent douros ♦ **miyat mərḡa**, cent fois ♦ **lall m-miya**, la centième.

məytin/mitin

♦ deux cents.

MYD

lmaydət

(ar.)

lmaydat ♦ table ronde et basse.

MYD

ləmyədī

♦ premiers mots d'un livre de magie très répandu au Maghreb; en amalgame ce mot signifie un procédé magique d'envoûtement, etc.

MYĤ

məyyəḥ

(ar. dial.)

yəttməyyəḥ; -aməyyəḥ (u-) ♦ marcher en se dandinant, en faisant le beau ♦ tawraxt tətməyyəḥ, la «jaunette» (sorte d'oiseau) marche en se dandinant.

mayəḥ

(ar. dial.)

yəttmayəḥ, u yəttmiyih, u tmayəḥ; -amayəḥ (u-) ♦ marcher en se dandinant, en faisant le beau ♦ icanəd tikli n təwraxt, yəggur yəttmayəḥ, il imite la démarche de la jaunette et marche en se dandinant et faisant le beau.

MYT

lməyyət

(ar.)

lməyyətin, lməwta ♦ mort, défunt.

MYZ

məyyəz

(ar.)

yəttməyyəz; -aməyyəz (u-) ♦ examiner, juger, discerner, conjecturer, distinguer ♦ day yəssawal s lqəllət n uməyyəz, il ne cesse de parler sans discernement.

MZ

imzi; coll. m.s.

♦ datte mûrie avant le temps normal et restée verte de couleur.

MZ

aməz, et surtout amza (u-)

(F.III
1270 tamza)amziwən (u-); tamza (tə-), tamziwin (tə-)
♦ ogre, ogresse ♦ *exprs. prov. əg di-s tamza,*

mets-y l'ogresse : on y mettrait une ogresse, c'est quelque chose énorme.

MZ

timzin (tə-)

(F.III 1270 timzin;
DK 529 timzin)

♦ orge.

MZ

tamezza (ta-)

♦ écume sèche et blanche au coin des lèvres, sur les lèvres.

MZ

mazuzi

(DK 531 imzi)

id mazuzi ♦ dernier venu, tardif et de peu d'apparence ♦ ayniw mazuzi, datte tardive ♦ mazuzi məskin, nom de l'auriculaire (doigt).

MZB

Mzab, et Wād-Mzab

♦ vallée à 150 km à l'ouest de Ouargla, 200 km au sud de Laghouat où se trouvent les cinq cités ibadrites de Ghardaïa, Mēlika, Beni-Isguène, Bou-Noura et El-Atteuf qui forment avec les deux excentriques Berriane et Guerrara le pays appelé en berbère *Aylan*. Les Arabes et les Européens ne disent pas *Aylan*, ils disent le Mzab.

əm-mzab (pour u mzab)

♦ un fils, un homme du Mzab, un moza-bite, au *pl. at mzab*; au *fém. təm-mzabt* ou *tumzabt*, *pl. tumzabin* ou *siwət-mzab*.

tumzabt

♦ parler berbère du Mzab, très proche du ouargli ♦ *yəlla yəssawal s tumzabt*, il parle mozabite.

MZD

mizid, coll. m.s.

(DK 929 imizid)

♦ variété de datte très douce.

MZG

məzzəg

(ar. dial.)

yəttməzzəg; -aməzzəg (u-) ♦ être déchiré,

lacéré, déchirer, lacérer ◊ **aydi iməzzəg-as abənnus-əs**, un chien lui a lacéré le burnous.

MZK

məzzək

yəttməzzək; -aməzzək (u-) ◊ être tiré, crispé (visage, traits) ◊ **yədwəl-d yəlluz, yəffud, udm-əs yəttməzzək**, il revint affamé, assoiffé, le visage crispé.

MZL

aməzzil (u-) (cf. **zəl, ZL?**)

iməzzal; amzil (u-), imzal ◊ tendon, nerf; *par ext.* élastique ◊ **aməzzil n-nhəlluf**, nerf de cochon : élastique, caoutchouc ◊ **aməzzil n isram**, tendon, jarret (cuit que l'on mange en l'effilochant avec les doigts).

MZMR

tīməzmərt (tə-)

tīməzmar (tə-) ◊ forme ngoucie de **tinsərt** à Ouargla, cf. **NSR** : cassolette à fumigations, brûle-parfums en terre cuite ou en métal.

MZN

lmizan/mizan (ar. **WZN**)

lmizanat, id lmizan ◊ instrument de mesure, balance ◊ **lmizan m-m'aman**, la mesure à eau : niveau d'eau de maçon ◊ **lmizan n tdənni**, la mesure de fil : fil à plomb ◊ **lmizan n-nhəmmət**, la mesure de la fièvre : thermomètre médical.

MZYŁ

mmuzyəl; (cf. sa métathèse mmuzyəl, à YZŁ ou MYZŁ)

yəttmuzyul; -amuzyəl (u-) ◊ être malade, fatigué, languissant (bébé, enfant) par suite de la croissance, des dents qui percent, etc. ◊ **uš-as ayi n ihbiyan, awd yəmmuzyəl**, nourris-le au lait en boîte de peur qu'il ne dépérisse.

MZR

amzar (u-) (F.III 1278 **amazzer**; DK 593 **anzar**)

imuzar ◊ pluie ◊ **amzar yəlla yəttay**, il pleut, la pluie tombe ◊ **amzar yəlla yəssən-**

sənus, il fait des gouttes de pluie ◊ **ažənna yəlləf-asən i imuzar**, le ciel lâche les pluies (averses).

MZR

aməzzur (u-) (F.IV 1987 **tanemmezour**)
iməzzurun; taməzzurt (tə-), tīməzzurin (tə-)
◊ accouché (se dit au masculin par moquerie), au *fém.* accouchée, pendant les quarante huit jours qui suivent l'accouchement ◊ **šəmmīn t taməzzurt na?** toi, es-tu accouchée? (se dit à quelqu'un qui est gros mangeur ◊ **šəkkīn d aməzzur na?** serais-tu accouché? (allusion au gavage des accouchées pour leur faire reprendre des formes après l'accouchement.

tamzurit (tə-)

◊ période de quarante à quarante huit jours après l'accouchement pour une femme qui vient d'enfanter.

MZY

ləmziyət (ar.)

ləmziyat ◊ bienfait, service, plaisir fait à quelqu'un ◊ **s ləmziyət**, avec plaisir, volontiers (réponse à une demande de service).

MZYF

məzyuf

◊ mal d'oreilles ◊ **ikəbd-as məzyuf**, il a attrapé un mal d'oreilles ◊ **igur, məzyuf!** va, (que tu attrapes) mal d'oreilles! (imprécation).

MŽ

taməžžit (tə-) (F.III 1274 **tamezzouk**; DK 530 **tamezzuyt**)

timežžin (tə-) ◊ oreille ◊ **tīməžžin-əs zzant**, il a les oreilles lourdes (dures) ◊ **d inkađ n tməžžin**, c'est une coupure d'oreille : c'est excessivement cher (le coup de barre) ◊ **i-šəmmər-iyi taməžžit-iw**, il m'a porté à l'oreille : m'a mis la puce à l'oreille ◊ **taməžžit n uyjul**, oreille d'âne, sorte de doucette comestible.

MŽ

muž (ar. **MWŽ**, v. à **MWŽ**)

yəttmuža, u yəttmuži, u ttmuža; -amuži (u-)
 ♦ onduler, marcher en ondulant, en se balançant; avoir une démarche chaloupée; planer (oiseau); s'agiter (eau), faire des vagues ♦ **şafu yəbda yəttmuža aźanna n umrabəđ ald yərs di-s**, la cigogne se mit à planer au-dessus du sanctuaire maraboutique jusqu'à ce qu'elle s'y pose.

MŽN

lmažən (ar.)

ləmm*azən ♦ bassin, citerne ♦ **lmažən n şşima**, bassin en ciment.

MŽR

əmžər (DK 489 emger)

u yəmžir; iməžžər; -imžar ♦ couper à la faucille l'herbe, le blé, etc. faucher, moissonner ♦ **tuga, tixsi tməžr-it gae s təymas-əs**, l'herbe, la chèvre l'a toute fauchée avec ses dents.

ttw- ttwamžər

yəttwamžar, u yəttwimžir, u ttwamžar; -atwamžər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être fauché, moissonné ♦ **imar-u iməndi yəttwamžər ya**, maintenant le blé a déjà été moissonné.

amžər (u-)

iməžran ♦ faucille ouarglie, serpe dentée.

tamžərt (tə-)

timəžran (tə-) ♦ diminutif du précédent.

MƏ

məa, prép. (ar.)

♦ avec, en compagnie de (avec affixes *rég. ind.*) ♦ **igur məa-sən**, marche avec eux.

MƏ

məməə

♦ bêlement; *par ext.* nom d'une cérémonie du mariage ouargli pendant laquelle les filles courent en bêlant comme des chèvres, elles veulent être fécondes comme elles.

MƏY

tməəya

timəəyiwin (tə-) ♦ sorte d'insecte genre sauterelle, mais beaucoup plus petit, genre de criquet minuscule ♦ **tməəya n inilən**, petit criquet des tombeaux.

MƏZ

məəzi (ar.)

məəzi ♦ à la manière des chèvres ♦ **tiyziwin ttəəyyəđənt məəzi iyulad**, les filles crient comme des chèvres dans les rues.

N

N

na

◆ nous. Élément pronominal affixe pour la première personne du pluriel commune. C'est l'adoucissement en finale absolue de **-nəy**, phénomène fréquent en ouargli, *ex.* **ura**, mis pour **urəy**, or (métal), **ila**, pour **iləy**, encre, et surtout l'indice de première personne dans les verbes pour le singulier, *ex.* **ad ga**, pour **ad gəy**, je ferai.

Cet élément en satellite de verbe peut venir après ou avant le verbe et, de ce fait, changer de forme :

— après un verbe, on trouve **-ana**, c'est-à-dire **na** précédé d'un vocalisme **a**, lui-même précédé parfois d'un **y** de rupture de hiatus, *ex.* ◆ **yəxs-ana**, il nous aime ◆ **yənnə-y-ana**, il nous a dit; A noter que lorsqu'il se trouve suivi d'un autre pronominal affixe de verbe de régime direct ou bien de la particule **d** dite de rection, l'adoucissement final en **a** cesse et l'affixe reprend sa forme primitive **-nəy**, *ex.* ◆ **awi-y-anəy-əd**, apporte-nous ◆ **yuf-anəy-əd**, il nous trouvé ◆ **iwin-anəy-kum-d**, ils vous ont apportés à nous; mais, la fricative vélaire sonore **y** passe à la sourde de **x** devant un affixe de régime direct troisième personne, *ex.* ◆ **tiwid-anəx-t-id**, tu nous l'as apporté ◆ **ikərrwan, iyərs-anəx-tən**, les moutons, il nous les a égorgés.
— avant un verbe, cet élément de la première *pers. pl.* **na** ou **nəy** prend, en ouargli, la forme **yən**, **-yən** (**yən** ou **əyən** du mozabite) ◆ **a yən-təzrəd din**, tu nous verras là-bas ◆ **mani a yən-tgid**, où (c'est) que tu nous as mis ◆ **mmi al^a a yən-t-id-ušən**, quand c'est que à nous ils le donneront ?

Comme déterminant, cet élément pronominal **na** est précédé de la préposition **n**, de, sauf quand il s'agit de noms de parenté ou assimilés ou il est précédé de **t**, *ex.* ◆ **yər-na**

(assimilé ordinairement en **yən-na**) chez nous ◆ **ixf-n-na**, notre tête ◆ **tagəmmi-n-na**, notre jardin ◆ **baba-t-na**, notre père (*m. à m.*, tête de nous, jardin de nous, père de nous).

N.B. pour le vocalisme **a** des affixes voir à **A**, **a** élément vocalique en notre *N.B.*

N

n, ən, prép. ou morphème fonctionnel.

a) connectif en syntagme déterminatif
◆ de, à ◆ **imi n ukšiš**, la bouche de l'enfant
◆ **wən n na**, celui-là de nous: le nôtre. Il se tend parfois en **nn** entre deux voyelles ou devant un affixe pronominal ◆ **tu nn-əs**, celle-ci de lui: la sienne. Il s'assimile en bilabiale vélarisée **mm^w** devant la bilabiale **w, u**, signe d'annexion, ou devant la bilabiale **m**, ou **b**, nous le transcrivons alors **m-m^w** ou simplement **m**: **tagəttirt m-m^waman**, une goutte d'eau ◆ **udəm m-baba-s**, le visage de son père ◆ **ixf m-m^wəylad**, le bout de la rue ◆ **mənnawt m-middən**, quelques uns des gens.

b) devant un nom avec lequel il est circonstant (complément circonstanciel)
◆ vers, à, en, pour, en vue de, de, à cause de ◆ **yəzwa n Tunəst**, il est allé à Tunis
◆ **təqqəs n iməttəwən**, elle éclata en pleurs
◆ **lažr-əs d aməqqəran n Rəbbi**, sa récompense est grande en Dieu.

c) devant un nom faisant avec lui partie du prédicat, sens divers ◆ vers, à, en, pour, en vue de ◆ **timzīn-u uhy n inza**, cet orge n'est pas à vendre ◆ **irar imar-u nn-ək**, le jeu maintenant est de toi: à toi maintenant de jouer ◆ **taxfart n təddufft**, une calotte en laine.

d) **n** joue le rôle d'indicateur de thème, par *ex.* pour la mise en relief ◆ quant à, c'est à... ◆ **n uxəmmas ad yəbbi tiyni**, c'est au

jardinier de cueillir les dattes \diamond **n inza, u t-zzənziy**, quant à vendre, je ne le vendrai pas (cf. Le Fichier Périodique, n° 119, 3^e trim. 1973, pp. 48 et suiv. Le morphème N).

N

n, ən

\diamond modalité verbale ou nominale dite particule d'orientation, de rection, d'éloignement, de localisation, elle peut accompagner un nom; elle exprime alors une idée démonstrative \diamond **argaz-ən**, 'homme-là': cet homme-là \diamond **ass-ən**, ce jour-là en question; elle peut former avec un support de détermination un tout figé \diamond **wən** (w et n), celui-là \diamond **tən**, celle-là; au pluriel ce n est suivi de la voyelle i, **i-ni**, ceux-là; **ti-ni**, celles-là, complexes maintenant figés à valeur démonstrative rapprochée, non d'éloignement, donc **i-ni**, que nous transcrivons **ini**, a le sens de ceux-ci, il peut être lui-même suivi de la particule n d'éloignement \diamond **ini-n**, ceux-là \diamond **tini-n**, celles-là.

On trouve encore cette particule en complexe de formation ancienne avec support de détermination i après un nom, ex. \diamond **ixf-i-n** que nous transcrivons **ixf-in**, (en) bout celui de là: à l'autre bout \diamond **azz-i-n** ou **azz-in**, jour-ce-de là, ce jour-là lointain et passé. Cette particule peut aussi accompagner un verbe dans les parlers kabyles et autres. En ouargli elle n'accompagne que des verbes incomplets, susceptibles de recevoir seulement les désinences d'impératif, ex. **axa-n!** tiens là: prends et va-t-en.

Elle accompagne bien sûr les présentatifs: \diamond **štay-ən**, voilà \diamond **šətnan-in** les voilà...

N

na?

\diamond n'est-ce pas? Particule interrogative en fin de phrase, d'énoncé. Elle suppose une réponse dans le sens de la demande \diamond **d illi-m na?** C'est ta fille, n'est-ce pas? (réponse: oui).

N

-in (pr. le masc.), **-int**, pr. le fém.

\diamond eux, elles.

Formes que prend l'élément satellite pronominal de verbe pour la troisième personne pluriel **tən** ou **tənt** après un thème verbal dépourvu de désinences de conjugaison ou indices de personnes et non suivi de particule de rection d, c'est-à-dire après la deuxième personne commune singulier de l'impératif, ex. \diamond **sərs-in** pose-les \diamond **əšš-int**, mange-les; après la première personne commune pluriel de l'aoriste, de l'intensif, de l'accompli (prétérit), ex. \diamond **nttətt-int**, nous les mangeons \diamond **nənək-d-in**, nous les avons coupés; après la troisième personne singulier de thèmes verbaux à finale consonne, ex. \diamond **yaf-in**, il les trouve \diamond **yəxs-int**, il les aime; après la troisième personne singulier et la première commune pluriel du prétérit des verbes à alternance post-radical u/i-u, la voyelle u disparaît pour faire place à l'élément pronominal in ou int de régime direct, ex. \diamond **yəzr-in** et non **yəzru-in** ou **yəzru-tən**, il les a vus \diamond **nəgr-int**, nous les avons jetées, et non **nəgru-int** ou **nəgru-tənt**.

N

ini conjonction (ailleurs: **iniy**, **inəy**)

\diamond ou, ou bien \diamond **argaz ini taməttut**, femme ou homme \diamond **təxsəd ini uhu**, veux-tu ou non?

Cette particule sert à introduire la deuxième proposition dans une phrase conditionnelle \diamond **ha matta lliy wəhd-iw, ini u yaqqir ammu**, si j'étais seul (ou bien, certes) il ne parlerait pas ainsi \diamond **ha mm' ugi nəššin, ini təmmutəm**, si ce n'avait été moi, vous mouriez.

N

ini, ini-n (cf. supra N, n, modalité verbale ou nominale)

\diamond ceux-ci, ceux-là \diamond **tini, tini-n**, celles-ci, celles-là.

ini et **tini**: complexes figés à valeur démonstrative formés à partir de la particule ou modalité ni jointe à un support de détermination i, pour le masculin et ti pour

le féminin ou bien, selon une autre hypothèse, à partir d'un N, n, marque du pluriel (cf. les troisièmes personnes de verbes, les pluriels masculins de noms en **ən**, etc.) avec adjonction d'un vocalisme final **i**, ex. ◇ **ini d irgəzən**, ceux-ci sont des hommes ◇ **ini-n ul bhin**, ceux-là ne sont pas bien ◇ **tini llant zəttənt**, celles-ci sont en train de tisser ◇ **tini-n m-m^aazz-in zwant ya**, celles-là de l'autre jours sont déjà parties ◇ **d ini al^a ad əffəyən d imizzar**, ce sont ceux-ci qui sortiront les premiers ◇ **t tini-n i təzrid**, ce sont celles-là (mêmes) que tu as vues.

N

ini (F.III 1279 **enn**; DK 535 **ini**)

yənna, nniy, u yənni

yəqqar, u yəqqir, ul əqqar; -inna ◇ (l'intensif est emprunté au verbe **yər**, cf. **YR**, appeler, mais on trouve parfois, rarement, l'intensif **yəttənna, u yəttənni, u tənna**) ◇ dire; *par ext.* demander, penser, nommer, signifier ◇ **yənna-y-as in-as w as-t-yəqqir**, il lui dit : dis-lui de ne pas le lui dire ◇ **imkərd yəqqar u t-yəzri ula d iggən**, le voleur se dit que personne ne l'avait vu ◇ **aməzday-u qqarən-as Wargrən**, cette ville on l'appelle Ouar-gla ◇ **awal-u yənna**, cette parole signifie ◇ **nniy ix-fiw u ttiha**, je me dis en moi-même je n'irai pas.

ttw- ttwanna

à l'*int.* **yəttwanna, u yəttwinni, u ttwanna; -atwanni (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être dit ◇ **ammū u yəttwinni, u yəbhi**, ceci ne doit pas se dire, c'est mal.

N

нна, ou a nna

◇ **maman**, ou ô **maman**.

nanna

id nanna ◇ mère, ma mère; **nanna-s n Ahməd**, la mère d'Ahmed ◇ **təggargrənt n əyr-əs šarədt id nanna : tən i tt-əd-irwən, tən i tət-ssəgmən t-tməkrađt-əs**, une ouarglie a trois mères : celle qui l'a mise au monde, celle qui l'a élevée et sa coiffeuse.

N

-nni

◇ morphème intensif résiduel que l'on trouve dans les locutions suivantes ◇ **ikkəh-ənni**, peu très, très peu ◇ **ittər-ənni**, très peu.

N

ənnə (F.IV 1643 **ernou**; DK 728 **ernu**)

u yənni; yəttənnə, u yəttənni, u tənna; inna ⁷

◇ vaincre, remporter la victoire, défaire un ennemi; surpasser ◇ **yənnə iman-əs**, il s'est vaincu lui-même : il s'est maîtrisé ◇ *Prov.* **bab n inui yənnə bab n təqbilt (ini n tədbilt)**, le maître de la (grande) bouche a vaincu le maître du clan (ou du poing) : le plus fort gagne.

s- ssənnə

u yəssənni; int. yəssənnə, u yəssənni, ul sənnə; -asənni (u-) ◇ donner victoire, rendre vainqueur, faire vaincre, faire surpasser ◇ **a k-yəssənnə Rəbbi f lədiyan-ək**, Dieu te donne la victoire sur tes ennemis ◇ **ssənnan-t d nətta**, ils l'ont proclamé lui vainqueur.

ttw- ttwanna

u yəttwanni; int. yəttwanna, u yəttwinni, u ttwanna; -atwanni (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être vaincu, surpassé ◇ **ttwanni y ixdam**, je suis vaincu par le travail : épuisé.

N

inənni

(F.III 1387 **ténellé**;
DK 457 **ilni, tinelli**)

◇ autre forme de **inəlli** : lisse de métier à tisser.

N

bu-nənni, bu-ninni, bu-nini

id bu-nənni, id bu-ninni, id bu-nini ◇ genre de passereau très petit, roitelet.

N

init, v. à NT.

NB

nnubət

(*ar.*)

nubat ♦ fois, tour.

tnubət, tnuba

tinubatin (tə-), tinubawin (tə-) ♦ fois, tour
♦ **al tnuba**, à la prochaine fois ♦ **xəddəmənt**
s tnubawin, elles travaillent par tours: à
tour de rôle.

NB

nubət (ar.)

nubat ♦ fanfare, nouba ♦ **tiyta n nubət**,
coups ou rythme de **noube**.

NBD

tisənbədt (tə-) (F.I 31 **sennebed**)

tisənbədt, tisənbədin (tə-) ♦ trou, passage en
tunnel, par lequel un canal d'irrigation, une
canalisation traverse un mur, un monticule.

NBG

nbəg, ou plus justement **n bəg**, v. à **BG**.

NBH

ənbəh (ar.)

u yənbih; inəbbəh; -inbah ♦ aboyer ♦ **tay-
ziwt təqqim tnəbbəh, tədwəl t taydət**, la
jeune fille se mit à aboyer, elle était devenue
une chienne.

anəbbəh (u-)

inəbbəhən; tanəbbaht (tə-), tinəbbəhin (tə-)
♦ aboyer.

NBK

s- ssənbək ou **ssəmbək**, v. à **BK**.

NBL

ənbəl (F.III 1165 **enbel**)

u yənbil; inəbbəl; -inbal ♦ frapper de la
pointe de quelque chose, d'un bâton, du
genoux, etc. ♦ **nəbla di-s uždud-iw idma-
rən-əs**, je l'ai frappé de la pointe de ma
perche sur la poitrine (comme une lance).

ttw- ttwanbəl

**yəttwanbal, u yəttwinbil, u ttwanbal; -at-
wanbəl (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être
frappé de la pointe de quelque chose
♦ **matta lmart-u idmarən-ək? ttwanəbla s**

uždud, qu'est cette marque sur ta poitrine?
j'ai reçu un coup du bout d'une perche.

NBL

tanbult (tə-) (ar.)

tinbulin (tə-) ♦ vessie.

NBS

ənbəs (F.III 1290 **enbes** et
III 1322 **enfes**)

u yənbis; inəbbəs; -inbas ♦ asperger, lancer
de l'eau, un liquide, de la poussière, etc.
avec la main, un rameau, un récipient,
etc. ♦ **id xuya-s n usli nbəsn-as rrihət**, les
garçons d'honneur du marié l'ont aspergé
d'eau de senteur ♦ **ass-ən amizzar n şşif
middən nəbbəsən iman-n-sən s waman**, le
premier jour de l'été les gens s'aspergent
d'eau les uns les autres.

s- ssənbəs

**yəssənbəs, u yəssənbis; ul sənbəs; -asənbəs
(u-)** ♦ faire asperger ♦ **təssənbəs-as nanna-s
rrihət n Tunəst s əmm"a-s akhih**, sa mère le
fit asperger d'eau de senteur tunisienne par
son petit frère.

ttw- ttwanbəs

**yəttwanbas, u yəttwinbis, u twanbas; -atwan-
bəs (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être
aspergé ♦ **ikumar n usli yəttwanbas s lus**,
d'habitude la chambre du marié est asper-
gée au lait de chaux.

NBY

ənbī (DK 588 **ani**)

inəbbī; -inbay ♦ épouiller, enlever les poux,
les parasites du corps ♦ **tən i ttqəddərən
nanna-s tnəbbī-y-as tilšin**, celle qui honore
sa mère lui fait l'épouillage.

s- ssənbī

yəssənbay, u yəssənbīy, ul sənbay; -asənbī (u-)
♦ faire épouiller, envoyer à l'épouillage ♦ **a
s-təssənbī ixf-əs s təməkrədt-əs**, elle la fera
épouiller par sa coiffeuse.

ttw- ttwanbī

**yəttwanbay, u yəttwinbīy, u ttwanbay; -at-
wanbī (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être

épouillé ◊ **d war zaw, u yəttwinbiy**, c'est un chauve, on ne peut l'épouiller.

NBY

tnunbiya; nom propre

◊ fête traditionnelle du premier jour de printemps ◊ nom de la poupée faite avec un scion de palme habillé et orné que les filles portent en procession, criant et chantant, dans les rues de la ville, tout en quêtant aux portes, le jour de la fête de Tnoubia. Cette fête est proprement ouarglie, absolument inconnue des arabes nomades de la région. Elle est peut-être un résidu de fête pré-islamique et Tnunbiya pourrait être le nom, actuellement déformé, d'une ancienne divinité de l'abondance, de la fécondité.

NBY

nnəbi (ar.)
lanbiya/lambiya ◊ prophète ◊ **Nnəbi (Mu-ħamməd)**, le Prophète Mohammed.

NBZ

nəbbəz
yəttnəbbəz; -anəbbəz (u-) ◊ agacer, importuner, énerver ◊ **baqi yəttnəbbəz-it s tkuṭṭifin**, il ne fait que l'agacer par des pinçons (en la pinçant).

NBE

ənəbə (ar.)
u yənbie; inəbbə; -inbə ◊ surgir, jaillir, apparaître subitement, de façon imprévue ◊ **yənnə day awal iggən nəttə, nəbən dəssat-əs aytma-s gi sən nəttin**, il ne dit qu'un seul mot et ses deux frères surgirent devant lui.

s- ssənəbə

yəssənəbə, u yəssənbiə, ul sənəbə; -asənəbə (u-) ◊ faire surgir, faire jaillir, faire apparaître soudain ◊ **Rəbbi, matta yəxs, ad yəssənəbə aman s udəy-u**, Dieu, s'il le veut, peut faire jaillir l'eau de ce rocher.

ND

ənd (F.III 1296 **endou**; DK 541 **end**)

yəndu, ndiy, u yəndi; inədd; -inda ◊ être battu (lait), former son beurre ◊ **tisədnən awint əyi u yəndi**, les femmes ont emporté le lait non battu.

s- ssənd

yəssənda, u yəssəndi, ul sənda; -asəndi (u-) ◊ battre le lait ◊ **mmi yəkkər əyi, a t-nəssənd tammart**, quand le lait est devenu aigre (est levé), on le bat dans une outre-baratte.

ttw- ttwasənd

yəttwasənda, u yəttwisəndi, u ttwasənda; -atwasəndi (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être battu (lait) ◊ **əyi ad yəttwasənd taddart s tməṭṭut n əmm'a azəluk**, le lait sera battu à la maison par la femme de mon frère aîné.

ND

ənda (ar.)
u yəndi; inədda, u inəddi, ul nədda; -inda, ənnda ◊ être humide (sol, temps, local, etc.) ◊ **ssəxlaḏənt tiəkkayin izdi i ndan**, elles mêlent les perles dans le sable humide.

NDF

m- mməndəf (F.III 1422 **nentef**)
yəttməndif; -aməndəf (u-) ◊ être remise à vif (plaie), se raviver, se rouvrir, s'irriter, être irritée (plaie) ◊ **a s-ga ddwa, awd yəmməndəf aṭṭib-u**, je vais y mettre du médicament, de peur qu'elle ne se ravive cette plaie.

NDH

əndəh (ar.)
u yəndih; inəddəh; -indah ◊ exciter de la voix une personne, une bête ◊ **nəddəhən iyyal-n-sən s inna n: igur, a bbay!** Ils excitent leurs ânes en disant : marche donc, toi !

s- ssəndəh

yəssəndəh, u yəssəndih; ul səndəh; -asəndəh (u-) ◊ exciter de la voix ◊ **səndəh-in n ixdam**, excite-les au travail.

NDL

əndəl

u yəndil; inəddəl; -indal ◊ glisser, se dérober, fuir, se répandre, s'échapper, couler

◇ **ahuli-s yändəl, tamtart t tayəggalt tban tayruṭ-əs**, son vêtement glissa et une marque noire apparût sur son épaule ◇ **nədlənt timzin s uxbu**, l'orge s'échappa (fuir, couler) par le trou.

s- ssəndəl

yəssəndəl, u yəssəndil, ul səndəl; -asəndəl (u-) ◇ faire glisser, faire fuir, faire couler, faire échapper de la sorte ◇ **yənnə-y-as: səndəl ahuli-m, an-nzər tamtart**, il lui dit: fais glisser ton vêtement, que nous voyions la marque.

NDL

aməndil (u-) (ar.)

iməndəl ◇ nappe, grande serviette.

taməndilt (tə-)

timəndəl (tə-) ◇ serviette, essuie-mains, torchon.

NDM

əndəm (ar.)

u yəndim; inəddəm; -indəm ◇ regretter, se repentir ◇ **a k-iniy gə: bla awd nədma**, je te dirai tout sans avoir à regretter ◇ **yəndəm s ihḍar i u yəhḍir**, il regretta de ne pas avoir pu y assister.

s- ssəndəm

yəssəndəm, u yəssəndim, ul səndəm; -asəndəm (u-) ◇ faire regretter ◇ **a t-ssnədma s iwələn i bhən ugi s təyta**, je le ferai regretter (se repentir) par de bonnes paroles et non par des coups.

təndəmit (tə-), tanəddəmit (tə-)

◇ regret, repentir ◇ *Prov.* **tanəddəmit t tanəggarut**, le regret vient le dernier (trop tard).

NDM

nnuddəm (F.III 1295 **nouddəm**; DK 544 **nnudem**)

yəttnuddum; -anuddəm (u-) ◇ dormir, sommeiller ◇ **yəlla ammū yəttnuddum, yəzzar tirza baba-s d-nanna-s amm*asi ddərən**, il dormait ainsi, voyant en rêve son père et sa mère comme vivants.

s- ssnuddəm

yəssnuddum; -asnuddəm (u-) ◇ faire dormir, endormir ◇ **nanna-s təssnuddum əmmi-s s uyanni-s**, la mère endort son fils par son chant.

anuddəm (u-)

◇ sommeil ◇ **w ayi-d-yəttis anuddəm**, le sommeil ne me viendra pas.

NDN

andun (u-)

inuda, indunən ◇ surface plate de terrain, planche ou carré de culture ◇ **andun n tfəsnay**, un carré de carottes.

təndunt (tə-)

tinuda ◇ plateau en sparterie, van.

NDR

əndər (F.III 1297 **ənder**; DK 544 **ənder**)

u yəndir; inəddər; -indər ◇ gémir, geindre ◇ **utfən tazəqqa, afən-t-id inəddər**, ils entrèrent dans la pièce et le trouvèrent qui gémissait.

s- ssəndər

yəssəndər, u yəssəndir, ul səndər; -asəndər (u-) ◇ faire gémir, faire geindre ◇ **tiymas-əs hləkənt-as, ssəndərənt-t dəg-gid yəmda**, ses dents qui lui font mal l'ont fait gémir toute la nuit.

təndərit (tə-), tanəddərit (tə-)

◇ gémississement.

ND

əndəd (DK 581 **əntəd**)

u yəndid; inəddəd; -indəd ◇ adhérer, coller à, se cramponner à ◇ **tasəlluft təndəd aglim m-m*idi**, la tique adhère à la peau du chien.

ND

ənnəd (F.III 1298 **ənnəd**; DK 546 **ənnəd**)

u yənnid; yəttənnəd; -innəd ◇ tourner, entourer; *par ext.* monter le métier à tisser (en enroulant la chaîne sur l'ensouple inférieure et le reste); s'entraider, aider ◇ **iy-dən ənnədən-t**, les chiens l'entourèrent ◇ **ti-**

sədnan llant ttənnəđənt azəttə, les femmes sont en train de monter un tissage ◊ **u yənnid məa-s ula d iggən**, personne ne l'a aidé.

s- ssənnəd

yəssənnəd, **u yəssənnid**, **ul sənnəd**; **-asənnəd (u-)** ◊ faire tourner, enrrouler ◊ **sənnəđəmt afəžžəž m-m*adday**, faites tourner (enroulez) l'ensouple inférieure.

ttw- ttwannəd

yəttwannəd, **u yəttwinnid**, **u ttwannəd**; **-atwannəd (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être enroulé, tourné ◊ **afəžžəž n uzzal u yəttwinnid ammu s fus**, l'ensouple métallique ne se tourne pas ainsi à la main.

innəd

id innəd ◊ tour, enroulement (d'un tissu sur l'ensouple, etc.) ◊ **iglab n innəd**, retournement du tour: action de faire un enroulement de tissu sur l'ensouple.

NDF

nəđđəf (ar.)

yəttinəđđəf; **-anəđđəf (u-)** ◊ nettoyer ◊ **mmi nəđđəfən tala**, ad **ssərsən tiydmin t tiždidin**, quand ils ont nettoyé la source, ils posent de nouvelles poutrelles.

ttw- ttwanəđđəf

yəttwanəđđəf, **u yəttwinəđđəf**, **u ttwanəđđəf**; **-atwanəđđəf (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être nettoyé ◊ **taddart təttwanəđđəf s wadday al nnəžž**, la maison a été nettoyée depuis le bas jusqu'à l'étagé.

indif

yəttindif; **-indəf** ◊ être nettoyé, propre ◊ **awi-yi-d iggət tməndilt tindif**, apporte-moi une serviette propre.

s- ssəndəf

yəssəndəf, **u yəssəndif**, **ul səndəf**; **-asəndəf (u-)** ◊ rendre propre, nettoyer ◊ **matta nəssəndəf-it taddart-u**, **aqimi di-s ad iəad yəbha**, si nous la nettoyons, cette maison, y rester sera bon.

nnəđəfət

◊ propreté, netteté.

undif

undifən; **tundift**, **tundifin** ◊ propre, net.

NDL

əndəl (F. III 1165 **əndəl**, **enbel**; DK 582 **entel**)

u yəndil; **inəttəl (inəđđəl)**; **-indəl** ◊ ensevelir, enterrer, inhumer (un être humain) ◊ **mmi yəmmut dəg-gass nəttələn-t din din ya**, s'il meurt durant le jour, on l'enterre sur le champ.

s- ssəndəl

yəssəndəl, **u yəssəndil**; **ul səndəl**; **-asəndəl (u-)** ◊ faire inhumer, faire ensevelir ◊ **sagga yəmmut tamurt tabərranit nənna a t-nəssəndəl aməzday-ən-na**, puisqu'il était mort en terre étrangère, nous pensâmes le faire inhumer dans son pays.

ttw- ttwandəl

yəttwandəl, **u yəttwindil**, **u ttwandəl**; **-atwandəl (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être enseveli, inhumé ◊ **yəttwandəl tandəlt n təqbilt-əs**, il a été inhumé au cimetière de son clan.

tandəlt (tə-)

tindələn (tə-) ◊ cimetière.

NDR

əndər (F. III 1308 **ənder**)

u yəndir; **inəttər (inəđđər)**; **-indər** ◊ tomber, laisser tomber, faire tomber; *par ext.* faire une fausse couche, avorter, faire avorter ◊ **taməttut-u təndər t tayziwt**, **təndər iman-əs**, **biha illi-s t takəbbult**, cette femme a avorté une fille, elle s'est faite avorter elle-même, car sa fille est une bâtarde ◊ **inədr-i tinəgnəgt**, il le fit tomber à la renverse ◊ coller des pièces de monnaie, des billets sur le front d'une danseuse, les mettre dans le turban d'un musicien ◊ **baba-s n usli inəđđər s rəbein al miyat duru**, le père du marié donne aux musiciens de quarante à cent douros.

s- ssəndər

yəssəndər, **u yəssəndir**; **ul səndər**; **-asəndər (u-)** ◊ faire tomber, faire avorter ◊ **yiwi fəll-as axbiđ**, **tərxəf**, **assi yəssəndər-it**, il la jeta à terre brutalement, elle devint toute molle, en sorte qu'il la fit avorter.

taməđərt (tə-)

v. à MDR

timəđrin (tə-) ◊ œuf.

NDS

tinnidəs, f.pl.

♦ mot composé de **tini**, celles, **n**, de, **idəs**, sommeil; moment du jour ouargli après la nuit tombée, autour de la prière musulmane dite, en arabe, de l'**âcha**, environ deux ou trois heures après le coucher du soleil, entre vingt et vingt deux heures GMT ♦ **dəffər tinnidəs**, après cette prière de l'**âcha** jusque vers minuit.

NDW

timəndut (tə-), timəndiwt (tə-)

timəndwin (tə-), timəndiwin (tə-) ♦ poteau, gros piquet, mât ♦ **timəndwin n uzəttə**, les deux montants verticaux d'un métier à tisser.

NF

nnəfnəf

yəttənəfnif; -ənəfnəf (u-) ♦ parler du nez, nasiller ♦ **yəqqim yəttənəfnif s tɣəmxəmt**, il ne cessait de nasiller à cause de son rhume de cerveau.

s- ssnəfnəf

yəssnəfnəf, u yəssnəfnif, ul snəfnəf; -asnəfnəf (u-) ♦ faire parler du nez, faire nasiller ♦ **t tixəmxəmt a t-ssnəfnəfən**, c'est le rhume de cerveau qui le fait nasiller.

ənəfnəf (u-)

inəfnəfnən; tanəfnəft (tə-), tinəfnəfin (tə-) ♦ nasillard, qui parle du nez.

NF

ənfə

(ar.)

u yənfı; inəffa, u inəffi, ul nəffa; -infa ♦ exiler, proscrire; être exilé, proscrit ♦ **yənfə-t baba-s aməzday i bəədən**, son père l'exila dans un pays lointain.

NF

s- stənfu(ar. 10^e forme de NFS ?)

un seul thème pour tous les aspects: **yəstənfu**

♦ respirer ♦ **stənfu d awəhdi s ara n imi-k**, respire bien en ouvrant la bouche.

tanfut (tə-), tanəffut (tə-)

tinfutin (tə-), tinəffutin (tə-) ♦ souffle, haleine, souffle de vie ♦ **tanəffut n iddar**, souffle vital ♦ **laš di-s tanəffut n iddar**, il n'y a plus en lui de souffle de vie: il est mort ♦ **lily nəqqa tanəffut-iw ab-akk a sən-iniy**, je suis en train de tuer mon souffle pour leur dire... (je m'époumonne à leur dire...).

NF

inif (F.III 1313 **anəffı; DK 548 inifıf**)

inifən ♦ trous, petits canaux souterrains par où arrive l'eau et par où elle circule pour arriver à un puits ou passer de l'un à l'autre sous le sol.

NF

tinifin (tə-) f.pl.

♦ sorte de haricots sauvages, févottes.

NF

nnufı, m.s.

♦ sorte de jeu de cartes.

NFD

ənfəd

(ar.)

u yənfıd; inəffəd; -infađ ♦ être secoué, battu; battre, secouer (des habits, des tapis), trembler ♦ **at-tənfədəmt tirakniwin n ikumar**, vous secouerez les tapis-tentes de la chambre ♦ **si isəll ammu, yəbda inəffəd**, dès qu'il a entendu ainsi, il se mit à trembler.

tanəfđi (tə-)

♦ tremblement, ébranlement, frémissement.

NFG

nafəg

(ar.)

yəttənafag, u yəttənfıg, u ttənafag; -anafəg (u-) ♦ s'insurger, se rebeller, se révolter ♦ **nafgən fəll-as, nyin-t**, ils s'insurgèrent contre lui et le tuèrent.

NFHL

inəffəl, v. à FHL.

NFL

ənfəl

u yänfil; inäffäl; -infal ♦ être échangé, commué, troqué, permuté ♦ **akḫih-u u yänfil**, cet enfant n'est pas un échangé (par un être de l'Au-delà, un génie).

s- ssänfäl

yässänfal, u yässänfil, ul sänfal; -asänfäl (u-) ♦ troquer, échanger, substituer, commuer ♦ **sänfäl-asän azzän s täyni**, troque avec eux pistaches contre dattes ♦ **ttazzän iggän-nmusi s addaw ukšiš ab-akk läžnun u t-ssän-filän**, elles laissent un couteau près de l'enfant pour que les esprits mauvais ne le substituent pas ♦ tourner l'eau d'un puits ascendant vers son propre jardin, commuer l'eau d'un propriétaire à l'autre, d'où irriguer ♦ **žwan ad sänfälän aman tigömma**, ils sont allés «tourner» l'eau dans les jardins.

ttw- ttwanfäl

yöttwanfal, u yöttwinfil, u ttwanfal; -atwanfäl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être troqué, substitué, commué ♦ **ssäcat ttwanfälän ikšišän s läžnun, nnan-akk**, parfois sont substitués les enfants par les esprits mauvais, à ce qu'on dit.

NFLZ

inäflaz (autre forme de **imfällas**, v. à **FLS**)
infälzän ♦ clou de fer à cheval...

NFQ

änfäq (ar.)

u yänfiq; inäffäq; -infaq ♦ dépenser, subvenir aux besoins de, à l'entretien de... ♦ **d nätta ag näffäqän fäll-ana**, c'est lui qui subvient à notre entretien.

NFR

änfär (ar.)

u yänfir; inäffär; -infar ♦ répugner à, avoir de la répugnance pour, être rebuté, dégoûté de... ♦ **näfra sid-äs, w ayi-yäezib**, il me répugne, il ne me plaît pas.

s- ssänfär

yässänfar, u yässänfir, ul sänfar; -asänfär (u-) ♦ rendre répugnant, rebuter, dégoûter ♦ **ayššäs yässänfar ula d id xuya-s**, le coléreux rebute même ses amis.

NFR

näffär (ar. dial.)

yöttnäffär; -anäffär (u-) ♦ ramasser, glâner une à une les dattes tombées entre les palmes, entre les bases des palmes ou à terre de ci de là oubliées à la récolte ♦ **tiyzi-win ttinäffärant wadday n täzdayin iləbbuzän**, les filles glânent sous les palmiers les dattes sèches.

ttw- ttwanäffär

yöttwanäffär, u yöttwinäffär, u ttwanäffär; -atwanäffär (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être glâné, ramassé un à un ♦ **tu, t tiyini i ttwanäffärän tagömmi m-Ba-Yub**, ces dattes sont celles qui ont été glânées dans le jardin de Ba-Youb.

änäffär (u-)

inäffärän; tanäffärt (tä-), tinäffärin (tä-) ♦ glâneur, ramasseur de dattes une par une.

NFR

tinfärt (tä-)

♦ touffe volumineuse de cheveux que portaient les femmes ouarglies sur le front, touffe frontale, antérieure de la coiffure féminine; *par ext.* sur la tombe d'une femme, d'une fille, murette transversale placée à la tête du tombeau, comme un bourrelet rappelant la touffe antérieure de cheveux des femmes.

NFRD

tinfärdt (tä-) ♦ balai, v. à **FRD**, balayer.

NFS

näffäs (ar.)

yöttnäffäs; -anäffäs (u-) ♦ laisser respirer, laisser du large, de l'espace pour respirer, s'aérer; dégonfler, se dégonfler ♦ **əzzät-yi-d imar-u ad näffäsä ikkäh wəhd-iw**, laissez-moi maintenant respirer un peu seul ♦ **näffäs-as ikkäh i tkurt**, dégonfle un peu le ballon.

s- ssnäffäs

yässnäffäs, u yässnäffäs, ul snäffäs; -asnäffäs (u-) ♦ dégonfler, faire se dégonfler; mettre au large, donner du large, faire reprendre haleine ♦ **tammart täfrəy ini täššur n-nəhwa**,

snæffæs-it, la petite outre vide ou pleine d'air, dégonfle-la.

t- tnaëffæs (5^e forme *ar.* de NFS)

yættnaëffæs; -atnaëffæs (u-) ♦ respirer ♦ **tælla ddiy tættnaëffæs**, elle respire encore.

nnæfs (*ar.*)

nnæfus ♦ principe de vie, âme, souffle, mais plus particulièrement principe mauvais dans l'être humain, qui porte, incline au mal; mauvaise nature, mauvais instinct de l'homme. C'est dans ce dernier sens qu'on dit ♦ **nnæfs d utma-s n ššitan**, la mauvaise nature est sœur du diable. **nnæfs** a pour correspondant, du moins partiel, en berbère **ul ayoggal**, le cœur noir ou mauvaise conscience, opposé à **ul aməllal** le cœur blanc ou bonne conscience ♦ **ikkas n ənnæfs**, enlèvement du mauvais principe, de l'obsession, ou, tout simplement, enlèvement de l'oppression respiratoire.

nnæfsiyət (*ar.*)

♦ mentalité, surtout mauvaise ♦ **tədlh-i nnæfsiyət-əs n tma-y-ən tuštimt**, sa mauvaise nature l'a poussé du mauvais côté.

NFS

anfusi (u-) (DK 919 *ayeffus*)

infusiyən; tanfusit (tə-), tinfusiyin (tə-) ♦ droit, du côté droit, de droite ♦ **fus anfusi**, main droite ♦ **yəkk-əd s tənfusit**, il est passé par la droite.

NFS

tanfust (tə-)

tinfusin (tə-) ♦ conte, histoire, légende, fable, récit imaginaire.

NFE

ənfæ (*ar.*)

u yənfæ; inəffæ; -infæ ♦ être utile, servir ♦ **w ak-inəffæ i ula d šra**, il ne te sera de aucune utilité.

s- ssənfae

yəssənfae, u yəssənfae, ul sənfae; -əsənfae (u-) ♦ utiliser, rendre utile ♦ **sənfae iman-əm taddart**, rends-toi utile à la maison ♦ **a yi-**

yəssənfae, ugi w ayi-yəssənfae, il me servira, ne me sera pas inutile.

unfae

unfaeən; tunfaet, tunfaein

♦ utile, profitable, salutaire.

NG

nnæg, prép. (F.III 1324 *denneg*; DK 553 *nnig*)

♦ au-dessus, sur, auprès de ♦ **zrix-t nnæg tala**, je l'ai vu près de la source.

s nnæg, et ses *métath.* fréquentes: **nnəsæg, s əggən**

♦ de auprès, auprès de ♦ **inəkd-am s nnæg titt**, il l'a regardé de auprès de l'œil; de travers ♦ **makk iggət təssəmbək, nəttat d-id buya-s, s tməlhəft iggət n iggən nnəsæg**, chacune se couvre du grand voile (**asəmbuk**), elle en même temps que ses compagnes, sous là même ample étoffe (*m. à m.* de un auprès).

NG

tinəgnəgt/tingəngət (tə-) (DK 556 *tinnəgnit*)

♦ à la renverse, sur le dos, sur la nuque, la nuque vers le sol ♦ **yuda-d tinəgnəgt**, il tomba à la renverse ♦ **yəttəs f tənəgnəgt-əs**, il est couché sur le dos, (la nuque vers le sol).

NG

naga (*ar. dial.*)

yəttnaga, u yəttnigi, u tnaga; -anagi (u-) ♦ trier, cueillir des fruits un à un ♦ **nagiy iggən urmun, rəwra**, je cueillis une grenade et m'enfusis.

NGB

əngəb (*ar. dial.*)

u yəngib; inəggəb; -ingəb ♦ être percé, troué ♦ **tašəkkart-əm təngəb**, ton sac est percé ♦ avoir le bas du visage voilé, se voiler le bas du visage ♦ **yəffəy udm-əs yəngəb**, il sortit le visage voilé sur le bas.

s- ssəngəb

yəssəngab, u yəssəngib; ul səngab; -asəngəb (u-) ♦ percer, trouer ♦ ad səngəbən sid-əs d imuran, on en percerait des murailles.

nnəgab (F.III 1325 ennegab)

id nnəgab ♦ voile sur le bas du visage; partie du turban saharien qui se ramène sur le bas du visage pour le voiler ♦ əwtən nnəgab, at-tinid d itargiyən, ils se mettent un voile sur le bas du visage, on dirait des touaregs.

NGF

əngəf

u yəngif; inəggəf; -ingaf ♦ cogner de la tête, se cogner la tête, se fracasser la tête contre... ♦ yəxs ad yəkkər, asagga yəngəf f səllum, il voulut se lever, quand, il se cogna la tête contre l'échelle.

NGH

əngəh (ar. dial.)

u yəngih; inəggəh; -ingah ♦ se rendre à la raison, comprendre, saisir, se rendre compte ♦ at Wargrən nəghən, fəhmən lməəna-y-u, kkərən, les ouarglis saisirent, comprirent le sens caché et se levèrent.

NGL

s- ssingəl (F.IV 1331 ingal?)

yəssəngal, u yəssəngil, ul sangal; -asingəl (u-) ♦ farder, se farder, se passer du fard ♦ tay-ziwt-u təssəngal ab-akk at-tyərrəm, cette fille se farde pour paraître belle ♦ id buya-s n tsəlt ssingələnt-as s təzzult, ses demoiselles d'honneur ont fardé la mariée avec l'antimoine.

NGR

əngər (ar. dial.)

u yəngir; inəggər; -ingar ♦ frapper à la tête ♦ s trəṭṭa-s inəgr-i taqəngilt-əs, yəssdax-i, de son bâton il le frappa sur le crâne et l'étourdit.

ttw- ttwangər

yəttwangər, u yəttwingir, u ttwangər; -atwangər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être

frappé à la tête; avoir reçu un coup à la tête ♦ i matta iqqan-u ixf-əm? ttwanəgra, pourquoi ce pansement à la tête? j'ai reçu un coup.

tanəggart (tə-)

tinəggarin (tə-) ♦ parties molles sur le crâne, surtout chez les petits enfants, fontanelles ♦ akhih-u zriy tanəggart-əs təssat, cet enfant, j'ai vu sa fontanelle battre (comme le pouls).

NGR

tanəggurt (tə-)

tinəggurin (tə-) ♦ datte jaune et dure qui commence à mûrir par un bout.

tungirt

tungirin ♦ même sens que tanəggurt.

NGRŠ

nnəgrəš (ar. dial.)

yəttnəgriš; -anəgrəš (u-) ♦ murmurer, ronchonner ♦ baqi yəttəgg isiswan, d ašnayhi, yəttnəgriš, sans cesse il fait des caprices, c'est un pleurnichard, il ronchonne toujours.

s- ssəngərəš

yəssəngərəš, u yəssəngəriš, ul səngərəš; -asəngərəš (u-) ♦ faire murmurer, faire ronchonner ♦ awal a s-ənniy ass-ənnat yəssəngərəš-i fəll-a, la parole que je lui ai dite hier le fait ronchonner contre moi.

anəgrəš (u-)

inəgrəšən; tanəgrəšt (tə-), tinəgrəšin (tə-) ♦ grognon, ronchon, mécontent.

NGS

Ingusa, n. prop.

♦ Nguouça, sur les cartes en français, nom d'une petite oasis berbérophone à une vingtaine de kilomètres au nord-ouest de Ouargla.

ggəngusi

au fém. təggəngusit; au pl. at Ingusa, siwət Ingusa ♦ habitant de Nguouça. On donne parfois aux gens de Nguouça le surnom

dérisoire de **at tmaṭəm**, gens des tomates, à cause d'une des cultures de l'oasis.

təggəngusit

♦ parler berbère de Ngouça ◊ **təggəngusit t-təggərgənt d iggət**, parler de Ngouça et de Ouargla c'est tout un.

NGY

tanəggayt (tə-), tangayt (tə-)

tinəggayin (tə-), tingayin (tə-) ♦ sorte de longue épingle en argent qu'utilisent les femmes pour maintenir leur fichu ou foulard de tête.

NGZ

əngəz (ar. dial.)

u yəngiz; inəggəz; -ingəz ♦ sauter, être emporté dans un saut, dans un élan, un plongeon ◊ **iduṣayən, mənəwət si-sən ingəz-n-sən n əyr-əs dqiqtin ini użar**, les plongeurs, certains d'entre eux en plongée arrivent à tenir jusqu'à deux minutes et plus.

nəggəz

yəttənəggəz; -anəggəz (u-) ♦ sauter, bondir ◊ **işəbh-əd ibədd, inəggəz n əyr-əs, yəzbəd-t-id s iri-s**, il se leva en hâte, bondit vers lui et le tira par le cou.

s- ssənəggəz

yəssnəggəz, u yəssnəggiz, ul snəggəz; -as-nəggəz (u-) ♦ faire sauter, faire bondir ◊ **irar m-bu-nəggəz iggən ad yəssnəggəz əmmi-s s użənnə n wən n xuyə-s, yəkkəs-as-t**, dans le jeu de «**bounəggəz**» un (des partenaires) fait sauter son fils (son pion) par dessus celui de son camarade, il le lui enlève.

bu-nəggəz

id bu-nəggəz ♦ sorte de jeu de dames et aussi sorte de jeu de saute-mouton.

NH

ənha (ar.)

u yənhī; inəhha, u inəhhi, ul nəhha; -in-ha ♦ défendre, interdire, prohiber; prévenir, avertir; faire des remontrances ◊ **nhan-t awt-tatfəd**, ils l'avertirent au cas que tu entrerais.

nətha, v. à NTH.

NHB

ənhab (ar.)

u yənhīb; inəhhəb; -inhab ♦ subtiliser, arracher, piller, emporter ◊ **utfən di-s nəhbən zwayəl gae**, ils y entrèrent et enlevèrent tous les animaux.

NHD

ənhad (F.III 1301 **enhad**)

u yənhīd; inəhhəd; -inhad ♦ refuser de (avec *prép. f. fəll*) ◊ **yənhəd akk-is f išša, u iyīs ad yar ula d imi-s**, il refusa aussi de manger, ne voulant même pas ouvrir la bouche ◊ s'insurger et s'éloigner en se refusant: se dit d'une femme qui se brouille avec son mari, se refuse à lui, le quitte et s'enfuit dans sa propre famille ◊ **matta tənhad taməttut, tẓwa n yər-sən, argəz-əs u tət-ibətti, w as-yəttiš išša-s ula d iyrad-əs**, si la femme s'insurge et repart chez les siens, son mari ne la répudie pas, mais il lui coupe vivres et vêtements.

s- ssənhad

yəssənhad, u yəssənhiḍ, ul sənhad; -asənhad (u-) ♦ faire s'insurger une femme, l'inciter à se refuser ◊ **matt^a a m-ssənhadən, ay utma, w am-yəəziḥ lhal din ini yəwt-am?** qu'est-ce qui te pousse à t'insurger, ô ma sœur, n'es-tu pas bien là-bas (chez ton mari), ou bien t'a-t-il frappée?

MHK

ənhek (ar. NHQ)

u yənhīk; inəhhək; -inhak ♦ sangloter, pleurer en sanglotant ◊ **təbda təttru, tnəhhək s addu taẓẓa**, elle se mit à pleurer et à sangloter près de la civière.

NHR

ənher (ar.)

u yənhir; inəhhər; -inhar ♦ réprimander, gronder ◊ **w as-əqqar i nanna-m iggən inəhr-am aylad, ab-akk u yəttəəyyər ul n nanna-m**, ne dis pas à ta mère que quelqu'un t'a réprimandée dans la rue, afin qu'elle n'ait pas de chagrin.

ttw- ttwanhər

yəttwanhar, u yəttwinhir, u ttwanhar; -atwanhər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être réprimandé, grondé ♦ **biha təttwanhərəd s nanna-m təttrud na?** c'est bien parce que ta mère t'a réprimandée que tu pleures, n'est-ce pas ?

NHR

nhari (ar.)

♦ de jour, pendant le jour ♦ **ad izər itran nhari**, il verra des étoiles en plein jour (par les coups qu'il va recevoir).

NHŠ

ənhəs (ar.)

u yənhiš; inəhhəs; -inhas ♦ donner des coups de dents; croquer, mordre ♦ **tixsi təggur tənəhhəs tuga i ttfuhan təbha**, la chèvre marchait en croquant de ci de là l'herbe délicieuse et parfumée.

nəhhəs (ar.)

yəttənəhhəs; -anəhhəs (u-) ♦ déchirer à coups de dents, déchiqueter ♦ **gae inəhhəs-i uššən, yəšš-i**, le chacal le mit en pièces et le dévora.

NH

nnəhh (ar. dial.)

♦ silence, abstention ♦ **əwət nnəhh**, chut, abstiens-toi!

NHL

ənḥəl (ənḥər) (ar.)

u yənḥil; inəḥḥəl; -inḥəl ♦ être usé, s'user, être érodé, s'éroder; user, éroder en frottant ♦ **aman nəhlən idisan n tsənbədt**, l'eau a usé les côtés de la canalisation.

s- ssənḥəl

yəssənḥəl, u yəssənḥil; ul sənḥəl; -asənḥəl (u-) ♦ user, éroder ♦ **aḍu d-izdi d-umzar ssənḥələn timəzdit m-muru**, vent, sable et pluie ont usé l'arête du mur.

ttw- ttwanḥəl

yəttwanḥəl, u yəttwinḥil, u ttwanḥəl; -atwanḥəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être usé,

érodé ♦ **targa n udḡay u təttwinḥil am tən n izdi**, une rigole en pierre (maçonnée) ne s'use pas comme celle (faite) dans le sable.

NḤR

ənḥər (ar.)

u yənḥir; inəḥḥər; -inḥər ♦ immoler, égorger un animal ♦ **ass-ən n tfaska nəḥḥərən ilman, ttəggən lməruḥ d azəluḡ**, le jour de la fête on immole des chameaux et l'on fait une grande distribution pieuse.

ttw- ttwanḥər

yəttwanḥər, u yəttwinḥir; u ttwanḥər; -atwanḥər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être immolé, égorgé ♦ **asəggas-u ttwanəḥrən day sən ilman**, cette année deux chameaux seulement ont été immolés.

NḤS

nnəḥəs (ar.)

nnuḥḥəs; tənnaḥəst, tənnuḥḥəs ♦ malheureux, malencontreux, funeste, de mauvais augure ♦ **udm-əs d nnəḥəs**, sa figure est sinistre.

NḤ

nnḥəs (ar.)

♦ cuivre (métal).

NK

unəkəkək

yəttəkəkək; -anəkəkək (u-) ♦ criailler et importuner, murmurer et importuner, protester sans cesse ♦ **t tawəssart, u tqəbbəl iməttəwən n ikšišən d-irar-n-sən, dayəm nəttat tətəkəkək**, elle est vieille, elle ne supporte plus les pleurs des enfants et leur jeu, toujours elle se plaint en criant.

NK

ənku

nkuḡ, u yənki, u yənku

inəkku; -inkaw, inka ♦ becqueter, picorer ♦ **timalliwin nəkkunt ḥəbbat**, les tourterelles picorent les grains.

NK

inki

inkan ♦ fuseau: il se compose d'une baguette ou fuseau proprement dit «**inki**» ou «**tarōtta n inki**» bâton de fuseau, tige, d'un volant «**tazbibt**» et d'un petit crochet à l'extrémité inférieure dit «**buÿannuſ**».

NKB

nnukəb

(ar. NQB)

yətt nukub; -**anukəb (u-)** ♦ être percé, troué, perforé ♦ **guni d iggən-nmaəun i llan yənnukəb s wadday**, le couscoussier et un ustensile percé au fond.

s- ss nukəb

yəss nukub; -**asnukəb (u-)** ♦ percer, trouer, perforer ♦ **ss nukubənt ttabasa s issən i tfla**, elles percent les assiettes avec une alêne pour la «panoplie» de vaiselle de mariage ♦ **lmašina n as nukəb**, perceuse.

tnukibt

tinukibin (tə-) ♦ petit trou, œillet, boutonnière.

NKD

ənkəd

(F.III 1368 **enkəd** ?)

u yənkid; **inəkkəd**; -**inkəd** ♦ regarder, considérer attentivement; être éveillé, en état de veille ♦ **inəkd-it d awəhdi udm-əs**, il considéra attentivement son visage ♦ **yəlla inəkkəd di-s**, il la regardait avec insistance ♦ **nəkda n əÿr-əs**, je jetai un regard vers lui ♦ **nsiy nəkkəda**, j'ai passé la nuit à veiller (sans dormir) ♦ **inəkd-as anəkkəd, ig-as ləhžab**, le «voyant» l'examina et lui fit une amulette.

s- ssənkəd

yəssənkəd, u yəssənkid, ul sənkəd; -**asənkəd (u-)** ♦ faire regarder, faire examiner, faire voir clair; détourner le regard ♦ **nətta yəssənəkd-it n tma-y-ən tididət, nəššin akk-iw hbiy iman-iw fəll-as**, lui, il détourna son attention d'un autre côté, quant à moi je me dissimulai à elle.

ttw- ttwənkəd

yəttwənkəd, u yəttwinkid, u ttwənkəd; -**at-**

wənkəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être regardé, considéré, examiné ♦ **sərs tim-ək d awəhdi f inkəd n rəbea n udmawən i ttwənkədən di-s**, mets toute ton attention à considérer les quatre aspects qui sont discernables chez lui.

anəkkəd (u-)

inəkkədən; tanəkkədt (tə-), tinəkkədin (tə-) ♦ observateur; voyant, sorte de devin-médecin.

NKD

ənkəd

(F.III 1370 **enkəd**)

u yənkid; **inəkkəd**; -**inkəd** ♦ couper, trancher, sectionner, tailler; *par ext.* interrompre, décider; composer un poème ♦ **nəkədn-as fus-əs i imkərd**, ils coupèrent la main au voleur ♦ **inəkd-iyi timəžžin-iw**, il me coupe les oreilles: c'est pour moi le coup de barre ♦ **nəkədn-as iggəm-m*awal yəssaša**, ils composèrent sur lui un poème comique ♦ **ibənnayən nəkkədən timšəmt i iška**, les maçons coupent (font des parts, des boules) de plâtre pour construire ♦ **u ttəssən aman n iliyən-u, nəkkədən sid-n-sən tlabit**, on ne boit pas l'eau de ces puits, on s'en sert pour couper (façonner) des briques ♦ **xsa a k-iniy, wamma inəkd-iyi awal-iw**, je voulais te parler, mais il m'a coupé la parole ♦ **nənkəd ammu, makk iggən ad yəqqim akkat-əs**, nous avons décidé de la sorte que chacun resterait à sa place.

s- ssənkəd

yəssənkəd, u yəssənkid, ul sənkəd; -**asənkəd (u-)** ♦ faire couper, faire trancher, faire décider ♦ **ad ssənkəda ləfruəat-əs m-m*adday**, je ferai tailler ses branches basses.

ttw- ttwənkəd

yəttwənkəd, u yəttwinkid, u ttwənkəd; -**at-wənkəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être coupé ♦ **uzzal u yəttwinkid s lmusi**, le fer ne se taille pas avec un couteau.

anəkkəd (u-)

inəkkədən; tanəkkədt (tə-), tinəkkədin (tə-) ♦ qui coupe, tranchant, taillant, coupeur ♦ **anəkkəd m-m*awal**, coupeur de parole: compositeur, improvisateur de poèmes.

ankud (u-)

inkudən ♦ morceau, tranche ◇ **u yuyi ankud**, il n'a pas reçu de morceau (se dit par moquerie à quelqu'un qui a un œil au beurre noir ou simplement enflé) ◇ **ankud n gumma**, morceau (de viande) de la fosse d'aisance: nom d'une cérémonie préliminaire du mariage ouargli.

NKL**tankult (tə-)**

tinkulin (tə-) ♦ étui, boîte, écriin.

NKL**nnikəl**

(fr.)

♦ nickel et tout autre métal blanc, aluminium.

NKM

n kəm, n kum etc. éléments pronominaux, v. à KM.

NKR**ənkər**

(ar.)

u yənkir; inəkkər; -inkar ♦ nier, désavouer, refuser, méconnaître ◇ **s wawal i təssawal i tu t-tu, nəkrənt iman-n-sənt**, à cause de ses racontars auprès d'une telle et d'une telle elles en vinrent à ne plus se voir.

s- ssənkər

yəssənkər, u yəssənkir, ul sənkar; -asənkər (u-) ♦ repousser, rejeter ◇ **ssənkərəx-t gi tu, uhu d nəšš**, je le repousse sur cette question, ce n'est pas moi.

NKS**amənkas (u-)**

imənkasən; tamənkast (tə-), timənkasin (tə-) ♦ bigarré, bariolé, chamarré.

NKW**nnəkəwət**

(ar.)

nnəkəwat, nnəkəwi ♦ surnom, d'où nom patronymique donné par l'Etat civil lors de sa mise en place; *par ext.* carte d'identité.

NL**nal**

(ar. NYL)

yəttənalə, u yəttənilə, u tnalə; -anali (u-) ♦ obtenir, réussir, parvenir ◇ **matta təxsəd, at-tnaləd uẓar m-mʷammū**, si tu veux, tu peux arriver à davantage.

s- ssnal

yəssnalə, u yəssnilə, ul snalə; -asnali (u-) ♦ faire obtenir, faire réussir, faire parvenir ◇ **aḡ awal-iw, a k-ssnalə n uẓanna**, obéis-moi, je te ferai parvenir haut.

NL**anil (u-)**

inilən ♦ tombeau, tombe, sépulture, sépulcre.

NL**inəlli**

(F.III 1386 énélé; DK 458 ilni)

♦ sorgho, mil à petits grains ◇ **inəlli kab-baz**, sorgho, mil à épi ouvert, paniculé.

NL**tinəlli (tə-)**

(F.III 1387 ténéllé; DK 457 tilenni)

tinəlliwin (tə-) ♦ fil, ficelle de laine, de coton, de métal.

NM**nəmməm**

(ar.)

yəttənəmməm; -anəmmən (u-) ♦ médire de quelqu'un pour lui nuire, rapporter du mal vrai pour nuire ◇ **tnəmmən fəll-asənt i usəfrəq-n-sənt**, elle médit sur elles pour les mettre en discorde (les séparer).

anəmmam (u-)

inəmmamən; tanəmmamət (tə-), tinəmmamin (tə-) ♦ médisant, rapporteur, calomniateur.

NM**nnam**

(F.III 1387 enem; DK 565 nnam)

yənnum; yəttənama, u yəttənimī, u tnamā; -anami (u-), annami (u-) ♦ être habitué, s'habituer, s'accoutumer ◇ **uššu-y-u, a t-ig ikkəh f-fʷay-n i nənnum**, ce couscous, il le fera selon notre habitude.

s- ssnam

yæssnama, u yæssnimi, ul snama; -asnamî (u-) ♦ habituer, accoutumer, apprivoiser ♦ aydi-y-u næssnam-i i ueæssi tigamma, ce chien, nous l'avons habitué à faire la garde dans les jardins.

nnum (autre forme du précédent, sans alternance)

yættænnuma, u yættænnumi, u ttænnuma; -annumi (u-) ♦ même sens que nnum.

s- ssnum

yæssnuma, u yæssnumi, ul snuma; -asnumi (u-) ♦ comme ssnam.

NMR

tanæmmirt (tæ-) (F.III 1389 tanemmirt)
tinæmmirin (tæ-) ♦ bénédiction; *par ext.* cadeau porte-bonheur, de bon augure à l'occasion d'une naissance, etc. ♦ bab n tæmmirt, un béni, un chanceux ♦ at-tawid tanæmmirt lqædd n tzin m-m*Argræn, tu emporteras autant de bénédictions qu'il y a de folioles de palmes à Ouargla ♦ tifiyašin n rrihat a s-tænt-yazæn i lahl-æs t tinæmmirin, il enverra des flacons de parfum en cadeau à sa famille.

NMRD

inæmræd

♦ imberbe, v. à MRD.

NŸ

-næy, élément *pron.* 1^e pers. pl. v. à N, na.

NŸ

næy (F.III 1401 enr; DK 567 ney)
yænyu, nŸiy, u yæny; inæqq; -inŸa ♦ tuer, assassiner, au *fig.* accabler ♦ inŸa n tækrumt d ahræm, tuer une personne est péché ♦ næqqæn ula d iman-n-sæn, ils se tuent même entre eux ♦ yæny-i baba-s n trætta, son père l'a accablé de coups de bâton.

s- ssnæy

yæssænŸa, u yæssænŸi, ul sænŸa; -asænŸi (u-) ♦ faire tuer, faire assassiner ♦ u iyis nætta ad inæy aydi-s, yæssænŸ-i s iggæn wididæn, ne

voulant pas tuer lui-même son chien, il l'a fait tuer par un autre.

ttw- ttwanæy

yættwanŸa, u yættwinŸi, u ttwanŸa; -atwanŸi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tué, assassiné ♦ mani n unil n wæn i ttwanŸæn azz-in n usrahi n tsælt-æs, à l'endroit du tombeau de celui qui fut tué le jour du transfert de sa fiancée.

nnæqnæq

yænnæqnæq; yættæqnæq; -anæqnæq ♦ tuer, verbe rare, employé seulement dans l'expression: yænnæqnæq tilsin, il tue les poux (pour désigner le pouce).

næqnaq

inæqnaqæn ♦ tueur, dans l'expression næqnaq n tælsin, tueur de poux, pour désigner le pouce.

nnuy

(F.III 1401 enr; DK 567 nnay)
yættnuŸa, u yættnuŸi, u ttnuŸa; -anuŸi (u-) ♦ se disputer, se battre, combattre ♦ tamurŸ-u i nälla nættnuŸa fæll-as, cette terre au sujet de laquelle nous nous battons.

s- ssnuy

yæssnuŸa, u yæssnuŸi, ul snuŸa; -asnuŸi (u-) ♦ faire se disputer, faire combattre ♦ ad zwiŸ a tænt-ssnuŸa, ad ssitfa læblis žar-asænt, j'irai, je les ferai se disputer, j'introduirai le diable entre elles.

anuŸi (u-)

id anuŸi ♦ dispute, lutte, bataille, combat.

tanuŸit (tæ-)

tinuŸiyin (tæ-) ♦ dispute, lutte, bataille, combat.

NŸ

annay (u-)

innayæn; tannaxt (tæ-), tinnayin (tæ-) ♦ brun clair presque beige; au *fém.* désigne une sorte de laine employée en tissage.

NŸ

tinnæyî ou timm*æyî, v. à Ÿ, aŸi, lait ou a MŸ, timm*æyî.

NYL

ənyəl (F.III 1407 enrel; DK 569 enyəl)

u yənyil; inəqqəl; -inyəl ♦ verser, répandre; se verser, se répandre ♦ inəyl-as aman s ugəddid, il lui versa de l'eau de l'outre.

s- ssənyəl

yəssənyəl, u yəssənyil, ul sənyəl; -asənyəl (u-) ♦ verser, répandre ♦ snəyl-as ikkəh n zzit azənnə-s, yəssugəm, répands sur lui un peu d'huile et qu'il attende.

ttw- ttwanəyəl

yəttwanəyəl, u yəttwinyil, u ttwanəyəl; -atwanəyəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être versé, répandu ♦ mmi yəttwanəyəl lbarud, a s-əkkəsən taqimit-əs i thərbīt, grən-t žaž n təlmkhəlt, quand la poudre a été versée (dans le canon) on enlève le fond de la cartouche et on le met dans le fusil (en guise de bourre sur la poudre).

NYR

ənyər (F.III 1409 inrər; DK 570 enyer)

u yənyir; inəqqər, inəyyər; -inyər ♦ raciner, s'enfoncer, se perdre dans le sol; au fig. être jaloux ♦ aman nəyrən s wadday n tməzdit n targa, gae zwan s uxbu-y-u, l'eau a creusé la bordure de la rigole et s'est toute échappée par ce trou ♦ ayziw-u yənyər, yəgzəe s əmm"a-s, ce garçon est jaloux, il envie son frère.

NYZ

nnəyzət (ar. dial.)

nnəyzat ♦ piqûre, injection par seringue.

NQ

naqqa (ar.)

u inaqqi; yəttnaqqa, u yəttniqqi, u tnaqqa; -anaqqi (u-) ♦ nettoyer, curer ♦ nnan ad naqqan tala, ils pensèrent curer la source.

NQD

tanəqqidət (tə-)

tinəqqad (tə-) ♦ point, tache.

NQL

nəqqəl (ar.)

yəttnəqqəl; -anəqqəl (u-) ♦ transporter, transplanter, repiquer, recopier, transcrire ♦ tnəqqələm tmutiyyin ini ddiy, avez-vous transplanté les rejetons de palmiers ou pas encore ♦ nəqqəl-iyi tabrat-u lqad aməllal, transcris-moi cette lettre sur papier blanc.

s- ssnəqqəl

yəssnəqqəl, u yəssnəqqil, ul snəqqəl; -asnəqqəl (u-) ♦ faire transporter, faire transplanter, faire recopier, faire transcrire ♦ tabrat-əs yəssnəqqəl-it s lafqi n əmmi-s, sa lettre, il l'a faite transcrire par le maître de son fils ♦ ssnəqqəla sənt tmutiyyin n əmmas-tigən s tgəmmi m-Ba-Idir, j'ai fait transplanter deux rejetons de dattes ghers du jardin de Ba-Idir.

ttw- ttwanəqqəl

yəttwanəqqəl, u yəttwinəqqil, u ttwanəqqəl; -atwanəqqəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être transporté, transplanté, transcrit ♦ tiyra-y-u ttwanəqqələnt s iggən-nəktab d adqim, cet écrit a été recopié d'un livre ancien.

NQM

naqəm (ar.)

yəttnaqəm, u yəttniqim, u tnaqəm; -anaqəm (u-) ♦ taquiner pour faire du mal, agacer ♦ yəbda yəttnaqəm-i, yəssnawa-t asagga t-yəssədbəe, il se mit à l'agacer, à l'ennuyer de sorte qu'il le mit en fureur.

NQR

lmənqar ♦ dard; par ext. burin ♦ lmənqar n tyardəmt, le dard du scorpion ♦ lmənqar n ubənnay, burin de maçon.

NQS

ənqəş/ənqəz (ar.)

u yənqiş; inəqqəş; -inqaş ♦ diminuer, être amoindri, se réduire, déchoir ♦ ayi yənqəş aždū, le lait a diminué dans la terrine.

s- ssənqəş

yəssənqəş, u yəssənqiş, ul sənqəş; -asənqəş

(u-) ♦ diminuer, amoindrir, réduire, faire déchoir ◊ **a sən-nəssənqəş aman i təzdayin**, nous réduisons l'eau aux palmiers.

ttw- ttwanqəş

yəttwanqəş, u yəttwinqış, u ttwanqəş; -atwanqəş (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être diminué, amoindri, réduit ◊ **ha aman i ttwanqəşən, m-mani zwan?** et l'eau que l'on a réduite où est-elle allée?

NQŞ

ənqəş (ar.)

u yənqış; inəqqəş; -inqaş ♦ ciseler, graver, sculpter; être ciselé, gravé, sculpté; *par ext.* sarcler, biner, être sarclé, biné ◊ **tarətta n trəwwaht təmmis, tənqəş**, le manche de l'éventail est droit et sculpté ◊ **ul ggar ayfəs imar-u, nəqqəş tizzart d-uş-as aman i təmurt**, ne jette pas la graine maintenant, bine d'abord et donne de l'eau à la terre.

anəqqaş (u-)

inəqqaşən; tanəqqaşt (tə-), tinəqqaşin (tə-) ♦ graveur, ciseleur, sculpteur.

NQZ

ənqəz, ou ənqəş, v. à NQŞ.

NR

nir (F.III 1399 enir)

innarən, inirən ♦ petite lampe à huile, à pétrole.

NRFĐ

inərfəđ, imərfəđ, v. à MRFĐ

inərfəđən ♦ rate (viscère).

NRV

nnurya (llurya) (fr.)

id nnurya ♦ noria, système de puisage.

NRZ

inərz (F.IV 1613 azreh; DK 278 agwərz)

inərzawən ♦ talon.

NS

s- ssnəsnəs

yəssnəsnas, u yəssnəsnis, ul snəsnas

yəssnəsnus; -asnəsnəs (u-) ♦ tomber des gouttes de pluie, faire des gouttes ◊ **amzar day yəlla yəssnəsnus (yəssəsnus)**, il ne pleut qu'à gouttes (il ne fait que des gouttes de pluie).

tinəsnas, f. pl.

♦ gouttes éparses de pluie ◊ **lhal t tinəsnas**, le temps est un peu pluvieux, il ne fait que des gouttes.

NS

əns (F.III 1411 ens; DK 575 ens)

yənsu, u yənsi; inəss; -insa ♦ passer la nuit, *par ext.* être rassis (pain) ◊ **tu t taddart i nəssən di-s**, c'est la maison où ils passent la nuit ◊ **ul yisənt ayrum yənsu**, elles n'aiment pas le pain rassis.

s- ssəns

yəssənsa, u yəssənsi, ul sənsa; -asənsi (u-)

♦ faire passer la nuit; laisser se rassir; avertir, convoquer dès la veille ou simplement à l'avance ◊ **xuya-k a t-nəssəns ləali-n-na**, ton ami, nous le mettrons à l'étage (chambre de la terrasse) pour la nuit ◊ **ad ssənsənt tiknifin-n-sənt, u tənt-ttəttənt hmant**, elles laissent rassir leurs galettes, elles ne les mangent pas chaudes ◊ **ssənsa ixəddamən ad d-asən dəffər tfaska**, j'ai prévenu les ouvriers qu'ils viennent après la fête ◊ **matta təwtəd-t, day səns f ləxir**, si tu le frapes, convoque le bien (fais attention, réfléchis avant de le frapper, il pourrait t'en cuire).

amənsi (u-)

imənsiwən ♦ repas du soir, de la nuit, dîner, souper.

NS

annas (u-)

innasən ♦ serrure, système de fermeture d'une porte, gros loquet; *par ext.* le trou dans le mur près de la porte par où l'on passait le bras pour ouvrir ou fermer la serrure ouarglie en bois à chevilletes.

tnast (F.III 1415 **tanast**)

tinisa (tə-) ♦ clé.

NS

insi (F.II 832 **ékenesi**; DK 576 **inisi**)

insawən ♦ hérisson.

NS

tinsi (tə-) (F.III 1415 **tinsé**; DK 576 **tinsa**)

tinsa (tə-) ♦ pied et bas de la patte d'un animal comme la chèvre, la brebis, l'âne, le chameau et en général quadrupède ♦ **əwət tinsi**, frappe la patte (hâte-toi, va plus vite, accélère) ♦ *Prov.* **wasi u yəqniə s tənsi, yəttay taššart**, qui n'est pas satisfait avec la patte, ne reçoit en finale que l'ongle (c'est le héron de la fable).

NSG

s- ssənsəg (F.III 1415 **enseg**)

yəssənsag, u yəssənsig, ul sənsag; -asənsəg (u-) ♦ siffler doucement, émettre un sifflement doux ♦ **adu yəlla yəssənsag tuffawin**, le vent siffle doucement dans les palmes.

NSG

ənsəg, métath. de **s ənnəg**, v. à NG.

NSG

tanəssagt (tə-) (F.III 1415 **tanəssabt**)

tinəssagin (tə-) ♦ arc, arbalète, lance-pierre, instrument quelconque servant à lancer des pierres ou autre chose, comportant une partie élastique ou un ressort, instrument basé sur une détente qui permet la projection.

NSN

-nən, -ənsənt, satellite *pronom.* pour **n sən, n sənt**, v. à SN.

NSR

ənsər (F.III 1419 **insiren**; DK 577 **enser**)

u yənsir; inəssər; -insar ♦ se moucher, être mouché, essayer le nez ♦ **tuɣi at Wargrən nəssərən tinzar-n-sən s fus-n-sən ini s ufər n ubənnus-n-sən ini s tziit n təzdayt**, autrefois

les gens de Ouargla se mouchaient le nez avec la main, avec un pan de leur burnous ou une foliole de palmier ♦ **matta iggən yənsər gumma, a s-həlkənt tinzar-əs**, si quelqu'un se mouche dans les water-closets, le nez lui fera mal.

s- ssənsər

yəssənsər, u yəssənsir, ul sənsər; -asənsər (u-)

♦ se moucher, moucher ♦ **sənsər taxnunt n əmmi-m**, enlève la morve du nez de ton fils ♦ conduire une fille à l'«**asənsər**» sorte de retraite commune des mariées lors d'un mariage ouargli ♦ **ad ieawəd baba-s islan, yəssənsər-tət-əd f ssənt-əs**, son père lui fera de nouvelles noces et mènera sa fille à son heure (le moment venu) à l'«**asənsər**».

asənsər (u-)

♦ nom donné, dans les mariages ouarglis, à la claustration temporaire de la «**tasəlt**», mariée, avec les autres mariées de la saison dans la maison d'une matrone qui les accueille depuis le mardi midi qui précède l'«**arəhi**» ou départ chez l'époux, jusqu'au jeudi soir au moment de l'«**asrahi**» ou transfert à la maison de l'époux. Cette matrone loge les mariées et les nourrit. Les mariées ne sortent de chez elle que pour les cérémonies prévues du mardi soir, du mercredi et du jeudi, jusqu'au soir du départ chez l'époux.

Ce mot, comme le dit Biarnay dans son «Etude sur le dialecte berbère de Ouargla» page 453, semble n'avoir pas de rapport avec la coutume qu'il désigne, si on le fait venir du verbe **ssənsər** moucher, se moucher.

A notre avis, ce mot peut être rapporté à un verbe présentement inusité à Ouargla, mais encore usité ailleurs. On peut y voir le nom verbal d'une forme à sifflante de **ənsər**, se sauver, filer, s'échapper (cf. DK 577 **ənsər**). Il signifierait alors: le fait de faire se sauver, de faire s'esquiver, s'enfuir. Ce sens semble pertinent, puisque la coutume de l'«**asənsər**» ouargli n'est autre qu'une réclusion, une évaison, une fuite temporaire par laquelle la «mariée» échappe à sa vie précédente de jeune fille. Il pourrait aussi

vouloir dire : le fait de se sauver, ou plutôt de faire se sauver la « mariée » de la maison, de l'emprise de ses parents, de sa famille avant qu'on la transfère chez son époux.

On peut encore y voir le nom verbal de la forme à sifflante de «*ansər*», se déchirer, inutilisé à Ouargla, mais que l'on trouve ailleurs (cf. F.III 1418), autrement dit : rupture, séparation, si l'on accepte ce sens figuré.

Dans les deux hypothèses le mot «*asənsər*» a un rapport avec la coutume ouarglie, laquelle représente bien une rupture de la « mariée » avec sa vie de jeune fille par une réclusion ou fuite temporaire avant son transfert à son époux vers sa nouvelle vie de femme.

NSR

tinsərt (tə-)

tinsar (tə-) ♦ sorte de brasero en terre cuite qui sert de brûle-parfums ou de chauffe-rette, de réchaud.

NSRD

tinsərdt, v. à **SRD**.

NS

nnuş/nuş, u-nuş (ar. NSF)

♦ demi, après numéral arabe ♦ **səbca u-nuş**, sept et demi.

NSB

tansəbt (tə-) (ar. NSB)

tinsəbin (tə-) ♦ place occupée au marché par une baraque de toile de revendeur, par une boutique mobile, un étal amovible.

NSH

ənsəh (ar.)

u yənsih; inəssəh; -inšəh ♦ conseiller en bien, être sincère, vrai, juste ♦ **hak-i a m-nəşha, a m-ənniy gae ay-ən i llan**, et voici que je t'ai bien conseillée, je t'ai dit ce qu'il en était ♦ **tu d ləmdaggət tənsəh i irar n lbarud**, c'est là une vraie bataille de fantasia.

s- ssənsəh

yəssənsəh, u yəssənsih, ul sənsəh; -asənsəh (u-) ♦ rendre sincère, imiter parfaitement ♦ **yəssənsəh tiyra n-nəfqi-s**, il a imité parfaitement l'écriture de son maître d'école.

unših

unšihən; tunših, tunšihin ♦ sincère, véridique, honnête.

NSL

ənsəl (ar.)

u yənsil; inəssəl; -inšal ♦ se détacher et tomber (feuille, fruit, peau, cheveux, clou, etc.), se démancher (outil) ♦ **yənsəl aməzr-iw, tuđa taržəxt-əs**, ma faucille s'est démanchée, son manche est tombé ♦ **tifray n təzdayt ul nəssələnt am təfray n uđil**, les feuilles de palmiers ne se détachent pas comme les feuilles de la vigne.

s- ssənsəl

yəssənsəl, u yəssənsil, ul sənsəl; -asənsəl ♦ détacher, faire tomber, démancher ♦ **yəyrəs tiyazid, yəssənsəl tifray-əs**, il égorga la poule et détacha ses feuilles (ses plumes).

tansəlt (tə-)

tinsəlin (tə-) ♦ lame métallique, montée ou non sur manche, couteau qui ne se ferme pas, grosse lame coupe-coupe.

NSL

tanslit

♦ variété de datte savoureuse, grosse et juteuse.

NŠ

nəšš, nəššin (F.III 1364 nek; DK 562 nekk)

pron. pers. autonome lère pers. commune

♦ moi ♦ **am nəšš**, comme moi ♦ **nəšš id-ək**, moi et toi ♦ **d nəšš**, c'est moi ♦ **nəššin, ul yisa**, moi, je ne veux pas.

NŠ

nnəšnəš

yəttnəšnuš; -anəšnəš (u-) ♦ flairer, subodorer ♦ **makk axbu, makk taqzəmt ad yənnəšnəš di-s**, chaque trou, chaque coin il va y flairer.

s- ssnəšnəš

yəssnəšnuš; -asnəšnəš (u-) ♦ flairer, subodorer ♦ **amziwən qqimən ssnəšnušən, ttəəyyədən: bnaðəm da!** «les ogres continuèrent à flairer, criant: il y a de l'homme ici!

NSF

ənšəf (ar.)

u yənsif; inəššəf; -inšaf ♦ être asséché, se sécher, être épongé ♦ **tiyni-y-u tənšəf**, ces dattes sont sèches (n'ont pas de jus) ♦ **u yuyi amzar, tamurt tənšəf**, il n'a pas plu, la terre est sèche.

s- ssənšəf

yəssənšəf, u yəssənšif, ul sənšaf; -asənšəf (u-) ♦ éponger, assécher ♦ **ad ssglilləzən iyyal i usənšəf-n-sən**, ils feront se rouler les ânes par terre pour éponger leur sueur.

ttw- ttwanšəf

yəttwanšəf, u yəttwinšif, u ttwanšaf; -atwanšəf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être asséché, desséché, épongé ♦ **qqimən uyləb tfwit, imar-u ttwanəšfən**, ils sont restés longtemps au soleil, maintenant ils sont tout secs.

unšif

unšifən; tunšift, tunšifin ♦ ni mou, ni dur, ni trop sirupeux, ni sec, sec mais non dur, déshydraté, sans jus coulant (fruit); essoré (linge), épongé.

nnəššafiyət

nnəššafiyat ♦ éponge, chiffon pour éponger.

NSG

bu-nəššag

id bu-nəššag ♦ sorte de petit serpent.

NSN

nəšnin (masc.)

(F.III 1377 nekkanid; DK 562 nukni)

nəšninti (fém.) *pron. pers. auton. 1ère pers. pl.*

♦ nous.

NŠR

ənšər (ar.)

u yənsir; inəššər; -inšar ♦ être étalé, étendu; étaler, répandre ♦ **lwəqt-ən tfwit tənšər, lhal yəhma**, à ce moment-là le soleil s'étale partout et il fait chaud ♦ **at-tnəšrəmt id šra tfwit ad qqarən**, vous étendrez les effets au soleil, qu'ils sèchent ♦ scier ♦ **inšar n uzzal yueər**, scier du fer est dur.

lməšar

id lməšar ♦ scie ♦ **lməšar n uzzal, n əlluḥ**, scie à bois, à fer.

NŠR

tinšərt (tə-) (mot de Ngouça)

tinšar (tə-) ♦ poutre, montant d'un puits à bascule, *syn. tarsəlt*.

NŠT

annəšt (amalgame de **am**, avec et **əšt**, quantité, v. à **MNŠT**)

♦ d'une certaine quantité, d'un certain volume ♦ **ixf-əs gaə annəšt-u na?** sa tête est aussi grosse que ça? ♦ **išəmməḥ iggən udayə annəšt-ən**, il a soulevé une pierre comme ça (énorme).

NT

init (DK 580 **init**)

yinit; yəttinit; -tinitin (tə-) ♦ avoir des envies de femme enceinte ♦ **yak, təttinitəd am tməədurt**, et voilà que tu as des envies comme une femme enceinte!

tinitin (tə)

♦ envies de femme enceinte ♦ **təssdəwwəx argaz-əs s tnitin-əs**, elle rend fou son mari avec ses envies.

NT

ənt (F.III 1420 **ent**)

yəntu, ntiy, u yənti; inətt; -inta ♦ être

commencé, entrepris, mis en train ◊ **azəffa-m yəntu na** ? n'est-ce pas que ton tissage est commencé ?

s- ssənt

yəssənta, u yəssənti, ul sənta; -asənti (u-) ◊ commencer, entreprendre, mettre en train ◊ **ul ssəntint azəffa ass-ən n ssəbbat ini n-nirbea**, elles n'entreprendront jamais un tissage un samedi ou un mercredi.

bəssəntu (pour **amsəntu**)

◊ bâtonnet, règle que l'on place dans la chaîne d'un tissage pour écarter les fils deux par deux, pairs et impairs, afin de permettre le passage de la duite de trame.

ttw- ttwasənt

yəttwasənta, u yəttwisənti, u ttwasənta; -atwasənti (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être commencé, entrepris, mis en train ◊ **matta yəttwasənt azəffa ass-ən n-nirbea ini ssəbbat, at-tsar lhiyat t tuštint taddart**, si un tissage est commencé un mercredi ou un samedi, quelque malheur arrivera à cette maison.

NT

nətta (*masc.*)

(F.III 1422 **ən̄ta**; DK 579 **netta**)

nəttat (*fém.*) *pron. pers. autonome 3ème pers. sing.*

◊ lui, elle ◊ **n̄niy-as i nəttat**, je le lui ai dit à elle.

NT

tunt

tunatin ou **tuntawin** ◊ part, portion, partie. Par analogie avec l'*ar.* on peut avoir un duel **tuntin**, deux parts, *ex.* **tuntin f əs̄ra**, deux parts sur dix : deux dixièmes.

NTF

əntəf

(*ar.*)

u yəntif; inəttəf; -intaf ◊ arracher en tirant, extraire; d'où épiler, plumer, cueillir ◊ **bdant nəttəfənt si-s tibulbulin s iggət iggət**, elles se mirent à lui arracher les plumes une à une ◊ **əntəf-əd iggən urmun d azəeluk**, j'ai cueilli une grosse grenade.

s- ssəntəf

yəssəntaf, u yəssəntif, ul səntaf; -asəntəf (u-) ◊ faire arracher, faire extraire, faire cueillir ◊ **yəssəntəf tādri-y-u fus i fsusən n əmmi-s**, il se fit arracher cette épine par la main légère de son fils.

ttw- ttwantəf

yəttwantaf, u yəttwintif, u ttwantaf; -atwantəf (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être arraché, extrait, cueilli ◊ **təttwantəf tādri s iyəmdan**, l'épine a été arrachée avec des pincettes.

tanəttəfit (tə-), tantift (tə-)

tinəttaf (tə-), tintəfin (tə-) ◊ petit lambeau arraché, de viande, d'étoffe, de peau, etc. miette, tout petit débris.

NTH

nətha

(*ar.* 8^e forme de **ən̄ha**)

u inəthi; yəttənətha, u yəttənəthi, u tnətha; -anəthi (u-) ◊ être de bonne constitution, en bonne santé, en bonne forme ◊ **wasi u inəthi ad yatəf iz̄di, yəšš s̄srayər**, que celui qui n'a pas bonne constitution prenne des bains de sable (chaud) et absorbe des «**s̄srayər**» (*cf.* **SR**).

NTK

əntək

u yəntik; inəttək; -intək ◊ découdre, défaire une couture; être décousu ◊ **tnətk-as takmist-əs mani n iri-s**, elle lui décousit la tunique au col ◊ commencer, se mettre à ◊ **taxbušt day at-təntək abbar, a s-əḥḥin aman**, dès que la marmite commence à bouillir, on y ajoute de l'eau.

NTL

əntəl (F.III 1426 **entel**?; DK 581 **entel**)

u yəntil; inəttəl; -intəl ◊ s'esquiver, s'enfuir en courant ◊ **xs a t-əttəfa, yəntəl fəll-a**, j'allais le saisir, il m'a échappé.

NTN

nətnin (*masc.*)

(F.III 1430 **entaniḍ**; DK 581 **nitni**)

nətninti (*fém.*) ◊ eux, elles, *pron. pers. autonome 3ème pers. pl.*

NTR

əntər

(ar.)

u yəntir; inəttər; -intar ♦ arracher vivement, tirer violemment ♦ **tnətr-as algam i tʃallit, tšəmmər sid-n-sən**, elle tira vivement la bride de la jument et celle-ci partit au galot (leva par eux, les pieds) ♦ **a s-yəntər ix-f-əs n tma-y-u tma-y-u**, il lui tire vivement la tête d'un côté et de l'autre.

NTR

əntər

u yəntir; inəttər; -intar ♦ être en bourgeons, bourgeonner, faire des boutons (arbre, fleur), éclore (bourgeons) ♦ **ula d adil yəntər ya**, même la vigne bourgeonne déjà.

s- ssəntər

yəssəntər, u yəssəntir, ul səntər; -asəntər (u-) ♦ pousser des bourgeons, donner des boutons (plante) ♦ **si təssəntər taməššit, ini d ššif ag d-usin**, dès que bourgeonne le figuier, tu peux dire que l'été est arrivé.

NTR

nnitər

(ar.)

yəttnitir; -anitər (u-) ♦ être arrogant (attitude, langage) ♦ **yədwəl yəttnitir f baba-s awəssar**, il devint arrogant envers son vieux père.

nnətarət

♦ insolence, arrogance ♦ **təssawal day s nnətarət i nanna-s**, elle ne fait que parler arrogantement à sa mère.

NŦ

-naŦ, -nnaŦ

♦ élément figé en démonstratif uniquement employé dans des locutions adverbiales de temps après des mots comme **ass**, jour, **asəggas**, année, sa signification est alors : juste avant, précédent, dernier, et il est éventuellement pourvu du localisateur **in**, ex. ♦ **ass-ənaŦ, ass-ənnaŦ**, le jour précédent : hier ♦ **ass-ənnaŦ-in**, avant-hier ♦ **asəggas-naŦ**, l'an dernier ♦ **asəggas-naŦ-in**, l'autre année, il y a deux ans.

NŦH

əntəh

(ar.)

u yəntih; inəttəh; -intaḥ ♦ donner des coups de tête, cosses ♦ **inəttəh-i iyid azəluk adan-əs**, le grand bouc lui a donné un coup de tête dans le ventre.

NTQ

əntəq

(ar.)

u yəntiq; inəttəq; -intaḥ ♦ prononcer, articuler ♦ **makk inṭaq m-mʷawal yəttay ifassən n id xuya-s**, à chaque mot qu'il prononce il touche les mains de ses compagnons.

NW

nnəwnəw

yəttəwniw; -anəwnəw (u-) ♦ se plaindre par petits cris à la manière d'un bébé, geindre comme un chiot, de façon lamentable ♦ **a-ləm, ula matta xs a s-ngər išša, nətta ad yəbda yəttəwniw ammʷasi u yəfriḥ**, le chameau, même quand on lui apporte la nourriture, se met à geindre comme s'il n'était pas satisfait.

s- ssnəwnəw

yəssnsəwnaw, u yəssnəwniw, ul snəwnaw; -asnəwnəw (u-) ♦ faire geindre, faire se plaindre ♦ **u ttay di-s, təssnəwnəwəd-t**, ne le touche pas, tu le ferais geindre.

NW

nwa

(ar.)

u yənwi; inəwwa, u inəwwi, ul nəwwa; -inwa, nniyət ♦ se proposer, projeter, prétendre, penser ♦ **wu, yəttzalla, wamma ul-əs u yəlli yənwa f Rəbbi**, celui-ci prie, mais son cœur ne pense pas à Dieu.

nawa

(ar.)

u inawi; yəttnawa, u yəttniwi, u tnawa; -anawi (u-) ♦ être ennuyé, embarrassé, de mauvaise humeur ♦ **u yənni awal n unawi**, il n'a pas dit un mot de mauvaise humeur.

s- ssnawa

u yəssnawi; int. yəssnawa, u yəssniwi, ul snawa; -asnawi (u-) ♦ ennuyer, embarrasser,

rendre perplexe, mettre de mauvaise humeur, indisposer ◇ **day nnəzasət ad ssnawan tazuya**, seule l'impureté légale indispose le génie double de l'homme.

tnawa (5^e forme *ar.*)

u yətnawi; yəttnawa, u yəttniwi, u ttnawa; -atnawi (u-), tənwiyət ◇ être très ennuyé, irrité ◇ **ula d nəšš tniwiyə fəll-ak**, moi aussi je suis fâché contre toi.

tənwiyət, tnəwwiyət

tənwiyat, tnəwwiyat ◇ ennui, gros embarras, colère interne, contenue, tristesse.

NWH

nnəwwəḥ (*ar.*)

yəttnnəwwəḥ; -anəwwəḥ (u-) ◇ gémir, se plaindre, se lamenter ◇ **bdant ttišənt agəzḍur, ttnəwwəḥənt**, elles se mirent à donner des cris et signes lugubres et à se lamenter.

NWR

nnəwwər (*ar.*)

yəttnnəwwər; -anəwwər (u-) ◇ fleurir ◇ **tar-munt təlla təttnnəwwər**, le grenadier est en fleurs.

s- ssnəwwər

yəssnəwwər, u yəssnəwwir; ul snəwwər; -asəwwər (u-) ◇ faire fleurir ◇ **tf'it n rrəbiə təs-snəwwər tigamma**, le soleil du printemps fait fleurir les jardins.

nnəwwər

id nnəwwər, nnəwwərat ◇ fleur ◇ **wu d nnəwwər i ttarən ulawən**, c'est une fleur qui ouvre les cœurs: très belle.

nnur/nur

◇ lumière ◇ **nnur n-nžənnət**, lumière de paradis.

NXM

nəxxəm (*ar.*)

yəttnəxxəm; -anəxxəm (u-) ◇ expectorer, cracher en expectorant ◇ **si d-yədwəl s tmura yəssakay, n səg yəbəšša yəlla yəttusu yəttnəxxəm**, depuis son retour des pays lointains il est oppressé de la poitrine, il ne

fait que tousser et expectorer depuis le matin.

NXR

ənxxər (*ar.*)

u yənxxir; inəxxər; -inxər ◇ grogner en reniflant, reniffler en grognant, renâcler ◇ **ənsər d awəḥdi, ul nəxxər ammu**, mouche-toi bien, ne renâcle pas ainsi.

s- ssənxxər

yəssənxxər; u yəssənxxir, ul sənxxər; -asənxxər (u-) ◇ faire reniffler en grognant, faire renâcler ◇ **d ixdam-ək a yi-sənxxərən ammu**, c'est ton travail qui me fait renâcler ainsi.

NXRD

tinxərdt

◇ râpe, v. à **XRD**.

«NY»

ənni (F.III 1361 *eni*; DK 587 *senni*)

yəttənni; -innay ◇ monter au nez ◇ **yənni-yi uššu-s, di-s tayəllabt uyləb**, son couscous trop pimenté m'est monté au nez.

inni (DK 588 *ini*)

innayən ◇ pierre du foyer, foyer, pierre de l'âtre, âtre ◇ **innayən n uzal**, trépied en fer pour suspendre un récipient au-dessus du feu ◇ **id šra n innayən**, les choses du foyer ou encore **id šra n s addəw innayən**, les choses d'auprès du foyer: batterie de cuisine ou aussi **iqəllilən n innayən**, les pauvres du foyer ◇ **awal n s addəw innayən**, une parole d'auprès du foyer: raconter de bonne femme.

NY

ənni (DK 728 *ernu*)

yəttənni; -innay ◇ ajouter, continuer ◇ **ənni-y-as ikkəḥ n aman**, ajoute-lui un peu d'eau ◇ **ayətli yənni fəll-as**, la fortune s'ajoute sur lui: il en a tant et plus ◇ **ad ənniy i ixsa-k matta tənqid i ixdam fəll-a**, je t'aimerai d'autant plus que tu me serviras bien ◇ **ənni dar-ək**, ajoute ton pied: accélère, plus vite.

ttw- ttwanņi

yəttwanņay, u yəttwinniy, u ttwanņay; -atwanņi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être ajouté, continué ♦ yəššur ya, u yəttwinniy di-s ula d iggən, il est déjà plein, on ne peut plus en ajouter un seul.

NYK

m- mnəyyək (ar. dial.)

yəttəmnəyyək; -amnəyyək (u-) ♦ mot originellement obscène: violer une femme, pris ici argotiquement, mais grossier tout de même, pour dire: s'en moquer, «s'en foutre» ♦ šəkkīn day təttəmnəyyəkəd fəll-a, toi, rien que tu te «fous» de moi.

NYL

nəyyəl (ar.)

yəttənyəyəl; -anəyyəl (u-) ♦ passer le linge au bleu pour le rincer ♦ at-tənyəyələmt day id šra iməllalan, vous ne passerez au bleu que les effets blancs.

NZ

inəz (F.III 1345 eneh; DK 589 anez)

u yiniz; yəttinəz; -inaz ♦ se pencher, s'incliner en avant ♦ n səgg yabəšša al taməddit ninəz nəttlayam tiyni, depuis le matin jusqu'au soir nous nous sommes penchés à ramasser des dattes ♦ mənawt n təydrin inzənt-əd n tmurt, quelques épis sont penchés vers le sol.

s- ssinəz

yəssanaz, u yəssiniz, ul sanaz; -asinez (u-) ♦ faire pencher, incliner en avant ♦ a s-ssin-zən ix-f-əs i maḍun n təxbušt, ils feront incliner la tête du malade sur la marmite (aux fumigations).

NZ

ənz (F.III 1340 enh; DK 589 enz)

yənzū, nziy, u yənzi; inəzz; -inza ♦ être vendu, se vendre ♦ tizərbiyin am tu nəzzənt ssuk, des tapis comme celui-ci se vendent au marché ♦ tu, uḥu n inza, celle-ci n'est pas à vendre.

s- zzənz

yəzzənza, u yəzzənzi, ul zənza; -azənzi (u-)

♦ vendre ♦ ixəmmasən zəzzən iyəmmayən, les jardiniers vendent des légumes ♦ yəlla yəssaḡ yəzzənza, il achète et il vend: fait le commerce ♦ lliy ssaya zəzzənzi ix-f-iw, je commerce dans ma tête: je réfléchis, je pèse le pour et le contre.

ttw- ttwazənz

yəttwazənza, u yəttwizənzi, u ttwazənza; -atwazənzi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être vendu ♦ tiyni-y-u təxsər, u təttwizənzi, ces dattes sont gâtées, elles ne se vendront pas.

NZ

amənzu (u-) (F.III 1350 inhi; DK 590 amenzu)

imənza; tamənzut (tə-), timənza (tə-) ♦ primeur, précoce, premier venu, premier né ♦ nəššin d amənzu n xamsa n tarwiwin, moi je suis le premier né de cinq enfants ♦ iyəmmayən-u d imənza, ces légumes sont des primeurs.

tamənzut (tə-), pris *adverb.*

♦ de bonne heure, tôt ♦ matta islan usin-d tamənzut, si les noces ont lieu de bonne heure, en début de saison.

NZH

ənzəh (ar.)

u yənzih; inəzzəh; -inzah ♦ être agréable à voir, être en bonne santé, florissant ♦ matta iggət tməttut təgəb s lətbət bla lmuṣi fus-əs, a tət-əttəfən imsəlmən n təddart, ara-s u inəzzəh, si une femme passe le seuil de la maison sans le couteau (préservatif), les «esprits» de la maison la saisiront et sa progéniture ne sera pas belle à voir (dépérir) ♦ se distraire, s'amuser, se donner du bon temps ♦ llan tṭirarən nəzzəhən, nəšnin nəlla nxəddəm, eux sont à jouer, à se donner du bon temps, et nous, nous travaillons.

NZḤ

amənzih, *adv.*

♦ parfaitement, très bien ♦ wu a, ssənəx-t d awəḥdi amənzih, celui-ci, je le connais très bien.

NYSF

tinnyusəft, v. à YSF, **yusəf**.

NZL

ənzəl (ar.)

u yənzil; inəzzəl; -inzal ♦ descendre du ciel, de Dieu, être révélé par Dieu ♦ *Prov.* **rrəhmət tənəzzəl s ikkəh ikkəh**, la miséricorde divine nous vient peu à peu.

NZR

anzar (u-)

anzarən (a-) ♦ bordure des lèvres, bout des lèvres, babines.

tinzərt (tə-) (F.III 1354 **tənhert**; DK 592 **tinzert**)

tinzar (tə-) ♦ nez, narine; *par ext.* point d'honneur ♦ **tinzərt tətṭəs**, nez couché: épaté ♦ **middən di-sən tinzar**, ces gens sont pointilleux (ont l'honneur susceptible) ♦ **l-ḥiyt-u di-s tinzar uyləb**, cette chose comporte beaucoup de nez: c'est une affaire d'honneur grave ♦ **grin tinzar-n-sən**, ils ont jeté leurs nez: ils ont perdu la face, l'honneur.

m- mmunzər

(F.III 1355 **fouḥer**; DK 211 **ffunzer**)

yəttmunzur; -amunzər (u-) ♦ saigner du nez ♦ **yuyū tiyti tinzar-əs, yəbda yəttmunzur**, ayant reçu un coup sur le nez, il commença à saigner du nez.

sm- ssmunzər

yəssmunzur; -asmunzər (u-) ♦ faire saigner du nez ♦ **a sənt-gənt əlkaş yəqqur, yəssmunzur**, elles leur confectionnent un verre de thé sec, à faire saigner du nez: un thé très fort.

NZY

ənzi

inəzzi; -inzay

♦ éternuer ♦ **yənzi təlt mərrat, yar tiṭṭawin-əs**, il éternua trois fois et ouvrit les yeux.

NŽ

nažza (ar.)

u inažži; yəttnažza, u yəttnižži, u tnažza; -anažži (u-) ♦ sauver, être sauvé, libérer, être libéré d'un danger ♦ **inažza-t Rəbbi s ddəəawi n ššitan**, Dieu l'a sauvé des incitations du diable ♦ tirer au sort pour savoir qui jouera le premier ♦ **i ibda n irar ttnaž-žan s id lalli-n-sən**, au commencement du jeu, ils tirent au sort avec leurs pions ou dés (pour qui jouera premier).

NŽ

nnəžž, cf. nnəg, NG

(F.III 1324 **denneg**; DK 553 **nnig**)

nnəžuž ♦ dessus d'une maison, partie supérieure d'une maison ordinairement en terrasse, d'où le sens habituel: terrasse.

NŽ

inəžžan, inžan, m. pl.

♦ crasse, saleté ♦ **asənqəz n inəžžan**, diminution de la crasse: c'est une des cérémonies préliminaires du mariage qui consiste à dégraisser la mariée dans une source de l'oasis.

NŽM

nnəžam; m. pl. (ar.)

♦ ressources, capacités, potentiel ♦ **s nnəžam m-m"Argərən, ssaca yəlla, ssaca laši; šəbrəmt!** selon les possibilités de Ouargla, parfois il y en a (de ceci ou cela), parfois il n'y en a pas; patientez!

NŽR

anəžžar (u-) (ar.)

inəžžarən ♦ menuisier, qui travaille le bois.

tanəžžart (tə-)

tinəžžarin (tə-) ♦ menuiserie, atelier du menuisier, métier de menuisier.

NŽS

munžus (ar.)

imunžusun; tmunžust, timunžusin (tə-)

♦ impur légalement, selon la religion.

unžis

unžisən; tunžist, tunžisin ♦ impur, malpropre, souillé légalement ou non.

nnəzasət

♦ impureté, souillure surtout légale, selon la religion.

NŽW

anižiw (u-) (DK 538 inebgi)

inižiwən; tanižiw (tə-), tinižiw (tə-) ♦ hôte reçu, étranger que l'on reçoit. En parlant d'êtres humains on emploie ordinairement le mot arabe **ddif**, hôte, au lieu d'**anižiw** qui est cependant bien vivant avec ce sens à Ngouça. On parle d'**anižiw** à Ouargla pour, *par ex.*, les animaux domestiques nouveaux, dans une basse-cour, dans une maison ♦ **mušš-u yəttməwmiw biha d anižiw yən-na**, ce chat miaule sans cesse parce qu'il est nouveau venu chez nous ♦ **tyazid t tanižiw nəkunt-tət tiđiđəntin**, une poule étrangère nouvelle venue les autres la piquent du bec ♦ **ha matta u təllid d anižiw, ini nšəttəb-ak**, si tu n'avais pas été notre hôte, nous t'aurions matraqué.

NE

nnaənaə (ar.)

♦ menthe (plante).

imnaənaə

imnaənaəən; timnaənaət (tə-), timnaənaəin (tə-) ♦ parfumé à la menthe.

NƏL

əneəl (ar.)

u yəneil; inəeəl; -ineəl ♦ maudire ♦ **ššitan**,

a t-yəneəl Rəbbi, yəbda yəttduṛa fəll-as, le diable, que Dieu le maudisse, se mit à tourner autour de lui.

s- ssəneəl

yəssəneəl, u yəssəneil, ul səneəl; -asəneəl (u-)

♦ faire maudire ♦ **s iwələn-u yəssəkəfr-i, yəssəneəl-as dđin**, par ces mots il le mit en fureur et lui fit dire des blasphèmes.

ttw- ttwanəəl

yəttwanəəl, u yəttwineil, u ttwanəəl; -atwanəəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être

maudit ♦ **u yəttwineil day ššitan**, on ne peut maudire que le diable.

NƏM

nnəmət (ar.)

♦ don de Dieu: le pain, les grains, les dattes, la nourriture qui sont dons de Dieu par excellence, tout ce qui sert à la subsistance ♦ **tiyni u təttməgri tamurt biha d nnəmət n Rəbbi**, les dattes ne doivent pas être jetées à terre car elles sont don de Dieu.

NƏSK

anəəsak, v. à **ƏSK**.

NƏY

ttəneiyət, ttənəiyət (ar.)

♦ sixième jour après une fête, après Ramadhan, sorte de jour octave.

Y

Y

ay (F.II 665 ahər; DK 597 ay)

yuyu, uyiy, u yuyi; yəttay, u yətti, u ttay; -aya (wa-) ♦ recevoir, prendre, tenir ♦ uyiy tarətta, j'ai reçu du bâton ♦ ad aya arrazən, je recevrai des mérites ♦ yuyu lhəqq-əs, il a obtenu son droit ♦ tyawsa-y-u mənnaçt i tuyu, cet objet combien en donne-t-on ♦ ay awal i baba-k, obéis à ton père ♦ yuyu abrid, il s'est mis en chemin ♦ toucher ♦ u ttay gd-i, ne me touche pas ♦ passer un laps de temps ♦ ad aya dəg-gid txəmməma, je passerai la nuit à réfléchir ♦ uyiy asəggas ggədəra n anali-s, j'ai passé un an pour l'obtenir ♦ tomber (pluie) ♦ amzar yəlla yəttay, la pluie tombe.

s- ssiy

yəssaya, u yəssi, ul sayə; -asiyi (u-) ♦ faire prendre, faire toucher, mettre en contact ♦ adu yəssi yəfit axxyam, le vent a fait prendre le feu à la hutte ♦ siy-as ix-f-əs muru, fais-lui mettre la tête contre le mur.

ttw- ttway

yəttwaya, u yəttwi, u ttwaya; -atwayi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pris, touché, atteint ♦ yəttway g man-əs, il a été pris en lui-même : bien attrapé ♦ ttwaya, j'ai été eu, pris, attrapé ♦ yəttway ayətli-s, il a été pris dans sa fortune : il a eu des revers graves ♦ mak ttwaya i baba-w! ô comme je suis bien attrapé pour mon maître (dans les lamentations funèbres des femmes, et ici d'une femme qui a perdu son père) ♦ yəttway twayit, il a été bien pris (par un malheur).

twayit

♦ malheur, accident, calamité, coup dur.

m- mmay

yəttmāya, u yəttmi, u tmāya; -amāyi (u-)

♦ se rencontrer, se joindre, se toucher, entrer en contact ♦ a t-yəttəf ifassən-əs ttmayan gi sən nətnin, il le saisit en ses mains se joignant les deux : dans les deux mains jointes ♦ g-əd taxfart-u ab-akk ix-f-əs u yəttmi meā ix-f n əmm^wa-s, mets-lui cette calotte pour que sa tête ne vienne pas en contact avec celle de son frère.

uy

(verbe incomplet employé uniquement au prétérit et à l'Intensif soit comme auxiliaire, soit en expressions idiomatiques)

yuy, u yuy; yəttuy

♦ prendre, être pris, ou simplement être ♦ ma i tən-uyən, quoi que eux prenant : qu'est-ce qui les prend, qu'ont-ils donc? ♦ yəttuy yəttayanna, il chantait ♦ təttuy tudən uyləb, elle avait été très malade ♦ ttuya Wargrən, je fus à Ouargla ♦ si ttuyən d iməsedən, puisqu'ils étaient heureux.

tuyi, adv.

♦ autrefois, jadis ♦ tuyi lliy Wargrən, autrefois j'étais à Ouargla.

Y

ayi, m.s. (F.II 947 ak; DK 599 iyi)

♦ lait ♦ ayi dardar, lait un peu aigre, avec sa crème, prêt à donner du beurre ♦ ayi n nanna-s tiymas-əs, il a encore le lait de sa mère sur les dents : trop jeune, sans expérience ♦ Prov. ayi yəttwašša d war iffaz, le lait se mange sans mâcher.

tinyi, timm^wyi

♦ (pour tini n uyi, celles du lait) glande mammaire, mamelle.

tayiw (tə-)

tiyiwin (tə-) ♦ datte toute petite, verte et encore laiteuse; ovaire de datte 10 à 20 jours après la fécondation ♦ tayiw tazdad, t

datte mince: premier stade de l'ovaire fécondé ◇ **taɣiwt taɣiwart**, datte plus grosse, phase suivante de l'ovaire ◇ **taɣiwt taɣəssast**, ovaire aigre, non encore comestible ◇ **taɣiwt təmmu**, ovaire cuit, encore vert, mais comestible.

Y

ayiya, dans les locutions

◆ **əggəyiya**, un moineau (mâle); **taɣiyayt**, moineau (femelle) ◇ **at uyiya**, moineaux mâles et femelles.

YB

ɣab

(ar. **YyB**)

yəttɣaba, **u yəttɣibi**, **u tɣaba**; **-aɣabi (u-)**, **lɣibət** ◆ s'absenter, être absent ◇ **an-nɣab mənəwət n ussan**, nous serons absents quelques jours ◇ **u ttɣibiɣ uyləb**, je ne serai pas longtemps absent.

lɣibət

◆ absence.

YB

əyba

(ar.)

u yəybi; **iɣəbba**, **u iɣəbbi**, **ul ɣəbba**; **-iyba** ◆ être caché, mystérieux, inintelligible; disparaître ◇ **ula d šra w as-yəybi i Rəbbi**, rien n'est caché pour Dieu.

s- ssəyba

u yəssəybi; *intens.* **yəssəyba**, **u yəssəybi**, **ul səyba**; **-asəybi (u-)** ◆ cacher, rendre mystérieux, faire disparaître ◇ **səyba-t**, **aw t-zrən middən**, fais-le disparaître, que les gens ne le voient.

YB

iybabən

◆ humeur des yeux, cire consistante qui s'écoule des yeux.

YBR

əyber

(F.IV 1691 **erβər**)

u yəybir; **iɣəbbər**; **-iɣbar** ◆ se cacher, disparaître, se perdre à la vue; au *fig.* se perdre dans un sujet, dans des considérations obscures et délicates ◇ **mani tɣəbrəd**, **imar-u**

uyləb i w ak-əzriɣ, où donc as-tu disparu, voici longtemps que je ne t'ai vu ◇ **yif-ak asusəm**, **mani tɣəbrəd s iwəln-u?** mieux vaut que tu te faises, où vas-tu donc te perdre avec ces considérations?

yubbər

iyubbər; **yəttɣubbur**; **-aɣubbər (u-)** ◆ se cacher, disparaître; se perdre en considérations ◇ **yəssawal**, **yəssawal əld iyubbər**, **u yəssin matta yəlla yəqqar**, il parle, il parle à en perdre le fil des idées et il ne sait plus ce qu'il dit.

YBR

əybbər

(ar.)

yəttɣəbbər; **-aɣəbbər (u-)** ◆ faire de la poussière, être poussiéreux ◇ **mmi iɣəbbər lhal**, **u tzəmmərəd ula at-təzrəd dəssat-ək**, quand le temps est poussiéreux (vent de sable), on ne voit plus devant soi.

s- ssəybbər

yəssəybbər, **u yəssəybbir**, **ul sɣəbbər**; **-asɣəbbər (u-)** ◆ faire de la poussière, jeter, soulever de la poussière, empoussiérer ◇ **əkk sin**, **w ayən-sɣəbbər išša-n-na**, passe plus loin, ne nous envoie pas de la poussière sur le manger.

ləyber

◆ poussière; on l'appelle aussi **iɣdi yəmmut**, sable mort.

ləybar

◆ fumier, terreau.

YBŠ

ɣabəšša

id ɣabəšša ◆ matin, début du jour après le lever du soleil jusque vers midi ◇ **ɣabəšša-y-u**, ce matin (aujourd'hui) ◇ **ɣabəšša-y-ən**, ce matin-là ◇ **ašša ɣabušša**, demain matin.

YD

ɣadi

◆ en vérité, sûrement, certainement, mais oui, si fait, pour sûr ◇ **d nətta ɣadi**, c'est bien lui ◇ **ɣadi d šəhh**, c'est bien certain.

YD**ayəddu (u-)**

iyəddwan ♦ bordure, bord, lisière, d'étoffe, etc.

YD

iyəd, *m. s.* (DK 602 **iyəd**)

♦ cendres éteintes, froides ♦ *Prov. mušš yədwəl iyəd-əs*, chat retourné à ses cendres (près du foyer où il aime se tenir).

YD**tayda (tə-)**

♦ diarrhée.

YDR

əyɖər (*ar.*)

u yəydir; iyəddər; -iydar ♦ tromper, trahir, duper; être trompé, trahi, dupé ♦ **yədrən-t iggət təkli, imar-u u yumin sid-n-sən**, ils l'ont trompé une fois, maintenant il n'a plus confiance en eux.

s- ssəyɖər

yəssəyɖər, u yəssəyɖir, ul səyɖər; -asəyɖər (u-) ♦ tromper, trahir, duper ♦ **s inna ammu yəssəyɖər-ana**, en parlant ainsi il nous a trahis.

ttw- ttwayɖər

yəttwayɖər, u yəttwayɖir, u ttwayɖər; -atwayɖər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être trompé, trahi, dupé ♦ **yəttwayɖər s əmm"as iman-əs**, il a été trahi par son propre frère.

ayəddar (u-)

iyəddarən; tayəddart (tə-), tiyəddarin (tə-) ♦ traître, félon, déloyal, trompeur, dupeur.

yəddari

♦ traïteusement, sournoisement, en trompant ♦ **inəkd-in yəddari**, il les regarda d'un air soupçonneux.

YDS**ayɖusi (u-)**

iyɖusiyən; tayɖusit (tə-), tiyɖusiyin (tə-) ♦ sournois, dissimulé, de mauvaise foi, qui

ne se manifeste pas franchement ♦ **ayɖusi u inəssəh, u yəttiš lhiyət s ul-əs, nniyət laš di-s**, le sournois n'est pas sincère, il ne donne rien de bon cœur, il n'y a pas en lui de bonne intention.

YD**yad**

(*ar. YYD*)

yəttɖada, u yəttɖidi, u ttɖada; -ayadi (u-) ♦ être peiné, contristé, contrarié, fâché ♦ **agužil-u iyad-yi lhal fəll-as, yəssaqqəd-yi ul-iw**, je suis tout contrarié au sujet de cet orphelin, il me touche le cœur.

s- ssyad

yəssyada, u yəssyidi, ul syada; -asyadi (u-) ♦ peiner, contrister, contrarier, apitoyer, fâcher ♦ **ammu yəssyad-ak lhal fəll-as**, ainsi donc il te contriste.

əstyad

(10^e forme *ar.*)

yəstyada, u yəstyidi, ul əstyada; -astyadi (u-) ♦ même sens et emploi que **ssyad**.

YDB**əyɖəb**

(*ar.*)

u yəyɖib; iyəɖɖəb; -iyɖəb ♦ se mettre en colère, s'irriter, se fâcher, s'indigner ♦ **yusəd usšən yəyɖəb fəll-as**, le chacal devint irrité contre lui.

s- ssəyɖəb

yəssəyɖəb, u yəssəyɖib, ul səyɖəb; -asəyɖəb (u-) ♦ mettre en colère, irriter, fâcher ♦ **təsəyɖəb baba-s s taguri-s**, elle a fâché son père par sa conduite.

YF**iyəf, ixɖ**

iyəfawən, ixɖawən ♦ tête, bout, *v.* à **XF, ixɖ**.

YFL**əyɖəl**

(*ar.*)

u yəyɖil; iyəffəl; -iyɖəl ♦ être négligent, distrait, étourdi, surpris, inattentif, inconscient ♦ **uriy-as-tət tabrat-u, awd yəyɖəl fəll-ak**, je la lui ai écrite cette lettre de peur qu'il ne soit négligent envers toi.

YFN**tayǝffint (tə-)****tiyǝffinin (tə-)** ♦ sorte de bijou en or porté dans les cheveux.**YFR****ǝyfar**

(ar.)

u yǝyfir; iyǝffar; -iyfar ♦ pardonner, faire miséricorde (Dieu) ♦ **a k-yǝyfar Rǝbbi ay-n i tgid**, Dieu te pardonne ce que tu as fait.**s- ssǝyfar****yǝssǝyfar, u yǝssǝyfir, ul sǝyfar; -asǝyfar (u-)** ♦ demander pardon à Dieu, implorer sa miséricorde ♦ **mmi xs ad ihǝwwǝd aduyay žaž n tala, ad yǝssǝyfar, iǝǝhhǝd, yagǝm, ad ihǝwwǝd**, quand il va descendre dans la source, le plongeur implore le pardon de Dieu récite la profession de foi, respire profondément et descend.**ǝstǝyfar**(10^e forme ar.)**yǝstǝyfar, u yǝstǝyfir, ul stǝyfar; -astǝyfar (u-)** ♦ même sens et emploi que **ssǝyfar**.**ttw- ttwayfar****yǝttwayfar, u yǝttwiyfir, u ttwayfar; -atwayfar (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être pardonné ♦ **tu, t tazǝclukt, u tǝttwiyfir**, celle-ci est trop grande, elle n'est pas pardonnable.**YFS****yǝffǝs****yǝttǝyffǝs; -ayǝffǝs (u-)** ♦ bâfrer, manger goulûment ♦ **yǝbda yǝttǝtt, yǝttǝss, yǝttǝyffǝs amm*idi**, il se mit à manger, à boire, à bâfrer comme un chien.**YGZ****ǝygz****u yǝygz; iyǝggǝz; -iygz** ♦ piler dans un mortier ♦ **a t-ssxǝmrǝnt, yǝgzǝnt-t**, elles le font tremper et le pilent dans un mortier.**YL****yil**

(F.IV 1712 iral; DK 607 yil)

yǝttyila, u yǝttyili, u tyila; -ayili (u-) ♦ croire, conjecturer, penser (verbe rare)♦ **yila qǝşda baba lqadi**, je pensais me rendre chez le juge.**YL****ǝyla**

(ar. YLY)

u yǝyli; iyǝlla, u iyǝlli, ul yǝlla; -iyila ♦ être cher, avoir du prix, de la valeur, coûter ♦ **tiǝkkayin uhu gǝe d iggǝt, iggǝt tǝyla f ǝggǝt**, les perles ne sont pas toutes les mêmes, une est plus chère que l'autre (a plus de valeur).**s- ssǝyla****u yǝssǝyli; int. yǝssǝyla, u yǝssǝyli, ul sǝyla; -asǝyli (u-)** ♦ rendre cher, enchérir, donner du prix ♦ **lwǝrǝt n lhal n imar-u ag ssǝylan gǝe lhiyat**, c'est la difficulté du temps présent qui rend tout plus cher.**YL****ayil (u-)**

(F.IV 1719 aril; DK 608 iyil)

iyallǝn, iyilǝn ♦ bras, avant-bras; longueur du bras, brasse, coudée; au *fig.* force, énergie, courage; (le *pl.* **iyilǝn** est employé ordinairement dans le seul sens de coudées, brasses, mesure de longueur) ♦ **iggǝn d war ayil**, un sans bras (manchot) ♦ **wu d bab m-m*ayil**, c'est un possesseur de bras: un fort, énergique ♦ **a t-ig d ayil**, il le fera c'est bras: par force ♦ **ayil tadǝbbilt**, brasse poing, coudée poing: coudée courte, avec le poing fermé ♦ **algam-ǝn akk-is d ayil n umza**, ce licol quant à lui (représentait) était la force (le bras) de l'ogre.**YL****ayyul (u-)**

(DK 633 ayyul)

iyyal, tayyult (tə-), tiyyal (tə-) ♦ âne, ânesse.**iywili**

♦ à la manière d'un âne, à quatre pattes.

tyallit**tiyalliyin (tə-)** ♦ jument; *par ext.* échasses, bâton que s'amuse à chevaucher les enfants.**YL****lyǝllǝt**

(ar.)

lyǝllat, lǝylali ♦ fruit.

YLB

yəyləb, uyləb, *adv.* (d'ar. YLB)

♦ beaucoup, trop, longtemps ◊ ssəna uyləb, je sais beaucoup : je suis très savant ◊ uyləb n tsədnan ttahənt, beaucoup de femmes y vont ◊ u tqima uyləb di-s, n'y reste pas longtemps.

YLB

ayəllab (u-), axlab, *v.* à XLB

iyəllabən ♦ cou de gros animal comme chameau, bœuf, âne, etc.; *par ext.* et par moquerie gros cou d'une personne.

tayəllabt (tə-)

tiyəllabin (tə-) ♦ piment de Cayenne, très fort, piquant.

YLD

aylad (u-) (DK 610 ayalaḍ?)

iyulad (uyulad par assimilation harmonique) ♦ rue, ruelle, venelle *par ext.* dehors ◊ iyulad-*iw* bəddən, mes rues s'arrêtent : je suis à bout de moyens, de possibilités ◊ d agužil yəttqaqa iyulad, c'est un orphelin abandonné dans les rues ◊ ttəsən aylad, ils ont couché dehors.

YLD

aylad (u-) (DK 610 ayalaḍ?)

♦ fermeture, dans la locution iylag n dda-mən, fermeture du garant : nom donné à la tombée de la nuit, au crépuscule, quand on n'y voit déjà plus, qu'on risque de se perdre, qu'on n'est pas garantis contre les mauvaises rencontres.

YLM

ləyləm (ar.)

♦ ovins, moutons, brebis, agneaux en troupeau.

YLN

Aylan (u-), *n. prop.*

♦ pays des ibadhites que les arabes appellent Mzab, les cinq villes de l'oued Mzab et les deux excentriques de Berriane et Guerrara.

YLS

ayəllus (u-)

iyəllas ♦ récipient en poterie, en bois servant d'auge, d'écuelle à chien, à animaux.

tayəllust (tə-)

tiyəllas (tə-) ♦ écuelle, bol en terre cuite, en faïence, en porcelaine; *par ext. argot.* pièce de 5 Frs.

YLT

əylət (ar.)

u yəyliḥ; iyəllət; -iylat ♦ se tromper, faire erreur ◊ ul yliḥa ihsab-*iw*, je ne me suis pas trompé dans mon compte.

s- ssəylət

yəssəylət, u yəssəyliḥ, ul səylət; -asəylət (u-) ♦ tromper, induire en erreur ◊ ul səylətət iman-n-kum, ne trompez pas vous-mêmes : ne vous illusionnez pas.

YLY

əyli (F.IV 1723 erli)

iyəlli; -iylay ♦ embrasser, entourer de ses bras, prendre à bras-le-corps ◊ yəyli-y-as əmmi-s i nanna-s, le fils embrassa sa mère.

YLY

ayəllay (u-) (ar.)

iyəllayən ♦ sorte de bouilloire métallique.

YŸM

yəmməm (ar.)

yəttyəmməm; -ayəmməm (u-) ♦ être couvert, nuageux (temps, ciel); se couvrir de buée, de brume, s'embuer ◊ ass-u lhal iyəmməm, tḥwit u tban, aujourd'hui le temps est couvert, le soleil ne paraît pas ◊ a s-gən tisit dəssat imi-s, matta tisit tyəmməm, ay-ən yəlla yəddər, tanəffut ddiy təlla di-s, on lui met un miroir devant la bouche, si le miroir s'embue, voilà il est encore vivant, il a encore son souffle.

yəmm (ar.)

yəttyəmma, u yəttyəmmi, u tyəmma; -ay-ummi (u-) ♦ être étouffant, suffocant; étouffer, suffoquer, s'asphyxier ◊ taddart

tyumm s dduxan, la maison est suffocante de fumée ◊ **lhal iyumm tazəqqa-y-u**, l'ambiance est suffocante dans cette pièce.

s- **ssyumm**

yəssyurma, u yəssyurmi, ul syurma; -asyurmi (u-) ◊ rendre étouffant, suffocant, étouffer, asphyxier ◊ **yəssyumm aydi-s wadday n thəttabin**, il étouffa son chien sous les fagots.

YM

tayma (ta-) (F.IV 1731 **tarma**; DK 615 **tayma**)

taymiwin (ta-) ◊ cuisse ◊ **yuš-as taymiwin-əs**, il lui donna ses cuisses (il se donna en pédéraste passif).

YM

yummi, dans la *loc.* **baba-yummi**

◊ compère pique-assiette: gros mangeur, qui ne pense qu'à manger.

YMB

ayəmbu (u-)

iyamba ◊ bec.

YMD

lymad (ar.)
◊ étui, enveloppe de fœtus, placenta.

YMD

iyəmdan, m. pl.

(F.IV 1731 **iyəmdan**; DK 616 **tiy'emdin**)

◊ pinces, pincettes.

YMD

yəmməd (ar.)

yəttəmməd; -ayəmməd (u-) ◊ fermer, baisser les yeux; se replier sur soi, se dérober ◊ **yəmmədəmt tiyyəwin-n-kumt, mmi a kəmt-ənniy, a tənt-tarəmt**, fermez les yeux et ne les ouvrez que quand je vous le dirai ◊ **yəqqim yəttəmməd f man-əs**, il se replie constamment sur lui-même.

YML

əyməl (ar.)

u yəymil; iyəmməl; -iyəmal ◊ moisir, se gâter ◊ **ifuhan-iw yəmlən ahba-n-sən**, mes parfums en poudre ont moisir dans leur boîte.

s- **ssəyməl**

yəssəyməl, u yəssəymil, ul səyməl; -asəyməl (u-) ◊ faire moisir, gâter ◊ **iħba n id šra bəzɡən yəssəyməl-in**, resserrer les effets humides les fait moisir.

YMQ

əyməq (ar.)

u yəymiq; iyəmməq; -iyəmaq ◊ être profond, être foncée (couleur) ◊ **tala-n-na u təymiq**, notre puits ascendant n'est pas profond ◊ **tiəkkayin-u t tismawiyin yəmqənt**, ces perles sont d'un bleu foncé.

YMR

təymərt (tə-), təyəmmərt (tə-)

tiyəmar (tə-), tiyəmmar (tə-) ◊ chiffon, bout d'étoffe; haillons, langes.

YMS

tiyəməst (tə-) (F.III 1238 **təməst**; DK 617 **tiyəməst**)

tiyəmas (tə-) ◊ dent autre que les molaires ◊ **atwaši n təyəmas**, carie dentaire ◊ **yəddəd tiyəmas-əs**, il se mord les dents: il claque des dents.

YMY

əymi (DK 509 **emyi**)

iyəmmi; -iyəmay ◊ pousser, croître, germer (plante) ◊ **iməndi iyəmmi-d Wəgrən**, le blé pousse à Ouargla ◊ sourdre (eau, etc.) ◊ **aman yəmmi-n-d tišəkmīn**, l'eau sourd dans les puits (non ascendants).

s- **ssəymi**

yəssəymay, u yəssəymiy, ul səymay; -asəymi (u-) ◊ faire pousser, faire croître, faire germer ◊ **aman t-tf'it ssəymayən-d tizdayin**, l'eau et le soleil font pousser les palmiers.

iyəmmayən

♦ jeunes légumes, légumes (en général), verts, non secs.

YMZ**əyməz**

(ar.)

u **yəymiz**; **iyəmməz**; **-iyəmaz** ♦ cligner de l'œil, faire signe des yeux ♦ **s iwələn n tməttut-əs t-taşa d-irar-əs d-iyəmaz-əs d-ushulləl-əs, yuś-as idrimn-u**, à cause des paroles de sa femme, de son rire, de son jeu, de ses clins d'œil et de ses supplications, il lui remit cet argent.

YN**yanna**(ar. **YNY**)

u **iyanni**; **yəttiyanna**, u **yəttiyinni**, u **tyanna**; **-ayanni (u-)** ♦ chanter ♦ **tyannant iwələn n id bab al^a ad əəgbənt s imi n-nəhtubat-ən-sən**, elles chantent les refrains propres aux gens devant la porte desquels elles passent.

s- sşyanna

u **yəşşyanni**; *int.* **yəşşyanna**, u **yəşşyinni**, ul **şyanna**; **-aşyanni (u-)** ♦ faire chanter ♦ **lall i həkkəmən di-sənt təşşyanna-tənt**, la femme qui les commande les fait chanter.

ayanni (u-)

id ayanni ♦ chant, chanson.

ayənnay (u-)

iyənnayən; **tayənnayt (tə-)**, **tiyənnayin (tə-)** ♦ chanteur, chanteuse.

YN

yan (F.IV 1737 **aran**; DK 668 **aseywən**)

iyunan ♦ lien, corde, attache ♦ **yan n sslutat**, corde en fibres végétales.

əqqən (F.IV 1733 **ekqən**, DK 667 **eqqən**)

u **yəqqin**; **yəttəqqən**; **-iqqan** ♦ lier, attacher; être lié, être attaché ♦ **laş n əyr-əs ula mani al^a ad yəqqən aždīd**, il n'a pas où lier un oiseau: très pauvre ♦ *Prov.* **mmu qqənən ad yar**, qui a lié, déliera ♦ lier, être lié sexuellement, rendre, être rendu sexuellement impuissant ♦ **nanna-s təqqən illi-s ab-akk at-təqqim təmsəl al ass anəggaru n uraḥi n tsəlt**, la mère lie elle-même (par divers procédés

plus ou moins magiques) sa fille pour qu'elle reste fermée (vierge) jusqu'au jour de son départ chez l'époux ♦ être borné, incapable intellectuellement ♦ **wu ix-əs yəqqən am uyūul**, celui-ci est borné comme un âne ♦ promettre, vouer, faire vœu ♦ **qqəny-as ikərri i Sidi Bəlxir f əmmi i d-dəwlən s tmuḡa**, j'ai fait vœu (d'immoler) un mouton à Sidi Belkheir pour le retour de mon fils des pays lointains.

s- ssəqqən

yəssəqqan, u **yəssəqqin**, ul **səqqan**; **-asəqqən (u-)** ♦ faire lier, faire attacher, faire promettre, faire vouer, faire devenir impuissant sexuellement ou intellectuellement ♦ u **təqqin d nəttat illi-s, təssəqqən-it s nanna-s n tərbiyət**, elle ne lie pas elle-même sa fille, elle la fait lier par sa mère d'éducation ♦ **ssəqqəny-as ayūul-əs tazdayt n s addu tala**, je lui ai fait lier son âne au palmier qui est auprès de la source.

ttw- ttwaqqən

yəttwaqqan, u **yəttwiqqin**, u **ttwaqqan**; **-atwaqqən (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être lié, attaché, voué, promis ♦ **tixsi təttwaqqən žiz-əs**, la chèvre a été attachée à son piquet ♦ **ula d isliyan ad zəmrən ad ttwaqqənən s id xuya-t-sən**, mêmes les mariés peuvent être liés par leurs propres garçons d'honneur.

tiyuni (tə-)

tiyuniyin (tə-) ♦ cerclage, ceinture de coffrage de puits pour le renforcer, faits avec des cordes, etc.

YN**tayənyant (tə-)**

♦ sorte de résine odoriférante servant d'encens.

YNM**yanim**(DK 619 **ayanim**)

iyanimən ♦ roseau.

tyanimt

tiyanimim (tə-) ♦ tige de roseau, un roseau; *par ext.* tube, tuyau, cordon ombilical ♦ **tyanimt n dar**, tube de la jambe: tibia.

YÑŠ

bu-yønnuš

(ar. dial.)

id bu-yønnaš ♦ petit crochet à la pointe inférieure du fuseau; au fig. un rien ♦ u ttažža ula d bu-yønnuš, ne laisse même pas un crochet du fuseau: ne laisse rien.

YNT

ta-yənnət, ta-yənt (tə-) (F.IV 1738 ta-rənnat)

ti-yənnatin (tə-) ♦ sorte de panier-bât formé d'une grosse natte sans fin qui sert au transport du fumier, du sable, etc. sur un âne, un mulet.

YÑŽ

yanžū

id yanžū ♦ gros crochet, croc.

a-yənža (u-) (DK 619 a-y'enja)

i-yənžayən ♦ sorte de grosse cuiller, louche, surtout en bois.

ta-yənžayt (tə-)

ti-yənžayin (tə-) ♦ cuiller en bois ou en métal.

YR

yər, yir (F.IV 1765 rour; DK 620 yur)

♦ chez: *prép.* employée uniquement avec un affixe *pron.*

— à *vocalisme ə*: yər ♦ yər-sən, chez eux: pris comme un seul mot composé il signifie le chez soi, le home, la maison, la famille ♦ ad əqqimən yər-sən, ils resteront chez eux, à la maison ♦ ušiy sən ussan yər-sən-n-sən, j'ai passé deux jours chez eux: dans leur home ♦ yən-na (*assimil.* yər-na) chez nous ♦ an-nəqqim yən-na-t-na, nous resterons chez nous: dans notre home ♦ ula d nətnin xsən id yən-na-t-sən, eux aussi ont leur «chez-nous» (leur home) ♦ yəffəy-d s yər-sən, il sortit de sa maison ♦ igur ammū al yər-kum, marche ainsi jusque chez vous ♦ zwiy n yər-s, je suis allé vers chez lui: vers lui ♦ ad yazzəl n əyr-i, il courra vers moi.

La locution n yər, employée avec les affixes *pron.* des noms rend notre verbe avoir: ♦ n əyr-i ou n əyr-iw, chez moi: j'ai ♦ n əyr-ək, tu as ♦ n əyr-əs, il, elle

a ♦ n əyr-ən-na, nous avons ♦ nəyr-ən-kum, vous avez ♦ n əyr-ən-sən, ils ont.

Cependant, à Nougça l'idée d'avoir peut être rendue par yər non précédé de n: ♦ yr-i, j'ai ♦ yər-sən, ils ont...

— à *vocalisme i*: yir (parfois durci en xir) suivi des affixes *pron.* de régime indirect (c'est-à-dire munis de *vocalisme a*, cf. A, a, élément vocalique, en N.B.) prend le sens de: attention, gare, prends garde ♦ yir-ak, prends garde! ♦ yir-akumt, gare à vous! (Dans le même sens on a aussi, venant de l'arabe əand, prononcé souvent hand ♦ əand-ək ou hand-ək, gare à toi!)

YR

yər-yər

yəttəyər-yur; -a-yər-yər (u-) ♦ gargouiller, faire glouglou ♦ ifiyran llan ttəyər-yurən adan-əs, des vers gargouillaient dans son ventre.

s- ssəyər-yər (DK 623 səyər-yər)

yəssəyər-yur; -a-səyər-yər (u-) ♦ faire gargouiller ♦ yabda yəssəyər-yur aman imi-s, il se mit à faire gargouiller l'eau dans sa bouche.

YR

yər-yər

(F.IV 1754 rərrer;

DK 622 yəyər-yər)

yəttəyər-yur ou yəttəyər-yir; -a-yər-yər (u-) ♦ être aplani, damé, aménagé en plate-forme, en terrasse ♦ g əggəm-m'əkkat yəyər-yər am ummisiddar-ən-na, dans un endroit aplani comme notre patio.

s- ssəyər-yər

yəssəyər-yar, u yəssəyər-yir, ul səyər-yar; -a-səyər-yər (u-) ♦ aplanir, damer, aménager en plate-forme, en terrasse ♦ idyayən d-iždi t-təms-əmt nəssəyər-yar-in ab-akk ad yəədəl nnəžž, pierres avec sable et plâtre nous les damons pour bien égaliser la terrasse.

ti-yər-yərt (tə-)

ti-yər-yərin (tə-) ♦ aire aplanie, plate-forme damée, terrasse.

YR

yər-yər

(F.IV 1751 irar; DK 621 qqar)

yəqqur; yəttəqara, u yəttəqiri, u tqara; -a-qari

(u-) ♦ être sec, sécher; être dur, durcir
 ◇ *Prov.* **anil yəttqara, nətta yəttqara s ulawən**, le tombeau sèche et lui (le mort) sèche par les cœurs: sitôt mort, sitôt oublié ♦ être très maigre, maigrir, sec de corps ◇ **təqqurəd am filəš**, tu es maigre (sec) comme un fuseau ♦ être borné, peu intelligent, lourd d'esprit ◇ **ixf-əm yəqqur am ix f n təxsi-m na**, n'est-ce pas que ta tête est aussi dure que la tête de ta chèvre (tu es aussi bête qu'elle)? ♦ être sévère, dur de caractère, avare ◇ **laš n əyr-əs ul, ini yəqqur am udəy**, il n'a pas de cœur ou bien il est dur comme la pierre ◇ **nəttat təqqur f illi-s**, elle est sévère envers sa fille.

s- ssqar

yəssqara, u yəssqiri, ul sqara; -asqari (u-)
 ♦ faire sécher, faire durcir, faire maigrir
 ◇ **yəssqar-as taknift-əs**, il lui fait sécher sa galette: il lui fait la vie dure ◇ **tasmudī təssqara zzit**, le froid durcit l'huile.

tqarīt

♦ sécheresse, siccité.

m- mmuqqər

yəttmuqqur; -amuqqər (u-) ♦ être sec de cœur, avare, harpagon, grippe-sous, pingre
 ◇ **w ak-yəttiš ula d šurdi, d mitmit, yəmmuqqər**, il ne te donnerait pas un sou, c'est un avare, il est grippe-sous.

timuqra, f.s. (tə-)

♦ sécheresse de cœur, lésinerie, avarice.

muqqur

imuqqurən; tmuqqurīt, timuqqurīn (tə-) ♦ dur de cœur, avare.

tayuri (tə-) f.s.

♦ mortier de glaise, de terre, de plâtre, pour construire.

asyar (u-)

(F.IV 1754 **eserir**;
 DK 622 **asyar**)

isyarən ♦ bois (en *gén.*), au *pl.* bois de chauffage (sec).

YR

yar

(*ar.*)

yəttgara, u yəttgiri, u tyara; -ayari (u-)
 ♦ s'absorber, disparaître, s'enfoncer sous

terre, être absorbé, s'abîmer, se perdre dans le sol ◇ **aman yarən zaž n uxbu idis n targa**, l'eau s'engouffre et se perd à l'intérieur du trou sur le côté de la rigole ◇ **aħba-w iyar tala**, ma boîte s'est abîmée (perdue) dans les puits ascendant: elle a coulé.

s- ssyar

yəssyara, u yəssyiri, ul syara; -asyari (u-)
 ♦ faire disparaître, faire s'enfoncer, se perdre dans le sol, sous terre dans l'eau, faire couler dans l'eau ◇ **ul syaramt tiəkkayin-n-kumt aliğ**, ne perdez pas (en les laissant couler) vos perles dans les puits.

YR

yurr

yəttzurra, u yəttzurri, u tyurra; -ayurri (u-)
 ♦ gaver une personne, un enfant, les faire manger à la cuiller, abecquer ◇ **əmmi-m, matta hləkn-as adan-əs, yurr-as aslu d-zzit**, si ton enfant a mal au ventre fais-lui prendre à la cuiller de la suie dans de l'huile.

YR

yurīt

(*ar.*)

yəttzurra, u yəttzurri, u tyurra; -ayurri (u-)
 ♦ tromper, duper, induire en erreur ◇ **aw a k-iyurīt ššitan**, que ne t'induisse pas en erreur le démon.

s- ssyur

yəssyurra, u yəssyurri, ul syurra; -asyurri (u-)
 ♦ tromper, induire en erreur, au mal ◇ **yəssyurri-i ammu, yəssiwd-i n tukərda**, il l'induisit ainsi au mal et le conduisit à voler.

ttw- ttwayur

yəttwayurra, u yəttwayurri, u ttwayurra; -atwayurri (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être trompé, induit en erreur ◇ **mmu ssyurran middən ad yəttwayur**, qui trompe les gens sera trompé.

YR

yər

(F.IV 1761 **erər**; DK 621 **yər**)

yəyru, u yəyri; yəqqar, u yəqqir, ul əqqar; -iyra ♦ appeler, être appelé; lancer un appel, être lancé (appel) ◇ **qqarən-as Ĥammu**, on l'appelle Hammou ◇ **tiəmmə-**

sin ddiy ul ɣrint, l'appel à la prière du coucher du soleil n'a pas encore été lancé.

ɣuri (F.IV 1763 **aɣoré**)

♦ moment de la nuit avant l'aube, vers les deux heures du matin GMT durant lequel a lieu le premier appel à la prière musulmane de l'aurore.

YR

aɣruɣ (u-)

iɣuɣaɣ ♦ poutre, gros madrier surtout en tronc de palmier ♦ **aɣruɣ n iɣbad**, poutre de tirage: poutre servant de balancier pour puiser l'eau dans un système à bascule, sorte de chadouf ♦ **aɣruɣ n unil**, poutre du tombeau: tronc équarri placé au-dessus du mort dans le tombeau comme une sorte de couvercle ♦ *par ext.* jardin arrosé par un système à bascule, potager.

ɣuɣri

♦ à la manière d'une poutre, rigide et allongé ♦ **yəssəd ɣuɣri**, il est allongé comme un tronc d'arbre.

YR

tayɣart (tə-) (ar.)

tiɣraɣ (tə-), tiɣraɣin (tə-) ♦ grand sac en laine ou en poil de chèvre ou de chameau pour transporter les grains, etc. ♦ **ass-u tayɣart n Rəbbi tuɣu**, aujourd'hui le sac de Dieu est ouvert: c'est l'abondance.

YRB

aɣərbab (u-)

iɣərbabən ♦ humeur gluante des yeux, chassie, croûte des yeux.

YRB

aɣərbi (u-) (ar.)

iɣərbiyən; tayərbit (tə-), tiɣərbiyin (tə-)

♦ occidental, de l'ouest.

tayərbit (tə-)

♦ occident, ouest, couchant; à Ouargla ce terme désigne plus précisément le sud-ouest. Pour la prière le musulman de Ouargla se tourne vers la **taqəblit**, c'est-à-dire, en gros, vers le sud-est. D'où le décalage de l'étoile

des vents par rapport à la nôtre. Ce que nous appelons à Ouargla le nord, pour l'euro péen c'est le nord-ouest, la **tašərqit** ouarglie est le nord-est pour nous, la **taqəblit** est notre sud-est.

ləmɣarba

♦ pluriel arabe de **l-myərbi**, le marocain; à Ouargla ce nom est un euphémisme pour désigner une catégorie d'«esprits» susceptibles d'habiter un être humain masculin; le possédé de ces esprits est dit: **di-s ləmɣarba**, en lui les esprits marocains ♦ **tiɣta n nəmɣarba**, les coups des «esprits marocains», c'est le rythme de la danse extatique propre à ce esprits.

YRB

aɣrib (u-) (ar.)

iɣribən; tayribt (tə-), tiɣribin (tə-) ♦ étranger, expatrié.

YRB

tayribt (tə-)

tiɣribin (tə-) ♦ levée de terre étroite séparant des planches ou carrés de culture dans un jardin.

YRB

ɣərbəl (ar.)

yəttɣərbal ou **yəttɣərbil, u yəttɣərbil, u ttɣərbil; -aɣərbəl (u-)** ♦ être criblé, passé au crible ♦ **timšəmt-ək u təɣərbəl i tɣuɣri**, ton plâtre n'est pas (du plâtre) criblé pour (faire) du mortier.

s- ssɣərbəl

yəssɣərbal, u yəssɣərbil, ul sɣərbal; -asəɣbəl (u-) ♦ cribler, passer au crible ♦ **ssɣərbələn azrar-ən, ufin di-s txatəmt n uɣa**, ils criblèrent le sable fin (du fond de la source) et y trouvèrent une bague en or.

YRD

ɣərrəd (ar.)

yəttɣərrəd; -aɣərrəd (u-) ♦ se lamenter, gémir doucement, gazouiller ♦ **səll-asənt i tmalliwin ttɣərrədənt tiɣamma**, écoute les tourterelles qui gémissent doucement dans les palmeraies.

yrirrəd (ar.)

yəttyrirrid; -ayirrəd (u) ♦ se plaindre en pleurnichant, pleurnicher ♦ **əxtat-ana s ayirrəd n-nbəzz-u**, préservez-nous des pleurnichements de ces enfants.

s- ssyirrəd

yəssyrirrid; -asyirrəd (u) ♦ faire pleurnicher ♦ **t tlazit ag ssayirrīdən əmmi-m, uš-as iff**, c'est la faim qui fait pleurnicher ton fils, donne-lui le sein.

YRD

ayərda (u-) (DK 625 **ayərda**)
iyərdəyən; təyərdəyt (tə-), tiyərdəyin (tə-)
♦ rat, rate, souris.

YRD

tiyərdin (tə-)
♦ le haut des épaules chez un humain, v. à **YRD, tayruđt** ♦ **šəmmər-i tiyərdin-ək**, porte-le sur tes épaules, au *fig.* charge toi de cela ♦ **yəttəgg tiyərdin**, il fait épaules: se croit fort, capable.

Təyərdəyt (tə-)

♦ nom propre de ville du Mzab, nommée ainsi peut-être à cause de sa situation géographique sur un épaulement de terrain.

YRD

tiyirda, f.s.
♦ crasse dure sur la tête non lavée des enfants, croûte de crasse.

YRDM

bu-yərdəm (F.IV 1772 **éiridem**;
DK 625 **iyyədem**)

♦ gros scorpion très mauvais.
tyərdəmt
tiyurdam (tə-) ♦ scorpion ♦ **tyərdəmt m-m*ədu**, scorpion de vent: nom d'une sorte de tarentule réputée vénéneuse.

YRD

tayruđt (tə-) (F.IV 1771 **tīrorad**, force;
DK 625 **tayruđ**)

tiyruđin, tiyruđin (tə-) ♦ épaule ♦ **əg tayruđt**,

fais épaule: aide, épaule-moi ♦ **əwət tayruđt**, frapper épaule: danser du haut du corps, rouler des épaules ♦ **ssənən tiyti n təyruđt**, ils savent frapper de l'épaule: ils savent danser du haut du corps ♦ **rəkkəsənt iggət tətitiš tayruđt i iggət**, elles dansent en donnant l'épaule une à l'autre: épaule contre épaule (surtout dans la danse dite **takuka**).

YRF

əyrəf (ar.)

u yəyrif; iyərrəf; -iyraf ♦ puiser avec un récipient, écoper ♦ **taskəmt-u nyərrəf si-s aman s umənnas**, à ce puits nous puisons l'eau avec un seau (en métal) ♦ **iđran n iyraf**, tour (de poignet, de main) de puisage: c'est le coup de main, la secousse imprimée à la corde du seau pour faire se renverser le seau sur l'eau et se remplir.

tyurfət (ar.)

tiyurfətin (tə-) ♦ pièce, chambre indépendante du reste de la maison située ordinairement sur la terrasse ou toit.

YRM

əyrəm (ar.)

u yəyrim; iyərrəm; -iyram ♦ être parée (personne), ornée pour plaire ♦ **zr ammu, yəyrəm am tməttut**, regarde donc, il est paré comme une femme.

yərrəm

yəttiyərrəm; -ayərrəm (u) ♦ se parer, s'orner pour plaire ♦ **tasəlt təssangal ab-akk at-tyərrəm**, la mariée se farde pour être belle et plaisante.

s- ssyərrəm

yəssyərrəm, u yəssyərriim, ul syərrəm; -asyərrəm (u) ♦ parer, orner une personne ♦ **taməkrađt ini nanna-s n tsəlt a tət-təssyər-rəm**, la coiffeuse ou la mère de la mariée lui fait la parure.

ayraymi (u-)

iyraymiyən; tayraymit (tə-), tiyraymiyin (tə-)
♦ coquet, pimpant, bien paré; *par ext.* gourmet, qui sait goûter, apprécier ce qui est beau, ce qui est bon ♦ **wu d ayraymi**,

ieazb-as latäy i bhan, celui-ci est un fin goûteur, le bon thé lui plaît.

løyram

♦ parure, coquetterie féminine ♦ **yöttəgg løyram**, il fait le coquet comme une femme.

YRM

ayrum (u-)

(F.IV 1758 arroum; DK 626 ayrum)

♦ pain ♦ **ayrum tasəmmⁱ**, pain levé ♦ **ayrum d war tasəmmⁱ**, pain sans levain, azyme.

YRQ

əyrəq

(ar.)

u yəyriq; iyərrəq; -iyraq ♦ s'enfoncer, sombrer dans l'eau, la boue, etc. se noyer ♦ **sagga u yəssin əumi, yəyraq aman**, puisqu'il ne savait pas nager, il se noya dans l'eau.

s- ssəyrəq

yəssəyraq, u yəssəyriq, ul səyraq; -asəyrəq (u-) ♦ enfoncer, faire sombrer, faire couler dans l'eau, noyer ♦ **tdəlh-i, təssəyraq-i tala**, elle le poussa, le noya dans la source.

YRS

əyrəs

(F.IV 1776 erres)

u yəyris; iyərrəs; -iyras ♦ égorger, immoler ♦ **tfaska taməqqrant nyərrəs ikərri ammisid-dar n yən-na**, à la Grande Fête nous immolons le mouton dans le patio de chez nous.

s- ssəyrəs

yəssəyras, u yəssəyris, ul səyras; -asəyrəs (u-) ♦ faire égorger, faire immoler ♦ **ad ssəyørsən əəlluš-n-sən s ugəzzar**, ils feront égorger leur agneau par le boucher.

ttw- ttwayrəs

yəttwayras, u yəttwiyris, u ttwayras; -atway-rəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être égorgé, immolé ♦ **ttəggənt di-s zaw m-m^wər-gaz i ttwayørsən**, elles mettent dans (leur sortilège) des cheveux d'un homme qui a été égorgé.

ayərras (u-)

iyərrəsən; tayərrast (tə-), tiyərrasin (tə-)

♦ égorgeur, tueur ♦ **(a)yərras-adan**, égorgeur ventre: ortie (plante).

YRS

iyərs

(DK 628 ayris)

iyərsan ♦ bout de fil de chaîne, fil de chaîne seul.

YRW

əyrəw

u yəyriw; iyərrəw; -iyraw ♦ tailler, couper, tondre avec des ciseaux ♦ **timədyaz llant yərrəwənt d iyraw azəfta**, les ciseaux taillent (à qui mieux mieux) sur le métier à tisser ♦ **d nanna-s a s-yərrəwəwən zaw-əs**, c'est sa mère qui lui taille les cheveux.

s- ssəyrəw

yəssəyraw, u yəssəyriw, ul səyraw; -asəyrəw (u-) ♦ faire tailler, faire tondre ♦ **at-təssəyər-wəd zaw-ək yər-kum**, tu feras tailler tes cheveux chez vous (à la maison).

ttw- ttwayrəw

yəttwayraw, u yəttwiyriw, u ttwayraw; -at-wayrəw (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être taillé, tondu ♦ **ayziw-u zaw-əs yəttwayrəw wargri**, cet enfant a les cheveux taillés à la ouarglie.

YS

yəs, v. à XS, əxs.

YS

ayəssas (u-)

iyəssasən; tayəssast (tə-), tiyəssasin (tə-) ♦ aigre, acide.

tayəssast (tə-)

♦ aigreur, acidité.

təyəsə

♦ acidité, aigreur.

YS

iyəs

(F.IV 1780 éřəs; DK 629 iyəs)

iyəsan, ixsan ♦ os d'animal, d'homme; noyau dur de fruit ♦ **ixsan n lləkk**, noyaux de sumac: nom donné à une amulette ou talisman composé d'une plaquette munie de

4 ou 5 coquillages fixés au sumac ◇ **ixsan-
iw urin**, mes os sont ouverts, déliés : je suis
faible, je suis éreinté, je n'en puis plus.

YSM

taɣəssimt (tə-) (F.IV 1785 **taressimt**)
tiɣəssimin (tə-) ◇ concombre, sorte de cour-
gette.

YŠB

əɣsəb (ar.)
u ɣəɣsib; iɣəssəb; -iɣsəb ◇ forcer, con-
traindre ◇ **ɣəsbən-t al taqzəmt, nɣin-t n**
trəttə, ils le forcèrent jusque dans un coin et
le tuèrent à coups de bâton.

lməɣsəb (lməxšub)

◇ pressé, qui a hâte; arraché de vive force
ou avant le temps (fruit, plante) ◇ **yəmmut**
d lməɣsəb, il est mort forcé (avant la puber-
té) ◇ **ayrum lməɣsəb**, pain forcé : non levé,
sans levain, azyme.

YŠ

ɣəšš (ar.)
yəttɣəšša, u yəttɣəšši, u ttɣəšša; -ayəšši (u-)
◇ tromper, frauder ◇ **mmu ttɣəššan, am-
m*asi yəttakər**, celui qui fraude c'est
comme s'il volait.

ɣəššəš

yəttɣəššəš; -ayəššəš (u-) ◇ s'irriter, se mettre
en colère ◇ **yəbda yəttɣəššəš fəll-as, ɣəxs a**
t-yəwət, il se mit en colère contre lui, il
voulait le frapper.

s- ssɣəššəš

yəssɣəššəš, u yəssɣəššiš, ul sɣəššəš; -asɣəššəš
(u-) ◇ irriter, mettre en colère ◇ **w ayi-
sɣəššəšt**, ne m'irritez pas.

ayəššəš (u-)

iɣəššəšən; taɣəššəšt (tə-), tiɣəššəšin (tə-)
◇ coléreux, colérique, irascible, rancunier;
fraudeur, fourbe.

məɣsəš

iməɣsəšən; tməɣsəšt, timəɣsəšin (tə-) ◇ très
faible, anémié, sans force.

lɣəšš

◇ fraude, tromperie; *par ext.* corps étranger

dans un autre ◇ **taməttut at təkkəs lɣəšš s**
iməndi, la femme enlèvera du blé tout corps
étranger (brindilles, graines, paille, petits
cailloux...).

YŠ

tɣəša (6^e forme ar.)
u ɣəɣəši; yəttɣəša, u yəttɣiši, u ttɣəša;
-atɣəši (u-) ◇ perdre connaissance, s'éva-
nourir, défaillir, se pâmer ◇ **si t-təzru ammu**
yəššur n idammən, tətɣəša, quand elle le vit
ainsi rempli de sang elle tomba en pamoison.

YŠM

ayšim (u-) (ar. dial.)
iɣšimən; taɣšimt (tə-), tiɣšimin (tə-)
◇ grossier, barbare, balourd, gros costaud.

YTM

yutmi

iɣutmiyən; ɣutmit, tiɣutmiyin (tə-) ◇ d'hu-
meur taciturne, parlant peu, silencieux et
sombre.

YT

tiɣətin (tə-)

◇ cordes de suspension d'un seau en peau
attachées au rebord du seau, du récipient
en peau, réunies en une seule plus forte elle-
même suspendue, attachée à une poutre, à
un mât, etc.

YT

ɣəttɣət

yəttɣətɣit; -ayəttɣət (u-) ◇ pousser des cris
aigus en volant (oiseaux) ◇ **tislallafin ttə-
ɣətɣitənt əzənnə**, les hirondelles poussent des
cris aigus en volant là-haut.

s- ssɣəttɣət

yəssɣəttɣət, u yəssɣətɣit, ul sɣəttɣət; -asɣəttɣət
(u-) ◇ faire crier, faire piailler ◇ **matt^a a**
m-ssɣəttɣətən am srəqraq, qu'est-ce qui te
fait crier comme un guépier?

YTS

əɣtəs

u ɣəttis; iɣəttəs; -iɣtas ◇ plonger, se plon-

ger, être plongé, trempé dans un liquide
 ◇ **yəttwašš s uyrum yəytəs lmərgət**, il se
 mange avec du pain trempé dans une sauce.

s- **ssəytəs**

yəssəytəs, u yəssəytis; ul səytəs; -asəytəs (u-)
 ◇ plonger, tremper, enfoncer dans un liqui-
 de ◇ **aməqqran n iduyayən yəssəytəs id**
xuya-s tala, le chef des plongeurs fait plon-
 ger (préside à leur plongée) ses compagnons
 dans le puits.

YW

yəwəwəw

yəttəwəwiw; -ayəwəwəw (u-) ◇ grouiller, gar-
 gouiller, coasser ◇ **adan-iw llan ttəwəwiwən**,
 mon ventre produit des borborygmes
 ◇ **ižəwan ttəwəwiwən targiwīn**, les grenouil-
 les coassent dans les rizières.

s- **ssəwəwəw**

yəssəwəwaw, u yəssəwəwiw, ul səwəwaw;
-asəwəwəw (u-) ◇ faire grouiller, faire gar-
 gouiller, faire coasser ◇ **amzar yəssəwəwaw**
ižəwan tigəmma, la pluie fait coasser les
 grenouilles dans les jardins.

YWL

əywəl (F.IV 1746 **irəwal**)

u yəywil, iyəggəl; -iywal ◇ être, devenir de
 couleur très sombre, noir, bleu-noir, noircir
 ◇ **ul-əs yəywəl am uslu**, son cœur est noir
 comme suie (il a des intentions très mauvai-
 ses).

s- **ssəywəl**

yəssəywəl, u yəssəywil, ul səywəl; -asəywəl
(u-) ◇ noircir, rendre noir, très sombre
 ◇ **yəssəywəl ula t tikbərt-əs s ila**, il a noirci
 même sa tunique avec de l'encre.

təywəl

◇ noirceur, couleur très sombre ◇ **tikbərt n**
təywəl, tunique de noirceur: à rayures
 sombres.

ayəggal (u-)

iyəggalən; tayəggalt (tə-), tiyəggalin (tə-)
 ◇ noir, de couleur très sombre ◇ **ayəggal n**
tməttut, sorte de vêtement noir en laine.

YWL

yawəl

(*ar. dial.*)

yəttəwəl, u yəttəwīl, u ttəwəl; -ayawəl (u-)
 ◇ se hâter, se dépêcher, secourir rapidement
 ◇ **yawl-i, x ad yəmmət**, va vite à son
 secours, il est sur le point de mourir.

YWL

yiwli, adv. v. à YL, aygul.

YWS

tywawsa

(DK 632 **tayawsa**)

tiyawsiwin (tə-) ◇ objet, chose non comes-
 tible surtout ◇ **taməttut-iw təssalay-əd**
tiyawsiwin i təddart d-ssuk, ma femme
 monte (confectionne) des objets pour la
 maison et pour le marché.

YY

yi, yəy, yay, conj. pour yir, v. à YYR.

YY

ləmyayət

(*ar. dial.*)

ləmyayat ◇ ventouse, sorte de cornet qui
 sert de ventouse à bouche.

YY

yaya, exclam.

(*ar.*)

◇ parfait, très bien, bravo.

YYB

lyayəb

(*ar.*)

lyuyab; təlyayəbt, təlyuyab ◇ absent, éloigné,
 hors de la vue ◇ **taməttant akk-is t**
təlyayəbt, la mort est encore hors de vue.

YYD

iyid, iyəyd

(F.IV 1711 **éreid**;

DK 602 **iyid**)

iyəydən ◇ bouc, caprin mâle, chevreau; au
fig. homme courageux, viril, énergique,
 gaillard.

tiyəyədət, parfois **tiyədt (tə-)**

tiyəyədad, parfois **tiyəyədād** ◇ caprin femelle,
 chevrette.

ҮҮД

үөyyәд (ar.) v. à **ҮД, ҮД**
yәttүөyyәд; -ayәyyәд (u-) ♦ être peiné,
 contristé, fâché, contrarié; avoir du regret,
 éprouver du chagrin ♦ **ttүөyyәдa uylәb f**
әmmi yәzwа n tmurа, je suis très contrarié
 du départ de mon fils pour les pays loin-
 tains.

s- ssүөyyәд

yәssүөyyәд, u yәssүөyyid, ul sүөyyәд; -as-
yәyyәд (u-) ♦ peiner, contrister, fâcher, cha-
 griner ♦ **taguri-m tәssүөyyәд-iyi uylәb, ay**
illi, ta conduite me contriste beaucoup, ô
 ma fille.

ҮҮР

үayr, үөyr, үir, conj. (ar.)
 ♦ rien que, seulement, sauf.

үөyyәр (ar.)
yәttүөyyәр; -ayәyyәр (u-) ♦ changer, se dé-
 naturer, se modifier; être indisposé contre,
 troublé, altéré ♦ **ula d әmm'a-s yәttүөyyәр**
fәll-as, même son frère est mal disposé à
 son égard.

s- ssүөyyәр

yәssүөyyar, u yәssүөyyir, ul sүөyyar; -as-
yәyyәр (u-) ♦ changer, dénaturer, modifier,
 indisposer, troubler, altérer ♦ **matt'a a t-**
ssүөyyәрән f әmm'a-s, qu'est-ce qui l'a
 indisposé contre son frère?

ttw- ttwәyyәр

yәttwәyyәр, u yәttwiүәyyir, u ttwәyyar;
-atwәyyәр (u-) ♦ être, avoir été, pouvant
 être altéré, dénaturé, changé, troublé, indis-
 posé ♦ **ula d iggәm-m'awal u yәttwiүәyyir**
si-sән, pas même un mot ne sera changé
 d'eux (de ces mots).

läyyar

♦ chagrin, déplaisir, désagrément ♦ **awal**
n-nәyyar a yi-tәnnid ttix-t ya, la parole
 désagréable que tu m'as dite, je l'ai oubliée
 ♦ taie, tache blanche sur l'œil.

ҮҮ

үөzz (ar.)
yәttүөzza, u yәttүөzzi, u ttүөzza; -ayөzzi (u-)
 ♦ ronger, grignoter ♦ **yәttүөzza awән**, il
 grignote des fèves: se dit de quelqu'un qui

arrive et qui est au courant de vos affaires,
 par *ex.* attention, celui qui arrive connaît
 notre langue, méfie-toi, fais attention à ce
 que tu diras.

s- ssүөzz

yөssүөzza, u yөssүөzzi, ul sүөzza; -asyөzzi (u-)
 ♦ faire ronger, faire grignoter ♦ **sүөzzәy-**
asәnt tikawkawin, ušiy-asәnt latay ab-akk ad
ssusmәnt, je leur ai donné à grignoter des
 cacahuètes et du thé à boire pour qu'elles se
 taisent.

ttw- ttwәzz

yәttwәzzә, u yәttwiүөzzi, u ttwәzzә;
-atwәzzә (u-) ♦ être, avoir été, pouvant
 être rongé, grignoté ♦ **d adyay, axiggән, u**
yәttwiүөzzi am uyrum, c'est de la pierre, oh
 la la! cela ne se grignote pas comme du
 pain.

ҮҮ

ayzu (u-), ayөzzu (u-) (F.IV 1702
 ereh; DK 634 eyz)

iyza, iyөzza ♦ fosse; *par ext.* cachot, prison
 ♦ **ayzu n gumma**, fosse des lieux d'aisance.

ҮҮЛ

läyzal (ar.)
läyzulat ♦ gazelle (doublet de **tizәrzәrt**)

ҮҮЛ

m- mmuүzәl, v. à **MҮҮЛ**.

ҮҮР

ayzәр (ar. XZR)
u yөyzir; iyөzzәр; -iyzәр ♦ regarder à la
 dérobée, jeter des coups d'œil dans un but
 louche, avec mauvaise intention ♦ **yөyzәр t**
tuyzirt tamәttut-u, il jeta sur cette femme un
 mauvais regard.

tuyzirt

tuyzirin ♦ œillade, regard à la dérobée.

ҮҮҮ

ayzi
iyөzzi; -iyzay et parfois **iyza** ♦ piler gros-
 sièrement pour décortiquer des grains; être
 grossièrement pilé ♦ **a s-tgәр imәndi i yzin**
taxbušt, elle jette le blé grossièrement pilé
 dans la marmite.

Q

Q

qqa, aqqa, aqqa-γ-a! *interj.*

♦ ah! oh! marque la surprise.

Q

qaqa

u iqaqi; yəttqaqa, u yəttqi, u ttqaqa; -aqaqi (u-) ♦ traîner à terre, être jeté négligemment, éparpillé sans ordre; au *fig.* traîner à l'abandon ♦ **id šra-m ttqaqan tamurt iku-mar-əm**, tes effets sont éparpillés sans ordre par terre dans ta chambre.

s- ssqaqa

u yəssqaqi; int. yəssqaqa, u yəssqi, ul sqaqa; -asqaqi (u-) ♦ laisser traîner, abandonner, jeter de ci de là, éparpiller négligemment ♦ **axa, sqaqa tisənt idisan-əm**, tiens, éparpille du sel autour de toi.

ləmqaqi

iləmqaqiyən; tləmqaqiyət, tləmqaqiyat ♦ vagabond, clochard.

QB

lqubbibiyət *(ar.)*

lqubbibiyat ♦ châton de bague de forme arrondie comme une petite coupole.

QB

taqababt

tiqabqabin (tə-) ♦ sorte de castagnettes métalliques doubles à larges plateaux, cymbales de nègres.

QBĤ

ləqbaḥət *(ar.)*

♦ méchanceté, perversité, effronterie.

qəbbah, m.s.

♦ nom donné au doigt majeur, gros doigt, le méchant.

uqbih

uqbihən; tuqbihṭ, tuqbihin ♦ méchant, pervers, effronté ♦ **awal uqbih**, parole perverse: euphémisme pour acte ou parole obscène ♦ **yəttəgg iwələn uqbihən**, il fait les paroles obscènes, des actes obscènes.

QBL

əqbəl *(ar.)*

u yəqbil; iqəbbəl; -iqbal ♦ accepter, recevoir, admettre ♦ **matta təxsəm a tət-tawim, ad qəbla**, si vous voulez l'emporter, j'accepte ♦ **lḥiyt-u ul qbila sid-əs**, je n'admets pas cela.

s- ssəqbəl

yəssəqbəl, u yəssəqbil, ul səqbal; -asəqbəl (u-) ♦ faire recevoir, faire accepter, faire admettre ♦ **ula matta u iyis, a s-tət-nəssəqbəl d ayil**, et même s'il ne veut pas, nous la lui ferons admettre de force.

ttw- ttwaqbəl

yəttwaqbəl, u yəttwiqbil, u ttwaqbəl, -atwaqbəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être accepté, reçu, admis ♦ **iggət am tu u tət-twiqbil**, une chose comme cela est inadmissible.

qəbbəl

yəttqəbbəl; -aqəbbəl (u-) ♦ présenter, faire face à, se diriger vers ♦ **qəbbələn m-mMəkka, zzallən f bab i mmuṭən**, ils se tournèrent vers La Mecque et prièrent pour le mort.

qabəl

yəttqabəl, u yəttqibil, u ttqabal; -aqabəl (u-) ♦ faire face, être vis-à-vis, opposé; mettre en face, opposer, comparer ♦ **laš n əyr-əs matt^a a tən-iqabəl i ddiyaf-əs**, il n'a rien à offrir à ses hôtes ♦ **mak al^a ad ig i uqabəl n udəm n Rəbbi**, comment fera-t-il pour se présenter face à Dieu ♦ **təlməkḥəlt, matta təbha, w as-ttəlləkən, biha ttqabalən sid-əs**

irgazən islan ini tifaskiwin, un fusil, surtout s'il est beau, ne sera pas cédé, car c'est un objet de parade pendant les noces et les fêtes ◊ **taddart-əs tqabəl taməzɡida**, sa maison fait face à la mosquée.

s- ssqabəl

yəssqabal, u yəssqibil, ul sqabal; -asqabəl (u-) ◊ mettre en face, opposer ◊ **ad yəssqabəl txatəmt n ɟad-əs**, il mettra la bague en face de son doigt.

qbəl, ou kəlb, v. à KLB

◊ avant ◊ **ad yəffəy qbəl**, qu'il sorte avant.

taqəblit (tə-)

◊ sud, midi : plus justement : direction de la Mecque vers où se tournent les musulmans pour la prière rituelle. A Ouargla cette direction correspond à peu près au sud-est de notre boussole;

aqəbli (u-)

iqəbliyən; taqəblit (tə-), tiqəblyin (tə-) ◊ méridional, du sud.

ləqbəlt

◊ direction, surtout de la prière, vers la Mecque.

ləqbalət

◊ directement en face, en ligne droite, tout droit devant ◊ **d iggən uməzday yəbəcəd fəll-ana ləqbalət ad d-tas iggət tlatin kilumətr**, c'est un village éloigné de nous à vol d'oiseau d'une trentaine de kilomètres.

timqabəlt (tə-)

timqablin (tə-) ◊ échange, compensation ◊ **gin timqablin**, ils firent des échanges.

taqbilt (tə-)

tiqbal (tə-) ◊ clan, division dans une tribu, groupement de familles de même souche proche.

QBṬN

lqubṭan / qubṭan

(fr.)

lqəbṭunat ◊ capitaine.

QBṬS

qabiṭasa

id qabiṭasa ◊ gamelle en métal.

QD

əqqəd (F.IV 1693 **ekked**; DK 647 **qqəd**)

u yəqqid; yəttəqqəd; -iqqad ◊ donner une impression de froid ou de chaud au toucher, provoquer une sensation de froid ou de chaud sur un point ◊ **nəšš əggura həfi, yabəšša-y-u yəqqəd-iyi iżdi**, moi qui d'ordinaire marche pieds-nus, ce matin-ci le sable m'a donné impression de froid.

s- ssəqqəd

yəssəqqad, u yəssəqqid, ul səqqad; -asəqqəd (u-) ◊ donner froid ou chaud au toucher, provoquer une impression de froid ou de chaud au toucher; au *fig.* avec le mot **ul**, cœur : apitoyer, faire, inspirer pitié ◊ **izra-s yəssəqqad ul**, sa vue provoque la pitié ◊ **ula d šra w as-yəssəqqid ul**, rien ne provoque sa pitié.

QD

qəddəd (F.IV 1695 **sekkədded**)

yəttqəddəd; -aqəddəd (u-) ◊ être allongé et raide ◊ **yuda tamurt, yəqqim ammas n ubrid yəqqəddəd**, il tomba à terre et resta au milieu du chemin allongé et raide.

s- ssqəddəd

yəssqəddad, u yəssqəddid, ul sqəddad; -as-qəddəd (u-) ◊ allonger raide, se tenir couché raide et allongé ◊ **yənnə-y-as aṭbib : sqəddəd tiddi-k, a k-fatša**, le médecin lui dit : allonge ton corps, que je t'ausculte.

QD

lqədd

(ar.)

ləqwad ◊ taille, grandeur ◊ **lqədd n təddart**, de la taille de la maison ◊ **yuyu lqədd-iw**, il a reçu ma taille : autant que moi.

QD

ququd, ou qudqud

iququdən, iqudqudən ◊ anus, derrière, cul (mot grossier).

QD

luqid, v. à WQD.

QDM

aqdam (ar.)

u yəqdim; iqəddəm; -iqdam ♦ être ancien, antique ♦ **tiddarin-u qədmənt, t tiqdimin**, ces maisons sont vieilles, anciennes ♦ **avancer**, mettre un pied devant l'autre, mesurer avec les pieds ♦ **u ixəddəm u iqəddəm**, il ne travaille pas, il n'avance pas : c'est un fainéant ♦ **lmwəddən ad yəqdam, yizəḍ tili n tiddi-s, ḍar, sən idarən d-uzgən**, le muezzin compte et mesure l'ombre de son corps, un pied, deux pieds et demi.

aqdim (u-)

iqdimən; taqdimt (tə-), tiqdimin (tə-) ♦ ancien, vieux, antique.

ləqdəm

laqdam ♦ longueur du pied, petit pas en avant ♦ **u tət-yəžži at-təḥni la awal la ləqdəm**, il ne la laissa ajouter ni un mot ni un pas.

QDR

qəddər (ar.)

yəttəqəddər; -aqəddər (u-) ♦ honorer, respecter ♦ *Prov.* **qəddər iman-ək, a k-qəddərən middən**, respecte-toi toi-même, les gens te respecteront ♦ **décréter** (Dieu) ♦ **ul qqarət d Rəbbi ag qəddərən fəll-ana s ubrid n ššərr**, ne dites pas que c'est Dieu qui a décrété que nous fassions le mal.

lqudərt

♦ force, puissance ♦ **laš ḡd-i lqudərt**, je n'en ai pas la force ♦ **destin fatalité, décret divin.**

QDWS

taqədwəšt (tə-), tqidwəšt

tiqədwəšin (tə-), tiqidwəšin (tə-) ♦ charme magique, sortilège.

QD

qqəḍqəḍ

yəttəqəḍqəḍ; -aqəḍqəḍ (u-) ♦ être tacheté, parsemé de taches, de points ♦ **iyraḍ-ək yəqqəḍqəḍ d idammən**, ton vêtement est plein de taches de sang.

s- ssqəḍqəḍ

yəssqəḍqəḍ, u yəssqəḍqəḍ, ul sqəḍqəḍ; -asqəḍqəḍ (u-) ♦ tacheter, parsemer de taches, de points ♦ **ad əssqəḍqəḍa muru-y-u n ikumar-ıw i uzəwwəq-əs**, je parsèmerai de points, de taches ce mur de ma chambre pour le décorer.

tiqəḍt (tə-)

tiqəḍ (tə-) ♦ tache, point ♦ **tiqəḍ n tsəlt**, les points de la mariée, sur le front en trois rangées ♦ **tiqəḍ n təxsayt**, points de courge (de couleur orange-rouge) ♦ **tiqəḍ n tsisəft**, points de craie (blancs) ♦ **tiqəḍ n zzənžar**, points de vert-de-gris (bleuâtres).

qəḍqəḍ

iqəḍqəḍən; tqəḍqəḍt, tiqəḍqəḍin (tə-) ♦ tacheté, piqueté, pointillé, parsemé de taches, de points.

QD

lqəḍ et lqad

(ar. QRT)

lqəḍan, lqidan ♦ papier.

QD

əqda

(ar.)

u yəqḍi; iqəḍta, iqəḍda, u iqəḍti, u iqəḍdi, ul qəḍta, ul qəḍda; -iqda, iqda ♦ finir, se finir, achever, s'achever, être fini, être achevé ♦ **ay-ən tfiZZa taməqqarant n Imgraz mani u tqəḍti si-s tisənt ḡae**, voilà la grande fosse de Chott où ne s'épuise jamais le sel.

s- ssəqda

yəssəqda; int. yəssəqda, u yəssəqdi, ul səqda; -asəqdi (u-) ♦ mener à achèvement, à la fin, finir, achever ♦ **ad ssəqdan ixdam-u, ad zwan**, ils termineront ce travail et partiront.

lqadi

id lqadi ♦ juge ♦ **baba lqadi**, monsieur le juge.

QF

əqqəf

u yəqqif; yəttəqqəf; -iqqaf ♦ être étroit, resserré; se rétrécir, se resserrer (dans la largeur) ♦ **imi n twurt yəqqəf fəll-as, u yəzmir i attaf**, l'ouverture de la porte est trop étroite pour lui, il ne peut entrer.

s- ssəqqəf

yəssəqqaf, u yəssəqqif, ul səqqaf; -asəqqəf (u-)

♦ rendre étroit, rétrécir, resserrer, diminuer la largeur ♦ fəll-ana an-nəssəqqəf isufay n-nħumt-ən-na, c'est à nous de réduire la largeur des issues de notre quartier.

uqqif

uqqifən; tuqqift, tuqqifin ♦ étroit, resserré, rétréci.

tuqqift

tuqqifin ♦ rétrécissement, passage étroit, resserrement ♦ tuqqift n tala, le rétrécissement de la source : endroit plus étroit de la colonne d'eau ascendante, là où est percé le trou d'homme (juste grand pour laisser passer un homme debout) à travers la roche.

QFL

əqfəl (ar.)

u yəqfil; iqəffəl; -iqfal ♦ fermer à clé, boucler, boutonner ♦ təqfəl bašmaq i dar-əs, elle a bouclé la pantoufle à son pied.

ttw- ttwaqfəl

yəttwaqfal, u yəttwiqfil, u ttwaqfal; -atwaqfəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être fermé à clé, bouclé, boutonné ♦ tawurt-u təttwaqfəl s žaž, cette porte a été fermée de l'intérieur.

ləqfəl

ləqfal, ləqfulat ♦ fermeture, serrure.

QFZ

əqfəz (ar. dial.)

u yəqfiz; iqəffəz; -iqfaz ♦ chaparder, voler à la sauvette ♦ iqəfz-as-tət s lžib-əs, nətta u yiwī ləxbar, il la lui chaparda de la poche sans qu'il s'en aperçût.

ttw- ttwaqfəz

yəttwaqfaz, u yəttwiqfiz, u ttwaqfaz; -atwaqfəz (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être chapardé, volé ♦ u t-id-ufiy, ad yili yəttwaqfəz, je ne le retrouve pas, il a dû être chapardé.

aqfayzi (u-)

iqfayziyən; taqfayzit (tə-), tiqfayziyin (tə-)

♦ chapardeur, voleur à la sauvette, pikpoket.

QHR

əqhər (ar.)

u yəqhir; iqəhhər; -iqhar ♦ forcer, contraindre, obliger, mater, violenter ♦ əqhər iman-ək, sâche te contraindre toi-même.

ttw- ttwaqhər

yəttwaqhar, u yəttwiqhir, u ttwaqhar; -atwaqhər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être forcé, contraint, obligé, maté, violenté ♦ u t-igi s ul-əs, yəttwaqhər d atwaqhər, il ne l'a pas fait volontiers, il y a été contraint.

QHW

ləqhawt (ar.)

ləqhawi ♦ café.

aqəhwaži (u-)

iqəhwažiyan ♦ cafetier, tenancier de café, de bar.

aqəhwi (u-)

iqəhwiyan; taqəhwit (tə-), tiqəhwiyin (tə-) ♦ marron couleur café.

aqəhwaži (u-)

iqəhwažiyan; taqəhwažit (tə-), tiqəhwažiyan (tə-) ♦ marron, couleur café.

QHB

tiqəhbət (tə-) (ar.)

tiqəhbatin (tə-) ♦ prostituée, putain.

QHZ

ləqhiz, m.s. (ar. dial.)

♦ criquet pélerin.

QL

əqqəl (F.IV 1713 ekkel; DK 607 uyal)

u yəqqil; yəttəqqəl; -iqqal ♦ se tourner vers, regarder ♦ əqqəlt n əyr-i, tournez-vous vers moi ♦ əqqəl n Rəbbi, rapporte-t'en à Dieu ♦ taməttut-u middən ttəqqələn n ag d-tiwi, cette femme, les gens ne regardent que ce qu'elle apporte (en dot).

QL

qəll (ar.)
yəttqəlla, u yəttqəlli, u tqəlla; -aqəlli (u-)
 ♦ être rare, manquer, faire défaut, diminuer
 ♦ **iqəll si-s awal**, est rare de lui parole: il est peu parleur
 ♦ **yuri iqəll mmu gguṛən**, à deux heures du matin rare est qui marche (dehors).

s- ssqəll

yəssqəlla, u yəssqəlli, ul sqəlla; -asqəlli (u-)
 ♦ rendre rare, raréfier, faire manquer, diminuer
 ♦ **yəssqəlla-y-as idrimən awd yirar sid-n-sən**, il lui raréfie l'argent pour qu'il n'en joue pas.

aqəllil (u-)

iqəllilən; taqəllilt (tə-), tiqəllilin (tə-)
 ♦ dépourvu, pauvre, misérable, sans ressource
 ♦ **iqəllilən n innayən**, les pauvres du foyer: ustensiles de cuisine.

lqəllət/qəllət

♦ rareté, manque, défaut, indigence
 ♦ **lqəllət n idrimən**, par manque d'argent
 ♦ **lqəllət n taguri s uzəmmar**, par manque de marche avec musicien: du fait qu'ils ne peuvent faire cortège nuptial avec musique
 ♦ **i qəllət n usufəy n idrimən**, à cause de la difficulté de verser l'argent, ou, pour ne pas avoir à verser l'argent
 ♦ **gəe ammu i qəllət n iəgab s sa**, tout cela afin de n'avoir pas à passer par là
 ♦ **u tzməmr qəllət n itbae-n-sənt**, elle ne pourra manquer de les suivre.

QL

qil (ar. dial.)
yəttqila, u yəttqili, u tqila; -aqili (u-)
 ♦ laisser tranquille, en paix
 ♦ **qily-ak, qilyi, a bbay!** je t'ai laissé tranquille, laisse-moi tranquille, ô toi!

QL

əqla (ar.)
u yəqli, iqəlla, u iqəlli, ul qəlla; -iqəla ♦ être rôti, être cuit à la poêle; frire, rôtir
 ♦ **tarəḍ-ḍunt u təqli am təkniḥt**, le petit pain rond n'est pas cuit à la poêle comme la galette.

s- ssəqla

u yəssəqli; int. yəssəqla, u yəssəqli, ul səqla; -asəqli (u-) ♦ frire, faire frire, rôtir, faire rôtir
 ♦ **tikniḥin-u ssəqlant-tənt s əzzit afruy**, ces galettes, (les femmes) les font frire avec de l'huile dans la poêle.

ləqliyəṭ

♦ fressure (cœur, rate, etc.), met de fressure et sauce.

QLD

qəlləd (ar.)
yəttqəlləd; -aqəlləd (u-) ♦ suspendre au cou, mettre un collier
 ♦ **aydi nəṭṭa d aydi, ha matta qəlləd-n-as lmərs n uṛa**, un chien reste un chien, même si on lui suspend un collier d'or au cou
 ♦ au *fig.* prendre à son compte, imputer, endosser la responsabilité, devenir comptable de
 ♦ **iqəlləd-as tukərḍa-y-u f təkruṃt-əs**, il suspendit à son cou (il lui imputa) ce vol.

QLM

qəlləm (ar.)
yəttqəlləm; -aqəlləm (u-) ♦ tailler le bout en pointe (bâton, etc.)
 ♦ **at-tqəlləməd ləfrucət n tərṃunt-u**, tu tailleras le bout des branches de ce grenadier
 ♦ **aw a k-qəlləmən iri-k**, prends garde qu'ils ne te coupent le cou.

ttw- ttwaqəlləm

yəttwaqəlləm, u yəttwiqəllim, u ttwaqəlləm; -atwaqəlləm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être taillé, en pointe
 ♦ **tiəḍḍafin m-m^wadday ttwaqəlləmənt ya**, les palmes du bas ont été taillées au bout.

ləqləm

ləqlumat ♦ plume à écrire en roseau, calame.

timqəlləmt (tə-)

timqəlləmin (tə-) ♦ partie inférieure d'une palme, ce qui reste d'une palme encore attachée au tronc quand on en a taillé le bout, partie épineuse de la palme.

QLQ

əqləq (ar.)

u yəqliq; iqəlləq; -iqılaq ♦ être préoccupé, ennuyé, inquiet, s'impatienter ♦ **miya təqləqd f-f'ammı, iqılaq i matta?** pourquoi te préoccupes-tu à ce sujet, à quoi sert de se préoccuper?

qəlləq

yəttqəlləq; -aqəlləq (u-) ♦ se préoccuper exagérément, s'inquiéter, s'impatienter ♦ **bdan ttqəlləqən f-f'ay-ən a s-şarən**, ils commencèrent à se préoccuper de ce qui avait pu lui arriver.

s- ssqəlləq

yəssqəlləq, u yəssqəlli, ul sqəlləq; -asqəlləq (u-) ♦ préoccupé, ennuyé, impatient, inquiet ♦ **wu, u yəssqəlləq iman-əs la s tkərkas la s tukərda**, c'est un sans scrupule qui ne s'inquiète ni de mentir ni de voler.

QLT

qəllət

(ar.)

yəttqəllət; -aqəllət (u-) ♦ s'amasser en un point (eau), s'accumuler en un endroit; amasser, accumuler; au *fig.* prendre sur soi, endosser ♦ **qəllətən aman ağərrow**, l'eau se ramasse dans le bassin collecteur ♦ **an-qəllət gae iwələn n imizzar**, recueillons les paroles des anciens.

QM

qam

(ar.)

yəttqama, u yəttqimi, u tqama; -aqami (u-) ♦ s'occuper, se soucier, accomplir (un devoir, etc.) ♦ **qamən tzallit-n-sən taməzgida**, ils accomplirent leur prière rituelle à la mosquée ♦ **ad zəmra ad qama iman-iw**, je puis m'occuper de moi-même.

lqimət

♦ prix, valeur.

QM

əqqim (F.IV 1711 **řaim**; DK 614 **qqim**)

yəttqima, u yəttqimi, u tqima; -aqimi (u-) ♦ être assis, s'asseoir, rester, continuer à, ne pas cesser de... ♦ **qqim tazərbıt, u tqima tamurt**, assieds-toi sur le tapis, ne t'assieds pas par terre ♦ *Prov.* **mmu qqimən, at-təqqim sid-əs**, celui qui reste assis (oisif), elle

(le vie, la terre), reste oisive (ne rapporte rien) ♦ **nətta yəmmal tinfusin, nəttat akk-is təqqim tzəft**, lui, il racontait des histoires, quant à elle, elle continuait à tisser.

s- ssqim

yəssqima, u yəssqimi, ul əsqima; -asqimi (u-) ♦ faire asseoir, faire rester ♦ **taməkrədt təssəqim tayziwt dəssat-əs a s-təssəfsəl zaw-əs**, la coiffeuse fait asseoir la jeune fille devant elle et lui démêle les cheveux.

taqimit (tə-)

tiqimiyin (tə-) ♦ fond, fondement, base; contre-poids de fond ♦ **taqimit n uyrur n izbad**, contre-poids de perche de puisage, partie inférieure du balancier alourdie par une grosse pierre ou autre chose.

QM

lqum, m.s.

(ar. dial.)

♦ les enfants en général.

QM

taqamqamt (tə-)

tiqəmqamin (tə-) ♦ os saillant de la hanche.

tqamqamt (autre forme de **tgamqamt**, v. à **GM**)

♦ pommette des joues.

QMR

aqmarzi (u-)

(ar.)

iqmarziyən; taqmarzit (tə-), tiqmarziyin (tə-)

♦ joueur de jeux de hasard.

QMŽ

ləqməzt, ləqmižət

(ar.)

ləqmayəž, ləqmižat ♦ chemise, surtout d'homme.

QNDS

aqəndas (u-)

iqəndasən ♦ perche, barre de bois servant de penderie à habits, placée ordinairement dans une chambre entre deux murs, on y suspend, on y étend les vêtements, le linge de maison pour les mettre à l'abri des rats, des termites, etc. ♦ *Prov.* **yəqqim-az-d day**

aqəndas, il ne lui reste que la perche-pendecrie : il n'a plus rien.

QNDR

lqəndərt (ar.)

ləqnədar ♦ pont, passerelle ♦ **trihiyət n-nqəndərt**, chaussure à pont : sorte de chaussure originaire de Tunisie utilisée surtout durant les noces. Le mot **əlqəndərt**, pont, serait probablement la berbérisation du mot tunisien **kuntra** qui désigne ce genre de chaussures.

QNFR

ləqnunfər/qnunfər (ar.)

♦ girofle, clou de girofle.

QNQL

aqənqil (u-)

iqənqilən ♦ crâne, dessus de la tête, sommet du crâne.

taqənqilt (tə-)

tiquənqilin (tə-) ♦ diminutif du précédent.

QNTR

aqəntar (u-) (fr.)

iqəntarən ♦ quintal, 100 kilos.

QNE

əqnə (ar.)

u yəqniə; iqənnə; -iqnə ♦ se contenter de, être satisfait de ♦ *Prov. wasi u yəqniə s tənsi ad yay taššart*, qui ne sait se satisfaire avec la patte ne recevra que l'ongle (fable du héron, de LAFONTAINE).

s- ssəqnə

yəssəqnə, u yəssəqniə, ul səqnə; -asəqnə (u-) ♦ contenter, satisfaire ♦ **a k-yəssəqnə Rəbbi**, que Dieu te satisfasse (souhait adressé à quelqu'un en train de manger).

aqnuəi (u-)

iqnuəiyən; taqnuəit (tə-), tiqunuəiyin (tə-) ♦ abstinent, sobre, tempérant, content de peu, modéré dans ses désirs.

QR

qqərqər

yəttqərqir; -aqərqər (u-) ♦ résonner par friction ou choc, produire un bruit de castagnettes, de cymbales, cliqueter ♦ **tiyəwsiwin i yəsyu ttuyənt ttqərqirənt tisnit-əs**, les objets qu'il avait acheté cliquetaient (en s'entrechoquant) dans son panier.

s- ssqərqər

yəssqərqər, u yəssqərqir, ul sqərqər; -qərqər (u-) ♦ faire résonner, faire cliqueter ♦ **bdant tiyziwin ssqərqərənt imənnəsən-n-sənt**, les filles se mirent à faire cliqueter leurs seaux (en les entrechoquant).

aqərqər (u-)

iqərqərən ♦ plaques métalliques pouvant cliqueter, posées l'une sur l'autre.

tqərqərt

tiquərqərin (tə-) ♦ plaquette métallique cliquetante, cymbales des nègres dans leurs danses et réjouissances.

QR

qərr (gərr) (ar.)

yəttqərra, u yəttqərri, u tqərra; -aqərri (u-)

♦ confesser, avouer ♦ **a s-tqərrəm lxiṛ-əs i baba-t-kum**, que vous lui confessiez son bien (qu'il vous a fait) à votre père : soyez lui reconnaissant ♦ **ay-ən d wu d lqəllət n uqərri n-xiṛ**, voilà un manque de confession de bien : un manque de reconnaissance, de l'ingratitude.

s- ssqərr

yəssqərra, u yəssqərri, ul sqərra; -asqərri (u-)

♦ faire confesser, faire avouer ♦ **a s-nəss-qərr tikərkas-əs**, nous lui ferons avouer ses mensonges.

QR

əqra (ar.)

u yəqri; iqərra, u iqərri, ul qərra; -iqra ♦ envisager, considérer, augurer, lire ♦ **əqra ləhsab**, considère le compte : sois prévoyant ♦ **lliy qriy lxiṛ-ək f asa i d-tusid ass-u i izra-w**, j'augure du bien pour toi du fait que tu sois venu me voir aujourd'hui.

QRB

əqrəb

(ar.)

u yəqrib; iqərrəb; -iqrab ♦ être proche, rapproché ♦ **aməzday n Imgraz yəqrəb**, le village de Chott est proche ♦ **təqrəb lwəqt n izwa**, le moment du départ est proche ♦ **ass-ən-na dima iqərb-an-yəd**, notre (dernier) jour soit proche de nous (dans notre pensée) ♦ **imar-u yər-kum nqərb-i**, maintenant votre home nous en sommes proches: nous sommes proches de chez vous.

s- ssqərb

yəssəqrab, u yəssəqrib, ul səqrab; -asəqrəb (u-) ♦ rendre proche, rapprocher, faire approcher ♦ **sqərb-i n da, a t-zra**, fais-le approcher ici, que je le voie.

qarəb

yəttqarab, u yəttqirib, u tqarab; -aqarəb (u-) ♦ s'approcher, se rendre près de, être proche ♦ **tazdayt-u təttqarab taddart-ən-na**, ce palmier est tout proche de notre maison ♦ **ad qarba n tala**, j'irai près de la source.

N.B. **əqrəb** et **qarəb**, être proche: **əqrəb** c'est être proche sans rapport avec un point fixe, **qarəb** c'est être proche par rapport à un point fixe: ♦ **aməzday-u yəqrəb**, ce village est proche (vague) ♦ **aməzday-u iqarəb-ana**, ce village est proche de nous.

uqrib

uqribən; tuqribt, tuqribin ♦ proche, rapproché.

qrib/grib, adv.

♦ bientôt, prochainement, dans peu, il y a peu ♦ **qrib an-nawəd**, nous arriverons bientôt.

QRB

qqərqəb

yəttqərqib; -aqərqəb (u-) ♦ cliqueter, faire du fracas, produire un bruit de ferraille ♦ **l-mutur, ab-akk a t-yəssəkkər bab-əs, yəqqim yəttqərqib d aqərqəb mēa-s**, pour mettre en marche son moteur l'homme fait autant de fracas que le moteur.

s- ssqərqəb

yəssqərqab, u yəssqərqib, ul sqərqab; -asqərqəb (u-) ♦ fracasser, briser avec fracas, produire un bruit de ferraille, faire cliqueter ♦ **sgurrəbən lbəttiyət, sqərqəbən-tət f muru**, ils firent dégringoler le tonneau et le firent s'écraser avec fracas contre le mur.

QRBL

qarabila

(ar.)

id qarabila ♦ carabine, fusil de guerre.

QRDŠ

qqərdəš

(ar.)

yəttqərdiš; -aqərdəš (u-) ♦ être cardé ♦ **tədduft-iw təqqərdəš, awi-tət**, ma laine est cardée, emporte-la ♦ **tuga-y-u təqqərdəš**, cette herbe est cardée: bien ratissée.

s- ssqərdəš

yəssqərdəš, u yəssqərdiš, ul sqərdəš; -asqərdəš (u-) ♦ carder ♦ **tisədnan ttəggənt twi-zət mmi xsənt ad ssqərdəšənt ini zdənt i tsəlt**, les femmes font appel à une corvée volontaire pour le cardage et le tissage (des effets) d'une mariée.

aqərdəš (u-)

iqərdəšən ♦ carde, instrument pour carder.

QRD

əqrəd

(ar.)

u yəqrid; iqərrəd; -iqrad ♦ frapper très fort, annéantir, écraser en frappant ♦ **iqərd-i s lbunya**, il l'écrasa d'un coup de poing.

ttw- ttwaqrəd

yəttwaqrəd, u yəttwiqrəd, u ttwaqrəd; -atwaqrəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être frappé très fort, écrasé de coups, annéanti sous les coups ♦ **yəttwaqrəd s təyta uhu m-middən, n Rəbbi**, il a été annéanti sous les coups non des hommes, mais de Dieu.

QRDS

qqərdəs

(ar. QRTS)

yəttqərdis; -aqərdəs (u-) ♦ être empaqueté, enveloppé, emballé dans du papier, du car-

ton en forme de cornet, de poche, etc. ◇ **ti-msərrəfin n ura qqərdəsənt žaž n təfrit m-miyat dinar**, des boucles d'oreilles en or étaient enveloppées dans un billet de 100 dinars.

s- ssqərdəs

yəssqərdas, u yəssqərdis, ul sqərdas; -as-qərdəs (u-) ◇ emballer, envelopper, emballer dans du papier, du carton ◇ **a yi-təssqərdəsəd ssukkər d-latay d-ag ləzmən i əšra n təkrumin**, tu m'en envelopperas le sucre et le thé avec le nécessaire pour dix personnes.

QRF

lqərfa (ar.)
◇ cannelle.

QRFD

qqərfəd

yəttqərfid; -aqərfəd (u-) ◇ être resserré, étroit, se rétrécir dans le sens de la largeur surtout ◇ **tikbərt-ək təqqərfəd, ammu təžžiw-rəd na?** ta tunique est resserrée, aurais-tu grossi de la sorte?

s- ssqərfəd

yəssqərfad, u yəssqərfid, ul sqərfad; -as-qərfəd (u-) ◇ resserrer, diminuer l'ampleur ◇ **təxrək ya, nanna-w təssqərfəd-iyi-tət ammu**, elle était déchirée, ma mère me l'a resserrée.

QRNB

lqarnəb (ar. dial.)
ləqwarnəb ◇ grosse corde en bourre de palmier, câble.

QRS

lqarš (ar.)
◇ citron ◇ **ssəžrət n-nqarš**, citronnier.

QRS

əqrəs

u yəqris; iqərrəs; -iqras ◇ diminuer de force (débit d'une source, d'une fontaine, du sang, etc.) ◇ **səswət indunən-u ald qəršen**

aman, arrosez ces planches de culture jusqu'à ce que l'eau s'arrête de couler.

QRQŠ

qqərqəš

yəttqərqiš; -aqərqəš (u-) ◇ crisser sous la dent, grincer, pétiller, crépiter ◇ **tawəssart təgru tisənt timsi, tisənt təbda təttqərqiš**, la vieille jeta du sel sur le feu et le sel se mit à crépiter.

s- ssqərqəš

yəssqərqəš, u yəssqərqiš, ul sqərqəš; -as-qərqəš (u-) ◇ faire crisser, faire grincer, faire crépiter, faire pétiller ◇ **iždi išša yəssqərqəš tiymas**, le sable dans le manger fait grincer les dents.

QRTS

aqərtas (u-) (ar.)

iqərtasən ◇ cornet de papier, de carton, de fer-blanc, etc. rouleau de papier, de carton, etc. feuille, plaque desséchée de fibres, de bourre de palmier plus ou moins enroulée sur elle-même.

QRW

aqərwi (u-) (ar.)

iqərwiyən ◇ mesure de capacité pour céréales, légumes secs, etc. d'un double décalitre environ.

QS

əqqəs (F.IV 1778 **ekkes**; DK 681 **eqqes**)

u yəqqis; yəttəqqəs; -iqqas ◇ éclater, claquer, crever avec bruit ◇ **dad-iw yəqqəs**, mon doigt a craqué ◇ **tillit təqqəs timsi**, le pou a éclaté dans le feu ◇ **ixf-əs yəqqəs am tbərriwt**, sa tête éclata comme une courge ◇ fermer violemment une porte, un couvercle ◇ **təqqəs tawurt, tərwər tətəyyəd**, elle claqua la porte et s'enfuit en criant ◇ piquer (scorpion, abeille, insecte, serpent, etc.) ◇ **təqqəs-iyi tadist ix f n tənərt-iw**, un moustique m'a piqué au bout du nez.

s- ssəqqəs

yəssəqqas, u yəssəqqis, ul səqqas; -asəqqəs

(u-) ♦ faire éclater, faire claquer, d'où applaudir ◇ **læeræg yæssəqqas tittawin**, la sueur pique dans les yeux ◇ **yus-əd ifassən-əs ssəqqasən**, il vint avec les mains applaudissant : vides, sans rien apporter ◇ *Prov.* **fus iggən u yæssəqqis**, une main seule ne peut applaudir : il faut s'entraider.

ttw- ttwaqqəs

yəttwaqqas, u yəttwiqqis, u ttwaqqas, -atwaqqəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être éclaté, claqué, piqué ◇ **yəttwaqqəs s tyar-dəmt qar-əs anfusi**, il a été piqué par un scorpion au pied droit.

QS

qsəqəs, m.s.

♦ sorte de jeu de saute-mouton.

QŞ

qaş

yəttqaşa, u yəttqişi, u tqaşa; -aqaşi (u-) ♦ peiner, trimer, endurer, patir ◇ **səgg i tət-tuyəmt d id mimmi, id nanna-t-kumt qaşənt fəll-akumt**, depuis votre toute petite enfance (quand vous étiez comme un petit os nu) vos mamans ont trimé pour vous.

QŞD

əqşəd (ar.)

u yəqşid; iqəşşəd; -iqşəd ♦ tendre vers, se proposer ◇ **nəşş day qşədy-ak lxir**, moi je ne me suis proposé que ton bien.

aqəşşəd (u-)

iqəşşədən ♦ réciteur de poèmes, conteur populaire.

aqşid (u-)

iqşidən ♦ poème, surtout hagiographique.

taqşidt (tə-)

tiqşidin (tə-) ♦ poème plus court, histoire, légende hagiographique.

QŞR

taqşərit (tə-) (ar.)

tiqşəriyin (tə-) ♦ écuelle, vase en terre cuite, en faïence.

QŞR

ləqşir (ar.)

ləqşirat ♦ fossé, rigole pour arroser les palmiers, les arbres, partant de la rigole principale pour aller au palmier, à la planche de culture.

QŞ

qqəşqəş

yəttqəşqiş; -aqəşqəş (u-) ♦ tomber en miettes, en petits morceaux, se briser, s'effriter et s'éparpiller de tous côtés ◇ **təg-grurrəb txabit, təqqəşqəş**, la jarre dégringola et se brisa.

s- ssqəşqəş

yəssqəşqaş, u yəssqəşqiş, ul sqəşqaş; -as-qəşqəş (u-) ♦ faire tomber en miettes, briser, effriter ◇ **yəssqəşqəş isyarən, ig-in innayən**, il brisa du bois et le mit dans le foyer ◇ **ssqəşqəşəx-tət s trəfta**, je l'ai brisée avec le bâton.

qaşqaş

iqaşqaşən ♦ datte verte séchée sur le régime ou à terre.

QŞB

taqəşşabit (tə-), (parfois taxəşşabit)(ar. dial.)

tiqəşşabin (tə-) ♦ sorte de vêtement en grosse laine à manches courtes et capuchon, pour hommes.

QŞM

qişəm, m.s.

♦ vin de palme, sève de palmier fermentée qui donne une boisson forte alcoolisée.

QŞR

qaşər (ar. dial.)

yəttqaşar, u yəttqişir, u tqaşar; -aqaşər (u-) ♦ faire le revendeur, revendre au détail, brocanter ◇ **id bab i ttqaşarən ssuk, at-tafəd yər-sən gae ag təxsəd**, ceux qui font les revendeurs au marché, tu trouveras chez eux tout ce que tu désires.

m- mmqašar

yəttəmqašar, u yəttəmqišir, u ttəmqašar;
-amqašar (u-) ♦ marchand, débattre, l'un
avec l'autre ♦ yallahat, an-nəmqašart nəšš-
ik f ssumt-u, allons, débattons toi et moi
sur cette somme.

aqəššar (u-)

iqəššarən; taqəššart (tə-), tiqəššarin (tə-)
♦ revendeur, regrattier.

taqəššart (tə-)

♦ petit commerce de revendeur, regrattier,
troc ♦ ixdam-əs t taqəššart, son travail c'est
le petit commerce de revendeur.

QŠR

taqširt (tə-)

(ar. dial.)

taqšir ♦ chaussette, bas.

QŠRW

qašraw

iqaşrawən; tqašrawt, tiqašrawin (tə-) ♦ fluet,
maigre et long, malingre et sans résistance,
faible ♦ Prov. adu akhih yəggar tazdayt t
taqašrawt, (il suffit) d'un petit vent pour
abattre un palmier fluet.

QT

s- ssqat, v. à QWT

(ar. QWT)

yəssqata, u yəssqiti, ul sqata; asqati (u-)
♦ tromper la faim, manger à peine un peu,
se nourrir juste pour ne pas mourir ♦ wasi
ixəddəm drus, ifərrəh sid-əs, yəqqar «an-
nəssqat day azur, ittaf n fus-ək yif blaš»,
quiconque ne trouve que peu de travail et
s'en contente, pense «vivons d'une seule
veine (ne nourrissons qu'une veine, un muscle),
ce qu'on tient vaut mieux que rien»
♦ tižžalin-u, mmi ssqatənt ikkəh n iməndi,
a t-ssəmmənt, ces veuves, quand elles peu-
vent trouver un peu de grain, elle le font
cuire.

lqut

(ar. QWT)

♦ nourriture, alimentation ♦ s lqəllət n-
nqut, par manque de nourriture, par sous-
alimentation.

QTN

ləqtən

(ar.)

♦ coton ♦ tafduxt n-nəqtən, une touffe de
coton.

lqitan

(ar. dial.)

♦ ficelle ♦ təqqən-as ləhəzab iri-s s lqitan, elle
lui attacha l'amulette au cou au moyen
d'une ficelle.

QTĖ

imqəttəe

(ar.)

imqəttəeən; timqəttəet (tə-), timqəttəein (tə-)
♦ coupeur de route, détrousseur, brigand.

QW

əqwa

(ar.)

u yəqwi; iqəwwa, u iqəwwi, ul qəwwa;
-iqwa ♦ être fort, puissant ♦ yəkkər-əd adu
yəqwa, un vent puissant s'éleva.

qawa

u iqawi, yəttqawa, u yəttqiwi, u ttqawa;
-aqawi (u-) ♦ devenir fort, prendre de la
force, se fortifier ♦ yəttətt uyləb, makk ass
yəttqawa użar, il mange beaucoup, chaque
jour il se fortifie davantage.

s- ssqawa

u yəssqawi; int. yəssqawa, u yəssqiwi, ul
sqawa; -asqawi (u-) ♦ fortifier, affermir,
consolider ♦ tizdayin-u nəssqawa-tənt s
waman d-ləybaṛ, ces palmiers, nous les
avons fortifiés avec de l'eau et du fumier.

lqəwwət

♦ puissance, force, d'où beaucoup ♦ s
lqəwwət n-nhəmməan, à cause de la forte
chaleur ♦ s lqəwwət i təfrəh, tellement elle
était contente ♦ id šra n-nqəwwət, force
choses, beaucoup de choses ♦ zriy n-
nqəwwət, j'en ai beaucoup vu.

QW

qiqaw

♦ terme du jeu de perles ou autre jeu à
jetons, pions comptables désignant une
valeur de points, par ex. 10 points seront

une sorte d'unité qui portera le nom de **qıqaw**.

QWS

qəwwəs (ar.)

yəttqəwwəs; **-aqəwwəs** (u-) ♦ arquer, recourber en arc, ployer ♦ **ad iqəwwəs tıəəddafın n ihənka**, il recourbe en arc les palmes formant ossature d'une tente.

lqıs (ar.)

ləqwas ♦ arc.

QWT

qəwwət (ar.)

yəttqəwwət; **-aqəwwət** (u-) ♦ alimenter, sustenter, nourrir, s'alimenter, se nourrir ♦ **llan ttqəwwətən s uyi d-uysum**, ils se nourrissent de lait et de viande.

QY

qayya (ar.)

u iqayyi; **yəttqayya**, **u yəttqiyyi**, **u tqayya**; **-aqayyi** (u-) ♦ vomir, rendre ♦ **iqayya ula d idammən**, il a même vomi du sang.

s- ssqayya

u yəssqayyi; *int.* **yəssqayya**, **u yəssqiyyi**, **ul sqayya**; **-asqayyi** (u-) ♦ faire vomir, faire rendre ♦ **a k-ssəqayyi ul d zızzı-k**, je te ferai même rendre la bile (de la correction que je vais te donner).

QYD

qəyyəd (ar.)

yəttqəyyəd; **-aqəyyəd** (u-) ♦ enregistrer, consigner par écrit ♦ **u iyis a t-iqəyyəd zzmam-əs**, il ne voulut pas l'enregistrer dans son cahier.

lqayəd

lquyad ♦ cäid, chef.

QYS

qayəs (ar.)

yəttqayas, **u yəttqiyyis**, **u tqayas**; **-aqayəs** (u-) ♦ observer, guetter, sonder, mesurer, prendre des dispositions pour agir, chercher un stratagème contre, monter un coup

contre ♦ **yəlla yəttqayas-ak, ərr lbali-k aw a k-inəy**, il cherche à t'avoir, fais attention qu'il ne te tue.

QZ

qqəzqəz

yəttqəzqiz; **-aqəzqəz** (u-) ♦ grelotter, trembler de froid ♦ **ufix-t-id yəttqəzqiz yəttıru**, je l'ai trouvé tremblant de froid et pleurant.

s- ssqəzqəz

yəssqəzqaz, **u yəssqəzqiz**, **ul sqəzqaz**; **-asqəzqəz** (u-) ♦ faire grelotter, faire trembler de froid ♦ **amzar-u t-tsəmmudı ssqəzqəzən middən iyulad**, cette pluie avec le froid font grelotter les gens dans les rues.

QZ

lqəzzət (ar.)

♦ sorte de jeu de cartes.

QZDR

qqəzdər (ar.)

yəttqəzdır; **-aqəzdər** (u-) ♦ étamer ♦ **Bəlxır ahəddad yəqqəzdər-iyi taxbušt-u**, Belkheir le forgeron m'a étamé cette marmite.

ttw- ttwaqəzdər

yəttwaqəzdar, **u yəttwiqəzdir**, **u ttwaqəzdar**; **-atwaqəzdar** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être étamé ♦ **aždu-y-u ugi n uzzal**, **u yəttwiqəzdir**, cette terrine n'est pas en fer, elle ne peut être étamée.

aqəzdar (u-)

iqəzdarən ♦ étameur.

lqəzdir/lqəzdir

♦ étaim; *par ext.* tout métal en plaque, métal couvrant, feuillard.

QZL

əqzəl (F.I 414 ıghal)

u yəqzil; **iqəzzəl**; **-iqzal** ♦ être court, devenir court ♦ *Prov.* **ag iqəzzəl i təəfrit**, ce qu'il est court pour (une telle) malice.

s- ssəqzəl

yəssəqzal, **u yəssəqzil**, **ul səqzal**; **-asəqzəl** (u-) ♦ rendre court, raccourcir ♦ **Rəbbi yəssəz-**

grar taməddurt-ən-na, yəssəqzal-it mak i yəxs nətta, Dieu nous donne longue vie ou courte, comme il veut.

aqəzzul (u-)

iqəzzal; taqəzzult (tə-), tiqəzzal (tə-)
♦ court.

təqzəl, f.s.

♦ brièveté, état de ce qui est court, fait

d'être court, petitesse ♦ **gaε təqzəl-əs təqqəs-as taεfrit**, en toute sa petitesse éclate sa malice: malgré sa petite taille il est malin.

QŽM

taqžəmt (tə-)

tiqəžmin (tə-) ♦ coin, recoin, angle, encoignure.

R

R

ru (DK 695 ru)

ruy, u iru; yəttɾu; -imttɾawən ♦ pleurer ♦ **yalla yəttɾu-y-as** «*lašī n əyr-i*», il lui pleure «il n'y a pas chez moi»: il lui dit en pleurant «je n'en ai pas» ♦ **yəttɾu f Rəbbi**, il pleure sur Dieu: il pleure sans raison.

s- ssəttɾu

yəssəttɾaw, u yəssəttɾiw, ul səttɾaw; asəttɾu (u-) ♦ faire pleurer ♦ **ssəttɾun-am lwaldin-əm day i infae-əm**, tes parents ne t'ont fait pleurer que pour ton intérêt.

s-m- ssəmɾuɾu

ssəmɾuɾuy; yəssəmɾuɾaw, u yəssəmɾuɾiw, ul səmɾuɾaw; -asəmɾuɾu (u-) ♦ se lamenter en pleurant, pleurer en geignant ♦ **səlləy-asənt ttɾunt ssəmɾuɾunt, qqarənt...** je les ai entendus pleurer et se lamenter en disant...

N.B. Pour ces deux verbes **ssəttɾu** et **ssəmɾuɾu**, l'inaccompli ou intensif noté **ssəttɾaw** et **ssəmɾuɾaw**, sont des formes que l'on entend souvent à côté de **ssəttɾu**, **ssəmɾuɾu** pour ce même intensif. Cela laisserait penser à une racine **RW** et non **R**.

iməttɾawən

♦ pleurs, larmes, v. à **MTRW**.

R

irar (DK 695 urar)

yirar; yəttirar; -irar ♦ (parfois *int.* négatif **u yəttirir**) ♦ jouer, s'amuser ♦ **tiyziwin ttirarənt tiəəkkayin**, les filles jouent aux perles.

s- ssirar

yəssirara, u yəssirari (ou bien **u yəssiriri**), **ul sirar; -asirar (u-)** ♦ faire jouer, amuser ♦ **yəssirar-i day i uyurri-s**, il l'amuse seulement pour le tromper.

irar

id irar ♦ jeu, amusement ♦ **irar m-mbarud**, jeu de la poudre: fantasia.

amrara (u-)

imrarayən ♦ jeu de la course à cheval, à âne ♦ **ad ušən amrara**, qu'ils donnent le jeu de la course: qu'ils fassent la course.

R

ərr (F.IV 1553 err; DK 696 err)

yərru, ərriy, u yərri

yəttərra, u yəttərri, u ttərra; -irra ♦ rendre, restituer ♦ **ərr-as-t-id i bab-əs**, rends-le à son maître ♦ répliquer, riposter ♦ **yərr-as awal s ddrəfət**, il lui riposta poliment ♦ replacer, remettre, réintégrer ♦ **hak-i rrix-t-id akkat-əs**, voici que je l'ai remis à sa place ♦ rapporter, reprendre ♦ **u tən-ttərrat n təddarin-n-kum**, ne les reprenez pas chez vous ♦ repousser, refouler ♦ **nərr-tən-d n dəffər**, nous les avons repoussés en arrière ♦ refermer ♦ **əffəy, tərrəd təwurt**, sors et referme la porte ♦ constituer, faire devenir, faire semblant ♦ **yərru iman-əs d abərrani u yəssin la təarəbt la təggəgrənt**, il fit semblant d'être un étranger ne sachant ni l'arabe ni le ouargli ♦ vomir, rendre ♦ **əmmi-m yərru ayi a s-tušid**, ton fils a rendu le lait que tu lui avais donné ♦ détourner, dévier ♦ **ərr aman n zalim**, dévie l'eau vers les oignons: change de sujet de conversation, celui qui arrive n'a pas à l'entendre ♦ faire aller de ci de là, irriguer ♦ **irra n aman dəg-gid tigəmma yuəər təzrəst**, c'est pénible d'irriguer les jardins la nuit en hiver ♦ traduire, transposer ♦ **nəttat u təssin taɾumit, ərriy-as tabrat-u s təggəgrənt**, elle ne savait pas le français, je lui ai traduit cette lettre en ouargli ♦ refléter, réfléchir, faire écho ♦ **am**

tsit i ttørran isidön n tf^wit, comme un miroir qui renvoie les rayons du soleil ◇ **almöndad n töddart ini n ugægub i ttørran awal næggar-as** Læblis, en face d'une maison ou d'une colline qui renvoie la parole nous disons que c'est le diable ◇ **parer, amortir** ◇ **amm^wasi t taxfart n uzzal töttørra tiyta**, comme qui dirait une calotte en fer qui pare des coups ◇ **conjurer** ◇ **infälöz yöttørra tißt tußtimit**, le clou de fer recourbé conjure le mauvais œil ◇ **ruminer** ◇ **ilman t-taxsiwin ttørran alöffuz**, chameaux et chèvres font remonter le bol alimentaire: ruminent ◇ **prendre garde, faire attention** ◇ **ørr lbali-k din aw a k-ttöfön**, prends garde là-bas qu'ils ne te saisissent.

s- ssørr

yössørra, u yössørr, ul sørra; -asørr (u-) ◇ **faire rendre** ◇ **a k-t-id-sørra i bab-ös**, je te le ferai rendre à son maître.

ttw- ttwarr

yöttwarra, u yöttwirri, u ttwarra; -atwarri (u-) ◇ **être, avoir été, pouvant être rendu** ◇ **mak ala a s-t-id-nørr i bab-ös, ssaøet-in i yømmut u yöttwirri**, comment le rendrons-nous à son maître, puisqu'il est mort, il ne peut être rendu.

R

ari (F.IV 1557 **térecout**; DK 697 **aru**)
yuri, uriy; yöttari, u yöttiri, u ttari; -tiyra (tä-)
◇ **écrire** ◇ **bab i ttarin tibratin ssuk næggar-as akøttab**, celui qui écrit des lettres sur le marché est appelé écrivain public.

s- ssiri

yössaray, u yössiriy, ul saray; -asiri (u-)
◇ **faire écrire** ◇ **akøttab-u, tössiri-y-as nanna-m tabrat i baba-m**, cet écrivain public, ta mère lui a fait écrire une lettre à ton père.

ttw- ttwari

yöttwaray, u yöttwiriy, u ttwaray; -atwari (u-)
◇ **être, avoir été, pouvant être écrit** ◇ **a-zønna n twurt tölla iggöt tölluht di-s yöttwari** «**anøžzar**», au-dessus de la porte se trouve une planchette sur laquelle est écrit «**menuisier**».

tiyra (tä-) f.pl.

(F.IV 1557 **téra**;
DK 697 **tira**)

◇ **écriture** ◇ **tiyra-s bhant**, son écriture est belle.

R

s- ssrara

yössrari; int. yössrara, u yössriri, ul srara; -asrari (u-) ◇ **jacasser, jaser** ◇ **tamøttut-u imi-s yössrara d-ils-ös u idøggol n imi-s**, cette femme jacasse tellement que sa langue n'a pas le temps de revenir dans sa bouche.

R

ar

(F.IV 1551 **ar**)

yuru, uriy; u yuri

yøttar, u yøttir, u ttar; -ara (wa-) ◇ **être ouvert, s'ouvrir, ouvrir, d'où délier, défaire, écarter** ◇ **yøqqim imi-s yuru n izan**, il resta la bouche ouverte aux mouches: bouche bée ◇ **at-tarød iqgan-ös**, tu délieras ses liens ◇ **yabøšša ddiy yøttar**, le matin s'ouvre encore: le jour n'est pas encore complètement levé ◇ *Prov. mmu qqønøn ad yar*, qui a lié déliera ◇ **yur-as idarn-ös i tzuda**, il écarta les jambes au plat: la coutume ouarglie est de s'asseoir par terre ou sur le tapis les jambes allongées ou repliées en tailleur et de placer le plat devant soi entre les jambes ◇ **tabøšsit-ös turu**, sa ceinture est déliée: c'est un paresseux.

ttw- ttwar

yöttwara, u yöttwiri, u ttwara; -atwari (u-)
◇ **être, avoir été, pouvant être ouvert** ◇ **ay-øn d akrus u yöttwiri**, c'est là un nœud qu'on ne peut dénouer.

tarut (tä-)

◇ **ouverture, largeur, envergure** ◇ **tawurt-u tarut-ös d søn iyiløn**, cette porte est de deux coudees de largeur.

R

ara (wa-), v. à RW, aru, enfanter
(F.IV 1649 **ara**; DK 737 **ara**)

◇ **progéniture, enfant** ◇ **s ara m-m^wara**, de génération en génération.

R

tura (F.IV 1558 *târout*; DK 697 *turet*)

turawin ♦ poumon ♦ *Prov. mušš, matta u yufi tura, yəqqar t tmiḍrayt*, le chat, s'il ne trouve pas du poumon, dit «il est amer» (trop vert et bon pour les goujats).

R

iri (F.IV 1558 *êri*; DK 697 *iri*)

irawən ♦ cou, et col de vêtement ♦ **a t-šəmmərəḍ iri-k**, tu le porteras sur ton cou: tu en seras responsable.

R

irirən, m.pl. (F.II 657 *iherīnen*)

♦ venin ♦ **irirən n tyardəmt nəqqən**, le venin de scorpion tue.

R

arri (u) (F.IV 1547 *er*, aimer)

irriyən; tarrit (tə-), tirriyin (tə-) ♦ élu, élue du cœur, promis en mariage: c'est le nom que portent les jeunes garçons et les filles promis en mariage durant tout le temps avant les noces, avant la cérémonie dite «pose de la main», fiançailles officielles, jusqu'au jour de la «teinture», premier jour des noces.

R

ar (F.II 640 *ahar*)

♦ vieux mot des contes (sans pluriel): lion, au *fém. tart*, employé en composition: **tart-lhənni**, lionne de henné, sorte d'oiseau blanc, rouge et noir.

R

ura, (adoucissement ouargli de *urəy*)

(F.IV 1665 *ouřer*)

♦ or, métal précieux ♦ **ura aməllal**, or blanc: platine.

RB

Rəbbi (ar.)

id řəbbi ♦ dieu, Dieu ♦ **řəbbi-t-sən d adan-n-sən**, leur dieu c'est leur ventre.

RB

rabba (ar. **RBY**)

u irabbi; yəttarabba, u yəttiribbi, u ttarabba; -arabbi (u-), tərbiyət ♦ être éduqué, élevé; éduquer, élever; dresser, apprivoiser ♦ **iggət təyya, am udm-əs am udəm n təxbušt, tili trabba, tif təlhurrt i ul rabbin, ha matta təzəm**, une négresse noire comme un cul de marmite, si elle a de l'éducation, vaut mieux qu'une fille noble sans éducation, fût-elle instruite ♦ **nəttarabba ləfnukat i usəlhi n-nqum**, nous élevons des fenecs pour la distraction des enfants.

s- srrabba

u yəssrabbi; int. yəssrabba, u yəssribbi, ul srrabba; -asrabbi (u-) ♦ éduquer, élever, dresser ♦ **srrabban tarwiwin-n-sən timəzgidwin**, ils font éduquer leurs enfants dans les écoles coraniques (mosquées.).

ttw- tturabba

u yətturabbi; int. yətturabba, u yətturibbi, u tturabba; -aturabbi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être éduqué, élevé, dressé ♦ **akšiš, mmak yətturabba təkšəš-əs, mmi yəgmū, ad yawi**, selon l'éducation qu'il aura reçue dans sa jeunesse, un enfant, une fois grand, emportera: aura tel ou tel comportement.

ttərbiyət

♦ éducation, élevage, dressage ♦ **nanna-s n ttərbiyət**, sa mère d'éducation: sorte de marraine donnée aux enfants ouarglis, qui se comporte comme une vraie mère pour lui.

RB

rub (ar. **RWB**)

yətturaba, u yətturubi, u ttruba; -arubi (u-) ♦ tourner (lait), cailler ♦ **ayī m-m^oass-ənnat irub ya**, le lait d'hier a tourné.

s- srrub

yəssruba, u yəssrubi, ul sruba; -asrubi (u-) ♦ faire tourner (le lait), le faire cailler ♦ **srruban ayī i iga n tkəmmarrit**, on fait cailler le lait pour faire du fromage.

RB

arbib (u-) (ar.)

irbibān; tarbibt (tə-), **tirbibin** (tə-) ♦ beaux-fils, belle-fille : se dit de l'enfant par rapport à sa marâtre; enfant né d'un précédent mariage, dont le père a pris une nouvelle épouse ♦ tout ce qui dépasse d'une chose, appendice, rejeton d'un arbre poussant au pied de cet arbre ♦ **arbib n tæzdayt**, rejeton de palmier poussant du pied de celui-ci ♦ **arbib n tsa**, partie saillante et comme adventice de foie, appelée aussi processus caudatus.

RB

rrəbu (ar. RBĒ)

id rrəbu ♦ quart, quatrième partie.

RB

tarubit (tə-) (fr.)

tiribiyin (tə-) ♦ perle rouge, rubis.

RBD

ərbəḍ (F.III 986 *loubbed*; IV 1562 *erbed*)
u yərbīḍ; irəbbəḍ; -irbaḍ ♦ être taché, souillé, poissé ♦ **udm-əs d imwəssəx, yərbəḍ d idammən d-izdi**, son visage était sale, souillé de sang et de poussière.

s- **ssərbəḍ**

yəssərbəḍ, u yəssərbīḍ, ul sərbəḍ; -asərbəḍ (u-) ♦ souiller, tacher, poisser ♦ **ddənub yəssərbəḍ ul**, le péché souille le cœur.

ttw- **ttwarbəḍ**

yəttwarbəḍ, u yəttwirbīḍ, u ttwarbəḍ; -atwarbəḍ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être souillé, taché, poissé ♦ **yadi d sšəhh, ul ad yəttwarbəḍ am udəm d-ifassən**, oui certes, le cœur peut être souillé comme la figure, les mains.

RBD

amrabəḍ (u-) (ar. RBT)

imrabəḍən; tamrabəḍt (tə-), **timrabḍin** (tə-) ♦ personnage porteur de bénédiction, influx bénéfique héréditaire ♦ par euphémisme ce mot désigne des «esprits», des génies, des

êtres supranaturels ♦ *par ext.* sanctuaire, édicule, marabout, koubba ♦ **d amrabḍ-əs a z-d-əkkərən**, c'est son génie (esprit) qui se lève (qui est furieux, se met en colère).

RBĤ

ərbəḥ (ar.)

u yərbih; irəbbəḥ; -irbaḥ ♦ gagner, prospérer, avoir de la chance ♦ **lwəqt-ən, matta n d sšəhh, ad ilint rəbbənt**, alors, si c'est vrai, elles auront gagné ♦ **igur, at-trəbbəḥd**, va, bonne chance!

s- **ssərbəḥ**

yəssərbəḥ, u yəssərbih, ul sərbəḥ; -asərbəḥ (u-) ♦ faire gagner, faire prospérer, donner bonne chance, porter chance ♦ **id asitəf ssərbəḥən itəbbalən d-izəmmarən**, les mariages sont sources de gains pour les musiciens ♦ **tən, at-təssərbəḥ, rḍan lwalḍin fəll-əs**, celle-là, elle porte chance, les parents y sont favorables.

ttw- **ttwarbəḥ**

yəttwarbəḥ, u yəttwirbih, u ttwarbəḥ; -atwarbəḥ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être gagné ♦ **d ahlal, yəttwarbəḥ s ixdam uḥu s tukərḍa**, c'est licite, il a été gagné par le travail et non en volant.

rrəbbḥ

lərbəḥ ♦ gain, bénéfice, succès ♦ **di-s rrəbbḥ**, en lui gain : on y gagne ♦ **rrəbbḥ!** puisses-tu gagner, avoir chance!

amərbuḥ (u-)

imərbuḥən; tamərbuḥt (tə-), **timərbuḥin** (tə-) ♦ de bonne augure, qui porte bonheur, qui donne chance.

RBĤ

rəbbəḥ (*métath.* de l'ar. **rəhhəb, RĤB**)

yəttərbəbbəḥ; -arəbbəḥ (u-) ♦ faire bon accueil, s'approcher, venir au devant, recevoir bien ♦ **aydi u yəssin awal, wamma yəttərbəbbəḥ n əyr-əs, yəssərkas tazəndīdt-əs, yətt-nəggəz n əyr-əs, iləhhəs-əs ifassən-əs**, le chien ne sait pas parler, mais il s'approche joyeux, agite la queue, bondit à sa rencontre et lui lèche les mains.

RBS

trəbbəs (5^e forme *ar.*)

yətrəbbis; -atrəbbəs (u-) ♦ rester ferme en un lieu, dans une certaine attitude ♦ **daluka, iggən ad yinəz, yətrəbbəs, ididnin ad surfan**, à saute-mouton, un s'incline, il se tient ferme, les autres franchissent.

RBE

rrəbie (*ar.*)

♦ printemps ♦ **tizwatin n rrbie**, les brises de printemps.

RBE

rəbbə (*ar.*)

yətrəbbə; -arəbbə (u-) ♦ s'asseoir à la turque, en tailleur, en croisant devant soi les jambes ♦ **nəsnin, ay at Wargrən, nəttqi-ma tamurt nətrəbbə**, nous gens de Ouargla, nous nous asseyons par terre en tailleur.

s- ssrəbbə

yəssrəbbə, u yəssrəbbie, ul srəbbə; -asrəbbə (u-) ♦ faire asseoir en tailleur, à la turque ♦ **yəssrəbbə-in sslam, yuš-asən latay**, il les fit asseoir à la turque sous la galerie et leur offrit le thé.

rabə

yətrabə, u yətrəbie, u ttrabə; -arabə (u-) ♦ aller au petit galop, galoper doucement ♦ **zwan ttrabəən al tigəmma**, ils partirent en galopant doucement jusqu'aux jardins.

s- ssrabə

yəssrabə, u yəssribie, ul srabə; -asrabə (u-) ♦ faire aller au petit galop, faire galoper doucement ♦ **bdan ssrabəən iyyal-n-sən, ttišən amrara**, ils commencèrent à faire galoper leurs ânes et à jouer à la course.

imrəbbə

imrəbbəən; timrəbbət (tə-), timrəbbəin (tə-) ♦ carré, de forme carrée ♦ **ammisiddar-n-na d imrəbbə**, notre patio est carré.

tarbəət (tə-)

tirbəin (tə-) ♦ bande, troupe, groupe, réunion, assemblée réduite.

tarbəit (tə-), tarbəiyət (tə-)

tirbəiyin (tə-), tirbəitin (tə-) ♦ mesure de capacité d'environ deux litres et demi.

rəbea

♦ numéral : quatre, **rəbea miya**, quatre cents ♦ **id bab n rəbea**, les quatrièmes.

lirbea

id lirbea ♦ mercredi ♦ **ass-ən n-nirbea ad zwiy**, mercredi, je partirai ♦ **yus-əd azz-in n-nirbea**, il est venu mercredi.

rəbein

♦ quarante ♦ **rəbein n ussan**, quarante jours ♦ **lall n rəbein**, la quatrième.

RBETƏŞ

rəbeətəş

♦ quatorze ♦ **rəbeətəş n ilman**, quatorze dromadaires ♦ **bab n rəbeətəş**, le quatorzième.

RD

irid (F.IV 1566 *irrad*; DK 706 *irid*)

yəttirid; -irad ♦ être lavé, être propre, net ♦ **mmi tirid tədduft, təqqar, tisədnan ttələmənt-tət**, quand la laine est lavée, qu'elle est sèche, les femmes la filent.

s- ssirəd

yəssarad, u yəssirid, ul sarad; -asirəd (u-) ♦ laver, rendre propre, net ♦ **tədduft-u ssaradənt-tət tisədnan n təddart**, cette laine, les femmes de la maison la lavent.

amsirəd (u-)

imsirdən; tamsirədt (tə-), timsirdin (tə-) ♦ laveur, laveuse.

RD

irdən, m.pl. (F.IV 1569 *éred*; DK 706 *ired*)

♦ œufs de sauterelles, grains jaunes (comme des grains de blé) dans le ventre des sauterelles comestibles.

RD

timerdudin (tə-), f.pl. (*ar.*)

♦ sorte de couscous au lait.

RDF

rəddəf

(ar.)

yəttəddəf; -arəddəf (u-) ♦ prendre en croupe; suivre de très près, rester sur les talons de quelqu'un, le talonner ♦ **ad əadən rəddəfən meə waytma-t-sən i llan din**, ils suivront de très près leurs frères là-bas ♦ manger gloutonnement et très vite ♦ **yəbda yəttəddəf am-m'idi**, il se mit à manger gloutonnement comme un chien.

radəf

yəttəradaf, u yəttəridif, u tradaf; -aradaf (u-) ♦ monter en croupe, prendre en croupe, faire monter en croupe ♦ **ttradafən iggən ukhih meə usli**, ils font monter un petit enfant en croupe avec le jeune marié.

rrdif

rrdayəf ♦ anneau de poignet ou de cheville en métal.

RDM

ərdəm

(ar.)

u yərdim; irəddəm; -irdam ♦ enterrer, enfouir, combler (de terre, de sable, etc.) ♦ **rədmən-t wadday n iggən udyay d azəəluk**, ils l'enfouirent sous un gros rocher.

s- ssərdəm

yəssərdəm, u yəssərdim, ul sərdəm; -asərdəm (u-) ♦ faire enterrer, faire enfouir, faire combler ♦ **d akurat ag ssərdəmən ali-y-u**, c'est le chef de fraction qui a fait comblet ce puits.

ttw- ttwardəm

yəttwardəm, u yəttwirdim, u ttwardəm; -atwardəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enterré, enfoui, comblé ♦ **iggət tbaqbaqt təşşur n ura tətwardəm akkat-ən, qqarən**, une jarre pleine d'or a été enfouie à cet endroit-là, prétend-on.

RDS

tardast, tarəddast (tə-) (F.IV 1574 tardast; DK 708 tardast)
tirdasin, tirəddasin (tə-) ♦ empan, de 21 à 24 cm.

RDX

ərdəx

(ar. dial.)

u yərdix; irəddəx; -irdax ♦ écraser en pressant du poing, de la main, etc. ♦ **ad rədxənt ariti n təknift**, qu'elles écrasent la pâte des galettes.

m- mmərdəx

yəttmərdix; -amərdəx (u-) ♦ être, devenir mou, très tendre, détrempe et s'aplatir sur soi-même; d'où être moulu de fatigue, n'en pouvoir plus, être à plat, sans forces ♦ **ad nəylənt lmərgət i d-əqqimən i tziwa ab-akk at-təmmərdəx**, elles versent la sauce qui reste dans le plat afin que (son contenu) devienne mou.

s-m- ssmərdəx

yəssmərdəx, u yəssmərdix, ul smərdəx; -asmərdəx (u-) ♦ faire devenir mou et écrasé, éreinter, exténuer, harrasser ♦ **təssmərdəx-i tf'it, yuda tamurt, asagga dd-usin nətnin**, le soleil l'avait éreinté, il tomba à terre et eux vinrent alors.

RD

irəd

u yirid; yəttirəd; -iyirəd ou irəd ♦ être vêtu, habillé, se vêtir, s'habiller ♦ *Prov.* **yirəd am ddawa, nətta yəsməd**, il est vêtu comme un épis de maïs et il a froid.

s- ssirəd

yəssarəd, u yəssirid, ul sarəd; -asirəd (u-) ♦ habiller, vêtir, revêtir ♦ **ssirədn-as id šra-s i bhan**, ils le revêtirent de ses beaux habits.

irəd

id irəd ♦ vêtement, habit.

RD

ərd

(F.IV 1574 erđ; DK 708 erđ)

yərdu, ərdiy, u yərđi

yərrəd, u yərrid, ul ərrəd; -irđa ♦ péter, faire des pets ♦ *devinette*: **baba-k yəqqim taqzəmt, yərrəd turđin t tizəggayin**, ton père se tient dans un coin, il fait des pets rouges. La réponse est: **lkabus**, le pistolet.

s- ssərd

yəssərda, u yəssərđi, ul sərda; -asərđi (u-) ♦ faire péter ♦ **išša n təyni yəssərda**, manger des dattes fait péter.

turriđt

turđin ♦ pet, vent qui sort du fondement.

RD

ərđa (ar.)

u yərđi; irədda, u irəddi, ul rədda; -ir-đa ♦ accepter, consentir, agréer, être satisfait ♦ **yərđa baba fəll-a**, mon père est satisfait à mon sujet ♦ **matta rđan id bab-əs, a t-nawi**, si son propriétaire consent, nous l'emporterons.

s- ssərđa

u yəssərđi; *int.* yəssərđa, u yəssərđi, ul sərda; -asərđi (u-) ♦ faire accepter, faire consentir, satisfaire ♦ **t tagurı-k i bhan ala ad ssərđan baba-k fəll-ak**, ta bonne conduite satisfera ton père.

RD

tarətta (tə-) (F.IV 1576 taretta)

tirəđwin (tə-), tirəttwin (tə-) ♦ bâton, baguette, canne, tige de plante, hampe de drapeau, etc. ♦ **tarətta n inəlli**, tige de sorgho ♦ **tirəttwin n-nbasklit**, cadre de bicyclette.

RD

lərđa, *m.s.* (ar. dial.)

♦ termite (insecte).

RDL

arđəl (u-) (ar.)

♦ une livre, 500 grammes, un demi kilo.

RDN

tarđunt, tarəđdunt (tə-) (*esp.* redondo)

tirđunin, tirəđdunin (tə-) ♦ petit pain rond avec ou sans levain.

RDR

arəttar (u-) (F.IV 1577 arədal; DK 709 erđəl)

irəttarən ♦ emprunt, dette d'emprunt, argent reçu en prêt ♦ **n əyr-əs amərwəs d-urəttar**, il a une dette et un prêt à rembourser.

RF

arəf (F.IV 1583 aref)

yurəf, u yurif; yəttarəf, u yəttirəf, u ttarəf; -arraf (wa-) ♦ griller, être grillé ♦ **bbin-d awən urfən**, ils prirent des fèves grillées.

s- ssirəf

yəssaraf, u yəssirif, ul saraf; -asirəf (u-) ♦ faire griller ♦ **ad ssirfənt ssmid-u afruy**, elles feront griller cette semoule à la poêle (sèche).

ttw- ttwarəf

yəttwaraf, u yəttwirif, u ttwaraf; -atwarəf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être grillé ♦ **ansəw iggət lqahwət tattwarəf taddart**, nous boirons un café grillé à la maison.

turriřt

turriřin ♦ sorte de gâteau fait avec du blé grillé, moulu et pétri avec du beurre et des dattes.

urfa

♦ gâle bédouine.

RFG

rafəg (ar. dial.)

yəttaraf, u yəttirif, u trafag; -arafəg (u-) ♦ accompagner ♦ **tənnə-y-as «a m-rafga al din»**, elle lui dit «je t'accompagnerai jusque là-bas».

arfig (u-)

irfigən; tarfigt (tə-), tirfigin (tə-) ♦ compagnon, camarade.

RFQ

ərfəq (ar.)

u yərfig; irəffəq; -irfaq ♦ aider, assister, être bon pour ♦ **si trəfəqəd fəll-as, šəmmər id šra-k, tẓwid**, puisque tu as été bon pour lui, prends tes affaires et va-t-en.

RFS

arfās

u yarfās; irəffās; -irfas ♦ piétiner, fouler aux pieds, écraser sous les pieds, battre le linge en le foulant avec les pieds ◊ tayziwt txattā u tādhis, u tarfās, et la jeune fille passa sans fouler ni écraser sous ses pieds.

ttw- ttwarfās

yəttwarfās, u yəttwifās, u ttwarfās; -atwarfās (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être écrasé, foulé aux pieds ◊ tižlisin t-tyurdam t-tgədfin gae ttwarfəsənt d atwarfās, scarabées, scorpions et fourmis, tous furent écrasés sous ses pieds.

tarəfsa (tə) f.s.

♦ chose foulée aux pieds, sur laquelle on marche ◊ rrin-iyi t tarəfsa-n-sən, ils me rendirent chose foulée aux pieds par eux : ils me méprisèrent.

RFS

tarfəst (tə-), tirqəst (tə-)

tirfas (tə-) ♦ sorte de truffe du désert.

RFƏ

lmərfəe

(ar.)

ləmrafəe ♦ étagère.

bu-mərfəe, ou aždīd bu-mərfəe

id bu-mərfəe ♦ petit oiseau très familier qui vient dans les maisons et se pose sur les étagères, d'où son nom «celui de l'étagère» sa femelle porte le nom de tinnyusəft, v. à YSF.

RG

targa (ta-)

(F.IV 1587 tahargé; DK 712 targa)

targiwin (ta-) ♦ rigole d'irrigation, canal, ruisseau; sillon longitudinal dans du bois, de la pierre, cannelure, entaille en long, rainure, gorge où passe, dans laquelle se loge un élément d'engin.

RG

rrig

(ar.)

♦ salive ◊ ul xəddmən nətin al^a ad yəqqar

rrig-n-sən, eux ne travailleront qu'à s'y sécher la salive : à grand peine.

RG

rrəgrəg

yəttərəgrig; -arəgrəg (u-) ♦ avoir la nausée, envie de vomir ◊ ssaət-in i yəbda ađu yəss-huzza tazdayt i yuli di-s, yəbda nətta yəttərəgrig, x ad idax, dès que le vent commença à secouer le palmier sur lequel il était monté, il se mit, lui, à avoir la nausée, sur le point de perdre connaissance.

s- ssrəgrəg

yəssrəgrag, u yəssrəgrig, ul srəgrag; -asrəgrəg (u-) ♦ donner la nausée, envie de vomir ◊ izra-s yəssrəgrag ul, sa vue donne la nausée (bouleverse le cœur).

RGD

tragda

tiragdiwin (tə-) ♦ clavicule; anneau dans un mur pour attacher une bête, suspendre quelque chose.

RGL

tragla/tragra

tiragliwin (tə-) ♦ autre forme du précédent tragda.

RGRN

Wargrən, n. prop.

♦ Ouargla, oasis et ville.

N.B. La racine de ce mot pourrait être RGR forme ouarglie de RGL. On aurait : wa, élément démonstratif relatif suivi de la forme participiale de ərgər (pour ərgəl). Ce dernier verbe est très vivant encore à Ouargla sous sa forme évoluée ərzər ou ərzəl avec le sens que l'on retrouve dans nombre d'autres parlers : être fermé, barré, barricadé, fermer, barrer, barricader. L'élément pronominal est mis pour aməzday, le village, le ksar, et rəgrən, étant barricadé, dit que ce ksar était bien défendu : le bien barricadé, serait un nom donné à Ouargla autrefois à cause de sa situation. Il était jusqu'en 1930 au moins, encore entouré de remparts et surtout d'un large fossé plein

d'eau stagnante nid de multitudes de moustiques paludéens. Ces moustiques et le paludisme qu'ils portaient furent longtemps la grande terreur de tout conquérant du pays.

ggargrən (pour **u wargrən**)

♦ un homme de Ouargla, un ouargli.

at Wargrən

♦ les gens de Ouargla, les ouarglis.

təggargrənt

tiwargritin, **siwət Wargrən** ♦ femme de Ouargla.

təggargrənt

♦ parler berbère de Ouargla.

wargri

♦ à la manière ouarglie, à la ouarglie ♦ **ta-məttut-u tirəđ wargri**, cette femme est habillée à la mode ouarglie.

twargrit

♦ ce mot désigne tout parler berbère proche du ouargli, comme la **tawsint**, parler de Témacine dans l'Oued Righ, la **tumzabt**, parler du Mzab, etc.

RGZ

rruggəz (DK 714 **rruggez**)

yəttuggəz; **-aruggəz (u-)** ♦ devenir, être viril, mâle, homme ♦ **d akhih**, **ddiy u yərruggəz**, il est encore jeune, il n'est pas encore un homme.

argəz (u-) (DK 715 **argəz**)

irgəzən ♦ homme, mari, mâle ♦ **argəz n tmalla qqarn-as bu-malla**, le mâle de la tourterelle c'est le tourtereau.

bu-rgəz

id bu-rgəz ♦ faux mâle, par *ex.* dattier infécond, ne donnant que des **adawən**, fausses dattes ♦ femme qui a le comportement viril, virago.

rgəzi

♦ à la manière d'un homme, des hommes ♦ **yəttətt rgəzi**, il mange à la manière masculine et non plus comme un bébé ♦ **ta-məttut-u tirəđ rgəzi**, cette femme est habillée en homme ♦ **akrus rgəzi**, nœud à la

manière masculine : notre nœud d'écoute ou de tisserand.

RHB

rrəhbət, *f.s.* (ar.)

♦ crainte, fausse crainte, timidité honteuse.

RHN

ərhan (ar.)

u yərhin; **irəhhən**; **-irhan** ♦ engager, gager, mettre en gage, hypothéquer ♦ **rəhnəx-tət**, **amm*asi ušix-tət ini zzənzəx-tət**, je l'ai hypothéquée, c'est comme si je l'avais donnée ou vendue.

RH

rah (ar. **RWH**)

yəttরাহা, **u yəttrihi**, **u traহা**; **-araহি (u-)** ♦ partir, aller; se rendre chez son époux pour la consommation du mariage le soir du dernier jeudi des noces ♦ **si রাহা n yərsən**, **ttuya bhiy**, lorsque je vins chez eux (comme jeune mariée), j'étais belle.

s- ssrah

yəssরাহা, **u yəssrihi**, **ul sরাহা**; **-asরাহি (u-)**

♦ faire partir, faire aller, conduire, emmener, transférer la mariée à la maison de l'époux pour la consommation du mariage ♦ **ssরাহান tasəlt id n-nzumea**, on transfère la mariée durant la vigile du vendredi (notre jeudi soir après le coucher du soleil).

ərtah, *v.* à **RTH**.

RH

trihiyət (ar.)

tirihiyin (tə-) ♦ chaussure ♦ **trihiyət tamzabit**, chaussure mozabite, sorte de chaussure de femmes ♦ **trihiyət tatunsit**, chaussure tunisienne, autre sorte de chaussure féminine.

RHL

ərħəl (ar.)

u yərħil; **irəhhəl**; **-irħal** ♦ déménager, décamper, changer de demeure, se transporter dans un autre lieu d'habitation, nomadiser ♦ **asəggas-u u yərħil biha ilman-əs mmutən**,

cette année il n'est pas parti en nomadisation parce que ses chameaux sont morts.

s- **ssərḥəl**

yəssərḥal, u yəssərḥil, ul sərḥal; -asərḥəl (u-) ♦ faire déménager, faire décamper, faire changer de demeure ♦ **yəqqim Zəha yəssərḥal igəddidən ididnin n yər-sən**, Djeha se mit à transférer les autres outres chez lui.

arəḥḥal (u-)

irəḥḥalən; tarəḥḥalt (tə-), tirəḥḥalin (tə-)

♦ nomade, qui change de lieu d'habitation.

RHM

ərḥəm (ar.)

u yərḥim; irəḥḥəm; -irḥam ♦ faire miséricorde, avoir pitié ♦ **Rəbbi ad yərḥəm mmu mmuṭən**, que Dieu prenne en pitié celui qui est mort ♦ **yərḥəm wal-di-k, ḥəmmʷaldi-k**, Dieu prenne en miséricorde tes parents : s'il vous plaît, merci.

s- **ssərḥəm**

yəssərḥam, u yəssərḥim, ul sərḥam; -asərḥəm (u-) ♦ implorer la pitié, la miséricorde; remercier ♦ **yəssərḥəm baba f-fʷay-en a s-igu**, il implore la miséricorde de Dieu sur mon père à cause de ce que (celui-ci) lui a fait : il le remercie.

rrəḥməṭ

♦ miséricorde, grâce, pardon ♦ **ig-i ammu i rrəḥməṭ n-nwaldin**, il l'a fait pour la miséricorde des parents (en remerciement) ♦ **am-zar d rrəḥməṭ n Rəbbi**, la pluie est une grâce de Dieu.

RHM

timərḥəmt (tə-) (métath. d'ar. *mḥərma*)

timərḥəmin (tə-) ♦ grand mouchoir, foulard.

RHR

ərḥər

u yərḥir; irəḥḥər; -irḥar ♦ se traîner sur le derrière, se traîner à terre dans une attitude plus ou moins couchée ♦ **llan zwayəl i rəḥḥəron f-fʷadan-n-sən**, il y a des animaux qui marchent en se traînant sur le ventre.

tarəḥḥart (tə-)

tirəḥḥarin (tə-) ♦ vase en terre cuite en forme d'amphore non fixe, amovible, sans pied, que l'on traîne pour la déplacer, dans laquelle on conserve les dattes, le grain, etc.

RHR

rrəḥur, m.pl. (ar.)

♦ sorte de galettes confectionnées avec de la semoule, du fromage dur, des fèves, des pois chiches, le tout grillé à sec sur une poêle et pilé fin, puis pétri à l'eau avec du miel et du beurre, enfin frites à l'huile.

RHY

arəḥḥay (u-) (ar.)

irəḥḥayən; tarəḥḥayt (tə-), tirəḥḥayin (tə-) ♦ meunier, meunière.

lmərḥiya

♦ piment doux pilé très fin.

RKD

ərəkəb (ar.)

u yərəkib; irəkkəb; -irkəb ♦ dresser la marmite sur le feu, cuisiner, faire la cuisine ♦ **ššif tisədnan rəkkəbənt tahəzza**, pendant l'été les femmes cuisinent sous la galerie.

rəkkəb

yəṭtrəkkəb; -arəkkəb (u-) ♦ monter, adapter un engin, une machine, une œuvre d'art, etc. ♦ **rəkkəb-iyi tarzəxt i uməzr-iw**, monte-moi un manche à ma serpe.

tarəkkəbt (tə-)

tirəkkəbin (tə-) ♦ parasite, gourmand sur un arbre, un palmier, etc.

RKD

ərəkəd (F.IV 1626 *erkəd*)

u yərəkid; irəkkəd; -irkəd ♦ galoper, aller à vive allure ♦ **insi yəzru bab n tğəmmi, yəntər iman-əs, yərəkəd**, le hériçon vit le maître du jardin, il se dégagea et partit au galop.

s- **ssərəkəd**

yəssərəkəd, u yəssərəkid, ul sərəkəd; -asərəkəd (u-) ♦ faire galoper, faire aller à vive allu-

re ◇ s **lxuxət al Sidi-əabdrrahman ssərkaḏən** tiyalliwin-n-sən, depuis la porte (des remparts) jusqu'au sanctuaire de Sid-Abderrahmane ils font galoper leurs montures.

amərkaḏ (u-)

imərkaḏən ◇ grand galop, course rapide ◇ **iyziwən xsən imərkaḏən s iyyal**, les garçons aiment les courses à ânes ◇ s **Tmənsurt al əazzi ttišən amərkaḏ**, depuis (la porte de) Tamensourt jusqu'à (celle de) Azzi ils prennent le galop.

RKN

ərkan (F.IV 1631 **erken**)

u yərkin; irəkkən; -irkan ◇ asséner, frapper fort ◇ **rkəny-as tiyti təhma ix-fəs**, je lui ai asséné un coup cuisant (fort) sur la tête.

RKN

trakna (DK 723 **tarakna**)

tirakniwin (tə-) ◇ sorte de tapis-tenture de grande dimension que l'on suspend contre un mur.

RKS

ərəkəs (F.IV 1632 **erkes**)

u yərkiš; irəkkəs; -irkas ◇ danser ◇ **tisədnan ggurənt rəkkəsənt ttiyannant**, les femmes marchent en dansant et chantant.

s- ssərəkəs

yəssərkas, u yəssərkiš, ul sərkas; -asərəkəs (u-) ◇ faire danser, agiter ◇ **d azəmmar ag ssərkasən middən**, c'est le joueur de flageolet qui fait danser les gens ◇ **yəqqim yəssərkas ifassən-əs**, il ne cessait d'agiter les mains ◇ **ixdam-əs u yəssərkiš**, son travail ne fait pas danser : n'est pas remarquable.

RKT

arkut (u-)

irkutən ◇ sorte de grand plat rond à pied, le plus souvent en bois; au *pl.* service à thé ◇ **arkut n iməqqəranən**, le plat des notables : servi durant les tractations matrimoniales ◇ **arkut n tfaska**, le plat de la fête : envoyé par un jeune marié à ses beaux-parents pour une fête.

RKZ

rrəkižət (ar.)

rrəkayəz ◇ piquet : c'est le nom que l'on donne à un dattier habous isolé au milieu d'autres appartenant à un particulier; on l'appelle aussi **žiz**; piquet, en ouargli.

RKE

ərkəš (ar.)

u yərkiš; irəkkəš; -irkəš ◇ incliner le corps en avant pour les prosternations, inclinaisons rituelles de la prière musulmane ◇ **lgusəmt trəkkəš, tsəžžəd, təttəkkər, imi yəssufuy d iwələn, agəngur irəšš tamurt, wamma d ul-əs u yəttzilli, yəlla lahi**, le corps fait des inclinaisons, se prosterne, se relève, la bouche émet des paroles, le front se pose à terre, mais son cœur ne prie pas, il est distrait.

s- ssərəkəš

yəssərkaš, u yəssərkiš, ul sərkaš; -asərkaš (u-) ◇ faire s'incliner comme pour la prière rituelle ◇ **ssərkašən-t d ayil dəssat uzəllid**, ils le firent s'incliner de force devant le roi.

RM

tarma (ta-)

tarmiwin (ta-) ◇ partie d'un tronc d'arbre abattu, particulièrement de palmier impropre à un quelconque usage autre que le chauffage ◇ **imi-k am tarma**, ta bouche est comme un billot : sans délicatesse, tu parles trop et mal, fort et inconsidérément.

RM

aṛumi (u-)

irumiyən; taṛumit (tə-), tirumiwin (tə-) ◇ chrétien, européen, français.

taṛumit (tə-)

langue des européens, le français ◇ **yəssa-wal s taṛumit**, il parle français.

RMD

armadi (u-) (ar.)

irmadiyən; tarmadit (tə-), tirmadiwin (tə-) ◇ cendré, couleur cendre, bleu-gris.

RMD**ərməd**

u yərmid; **irəmməd**; **-irməd** ♦ faire silence, se taire et rester coi (péjoratif) ♦ **ərməd**, **a bbay**, **aw a k-gəbəa s təršət**, tais-toi (la ferme!) ou je t'envoie un soufflet.

s- ssərməd

yəssərməd, **u yəssərmid**, **ul sərməd**; **-asərməd** (u-) ♦ faire taire, faire rester coi ♦ **suggam**, **a t-ssərməda mmak ssəna**, attends, je vais le faire taire comme je sais (à ma manière).

RMH**rrəmh**

(ar.)

rrmah ♦ lance, javelot.

RML**rəmməl**

(ar.)

yəttərməl; **-arəmməl** (u-) ♦ sabler, répandre du sable ♦ **ttrəmmələn ammisiddar i tfaska s iżdi əməllal**, on répand dans le patio pour la fête du sable blanc (de dunes).

RMN**arṃun** (u-)

irṃunən ♦ grenade (fruit); *par ext.* bouton de fleur ♦ **arṃun n-nwərd**, bouton de rose.

tarṃunt (tə-)

tiṃunin (tə-) ♦ grenadier (arbre).

rrəmmaniyət

rrəmmaniyat ♦ balance romaine, peson.

RMŸ**ərməy**

u yərmiy; **irəmməy**; **-irməy** ♦ s'accroupir, s'asseoir par terre (enfant) ♦ **yərməy taqzəmt u iyis ad yəšš**, il est accroupi dans un coin et ne veut pas manger.

RMT**rrəmt**

(ar. dial. rrəmt)

♦ plante du désert, soude articulée.

RMT**rrəmuṣat**

(ar. RMT)

♦ peines, misères, angoisses ♦ *Prov.* **bnadəm**

afərtak yəttməttat s rrəmuṣat, l'homme trop curieux meurt d'angoisses : on le chasse de partout, il reste sans rien.

RN**tərnən**(5^e forme ar. trənnən)

yəttərnin; **-atərnən** ♦ vibrer et résonner ♦ **bdan zzazanən tṭəbul-n-sən n-nəḥfit ab-akk ad tərnənən d awəhdi**, ils se mettent à chauffer près du feu leurs tambours pour qu'ils résonnent bien.

s- sstərnən

yəssətərnən, **u yəssətərnin**, **ul stərnən**; **-astərnən** (u-) ♦ faire vibrer et résonner ♦ **aṭəbbal yəsstərnən tṭəbal s trəṭṭa**, le joueur de tambour fait résonner son tambour avec une baguette.

RN**arən** (u-), *m.s.*

(DK 874 awren)

♦ farine; *par ext.* pollen ♦ **arən n uməṣid**, farine de palmier mâle, pollen de palmier.

RN**uran**

(DK 738 uraw)

uranən ♦ jointée, contenu des deux mains jointes en creux.

RND**rrunda**

(esp.)

♦ sorte de jeu de cartes espagnoles.

RŸ**əry**

(F. 1663 erer; DK 730 reŸ)

yəryu, **u yəryi**; **irəqq**; **-irya** ♦ être brûlé, se brûler, brûler ♦ *Prov.* **mmu tṭatfən žar inni t-təxbušt irəqq**, qui entre (se met) entre la pierre du foyer et la marmite se brûle.

s- ssəry

yəssərya, **u yəssəryi**, **ul sərya**; **-asəryi** (u-) ♦ faire brûler, brûler; *par ext.* exciter, provoquer ♦ **ssəryan tuffawin i usəmm'i**, on brûle des palmes sèches pour faire la cuisine ♦ **iwaln-əm ssəryən-as ul-əs**, tes paroles lui ont brûlé le cœur : l'ont provoqué au repentir.

ttw- ttwarəy

yəttwərya, u **yəttwiryi**, u **ttwarya**; **-atwaryi** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être brûlé, être combustible ♦ **t taknift gint di-s kusər i ttwaryən ya**, c'est une galette dans laquelle elles ont mis le bracelet de laine (de la mariée) préalablement brûlé.

tirixt (tə-)

tiržin (tə-) ♦ braise ardente.

RŸ**Rriy**

♦ région du Sahara algérien dans la vallée dite «Oued Righ», sud constantinois.

ariyi (u-)

iriyiyən; **tariyit (tə-)**, **tiriyiyin (tə-)** ♦ habitant du Righ.

tariyit (tə-)

♦ parler berbère de cette région du Righ.

RŸB**uryib**

(ar.)

uryibən; **turyibt**, **turyibin** ♦ désireux, qui aime platoniquement sans agir.

RQ**irqiq**

(ar.)

yəttirqiq; **-irraq** ♦ être délicat et fragile ♦ **lkas-u m-mbəllar yirqiq**, ce verre est de cristal délicat.

arəqqi (u-)

irəqqiyən; **tarəqqit (tə-)**, **tirəqqiyin (tə-)** ♦ fin, délicat, recherché, policé.

RQ**ruq**

(ar.)

yəttuqa, u **yəttuqi**, u **truqa**; **-aruqi (u-)** ♦ être en bonne santé, prospère, à l'aise, dans le bien-être ♦ **ig-as-tət Rəbbi t tazi-zawt**, **yəzha iruq**, Dieu la lui a faite verte, il est joyeux, heureux : il a de la chance.

RQ**taraqa**

♦ mot à sens imprécis, utilisé dans l'expres-

sion par *ex.* **žžin-t taraqa**, ils le laissèrent à l'abandon.

RQS**arəqqas (u-)**

(ar.)

irəqqasən ♦ aiguille de montre, d'horloge.

RS**ərs**(F.IV 1669 **eres**; DK 733 **ers**)**yərsu**, **ərsiy**, u **yərsi**

irəss; **-irsa** ♦ être posé, se poser, descendre ♦ **təttali trəss tmalla**, u **d-tufi mani al^a at-tərs iđarn-əs**, la tourterelle monte et descend, sans trouver ou poser ses pattes ♦ **at-təžž taxbušt tərs ab-akk at-ttwaswən aman-əs**, elle laisse la marmite se poser pour que soit absorbée son eau ♦ camper, poser le camp ♦ **iəətbijən rəssən təđəhrəwit m-m^aArgən**, les Sâid-Otba (tribu nomade) campent au nord de Ouargla ♦ se calmer, diminuer d'intensité, se poser, être de tempérament calme, posé, tranquille, se tranquilliser, désenfler ♦ **ald tərs təəlult n ixf-əs**, jusqu'à ce que se pose (se désenfle) la bosse de sa tête ♦ **baba-s yərsu fəll-as**, son père est tranquille à son sujet ♦ **yər-sən u tərsi di-s**, **biha təđəggalt-əs u tət-tyis**, chez eux elle n'était pas tranquille parce que sa belle-mère ne l'aimait pas ♦ **tayziwt-u w as-tərsi f ul-əs i ħatti-s**, cette fille n'est pas posée (sympathique) à sa tante ♦ couvrir ♦ **tiya-ziđt təlla agnin-əs tərsu f tməđrin-əs**, la poule était dans son nid à couvrir ses œufs.

s- ssərs**yəssərsa**, u **yəssərsi**, ul **sərsa**; **-asərsi (u-)**

♦ poser, déposer, mettre ♦ **yəssərs-it tamurt**, il la posa par terre ♦ calmer, tranquilliser, consoler ♦ **zwiy ad ssərsəy ul-əs**, **əəđdəmy-as lažr**, je suis allé la consoler et lui présenter mes condoléances ♦ mettre à couvrir ♦ **taməttut təssərs-as i tyaziđt-əs**, la femme mit sa poule à couvrir ♦ idiotismes divers : **yəssərs ixf-əs n əmm^a-s**, il s'accorde bien avec son frère ♦ **ssərsa fəll-as**, **təfəx-t**, je l'ai guetté et je l'ai eu.

ttw- ttwars**yəttwarsa**, u **yəttwirsi**, u **ttwarsa**; **-atwarsa (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être posé, d'où

humilié, abaissé, déchu, s'humilier, s'abaisser, déchoir ◇ **wasi išəmməŋ iman-əs**, ad **yəttwərəs d-wasi yəssərs iman-əs**, ad **yəttwəšəmməŋ**, qui s'élève sera abaissé et qui s'abaisse sera élevé.

asərsi (u-)

◆ pose, dépôt; c'est le nom donné à une pratique qui consiste à déposer quelque part, là où quelqu'un pourra le saisir, le prendre et l'emporter, un objet préalablement préparé par un «voyant» (médecin-devin) ou toute autre personne initiée, avec des incantations de toutes sortes ayant pour but de rendre cet objet porteur de la maladie, du mal dont on veut se débarrasser, qu'on veut éloigner et qu'un passant va prendre sur lui, va endosser en prenant le dit objet apparemment perdu par son propriétaire. Les «esprits» qui rendent malade cette personne vont ainsi passer dans une autre et la première sera guérie.

tarist (tə-)

tirisa (tə-) ◆ pause, interruption momentanée, suspension temporaire ◇ **ad d-nawi iggət trist**, prenons une pause ◇ **tarist n unuddəm**, pause de sommeil, un somme ◇ **tarist tif-iyi afarəž**, il vaut mieux pour moi faire la pause (dormir) que regarder (veiller).

tamrist (tə-)

◆ conciliabule, complot, discussion en aparté, réunion secrète ◇ **bbin tamrist fəll-as**, ils tinrent conciliabule contre lui.

RSL

tarsəlt (tə-)

tirsal (tə-), **tirsəlin (tə-)** ◆ poteau, pieu, support, pièce de bois, de maçonnerie dressée comme support ◇ **tarsəlt n ugəddid**, poteau auquel (on suspend) l'outre ◇ **tirsal n izbad**, les poteaux, montants en maçonnerie, parfois en bois qui supportent le balancier du système de puisage à bascule.

RSL

amərsul (u-) (ar.)

imərsal, **imərsulən**; **tamərsult (tə-)**, **timərsal (tə-)**, **timərsulin (tə-)** ◆ envoyé, messenger.

RSM

ərsəm (ar.)

u yərsim, **irəssəm**; **-irsam** ◆ marquer, tracer, faire des marques ◇ **usin-d irgəzən**, **bdan rəssəmən tamurŋ i iška m-muru**, des hommes vinrent qui se mirent à marquer le terrain pour la construction d'un mur.

RSMN

tarəsmunt (tə-)

tirəsmunin (tə-) ◆ arbuste saharien genre tamaris ou génévrier.

RŞ

ərşə (ar.)

u yərşi; **irəşša**, **u irəşsi**, **ul rəşša**; **-irşa** ◆ être fixe, fixé, bien sûr sur ses bases, bien amarré ◇ **tərran izdi s iydisan n təydmīn d-san d-iyurəŋ ikhīhən ab-akk at-tərşə tala**, ils rendent (mettent) du sable par les côtés des poutrelles coffrage avec de la bourre de palmier, de petits morceaux de troncs de palmier afin que soit bien fixée la source (puits ascendant, pour qu'il ne s'éboule pas).

RŞD

ərşəđ (DK 735 ərşəđ)

u yərşid; **irəşəđ**; **-irşad** ◆ épancher du pus, du sperme; d'où être pubère (garçon), mâle qui a du sperme ◇ **d akhīh**, **ddiy u yərşid**, il est encore trop jeune, impubère.

s- ssurşəđ

yəssurşud; **-asurşəđ (u-)** ◆ suppurer, laisser couler du pus, donner du pus ◇ **əŋtib-əs yəssurşud**, **yəggar d arşəđ**, sa plaie suppure et rejette du pus.

arşəđ (u-)

◆ exsudat séreux, épanchement de pus, sup-puration, stillation de sperme (non éjaculation).

amərsiđ (u-)

imərsad ou **imərsiđən** ◆ mâle (se dit surtout du palmier-dattier mâle).

RŠ

rušš (ar.)

yətturšša, **u yətturšši**, **u trušša**; **-arušši (u-)**

♦ arroser, asperger; *par ext.* uriner ♦ **samb-iyi**, **ad zwiḡ ad ruššəḡ aman**, excuse-moi, je dois aller uriner.

RŠ

ərša (F.IV 1621 **erkou**; DK 719 **erku**)
u yərši; **irəšša**, **u irəšši**, **ul rəšša**; **-irša** ♦ être pourri, gâté, vermoulu, tomber en décrépitude ♦ **taddart-u tərša**, cette maison se décrépite ♦ **abənnus-u yərša**, ce burnous tombe en loques, il est usé.

RŠ

tarəšša (ta-)

tarəššiwin (ta-) ♦ filet peu serré, tricot (en laine, etc.).

trašša

tiraššiwin (tə-) ♦ piège (à oiseaux).

RŠG

tarəššagt (tə-), **tarəššakt** (ar. RŠQ)

tirəššagin (tə-) ♦ flèche, dard, javelot.

RŠK

əršək (ar. RŠQ)

u yəršik; **irəššək**; **-iršək** ♦ fiché, piquer, enfoncer, planter ♦ **irəšək-as tbulbult t tayəḡ-galt zaw-əs**, il lui planta une plume noire dans les cheveux.

ttw- ttwaršək

yəttwaršək, **u yəttwiršik**, **u ttwaršək**; **-atwaršək (u-)** ♦ être, avoir, été, pouvant être fiché, piqué, enfoncé, planté ♦ **ahriš yəttwaršək idis-əs**, le javelot s'est fiché dans son flanc.

tarəššakt (tə-), **tarəššagt (tə)**

tirəššakin (tə-) ♦ flèche, dard, javelot.

RŠM

əršəm

u yəršim; **irəššəm**; **-iršəm** ♦ battre le linge avec les pieds, avec les mains ou avec un bâton, fouler le linge ♦ **tisədnan rəššəmənt id šra-n-sənt axbu n iršəm**, les femmes foulent leur linge dans le trou de foulage.

RŠM

turšimt

♦ sorte de couscous recuit ou réchauffé dans sa sauce.

RŠT

arəšti (u-) (F.IV 1673 **erti**; DK 723 **arek*ti**)
 forme ngoucie de **ariti** ♦ pâte; variété de datte.

RŠY

ərši

irəšši; **-iršay** ♦ attiser le feu, y pousser des morceaux de bois; être attisé, chargé (feu) ♦ **rəššint-as læfit i təxbušt awt-təmmət mmi ul əllint din**, elles chargent le feu sous la marmite afin qu'il ne s'éteigne pas lorsqu'elles ne seront plus là.

RT

ariti (u-) v. à RŠT (F.IV 1673 **erti**?)

♦ pâte; variété de datte et de dattier.

RTH

ərtaḡ

(8^e forme ar. de RYH)

yəttərtaḡa, **u yəttərtaḡi**, **u ttərtaḡa**; **-artaḡi (u-)** ♦ se reposer, être reposé, guérir, être guéri, être tranquille ♦ **dima nətta ixdam**, **u yəttərtaḡi day dəḡ-gass**, **mmi xs ad ig imi-s**, il est toujours à travailler, il ne se repose qu'à midi quand il va mettre dans sa bouche (manger).

s- ssərtaḡ

yəssərtaḡa, **u yəssərtaḡi**, **ul sərtaḡa**; **-asərtaḡi (u-)** ♦ faire reposer, tranquilliser, guérir ♦ **yəssərtaḡ-it s iwələn-əs i bhān**, il la tranquillisa par ses bonnes paroles ♦ **sərtaḡ-ana s wən**, débarrase-nous de celui-là.

RTQ

tərtaḡa, *f.s.*

♦ sorte de bouillie de tomates, piments, sauce avec mélange de dattes pour adoucir.

RTB

irtab

(ar. RTB)

yirtab; yəttirtab, u yəttirtib, u ttirtab; -irtab ♦ être doux, tendre au toucher ♦ tiyniy-u t tulbibt, tirtab təbha, ces dattes sont extra-douces, tendres et belles.

s- ssirtab

yəssartab, u yəssirtib, ul sartab; -asirtab (u-) ♦ rendre doux et tendre, adoucir ♦ sirtab awalək, ad d-yədwəl əmmi-k, adouciss ton langage et ton fils reviendra.

rrtab

♦ nom des dattes molles au moment du triage pour l'exportation, variété de dattier.

RTR

arəttar, v. à RDR.

RW

aru (F.IV 1647 arou; DK 736 arew)

yiru, (lère pers. irwa), u yiriw

yəttaru, u yəttiru, u ttaru; -arraw (wa-) ♦ engendrer, accoucher, mettre au monde, enfanter; *par ext.* pondre, produire ♦ *Prov.* tiyazidə ttəttaru, iyazidə yəttətt-as guşguş, la poule pond et le coq lui mange le cul (comble de l'indiscrétion) ♦ taməttut-u tirwəd əsra n tarwiwin, cette femme a mis au monde dix enfants.

s- ssiru

yəssaraw, u yəssiriw, ul saraw; -asiru (u-) ♦ faire accoucher, faire enfanter, produire ♦ izra n išša-m yəssaraw-iyi-d d aman imi-w, la vue de ton repas me fait venir l'eau à la bouche.

tarwa (ta-)

tarwiwin (ta-) ♦ postérité, enfants (en général) ♦ xəddəma f tarwa-w, je travaille pour les enfants ♦ n əyr-i sən tarwiwin, j'ai deux enfants ♦ tarwa n Adəm, enfants d'Adam: genre humain ♦ s tarwa n tarwa, de génération en génération; ou s ara n ara, v. à R.

RW

araw (a-)

arawən (a-) ♦ ogre, croque-mitaine ♦ u

ttəffəy wəhd-əm dəg-gid, ay illi, aw a m-əşşən arawən abrid, ne sors pas seule la nuit, ô ma fille, de peur que des ogres ne te dévorent en chemin.

RW

ərwə

(ar.)

u yərwi; irəwwa, u irəwwi, ul rəwwa; -irwa ♦ être désaltéré, se désaltérer, n'avoir plus soif, avoir bu suffisamment, être bien arrosé ♦ w az-d-ssilin aman mamk alə at-tərwa tagəmmi-s, ils ne lui fournirent pas l'eau suffisante pour arroser son jardin.

s- ssərwa

u yəssərwi; *int.* yəssərwa, u yəssərwi, ul sərwa; -asərwi (u-) ♦ désaltérer, bien arroser ♦ an-nəssərwa iyyal-ən-na tala n Kaku, nous ferons boire nos ânes à la source de Kakou.

RWD

imərwəd

(ar.)

id imərwəd ♦ bâtonnet servant à passer un collyre, du fard sur les yeux ♦ rayure de tapis d'une certaine couleur et plus ou moins large.

RWD

rrəwədət

(esp. rueda)

rrəwədət, rrwəd ♦ roue.

RWH

s- ssrəwwəh

(ar. RWH)

yəssrəwwəh, u yəssrəwwih, ul srəwwəh; -asrəwwəh (u-) ♦ éventer, faire du vent, chasser les insectes en éventant ♦ təqqim təssrəwwəh-as izan s trəwwəht, elle continua à chasser de lui les mouches avec un éventail.

tarəwwəht (tə-)

tirəwwəhin (tə-) ♦ éventail, chasse-mouche.

rruh

rrwah/lərwah ♦ esprits, âme ♦ at laxərt nət-nin d lərwah, les gens de l'au-delà sont des esprits.

RWL

ærwæl (ærwær, ælwær) (F.IV 1655 erouel; DK 740 erwel)

u yørwil; iræggæl; -irwæl ♦ fuir, échapper, se sauver ♦ **sagga t-təzru, tərwæl tizərzərt**, dès qu'elle l'eut vu, la gazelle s'enfuit.

s- ssørwæl

yæssərwal, u yæssərwil, ul sərwal; -asərwæl (u-) ♦ faire fuir, faire échapper ♦ **yəwt-ak ab-akk a k-yæssərwæl s təmsi**, il t'a frappé pour te faire éloigner du feu.

tarəwla (tə-), tarəwra (tə-)

♦ fuite.

RWM

rawəm (ar.)

yəttrawam, u yəttriwim, u trawam; -arawəm (u-) ♦ ajuster, adapter ♦ **tu, t timkərdt, təttrawam tinisa**, celle-ci est une voleuse, elle ajuste (sait adapter) les clés.

RWR

ærwær; autre forme de **ærwæl**, v. à **RWL**.

RWS

amərwas (u-) (F.IV 1659 amerouas)

imərwasən ♦ dette, créance ♦ **iwiy-əd amərwas**, j'ai contracté une dette ♦ **sufəy amərwas-iw fəll-a**, remets-moi ma dette ♦ **bab n umərwas**, débiteur.

RWY

arway (u-) (F.IV 1651 eroui)

♦ brouet, farine diluée dans de l'eau et bouillie. C'est une sorte de brouet préparé par les nègres surtout le jour de leur pèlerinage à Baba Merzoug leur Patron, avec le foie, la cervelle du bouc qu'ils ont immolé. Les assistants prennent chacun une cuillerée de ce brouet et le reste est porté dans les maisons.

RX

rrəxrəx

yəttərxrix; -arəxrəx (u-) ♦ être mou, tendre, frais (pain, galette, etc.) ♦ **qqasənt**

tiknifin rrəxrəxənt, elles aiment les galettes molles et tendres ♦ se trouver mal, avoir la nausée (accompagnant le mot **ul**, cœur) ♦ **s' a s-səlla, yərrəxrəx ul-iw**, dès que je l'entendis, mon cœur se trouva mal.

RXF

ərxəf (ar.)

u yərxif; irəxxəf; -irxəf ♦ être relâché, détendu, desserré, débandé; baisser (tension, ton) ♦ **iqqan-əs yərxəf**, son attache s'est relâchée ♦ **awal-əs yərxəf**, sa parole est détendue: sans énergie.

s- ssərxəf

yæssərxəf, u yæssərxif, ul sərxəf; -asərxəf (u-) ♦ relâcher, détendre, desserrer, débander, faire baisser la tension, le ton ♦ **bdan ssərxəfənt tiluliwin-n-sənt**, elles commencèrent à baisser le ton de leurs youyous.

lmərxuf

ləmxarif; təlmərxuft, tləmxarif ♦ relâché, desserré, détendu, lâche, sans courage, veule.

RXS

ərxəs (ar.)

u yərxis; irəxxəs; -irxəs ♦ être bon marché, à bas prix; baisser, diminuer de prix ♦ **æəddi n uysum yəttəkkər yərxəs**, par le système d'achat en commun de viande, celle-ci revient moins chère, devient bon marché.

s- ssərxəs

yæssərxəs, u yæssərxis, ul sərxəs; -asərxəs (u-) ♦ rendre bon marché, faire baisser, diminuer le prix, la valeur ♦ **lkətrət n iyəmmayən təssərxəs-in əssuk**, l'abondance des légumes fait baisser leur prix au marché.

RY

rray

♦ opinion, point de vue ♦ **rray-əs d ttaləf**, son point de vue est nul ♦ **u yəttəddumi rray-əs**, son opinion ne dure pas: c'est un inconstant ♦ **war rray**, dépourvu d'opinion: indifférent, inconstant.

RYD

rrayəd (ar.)
employé uniquement avec **qqim** ♦ tranquille, apaisé ♦ **qqim rrayəd**, reste tranquille ♦ **ul qqimən rrayəd bizan u t-zunən**, ils ne restèrent pas tranquilles tant qu'ils ne l'eurent pas partagé.

RYH

rriḥət (ar.)
rrwayḥi ♦ odeur, bonne odeur, parfum, arôme, senteur ♦ **tu d rriḥət i ttaṛən ulawən**, c'est un parfum qui ouvre les cœurs (exquis) ♦ **s mani təkku, tu, at-təžž imuṛan ttuṭṭan-d s rriḥt-əs**, partout où elle passe, celle-ci, elle fait tomber les murs avec son parfum (trop parfumée).

RYR

rryar, ryar, (pour **rryal, ryal**) (esp.)
id rryar ♦ réal, ancienne monnaie équivalent à deux centimes et demi, ou 2,50 Frs anciens ♦ **ay udəm i ul stahlən rryar**, ô visage qui ne mérite pas un réal: vaurien.

RYŠ

rrišət (ar.)
rrišat ♦ plume pour écrire en métal.

RZ

ərrəz (F.IV 1676 **erz**; DK 744 **errəz**)
u yərriz; yəttərrəz; irraz: autre *int.* **yəttərza, u yəttərzi, u ttərza; -tirzi (tə-): yəttərza, u yəttərzi, u ttərza; -tirzi (tə-)** ♦ être cassé, brisé; casser, briser ♦ **izuran-iw rrazən**, mes veines (ou mes muscles) sont brisés: je suis éreinté ♦ **tirzi n tmurt tuər**, casser la terre est pénible (le travail de la terre est pénible) ♦ être tiède (eau, etc.) ♦ **sird-in s waman rrazən**, lave-les à l'eau tiède.

ttw- ttwarraz

yəttwarraz, u yəttwirriz, u ttwarraz; -atwarraz (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être cassé, brisé ♦ **ay-ən d ləgzaz qqarən u yəttwirriz**, et voilà une verre qui, dit-on, est incassable.

erz

yərzu, rziy; irəzz; -irza, tirzi (tə-) ♦ être cassé, brisé; casser, briser ♦ **rziy-as ixf-əs**, je lui ai brisé la tête.

ttw- ttwarz

yəttwarza, u yəttwirzi, u ttwarza; -atwarzi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être brisé, cassé.

tirzi (tə-)

♦ brisure, cassure, brisement, effraction; *par ext.* labourage.

RZ

ruzz

yəttruzza, u yəttruzzi, u ttruzza; -aruzzi (u-) ♦ être légèrement acide, piquant (met, fruit) surir ♦ **yəanna iruzz uššu-m**, il dit qu'il est acide ton couscous.

s- ssruzz

yəssruzza, u yəssruzzi, ul sruzza; -asruzzi (u-) ♦ faire aigrir, rendre acide, piquant, faire surir ♦ **lḥəmm'an yəssruzza aman n təkərwayt**, la chaleur fait surir l'eau de la calebasse (sorte de boisson).

RZ

arrazən, m.pl. (F.IV 1610 **arrahen**)

♦ fait de donner en retour (Dieu), récompense, mérite en retour ♦ **at-tayəd arrazən, matta tgid-t**, tu recevras une récompense (de Dieu) si tu le fais ♦ **tšəmməṛən tažža abakk ad d-awin ikkəḥ ikkəḥ n arrazən**, on porte la civière d'un mort pour gagner quelques mérites ♦ c'est le nom donné à une cérémonie du mariage ouargli qui a lieu le vendredi après la consommation, à la fin de la retraite nuptiale des sept jours après la consommation. Pendant cette cérémonie la «coiffeuse» de la fille adresse au jeune mari et à la jeune mariée une exhortation à agir de telle manière qu'ils s'attirent récompense, mérites en retour de la part de Dieu.

RZ

rəzzət (ar.)

rəzzat ♦ crapaudine de gond, gond sur sa

tige, charnière; au *fig.* force, santé, ardeur
 ◇ **išša-y-u a sən-yəttəf rəzzət**, cette nourriture soutiendra leur force, leur ardeur.

RZG

amərzug (tu-) (ar. dial.)
imərzugən; tamərzugt (tə-), **timərzugin** (tə-)
 ◇ fortuné, prospère, enrichi.

RZM

rrzam (ar. dial.)
rrzamat ◇ maillet.

RZN

ərzən (ar.)
u yərzin; irəzzən; -irzan ◇ être pondéré, sensé, de bon sens, mesuré ◇ **ərzən ikkəh**, sois pondéré : modère-toi ◇ **iwəssarən ssawalən awal yərzən**, les vieux parlent un langage mesuré.

arzan (u-)

irzanən ◇ perle précieuse plus belle, plus chère que les ordinaires.

RZN

ərzən (ar. RSN?)
u yərzin; irəzzən; -irzan ◇ ligoter, garotter solidement pour maintenir fermes et remettre en place les organes d'une accouchée après la parturition ◇ **irzan d matta?** — **Tisədnan ssuḏsənt taməzzurt tamurt, ssəllintas s ššawi ləhzam-əs, qqimənt žəbbədənt sənt tsədnan s sa, sənt s sa, rəzzənənt ammu abakk ləhzam-əs ad d-yədwəl akkat-əs**, garrotage, qu'est-ce? — Les femmes couchent l'accouchée à terre, lui entourent les hanches d'une grosse corde que deux femmes tirent d'un côté et deux autres de l'autre côté, elles la ligotent ainsi pour ramener les organes de la mère à leur conformation normale.

irzan

irzanən ◇ lien servant à ligoter le ventre d'une accouchée pour remettre en place ses organes.

RZQ

ərzəq (ar.)

u yərzīq; irəzzəq; -irzaq ◇ combler de biens (Dieu), gratifier, accorder en abondance
 ◇ **a yən-d-yərzəq Rəbbi s rrəzq-əs**, que Dieu nous accorde ses dons.

rrəzq

lərzəq ◇ richesse, abondance de bien, fortune.

RŽ

ərža (ar.)

u yərži; irəžža, u irəžži, ul rəžža; -irža ◇ être déçu, désappointé, frustré, mécontent dans son attente, dans son espoir, attendre, espérer en vain ◇ **rži y ssəst-in i ul žri y islan-əs**, je suis déçu de n'avoir pas vu sa noce.

RŽ

tiržin (tə-)

pl. de **tirrixt**, v. à **əry, RY** ◇ braises ardentes.

RŽ

tiržət (tə-)

(F.II 643 **taharğit**;
 DK 713 **tirgett**)

tirža(tə-) ◇ rêve, songe ◇ **žri y tiržət**, j'ai rêvé (j'ai vu un rêve) ◇ **yəlla tirža**, il est dans les rêves : il rêve.

RŽH

əržəh (ar.)

u yəržih; irəžžəh; -iržah ◇ pencher d'un côté (balance, etc.), l'emporter en poids, avoir plus de poids ◇ **aqərtas yərzəh f ššərf**, le paquet l'emporte en poids sur le poids (en cuivre, etc. placé sur l'autre plateau).

s- ssəržəh

yəssəržah, u yəssəržih, ul səržah; -asəržəh (u-)
 ◇ faire pencher d'un côté (la balance, etc.), donner plus de poids ◇ **a t-ssəržəha f əmm^wa-s**, je le préfère à son frère.

RŽL

əržəl (**əržər**)

(F.IV 1602 **erğel**;
 DK 713 **erğel**)

u yərzil; irəzzəl; -irzal ♦ fermer, barrer, obstruer, barricader, bien fermer ♦ **lwəqt-ən asli irəzzər tawurt**, à ce moment-là le marié ferme bien la porte.

RŽM

əržəm

(ar.)

u yəržim; irəzzəm; -iržam ♦ lapider, accabler de pierres, lancer des pierres ♦ **ssu-fyən-t s uməzday, bđan rəžžəmən-t**, ils le firent sortir de la cité et se mirent à le lapider.

RŽY

taržəxt (tə-)

tirəžyin (tə-) ♦ manche d'outil, partie par laquelle on tient un outil ♦ **taržəxt n umžər**, manche de serpe.

RŽY

əržiži

(DK 714 ergigi)

yəttəržiži; -aržiži (u-) ♦ trembler ♦ **si yəzru ammən, yəbda yəttəržiži, ix-fəs u yəlli di-s**, quand il vit cela, il se prit à trembler, il en perdait la tête.

s- ssəržiži

yəssəržəžay, u yəssəržižiy, ul səržəžay; -as-əržiži (u-) ♦ faire trembler ♦ **d iggad a k-ssəržižin a?** est-ce la peur qui te fait trembler.

taržižit (tə-)

♦ tremblement, tremblotte ♦ **yənna s tərži-žit «uḥu nn-iw»**, il dit avec tremblement «il n'est pas à moi».

RƏD

rrəəd

(ar.)

♦ tonnerre ♦ **rrəəd yəlla yəssawal**, le tonnerre gronde ♦ **rrəəd, qqarənt tisədnan, d Nnəbi ag əllan zzəlzan afər n ubəḥḥus-əs**, le tonnerre, disent les femmes, c'est le Prophète secouant le pan de son burnous ♦ **ir-gazən qqarən rrəəd d iggən-nmalik ag qqarən i umzar «iwwa, ay!»**, les hommes disent que le tonnerre c'est quand un ange dit à la pluie «eh bien, tombe!».

S

S

-s, -əs, as, a s

◆ lui, elle

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la troisième personne commune masculin et féminin du singulier, pourvu ou non de vocalisme zéro relatif après consonne ou voyelle ou de vocalisme **a** intervenant au régime indirect, ou après certaines prépositions, ou avant verbe (v. à **A**, **a**, élément vocalique, *N.B.*) ◇ **tiddi-s**, corps d'elle, son corps ◇ **yəttuy di-s**, il était en lui: il y était ◇ **ixf-əs**, tête de lui, sa tête ◇ **n əyr-əs**, de vers lui ou de chez lui, vers lui ou chez lui, il a ◇ **a s-iniy**, ce lui je dirai, je lui dirai ◇ **fəll-as**, sur à lui, sur lui ◇ **zar-asən**, entre à eux, entre eux.

La sourde **s** s'adoucit en sonore **z** quand elle est suivie immédiatement de la particule de rection **d**, *ex.* ◇ **iwiy-az-d**, j'ai apporté à lui, je lui ai apporté ◇ **a z-d-awiy**, je lui apporterai.

sən (*masc.*), **sənt** (*fém.*), v. à **SN**.

S

s, et son allomorphe **sid**

◆ avec, au moyen de, par.

Préposition, suivie éventuellement de l'état d'annexion des mots susceptibles d'en être affecté, elle indique une instrumentalité, une concomitance, une simultanéité ou une référence:

Lorsque son régime est un nom sa forme est **s**, et lorsque son régime est un affixe pronominal sa forme devient **sid**, complexe de **s**, et de **id**, avec:

Devant un nom: ◇ **təwt-i s trəttə**, elle le frappa avec, au moyen de un bâton ◇ **t-dəhn-it s udi**, elle l'oignit de, au moyen de

beurre ◇ **makk taddart s widi-s**, chaque maison avec, par son chien, possède son chien ◇ **s matta yəttwaxdəm abənnus-u**, de, par, au moyen de quoi est fabriqué ce burnous ◇ **s læqəl**, avec esprit, c'est-à-dire sans précipitation ◇ **nəšš s iman-iw**, moi de mes âmes, par moi-même ◇ **s Rəbbi**, par Dieu (serment).

Introduisant une simultanéité, une concomitance: ◇ **təlla s wadan**, elle est par le ventre, elle est enceinte ◇ **yəttzalla s middən**, il prie par les gens, il préside la prière.

Devant un élément pronominal affixe on a **sid** ◇ **sid-i**, par moi ◇ **sid-ək**, par toi ◇ **sid-ən-sən**, par de eux, par eux, etc. ◇ **yəsufy-in sid-əs** (**tarəttə**), il les fit sortir par lui (le bâton).

S

s, et ses allomorphes **si**, **səg**, **səgg**, **sagga**, **asi**, **asagga**

◆ c'est soit une préposition, soit une conjonction, précédée parfois d'une autre préposition: en gros elle indique l'origine: de, depuis, depuis que, dès, dès que, d'où que, alors que, à travers de, par, etc., voici les diverses formes par ordre alphabétique:

s

◆ de ◇ **s mani**, de où, par où ◇ **yəffəy s təddart**, il sort de la maison ◇ **əkk s tma-y-u**, passe par ce côté, de ce côté ◇ **zrix-t s uxbu**, je l'ai vu du, par le trou.

sa, et **s sa**

◆ de ci, par ici, d'ici ◇ **llan ttqiman sa d-sa**, ils étaient assis de ci et de ci, de ci de là ◇ **yəkku s sa**, il est passé de ci, par ici.

sin, **s sin**

◆ de là, par là, de par là, par de là ◇ **ixattə**

sin ya, il est passé par là, de là ◊ **rəwrən s sin**, ils se sont enfuis de là ou par là.

səg, səgg

◊ de parmi, d'entre, de dans ◊ **iggam-m^wass səgg ussan n Rəbbi**, un jour de parmi les jours (de Dieu) ◊ **səgg ini-n i ddərən**, de parmi, d'entre ceux qui sont vivants, d'entre les vivants.

Avec une autre préposition: **n səgg**, de d'entre, depuis ◊ **n səgg wazz-in**, depuis ce jour-là.

Comme conjonction, **səgg** est ordinairement suivi du support de détermination i élément démonstratif-relatif ◊ **səgg i t-nə-zru**, depuis ou puisque nous l'avons vu ◊ **səgg i u t̄isəd**, depuis que, puisque tu ne veux pas ◊ **səgg i icad ammu**, puisqu'il en sera ainsi ◊ **n səgg i zwant, nalla day gi sənt**, depuis qu'elles sont parties, nous ne sommes que deux ◊ **n səgg al^a ad d-yas tisəmmsəsin, u yəttiḥ al azgən dæg-gid**, à partir de ce que il arrivera au coucher du soleil, il ne partira pas jusque minuit.

sagga, asagga

◊ de sorte que, jusqu'à ce que, d'où, par suite de ce que ◊ **baqi yəttidawa di-s, asagga^a a z-d-yədwlə ləql-əs**, sans cesse il le soigne jusqu'à ce que, en sorte que il reprenne connaissance ◊ **sagga tən-d-yuru, din din ya yaf-tən-d ššurən d izdi**, lorsque, dès que il les eut ouvertes, ils les trouva pleines de sable ◊ **təlla tətəddi-t asagga təssnukəb axbu muru**, elle l'enfonça en sorte que, jusqu'à ce que elle eut percé le mur.

səgəd (complexe de **s** et **gəd**, dans, de dans)

◊ de, de parmi, d'entre, devant des pronoms affixes de première et deuxième personnes, très rarement de troisième ◊ **tu, səgd-ək**, celle-ci (elle est) de toi, elle vient de toi, tu en est l'auteur ◊ **awal səgd-i**, un mot de moi, de ma part.

si

◊ de

En préposition toujours devant les pronoms affixes de troisième personne, parfois devant un nom ◊ **si-s**, de lui ◊ **si-sən**, d'eux; **si wazz-in**, depuis, de l'autre jour;

Précédé d'une autre préposition, par *ex.* **n :**

n si ◊ **n si wammu**, depuis comme ceci, depuis lors.

En conjonction, il peut avoir aussi la forme **asi**, lorsque, quand, après que, depuis que, dès que, devant une relative à l'accompli (prétérit) ◊ **si yəmmut baba-s, ruy**, lorsque mourut son père, j'ai pleuré.

Précédé d'une autre préposition, par *ex.* **n : n si; al, al si...** ◊ **n si d-əffəyən**, depuis qu'ils sont sortis ◊ **yəttəf-it yər-sən al si təmmut nanna-s**, il la retint chez lui jusqu'à ce que fut morte sa mère.

S

sa (et *masc.*), **sat** (et *fém.*) suivi de l'annexion

◊ numéral employé surtout par les ibadhites: sept ◊ **sa ussan**, sept jours ◊ **sat təddarin**, sept maisons.

S

tša (F.IV 1797 *téša*; DK 752 *tasa*)

tisawin (tə-) ◊ foie; *par ext.* siège de l'amour surtout maternel, cet amour-même

◊ **tša-w, a tša-w t tša-w ya, ul-iw yəryu**, foie de moi, ô foie de moi, c'est foie de moi déjà, mon cœur est brûlé: mon amour, ô mon amour, tu es mon amour, oui, et mon cœur (en) est consumé (dans un chant) ◊ **tša t təlžəhəlt, u təssin Rəbbi**, le foie est mécréant, il ne connaît pas Dieu: la douleur d'amour fait blasphémer.

S

ass (wa-)

(DK 753 *ass*)

ussan ◊ jour, unité de temps de 24 heures comprenant une période d'obscurité et une de clarté: **dæg-gid** et **dæg-gass** ◊ **ass-u**, ce jour, aujourd'hui ◊ **ass-ən**, ce jour-là, en question, vague, l'autre ◊ **azz-in**, ce jour-là passé, accompli ◊ **azz-in-tən**, ce jour là passé loin ou vague ◊ **ass-ənnat**, cet autre jour, hier ◊ **ass-ənnat-in**, cet autre jour, avant hier ◊ **dəffər wass-ənnat**, derrière hier, avant-hier ◊ **dəffər dəffər wass-ənnat**, derrière derrière hier, il y a trois jours, avant avant-hier ◊ **ussan-i**, ces jours-ci, par rapport à ce que l'on dit ◊ **ussan-ti**, ces jours-ci,

passé proche, récent ◊ **ussan-u**, ces jours-ci, dont il est ici question ◊ **ussan-in**, ces jours-là, passé vague ◊ **ussan-tən**, ces jours-là, passé lointain, révolu ◊ **ussan-ən**, ces jours-là, inaccomplis, pas encore passés ◊ **iggəm-m^wass**, un jour ◊ **ula d iggəm-m^wass**, pas même un jour, jamais ◊ **ass al ʔul** (ou **ʔun**) ou bien **ʔul m-m^wass**, ou **ass ʔun**, jour jusque longueur, longueur de jour, jour longueur : tout le jour, tout au long du jour.

Voici les divisions du jour ouargli :

D'abord les deux grandes parties : **dəg-gass**, dans jour, jour clarté, temps de clarté, et **dəg-gid**, dans nuit, jour obscurité, temps d'obscurité. Ces deux parties sont d'égale longueur à la période des équinoxes, 20 mars et 20 septembre. En dehors de ces périodes elles sont plus ou moins et inversement longues selon les saisons, leur inégalité est la plus grande au moment des solstices, 21 décembre et 21 juin.

Il y a deux moments de passage entre **dəg-gass** et **dəg-gid**, ce sont **tisəmməsin**, les cinquièmes, au moment du coucher du soleil, nos dix-huit heures GMT en temps d'équinoxe. Ce moment est aussi appelé **iʔtas n tʔit**, coucher du soleil, ou **uʔtu n tʔit**, chute du soleil. C'est à partir de ce moment-là que commence le jour «**ass**» de 24 heures. Le deuxième moment de passage, celui entre l'obscurité et la clarté c'est **yabəšša**, matin ou **allay n tʔit**, montée du soleil, c'est-à-dire six heures GMT en temps d'équinoxe.

Il y a deux points ou moments centraux : **azgən dəg-gid**, minuit et **azgən dəg-gass**, midi, le premier correspond au milieu du temps de l'obscurité, le second correspond au moment où le soleil passe au zénith, où il est le plus haut, c'est le moment appelé en ouargli **tizzarnin**, celles qui précèdent, les premières, moment de l'appel à la prière dite, en arabe, du **dhohor**.

Voici, maintenant les moments intermédiaires :

— le jour commençant avec le coucher du soleil, le moment qui suit ce coucher est dit **dəffər tsəmməsin**, derrière les cinquièmes, il dure jusqu'à la nuit close; vient alors :

— **iʔlag n ddamən**, fermeture du garant (v. à **DMN**), quand la nuit est complète, close, que la sécurité du passant n'est plus garantie par la clarté;

— **tinnidəs** (composé de **tini**, celles, et **n idəs**, du sommeil. C'est le moment appelé **iʔf m-m^wass**, tête du jour (de 24 hs.) ou chef du jour, premier temps du jour, il commence environ deux à trois heures après le coucher du soleil, c'est l'heure de la prière musulmane dite, en arabe, de l'âcha, vers 21 h. GMT.

— **azgən dəg-gid**, minuit GMT.

— **yuri**, ou, chez les ibadhites **yuru**, environ deux heures après minuit.

— **asəbbah**, deux heures environ après **yuri**; c'est le moment de la prière de glorification «**asəbbah**» que l'on appelle en arabe «**ṣalat əlfəzr**» ou prière de l'aube, dit aussi, d'après les premiers mots lancés par le muezzin, en arabe, «**aṣ-ṣalat xayr min anum**» la prière vaut mieux que le sommeil.

— **yabəšša**, matin, dès le **allay n tʔit**, montée du soleil. Jusqu'à midi on distingue deux divisions : **rəbu m-m^wass akšiš**, petit quart du jour, du lever du soleil jusqu'à environ 8 à 9 h. GMT, et **rəbu m-m^wass aməqqran**, grand quart du jour, de 8 à 9 h. jusqu'à midi.

— **azgən dəg-gass**, midi ou **tizzarnin**, celles qui précèdent, c'est le dhohor des arabes, jusque vers 14,30 GMT, et cet intervalle de deux heures et demi environ porte le nom de «**dəffər təzzarnin**, après les premières».

— après cet intervalle dit «**dəffər təzzarnin**» retentit l'appel à la prière dite en arabe «**prière de l'aceur**» ou, tout simplement «**ṣsla**» la prière.

— **takk^wzin**, les quatrièmes, une demi-heure à une heure après **ṣsla**, c'est la fin de l'après-midi, du temps «**dəffər təzzarnin**, après les premières». Après lui vient :

— **taməddit**, le soir, la soirée, avec d'abord «le jaunissement du soleil, **tawəyit n tʔit**, suivi ou terminé par le «**iʔtas n tʔit**, coucher du soleil ou «**uʔtu n tʔit**» chute du soleil, et c'est alors «**tisəmməsin**, les cinquièmes» et le commencement d'un nouveau jour.

S

isis (F.IV 1797 *éss*)

isisən ♦ saillant, appendice aigu, petit bout de quelque chose qui dépasse, d'où envie, petit filet de peau se détachant au coin des ongles, sur les doigts, etc. ♦ **isisən n taxzant**, les petits pieds ou taquets servant de pieds de l'armoire ♦ **isisən n twurt**, les pivots sur lesquels un ventail de porte tourne.

S

tisit (tə-) (F.IV 1798 *tisit*)

tisitn ♦ miroir, *par ext.* reflet, miroitement ♦ **tisit n ddukkān**, miroir du banc de pierre, désigne une sorte d'écrin ou coffret portant un petit miroir sur la face interne du couvercle, que l'on offre ou qui est offert au nom du marié à sa mariée ♦ **nətta d aməllal yəttiš tisit t tawraxt**, il est blanc à miroitement jaune, à reflets jaunes.

S

usu (F.IV 1797 *ousou*; DK 752 *usu*)

yusu, usuγ, u yusu; yəttusu; -tusut ♦ tousser ♦ **idmarn-əs hləkn-əs, yəlla yəttusu**, il a mal à la poitrine, il tousse.

s- **ssusu**

tous thèmes identiques; -asusu (u-) ♦ faire tousser ♦ **iswa n dduxxan uyləb yəssusu-t ammu**, fumer exagérément le fait ainsi tousser.

tusut

♦ toux.

S

as (F.IV 1794 *as*; DK 752 *as*)

yusu, usiy, u yusi; yəttas, u yəttis, u ttas; -asa (wa-) ♦ venir, arriver (avec le **d** de rection), advenir ♦ **s mani d-yusu**, d'où vient-il ♦ **yəqqim yəttas-əd yəttah**, il fait sans cesse le va et vient ♦ **yas-d iggəmm*ərgaz**, il advint qu'un homme... ♦ aller bien, seoir, convenir, être bon, prospère ♦ **asəggas-u u yusi**, cette année n'est pas venue bonne, n'a pas été bonne ♦ **tus-ak tikbərt-u**, cette tunique te va bien ♦ **wu, awal-əs u yəttis abrid**, celui-ci, sa parole ne

vient pas dans le chemin, est déshonoré ♦ atteindre ♦ **tbuldunt tus-az-d ixf-əs**, la balle l'atteignit à la tête ♦ **tu d iggət təyti tus-ag-d**, c'est là un coup (dur) qui t'atteint ♦ être approximativement, environ ♦ **yəttuy nətta at-tas iggət əšrin n ddəqayəq nnəžž n yən-na**, il était, il y a environ vingt minutes, sur le toit de chez nous.

SB

ssəbsəb

yəttəbsib; -asəbsəb (u-) ♦ pousser de petits cris aigus de frayeur, de douleur ♦ **yəbda yəsskuṭṭuf-it, nəttat akk-is təqqim təttəbsib am tyərdəyt t takhiht**, il se mit à la pincer et elle n'arrêtait pas de pousser de petits cris perçants comme une petite souris.

SB

səbbəb

(*ar.*)

yəttəsbəb; -asəbbəb (u-) ♦ causer, occasionner, motiver, produire, faire produire, mettre en état de produire; négocier, commercer; exciter, fomenter des troubles, des ennuis, chercher noise ♦ **bab i ttəsbəbən idrimən irəbbəb**, celui qui sait faire produire l'argent, gagne ♦ **idrimən-u a s-yušu bab-s, yəzwa isəbbəb si-sən, yərbəb**, cet argent que lui avait donné son père, il s'en est servi pour commercer, et il a gagné ♦ **d ayaššaš, dima yəttəsbəb i middən**, c'est un irascible, il cherche noise aux gens.

ssəbbət

ssəbbat ♦ cause, prétexte, mobile ♦ **ssəbbət-u u təttəzuzi**, ce prétexte ne passe pas: illicite.

sabba

(*ar.*)

u isabbi; yəttəsbabba, u yəttəsbibbi, u tsabba; -asabbi (u-) ♦ insulter, injurier ♦ **wu d iggən n id bab-ən i ttəsbabban lwaldin-n-sən**, c'est un de ceux qui injurient leurs parents.

ttw- ttusabba

u yəttəsbabbi; int. yəttəsbabba, u yəttəsbibbi, u ttusabba; -atusabbi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être insulté, injurié ♦ **yəttəsbabba, u yəttərrri**, insulté il ne rend pas.

SB

sab (ar. SYB)

yəttə**saba**, u yəttə**sibi**, u tsaba; -asabi (u-) ♦ faire le vagabond, se dévergondier ♦ day yəttə**saba** iyulad, il est toujours à vagabonder dans les rues.

SB

tsibbi

♦ variété de datte ronde, fade, que les ouar-glis disent salée; palmier de cette espèce.

SBĤ

səbbə**ĥ** (ar.)

yəttə**səbbəĥ**; -asəbbə**ĥ** (u-) ♦ louer, glorifier Dieu, chanter ses louanges ♦ d rru**ĥ** ag ttsəbbə**ĥ**ən Rəbbi, c'est l'esprit qui loue Dieu.

ssəbbə**ĥ**at (ar.)

ssəbbə**ĥ**at ♦ chapelet.

asəbbə**ĥ** (u-)

isəbbə**ĥ**ən; tasəbbə**ĥ**at (tə-), tisəbbə**ĥ**in (tə-) ♦ glorificateur de Dieu, chanteur des louanges divines; nom donné au moment du jour précédant l'aube.

SBL

səbbəl (ar.)

yəttə**səbbəl**; -asəbbəl (u) ♦ vouer, risquer, exposer, consacrer à une fin pieuse, noble ♦ isəbbəl iman-əs i ufəkki n tmurt-əs, il s'est voué à la libération de son pays.

SBL

tsubla (F.IV 1802 tesoubla)

tisubləwin (tə-) ♦ grande aiguille de mate-lassier.

SBL

ssəbbuliyət (ar.)

ssəbbuliyət ♦ flacon, fiole.

SBLMN

səbliman (franç. sublimé)

♦ sorte de poudre à farder.

SBY

əsbəy (ar. I)

u yəsbiy; isəbbəy; -isbay ♦ teindre, être teint ♦ t tisədnan ag səbbəyət id šra-y-u taddart, ce sont les femmes qui teignent ces effets à la maison.

asəbbəy (u-)

isəbbəyən; tasəbbəxt (tə-), tisəbbəyən (tə-) ♦ teinturier.

SBQ

əsbəq (ar.)

u yəsbiq; isəbbəq; -isbaq ♦ devancer, précéder, être en avance, par avance ♦ matta idammən səbqən ulin n ul-əs, ad yəmmət, si le sang (empoisonné par le venin du scorpion) monte trop vite au cœur, il va mourir ♦ yəzwa n tala, isəbq-it, il la précéda pour aller à la source ♦ Prov. tmart, mmi təsbəq tgu şşabun, ĥəsb-it təttwa-kkəs, barbe ensavonnée d'abord, c'est une barbe rasée ♦ mani təzwid a tət-təfəd təsbəq-ak t tazizawt, où que tu ailles, puisses-tu avoir bonne chance (la trouver verte).

sabəq

yəttə**sabaq**, u yəttə**sibiq**, u tsabaq, -asabaq (u-) ♦ précéder, devancer ♦ tsabəq-iyi n təddart, elle me devança à la maison.

m- msabəq

yəttə**msabaq**, u yəttə**msibiq**, u ttə**msabaq**; -amsabəq (u-) ♦ lutter de vitesse, faire la course, chercher à dépasser ♦ zwan n Imgraz ttəzələn ttə**msabaq**ən s iyyal-n-sən, ils sont partis vers Chott en courant et luttant de vitesse avec leurs ânes.

SBRDN

sbardiniyət (franç.)

sbardiniyat ♦ espadrille, chaussure légère en toile.

SBT

səbbat (hébreux)

id səbbat ♦ samedi, sabbat ♦ ass n səbbat, le jour de samedi.

SBX**tisbæxt (tə-)** (ar.)**tisəbxin (tə-)** ♦ lac, marécage salé, bas-fond salé au sol mou.**SBE****əsbæc** (ar.)**u yəsbie; isəbbæc; -isbæc** ♦ être furieux, enragé, faire la brute ♦ **yəbda isəbbæc fəll-as, yəwt-i ix-f-əs s uməžr-əs**, il entra en fureur contre lui et le frappa à la tête avec sa serpe.**SBE****səbæa**

♦ numéral : sept.

səbæin♦ numéral : soixante-dix ♦ **tən n səbæin**, la soixante-dixième.**SBETƏŞ****səbæatəş** (ar.)♦ dix-sept ♦ **wən n səbæatəş**, le dix-septième.**SD****əssəd** (F.IV 1852 *esred*; DK 791 *esred*)**u yəssid; yəttəssəd; -issəd** ♦ être allongé, être étendu de tout son long, s'étendre ♦ **ad yəzmər ad yatəf žaž-əs yəssəd ɣruri**, il pourra y entrer en s'allongeant comme un madrier ♦ **yəlla yəttətt, yəttəss, yəssəd-as i ukkat-əs**, il mange, boit, étendu sur sa couche.**SD****sid**, *prép.* allomorphe de **s**, v. à S.**SD****ssuddət** (ar.)**ssuddat** ♦ échaffaudage de maçons; échaffaud, tréteaux surmontés de planches.**SDN****s- ssudən** (*forme à s, ?*) (DK 757 *ssuden*)**yəssudun; -asudən (u-)** ♦ baiser, embrasser♦ **tarwiwin ul ssudunən gæc baba-t-sən Warg-rən**, les enfants ne baisent jamais leur père à Ouargla.**SDN****tisədnan (tə-), f.pl.** (DK 757 *tisədnan*)

♦ femmes.

sədnan♦ à la manière des femmes ♦ **yəggur sədnani**, il marche comme les femmes.**SDW****asidawi (u-)****isidawiyən; tasidawit (tə-), tisidawiyin (tə-)**

♦ mouton, brebis que les Touaregs amènent du Mali ou du Niger, sans laine, couvert de poil court comme les chèvres.

SF**əsfu****sfuy, u yəsfu; isəffu; -isfaw, isfa** ♦ être clair (couleur, teint) ♦ **tisədnan ssəswənt tədđuft-u t tazəggaxt təsfu**, les femmes ont teint cette laine en rouge clair.**SF****tasfift (tə-)** (ar.)**tisifin (tə-)** ♦ galon, ruban, bordure d'étoffe en couleur.**lməsfu**

♦ couscous sucré sans bouillon.

SF**tasisəft (tə-)**

♦ craie, calcaire blanc assez dur, pierre à chaux cuite et éteinte.

SFD**əsfəd** (F.IV 1806 *esfəd*; DK 760 *esfəd*)**u yəsfid; isəffəd; -isfad** ♦ nettoyer, effacer en essuyant, essuyer, torcher ♦ *Prov. bu-malla yəkkər u yəsfid*, le tourtereau se lève (sort de l'œuf) non torché : se dit d'un blanc-bec, d'un prétentieux ♦ **mmi ššin, ad səfdən imin-sən s latay**, quand ils ont mangé ils se rincent la bouche avec le thé ♦ **iməttərawən səffədən ddnub**, les larmes effacent le péché.

ttw- ttwasfəð

yəttwasfəð, u yəttwisfīd, u ttwasfəð; -atwasfəð (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être effacé en essuyant, essuyé, torché ♦ **tiqədt-u u təttwisfīd**, cette tache est ineffaçable.

asfəð (u-)

isəfəðən ♦ chiffon pour essuyer, torchon.

SFD**asfud (u-)**

isfudəən ♦ brandon, touffe d'herbe, de folioles de palmes enflammées tenues à bout de bras.

SFR**safər**

(ar.)

yəttšafar, u yəttšafir, u tsafar; -asafər (u-) ♦ voyager ♦ **yəssən ddunnit biha isafər uyləb**, il connaît le monde parce qu'il a beaucoup voyagé.

SFR**asfar (u-)**

(ar.)

isfarən ♦ livre relié, tome; couverture cartonnée d'un livre, dossier, chemise cartonnée.

SFS**ssufəs** (forme à s, ?)(F.IV 1885 *soutef*;
DK 759 *susef*)

yəssufus; -asufəs (u-) ♦ cracher ♦ **azzəl, a k-ssufsa tamurt**, cours, (sinon) je crache par terre (geste porte-malheur et insultant).

SFSR**tasəfsarīt (tə-)**

(ar.)

tisəfsariyin (tə-) ♦ sorte de vêtement ample de femme, en laine fine souvent rayé.

SG**sagga, asagga**

səg, səgg, allomorphe de *s*, *prép.* v. à S.

SFT**ssifət** (forme à s, ?)(F.IV 1807 *soufed*)

yəssafət, u yəssifət, ul safət; -asifət (u-)

♦ accompagner avant de prendre congé, faire un brin de conduite ♦ **yəssifət-yi al aylad**, il m'accompagna jusqu'à la rue.

SG**sug**

(ar. SWQ)

yəttšuga, u yəttšugi, u tsuga; -asugi (u-) ♦ conduire, mener un véhicule, un animal ♦ **isəmžan tšugan ilman-n-sən n izuɣar**, des nègres mènent leurs (de leurs maîtres) chameaux paître au désert.

SG

sugga, exclam. (v. à **ssuggəm, SGM**)

♦ attends, patience!

SGD

sgəd, səgd, prép. allomorphe de *s*, v. à S.

SGD**səggəd**

(ar. dial.)

yəttšəggəd; -asəggəd (u-) ♦ arranger, accommoder, ajuster ♦ **matta d irgəzən, ad səggədən iman-n-sən, wamma t taməttut t takhiht**, si c'étaient des hommes, ils s'arrangeraient eux-mêmes, mais ce n'est qu'une jeune femme.

SGL**sgəlli, adv.**

♦ tout à l'heure (passé récent), naguère, il y a peu de temps.

SGM**səggəm**

(ar. dial.)

yəttšəggəm; -asəggəm (u-) ♦ être redressé, rectifié, droit, redresser, rectifier, d'où réparer, arranger, remettre en place, en ordre, agencer, être direct, droit ♦ **matta u tsəggəm tikli-s, a tət-yəbda**, si sa conduite ne se rectifie pas, il la répudiera ♦ **isəggəm ixf-əs asagga yəzru aždīd**, il redressa la tête, en sorte qu'il vit l'oiseau ♦ **yəzwa isəggəm n yər-sən n baba-s**, il partit directement chez son père.

ttw- ttwasəggəm

yəttwasəggam, u yəttwisəggim, u ttwasəg-

gam; -**atwasəggəm** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être redressé, rectifié, réparé, arrangé, agencé ♦ **tarəṭṭa təqqur u təttwi-səggim**, un bâton sec ne peut être redressé.

imsəggəm

imsəggəmən; **timsəggəmt** (tə-), **timsəggəmin** (tə-) ♦ droit, rectiligne, redressé, arrangé, en ordre.

SGM

ssuggəm (forme à s, ?)

yəssuggum; -**asuggəm** (u-) ♦ attendre, espérer ♦ **imar-u izwa yif-ana asuggəm**, maintenant mieux vaut pour nous partir que attendre.

ttw- ttwasuggəm

yəttwasuggam, **u yəttwisuggim**, **u ttwasuggam**; -**atwasuggəm** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être attendu, espéré ♦ **idwal-əs u yəttwisəggim**, son retour ne peut être attendu.

SGM

asgum (u-)

isgumən ♦ axe, pivot, essieu, longue broche ♦ **igu am usgum**, il est fait comme un axe, comme une broche: très maigre et long.

SGN

səggən, **sgən**, *métath.* de **s ənnəg**, *v.* à **ənnəg**, **NG**.

SGNF

asgənfu (u-)

♦ mot dont le sens précis est oublié, employé seulement dans les deux locutions suivantes pour désigner deux mois de l'année lunaire ouarglie ♦ **asgənfu n twəssarin**, le...des vieilles ♦ **asgənfu n Rəmdan**, le... de Ramadhan (Biarnay, dans *Dialecte berbère de Ouargla*, p. 219 lui donne le sens de: repos).

SGNF

tamsəgənnift (tə-) (*rac. GNF?*)

timsəgənnəfin (tə-) ♦ plante du désert utilisée en médecine et thérapeutique magique ouarglies.

tawsəgənnift (tə-)

tiwsəgənnəfin (tə-) ♦ autre forme du précédent.

SGR

səggər

(*ar. dial.*)

yəṭtsəggər; -**asəggər** (u-) ♦ écouter à la dérobée, derrière les portes ♦ **əml-iyi matta tsəggərəd yər-sən**, raconte-moi ce que tu as entendu à la dérobée chez eux.

asəggər (u-)

isəggərən; **tasəggart** (tə-), **tisəggərin** (tə-) ♦ qui écoute à la dérobée, derrière les portes ♦ **tidərɣarin**, **qqərən middən**, **t tisəggərin**, les femmes aveugles, disent les gens, sont des écouteuses aux portes.

SGR

ssugər

(*lat. securus*)

yəssugər; -**asugər** (u-) ♦ être sûr, en sûreté, assuré, certain ♦ **ammū a yi-yənnə**, **wamma u yəssugər**, ainsi comme il m'a dit, sans en être certain.

SGR

asəggəru (u-)

isəggura ♦ barrage, fermeture amovible dans une rigole d'irrigation, à l'entrée d'une planche de culture, etc. (pelletée de terre, pierres et terre, bourre de palmier, etc. mises en travers comme barrage).

SGS

asəggas (u-)

(F.III 1532 **asəggas**;

DK 763 **asəggas**)

isəggasən ♦ année, an ♦ **asəggas-u**, cette année-ci ♦ **asəggas-ən**, cette année-là (non accomplie, ou en question) ♦ **asəggas-ənnəṭ**, l'an dernier ♦ **asəggas-ənnəṭ-in**, il y a deux ans ♦ **asəggas-idən**, l'autre année, plus de deux ans avant ♦ **asəggas-idn-in**, il y a trois ans ♦ **asəggaz-in**, l'autre année (accomplie, passée) ♦ **asəggaz-in-tən**, l'autre, la lointaine année auparavant, passée ♦ **isəggasən-in**, en ces années-là, autrefois (passé) ♦ **s usəggas n usəggas**, d'année en année.

SHL

əshəl (ar.)

u **yəshil**; **isəhhəl**; **-ishal** ♦ être facile, aisé ♦ **tiəddafin səhlənt i usnukəb**, les palmes sèches sont faciles à percer ♦ **tay-ziw-t-u day səhlənt-as tikərkas**, cette fille ment facilement ♦ **ixdam-u yəshəl fəll-a**, ce travail est aisé pour moi.

s- **ssəshəl**

yəssəshal, u **yəssəshil**, ul **səshal**; **-asəshəl (u-)** ♦ faciliter, rendre facile, aisé ♦ **ad yəssəshəl Rəbbi fəll-as**, que Dieu lui facilite!

SHR

əshər (ar.)

u **yəshir**, **isəhhər**; **-ishar** ♦ veiller, passer la veillée, ne pas dormir, rester éveillé ♦ **ad səhrənt g əggət təddart, swənt latay**, elles passeront la veillée dans une maison, boiront le thé.

SHĠ

lməshəg (ar. dial.)

id **lməshəg** ♦ fusil de boucher, affiloir.

SHK

ssəhkət (métath. d'ar. **həska**)

ssəhkat ♦ bougeoir, chandelier.

SHQ

əshəq (ar. dial.)

u **yəshiq**; **isəhhəq**; **-ishəq** ♦ faire besoin, être nécessaire; nécessiter, avoir besoin ♦ **səy gae al^a ad səhqən i wass**, achète tout ce qui est nécessaire pour un jour ♦ **ssəna at-tsəhqəm n id šra-y-u**, je sais que vous aurez besoin de ces choses.

SHR

əshər (ar.)

u **yəshir**; **isəhhər**; **-ishar** ♦ être ensorcelé, charmé, enchanté, empoisonné ♦ **tziwa-y-ən təshər**, u **ttətt si-s**, ce plat est empoisonné, n'en mange pas.

səhhər

yəttəsəhhər; **-asəhhər (u-)** ♦ ensorceler,

charmer, enchanter, empoisonner ♦ **tisəh-ħarin həbbant ikkəh m-m^waman n usirəd m-bab i mmutən i usəhhər-n-sənt**, les sorcières mettent de côté un peu de l'eau du lavage de quelqu'un qui est mort pour leurs sortilèges.

ttw- ttwasəhhər

yəttwasəhhər, u **yəttwisəhhir**, u **ttwasəhhər**; **-atwasəhhər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être ensorcelé, charmé, enchanté, empoisonné ♦ **abani yəttwasəhhər ul ssina s mammu**, peut-être a-t-il été empoisonné je ne sais par qui.

sshər

sshurat ♦ sortilège, sorcellerie, ensorcellement.

asəhhər (u-)

isəhhərən; **tasəhhərt (tə-)**, **tisəhhərin (tə-)** ♦ sorcier, ensorceleur, magicien, empoisonneur.

sshur

♦ dernier repas nocturne avant l'aube en Ramadhan.

SK

ssəkkət (ar.)

ssəkkat ♦ soc; *par ext.* charrue ♦ **ssəkkət n tərzi n tmurt**, soc (charrue) pour défoncer la terre.

SK

tiskət (tə-)

tiskin (tə-) ♦ crotte, excrément animal.

SK

skuka

id **skuka** ♦ sorte de ceinture de femme.

SKF

əskəf (F.IV 1951 *eskef*; DK 767 *eskef*)

u **yəskif**; **isəkkəf**; **-iskaf** ♦ boire en humant, par gorgées ♦ **yuš-as aħrabid azdad a t-yəskəf**, il lui donna du brouet léger pour qu'il le boive en humant ♦ sucer la moëlle d'un os, sucer par à-coups bruyants ♦ **makk iggən yəskəf aduf n iyəs n uləm**,

chacun suça la mœlle d'un os de chameau
 ◇ **aman n iskaf**, bouillon, potage humé à la
 cuiller.

s- ssaskaf

yæssaskaf, u yæssaskif, ul saskaf; -asaskaf (u-)
 ◇ faire sucer, faire humer, faire boire par
 gorgées ◇ **tæssaskaf-as gae ahrabid-u al**
tagaḡḡirt tanaggarut, elle lui fit boire par
 gorgées tout ce brouet jusqu'à la dernière
 goutte.

ttw- ttwaskaf

yøttwaskaf, u yøttwiskif, u ttwaskaf; -at-
waskaf (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être
 humé, bu par gorgées, sucé ◇ **yəhma uyləb,**
u yøttwiskif ammu, c'est très chaud, cela ne
 peut se boire ainsi par gorgées.

tasakfa (tə-)

◇ baignade, nage, trempette dans l'eau ◇ **i-**
rar n tsakfa, jeu de la baignade.

SKF

taskift (tə-) (ar. SQF)

tiskifin (tə-) ◇ passage couvert dans une
 rue, dans une maison; vestibule couloir de
 la maison ouarglie.

SKLF

asaklaf (u-)

isaklafən ◇ mouton, flocon de poussière,
 balayures, brindilles agglomérées en
 flocons; d'ou flocon de laine cardée,
 peignée; sorte de flocon d'écume plus ou
 moins filandreuse qui sort de certaines
 plantes.

SKM

askəm (F.IV 1813 eskem)

u yaskim; isakkəm; -iskam ◇ arrêter, retenir
 un animal, une monture ◇ **f lyəfəlt, tiyti**
iggət, yaskəm ləḡšan-əs, ibədd dəssat-əs, à
 l'improviste, et d'un seul coup, il retint son
 cheval et s'arrêta net devant elle ◇ s'arrêter
 de couler, tarir (source, puits) ◇ **afənt-əd**
tala taskəm aman-əs, elles trouvèrent la
 source tarie.

taskəmt (tə-)

tisəkmin (tə-) ◇ puits non ascendant, dans

lequel l'eau arrive par suintement et lente-
 ment ◇ **aman yəmmīn-d tisəkmin**, dans les
 puits l'eau pousse (sourd).

SKN

əskən (ar.)

u yəskin; isəkkən; -iskan ◇ habiter, loger
 ◇ **səkna aylad n tməzɡida**, j'habite dans la
 rue de la mosquée.

s- ssaskən

yæssaskan, u yæssaskin, ul saskan; -asaskən
(u-) ◇ faire habiter, loger quelqu'un ◇ **si d-**
yusu, ssaskənən-t lḡzḡrt, dès qu'il arriva,
 ils le logèrent dans la pièce pour hôtes.

ttw- ttwaskən

yøttwaskan, u yøttwiskin, u ttwaskan; -at-
waskən (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être
 habité ◇ **aliy-u yøttwaskən, di-s iggən umra-**
bəḍ nəqqar-as Ba-Ləyḡlan, ce puits-ci est
 habité (hanté), il y a un «marabout» appelé
 «Père Leghlane».

lməskənt

ləmsəknaḥ ◇ habitation, logement, domicile.

SKN

ssəkən (F.II 824 *seken*; DK 767 *essken*)

yæssəkna, u yæssəkni, ul səkna; -asəkni (u-)
 ◇ montrer, indiquer, faire voir ◇ **a g-d-yəss-**
kən taddart-əs, il te montrera sa maison ◇ **a**
k-ssəkna itran nhari, je vais te faire voir les
 étoiles en plein jour (te donner un bon
 coup).

ttw- ttwaskən

yøttwasəkna, u yøttwisəkni, u ttwasəkna;
-atwasəkni (u-) ◇ être, avoir été, pouvant
 être montré, indiqué ◇ **d lḡiyət i u ttwi-**
səkniḥn azḡyar, c'est une chose qui ne se
 montre pas (n'est pas à montrer) dehors.

SKN

ssəkkin (ar.)

ssakəkən ◇ épée, sabre, coutelas.

SKR

əskər (ar.)

u yəskir; isəkkər; -iskar ◇ être ivre, saouïl,

s'enivrer ◇ **yəskər s qišəmt dæg-gid**, il s'est enivré au vin de palme la nuit.

s- ssəskər

yəssəskər, u **yəssəskir**, ul **səskar**; -**asəskər** (u-) ◇ enivrer, saouler, rendre ivre quelqu'un ◇ **d id xuya-s a t-ssəskərən s qišəmt**, ce sont ses amis qui l'ont saoulé au vin de palme.

askarži (u-)

iskaržiən; **taskaržit** (tə-), **tiskaržiin** (tə-) ◇ ivrogne, soûlard.

ssəkran (ššəkran)

◇ jusquiame noire (plante).

SKR

taskurt (tə-), **tasəkkurt** (tə-)

(DK 769 **tasekkurt**)

tiskurin (tə-), **tisəkkurin** (tə-) ◇ caille du désert.

SKR

ssəkkariyət

(*ar. dial.*)

ssəkkariyat ◇ loquet, verrou.

SKR

ssukkər

(*ar.*)

◇ sucre ◇ **ssukkər n udyaq**, sucre en pierre, pain de sucre ◇ **ssukkər n izdi**, sucre en poudre ◇ **ssukkər n əttwabə**, sucre en petits cubes.

SKW

askiw (u-), **asəkkiw** (u-) (F.IV 1816 **askiou**)

iskiwən, **isəkkiwən**; **tasəkkiwt**, **taskiwt** (tə-), **tiskiwīn**, **tisəkkiwīn** (tə-) ◇ affranchi, descendant d'affranchi. C'était la troisième classe sociale à Ouargla : 1) **ihrarən**, libres, nobles; 2) **ixlaşən**, les clients; 3) **isəkkiwən**, les affranchis; 4) **isəmžan**, les nègres, esclaves.

SL

səll

(F.IV 1819 **esel**; DK 771 **sel**)

yəttəlla, u **yəttəsəlli**, u **ttsəlla**; -**asəlli** (u-) ◇ entendre, ouïr, écouter (avec régime indirect) ◇ **səlləy-asən i middən**, j'ai entendu les gens.

ttw- ttwasəll

yəttwasəlla, u **yəttwisəlli**, u **ttwasəlla**; -**atwasəlli** (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être entendu, ouï, écouté ◇ **awal-u u yəttwisəlli s tməžžit**, **yəttwasəlla s ul**, cette parole n'est pas audible à l'oreille, elle ne peut être entendue que par le cœur.

SL

sal

(*ar.*)

yəttəlla, u **yəttəsili**, u **ttsəlla**; -**asəli** (u-)

◇ demander, être créancier ◇ **salə-ak miyat duru**, je te demande (tu me dois) cent duros ◇ **šra-y-u w ayi-yəttəsili di-s hədd**, en cela je ne dois rien à personne.

ttw- ttusal

yəttusəlla, u **yəttusəli**, u **ttusəlla**; -**atusəli** (u-):

ou **yəttwasəlla**, u **yəttwisəli**, u **ttwasəlla**; -**atwasəli** (u-) ◇ être redevable, débiteur ◇ **ttwasəlla ula d šra**, je ne suis redevable de rien.

SL

asli (u-)

(DK 771 **isli**)

isliyan; **taslət**, **tasəlt** (tə-), **tislətin** (tə-)

◇ noms donnés au jeune homme et à la jeune fille pendant les noces, depuis le jour de «la teinture» jusqu'après «les mérites» à la fin des sept jours «à l'intérieur» après la consommation du mariage : marié, mariée.

islan, *m. pl.*

◇ noces, ensemble des cérémonies du mariage ouargli.

SL

aslu (u-)

◇ suie, noir de fumée.

SLB

əsləb

(*ar.*)

u **yəslib**; **isəlləb**; -**islab** ◇ ravir, séduire, charmer ◇ **taməttut tsəlb-as ul-əs**, cette femme lui ravit le cœur, l'a séduit.

asəlləb (u-)

isəlləbən; **tasəlləbt** (tə-), **tisəlləbin** (tə-)

◇ ravissant, persuasif, séduisant, charmeur.

SLB

æssløb

yæssalba, u yæssalbi, ul sælba; -asælbi (u-) ♦ émoucher, chasser les mouches, les insectes ♦ s ix f n tuffa særrəmən-t d azdad ssælban sid-æs izan, avec un bout de palme effiloché en brins fins on chasse les mouches.

slulløb

yæslullub; -aslulløb (u-) ♦ se sauver prestement, à l'improviste, s'esquiver ♦ sagga ttuuyan idiðnin, nætta akk-is yæslulløb s døffər, pendant que les autres se disputaient, lui, quant à lui, s'esquivaient par derrière.

SLF

sælləf

(ar.)

yøttælləf; -asælləf (u-) ♦ avec régime ind. prêter ♦ sælləf-y-az-d æðrin alf, je lui ai prêté vingt mille ♦ avec prép. s, emprunter ♦ sælləfən-d s tama-y-u tma-y-u, ils empruntèrent de côté et d'autre.

ttw- ttwasælləf

yøttwasællaf, u yøttwisællif, u ttwasællaf; -atwasælləf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être prêté, emprunté ♦ ammu u yøttwisællif, yøttwakka, une telle chose ne se prête pas, elle se donne ♦ ibənnas-u i bhan ammu ttwasælləfən s middən, ces beaux burnous (de noces) ont été empruntés auprès des gens.

SLF

ssaləf

(ar.)

sswaləf ♦ nattes, tresses temporales, sur la joues, de chaque côté de la tête, et ♦ petites entailles, sorte de tatouage sur les tempes.

SLF

tasælluft (tə-)

(F.IV 1826 tasellouft; DK 773 aselluf)

tisælluftin (tə-) ♦ pou, tique des chiens, des chameaux et autres animaux.

SLF

asəlfaf (u-)

isəlfafən ♦ gros morceau de viande salée.

SLF

taslallaft (tə-)

tislallaftin (tə-) ♦ hirondelle (oiseau).

SLG

aslugi (u-)

(ar.)

islugiyən; taslugit (tə-), tislugiyin (tə-)

♦ slougui (chien) levrier.

SLH

sslah, m.s.

(ar.)

♦ arme, armes ♦ makk iggən ad yawi sslah-əs, que chacun emmène son arme.

SLK

æslək

(ar.)

u yæslik; isællək; -islak ♦ être payé, avoir payé, être quitte, sauf ♦ næxdəm yur yəmda, ddiy u næslik, nous avons travaillé un mois complet, nous ne sommes pas encore payés ♦ usiy-as idrimən-əs, səlka ya, je lui ai versé son argent, me voici quitte.

sællək

yøttællək; -asællək (u-) ♦ payer, acquitter, solder ♦ ad sælləkən amərwəs-n-sən, qu'ils payent leur dette.

s- ssəsællək

yæssəsællak, u yæssəsællik; ul səsællək; -asəsællək (u-) ♦ faire payer, faire solder ♦ mammu al^a a sən-ssəsælləkən amərwəs-u, qui va leur faire solder cette dette?

ttw- ttwasællək

yøttwasællak, u yøttwisællik, u ttwasællak; -atwasællək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être payé, soldé ♦ ay-ən d amərwəs al^a at-twasælləkən day laxərt, et voilà une dette qui n'est solvable que dans l'Au-delà.

ssəlk

(ar.)

ssluk ♦ fil (de fer, électrique...)

SLM

æsləm

(ar.)

u yəslim; isælləm; -islam ♦ être sain et sauf, échapper à un danger, s'en tirer ♦ dəwlən-d s Tunəst səlmən gi sən nətnin, ils revinrent de Tunis sains et saufs tous les deux.

səlləm

yəttəsəlləm; -asəlləm (u-) ♦ livrer ◇ **əttəfən-t, səlləmən-t i lhəkəm**, ils s'en saisirent et le livrèrent au chef ♦ saluer (avec *prép. f.*, sur) ◇ **a Ba, lliḡ ttsəlləmy-əd fəll-ak am uzənna t-tmurt**, ô papa, je te salue comme au ciel et sur la terre; de mon meilleur salut.

ttw- ttwasəlləm

yəttwasəlləm, u yəttwisəllim, u ttwasəlləm; -atwasəlləm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être livré ◇ **tiyni-y u təttwasəlləm ya n səgg wazz-in**, ces dattes ont été livrées dès ce jour-là.

iməsləm

imsəlmən; timəsləmt (tə-), timsəlmin (tə-) ♦ musulman, de religion islamique; au *pl.* euphémisme pour désigner des êtres supranaturels, esprits, génies généralement vindicatifs ◇ **imsəlmən n təddart**, les génies de la maison.

ssalam, sslama

♦ salut ◇ **əəla sslama, əə-sslama**, salut!

sslam

sslumət ♦ galerie, partie couverte du patio ouargli surélevé d'une marche au moins au dessus du patio.

lalla-səлма (*ar. dial.*)

♦ maladie: variole.

ssəllum (*ar.*)

id ssəllum ♦ échelle; une des figures du jeu de «*ibbay*» ◇ *express. prov.* **wu d ssəllum n ibəyyadən**, celui-ci c'est une échelle de peintres en bâtiments: de haute taille et fier.

SLY**tasəlyə (tə-)**

♦ plante: globulaire à fleur bleue, *globularia alypum*, on en fait une tisane dépurative.

SLQ

səlliḡ, m.s. (*ar. dial.*)

♦ blette, feuilles de blette, de betterave comestibles.

SLS

ssulləs (rac. WLS?) (DK 865 ewlles)

yəssullus; -asulləs (u-) ♦ être obscur, sombre, s'obscurcir, s'assombrir ◇ **təddart-əm gəə təssulləs**, ta maison est toute sombre.

sallas

isallasən; tsallast, tisallasin (tə-) ♦ obscur, sombre, ténébreux ◇ **mmi igu lhal d sallas, ay-ən yəttəs ya**, dès qu'il commence à faire obscur, il se couche ◇ **təzəqqə-y-u t tsallast**, cette pièce est sombre.

tsallast

♦ obscurité, ténèbres ◇ **da t tsallast am dəg-ğid war itran**, ici c'est l'obscurité totale (comme une nuit sans étoile).

SLT

əslət (*ar.*)

u yəslit; isəllət; -islət ♦ assouplir une branche, une tige fendue, une lanière de bois en la tirant sur un point d'appui ◇ **an-nəslət sərrig i iqqan n tfołlay n tuga ini n təzdamin**, on assouplit des lanières de côtes de régimes de dattes pour lier des bottes d'herbe ou des gerbes.

səllət

yəttəsəllət; -asəllət (u-) ♦ dépouiller en râclant, écorcher, enlever l'écorce, la peau, etc. en râclant ◇ **nəttəsəllət əglim-ən-na ab-akk a s-nuṣ u yəttisər ula d šra**, nous nous arracherions la peau pour le laisser manquer de rien.

ssəlt

ssəlut ♦ branche partagée en deux, en trois, dans le sens de la longueur pour servir de lien, etc.

SLX

əsləx (*ar.*)

u yəslix; isəlləx; -islax ♦ être écorché, s'écorcher ◇ **nəṣṣ ttaliḡ tthəwwəda, idarn-iw səlxən**, moi je ne fais que monter et descendre (aux, des palmiers), mes pieds sont écorchés.

SM

ssam (*ar. SHM*)

id ssam ♦ ce qui revient à quelqu'un, part

♦ **lbærköt sægg ssam-æk**, la grâce divine soit ta part.

SM

æsməm (F.IV 1836 **ismam**; DK 776 **ismum**)
u yæsmim; **isæmməm**; **-ismam** ♦ être aigre, aigrir, s'aigrir, devenir aigre ♦ **yæsməm**
uššu-m, **u t-tætta**, il est aigre ton couscous, je ne le mangerai pas.

s- **ssæsməm**

yæssæsməm, **u yæssæsmim**, **ul sæsmam**;
-asæsməm (u-) ♦ faire aigrir, rendre aigre ♦ **lfærmas t tabærkukt i qquræn nttæggit i usæsməm n tæxbušt**, le «fermès» c'est de l'abricot sec que l'on met dans la marmite pour donner un petit goût acide, aigre.

asæmmam (u-)

isæmmamən; **tasæmmamt** (tə-), **tisæmmamin** (tə-) ♦ aigre, un peu acide ♦ **ayī asæmmam**, le lait aigre.

tæsməm, *f.s.*

♦ aigreux, acidité ♦ **tæsməm n uyi tæz̄b-as**, l'aigreux du lait lui plaît.

SM

sum (*ar.* SWM)

yættsuma, **u yættsumi**, **u tsuma**; **-asumi** (u-) ♦ marchander, proposer un prix ♦ **bdan tttuman**, **makk iggən ssumt-əs**, ils commencèrent à proposer chacun son prix.
ssumət, *v.* à SWM, somme, montant.

SM

ssusəm (forme à s, ?) (F.IV 1833 **sousem**;
 DK 777 **ssusem**)

yæssusum; **-asusəm** (u-) ♦ se taire, garder le silence; cesser, se calmer (bruit, etc.) ♦ *Prov.*
susəm n iman-æk, **at-tafəd iman-æk**, sâche te taire et tu te trouveras toi-même.

s- **ssæsusəm**

yæssæsusum; **-assusəm** (u-) ♦ faire taire, faire cesser, apaiser, calmer, consoler ♦ **ssæsusmæx-tət s iwælən i bhān**, je la consolai par de belles paroles.

SM

sama (*ar.*)

u isami; **yættsama**, **u yættsimi**, **u tsama**;
-asami (u-) ♦ cōtoyer, être attendant, contigu ♦ **yær-sən isama tamæzgida**, leur maison est contiguë à la mosquée.

SM

samma (*ar.*)

yættsamma, **u yættsimmi**, **u tsamma**; **-asammi** (u-) ♦ nommer, dénommer, donner un nom, se nommer ♦ **næššin tttammiy d iggən sgəd-n-kum**, je suis nommé comme l'un d'entre vous (on me tient comme l'un des vôtres).

ttw- ttusamma

u yættusammi; *int.* **yættusamma**, **u yættusimmi**, **u ttusamma**; **-atusammi** (u-): (et aussi **ttwasamma...**) ♦ être, avoir été, pouvant être nommé ♦ **ssmiyət n Nnəbi t-tini-n i llant læktubat**, **wasi yættwasamma sid-n-sənt u yættiḥ n tæmsi**, quiconque porte le nom du Prophète ou l'un des noms mentionnés dans les Livres (saints) n'ira pas en Enfer.

ssmiyət

ssmiyət ♦ dénomination, nom donné, porté.

isəm (F.IV 1835 **isəm**; DK 777 **isem**)

ismawən ♦ nom ♦ **war isəm**, innommé, sans nom, anonyme ♦ **war isəm amizzar**, le sans nom premier, nom du mois lunaire ouargli correspondant au **ær-rbiē æt-ḫani** des arabes ♦ **war isəm anəggaru**, le sans nom dernier, mois correspondant à l'arabe **z̄zumada læwla**.

SM

asmawī (u-) (*ar.*)

ismawiyən; **tasmawit** (tə-), **tismawiyin** (tə-) ♦ de couleur bleu-ciel, azuré.

SM

isammən, *m.pl.*

♦ cumin, carvi, petites graines servant de condiments, se mettent parfois dans des

mixtures magiques ◊ **isammən iyəggələn**, cumin noir ◊ **isammən iməllələn**, cumin blanc.

SMD

ssmid (ar.)

◊ semoule vendue en épicerie, industrielle.

SMD

əsməd (F.IV 1835 **ismad**; DK 778 **ismid**)

u yəsmid; **isəmməd**; **-isməd** ◊ être froid, avoir froid, faire froid, se refroidir ◊ **mmi yəsməd lhal tažrəst**, **an-nəqqim wadday n təkift**, quand il fait froid l'hiver nous restons dans le vestibule inférieur ◊ *express. prov. tirdəd am ddwa, tsəmdəd a?* tu es vêtu comme un épis de maïs, et tu as froid? (plusieurs épaisseurs d'habits).

s- səsəməd

yəssəsməd, **u yəssəsmid**, **ul səsəməd**; **-asəsməd (u-)** ◊ refroidir, rendre froid ◊ **nəttəgəl agəddid i usəsməd n aman**, nous suspendons l'outre pour rafraîchir l'eau.

asəmməd (u-)

isəmmədən; **tasəmmədət (tə-)**, **tisəmmədin (tə-)** ◊ froid, frais ◊ **ass-u lhal d asəmməd**, aujourd'hui le temps est froid.

tasmudī (u-), **tasəmmudī (tə-)** ◊ le froid, froidure, frimas, fraîcheur.

SMĤ

saməh (ar.)

yəttəsaməh, **u yəttəsimih**, **u tsaməh**; **-asaməh (u-)** ◊ pardonner, excuser, permettre ◊ **saməh-y-ak f umərwəs-ək**, je te remets ta dette ◊ **samh-iyi**, **ad xattiy**, excuse-moi, que je passe.

ttw- ttwasaməh

yəttwasaməh, **u yəttwisimih**, **u ttwasaməh**; **-atwasaməh (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être pardonné, excusé ◊ **tiyti-y-u u təttwisimih**, c'est un coup impardonnable.

SML

səmləl

id səmləl ◊ balançoire.

SMR

əsmər

u yəsmir; **isəmmər**; **-ismər** ◊ être poussé, fermé sans brusquerie (porte, couvercle, etc.) pousser, fermer une porte sans brusquerie ◊ **yawəd n twurt**, **yaf-tət-əd təsmər**, en arrivant devant la porte, il la trouve fermée.

ttw- ttwasmər

yəttwasmər, **u yəttwismir**, **u ttwasmər**; **-atwasmər (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être fermée, poussée (porte, couvercle...) ◊ **imi n twurt giy di-s takərkušt**, **u təttwismir**, j'ai placé un bout de madrier en travers de la porte, elle ne pourra pas être fermée.

SMR

səmmər (ar.)

yəttəsəmmər; **-asəmmər (u-)** ◊ clouer, ferrer ◊ **wəzzənt sswanduk kəlb aw tən-tsəmmərəm**, pesez les caisses avant de les clouer.

ttw- ttwasəmmər

yəttwasəmmər, **u yəttwisəmmir**, **u ttwasəmmər**; **-atwasəmmər (u-)** ◊ être, avoir été, pouvant être cloué, ferré ◊ **day makk yəttwasəmmər ayvul-iw**, mon âne vient seulement d'être ferré.

aməsmir (u-)

iməsmər ◊ clou, pointe de fer; *argot.* **iməsmər**: fric, pognon, ronds.

SMR

iləsmər (ar. **asmər**, brun)

iləsmər; **tiləsmərt (tə-)**, **tiləsmər (tə-)** ◊ brun, basané, bronzé, noiraud ◊ **wu d aḡumi**, **d iləsmər am əggargrən**, c'est un européen, brun comme un ouargli.

SMS

səmməs (masc.) (F.IV 1837 **semmous**)

səmməst (fém.) ◊ numéral: cinq ◊ **səmməs irgəzən**, cinq hommes ◊ **səmməst tsədnən**, cinq femmes.

tisəmməsīn (tə-)

◊ les cinquièmes ou les cinq: ce mot désigne le moment de la journée situé au coucher du

soleil, moment de l'appel à la prière dite en arabe du maghreb.

SMSRN

tasəmsərant (tə-), (tasərsrant, v. à SR, ssərsər)

tisəmsəranin (tə-) ♦ sorte de lézard de couleur sombre qui vit dans les palmeraies et dans les murs.

SMT

lməsmut (ar.)

ləmsamit, **təlməsmut**, **tləmsamit** ♦ en pièces (somme d'argent), en liquide, en espèces sonnantes ♦ **rəbēa dnanir təlməsmut**, quatre dinars en pièces.

Au début du XX^e siècle, du temps de l'occupation française on parlait à Ouargla de pièces: ♦ **təxərrubt**, 0,10 Fr. de l'époque ♦ **azgən txərrubt**, demi-kharrouba, soit 0,05 Fr. ♦ **təryalt** (tə-), **tiryalin** (tə-), 1,60 ou petit réal ♦ **azgən təryalt**, 0,80 Fr. ♦ **rrəbu n təryalt**, quart ou 0,40 Fr. ♦ **ttəmən n təryalt**, huitième ou 0,20 Fr. ♦ **rryal**, le réal ou 2 Frs. ♦ **duṛu**, douro ou 5 Frs. ♦ **azgən duṛu**, demi-douro ou 2,50 Frs.

SMT

səmmət (ar.)

yəttəmmət; **-asəmmət** (u-) ♦ ennuyer, importuner, excéder ♦ **yəqqim yəttəmmət-in s iwaln-əs ifarqiyən**, il ne cesse de les importuner avec ses paroles vaines.

imsəmmət

imsəmmətən; **timsəmmət** (tə-), **timsəmmətīn** (tə-) ♦ ennuyeux, importun, agaçant, crampon.

SMW

asmawi, v. à SM.

SMY

ssəmiyət, v. à SM, isəm.

SMŽ

isməž

isəmžan; **tisməžt** (tə-), **tisəmžin** (tə-) ♦ nègre,

par ext. esclave ♦ **tiyta n isəmžan**, coups (rythme) des nègres (au tambour). (Ce mot pourrait venir de Zénaga ou peuple des Isongan, Sud Mauritanie, Sénégal, g occlusif passant à ž en ouargli).

SMĖ

səmməe (ar.)

yəttəmməe; **-asəmməe** (u-) ♦ dire à haute voix, réciter (le Coran, etc.) à haute voix ♦ **deffər inḍal, yəqqim-əd tṭaləb ab-akk ad isəmməe**, après la sépulture, un lettré reste pour la récitation (du Coran).

SN

əssən (F.IV 1837 essen; DK 782 issin)

u yəssin; **yəttəssən**; **-issan** ♦ savoir, connaître ♦ *Prov.* **azəluk m-m^wadan u yəttəssən la mm^wa-s la utma-s**, le gros de ventre (le glouton) ne connaît ni frère ni sœur ♦ **tən n išša, yəssən-as, tən n ixdam akk-is w a s-yəssin**, pour manger il s'y connaît, pour travailler il ne s'y connaît pas.

ttw- ttwassən

yəttwassən, u yəttwissin, u ttwassən; **-atwassən** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être su, connu ♦ **ay-n al^a ad asən ašša u yəttwissin**, ce qui arrivera demain est inconnaisable.

SN

-sən (pour le *masc.*), **-asən, a sən, -sənt, -asənt, a sənt**, (pour le *fém.*)

♦ eux, elles.

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour les troisièmes personnes masculin et féminin du pluriel, pourvu de vocalisme **a** en régime indirect ou avec certaines prépositions (v. à **A, a**, élément vocalique *N.B.*) précédé de la préposition **n** morphème connectif avec les noms ordinaires et certaines prépositions, ou de l'élément **t** connectif de détermination après un nom de parenté ou assimilé. Divers *ex.*: ♦ **məa-sən**, avec eux ♦ **tiddi-n-sənt**, leur corps ♦ **ixf-n-sən**, leur tête ♦ **nniy-asən**, je leur ai dit

◇ **a sânt-iniy**, je leur dirai ◇ **yænna-y-asæn**, il leur a dit ◇ **yar-sæn**, chez eux ◇ **si-sânt**, d'elles ◇ **baba-t-sæn**, leur père ◇ **bätti-t-sânt**, leur tante paternelle ◇ **id yæn-na-t-sæn**, leur chez eux.

SN

sæn (pour *masc.*) (F.IV 1841 *essin*; DK 781 *sin*)

sânt (pour *fém.*) ◇ numéral: deux ◇ **sæn irgazæn**, deux hommes ◇ **sânt tsædnan**, deux femmes ◇ **bab n sæn**, deuxième ◇ **lall n sânt**, la deuxième ◇ **wæn n sæn**, celui de deux, le deuxième ◇ **tæn n sânt**, celle de deux, la deuxième ◇ **ini n sæn**, ceux de deux, les deuxièmes ◇ **tini n sânt**, celles de deux, les deuxièmes.

SN

san, *m.s.* (F.IV 1840 *asan*)

◇ bourre de palmier, tissu réticulaire à la base des palmes ◇ **san n ugruz**, bourre du cœur de palmier: plus fine, utilisée dans la confection de cordes très solides.

asænnan (u-)

(F.IV 1840 *asennan*; DK 783 *asennan*)

isænnanæn ◇ brins de bois, brindille, écharde, petit éclat de bois, piquant, épine.

tasænnant (tæ-)

tisænnanin (tæ-) ◇ diminutif du précédent ◇ **tasænnant n uqærdaš**, épine ou pointe de carde ◇ **tasænnant n ugruz**, épine du cœur de palmier, sommet acéré comme une aiguille du cœur de palmier.

issæn (F.IV 1904 *tistent*; DK 794 *tistent*)

issanæn ◇ alêne, poinçon.

SN

sin, allomorphe de *s*, *prép.* *v.* à *S*, *s* d'origine.

SN

tisænt (tæ-) (F.IV 1834 *tæsem*)

◇ sel ◇ **tisænt n-næmbarud**, sel à poudre: salpêtre ◇ **tisænt n fus**, sel de la main: pot-de-vin, bakhshish, cadeau pour se rendre quelqu'un favorable.

SN

isin

isinæn ◇ tête d'oignon, d'ail.

SN

tsunt, tsunnæt (F.I 366 *tafessena*)

tisunan (tæ-) ◇ marche, degré, échelon; au *pl.* escalier ◇ *Prov.* **tisunan ttalint s iggæt**, les marches montent une par une.

SN

ssunnæt (*ar.*)

◇ recueil de traditions concernant le Prophète Mohammed, loi traditionnelle, prescriptions contenues dans cette tradition; obligation méritoire ◇ objet, écrit, etc., concrétisant une bénédiction: encens, poussière, bout d'étoffe venant d'un sanctuaire vénéré, morceau de pain, couscous venant d'une distribution pieuse «**mæruŋ**» faite en l'honneur d'un saint personnage ◇ **matta tzwid m-Mækka, awi-yi-d ssunnæt**, si tu vas à la Mecque, rapporte-moi un souvenir saint.

SN

sisin

◇ nom propre jamais employé hors des locutions suivantes caractérisant les membres d'une des trois tribus sédentaires ouarglies berbérophones, celle des gens de Sisin:

— **æggæsisin**, (pour **u sisin**) un homme de cette tribu;

— **at sisin**, les gens de cette tribu;

— **tæggæsisint**, une femme de cette tribu;

— **tisisinin, siwæt sisin**, femmes de cette tribu.

Les gens de cette tribu sont parfois surnommés «**at b-yazid**» les gens du coq (pourquoi?).

SNBL

ssænbæl, ssæmbæl (*ar.*)

◇ fleur desséchée de nard indien.

ssænbliya, ssæmbliya

◇ eau de senteur au nard indien, extrait liquide de nard indien.

SND

əsnəd (ar.)

u yəsnid; isənnəd; -isnad ♦ être appuyé, s'appuyer, s'accoter ♦ **tuʔi təllid tsənnədəd f baba-k, imar-u bədd f idarn-ək**, autrefois tu t'appuyais sur ton père, à présent tiens-toi debout par toi-même.

sənnəd

yəttənnəd; -asənnəd (u-) ♦ appuyer, accoter, s'appuyer, s'accoter, s'adosser ♦ **sənnəd-i n twurt**, appuie-le contre la porte ♦ **tsənnədənt m-muru**, elles s'appuient contre le mur.

SNDK

ssənduk (ar. SNDQ)

sswanduk ♦ caisse, coffre.

SNSL

ssənsəl (ar. SLSL)

yəssənsəl, u yəssənsil, ul sənsəl; -asənsəl (u-) ♦ enchaîner, attacher avec une chaîne ♦ **tuʔi ssənsələn id bab-ən i ttwaʔtəfən ləm-daggət**, autrefois les prisonniers de guerre étaient enchaînés.

ttw- ttwasənsəl

yəttwasənsəl, u yəttwisənsil, u ttwasənsəl; -atwasənsəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enchaîné, lié avec une chaîne ♦ **aməhbul-u yəssugud**, ad yəttwasənsəl, ce fou est dangereux, qu'il soit enchaîné.

tisənsəlt (tə-)

tisənslin (tə-) ♦ chaîne.

SNT

-sənt, élément *pron.* v. à SN.

SNY

isni (F.IV 1840 tésanit; DK 783 isni)
isnayən ♦ grand panier en sparterie, couffin.

tisnit (tə-)

tisnayin (tə-) ♦ petit panier, couffin, cabas.

SY

səy (F.IV 1861 aser?)

yəsyu, syiy, u yəsyi

yəssay, u yəssiy, ul say; -isyə ♦ acheter ♦ *Prov.* **ul say lhut ammas n-nəbhər**, n'achète pas le poisson (qui est encore) en pleine mer ♦ **ad syə fəll-ək iməndi-k**, je t'achèterai ton blé ♦ employé en même temps que le verbe **zzənz**, vendre, il forme avec lui une locution signifiant commercer, faire commerce, négociier, faire négoce; et au *fig.* discuter, traiter d'affaires, régler entre soi ♦ **at-tzwa taməʔtut-u n tməʔtut n-nqədi tsəy təzzənz nəttat did-əs**, cette femme ira trouver la femme du juge et négociera avec elle.

ttw- ttwasəy

yəttwasəy, u yəttwisəyi, u ttwasəy; -atwasəyi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être acheté ♦ **tiyini-y-u təttwasəy d awəhdi s irəhhələn**, cette catégorie de dattes est très achetée par les nomades.

SQ

ssaq (ar.)

ssiqan ♦ jambe ♦ **aysum n ssaq**, mollet ♦ **tiyazidə ssiqan-əs əeran**, la poule a les jambes nues (sans plumes).

SQS

səqqas

isəqqasən ♦ pédoncule long, bâton support de régime, une fois sec.

tisəqqəst (tə-)

tisəqqəsən (tə-) ♦ pédoncule, bâton support de régime; côte, os long du thorax.

SQT

əsqəʔ (ar.)

u yəsqiʔ; isəqqəʔ; -isqəʔ ♦ être vide, périmé (noyau, grain, etc.) vider ♦ **ayfəs-u yəqqur**, **d aqdim uyləb, yəsqəʔ ya**, cette graine est dure, très vieille, elle est périmée ♦ **əsqəʔ tabyut-u**, ad **ga di-s taʔnut-iw**, vide cette pièce, que j'y fasse ma boutique.

SQY

ssəqyət

(ar.)

ssəqyət ♦ coulée; *par ext.* mesure d'eau dans les palmeraies, inférieure à une «taxərrubt», c'est-à-dire de moins de six minutes d'écoulement d'eau.

SYD

əssəyd

(F.I 394 səged)

yəssəyda, u yəssəydi, ul səyda; -asəydi (u) ♦ se tenir coi, tranquille, sans bruit ni parole, écouter en silence ♦ **təqqim wadday n təskift, təssəyda t tar' awal**, elle restait dans le vestibule inférieur, écoutant sans rien dire ♦ **u iyis ad yəssəyd fəll-ana**, il ne veut pas rester tranquille envers nous ♦ **əsyəd n ixsan-ək**, tiens-toi coi vers tes os: reste tranquille.

SR

ssərsər

yəttərsir; -asərsər (u) ♦ s'entrechoquer et cliqueter, cliqueter en s'entrechoquant ♦ **uzzəlan-əs tšərsirən d awəhdi biha n nfəddət**, ses anneaux de pied cliquètent bien parce qu'ils sont en argent.

asərsər (u-) *collect. m.s.*

♦ anneaux de pied qui vont deux par deux au moins et s'entrechoquent durant la marche.

tasarsart (tə-)

tisarsarin (tə-) ♦ tambourin à plaquettes, à petites cymbales ♦ grappe, régime de fruits peu serrés, où les fruits sont rares et secs, s'entrechoquent ♦ **tələmt n tsarsarin**, chamelle des cymbalettes, nom d'une petite sauterelle des jardins, sorte de mille-pattes ♦ nom donné dans certains contes enfantins à une chamelle fantastique porteuse d'anneaux, de bracelets aux pieds, à la manière des femmes.

asərsur (u-)

isərsar ou isərsurən ♦ les os de la colonne vertébrale, colonne vertébrale ♦ palmes très serrées et droites autour du cœur de palmier.

SR

sarr

(ar.)

yəttəsarra, u yəttəsirri, u tsarra; -asarri (u-) ♦ être en bonne santé, se bien porter ♦ **əmmi-m d məyşuş, uş-as aħtīt yaqla zzit ab-akk ad isarr**, ton fils est-il anémié, donne-lui du poisson des sables (sorte d'orvet comestible) frit à l'huile pour qu'il se porte bien.

SR

asər

(F.IV 1847 aser)

yusər, u yusir; yəttəsər, u yəttisər, u ttəsər; -assar (wa-) ♦ manquer, faire défaut, avoir besoin de ♦ **usra aman tagəmmi-w**, je manque d'eau dans mon jardin ♦ **matṭ^a a k-usrən?** que te manque-t-il?

s- ssisər

yəssasar, u yəssisir, ul sasar; -asisər (u-) ♦ faire manquer, laisser manquer, soustraire, enlever ♦ **ixdam-əs t-təkli-s i bhān w as-ssisirən**, son travail et sa bonne conduite l'empêcheront de tomber dans le besoin ♦ **axəmmas-iw yəssasar-iyi baqi tiyni**, mon jardinier me soustrait constamment des dattes.

SR

tsarət, f.s.

♦ quantité numérique inférieure à 12, environ de 9 à 12 ♦ **n əyr-i tsarət n igərgaz**, je possède une dizaine de lapins.

SR

tasirt (tə-) (F.IV 1851 tasirt; DK 790 tissirt)

tisira (tə-) ♦ meule, cylindre de pierre dure plat et massif servant à broyer et moudre ♦ moulin domestique à bras. Il est formé de deux meules, l'inférieure «**tasirt m-m^aad-day**» est fixe, la supérieure «**tasirt n użənna**» tourne sur un axe central, axe dit «**ziž n tsirt**» ou piquet de meule, ou encore «**asgum**» axe. Le trou central de la meule supérieure dans lequel pénètre l'axe et où l'on verse le grain à moudre s'appelle «**ul n tsirt**» cœur de la meule. Une poignée en bois sert à faire tourner la meule supérieure,

elle est dite «**fus n tsirt**» main, poignée de meule, ou bien «**tarəṭṭa n tsirt**» bâton de meule ◊ **tiyta n tsirt**, les coups de la meule, rythme particulier de la musique et de la poésie ouarglie.

SR

ssuriyət (ar. *suriya*, syrienne)
ssuriyat ◊ chemise de femme.

SR

ssərr (ar.)
ləsrar ◊ secret ◊ **ṭṭəf ssərr**, garde le secret.

SR

ssərir (ar.)
id ssərir ◊ lit à la manière européenne, avec un châssis métallique ou en bois; nom d'une figure du jeu «**ibbay**».

SR

tsurit, tsurrit (ar.)
tisuratin (tə-), tisurratin (tə-) ◊ chapitre du Coran, sourate.

SRD

tasərda (tə-)
tisərdawin (tə-) ◊ tresse de cheveux, etc.

SRD

ssurḍi (ar.; ital. *soldi*)
sswaṛda, əsswaṛəd ◊ sou, monnaie.

SRD

əsrəd (F.IV 1852 *esrəd*)
u yəsrīd; isərfəd; -israd ◊ tracer, être tracé; rayer, être rayé; se rider, être ridé ◊ **bunəg-gaz sərrədən tamurṭ udəm d imrəbbəe**, au jeu de dames on trace par terre une figure carrée ◊ **udm-əs yəsrəd am uwəssar**, sa figure est ridée comme (celle d') un vieillard.

tisərḍt, tisrḍt (tə-)

tisrad (tə-) ◊ ligne, trait, raie.

amsurḍi (u-)

imsurḍa ◊ grand élève en religion musulmane, grand étudiant coranique.

tinsərḍt (tə-)

tinsradin (tə-) ◊ règle à tracer, à dessin.

SRF

əsrəf

u yəsrīf; isərrəf; -israf ◊ être tiré, envoyé, fixé dans une direction; tirer (lancer) ◊ **titt-əs təsrəf gd-i**, son œil tire sur moi: il me fixe.

SRF

əsrəf

(ar.)

u yəsrīf; isərrəf; -israf ◊ faire glisser le long de; déplacer en tirant ou en poussant, par *ex.* sur un fil, un brin de laine sur le métier, un verrou, faire un nœud coulant, tendre un collet, *par ext.* étrangler ◊ **yutəf akhih, təsrəf ssərrəfiyət f iri-s**, le garçon entra et le nœud coulant l'étrangla.

ssərrəfiyət

ssərrəfiyat ◊ nœud coulant, ganse, collet.

tsurift, tsurriff

tisurifin tisurifin (tə-) ◊ nœud coulant, boucle de corde, ganse.

SRF

ssurəf (forme à s, ?)

(F.IV 1578 *souref*; DK 791 *ssuref*)

yəssuruf; -asurəf (u-) ◊ enjamber, passer par dessus, sauter en écartant les jambes, franchir ◊ **u nssuruf gəe idammən**, nous ne passons jamais par-dessus du sang (superstition) ◊ **surfa ṭfiṣza mani n təmmayt**, j'ai franchi le fossé à l'endroit du tamaris ◊ **irar n daluka iggən ad yinəz, ididnin ad surfən**, au jeu de saute-mouton un (des joueurs) se baisse et les autres sautent par-dessus (lui).

SRF

tasərft (tə-)

(DK 791 *tasraft*, fosse)

tisərfin (tə-) ◊ auge, tronc de bois creusé; dans les maisons ouarglies il y a un coin retiré, sombre, souvent comme une fosse où l'on garde la provision d'eau dans les autres suspendues au-dessus d'une sorte

d'auge en bois qui sert d'évier et aussi d'abreuvoir pour les bêtes, la volaille.

SRF

timsərrəft (tə-)

timsərrəfin (tə-) ♦ sorte de boucles d'oreilles des femmes.

SRG

sərrig, coll. m.s.

♦ fibres des côtes, des pédoncules des régimes de dattes.

SRĤ

əsərəĥ

(ar.)

u yəsriĥ; isərrəĥ; -israĥ ♦ faire paître, paître ♦ **d id bab-ən i ttahən n sšəĥərt ab-akk ad sərhən ilman-n-sən**, ce sont des gens qui vont dans le désert pour faire paître leurs chameaux.

sərrəĥ

yəttərrəĥ; -asərrəĥ (u-) ♦ libérer, relâcher, congédier ♦ **sərrəĥy-ak s lĥalət tuštīm i təllid di-s**, je t'ai libéré de la mauvaise situation dans laquelle tu te trouvais ♦ **swint latay ab-akk ad sərrəĥənt tkurzəmt-n-sənt**, elles burent le thé pour libérer leur gorge.

ttw- ttwasərrəĥ

yəttwasərrəĥ, u yəttwisərrəĥ, u ttwasərrəĥ; -atwasərrəĥ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être libéré, relâché, congédié ♦ **day imar-u ttwasərrəĥa, samĥ-iyi**, maintenant seulement j'ai été congédié, excuse-moi.

asərrəĥ (u-)

isərrəĥən; təsərrəĥt (tə-), təsərrəĥin (tə-) ♦ berger, pâtre, gardien de bétail, pasteur.

SRM

əsərm

(F.IV 1855 seremserem)

u yəsrim; isərrəm; -isram ♦ râcler, décortiquer (une branche, un bâton, etc.) lisser en râclant aiguiser un bout de bois, un calame, etc. ♦ **i tməlfufin ad sərmən tirəttwin t tizda-din**, pour les brochettes on taille fin des baguettes minces.

s- ssərm

yəssərm, u yəssərim, ul sərm; -asərm (u-) ♦ faire râcler, faire décortiquer, faire lisser en râclant, faire aiguiser un bout de bois ♦ **sərm-as lqəlm-əs, ad yari d nətta**, fais-lui aiguiser son calame, lui-même écrira.

ttw- ttwasərm

yəttwasərm, u yəttwisərm, u ttwasərm; -atwasərm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être râclé, décortiqué, aiguisé (bout de bois) ♦ **tilwah-u ttwasərmənt d awəĥdi**, ces planches ont été bien rabotées.

usrim

usrimən; tusrimt, tusrimin ♦ râclé, décortiqué, lissé (bout de bois) ♦ **lqəlm-iw uĥu d usrim**, mon calame n'est pas aiguisé.

SRSRM

tasərsəramt (tə-), təsərsərant (tə-)

tisərsəramin (tə-), təsərsəranin (tə-) ♦ sorte de lézard de couleur sombre qui vit dans les palmeraies, dans les murs.

SRSRQ

sərsəraq, coll. m.s.

♦ oiseau aux couleurs vives, rouge, vert, dit guépier ou chasseur d'Afrique.

SRWL

asrawil, asrawir (u-)

(ar.)

israwilən, israwirən ♦ pantalon, culotte ♦ **asrawir n tkuffi**, pantalon d'écume, gonflant, bouffant, surtout du Mzab.

SRY

əsri

isərri; -isray ♦ s'enfoncer, pénétrer (pointe); enfoncer, faire pénétrer (une pointe), *par ext.* plonger dans l'eau debout, les pieds les premiers ♦ **tadri təsri-y-as dar-əs**, une épine s'est enfoncée dans son pied ♦ **sərrin al ul n tala i irar n tsəkfa**, ils plongent les pieds premiers au centre de la source pour le jeu de la baignade.

SRY

amsari (u-) (F.IV 1854 esri)

♦ équitation, course à cheval, pratique du cheval ♦ **nætta yæssan-as i umsari**, il s'y connaissait en fait d'équitation.

SRŽ

sərrəž (ar.)

yəttəsərrəž; -asərrəž (u-) ♦ seller, harnacher ♦ **a k-nsərrəž tyallit t taməllalt**, nous te harnacherons une jument blanche.

ttw- ttwasərrəž

yəttwasərrəž, u yəttwəsərrəž, u ttwasərrəž; -atwasərrəž (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être sellé, harnaché ♦ **taɣyult akk-is təttwasərrəž am tyallit n usli**, l'ânesse quant à elle, avait été harnachée comme une jument de marié.

tasərrəžit (tə-)

tisərrəžin (tə-) ♦ selle.

ST

sətta/sətt (ar.)

♦ numéral : six ♦ **sətta n irgazən**, six hommes ♦ **sətt miyat frank**, six cents francs ♦ **sətt alaf**, 6000 ♦ **bab n sətta**, le sixième.

səttin

♦ soixante ♦ **lall n səttin**, la soixantième.

səttut

♦ les six : sorte d'unité de compte dans certains jeux, sig., etc.

ST

ustu, m.s. (DK 784 ustu)

♦ chaîne de tissage.

STF

əstəf (F.IV 1868 estef)

u yəstif; isəttəf; -istaf ♦ extraire en tirant, arracher, tirer ♦ **isətf-as asənnan s dəd-əs**, il lui tira l'écharde du doigt ♦ **a Rəbbi, stəf-iyi rruh-iw, ad ərtaha**, ô Dieu, arrache-moi l'âme (fais-moi mourir), que je me repose !

s- ssəstəf

yəssəstəf, u yəssəstif, ul səstəf; -asəstəf (u-)

♦ faire extraire, faire arracher, faire tirer ♦ **yəssəstəf-as-tət s təymas-əs**, il la lui fit arracher avec les dents.

ttw- ttwəstəf

yəttwəstəf, u yəttwəstif, u ttwəstəf; -atwəstəf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être extrait, arraché, tiré ♦ **tədri-k u təttwəstif s iyəmdan-u**, ton épine ne peut être arrachée avec ces pincettes.

STR

əstər (ar.)

u yəstir; isəttər; -istar ♦ cacher, voiler, protéger ♦ **yəqqim nətta did-sən din asagga təstər fəll-as tamurt**, il est resté là avec eux jusqu'à temps que la terre l'eût caché (qu'il fût mort) ♦ **Rəbbi a k-yəstər s ləhiyat-u**, que Dieu te protège de ces choses-là.

asəttur (u-)

isəttar ♦ palissade légère en palmes, en roseaux, etc. rideau de joncs, de folioles de palmes entrelacées, store, formant écran pour dissimuler l'intérieur d'une maison, d'un jardin, d'une court, etc., contre les regards indiscrets des passants ou aussi contre le vent, le sable, le soleil.

STƏŞ

səttəəş (ar.)

♦ seize ♦ **səttəəş n dinar**, seize dinars.

STR

səttər (ar.)

yəttəsəttər; -asəttər (u-) ♦ élaner, lanciner (douleur) ♦ **dar-iw yəttəsəttər fəll-a**, mon pied me lancine : j'ai des élancements douloureux au pied.

SW

ssəwsəw

yəttəsəwsiw; -asəwsəw (u-) ♦ pépier, pousser de petits cris aigus, siffler par intermittence et avec douceur ♦ **ššitan yəbda yəttəsəwsiw-as, yəssəwsəw-as taməžžit-əs**, le diable commença à lui siffler doucement, à chuchoter à l'oreille.

SW

əssu (F.IV 1797 əsa; DK 751 essu)

əssu/əsswa, u yəssu ou u yəssiw

yəttəssu; -issaw ♦ être étendu (tapis, natte), jonché (sol), étendre à terre un tapis, une natte, joncher de sable, d'herbe, etc. préparer la couche ♦ **iẓdi** *məllal yəssw ammisiddar, du sable blanc jonchait le patio ♦ **dəffər tinnidəs ad əššən amənsi-n-sən, ssun ikkatən**, après l'«âcha» (vers 20, 30 h.) ils prennent le souper et font leur couche (vont se coucher après avoir étendu la literie).

s- ssəssu

yəssəssaw, u yəssəssiw, ul səssaw; -asəssu (u-) ♦ étendre (un tapis, etc.), joncher ♦ **d nətta a yən-ssəssun tazərbit, yəssəssw-ana latay**, c'est lui qui a étendu pour nous le tapis et qui nous a fait boire le thé (jeu de mots avec **səw**, boire, **ssəsəw**, faire boire).

ttw- ttwassu

yəttwassaw, u yəttwissiw, u ttwassaw; -atwassu (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être étendu, jonché ♦ **u təttwassu tazərbit, təqqim taqzəmt tamurt**, le tapis n'ayant pas été étendu, elle s'assit dans un coin par terre.

SW

səw (su) (F.IV 1842 esou; DK 795 sew)

yəswu, swiy, u yəswi

yəttəss (yəssəss, à Nguoça); -iswa ♦ boire; *par ext.* être arrosé, être teint, être foncé (couleur), fumer (du tabac, etc.) ♦ **tf'it təswu aman tamurt**, le soleil a bu (a absorbé) l'eau du sol ♦ **nətta d iggən s ini-n i ttəssən lkif i qwan**, c'est un de ceux qui fument du kif fort (opium) ♦ **tagəmmi-w u təswi ddiy**, mon jardin n'est pas encore assez arrosé (il n'a pas bu) ♦ **dal-əm yəswu uyləb**, ton fichu est de couleur très foncée ♦ **akhih-u yəswu iman-əs**, ce petit se boit lui-même, s'étiolé ♦ **ad əswa idammən-əs**, je boirai son sang: je vais le blâmer violemment ♦ **iswa n iman**, consommation, langueur.

s- ssəsəw

yəssəswa, u yəssəswi, ul səswa; -asəswi (u-) ♦ faire boire; d'où teindre, arroser ♦ **səsw-**

əd aygul, səssw-as ddiy iẓdi *məllal, fais boire l'âne et étends-lui du sable blanc ♦ **ti-sədnan ssəswant tədđuft ammisiddar**, les femmes teignent la laine dans le patio.

ttw- ttwasu

yəttwaswa, u yəttwiswi, u ttwaswa; -atwaswi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bu ♦ **mmi ttwaswən aman n ttufan, yəffəy Sidna Nuḥ**, quand les eaux du déluge furent résorbées, Noë sortit.

SW

əswa (ar.)

u yəswi; isəwwa, u isəwwi, ul səwwa; -iswa ♦ valoir, avoir valeur ♦ **mənnašt i swan iyəmmayən-u**, combien valent ces légumes ♦ **u yəswi ula d šra**, il ne vaut rien.

SW

sawi (šawi) (ar.)

id sawi ♦ corde en poils de chèvre, de chameau.

SW

isiswan, *m.pl.*

♦ caprices, fantaisies ♦ **yəttəgg isiswan**, il fait des caprices ♦ **nanna-s təttəgg-as isiswan-əs**, sa mère fait tous ses caprices (le gâte, lui passe tout).

asiswani (u-)

isiswaniyən; tasiswanit (tə-), tisiswaniyin (tə-) ♦ capricieux, fantasque, lunatique.

SWBL

swablu, *m.s.* (F.IV 1802 tesoubla)

♦ ficelle, lacet, *v.* à **tsubla**, **SBL**.

SWG

asəwwag (u-) *v.* à **SG**, **sug**

isəwwagən; təsəwwagt (tə-), tisəwwagin (tə-) ♦ conducteur, meneur de véhicule, d'animaux ♦ **iggən isməz d asəwwag n ilman**, un nègre conducteur de chameaux, chamelier.

SWK

ssuk (ar. **SWQ**)

ləswak ♦ marché.

SWK

səwwək (ar.)

yəttəsəwwək; -**asəwwək** (u-) ♦ se frotter les lèvres, les gencives, les dents avec le bout de bois ou d'écorce dit **lməswək** ♦ **a sən-ušən tandunt di-s tazzult d-ifuħan d-ləmswak, səwwəkən, ssiŋgələn, aməsn-as ifuħan i lħalt-n-sən, ʒwan**, on leur offre un plateau chargé d'antimoine, de parfums en poudre et de mesouak, ils se passent de ce dernier sur les dents, de l'antimoine aux yeux, se frottent le corps avec des parfums en poudre, puis s'en vont.

lməswək (ar.)

♦ morceau de bois, d'écorce dont on se sert pour frotter les dents, les lèvres, les gencives, c'est habituellement de l'écorce de noyer venant du nord.

SWL

səwwəl (ar.)

yəttəsəwwəl; -**asəwwəl** (u-) ♦ interroger, questionner ♦ **mammū a k-səwwələn?** qui te demande quelque chose? (de quoi te mêles-tu?)

sswal

id sswal, sswalat ♦ demande, interrogation, question ♦ **əzrin nətta d ləmlak n sswal**, Azraël est l'ange de l'interrogatoire (des morts).

SWM

sawəm (ar.)

yəttəsawəm, u yəttəsiwim, u tsawəm; -asawəm (u-) ♦ débattre un prix, marchander ♦ **mmi laymən iman-n-sən, ad sawmən, ssayən-tət**, une fois rassemblés, après avoir discuté sur le prix, ils achètent (la bête à égorger).

ssumət

ssumat ♦ somme, montant, quantité d'argent.

SWQ

səwwəq (ar.)

yəttəsəwwəq; -asəwwəq (u-) ♦ faire le marché, aller au marché, acheter, faire des achats ♦ **d argaz ag ttsəwwəqən, ugi t**

taməttut, bla tawəssart, c'est le mari qui va faire les achats au marché, ce n'est pas la femme, sauf vieille.

SWR

ssur (ar.)

ləswar ♦ rempart, mur d'enceinte.

SWT

siwət (F.III 1441 chet)

♦ toujours employé en syntagme déterminatif, pluriel de **issi**, fille; filles de, femmes de, préposées à, celles de ♦ **siwət Wargrən**, les femmes de Ouargla, les ouarglies ♦ **siwət uʒanna**, les femmes d'en-haut, du ciel, les houris ♦ **siwət uzəttā**, les préposées au tissage, les tisseuses.

SXB

ssəxəb (ar.)

ssəxubat ♦ collier de clous de girofle.

SXN

səxxən (ar.)

yəttəsəxxən; -asəxxən (u-) ♦ faire bon estomac ♦ **uššu yəttəsəxxən adan, yəttəkkəs ləʒrayər**, le couscous fait bon estomac, il enlève les aigreurs.

ssəxxanət

♦ ce que l'on mange ou boit après avoir consommé des dattes qui sont réputées cause d'aigreurs d'estomac, un digestif en quelque sorte ♦ **ssəxxanət n dəg-gass**, le digestif de midi, repas peu conséquent pris après quelques dattes au milieu du jour, le repas principal étant celui du soir, **amənsi**.

SXR

m- mməsxər (ar.)

yəttməsxir; -aməsxər (u-) ♦ se moquer, ridiculiser, se gausser (avec *prép.* f) ♦ **yəttməsxir f Rəbbi mmʿasi yəttzalla dīma**, il se moque de Dieu celui qui jure sans arrêt.

SXR

ssuxrət (F.II 968 *kereret*)

yəssuxrut; -asuxrət (u-) ♦ ronfler ♦ **ikkəh**

ammū yənnuddəm, yəbda yəssuxrut, à peine endormi il commence à ronfler.

SXT

əsxət (ar.)

u yəsxit; isəxxət; -isxət ♦ maudire, frapper, sévir (Dieu) ♦ **ay itiwri, Rəbbi a k-yəsxət**, ô maudit, que Dieu te frappe! ♦ s'emporter, se mettre en fureur, en grande colère, maudire contre quelqu'un ♦ **təkfər, təbda tsəxət fəll-as**, elle enrageait, elle se mit à maudire contre lui ♦ devenir mauvais, se gâter (temps) ♦ **yəlla yəsxət lhal, ddiy an-nətt-wattəf s umzar**, le temps se gâte, nous risquons d'être pris par la pluie.

SYB

ssayəb (ar.)

ssuyyab; təssayəbt, təssuyyab ♦ vagabond, errant et abandonné ♦ *Prov.* **ssayəb n iyulad ad ilayəm, lməflug m-m'adan u yəttliyim**, le vagabond des rues est récupérable, l'intermédiaire ne l'est pas.

SYG

səyyəg (ar. dial.)

yəttəyyəg; -asəyyəg (u-) ♦ frapper à coups de fouet, de cravache, fouetter, cravacher, bastonner, donner la bastonnade ♦ **tsəyyəg-i ald igərr mani tən-igu**, elle le fouetta jusqu'à ce qu'il eut avoué où il les avait mis.

ssig

ssyag ♦ sorte de jeu de pile ou face avec cinq ou six bâtonnets plats à deux faces de couleur différente.

SYR

səyyər (ar.)

yəttəyyər; -asəyyər (u-) ♦ marcher vite sans trotter, aller au pas accéléré ♦ **al Tku-mit s tazəla, s sin at-tsəyyərəd al Bur-lhayša**, jusqu'à Tkoumit (palmeraie au nord de Ouargla) à la course, de là-bas tu prendras le pas accéléré jusqu'à Bour-Elhaïcha.

ssir (ar.)

ssyur ♦ courroie, lanière, ceinture de cuir.

ssirət

ssirat ♦ tranche longue et étroite comme une lanière de viande, etc.

bu-səyyar

id bu-səyyar ♦ tamis dont la grille est faite d'une toile métallique aux mailles plus ou moins fines.

tasəyyarit (tə-), tasəyyariyət (tə-)

♦ marche rapide, pas accéléré avant le trot.

SYS

sayəs (ar.)

yəttəsayəs, u yəttəsiyəs, u tsayəs; -asayəs (u-) ♦ prendre soin, traiter avec délicatesse, ménager ♦ **a tiyziwin, sayəmt ddəlwan**, ô jeunes filles, ménagez les seaux en peau (dans une chanson, pour dire: soignez vos seins).

ssyasa, ssasya

♦ ménagement, précaution ♦ **awi-t-id s ssyasa**, amène-le avec précaution, ménagement.

SZ

səzz (masc.), səzzət (fém.) (F.IV 1805 sedis)

♦ numéral employé surtout par les ibadites: six ♦ **səzz ussan**, six jours ♦ **səzzət təyziwin**, six filles.

SZN

ssuzən (forme à s, ?) (DK 949 zuzen)

yəssuzun; -asuzən (u-) ♦ bercer ♦ **nanna-s təssuzn-i axəmmal-əs**, la maman le berçait sur son giron.

SŽ

sažža (ar.)

u isažži; yəttəsažža, u yəttəsižži, u tsažža; -asažži (u-) ♦ préparer, apprêter, disposer, bien arranger ♦ **bdant tsažžant gae id šran-sənt i wašša nn-əs**, elles se mirent à ranger leurs affaires pour le lendemain.

SŽD

əsžəd (ar.)

u yəsžid; isəžžəd; -isžad ♦ se prosterner,

adorer ◇ **isəzd-as i użəllid**, il se prosterna devant le roi.

SĚ

əsəa (ar.)

u yəsei; isəəa, u isəəi, ul səəa; -isəa ◇ gagner, butiner, ravir; *par ext.* profiter ◇ **sey-as təkəkayt**, je lui ai ravi (gagné) une perle ◇ **zalim, matta tgid-as ləybar uyləb, ad yəsəa**, si tu fumes bien les oignons, ils deviendront beaux.

ttw- ttwəsəa

u yəttwəsəi; int. yəttwəsəa, u yəttwəsi, u ttwəsəa; -atwəsi (u-) ◇ être, avoir été gagné, ravi, pris (à la guerre, etc.) ◇ **s irgəzən i ttwəsəan, yəttuy iggən əmmi-s n użəllid**, parmi les hommes pris (faits prisonniers) il y avait un fils de roi.

aməsei (u-)

iməseyən; taməseit (tə-), timəseyin (tə-) ◇ pris, capturé, enlevé comme butin, fait prisonnier.

SĚ

ssəəa, ssəəət (ar.)

sswayə, ssəəat ◇ heure; *par ext.* moment, époque ◇ montre, horloge ◇ **ssəət-u**, à cette heure-ci ◇ **ssəət-ən**, à cette heure-là (vague, non encore passée) ◇ **ssəət-in**, à cette heure-là, alors (passé) ◇ **ssəət-in-tən**, à cette heure-là, alors (passé lointain, vague) ◇ **səəa-səəa**, parfois, de temps en temps ◇ **ssəəat**, quelquefois, des fois, parfois ◇ **ssəət-in i dd-usiy**, dès que je fus arrivé.

assəət-in i

◇ alors que, lorsque, dès que, jusqu'à ce

que ◇ **iqəbbəl n dəffər assəət-in i u dd-yufi aygul**, il se tourna en arrière et alors il ne trouva pas l'âne ◇ **yəssuggəm assəət-in i təffəy**, il attendit jusqu'à ce qu'elle fût sortie.

SĚD

əsəd (ar.)

u yəsəid; isəəəd; -isəd ◇ être heureux ◇ **sədən middən aməzday-u**, ils sont heureux les gens dans ce village.

səəd

yəttəsəd, u yəttəsiid, u tsəəd; -asəd (u-) ◇ aider, seconder, assister, être favorable, être utile ◇ **akkat-u w ayən-yəttəsiid, yallahat an-nəzwat**, cet endroit ne nous est pas favorable, allons, partons ◇ **matta u tsəəəd məə-sən, w ak-ttəggən ixdam-ək**, si tu ne les assistes pas, si tu ne les combles pas d'attentions, il ne te feront pas le travail ◇ **matta isəəd-am lhal ammu**, si cela te satisfait ainsi.

əsəid (u-)

isəidən; təsəid (tə-), tīsəidin (tə-) ◇ heureux, chanceux.

səəd-səəd

◇ nom donné à l'étoile du matin : bonheur-bonheurs.

aməseud (u-)

iməseudən; taməseudt (tə-), timəseudin (tə-) ◇ heureux, chanceux, faste ◇ **ussan iməseudən d lətniyən, d-lətlata, d-lžuməa**, les jours fastes sont le lundi, le mardi et le vendredi.

ləmsəəət

◇ coopération, assistance, entraide.

S

Ş

əşş (F.I 293 efs; DVK 566)

yəşşu, əşşiy, u yəşşi

yəttəşşa, u yəttişşi, u ttəşşa; -təşşa (ta-)
 ♦ rire ♦ **yəşşu fəll-a**, il a ri sur moi (s'est moqué de moi).

s- ssəşş

yəssəşşa, u yəssişşi, ul səşşa; -asəşşi (u-)
 ♦ faire rire ♦ **wən akk-is d ahraymi, yəssəşşa-tən d-yəttəşşa fəll-asən**, celui-là c'est un malin, il les fit rire et rit sur eux (se moque d'eux).

taşşa (ta-)

♦ rire, le rire ♦ **taşşa taḥənkıt**, rire large et moqueur.

Ş

uşa (ar. WŞY)

u yuşı; yəttuşa, u yəttuşı, u ttuşa; -uşa ♦ tester oralement, faire ses dernières recommandations, exprimer ses dernières volontés ♦ **mmi ihuss iggən i tməttant, yəttuşa ag llan fəll-as**, quand quelqu'un se sent à la mort, il fait ses dernières recommandations sur tout ce qui le concerne ♦ **at Wargrən u ttuşin mmi llan şəḥḥən**, les ouarglis ne font jamais leur testament oral tant qu'ils sont en santé.

ŞB

lmuşibət, lmuşibiyət (ar.)

lmuşibat, lmuşibiyat ♦ malheur, accident, catastrophe.

ŞBH

əşbah (ar.)

u yəşbih; işəbbəḥ; -işbah ♦ être au matin, être ♦ **matta tşəbhəd, a ba**, comment vas-tu

(ce matin), père? ♦ se hâter, faire vite ♦ **i-şəbbḥ-əd ibədd**, il se leva aussitôt ♦ déflorer une femme (on lui préfère le suivant).

əşşəbbḥ (ar. ŞBĒ?)

yəşşəbbḥa, u yəşşəbbḥi, ul şəbbḥa; -aşəbbḥi (u-)
 ♦ déflorer une femme (et particule **d**) ♦ **day a tət-yəttəf asli, a tət-əd-yəşşəbbḥ**, dès qu'il l'a saisie, le marié la déflore.

şəbbəḥ (ar.)

yəttşəbbəḥ; -aşəbbəḥ (u-) ♦ souhaiter le bonjour, saluer au matin ♦ **mmi d-yəkkər, ad işəbbəḥ f baba-s d-nanna-s**, quand il se lève, il souhaite le bonjour à son père et à sa mère.

lməşbah

ləmşəbih, id lməşbah ♦ lampe ♦ **lməşbah n udyaḡ**, lampe à pierre (de carbure).

ŞBN

şubən (ar.)

yəttşubun; aşubən (u-) ♦ savonner ♦ **ad şub-nənt id şra-n-sənt, sslilənt-tən d awəḥdi**, elles savonnent leurs effets et les rincent bien.

şşabun

♦ savon.

ŞBR

əşbər (ar.)

u yəşbir; işəbbər; -işbar ♦ patienter, attendre ♦ **əşbərıt ikkəḥ, ddiḡ u dd-yusi**, attendez, il n'est pas encore venu ♦ **mmu şəbrən ad yawəḍ**, qui patiente parvient ♦ supporter (avec *rég. ind.* ou *prép. f*) ♦ **gae şəbbərən-as ttşəmmərən-tət**, ils la supportent bien, et la soutiennent ♦ **ass-tul şəbbəra f tf'ıt t-tfadit**, tout le long du jour je supporte le soleil et la soif.

s- ssəsbər

yəssəsbər, u yəssəsbir, ul səsbər; -asəsbər (u-) ♦ faire patienter, faire attendre, faire supporter ◇ a tən-yəssəsbər Rəbbi f tu, que Dieu leur donne de bien supporter cette épreuve.

şşəbr

♦ patience, constance, résignation.

aşəbbar (u-)

işəbbarən; taşəbbarət (tə-), tişəbbarin (tə-) ♦ patient, persévérant, résigné, endurant.

ŞBT

şabət

(ar.)

yəttşabat, u yəttşibit, u tşabat; -aşabat (u-) ♦ battre, cogner, taper dur, lutter ◇ lliq ttşabata meā ddunnit, je me bats avec la vie (je la gagne durement).

şşəbbayt

(ar.)

şşwabbayt ♦ chaussure, soulier, savate.

ŞBTR

şşbitar

(lang. lat.)

şşbitarat, id şşbitar ♦ hôpital.

ŞBƏ

şşəbbə

(ar.)

yəttşəbbə; -aşəbbə (u-) ♦ dans un but obscène tendre un doigt vers quelqu'un, les autres doigts étant repliés; on dit avec le même sens, əg daq, faire doigt ◇ w ayi-ışabbi, wamma işəbbə-iyi, il ne m'a pas insulté (en paroles) mais il m'a fait doigt (geste obscène significatif).

aşbayət (u-)

işbayeyən; taşbayət (tə-), tişbayeyin (tə-) ♦ de la longueur, de la forme, de la grosseur d'un doigt ◇ iggət tyardəmt t taşbayət, un scorpion de la taille d'un doigt.

ŞD

şəddəd

(ar.)

yəttşəddəd; -aşəddəd (u-) ♦ être rouillé, se rouiller, rouiller ◇ s lqəllt n ixdam amdīr-əs işəddəd, par manque de travailler sa pioche a rouillé.

ŞD

aşşid (u-)

işşidən; taşşid (tə-), tişşidin (tə-) ♦ lion, lionne (N.B. ne pas confondre avec aşid, rayon, cf. ŞD).

ŞDQ

şəddəq

(ar.)

yəttşəddəq; -aşəddəq (u-) ♦ faire l'aumône ◇ wasi yəttzalla, yəttşəddəq, yili ul-əs d uştim, Rəbbi u yəqqis, celui qui fait sa prière rituelle, qui fait l'aumône, mais dont le cœur est mauvais, Dieu n'en veut pas.

şşdaqət, şşadaqət

şşadaqat ♦ aumône.

aşəddiq (u-)

işəddiqən; taşəddiq (tə-), tişəddiqin (tə-) ♦ ami fidèle, intime, ami sincère.

ŞDR

şşədrİYət

(ar.)

şşədrİYat ♦ gilet.

ŞDƏ

əşdə

(ar.)

u yəşdie; işəddə; -işdə ♦ assommer, excéder, ennuyer très fort ◇ baqi işəddə-ana s uzaggi-s d-iməttəwən-əs, sans cesse il nous casse la tête de ses cris et de ses pleurs.

ŞD

əşşəd

(F.IV 1806 esfed)

u yəşşid; yəttəşşəd; -işşad ♦ brosse, gratter, râcler un tissu avec l'instrument «takər-dədt» sorte de brosse pour le moletonner, le lisser; peigner, gratter les cheveux, la tête au moyen d'une brosse dure ◇ mammu al^a a yi-şşədən ahuli-w? qui me lissera mon voile de laine? (dans les lamentations funèbres pour une femme défunte).

aməşşad (u-)

iməşşadən ♦ lissoir, sorte de brosse grossière faite souvent d'une base de palme encore verte et lourde.

ŞD**şud** (ar. ŞWT)

yəttşuda, u yəttşudi, u tşuda; -aşudi (u-)
 ♦ fouetter, cingler (vent, tempête, etc.)
 souffler fort ♦ **yəqqim yəttşuda adu, izdi yəttafər azəna**, le vent continua de souffler en tempête et le sable de voler en l'air.

ŞD**əşdad** (de 8^e forme ar. de ŞYD)

yəşşada, u yəşşidi, ul şdada; -aşdadi (u-)
 ♦ aller à la chasse, faire la chasse, chasser
 ♦ **matta iggən yəşşada ggəyiya, əggəyiya-y-ən yəzwa s dəssat-əs, ad d-asən əşrin s dəffər-s**, qui va à la chasse au moineau, si un file devant lui, vingt arrivent par derrière.

ŞD**aşid (u-)**

işidən ♦ rayon de soleil, rayonnement des yeux ♦ **işidən n tʃʷit hmant**, les rayons du soleil sont chauds ♦ **aşid n tişt**, rayon de l'œil: œil vif (*N.B.* ne pas confondre avec **aşsid**, lion, v. à ŞD).

ŞF**əşfa** (ar. ŞFY)

u yəşfi; işəffa, u işəffi, ul şəffa; -işfa ♦ être pur, purifié, clair, bien tamisé, bien filtré ♦ **aman-u ul şfin, d ixwidən**, cette eau n'est pas pure, elle est trouble ♦ **nnyit-iw təşfa**, mon intention est pure.

şafa

u işafi; yəttşafa, u yəttşifi, u tşafa; -aşafi (u-)
 ♦ être pur, clair ♦ **ul-əs işafa**, son cœur est pur.

şaffa

u işaffi; yəttşaffa, u yəttşiffi, u tşaffa; -aşaffi (u-) ♦ purifier, clarifier, filtrer ♦ **lqəhwət, şaffant-tət s təymart tirid ugi s uşəffay**, le café, elles l'ont filtré avec un chiffon propre non avec un filtre.

aşəffay (u-)**işəffayən** ♦ passoire, filtre, tamis fin.**şşfawət, şşfawiyət**

♦ clarté, pureté, limpidité, transparence.

ŞF**şşif** (ar.)

♦ été (saison) ♦ **tʃʷit n şşif tnəqq**, le soleil d'été tue.

ŞF**şafu**

id şafu ♦ cigogne ♦ *Prov.* **tişt n şafu tažlist**, l'œil de la cigogne est sur le scarabée: avoir l'œil.

ŞFD**əşfəd** (*métath.* d'ar. FŞD)

u yəşfid; işəffəd; -işfad ♦ vacciner ♦ **nnan ad şşfdən gəe middən ass n şşəbbat**, on dit que tous les gens seront vaccinés samedi.

ttw- ttwaşfəd

yəttwaşfad, u yəttwişfid, u ttwaşfad; -atwaşfad (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être vacciné ♦ **at yən-na gəe nəttwaşfəd ya**, tous les gens de chez nous ont déjà été vaccinés.

ŞFR**şəffər** (ar.)

yəttşəffər; -aşəffər (u-) ♦ siffler ♦ **u ttşəffər, təyyəqəd-as i şşitan**, ne siffle pas, ce serait appeler le diable.

şşəfariyə**şşəfariyat** ♦ sifflet.**ŞFR****bu-şəffir**

♦ poudre jaune servant de condiment
 ♦ jaunisse (maladie).

ŞH**şəhh** (ar.)

yəttşəhha, u yəttşəhhi, u tşəhha; -aşəhhi (u-)
 ♦ être sain, fort, solide, vrai; être confirmé, accrédité; être bon, agir avec bonté, bien
 ♦ **makk ass yəttəkkər-əd işəhh, yəttəttəf iman-əs**, chaque jour il se lève en bonne forme, il se tient bien ♦ **şəhh-əd, əmmi, awi-yi-d išša-w**, sois bon, mon fils, apporte-moi mon repas.

ṣṣəhh

♦ vérité, réalité, consistance ◇ **yadi d ṣṣəhh**, c'est bien vrai ◇ **d nəṣnin n d ṣṣəhh**, c'est nous de c'est vérité: c'est nous en vérité.

ṣṣəhhət

♦ santé, bonne santé ◇ **ṣṣəhhət-əs təttətt-as**, sa santé lui dérange: il ne peut se supporter, il est insupportable ◇ **ssirda gae ṣṣəhhət-iw**, j'ai lavé toute ma santé: je me suis lavé tout entier, tout le corps.

ṢḤ**əṣha**

(ar.)

u yəṣhi; iṣəhha, u iṣəhhi, ul ṣəhha; -iṣha ♦ être beau, se mettre au beau (temps, ciel) ◇ **matta u yəṣhi lhal, u ttahət**, si le temps n'est pas beau, ne partez pas.

ṢHB**əṣhəb**

(ar.)

u yəṣhib; iṣəhhəb; -iṣhab ♦ être ami, compagnon, accompagner; avoir comme amant, comme maîtresse ◇ **d wən akk-is i ṣəhhəbən iməqqranən**, c'est celui-là qui accompagne toujours les grands.

ṣṣəhəb

ṣṣuhəba ♦ compagnons du Prophète Mohammed.

ṢHN**ṣṣəhən**

(ar.)

id ṣṣəhən ♦ plateau creux ◇ **ṣṣəhən n-nbiyannu**, un plateau de phonographe, un disque.

ṢHR**ṣṣəhərt**

(ar.)

♦ désert, le Désert, le Sahara.

ṢK**ṣuk/ṣukka**

(ar. ṢK)

yəttṣuka/yəttṣukka, u yəttṣuki/u yəttṣukki, u tṣuka/u tṣukka; -aṣuki (u-)/aṣukki (u-) ♦ ruer, frapper des pieds de derrière ◇ **ayyul iṣukk bab-əs m-m'adan-əs**, l'âne a envoyé une ruade dans le ventre de son maître.

ṢK**əṣk**

yəṣku, əṣkiy, u yəski; iṣəkk; -iṣka ♦ bâtir, construire, maçonner, être bâti, construit, maçonné ◇ *Prov.* **iṣka n təddart s udyay adyay**, une maison se construit pierre à pierre ◇ **təddart-u təṣku s təmšəmt**, cette maison est bâtie au plâtre.

ttw- ttwaṣək

yəttwaṣka, u yəttwiṣki, u ttwaṣka; -atwaṣki (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bâti, construit, maçonné ◇ *Prov.* **aməzday u yəttwiṣki f əggəm-m'ass**, une ville ne se construit pas en un jour.

ṢL**ṣalla**

(ar.)

u iṣalli; yəttṣalla, u yəttṣilli, u tṣalla; -aṣalli (u-) ♦ faire une invocation religieuse publique à haute voix (ne pas confondre avec **zall**, prier) ◇ **kəlb aw t-ssufyən s təddart, ad ṣallan, ṣəmməṣən-t**, avant qu'on ne le sorte de la maison (le mort), on fait une invocation publique à haute voix et on l'emporte.

aṣalli (u-)

iṣalliən ♦ invocation religieuse solennelle en public ◇ **tiyta n uṣalli**, les coups de l'invocation: nom d'un rythme de musique ouarglie employé surtout pour les mariages de la catégorie des «derviches».

ṣṣal, ṣṣlat

ṣṣlawat ♦ dans le comput ouargli du temps ce mot, qui en arabe signifie prière, désigne le moment qui vient deux heures et demi environ après midi, avant la prière musulmane de l'«âceur», en ouargli «**takk'zin**» ◇ **əṣsalat xir məh ən-num**, expression arabe: la prière vaut mieux que le sommeil: c'est le début de l'appel à la prière de l'aube, cette expression sert à désigner le premier blanchissement de l'aube.

ṢL**aṣəl/laṣəl**

(ar.)

♦ origine, extraction, lignage, souche familiale.

şsil

♦ race, pedigree ◊ **fixsi-y-u d lall n şsil**, cette chèvre est de race.

ŞLH

aşläh

(ar.)

u yəşlih; işəlläh; -işlah ♦ être bon, utile, servir ◊ *Prov.* **igur şəkk d-şsaläh, at-tşälhäd; igur şəkk d-uştım, at-txəsrəd**, fréquente les gens honnêtes, tu resteras honnête; fréquente les mauvais, tu seras mauvais ♦ s'arranger, être d'accord, mettre d'accord ◊ **ad yəşläh Rəbbi**, que Dieu arrange ◊ **matta u tgi İməruf, u tət-işəlläh Rəbbi**, si elle ne fait pas la distribution pieuse, Dieu ne lui sera pas favorable ♦ fermer ◊ **əffəy, tşälhäd tawurt**, sors et ferme la porte.

s- ssəşläh

yəssəşlah, u yəssəşlih, ul səşlah; -asəşläh (u-) ♦ réconcilier, mettre d'accord ◊ **yuš-asənt baba-t-sənt tərşət tərşət, yəssətru-tənt, f-f'ammü yəssəşlih-int iman-n-sənt**, leur père leur donna à chacune une giffle, les faisant pleurer et, de cette façon, les réconcilia entre elles.

şsaläh

şşallah; təşsaləht, təşşullah ♦ intègre, vertueux, juste, saint, honnête.

ŞM

şşima

(fr.)

♦ ciment ◊ **bagu n şşima**, bassin en ciment.

ŞNT

şənnət

(ar.)

yəttənnət; -aşənnət (u-) ♦ écouter attentivement, prêter l'oreille ◊ **yəlla yəttənnət i nanna-s**, il a écouté sa mère ◊ **ttənnətən iman-n-sən**, ils s'entendent bien entre eux.

ŞNE

aşənnə (u-)

işənnəən; taşənnəət (tə-), tişənnəəin (tə-) ♦ artisan, fabricant.

şşənəət

şşənəət ♦ métier, art.

aşnayei (u-)

işnayeyən; taşnayəit (tə-), tişnayeyin (tə-) ♦ artisan, fabricant.

ŞNE

şşunəət (déform. d'ar. əşşuməa)

şşunəat ♦ minaret.

ŞQ

şşəqsəq

yəttşəqsıq; -aşəqsəq (u-) ♦ reluire, briller, scintiller ◊ **tisit təttşəqsıq t'f'it**, le miroir scintille dans le soleil, au soleil ◊ **tums-as udm-əs s zzit ab-akk at-tşəqsəq**, elle lui enduisit le visage d'huile pour la faire reluire.

ŞQL

əşqəl

(ar.)

u yəşqil; işəqqəl; -işqal ♦ être crépi et uni, poli; crépir, polir; appliquer, adhérer; être collé, appuyé fortement contre, être appliqué contre ◊ **şəqlən imurən-əs s təmsəmt**, ils ont crépi ses murs au plâtre ◊ **yəşqəl n twurt**, il est appliqué à la porte ◊ **işqal-as axənşuş-əs s tayıti**, il lui plaqua un coup sur le museau.

ttw- ttwaşqəl

yəttwaşqal, u yəttwişqil, u ttwaşqal; -atwaşqəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être crépi, collé contre, appliqué ◊ **d iggən-nqad yəttwaşqəl m-muru**, c'est un papier qui a été collé au mur ◊ **axxyam yəttwaşqəl s tyuri**, la cabane a été crépie à la glaise.

tilməşqəlt (tə-)

tilməşqal (tə-), tilməşqəlin (tə-) ♦ truelle, polissoir, taloche de plâtrier; pierre plate polie quelconque.

ŞR

şar

(ar. ŞRY)

yəttşara, u yəttşiri, u tşara; -aşari (u-) ♦ arriver, advenir ◊ **matt^a a k-şarən?** que t'est-il arrivé? ◊ **tiyti-y-u u təttşiri dima dima**, ce cas n'est pas fréquent.

ŞR

şşrayər, *m.pl.* (ar.)

♦ préparation médico-magique composée de fenugrec, de harmel, de cotule, de rüe, d'armoïse, confectionnée, en principe, le premier jour de l'été. Tous ces ingrédients et d'autres sont moulus, blutés, roulés à la manière du couscous avec de la farine ou de la semoule, et ils forment une sorte de couscous amer et aigre.

ŞR

şşari (ar.)

şşwari, id şşari ♦ chevalet, chèvre, derrick.

ŞRF

şşərf (ar.)

şşəruf ♦ monnaie, poids de balance. Voici une désignation argotique des monnaies ♦ tayəllust, le bol: un douro, cinq ancien francs ♦ tfullust, poussin: 0,50 Fr. ancien ♦ aməllal, le blanc: 1 Fr. ancien.

ŞRS

şşərrəş (ar. dial.)

yəttşərrəş; -aşərrəş (u-) ♦ écouter attentivement, prêter attention ♦ hban iman-n-sən, qqimən ttşərrəşən, ils se cachèrent et restèrent à écouter attentivement.

ŞRT

şşərrət (ar.)

yəttşərrət; -aşərrət (u-) ♦ ranger, mettre en ligne, aligner ♦ işərrət-in əmmisən, il les aligna en ligne très droite.

şşərt

şşərt ♦ ligne, rang ♦ həddən d şşərt i tzalit, ils se mirent debout en ligne pour la prière.

ŞWR

şşəwwər (ar.)

yəttşəwwər; -aşəwwər (u-) ♦ dessiner, être dessiné; photographier, prendre en photo ♦ d əg ttşəwwərən ix-fəs, c'est ce qu'il s'imagine ♦ işəwwər-ason-t s tsisəft, il le leur dessina à la craie ♦ orner, parer, être orné,

être paré ♦ a sənt-şəwwərənt id nanna-t-sənt i izwa n tkuka, leurs mamans les ont parées pour aller à la danse ♦ gagner de l'argent par un travail, pourvoir à la subsistance en gagnant de l'argent ♦ at-tşəwwərəd işša d-iswa i lahl-ək, tu gagneras nourriture et boisson pour ta famille.

aşəwwər (u-)

işəwwərən; taşəwwərət (tə-), tişəwwərən (tə-) ♦ dessinateur, imagier, photographe.

aswawri (u-)

işwawriyən; taşwawrit (tə-), tişwawriyən (tə-) ♦ artiste, qui dessine bien, bon photographe.

tşwiriyyət

tşwiriyyət, tişwiriyən (tə-) ♦ image, photographie ♦ au *sing.* nom donné à un être fantastique et imaginaire, sorte de gnomme féminin séducteur et méchant.

ŞY

luşayət, luşiyət

luşayət, luşiyət ♦ testament oral, dernières recommandations d'un moribond faites oralement devant témoins.

ŞYD

şşəyyəd (ar.)

yəttşəyyəd; -aşəyyəd (u-) ♦ chasser, aller à la chasse; pêcher, aller à la pêche ♦ laş aşəyyəd tamurt-u, interdiction de chasser sur ce terrain.

aşəyyəd (u-)

işəyyədən; taşəyyədət (tə-), tişəyyədən (tə-) ♦ chasseur, pêcheur.

ŞYY

aşəyyay (u-) (ar.)

işəyyayən; taşəyyaxət (tə-), tişəyyayən (tə-) ♦ bijoutier, joaillier.

ŞYR

şşəyyər (ar.)

yəttşəyyər; -aşəyyər (u-) ♦ provoquer, causer, faire arriver, faire advenir ♦ matta şşəyyəra n unnəşt-u? qu'ai-je provoqué de cette taille: de si grave?

Š

Š

-aš, a š-

♦ forme que prend le pronom personnel affixe **-ak, a k-**, de seconde personne *masc. sing.* dans le complexe interrogatif relatif **ma i**, v. à **M, ma interr.** et à **K, -ak, a k-**, et à **A, a** élément vocalique *NB*) ♦ **ma š-uḡan?** que te touchant : qu'as-tu?

Š

əšš (F.II 736 ekch; DK 68 eçç)

yəššu, ššiy, u yəšši

yəttətt; -išša ♦ manger; *par ext.* user, carier, éroder ♦ **nttətt uššu d-uḡrabid**, nous mangeons du couscous et du brouet ♦ **aḡazzi n ssukkər uyləb yəttətt tiymas**, croquer trop de sucre fait se carier les dents ♦ réussir, bien aller, être efficace ♦ **tiyti-y-u u təšši**, ce coup n'a pas réussi ♦ **ləḡkəm n iman-ək u yəttətt**, on n'est pas bon juge de sa propre cause ♦ **awal-iw yəššu məa-s**, ma parole a été efficace avec lui ♦ **ikšišən tirža-n-sən u ttəttənt**, les rêves de jeunes enfants ne veulent rien dire, ne portent pas à interprétation conséquente.

s- səšš, ššəšš

yəssəšša, u yəssəšši, ul səšša; -asəšši (u-) ♦ faire manger, nourrir ♦ **nəššəšša-t day s uḡrabid**, nous ne le nourrissons que de brouet.

ttw- ttwašš

yəttwašša, u yəttwišši, u ttwašša; -atwašši (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mangé; comestible ♦ **tu, u təttwišši, t tmidrayt uyləb**, celle-ci n'est pas comestible, elle est très amère ♦ être usé, carié, gâté, érodé ♦ **tiymas-ək ttwaššənt ya**, tes dents sont cariées.

iššu, et par harmonie vocalique **uššu**

id iššu, id uššu ♦ la nourriture par excellence, couscous.

Š

uš (F.II 752 ekf; DK 200 efk)

yušu, ušiy, u yuši

yəttiš; -tuki ♦ donner ♦ **šra-y-u ušin di-s səbəa duḡu**, on donne sept douros de cet objet ♦ **uš-akk day ad d-yas**, donne seulement (pourvu que) il vienne ♦ **matta yušu Rəbbi s əgd-ək**, si Dieu donne de toi : si Dieu me fait la faveur que tu m'aides.

ttw- ttwakk

yəttwakka, u yəttwikki, u ttwakka; -atwakki (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être donné ♦ **lḡiyt-u u yəttwisəllif, yəttwakka**, cette chose ne se prête pas, elle se donne.

uš-akk, locution *conj.*

♦ pourvu que ♦ **uš-akk ad d-awḡa**, pourvu que j'y parviennne.

Š

ašša (wa-) (DK 938 azekka)

♦ demain ♦ **dəffər wašša**, après-demain ♦ **dəffər dəffər wašša**, après après demain, dans trois jour ♦ **ašša nn-əs**, le lendemain.

Š

ššišət

(*ar. dial.*)

ššišət ♦ narguilé, surtout bouteille de narguilé.

ŠB

ššəbšəb

yəttšbšib; -ašəbšəb (u-) ♦ chuchoter, sussurrer ♦ **təqqim təttšəbšib taməžžit m-buya-s**, elle resta à chuchoter à l'oreille de son amie.

ŠB

ššəbšəb (ar. *dial.*)

id ššəbšəb ♦ sorte de tissage sans dessin ni rayure.

ššəbšub

♦ débris de fils qui restent attachés aux ensouples et auxquels on noue les fils de chaîne d'un tissage que l'on monte ♦ chevelure flottante non peignée ♦ taməttut-u di-s ššəbšub, cette femme porte la chevelure flottante: pour dire que son mari est absent, parti pour longtemps, ou décédé.

ŠB

šab (ar. ŠYB)

yəttšaba, u yəttšibi, u tšaba; -ašabi (u-) ♦ grisonner fortement, avoir les cheveux blanchissants ou blancs ♦ nətta day d akšiš, išab ya, encore jeune, il grisonne.

ŠBH

šabəh (ar.)

yəttšabah, u yəttšibih, u tšabah; -ašabəh (u-) ♦ ressembler à ♦ udəm bab n sən yəttšabah n umizzar, le deuxième aspect est semblable au premier.

ŠBH

ššəbaḥ (ar.)

♦ beauté, ornement ♦ Prov. mmu xsən ššəbaḥ u yaqqir aḥ, qui veut la beauté ne doit pas dire aïe: ne doit pas plaindre sa peine.

ŠBK

ašbak (ar.)

u yašbik; išəbbək; -išbak ♦ être entrelacé, enchevêtré; être couvert, chargé (ciel, temps)

♦ u nyis išbak n-nḥal Wargrən, nous n'aimons pas le temps couvert à Ouargla ♦ i-walən-əs šəbkən, u tən-nəfhim, ses paroles étaient enchevêtrées, nous ne les avons pas comprises.

šəbbək

yəttšəbbək; -ašəbbək (u-) ♦ entrelacer, embrouiller, compliquer ♦ lhiyt-u təšək ya, šəkkin akk-ik tənqid-əs ašəbbək, cette

affaire est déjà embrouillée et tu viens l'embrouiller encore.

ššəbbək

ššəbbək ou ššəwəbbək ♦ fenêtre.

tišəbək (tə-)

tišəbkin (tə-) ♦ filet ♦ tiṭṭ n təšəbək, œil du filet: maille.

ŠBR

šəbbər (ar. *dial.*)

yəttšəbbər; -ašəbbər (u-) ♦ prendre un visage sévère, dépité, colère; avoir, prendre un air rébarbatif, renfrogné ♦ tšəbbər fəll-əs, yəssusəm, elle prit un visage sévère à son égard et il se tût.

imšəbbər

imšəbbərən; timšəbbərt (tə-), timšəbbərin (tə-) ♦ sévère, rébarbatif, qui fronce les sourcils.

ŠBR

tašəbrit (tə-)

tišəbriyin (tə-) ♦ cruche, récipient à huile (en terre cuite) d'environ un litre.

ŠD

šadi (ar. *dial.*)

id šadi; tšadit, tišadiyin (tə-) ♦ singe, guenon.

ŠDR

əšdər

u yəšdir; išəddər; -išdar ♦ se détacher, s'arracher, tomber, être pantelant (branche, membre); détacher, arracher, faire tomber une chose pendante ♦ tayruḍt-əs təšdər, son épaule est pendante: elle est démise ♦ š-dəry-əd tikərkušin s təzdayt, j'ai arraché les talons de palmes du palmier.

s- ssəšdər, ššəšdər

yəssašdar, u yəssašdir, ul səšdar; -asašdər (u-) ♦ arracher presque complètement, faire pendre (un membre, une branche) en cassant, tirant, appuyant, etc. ♦ yəssašdr-az-d fus-əs s təyti iggət n-nmusi-s, il lui détacha la main d'un seul coup de couteau.

ttw- ttwašdər

yəttwašdar, u yəttwišdir, u ttwašdar; -at-wašdər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être arraché, détaché ♦ **əkkəs taəddəft-u təttwašdər ya**, enlève cette palme déjà presque arrachée.

ŠDR**əšdər**

u yəšdir; išəddər, išəttər; -išdər ♦ être gras, engraisser, devenir gras ♦ **ikərri-y-u yəšdər d awəhdi, ad yəttwayrəs**, ce mouton est bien gras, il peut être égorgé.

s- ssašdər, ššəšdər

yəssašdar, u yəssašdir, ul səšdər; -asašdər (u-) ♦ engraisser, faire devenir gras ♦ **at-təssəəl-fəd ikərrəwan-iw d awəhdi, təssašdər-d-tən**, nourris bien mes moutons et engraisse-les.

ašəttar (u-)

išəttarən; tašəttart (tə-), tišəttarin (tə-) ♦ gras, engraisé.

ŠDR**ššađur**

(ar.)

id ššađur ♦ couperet, tranchoir.

ŠF**ššfa**

(ar.)

♦ guérison ♦ **ad d-yawi Rəbbi ššfa**, Dieu porte santé.

ŠF**ššufət**

(ar.)

♦ vue, spectacle, dans l'*express*. **bəddəl ššuft-ək fəll-a**, change ta vue sur moi : ôte-toi de ma vue.

ŠFƏ**əšfə**

(ar.)

u yəšfiə; išəffə; -išfə ♦ intercéder auprès de Dieu, prier Dieu en faveur de ♦ **ušn-as ikkəh n-nəbxur ab-akk ad yəšfə Rəbbi**, on lui offre un peu d'encens afin qu'il intercède auprès de Dieu.

ašfiə (u-)

išfiəən; tašfiət (tə-), tišfiəin (tə-) ♦ interces-

seur, qui intercède auprès de Dieu, d'un grand.

ššəfaət

ššəfaət ♦ intercession, demande d'intercession.

ššfaə

♦ sorte de cérémonie d'intercession, rogations.

ŠG**ššəgšəg**

yəttšəgšig; -ašəgšəg (u-) ♦ trotter (enfant) ♦ **d akšiš yəttšəgšig taddart yəssafrəh nanna-s** ♦ c'est un petit qui trotte dans la maison et rejouit sa mère.

ŠG**šugg**

(ar. dial.)

yəttšugga, u yəttšuggi, u tšugga; -ašuggi (u-) ♦ percer, passer au travers en piquant, traverser ♦ **šugga taləffixt-iw s tsəgnit**, j'ai percé mon ampoule avec une aiguille.

ŠG

əštag, d'ar. ŠWQ, v. à ŠTG.

ŠG**ušəg**

(ar.)

ušəg

u yušig; yəttušəg; -ušəg ♦ retenir de façon occulte, récupérer clandestinement, se compenser en cachette ♦ **iggən saly-as amərwəs, u iyis irra-s, zwiḡ n əyr-əs, səlləfa si-s lqədd n umərwəs, ušgəx-t**, quelqu'un a une dette envers moi dont il ne veut pas s'acquitter, je vais le trouver et je lui emprunte l'équivalent de sa dette, je la récupère.

ŠHD**əšhəd**

(ar.)

u yəšhid; išəhhəd; -išhad ♦ témoigner, attester, avoir prononcé la profession de foi musulmane ♦ **yiwi-d sən ad šəhdən fəll-a**, il en amena deux témoigner contre moi ♦ **yəmmut yəšhəd**, il est mort en ayant prononcé sa profession de foi.

s- ssəšhəd

yəssəšhad, u yəssəšhid, ul səšhad; -asəšhəd (u-) ♦ faire témoigner, appeler en témoignage, faire réciter la profession de foi musulmane ♦ a s-səšəhdən ula matta u yuşi, il lui font réciter la profession de foi même s'il n'a pas fait ses dernières recommandations ♦ səšəhdən-t s idrimən, ils l'ont fait témoigner (en lui offrant de) l'argent.

šəhhəd

yəttšəhhəd; -ašəhhəd (u-) ♦ appeler en témoignage, attester, prononcer la profession de foi ♦ w a s-əqqirən «šəhhəd» biha, matta nnan-as, day ləxləət-ən a t-təy, on ne lui dira pas «récite la profession de foi» car, si on le lui disait, rien que la peur le tuerait.

ššahəd

ššuhhad; təššahədt, təššuhhad ♦ témoin.

ššəhadət

ššəhadat ♦ témoignage, certificat, profession de foi.

ŠHG

əšhəg (ar. dial.)

u yəšhig; išəhhəg; -išhəg ♦ avoir le hoquet, hoqueter ♦ yəbda išəhhəg, yəssaşa-y-ana, il se mit à hoqueter, nous faisant rire.

s- ssəšhəg

yəssəšhəg, u yəssəšhig, ul səšhəg; -asəšhəg (u-) ♦ donner le hoquet, faire hoqueter ♦ yəssaşa-y-ana, s taşsa-s yəssəšhəg-ana, il nous a fait rire, et par son rire il nous a fait monter le hoquet.

ššəhgət

ššəhgət ♦ hoqueter.

ŠHR

təšhiriyyət (ar.)

♦ paie, salaire d'un mois, mensualité.

ŠH

šših (ar. dial.)

♦ sorte d'armoise (bot).

ŠHN

šəhən (ar.)

yəttšəhən, u yəttšihin, u tšəhən; -ašəhən (u-) ♦ prendre à partie, disputer ♦ tšəh-i ula f ixdam-əs, elle le prit à partie même à propos de son travail.

ašhuni (u-)

išhuniyən; tašhunit (tə-), tišhuniyin (tə-) ♦ obstiné, acharné, insistant.

ŠK

ššəkkšuka (ar. dial.)

♦ ratatouille, sorte de met préparé avec des tomates, de l'oignon, de la viande ou des œufs, de l'huile.

ŠK

šəkk, šəkkin

♦ toi (masc.) pron. pers. autonome ♦ am šəkk am əmm^wa-k, comme toi comme ton frère: ton frère ou toi c'est la même chose.

ŠK

šəkk (ar.)

yəttšəkkə, u yəttšəkki, u tšəkkə; -ašəkki (u-) ♦ douter, soupçonner ♦ ,nətta day išəkk gd-i s lbatəl, il me soupçonna à tort.

ašəkkək (u-)

išəkkəkən; tašəkkəkət (tə-), tišəkkəkəkin (tə-) ♦ ombrageux, soupçonneux, sceptique.

ŠK

əška (ar.)

u yəški; išəkkə, u išəkki, ul šəkkə; -iš-ka ♦ se plaindre, porter plainte ♦ təzwa m-Baba Qađi at-təška f-f^wərgaz-əs, elle partit chez compère Juge se plaindre de son mari.

šətka (8^e forme ar. de ŠKY) v. à ŠTK.

ŠK

ššuka (ar.)

id ššuka ♦ piqûre, au sens médical d'injection par aiguille, syn. nnəyət, v. à NYZ.

ŠKL

šakkəl

(ar. ŠQL)

yəttšəkkəl; -ašəkkəl (u-) ♦ entraver un animal en attachant une patte de devant à une patte arrière avec plus ou moins de longueur entre les deux ♦ **tšəkkələn-tən abakk ad flan, ul rəggərən**, on les entrave pour paître afin qu'ils ne s'enfuient pas.

ššəkkəl

id ššəkkəl ♦ entrave.

ŠKM

ššəkimiyyət

(ar.)

ššəkimiyyət ♦ licol et mors.

ŠKNM

šəknim (masc.), šəknimti (fém.)

♦ vous, *pron. pers.* autonome 2ème pers. pl.

ŠKR

əškər

(ar.)

u yəškir; išəkkər; -iškar ♦ louer, complimenter ♦ *Prov.* **mammū a m-šəkrən, a tasəlt?** qui te fait compliment, ô mariée : se dit au vaniteux qui cherche louanges ♦ *Prov.* **wasi yəttšəlla i iwələn n iškar yəttw-azəbləh tižməlt-n-sən**, qui écoute les paroles de louange, se trouve déçu quand il les rassemble.

ŠKR

taškart, tašəkkart (tə-)

(ar.)

tiškarin, tišəkkarin (tə-) ♦ sac.

ŠKW

ššəkwət

(v. à ŠK, əška)

ššəkwət ♦ plainte, réclamation.

ŠKY

ašəkkay (u-)

(v. à ŠK, əška)

išəkkayən; tašəkkayt (tə-), tišəkkayin (tə-)

♦ plaignant, réclamant, qui se plaint, qui réclame.

ŠL

šull

yəttšulla, u yəttšulli, u tšulla; -ašulli (u-)

♦ avoir une diarrhée subite ♦ **yərwär, s ləx-ləcət yəttšulla asərawir-əs**, il s'enfuit et de frayeur lâcha sa diarrhée dans son pantalon.

ŠL

ššilil

(ar. dial.)

ššilil ♦ sorte de guimpe que portent les femmes ouarglies.

ŠLF

tašlaft (tə-)

tišlafin (tə-) ♦ toile quelconque, souvent toile de sac sur laquelle en gâche le mortier à la mode traditionnelle ouarglie.

ŠLYM

ššəlyəm

(ar. dial.)

yəttšəlyim; -ašəlyəm (u-) ♦ mettre de la moustache, devenir un homme ♦ **sagga yəgmu, yəššəlyəm, yəbda ixəddəm, yəbba ikkəh n idrimən**, lorsqu'il eut grandi, qu'il eut mis de la moustache, il commença à travailler et il mit de côté un peu d'argent.

ašəlyəm (u-)

išləymən ♦ qui porte moustache, viril.

ššləyəm, *m. pl.*

♦ moustaches.

ŠLQ

əšləq

u yəšliq; išəlləq; -išləq ♦ être très salé, sursaturé de sel ♦ **aman-u n Imgraz ul bhin, šəlqən uyləb**, ces eaux de Chott ne sont pas bonnes, elles sont sursaturées de sel.

s- ssəšləq

yəssəšləq, u yəssəšliq, ul səšləq, -asəšləq (u-) ♦ rendre saumâtre, trop salé, saler exagérément ♦ **gin-asən-tət, səšləqn-asən uššu d-waman, ula d latay**, il leur ont joué un tour en salant exagérément le couscous, l'eau et même le thé.

ŠLT

ššlətət

(ar. dial. lang. lat.)

ššlətət ♦ salade.

ŠLWŠ

ššəlwaš

(ar. dial.)

yəttšəlwaš, u yəttšəlwiš, u tšəlwaš; -ašəlwaš (u-) ♦ éblouir, en mettre plein la vue, duper ♦ sən ammas n ssuk bđan ttfərkisən tšəlwašən, ssaššan middən, deux, au milieu du marché, s'étaient mis à faire des acrobaties, des tours de passe-passe et à faire rire le monde.

ašəlwaš (u-)

išəlwašən; tašəlwašt (tə-), tišəlwašin (tə-) ♦ escamoteur, imposteur, charlatan, illusionniste, prestidigitateur.

ašlawši (u-)

išlawšiyən; tašlawšit (tə-), tišlawšiyin (tə-) ♦ escamoteur, imposteur, charlatan, illusionniste, prestidigitateur.

tšəlwiš, f.s.

♦ imposture, tromperie, escamotage, charlatanisme.

ŠLX

əšləx

(ar.)

u yəšlix; išəlləx; -išlax ♦ fendre du bois, de la viande, etc. tailler, trancher, faire des morceaux en taillant, en tranchant ♦ ad šəlxən đar n dəffər n uləm n išša, ils dépèceront le pied (toute la jambe) arrière d'un chameau pour le manger.

ŠM

šəmm, šəmmin

(F.II 807 kem; DK 404 kemm)

♦ toi, pron. pers. autonome fém. sing. ♦ i šəmm, à toi ♦ ula d šəmmin, et toi aussi ♦ šəmmin t taməllalt, iyya n da, toi qui est blanche, viens ici.

ašəm, a šəm

♦ forme que prend l'élément pron. aff. fém. sing. am, a m, 2ème pers. dans le complexe interrogatif relatif ma i, quoi que... v. à M, ma et à A, a, élément vocalique NB. ♦ ma šəm-uyən, qu'as-tu?

ŠM

šəmm

(ar.)

yəttšəmma, u yəttšəmmi, u tšəmma; -ašəmmi

(u-) ♦ flairer, sentir; priser ♦ aydi ad yəsnə-šənəš, bnađəm akk-is ad išəmm, le chien flairer, l'homme, lui, sent.

ŠMBL

šəmbəl

id šəmbəl ♦ balançoire, escarpolette.

ŠMBR

ššəmbər

yəttšəmbər; -ašəmbər (u-) ♦ mettre, porter le bandeau noir des vieilles, des veuves ♦ nəttat uhu t tawəssart, wamma tšəmbər n səgg a s-yəmmut argaz-əs, elle, ce n'est pas qu'elle soit vieille, mais elle porte le bandeau noir depuis que son mari est mort. ○

šəmbir

id šəmbir ♦ bandeau noir des vieilles, des veuves autour de la tête.

ŠMR

šəmmər

(ar.)

yəttšəmmər; -ašəmmər (u-) ♦ lever, soulever, charger, porter ♦ šəmmər ixf-əm n uzəna, lève la tête vers le haut: tiens ta tête haute ♦ aygul ad išəmmər ula d aqəntar, l'âne peut même porter un quintal ♦ sup-porter, aider ♦ at Wargrən tšəmmərən iman-n-sən, les ouarglis s'entraident ♦ concevoir et porter dans son sein (femme, femelle) ♦ n səgg əmmi tšəmmər aəəddis-əs, depuis quand porte-t-elle, est-elle enceinte? ♦ se mettre à, entreprendre ♦ tmalla tšəmmər affar, la tourterelle a pris son vol ♦ išəmmər tašša, il se mit à rire ♦ être porté, levé, lancé (appel...) ♦ tišəmməsin šəmmərənt-əd, l'appel à la prière du coucher du soleil a été lancé ♦ išəmmər-iyi-t taməž-žit-iw, il me l'a porté à l'oreille: il m'a mis la puce à...

ttw- ttwašəmmər

yəttwašəmmər, u yəttwišəmmir, u ttwašəmmər; -atwašəmmər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être levé, soulevé, porté, chargé... ♦ wasi išəmmər iman-əs, ad yəttwars, wasi yəssərs iman-əs, ad yəttwašəmmər, qui s'élève sera abaissé, qui s'abaisse sera élevé ♦ être conçu, porté dans le sein ♦ aħqəl, ay əmmi, təttwašəmmərəd aəəddis-iw təšca n

iyarən, souviens-toi, ô mon fils, que tu as été porté neuf mois dans mon sein.

ŠMRX

ššəmrux (ar. dial.)

ššmarix ♦ brin de régime de dattes sans ses dattes, grapillon sans les fruits, dépouillé de ses grains.

ŠMS

ššəmisiyət (ar.)

ššəmisiyat ♦ les petits soleils: bouton en faïence, en nacre, en métal brillant.

ŠMT

ššəmmət

yəttšəmmət; -aššəmmət (u-) ♦ saisir, cramponner, agripper, se cramponner, s'agripper ♦ **ššəmmət aggay awd yuda**, agrippe la charge qu'elle ne tombe pas ♦ **ifassən-əs ššəmmətən tiydmīn n uzənnā n tala**, ses mains se cramponnent aux poutrelles du haut de la source.

ŠMṬ

tašməṭ (tə-)

tišəmtīn (tə-) ♦ troupe, bande importante de gens, d'animaux.

ŠME

ššəmae, ššəməat (ar.)

ššəmei, ššəməat ♦ cire, bougie; *par ext.* ébénite.

ŠN

uššan (DK 97 *uccen*)

uššanən; tuššənt; tuššanin ♦ chacal mâle et femelle.

tuššənt

tuššanin ♦ effondrement du sol dans un terrain rapporté, *par ex.* dans les parois d'un puits ascendant ♦ **tala tgu tuššənt**, il y a un effondrement dans le puits ascendant.

ŠN

ššan (ar.)

♦ affaire de valeur, considération ♦ **giy-as**

ššan, je le considère bien ♦ **laš di-s ššan**, il ne vaut rien, sans considération.

ŠNF

ššənnəf (ar. dial.)

yəttšənnəf; -aššənnəf (u-) ♦ faire la moue ♦ **təbda təttšənnəf fəll-a**, elle se mit à me faire la moue.

ŠNG

əšnəg (ar. ŠNQ)

u yəšniq; iššənnəg; -išnag ♦ s'étouffer, être fortement essoufflé, ne pouvoir plus respirer, être très oppressé ♦ **middən ul yisən tuki n zzwəyəl-n-sən awd šəngən, mmətən**, les gens n'aiment pas donner (en prêt) leurs bêtes de somme de peur qu'elles ne s'essoufflent et meurent.

ŠNH

ašnayhi (u-) (ar. dial.)

išnayhiyən; tašnayhit (tə-), tišnayhiyin (tə-) ♦ ronchonneur et pleurnicheur.

ššənayəh, m.pl.

♦ murmures, pleurnicheries ♦ **təttəgg ššənayəh**, elle se livre à des pleurnicheries.

ŠNQ

əšnəq (ar.)

u yəšniq; iššənnəq; -išnaq ♦ étrangler, pendre par le cou, être étranglé, s'étrangler, être angoissé ♦ **nnan šəngən-t am bab i nyin takrumt**, on dit qu'ils l'ont pendu comme quelqu'un qui a tué une personne ♦ **wasi u yəfrih s ay-n a s-yušu Rəbbi, ul-əs dima iššənnəq**, quiconque n'est pas content de ce que Dieu lui donne, son cœur est toujours angoissé.

aššənnəq (u-)

iššənnəqən; taššənnəqt (tə-), tiššənnəqin (tə-) ♦ bourreau qui pend, étrangleur.

ŠNṬ

ššənti (fr.)

id ššənti ♦ chantier.

ŠYB

əşəb

(ar. dial.)

u yəşyib; işəyyəb; -işyab ♦ s'affliger, se chagriner, être affligé, chagriné, affliger, chagriner ♦ **qimən baba-s d-nanna-s šəyyəbən fəll-as dəg-gid dəg-gass**, son père et sa mère se chagrinaient à son sujet nuit et jour ♦ u **iyis ad yəşyəb buya-s**, il ne voulut pas chagriner sa compagne.

ŠYL

ššəyl

(ar.)

ššəyulat ♦ affaire, besogne, travail ♦ **wu d əššəyl-iw**, ça c'est mon affaire.

ləmšəyəl, *m.pl.*

♦ outils, outillage ♦ **ləmšəyəl n ubənnay**, outillage de maçon.

ŠQ

šsuqq

(ar. ŠQ)

yəttšuqqa, u yəttšuqqi, u tšuqqa; -ašuqqi (u-) ♦ fendre, crevasser, être fendu, crevassé ♦ **iyurər t tizdayin šuqqənt f zəgnan**, les poutres sont des palmiers fendus en moitiés (en deux dans le sens de la longueur) ♦ **išuqq-as ix-f-əs s udəyay**, il lui fendit la tête d'un coup de pierre.

ttw- ttwašuqq

yəttwašuqqa, u yəttwišuqqi, u ttwašuqqa; -atwašuqqi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être fendu, crevassé ♦ **iyurər ttwašuqqən s tkudam m-bəkri**, les poutres ont été fendues avec des hachettes d'autrefois.

tašqiqt (tə-)

tišqiqin (tə-) ♦ tirelire, récipient percé d'une fente par où on introduit la monnaie.

tšuqqit

tišuqqiyin (tə-) ♦ fente, crevasse, lézarde.

ləmšəqqət

♦ nom donné aux aliments qui sont censés donner beaucoup de force: pain, dattes, couscous, viande ♦ **s ləməšəqqət at-təgməd**, grâce aux aliments forts tu grandiras.

ššəqiqiyət

♦ migraine, fort mal de tête, névralgie de tête.

ŠQ

əšqa

(ar.)

u yəšqi; išəqqa, u išəqqi, ul šəqqa; -išqa ♦ être malheureux, peiner, avoir de la peine, se donner du mal, de la peine ♦ **i matta təšqim iman-n-kum ggədəra nn-iw**, pourquoi vous être donné tant de peine à mon sujet.

ŠQ

ašqiq (u-)

(ar.)

išqiqən; tašqiqt (tə-), tišqiqin (tə-) ♦ frère germain, utérin; *par ext.* fils de l'oncle, cousin germain.

ŠQL

ššqalat

(ar.)

ššqalat ♦ gargoulette, cuvette en terre cuite.

ŠQR

ššaqur

(lat. securis)

id ssaqur ♦ hache, cognée.

ŠR

əššar

(F.II 940 ekter, I 270 eṭkr; DK 103 ççar)

yəššur; yəttšara, u yəttširi, u tšara; -ašari (u-) ♦ être plein, se remplir, remplir; abonder ♦ *Prov.* **iggət təgnint at-təššar asəggaru, tiḏi-ḏət at-tədləḥ aman**, un seau d'eau rempli la retenue, un autre pousse l'eau: il faut persévérer ♦ **tizdayin ššurənt Wargrən**, les palmiers abondent à Ouargla ♦ charger, être chargé ♦ **iyyat, an-nəššart iyyal-ən-na**, venez, chargeons nos ânes ♦ **ilman-əs ššurən n isyarən**, ses chameaux sont chargés de bois à brûler.

s- ssəšar, ššəšar

yəssšara, u yəssširi, ul sšara; -assari (u-) ♦ remplir, faire remplir ♦ **yəššəšar-asən makk iggən tafəyyašt**, il leur fit remplir à chacun une bouteille.

tšarit, *f.s.*

♦ remplissage, plénitude, abondance.

ŠR

šra

(F.II 664 haret; DK 411 kra)

id šra ♦ chose, quelque chose ◊ ula d šra, rien ◊ id šra, les effets, les affaires, les habits.

tašrawt (tə-)

tišrawin (tə-) ♦ petite chose, *par ext.* petit coup à boire ◊ iyya, an-nsəw iggət təšrawt, viens, buvons un petit coup.

ŠR

aššar (a-) (F.IV 1817 êsker; DK 104 iccer)

aššarən (a-) ♦ ongle, sabot d'animal, serre d'oiseau ◊ aššar yutəf aysum, ongle incarné.

taššart (tə-)

tiššarin (tə-) ♦ ongle d'humain.

ŠR

tiššərt (ti-) (F.IV 1818 tēskert; DK 104 ticcert)

♦ ail (légume).

ŠR

ššərr (ar.)

♦ mal, misère ◊ id bab n ššərr, les méchants, mauvais.

ŠR

lišarət (ar.)

lišarət ♦ signe, signal, indication, symbole.

ŠRB

lməšrəb (ar.)

ləmšarəb ♦ meurtrière dans un mur, un rempart.

ŠRB

ššurba (ar.)

♦ potage, soupe à la tomate, piment...

ššrab

♦ vin.

ŠRBŠ

ššərbuš (ar. dial.)

ššwarbuš, id ššərbuš ♦ sorte de châle noir ou très sombre que portent les femmes et

les filles sur la tête en le passant sous le menton et le rejetant par dessus la tête à droite et à gauche vers l'arrière, sorte de fichu de tête ◊ ššərbuš abəkkuš, châle muet : sans liseret de couleur.

ŠRD

ašərrad (u-) (ar. dial.)

išərradən; tašərradt (tə-), tišərradin (tə-)

♦ farouche, sauvage, craintif, qui ne se laisse pas approcher.

ŠRD

əšrəḍ (ar. ŠRT)

u yəšriḍ; išərrəḍ; -išrad ♦ poser, faire, mettre des conditions, stipuler ◊ Zəḥa yəzzənz taddart-əs, yəšrəḍ di-s day žiž, Djeha vendit sa maison, il posa comme condition en elle seulement un piquet (dont il garderait la propriété).

ššərd

♦ somme d'argent versée en dot pour une fille qu'on marie. Cette dot est versée par les parents du garçon devant témoins aux parents de la fille. C'est une somme la même pour tous, riches ou pauvres. Elle est fixée par le cadī ou juge, en fonction de la femme prise en mariage : vierge, deuxième mariage, troisième mariage, quatrième, etc. Les riches peuvent donner plus, mais aucune dot, pour personne, ne doit être inférieure à la somme fixée par le cadī.

ŠRD

šarəḍ (masc.) (F.II 856 kerəḍ)

šarəḍt (fém.) ♦ numéral : trois ◊ bab n šarəḍ, troisième, lall n šarəḍt, la troisième ◊ šarḍ irgazən, trois hommes ◊ šarəḍt tməḍḍutūn, trois femmes ◊ šarəḍ nətnin, eux trois.

ŠRG

əšrəg (ar. dial.)

u yəšrig; išərrəg; -išrag ♦ avaler de travers en buvant ◊ yəbda yəttəss, yəttəss ald yəšrəg, il se mit à boire, à boire jusqu'à étouffement.

ŠRK

əšrək (ar.)

u yəšrik; išərrək; -išrak ♦ être associé, s'associer ♦ nəšrək nəšš-is ixdam-ən, nous étions associés moi et lui dans cet ouvrage.

ašrik (u-)

išrikən; tašrikt (tə-), tišrikin (tə-) ♦ associé, complice, coéquipier.

ššərkət

ššərkət ♦ société, compagnie, association.

ŠRK

əšrək (ar. ŠRQ)

u yəšrik; išərrək; -išrak ♦ planter, ficher, enfoncer par la pointe, fixer en un point ♦ yəqqim ammu tiŋtawin-əs ššərkənt n uzəna, il resta ainsi les yeux fixés en l'air.

tašərrakt (tə-)

tišərrakin (tə-) ♦ flèche, dard.

ŠRK

šərrək (ar. ŠRQ)

yəttšərrək; -ašərrək (u-) ♦ déchirer, lacérer, crever, ouvrir une outre en déliant la corde qui serre le col et en écartant les lèvres de cuir de l'ouverture ♦ s ifassən-əs išərrək-as tikbərət-əs s wadday n uzəna, de ses mains il lui déchira la tunique de bas en haut ♦ šərrək imi-m, tšərrəkəd tiŋtawin-əm, ouvre bien la bouche en ouvrant les yeux.

ttw- ttwašərrək

yəttwašərrək, u yəttwišərrək, u ttwašərrək; -atwašərrək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être déchiré, lacéré, crevé ♦ tuḍa-d tam-mart, təttwašərrək, l'outre tomba et se creva.

ššərk (ar.)

♦ cuir souple, en bandes ou non, coloré.

ŠRM

əšrəm (ar.)

u yəšrim; išərrəm; -išram ♦ limer, amincir par frottement, passer à la meule à aiguiser, meuler ♦ yəssən d awəhdi i išram n tniša, il sait bien limer les clés.

ttw- ttwašrəm

yəttwašrəm, u yəttwišrim, u ttwašram; -atwašrəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être limé, meulé ♦ lalli d iyəš n təyni yəttwašrəm sa d-sa s wadan-əs t-ŋkərmin-əs, le pion c'est un noyau de datte limé ici et là du côté de son ventre et du côté de son dos.

ššərrimiyət

ššərrimiyət ♦ lime, râpe.

ŠRMQ

tašərmiaqt (tə-)

tišərmaqt (tə-) ♦ lambeau, guenille, haillon, nippe.

ašərmaqži (u-)

išərmaqžiyən; tašərmaqžit (tə-), tišərmaqžiyin (tə-) ♦ chiffonnier, fripier, sa femme.

ŠRQ

ašərqi (u-) (ar.)

išərqiyan; tašərqit (tə-), tišərqiyan (tə-) ♦ oriental, levantin, de l'est; pour les ouarglis c'est notre nord-est.

tašərqit (tə-)

♦ orient; est, levant; pour les ouarglie c'est notre nord-est.

ŠRQ

tašriqt (tə-) (ar.)

tišraq (tə-) ♦ lambeau, chiffon.

ŠRT

ššərt (ar.)

ššəruṭ ♦ condition.

ŠRE

šərrəe (ar.)

yəttšərrəe; -ašərrəe (u-) ♦ ouvrir une porte en grand; être ouverte en grand (porte); écarter (les jambes); au fig. prendre en charge (une maison, une famille), en devenir patron, responsable ♦ sagga yəmmut baba-s, Bəlxiṛ, əmmi-s aməqqəran, išərrəe taddart-əs, lorsque mourut son père, Belkheir, son fils aîné, prit en charge sa maison ♦ xsən

middən d ašərræ n twira-n-sən, les gens désirent ouvrir leurs propres portes : être maîtres chez eux.

ššaræ

ššwaræ ♦ rue, au jeu de sig.

ŠT

šətta (ar.)

u išətti; yəttšətta, u yəttšətti, u tšətta; -ašətti (u-) ♦ hiverner, passer l'hiver ♦ tšəyyəfən ššəhərt, tšəttan akk-is Wargrən, ils estivent au désert mais hivernent à Ouargla.

ŠT

ššitət (v. à ŠYT) (ar.)

ššitat ♦ petite brosse, pinceau.

ŠTG

əštəg (8^e forme ar. de ŠWQ)

yəttəštəga, u yəttəštəgi, u ttəštəga; -aštəgi (u-) ♦ désirer ardemment, avoir un grand désir ♦ yəštəg ul-əs n əyr-əs, il la désire ardemment.

ŠTK

šətkə (8^e forme ar. de ŠKY)

u yəštəki; yəttšətkə, u yəttšətki, u tšətkə; -ašətki (u-) ♦ se plaindre, porter plainte, réclamer ♦ ad šətkiy fəll-ak, je réclamerai contre toi ♦ bdant tšətkant n Rəbbi, elles commencèrent à se lamenter auprès de Dieu.

ŠTL

əštəl (ar. dial.)

u yəštəl; išəttəl; -ištəl ♦ planter, transplanter, être planté ♦ ad zrəwda tarəttə-w, mani təštəl, ay-ən d akkat-ək din ya, je vais lancer mon bâton et là où il se plantera, là sera ta place ♦ šətlən taxxyamt-n-sən Tkumit, ils ont planté leur tente à Tkoumit.

s- ssəštəl

yəssəštəl, u yəssəštəl, ul səštəl; -asəštəl (u-) ♦ faire planter, faire transplanter ♦ u tənt-yəštəl nətta, yəssəštəl-int s iggən wiđiđən, il ne les a pas planté lui-même, il les a faits planter par un autre.

ttw- ttwaštəl

yəttwaštəl, u yəttwištəl, u ttwaštəl; -atwaštəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être planté, transplanté ♦ tmidt-iw təttwaštəl da, mon cordon ombilical a été planté ici : allusion à la coutume d'enterrer le cordon ombilical d'un nouveau-né devant la porte de la chambre de sa mère, pour dire je suis bien de ce pays.

ŠTM

əštəm (ar.)

u yəštīm; išəttəm; -ištəm ♦ être méchant, mauvais ♦ yəššu aysum n tyaziđt-u tuštīm, idammən n tyaziđt-u utfən idammən-əs, asagga yəštəm ula d nətta, il a mangé de la viande de cette poule méchante, le sang de cette poule est entré dans son sang, en sorte qu'il est devenu lui-même méchant.

uštīm

uštīmən; tuštīm, tuštīmīn ♦ méchant, mauvais.

təštəm, təštəmt

♦ méchanceté, malice, perversité.

ŠTM

šəttəm

yəttšəttəm; -ašəttəm (u-) ♦ frapper à coups de couteau, poignarder ♦ tšəttəm-i akkat-əs, elle le poignarda dans son lit.

ŠTN

šətnan-

♦ présentatif pour le *masc. pl.* ♦ šətnan-i, les voici (eux) ♦ šətnan-in, les voilà (eux).

šətnant-

♦ présentatif pour le *fém. pl.* ♦ šətnant-i, les voici (elles) ♦ šətnant-in, les voilà (elles).

On trouve parfois les formes brèves : tnan-, tnant- ♦ tnan-i, les voici (eux) ♦ tnant-in, les voilà (elles).

ŠTY

štay-

♦ présentatif pour un masculin : ♦ štay-u, le voici ♦ štay-ən, le voilà ♦ štay argaz i zriy,

voici l'homme que j'ai vu \diamond **šťay iggøn d awəhdi**, en voici un bien.

šťtay-

\diamond présentatif pour un féminin: \diamond **šťtay-u**, la voici \diamond **šťtay-ən**, la voilà \diamond **šťtay tu i xsa**, voici celle-ci que je veux \diamond **šťtay-ən din**, voilà (elle) là-bas.

On trouve parfois les formes brèves: **ttay** avec un *fēm.* \diamond **ttay-u**, **nanna-s**, voici, sa mère \diamond **ttay-ən təzwa**, la voilà partie.

ŠT

šit

(*ar.* ŠYT)

yəttšita, **u yəttšiti**, **u tšita**; **-ašiti (u)** \diamond être de reste, rester, en surplus \diamond **taknift i ššitən yəhba-tət tabənnust-əs**, la galette qui restait il la cacha dans son capuchon.

ŠTB

šəttəb

(*ar. dial.*)

yəttšəttəb; **-ašəttəb (u)** \diamond fustiger, matraquer; faire des rayures sur le corps à coups de bâton, de fouet \diamond **gae išəttəb-as tikərmin-əs s yan ald əffəyən idammən**, il le fustigea tellement avec une corde sur le dos qu'il en sortit du sang.

ŠTN

ššitən

(*ar.*)

yəttšitən; **-ašitən (u)** \diamond être brouillon, agitateur, agaçant, espiègle et insupportable, intenable \diamond **məhra sid-əs, yəttšitən day d ašitən fəll-ana**, j'en ai assez de lui, il ne fait qu'être insupportable pour nous.

tšitint

\diamond espièglerie, diablerie, menées, intrigues.

ššitan

ššwaṭin \diamond satan, diable, *par ext.* enfant insupportable, et au *fēm.* \diamond **təššitənt, tiššitəntin (tə-)**, fille insupportable.

ŠTR

əštər

(*ar.*)

u yəštir; **išəttər**; **-ištər** \diamond être habile, avoir du réflexe, être leste \diamond **yəštər, ix-f-əs yəssufu-əs**, il est habile, sa tête lui fournit (de l'astuce, des idées).

ššəfər

ššuttar; **təššəfərt**, **təššuttar** \diamond habile, dégourdi.

šštarət

\diamond habileté, adresse, dextérité, débrouillardise.

ŠW

əšwa

(*ar.* ŠWY)

u yəšwi; **išəwwa**, **u išəwwi**, **ul šəwwa**; **-išwa** \diamond être rôti, se rôtir, rôtir \diamond **aysum n ikərri, matta u yəšwi d awəhdi, u yəbhi**, la viande de mouton, si elle n'est pas bien rôtie, elle n'est pas bonne.

s- sšəšwa

u yəssəšwi; *int.* **yəssəšwa**, **u yəssəšwi**, **ul sšəšwa**; **-asəšwi (u-)** \diamond faire rôtir \diamond **a t- sšəšwant ammas n təržin**, elles le feront rôtir au milieu de brises ardentes.

šəwwa

u išəwwi; **yəttšəwwa**, **u yəttšəwwi**, **u tšəwwa**; **-ašəwwi (u-)** \diamond faire rôtir \diamond **ula d aysum n tyaziḏt a t-šəwwant ammu**, elles font aussi rôtir la viande de poule de la même manière.

išəwwan, m. pl.

\diamond débris de toutes sortes dont on fait des fumigations, par exemple entre les pieds de la mariée, le soir de la consommation du mariage, entre les pieds de l'homme qui part pour un long voyage en pays lointains ou au service militaire, etc.

ŠW

aššaw (a-) (F.IV 1812 *isek*; DK 70 *icc*)

aššawən (a-) \diamond corne.

taššawt (tə-)

tiššawin (tə-) \diamond corne (*dimin.*); *par ext.* espace sans cheveux sur les côtés de la tête, au-dessus du front, qui s'agrandit, s'allonge avec l'âge, quand vient la calvitie.

ŠWR

šawər

(*ar.*)

yəttšawar, u yəttšawir, u tšawar; **-ašawər (u-)** \diamond consulter, prendre conseil, conseiller,

donner conseil ◊ **w ayi-išawər ula d hədd**, personne ne m'a conseillé : je n'ai à recevoir conseil de personne ◊ **imar-u šawərt iman-n-kum**, et maintenant prenez conseil entre vous.

ŠWR

aməšwar (u-)

iməšwarən ◊ course de chevaux, fantasia à cheval.

ŠWT

tašəwwat (tə-) (ar.)

tišəwwatīn (tə-) ◊ poignée d'épis, brochette de sauterelles cuites...

ŠYB

bu-šayəb

id bu-šayəb ◊ sorte de masques burlesques, d'où la fête des masques, fête carnavalesque parfois obscène sept jours après la fête de Lalla Babianno (après l'Achoura des arabes) et aussi après le Mouloud ◊ **tiyta n id bu-šayəb**, coups des masques : rythme particulier de tambour propre à ce carnaval.

ŠYT

šəyyət (ar.)

yəttšəyyət; -ašəyyət (u-) ◊ brosser, étriller ◊ **tšəyyət aydi-s am əmmi-s**, elle brosse son chien comme (si c'était) son fils.

ŠYX

ššix (ar.)

ššiyux, ššiyuxa ◊ vieillard avisé, sage; maître, professeur, chef.

ŠYE

šəyyə (ar.)

yəttšəyyə; -ašəyyə (u-) ◊ diffuser, publier, faire une renommée, rendre publique une chose, glorifier, illustrer ◊ **šəyyəet-iyi d awal-iw**, publiez que c'est bien ma parole : ce que j'ai dit.

ŠZR

ššəzərt (ar.)

ššəzrat, lašzar ◊ arbre, plante arborescente, ou même plante en général.

ŠE

šəe (ar.)

yəttšəe, u yəttšiei, u tšəe; -ašəei (u-) ◊ s'illustrer, se distinguer, être réputé, renommé, connu, célèbre; se répandre, rayonner (nouvelle, dire...) ◊ **ləhlal n rṛəmdan ag šəəən fəlla**, (mon bien-aimé) est le croissant (de la lune nouvelle) de Ramadhan qui fait ma gloire (qui rayonne sur moi) (chanson).

ŠEF

šəəəf (ar.)

yəttšəəəf; -ašəəəf (u-) ◊ maltraiter, amender, corriger; faire trop travailler, être maltraité, corrigé ◊ **Wargrən lbəzz ttšəəəfan iyyal**, à Ouargla les enfants maltraitent les ânes.

ŠEL

əšəəl (ar.)

u yəšəil; išəəəl; -išəəl ◊ être allumé, flambé, prendre feu, s'allumer, faire flamber, allumer ◊ **mmi dd-iwḍən, ad šəələn burdu n ikərkušən**, quand ils arrivent, ils allument un grand feu de scions de palmiers ◊ être vive (couleur) ◊ **sswanduk ttwadəhnən s lləwan šəələn**, les coffres ont été peints de couleurs vives.

ašəəl (u-)

išəələn ◊ flambeau, torche, brandon.

ŠER

ašəeri (u-)

išəeriyən; tašəerit (tə-), tišəeriyin (tə-) ◊ chevelu, poilu.

T

T

-t-

◆ épenthétique avec les affixes pronominaux du pluriel après les noms de parenté ou assimilés ◇ **baba-t-sən**, père d'eux: leur père ◇ **nanna-t-kumt**, votre mère ◇ **id yən-na-t-sən**, leurs chez-soi.

T

tu (F.III 1448 **ta**; DK 818 **ta**)

◆ celle-ci.

Complexe figé (formé de **t**, élément marquant le féminin et **u** localisateur de proximité) à valeur démonstrative. Il a valeur de défini et peut être suivi d'un déterminatif nom, pronom affixe, proposition relative ◇ **xsa tu**, je veux celle-ci ◇ **tu t takhiht**, celle-ci est petite ◇ **tu tazza**, celle-ci est lourde ◇ **tu nn-iw**, celle-ci (est) de moi, mienne ◇ **tu i llan t tamallalt**, celle-ci qui est blanche ◇ **t tu a yi-wtən**, c'est celle-ci qui m'a frappé ◇ **t tu ag əxsa**, c'est celle-ci que je veux.

T

t (*masc.*), **tət**, **tt**, (*fém.*)

◆ le, la; lui, elle.

Élément pronominal satellite de verbe, sans préposition, pour les troisièmes personnes du masculin et du féminin singulier, pourvu ou non de vocalisme zéro relatif ə (**ət**, **tət**, **ətt**) après consonne.

Cette forme **t** (*masc.*) et **tət** (*fém.*) ne se trouve qu'après un thème verbal terminé par une voyelle ou après un suffixe ou désinence ou indice de personne, ou encore en tout autre cas à condition d'être suivi de la particule de rection **d** ◇ **yənna-t**, il l'a dit ◇ **zrix-tət**, je l'ai vue ◇ **yuf-t-id**, il l'a trouvé ◇ **awin-tət-əd**, ils l'ont apportée.

it, (*fém.*)

◆ la, elle

Forme que prend l'élément pronominal satellite de verbe de régime direct, sans préposition, pour la troisième personne féminin singulier après un thème verbal dépourvu de suffixes, désinences, indices de personnes et non suivi de la particule de rection **d**, c'est-à-dire après la deuxième personne commune singulier de l'impératif, *ex.* ◇ **sərs-it**, pose-la ◇ **nəkd-it**, regarde-la; après la première personne commune pluriel de l'aoriste, de l'inaccompli (ou intensif), de l'accompli (prétérit), *ex.* **nəxs-it**, nous l'aimons ◇ **nəssataf-it**, nous la faisons entrer ◇ **numəs-it**, nous l'avons frottée; après la troisième personne singulier et la première personne commune pluriel de l'accompli (prétérit) des verbes à alternance post-radical **ə/i-u**, la voyelle **u** disparaît pour faire place à l'élément pronominal de régime direct féminin sous la forme **it**, *ex.* ◇ **yəzr-it** (et non **yəzru-it**, ni **yəzru-tət**) il l'a vue ◇ **nəgr-it**, (et non **nəgru-it** ni **nəgru-tət**) nous l'avons jetée.

T

-ti

◆ -ci; élément démonstratif (adjectival) utilisé uniquement dans les locutions adverbiales de temps, *ex.* ◇ **ussan-ti**, en ces jours-ci.

T

ətta (F.IV 1907 **itaou**; DK 818 **etta**)

u yətti; **yəttətta**, **u yəttətti**, **u ttətta**; **-it-ta** ◇ oublier ◇ **azəgn-iw ttix-t**, j'ai oublié ma moitié: je suis distrait (sur le lieu-même de la distraction) ◇ **azəgn-iw ttix-t-id**, idem (mais non sur le lieu de la distraction).

s- ssætta

u yæssætti; *int.* **yæssætta, u yæssætti, ul sætta; -asætti (u-)** ♦ faire oublier ♦ **ul sætta iman-æk**, ne te fais pas oublier (rappelle-toi au souvenir de...).

ttw- ttwatta

u yöttwatti; *int.* **yöttwatta, u yöttwitti, u ttwatta; -atwatti (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être oublié ♦ **tassa-s u töttwitti**, son rire est inoubliable ♦ *Prov.* **am-m'idi n at Lhay sumær, yöttwatta-d sa d-sa**, comme le chien des gens du Hadj-Omar, il est oublié ici et là : tout le monde pense qu'ailleurs on lui a donné à manger, en fait tout le monde disant ainsi, le pauvre chien ne mange rien, il est oublié partout.

T

at, (pl.) (F.III 1440 **aou, ait**; DK 819 **at**) ♦ fils de, gens de (toujours suivi d'un déterminatif sans *prép.*) ♦ **at umæzday**, les gens de la ville ♦ **at wadday**, les gens d'en-bas (les esprits, génies) ♦ **at waman**, les gens de l'eau (européens d'au-delà de la mer) ♦ **at umdir**, les gens de la pioche (français) ♦ **at tænfært**, les gens de la houppe (juifs) ♦ **at iyyal**, les gens des ânes (mozabites).

T

tati ut Nuḥ

♦ (Tati fille de Nöe) variété de datte et de dattier.

TB

tab (ar. TWB)

yøttaba, u yøttibi, u ttaba; -atabi (u-) ♦ se convertir à Dieu, faire retour à Dieu, faire pénitence, se repentir, quitter le péché ♦ **yøqqar-asøn : nædmæt f-f'ay-æn i xaftan, tabæt n Ræbbi**, il leur répète : repentez-vous sur ce qui est passé, retournez à Dieu.

tub (autre forme du précédent tab)

yøttuba, u yøttubi, u ttuba; -atubi (u-) ♦ même sens et emploi.

ttubat, f.s.

♦ retour à Dieu, repentir, récipiscence.

TBR

atbir (u-) (F.I 161 édebir; DK 820 **itbir**) **itbiræn; tatbirt (tæ-), titbirin (tæ-)** ♦ pigeon mâle, femelle.

TBT

ætæt (ar. TBT)

u yætbit; itæbbæt; -itbat ♦ être sûr, certain, solide, ferme; être en bons termes avec quelqu'un, s'entendre ♦ **tu d lqællæt n itbat**, ceci est un manque de fermeté, de certitude ♦ **tamættut m-baba-s u tætbæt mæa-s, biha tælla t tarbibt**, le femme de son père ne s'entend pas avec elle, parce que (la fille) elle est sa belle-fille (fille de son mari d'une autre femme).

tæbbæt

yøttæbbæt; -atæbbæt (u-) ♦ affirmer, affirmer, assurer ♦ **itæbbæt awal-u s lḥiyæt i llan d sḥæhh**, il affirme, certifie cette parole par quelque chose qui est vrai (solide, valable).

TBTL

atæbtîl (u-) (ar. BTL)

♦ boule d'aromates mêlés à de la glaise, à des dattes ou autre chose, des ingrédients odoriférants, servant à détruire, à rendre vains les enchantements, les charmes.

TBÆ

æt bæ (ar.)

u yætbiæ; itæbbææ; -itbææ ♦ suivre ♦ **mmi d-iḥæmmæḥ æzæmmaḥ awal m-Bu-xæḥḍala, a t-tæbææn**, dès que le joueur de flageolet lance le rythme de «Bou-Khendhala», on le suit : ♦ **ul tæbbææ uḥtim**, ne suis pas le mauvais.

s- ssæt bæ

yæssæt bæ, u yæssætbiæ, ul sætbæ; -asæt bæ (u-) ♦ faire suivre, faire venir après, placer après, mettre après ♦ **ttiḥænt id bablabi i usæt bæ n-natay**, elles offrent des pois grillés pour accompagner le thé.

TF

ttæftæf (ar. dial.)

yøttæftif; -atæftæf (u-) ♦ fureter, grappiller,

bricoler, faire des riens ◊ **ul lliy xəddəma**, **day əttəftifa d atəftəf**, je ne travaille pas, je ne fais que bricoler.

ətfəfi (u-)

itfətfiyən; tətəftit (tə-), titfətfiyin (tə-) ◊ futile, de rien ◊ bricoleur, chipoteur.

tətəftift (tə-)

titəftifin (tə), titəftaf (tə-) ◊ miette, brin, tout petit morceau ◊ **titəftaf n uyrum**, miettes de pain ◊ **titəftaf n tədduft**, brins de laine.

ttəftif, ttəftifiyət

ttəftifiyat ◊ babiole, futilité, minutie.

TF

atəf

yutəf, u yutif; yəttatəf, u yəttitəf, u ttatəf; -attaf (wa-) ◊ entrer, s'introduire, pénétrer ◊ *Prov. mmu ttatfən žar inni t-təxbušt irəqq*, qui s'introduit entre la pierre du foyer et la marmite se brûle ◊ **yənnə-y-as «atf-əd»**, il lui dit (de l'intérieur) «entre» ◊ être promu, entrer en fonction, au travail ◊ **yutəf d limam**, il a été promu **imam** (chef de prière) ◊ **utfənt mēa-s n uzəfta**, elles se mirent au tissage avec elle ◊ être mariée (femme), se marier ◊ **tayziwt-u ddiy u tutif**, cette fille n'est pas encore mariée (n'est pas entrée chez un époux) ◊ euphémisme: aller aux toilettes ◊ **yutəf žaž**, il est entré dedans pour dire: il est allé aux toilettes ◊ **u d-yəttəffəy ula i attaf n žaž, yəttatəf žaž din din ya**, il ne sort pas même pour satisfaire à ses besoins naturels, il y satisfait sur place.

s- ssitəf

yəssataf, u yəssitif, ul sataf; -asitəf (u-) ◊ faire entrer, introduire ◊ **taydət-u yəssitf-it mēa təydan-əs**, il introduisit cette chienne parmi les siennes ◊ marier une femme, la faire entrer chez un époux, se marier (garçon) ◊ **a tət-ssitfən Wargrən**, on la mariera à Ouargla ◊ **yəssitəf illi-s n əammi-s**, il a épousé sa cousine germaine.

asitəf (u-)

id asitəf ◊ introduction, d'où mariage.

TFQ

ətfəq

(8^e forme *ar.* de **WFQ**)

u yətfiq; itəffəq; -itfaq ◊ s'accorder, être ou se mettre d'accord; convenir, s'entendre ◊ **nətin təfqən f ixdam n tala ass-ən n-nəx-mis**, ils convinrent de mener le travail du puits ascendant le jeudi.

TG

ttəgtəg

yəttəgtig; -atəgtəg (u-) ◊ trépigner d'impatience, ne pas tenir en place, être sur les dents ◊ **təqim tətəgtig f əmmi-s x ad d-yas**, elles ne cessait de trépigner d'impatience au sujet de son fils sur le point d'arriver.

TH

tah

(*ar.* **TYH**)

yəttaha, u yəttihi, u ttaha; -atahi (u-) ◊ minauser, faire des manières, faire la précieuse ◊ **day tətaha mēa urgaz-əs**, elle ne fait que minauser avec son mari.

tahtah

itahtahən; ttahtaht; titahtahin (tə-) ◊ frétillant, qui bouge sans cesse, remuant, sémillant.

THM

əthəm

(*ar.*)

u yəthim; itəhhəm; -itham ◊ imputer, accuser, inculper, suspecter, soupçonner ◊ **itham akk-is yəshəl, asbani n şşəhhə ɸhə**, il est facile d'inculper, mais pas facile de disculper.

ttəhmət

ttəhmat ◊ accusation, inculpation, imputation.

TK

ttəktək

yəttəktik; -atəktək (u-) ◊ grouiller, fourmiller ◊ **ass-ən n-nəxmis at-tafəd middən ttəktikən ssuk**, le jeudi tu trouveras que les gens grouillent au marché ◊ fermenter, travailler, bouillir (pâte, liquide), monter, se met-

tre à ♦ **taxbušt day at-təttəktək abbar, g-as aysum**, dès que la marmite se met à bouillir, mets-y la viande.

s- sstəktək

yəsstəktək, u yəsstəktik, ul stəktək; -astəktək (u-) ♦ faire grouiller, faire fourmiller ♦ **d læfit ag sstəktəkən abbar taxbušt**, c'est le feu qui fait grouiller le bouillonnement de la marmite.

TK

takka (5^e forme *ar.* **WKa**)

u itakki; yəttakka, u yəttikki, u ttakka; -atakki (u-) ♦ s'appuyer, s'accoter, s'incliner vers, avoir tendance à, vers ♦ **əg tikimt, u ttakka ammu tamurt**, mets un coussin, ne t'appuies pas ainsi par terre ♦ **taməttut-u təttakka n illi-s uẓar n əmmi-s**, cette femme préfère sa fille à son fils.

TK

ttəkkət (*ar. dial.*)

ttəkkət ♦ ceinture de pantalon en coton, en tresse, cordelette.

TK

imtəktək

imtəktəkən; timtəktəkt (tə-), timtəktəkin (tə-) ♦ timbré, piqué, toqué, un peu fou.

TK

təkkutəkku

id təkkutəkku ♦ tout petit fagot de bois, de brindilles.

TKL

əttəkəl (8^e forme *ar.* de **WKL**)

yəttəkla, u yəttəkli, u ttəkla; -atəkli (u-) ♦ avoir confiance, placer sa confiance, se fier, se confier, se reposer sur, s'en remettre à (avec *prép. f, fəll*) ♦ *Prov. mmu ttəklən fəll-ak ad yəttəkəl f rəmədan*, se fier à toi c'est se fier à Ramađan (croire que tout musulman respecte bien ce jeûne).

ləmtəkkəlt

♦ confiance portée à quelqu'un.

TL

itəlli (F.IV 1896 *ételli*)

id itəlli ♦ sorte de turban, surtout de marié, venant, en principe, de La Mecque, sans être le turban jaune des pèlerins, bandeau très long s'enroulant autour de la tête.

TLF

ətləf (*ar.*)

u yətlif; itəlləf; -itləf ♦ s'égarer, se perdre, être égaré, perdu, égarer, perdre ♦ **ətləf fəll-a**, perds-toi sur moi: va-t-en, laisse-moi tranquille ♦ **awal-əs yətləf**, sa parole est perdue, sans valeur.

s- ssətləf

yəssətləf, u yəssətlif; ul sətəf; -asətləf (u-) ♦ égarer, perdre, dérouter ♦ **stəf-i, a Rəbbi, fəll-ana**, ô Dieu débarrasse-nous en.

ttələf

dans l'expression: **r-ray-əs d əttələf**, sa manière de voir, de penser est fausse, erronée, sans valeur.

TLT

tlata/təlt (*ar.*)

♦ numéral: trois ♦ **tlata n ussan**, trois jours ♦ **təlt miya**, trois cents ♦ **təlt əlaf**, trois mille.

tlatin

♦ trente ♦ **lall n tlatin**, la trentième.

ttəlt

ttlut ♦ le, les tiers ♦ **təlt n ssumət**, le tiers de la somme.

TLTƏŞ

təltəş (*ar.*)

♦ numéral: treize ♦ **wən n təltəş**, le treizième.

TM

atəm

yutəm, u yutim; yəttatəm, u yəttitəm, u tta-təm; -attam (wa-) ♦ compresser, tasser, comprimer, être compressé, comprimé, tassé ♦ **tiyni ntatəm-it tixubay d-id bagu**

t-təyṛar d-iləmsa, nous tassons en les comprimant les dattes dans de grandes jarres, dans des bassins maçonnés, dans de grands sacs et dans des peaux de mouton.

ttw- ttwatəm

yəttwatam, u yəttwitim, u ttwatam; -atwatəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être compressé, comprimé, tassé ♦ **txabit-u təttwatəm di-s tiyni**, des dattes ont été tassées dans cette jarre.

TM

tam, f. tamət (F.IV 1903 **ettam**)

♦ numéral: huit ♦ **tam ussan**, huit jours ♦ **tamət tsədnan**, huit femmes ♦ **tamət nət-ninti**, elles huit ♦ **ini n tam**, les huitièmes.

TMBL

ttumubil/ttimubil/tunubil/tinubil (ar.)

id tumubil... ♦ automobile.

TML

təmməl (5^e forme ar. de 'ML)

yəttəmməl; -atəmməl (u-) ♦ désirer, espérer ♦ **bnadəm yəttəmməl, Rəbbi akk-is yəttkəm-məl**, l'homme propose et Dieu dispose.

TMN

təmənya/tmən (ar.)

♦ numéral: huit ♦ **təmənya n irgazən**, huit hommes ♦ **tmən miya**, huit cents ♦ **tmən alaf**, huit mille ♦ **bab n təmənya**, le huitième.

tmanin

♦ quatre-vingts ♦ **id bab n tmanin**, les quatre-vingtièmes.

TMNTƏŞ

tməntəş (ar.)

♦ dix-huit ♦ **id lall n tməntəş**, les dix-huitièmes (fém.).

TN

-tən (masc.), -tənt (fém.)

♦ eux, elles.

Élément pronominal satellite de verbe, sans préposition, troisièmes personnes pluriel uniquement après un thème verbal terminé par voyelle ou après un suffixe ou désinence ou indice de personne, ou en tout autre cas à condition d'être suivi de la particule de rection **d**, ex. ♦ **yənna-tən**, il les a dits ♦ **zrix-tənt**, je les ai vues ♦ **yuf-tən-d**, il les a trouvés.

TN

tən

♦ celle-là.

Complexe figé à valeur démonstrative (formé de **t**, indice de féminin et **ən-** localisateur), il a valeur de défini et peut être suivi d'un déterminatif nom, pronom affixe, proposition relative ♦ **iywi tən taməllalt**, il a pris la blanche ♦ **tən, t tixsi-s**, celle-là c'est sa chèvre ♦ **yəxs tən nn-ıw**, il veut celle-là de moi, la mienne ♦ **tən akk-is, n Fatma**, quant à celle-là (c'est) celle de Fatma ♦ **tən i zriy, u təlli da**, celle que j'ai vu n'est pas ici.

-tən

Élément démonstratif utilisé uniquement dans des locutions adverbiales de temps ♦ **ussan-tən**, en ces jours-là (vague) ♦ **asəg-gaz-in-tən**, en cette année-là (lointaine et vague). Pour la proximité v. **T, -ti**.

tini (proximité), **tini-n** (éloignement)

♦ celles-ci, celles-là.

Complexe figés à valeur démonstrative pour le féminin pluriel. Pour leur formation v. à **N, ən**, modalité verbale ou nominale dite particule de rection. Ils ont valeur de définis et peuvent être suivis de déterminants nom ou proposition relative ♦ **tini, u tənt-ısa**, celles-ci, je ne les veux pas ♦ **tini-n t timəllalin**, celles-là sont blanches ♦ **tini nn-ıw, tini-n n əmm'a**, celles-ci sont de (à) moi, miennes, celles-là sont à mon frère ♦ **tini, zwant ya**, celles-ci, elles sont parties.

TN

tnan, (masc.), tnant (fém.) présentatifs, v. à **ŠTN**.

TN

tænna (ar. *tænna*)

u itænni; yættænna, u yættænni, u ttænna; -atænni (u-) ♦ doubler, mettre double ♦ **timættutin, itænna-tænt t takniwin**, des femmes, il les a doublées, ce sont des co-épouses.

TN

tætant

titanin (tæ-) ♦ petit piquet, tige courte de planté ♦ **tætant n tæxsi**, le piquet de la chèvre (où est attachée la longe de la chèvre).

TNDS

tinnidəs, f.pl.

♦ mot composé de **tini**, celles, **n**, *prép.* de et **idəs**, coucher ou sommeil, celles du coucher, celles du sommeil: moment du jour de 24 hs. qui se situe entre 21 h. et 22 h. GMT.

TNƏŞ

tnəş (ar.)

♦ numéral: douze ♦ **yur wən n tnəş**, le douzième mois.

TNYSE

tinnuyusəft, v. à YSF.

TY

tuɣi, adv. (v. à uy, Y)

♦ autrefois, jadis.

TQ

tuq (ar. *TWQ*)

yættuqa, u yættuqi, u ttuqa; -atuqi (u-) ♦ s'allumer, jaillir (feu, flamme); au *fig.* désirer, s'allumer (désir) ♦ **ggurən, gguṛən, asagga zrin burdu ituq tsallast**, ils marchaient, ils marchaient, lorsqu'ils aperçurent un feu jaillissant dans les ténèbres.

TQ

ttaqət (ar.)

ttwaqi, ttaqat ♦ fenêtre.

TQ

ttiqət (ar. *tiqa*)

♦ assurance, confiance, foi, garantie.

TQL

atəqqal (u-) (ar. *ṬQL*)

itəqqalən ♦ sorte d'anneaux, de brassards en cuir, en fibres de palmier, etc. que l'on met aux pattes des chevaux, des mulets, des ânes pour éviter qu'ils ne se blessent en marchant.

amətqal (u-)

imətqalən ♦ pièces d'or anciennes arabes, turques ♦ plaquettes, lamelles d'or ou dorées portées en colliers par les femmes ouarglies et arabes.

TR

ttərtər

yəttərtir; -atərtər (u-) ♦ être imprégné, imbibé fortement; être déliquescent, se dissoudre ♦ **tiḥəmzin-u ttərtərənt s udi**, ce gros couscous est fortement imprégné de beurre (donc excellent) ♦ **aysum-ək yəxməž, yəttərtər**, ta viande (que tu vends) est gâtée et déliquescente.

s- sstərtər

yəsstərtar, u yəsstərtir, ul stərtar; -astərtər (u-) ♦ imprégner, bien arroser, élabousser ♦ **ad əsstərtərənt uşšu n udi**, elles arroseront bien le couscous de beurre ♦ **gae yəsstərtər-ək tikbərt-ək s təqtaq**, il t'a complètement élaboussé la tunique de boue.

TR

əttər (F.IV 1911 *etter*; DK 827 *tter*)

u yəttir; yəttəttər; -ittar ♦ demander; d'où quémander, mendier ♦ **tisədnan ttəttərənt asəmbuk s tididəntin**, les femmes demandent (empruntent) le voile chez d'autres ♦ **awəs-sar-u, taləqqi-s, yəssəqqad ul, yəttqima yəttəttər imi n-nəḥtubat m-middən**, ce vieillard, le pauvre, fait pitié à sans cesse mendier aux portes des gens.

ttw- ttwəttər

yəttwəttar, u yəttwittir, u ttwəttar; -atwəttər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être de-

mandé, mendié ◊ **ammu u yəttwittir s tməṭ-tut**, une chose ainsi ne se demande pas à une femme.

aməttər (u-)

iməttərən; taməttərt (tə-), timəttərin (tə-)
◊ demandeur, mendiant.

taməttirt (tə-)

timəttirin (tə-) ◊ toute petite quantité qui peut tenir dans le creux d'une main ◊ plaie spontanée, pustule qui s'agrandit en plaie, mais non blessure.

twatra, f.s.

◊ demande, mendicité ◊ **wən di-s twatra**, celui-là en lui demande: c'est un quémendeur, un mendiant.

ittər

◊ peu, petite quantité ◊ **ittər-ənni**, très peu, un tout petit peu, *syn.* **ikkəḥ-ənni**, un tout petit peu.

TR

s- **ssətru**, faire pleurer, v. à **R, ru**.

TR

tar

◊ terme privatif pour le féminin: sans, dépourvue de ◊ **tar zaw**, sans cheveux; v. à **WR, war**, pour le *masc.* ◊ **it-tar ayil**, manchottes.

TR

turi (*ar. ʔuriy*)

ituriyən; turiyət, turiyat ◊ homme, femme appartenant à la tribu arabe nomade des Béni-Thour.

turiyat

◊ femmes des Béni-Thour: nom donné à un ensemble de cérémonies du mariage ouargli consistant en visites ou pèlerinages aux «marabouts» situés sur le territoire de la tribu arabe des Béni-Thour.

TR

tərr

yəttərta, u yəttərri, u ttərta; -atərri (u-)

◊ crier, hausser le ton en montrant de l'humeur ◊ **tərra fəll-as, yərwər**, j'ai haussé le ton contre lui, il s'est enfui.

TR

tərr, ou bien **tərr-tərra**, invariable

◊ nu, complètement nu, sans rien du tout ◊ **Bab a yən-d-xəlqən tərr-tərra, d id war irad, yəttadən-ana**, Celui qui nous a créés tout nus sans habits, saura bien nous couvrir.

TR

əttar, v. à **TYR** (*ar. ʔYR*)

◊ vengeance.

TRG

atargi (u-)

itargiyən; tatargit (tə-), titargiyin (tə-)
◊ targui, touareg.

tatargit (tə-)

◊ langue des touaregs.

TRK

ətrək (*ar.*)

u yətrik; itərrək; -itrak ◊ laisser, abandonner, quitter ◊ **yətrək ašdadi, yəzwa**, il cessa de chasser et partit.

ttrikiyət

ttrikiyat ◊ leg, héritage, succession.

TRN

ttərnən, v. à **RN**.

TRND

bu-trinda, *collect. m.s.*

◊ petits insectes dans la farine, la semoule, le blé, sorte de charançon.

TRS

atərras (u-) (*ar.*)

itərrasən; tatərrast (tə-), titərrasin (tə-)
◊ piéton; *par ext.* être humain ◊ *adj.* brave, capable.

TRST

ttrisit (fr.)

♦ électricité ♦ **aggal n ttrisit** **yəyla**, l'installation de l'électricité coûte cher.

TRY

ətri (F.IV 1912 **atri**)

itəri; **-itray** ♦ être brillant, briller, scintiller ♦ **agardum yətri**, une datte (au stade mimûr) brillante (à reflets miroitants).

itri (F.IV 1912 **atri**; DK 827 **itri**)

itran ♦ étoile ♦ **itri i gğurən**, étoile marchante: planète ♦ **itri bab n tẓəndīdt**, étoile à queue: comète ♦ **itri n-nəqtub**, étoile des pôles: pôleaire ♦ **bab i əzzəmən itran**, astromome.

titrit (tə-)

tiran (tə-) ♦ petite étoile; nom propre féminin, Stella.

TRŽM

ttəržəm (ar.)

yəttəržim; **-atəržəm (u-)** ♦ traduire, interpréter ♦ **tabrat-əs, a tət-yəttəržəm s təggər-ğrənt**, sa lettre, il la traduira en ouargli.

TŞ

təşş (masc.), **təşşət (fém.)** (F.IV 1922 **tezza**)

♦ numéral: neuf ♦ **təşş iyğal**, neuf ânes ♦ **təşşət təyziwin**, neuf filles ♦ **wən n təşş**, le neuvième.

TŞE

təşea/tsəe (ar.)

♦ numéral: neuf ♦ **təşea n iyniwən**, neuf dattes ♦ **təşəe miya**, neuf cents ♦ **tsəe alaf**, neuf mille ♦ **lall n təşea**, le neuvième.

təsein

♦ quatre-vingt-dix ♦ **užar n təsein**, plus de quatre-vingt-dix ♦ **bab n təsein**, le quatre-vingt-dixième.

tasue

♦ bout de neuvaine, neuvième jour (après une fête).

TSETƏŞ

təseateəş

♦ numéral: dix-neuf ♦ **tən n təseateəş**, la dix-neuvième.

TW

ttəwtəw

yəttəwtiw; **-atəwtəw (u-)**

♦ piailler, pousser de petits cris perçants ♦ **am at-uɣiya ttəwtiwən ammisiddar**, comme des moineaux piaillant dans le patio.

TWQ

təwwəq (v. à TQ, tuq) (ar.)

yəttəwwəq; **-atəwwəq (u-)** ♦ allumer, faire jaillir le feu, le flamme ♦ **awt-təttəwwəq læfit ammas n lum**, gare, que le feu ne prenne au milieu de la paille.

TWR

tiwri (ti-), *fém. sg.*

♦ malédiction ♦ **yuyu tiwri s baba-s**, il a reçu la malédiction de son père ♦ **ušint-as tiwri**, elles l'ont maudit.

itiwri

at tiwri; **titiwrit (ti-)**, **siwət tiwri** ♦ maudit, sujet de malédiction ♦ **matta tgid ammu**, **at tilid d itiwri**, si tu fais ainsi, tu seras maudit.

TY

atay (a-)/latay (ar.)

♦ thé ♦ **iswa n-natäy yəbha**, boire le thé est bon.

TYD

tiḍidət, **tiḍidəntin**, autre, v. à **YD**, **wiḍidən...**

TYR

ttyart, **ttar (TR)** (ar. **TYR**)

♦ vengeance ♦ **ad yəxləf tyart-əs**, il assouvira sa vengeance.

TZN

bu-tzina (fr. douzaine)

♦ sorte de courgette très prolifique.

TŽR**ttižarət**

♦ commerce, négoce.

ttižər**ttužžar** ♦ commerçant, négociant.**TƏB***(ar.)* **ətəb***(ar.)***u yətəib; itəəəb; -itəab** ♦ être fatigué, se fatiguer, peiner, se donner de la peine♦ **təlla təttqəşə tətəəəb ggədra nn-ək**, elle trime et peine à cause de toi.

T

Ṭ

titt, v. à D.

Ṭ

uttu, v. à uḏa, D.

ṬB

ṭṭəbṭəb (ar.)

yəṭṭəbṭib; **-aṭəbṭəb (u-)** ♦ heurter, frapper du plat de la main, du pied à plat; être heurté, frappé ainsi (surtout porte, volet...) ♦ **mammū ṭṭəbṭəbən tawurt?** qui a frappé à la porte? ♦ **griy əyfəs, tamurt təṭṭəbṭəb, awi-d aman**, j'ai jeté la semence, la terre est battue, amène l'eau.

s- sṭəbṭəb

yəsṭəbṭab, u yəsṭəbṭib, ul sṭəbṭab; -asṭəbṭəb (u-) ♦ battre, frapper du plat de la main, du pied à plat ♦ **tisədnan ad kkəsənt ləbxur tinuda, a t-sṭəbṭəbənt**, les femmes enlèvent l'encens dans des plateaux et elles le battent (du plat de la main).

ṬB

ṭəbbəb (ar.)

yəṭṭəbbəb; **-aṭəbbəb (u-)** ♦ rapiécer, mettre des pièces ♦ **ad ṭəbbəbən agəddid s uglim n təxsi**, ils rapiécèrent l'outre avec de la peau de chèvre.

aṭəbbab (u-)

iṭəbbabən; taṭəbbabt (tə-), tiṭəbbabin (tə-) ♦ rapiéceur, raccommodeur.

ṬB

əṭṭib (u-) (ar.)

iṭṭibən; taṭṭibt (tə-), tiṭṭibin (tə-) ♦ médecin.

ṬB

ṭabbu, m.s. (ital. tappo, bouchon)

id ṭabbu ♦ nom d'une figure du jeu de marelle «fiha», bouchon.

ṬBL

ṭṭəbəl (ar.)

ṭṭəbul, ṭṭəbulat ♦ tambour.

taṭṭəbəl (tə-)

tiṭṭəblin (tə-) ♦ petit tambour que l'on frappe avec deux baguettes ♦ sorte de tout petit coffret, écrien en argent que les femmes portent suspendu au cou sur la poitrine.

aṭəbbal (u-)

iṭəbbalən ♦ joueur de tambour.

ṬBS

ṭabəs (ar.)

yəṭṭabas, u yəṭṭibis, u ṭṭabas; -atabəs (u-) ♦ baisser la tête, s'incliner en avant, tendre vers (doublet de **inəz**, v. à NZ) ♦ **əəgba f urmun, ṭabsa n əyr-əs, zṣəla fus-iw, bbix-t**, passant près d'une grenade (fruit), je me penchais vers elle, je tendis la main et la cueillis.

s- sṭəbəs

yəsṭabas, u yəsṭibis, ul sṭabas; -asṭabəs (u-) ♦ faire baisser la tête, faire s'incliner en avant, incliner ♦ **nnəfsiyət tuṣṭimt təsṭabas-in n ššərr**, la nature mauvaise les incline au mal.

ṬBS

ṭṭəbsi (ar.)

ṭṭəbasa ♦ assiette, petit plat.

taṭṭəbsit (tə-)

tiṭṭəbsiyin (tə-) ♦ petite assiette, soucoupe.

ṬBX

aṭəbbax (u-) (ar.)

iṭəbbaxən; taṭəbbaxt (tə-), tiṭəbbaxin (tə-)
 ♦ cuisinier, gargotier.

ṬBƏ

əṭbəə (ar.)

u yəṭbiə; iṭəbbəə; -iṭbəə ♦ sceller, apposer un sceau, timbrer, tamponner, imprimer; être scellé, timbré, tamponné, imprimé ♦ **zəṭəly-as lqad-iw, yəṭbəə-iyi-t**, je lui tendis mon papier et il y apposa le sceau.

ttw- ttwaṭbəə

yəṭtwaṭbəə, u yəṭtwiṭbiə, u ttwaṭbəə; -at-waṭbəə (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être scellé, timbré, tamponné, imprimé ♦ **tibra-tin-u ddiy u ttwaṭbəəənt**, ces lettres n'ont pas encore été tamponnées.

ṭəbbəə

yəṭṭəbbəə; -aṭəbbəə (u-) ♦ poinçonner, prélever un échantillon ♦ **iṭəbbəə tamlunt, yəmdi-tət**, il préleva un petit morceau du melon et le goûta.

ṭṭəbiəiyət

♦ nature, disposition de l'esprit et du corps, caractère, tempérament.

ṬF

əṭṭəf (F.I 256 **əṭṭef**; DK 835 **əṭṭef**)

u yəṭṭif; yəṭṭəṭṭəf; -iṭṭəf ♦ saisir, prendre, tenir, retenir ♦ **əṭṭəf iman-ək**, maîtrise-toi ♦ **aṭṭan u yəṭṭəṭṭəf di-s**, la maladie n'a pas de prise sur lui ♦ *Prov.* **iṭṭəf n fus yif blaš**, un tiens vaut mieux que rien ♦ **əṭṭəf aylad**, prends la rue : sors ♦ **llyə ṭṭəṭṭəfa ix-fiw matta ṭgid**, j'ai gardé mémoire de ce que tu as fait.

s- ssəṭṭəf

yəssəṭṭəf, u yəssəṭṭif, ul səṭṭəf; -asəṭṭəf (u-) ♦ faire prendre, faire saisir, faire tenir ♦ **a t-nəssəṭṭəf iggən iggən s fus n fus**, passons-le de l'un à l'autre de main en main.

ttw- ttwaṭṭəf

yəṭtwaṭṭəf, u yəṭtwiṭṭif, u ttwaṭṭəf; -atwaṭṭəf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être saisi, pris, tenu ♦ *Prov.* **makk šra yəṭtwaṭṭəf s fus, day bnaḍəm yəṭtwaṭṭəf s ils-əs**, tout se prend avec la main, sauf l'homme qui ne peut être pris que par la langue.

ṬFR

ṭəffər

(ar. dial.)

yəṭṭəffər; -aṭəffər (u-) ♦ considérer, être considéré comme fini, résolu, réglé et c'est tant pis ♦ **ṭəffəra gi wu**, je ne m'occupe plus de celui-ci, fini ♦ **tu ṭəṭəffər ya**, celle-ci elle est bien finie.

ṭṭifər

yəṭṭifər; -aṭifər (u-) ♦ être sur le carreau, sans le sou, en faillite, clocharder, faire le vagabond, malpropre, dépenaillé, affamé et chapardeur ♦ **d imṭifər, u yəlli ixəddəm, yərwər s yər-sən, day yəṭṭifər**, c'est un vagabond, il ne travaille pas, il s'est sauvé de sa famille, il ne fait que vagabonder.

imṭifər

imṭifərən; timṭifərt (tə-), timṭifərin (tə-) ♦ vagabond loqueteux, clochard, chemineau.

ṬG

uṭṭig

♦ sorte de datte, datte à moitié mûre.

tuttigt

tuttigin ♦ datte jaune à moitié mûre, dure d'un bout et molle de l'autre.

ṬG

ṭṭəṭṭəg

yəṭṭəṭṭig; -aṭəṭṭəg (u-) ♦ frétiller, se rémousser de contentement, de joie, sautiller ♦ **am-m'idi yəṭṭəṭṭig, yəssərkas tazəndidṭ-əs**, comme un chien frétillant qui agite sa queue.

ṬHR

ṭəhhər

(ar.)

yəṭṭəhhər; -aṭəhhər (u-) ♦ faire les purifications rituelles; circoncire un enfant ♦ **matta bab n użəna yəqda ššwalh-əs mēa iggən bu-məṭṭut, iṭəhhər iman-əs din din ya, tazuya-s w as-yəṭṭəg ula d šra**, si un homme de ce monde accomplit l'acte sexuel avec un pédéraste passif, et immédiatement après fait les purifications rituelles, son «double» (génie double de chaque humain) ne réagira pas à mal contre lui.

uθhir

uθhirən; tuθhirt, tuθhirin ♦ pur, net rituelle-ment parlant.

ṬL

ṭəll (ar.)

yəṭṭəlla, u yəṭṭəlli, u ṭṭəlla; -aṭṭəlli (u-) ♦ avancer la tête pour regarder, regarder en avançant la tête (doublet employé à Ngouça pour **ẓẓaẓ**, v. à **Ẓ**) ♦ **nəttat tətəll-əḍ, tẓər əmmi-s n əmmi-s**, ayant avancé la tête pour regarder, elle vit son cousin ♦ **yuli al din baš-akk ad iṭəll n ẓaẓ**, il monta jusque là pour observer à l'intérieur.

ṬL

ṭla, m.s.

♦ jeu de vaisselle, panoplie de vaisselle suspendue sur un tapis accroché contre le mur de la chambre nuptiale, puis de la chambre de la femme, et qui fait partie du trousseau personnel de la femme.

ṬL

ṭṭəllaliyət (ar. ḌL)

ṭṭəllaliyat ♦ grand chapeau de paille.

ṬL

ṭul, ṭun, ṭult (ar. ṬWL)

♦ le long, en long; directement ♦ **ṭul m-m^wass**, tout le long du jour ♦ **əṭṭəf abrid ṭul**, prends le chemin tout droit devant, tout du long ♦ **ṭult n dəg-gid**, tout le long de la nuit.

ṬLB

əṭləb (ar.)

u yəṭlib; iṭəlləb; -iṭlab ♦ demander ♦ **ẓwan ad ṭəlbən illi-s i mmi-t-sən**, ils allèrent demander sa fille pour leur fils.

ttw- ttwaṭləb

yəṭṭwaṭlab, u yəṭṭwiṭlib, u ttwaṭlab; -at-waṭləb (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être demandé ♦ **illi təṭṭwaṭləb ya s iggən widi-ḍən**, ma fille a déjà été demandée par un autre.

ṭṭaləb

ṭṭalba/ṭṭluba ♦ maître ou étudiant en science religieuse.

ṬLMS

ṭṭlamis, f.pl. (ar.)

♦ astuces, tromperies, roueries, fourberies ♦ **təssənd ṭṭlamis n tsədnan**, tu connais les astuces des femmes.

ṬLẒ

ṭṭləẓ

ṭṭluẓ ♦ oiseau genre alouette.

ṬLƏ

ṭṭələc (ar.)

♦ intérêt, hausse, plus-value ♦ **iwiṯ ayəṭli-w s ṭṭələc-əs**, j'ai emporté mon capital avec ses intérêts.

ṬM

ṭṭəmtəm

yəṭṭəmtim; -aṭəmtəm (u-) ♦ être grossier et brutal ♦ **əwd yəṭṭəmtəm fəll-as**, qu'il ne le brutalise pas.

s- sṭəmtəm

yəsṭəmtəm, u yəsṭəmtim, ul sṭəmtəm; -aṣṭəmtəm (u-) ♦ brutaliser ♦ **a kəm-sṭəmtə-mən ixsan-n-kum**, que vous ayez bien mal aux os.

ṬM

ṭṭəmtəm

ṭṭmaṭəm ♦ tomate (légume).

ṬMR

aṭəmri (u-) (ar. TMR)

iṭəmriyən; taṭəmrit (tə-), tiṭəmriyin (tə-) ♦ gros mangeur de dattes.

ṬMƏ

əṭməc (ar.)

u yəṭmie; iṭəmməc; -iṭməc ♦ convoiter, désirer ardemment, ambitionner ♦ **yəqqim iṭəmməc ula d iṣša n uzəllid**, il en vint à convoiter la nourriture du roi.

s- sṣəṭməc

yəssəṭməc, u yəssəṭmie, ul səṭməc; -aṣəṭməc (u-) ♦ allécher, leurrer, appâter ♦ **yəs-səṭməc-i s usəkni n tgəṣša traṣša-s**, il essaya

de l'allécher en lui montrant un ver dans son piège.

ṭṭāmēat

♦ envie, désir violent ◇ **tali-y-az-d ṭṭāmēat i Zəha, iḡammayən ežəbn-as**, un désir violent s'empara de Djeha, les légumes lui plaisaient.

ṬṬ

əṭya (ar.)

u yəṭyi; itəyya, u itəyyi, ul ṭəyya; -itya ♦ être arrogant, fier et hautain ◇ **yəqqim yəṭṭhənnək, itəyya f middən**, il ne cesse de faire le fier, d'être arrogant et hautain envers tout le monde.

s- ssəṭya

u yəssəṭyi; int. yəssəṭya, u yəssəṭyi, ul səṭya; -asəṭyi (u-) ♦ rendre arrogant, fier et hautain ◇ **idrimən-əs ssəṭyan-t fəll-ana**, son argent le rend arrogant envers nous.

ṭṭyawit

♦ fierté, arrogance, morgue.

TQ

ṭṭəqtəq

yəṭṭəqtəq; -aṭəqtəq (u-) ♦ être boueux, couvert de boue, éclaboussé, crotté ◇ **yəffəy si-s gae yəṭṭəqtəq s idarən-əs al ix-f-əs**, il en sortit crotté des pieds à la tête.

s- ssəṭəqtəq

yəssəṭəqtəq, u yəssəṭəqtəq, ul sṭəqtəq; -asṭəqtəq (u-) ♦ couvrir de boue, éclabousser, croter ◇ **igur aw a k-sṭəqtəqa s tyuri**, marche, que je ne t'éclabousse pas de glaise.

ṭəqtəq

♦ boue, limon.

ṬṬ

ṭṭaqət (ar.)

ṭṭwaqi, ṭṭaqat (ṭṭaqət) ♦ fenêtre.

ṬṬ

ṭar (ar. ṬYR)

yəṭṭara, u yəṭṭiri, u ṭṭara; -aṭari (u-) ♦ s'envoler (ne s'emploie qu'au figuré) ◇ **ṭarənt-**

as tižnin-əs, se sont envolés ses pépins : il est devenu fou ◇ **yəṭṭara d aṭari ab-akk ad yəddər**, il s'envole pour vivre : il vit dans l'illusion, dans une vie factice, de rêve.

s- sstar

yəsṭara, u yəsṭiri, ul sṭara; -asṭari (u-) ♦ faire voler, ôter, enlever brusquement, dissiper ◇ **təsṭard-iyi anuddəm**, tu m'as enlevé le sommeil : tu m'as réveillé ◇ **qqimən s addu lxuxət sṭaran talmut**, ils restent près de la porte (de la ville) attendant que se dissipe la brume.

ṭitar

♦ envollement, illusion, berluie ◇ **taməddurt n ṭitar**, vie illusoire, semblant de vie, de rêve.

bu-ṭari

id bu-ṭari ♦ sorte de marmite en terre cuite vernie.

ṬṬ

ṭṭarət (ar.)

ṭṭarat ♦ cylindre, cerceau.

ṬṬF

ṭṭərf (ar.)

ṭṭrufat ♦ morceau ◇ **us-asən ṭṭərf ṭṭərf**, donne-leur un morceau à chacun.

ṬṬR

ṭərrəg (ar. ṬRQ)

yəṭṭərrəg; -aṭərrəg (u-) ♦ aiguïser une lame en la battant surtout à chaud, battre le fer ◇ **iḡaddadən m-m^{ra} Argrən ṭṭərrəgən iməžran**, les forgerons de Ouargla battent les serpes (à chaud).

ṬṬṬ

əṭrəḥ (ar.)

u yəṭriḥ; iṭərrəḥ; -iṭraḥ ♦ déduire, soustraire, défalquer ◇ **nəṭrəḥ si-s azgən**, nous en avons déduit la moitié.

ṭṭərh (ar.)

ṭṭəruḥ ♦ tour (au jeu), manche, coup, partie (au jeu).

TRN

imṭurən (fr. tourné)

imṭurnən; timṭurənt (tə-), timṭurnin (tə-)

♦ renégat de l'Islam passé au christianisme, ou simplement musulman naturalisé français, européen.

TRQ

ṭṭurəq (ar. dial.)

yəṭṭuruq; -aṭurəq (u-) ♦ tirer des salves de mousqueterie, fusiller ♦ **day ad awḏən lxu-xət ad ṭurəqən šarəd it-ṭaraqa**, à peine arrivés à la porte (de la ville) ils lâchent trois rafales de mousqueterie.

ṭaraqa

it-ṭaraqa ♦ salve de mousqueterie, décharge de plusieurs armes à feu en même temps.

amṭurəq (u-)

imṭurqən; tamṭurəqt (tə-), timṭurqin (tə-)

♦ fusillé, tué, abattu à coups de fusil, ou simplement soumis à un tir d'armes à feu.

Imṭurqən

♦ les fusillés : nom propre de lieu à Ngouça où furent fusillés 20 otages par les Français vers 1870.

TRŠ

ətrəš (ar.)

u yətriš; iṭərrəš; -iṭraš ♦ être, devenir sourd ♦ **ttəggən tadunt timəzzin-n-sən ab-akk ul ṭərrəšən**, ils mettent du suif dans leurs oreilles pour ne pas devenir sourds (les plongeurs des puits ascendants) ♦ souffleter, giffler ♦ **aw a m-ṭərsa**, gare que je ne te soufflette.

s- sṣətrəš

yəssətrəš, u yəssətriš, ul sətrəš; -asətrəš (u-) ♦ rendre sourd, assourdir ♦ **ixdam n uduyay taliwin yəssətrəš**, le travail de plongeur dans les puits ascendants rend sourd.

tt- ttwaṭrəš

yəttwaṭrəš, u yəttwitriš, u ttwaṭrəš; -atwaṭrəš (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être souffleté, gifflé ♦ **miya ammu, argaz awəsar u yəttwitriš am ukšiš**, pourquoi ainsi, un

homme vieux ne peut être souffleté comme un enfant.

ṭṭəršət (ar. dial.)

ṭṭəršət ♦ soufflet, giffle ♦ **a k-uša iggət ṭṭəršət**, je te donnerai une giffle.

ilətrəš (ar. TRŠ)

ilətrəš; tilətrəšt (tə-), tilətrəš (tə-) ♦ sourd, dur des oreilles.

uṭriš

uṭrišən; tuṭrišt, tuṭrišin ♦ sourd, dur d'oreille.

TRṬG**ṭṭərtəg**

yəṭṭərtəg; -aṭərtəg (u-) ♦ sautiller, bondir de tous côtés ♦ **ləqhiz yəṭṭərtəg tamurt**, les criquets pélerins sautillent sur le sol ♦ éclater, exploser, luire en crépitant, danser (lueur) ♦ **bdant am tkurin ṭṭərtəgənt aẓənna**, elles commencèrent (à faire) comme des boules éclatant (et éclairant) dans le ciel.

s- sstərtəg

yəsstərtəg, u yəsstərtəg, ul sṭərtəg; -asṭərtəg (u-) ♦ faire éclater, faire exploser ♦ **a t-nəss-ṭərtəg s lbarud wadday-əs**, nous le ferons sauter avec de la poudre par dessous.

TRṬQ**ṭṭərtəq**

yəṭṭərtəq; -aṭərtəq (u-) ♦ griller d'impatience, s'impatienter vivement, ne pas tenir en place d'impatience, d'énervement ♦ **yəqqim iqəlləq, yəṭṭərtəq, yəggar d iwalaṅ i u d-attisən abrid**, il se laissa troubler, s'énervant et lançant des invectives inconvenantes.

s- sstərtəq

yəsstərtəq, u yəsstərtəq, ul sṭərtəq; -asṭərtəq (u-) ♦ faire bouillir d'impatience, énerver ♦ **asuggəm uyəb yəsstərtəq-in**, l'attente trop longue les a énervés.

ṬW**ṭiwṭiw**

♦ dans la locution **iyəs ṭiwṭiw**, désigne l'os du coccyx.

ṬWL**ṭəwwəl** (ar.)

yəṭṭəwwəl; -aṭəwwəl (u-) ♦ durer, se prolonger, tarder, traîner en longueur ♦ **šəkkin tətəwwələd uyləb ittas, u təyid akkat-ək a?** toi tu tardes beaucoup à dormir (tu restes à dormir, tu prolonges le sommeil), n'es-tu pas fatigué de rester au lit?

s- sstəwwəl

yəsstəwwəl, u yəsstəwwil, ul stəwwəl; -as-ṭəwwəl (u-) ♦ faire durer, faire tarder, faire traîner en longueur, prolonger, distancer ♦ **ssstəwwələn-tət asəggas yəmda**, on la fit tarder une année entière ♦ **aməz yəsstəwwəl-d uyləb, təzwa ya**, l'ogre ayant trop tardé, elle est partie.

ṬWL**ṭṭawlət** (lang. lat.)**ṭṭawəl** ♦ table.**ṬWE****ṭawə** (ar.)

yəṭṭawə, u yəṭṭiwə, u ṭṭawə; -aṭawə (u-) ♦ avoir de la condescendance, s'accorder ♦ **ṭawəət iman-n-kum**, ayez de la condescendance entre vous.

timtawəət (tə-)

ṭimtawəəin (tə-) ♦ mauve (plante censée rendre les caractères condescendants, d'accord).

ṬYB**aṭəyyab (u-)** (ar.)

iṭəyyabən; taṭəyyabt (tə-), tiṭəyyabin (tə-) ♦ garçon ou fille de bain maure, serviteur, servante dans un bain maure chargés de masser, frotter, conduire les clients, les clientes.

ṬYH**ṭəyyəh** (ar.)

yəṭṭəyyəh; -aṭəyyəh (u-) ♦ injurier (avec *prép. f, fəll*) ♦ **yəxs ad iṭəyyəh fəll-ana d ṭṭihət t taməqqrant**, il a voulu nous injurier gravement.

ṭṭihət**ṭṭihət** ♦ injure, avilissement.**ṬYR****s- sstəyyər** (ar. ṬYR)

yəsstəyyar, u yəsstəyyir, ul stəyyar; -as-ṭəyyər (u-) ♦ faire voler, faire s'envoler, faire partir, détacher, enlever brusquement ♦ **yənnə-y-as əzəllid «a k-əsstəyyərə iri-k»**, le roi lui dit «je vais te faire sauter le cou: te décapiter».

ṭṭəyyariyət**ṭṭəyyariyat** ♦ avion, aéroplane.**amṭiyar (u-)****imṭiyarən; tamṭiyart (tə-), timṭiyarin (tə-)**

♦ de rien, vaurien, vain (péjoratif) ♦ **iwalən d imṭiyarən**, ce sont paroles de rien.

ṬZ**ṭṭəzṭəz**

yəṭṭəzṭiz; -aṭəzṭəz (u-) ♦ habler, être hableur, parler beaucoup pour ne rien dire ♦ **d aləff'af akk-is yəṭṭəzṭiz**, c'est un vaniteux quant à lui, et il parle beaucoup pour ne rien dire.

aṭəzṭəz (u-)**iṭəzṭəzən; taṭəzṭəzt (tə-), titəzṭəzin (tə-)**

♦ hableur, plaisant bavard, bluffeur, plus ou moins menteur.

ṬE**ṭə** (ar. ṬWE)

yəṭṭəə, u yəṭṭiəi, u ṭṭəə; -aṭəi (u-) ♦ obéir ♦ **ṭə argaz-əm, ṭə idəggələn-əm**, obéis à ton mari, obéis à tes beaux-parents ♦ **yur n rəmdan ay-ən d yur i nəzzar wasi yəṭṭəə Rəbbi n səgg wasi u t-yəṭṭiəi**, le mois de Ramadhan, voici le mois pendant lequel on discerne le vrai du faux serviteur de Dieu.

ṬE**ṭəṭə**♦ âne, en lang. *enfantin*.

W

W

-u

◆ ci, ici; modalité nominale localisateur de proximité, elle accompagne un nom exprimant alors une idée démonstrative ◇ **argaz-u**, homme-ci: cet homme ◇ **ass-u**, jour-ci: ce jour.

Après voyelle, ce **u** est précédé de **y** élément de rupture de hiatus ◇ **axbu-y-u**, ce trou ◇ **tala-y-u**, cette source.

W

wu (F.III 1448 **oua**; DK 848 **wi**)

◆ celui-ci, ceci.

Complexe figé (formé de **w**, élément marquant le masculin et **u** localisateur de proximité) à valeur démonstrative. Il a valeur de défini et peut être suivi d'un déterminatif nom, pronom affixe, proposition relative: ◇ **wu**, **ism-əs** **Ahmad**, celui-ci, son nom est Ahmed ◇ **ad əbbiy wu**, je prendrai celui-ci ◇ **wu u yəbhi**, celui-ci n'est pas beau ◇ **wu n tməttut**, celui-ci est de la femme, ou celui de la femme ◇ **wu nn-iw**, celui-ci (est) de moi, mien ◇ **wu dd-usin**, celui qui est venu ◇ **wu ayəggal**, celui le noir: le noir.

Wu se labialise souvent en **mmu**, soit seul, soit après un mot avec lequel il forme syntagme: ◇ **mammu**, interrogatif qui (pour **ma**, quoi; **wu**, celui-ci: qui) **ammu**, ainsi (pour **am wu**, comme ceci).

W

-w, -iw

◆ de moi, mon.

Élément pronominal de première personne commune singulier, v. à **Y**.

W

u (et **ul**, **w**)

◆ ne...pas; particule de négation devant une

désinence ou indice de personne préfixés de conjugaison et devant la particule de rection **d**, ainsi que devant un élément pronominal satellite de verbe ◇ **u nəyris ikərri**, nous n'avons pas égorgé le mouton ◇ **u iyis**, il ne veut pas ◇ **u təffiy**, elle n'est pas sortie;

Devant un **a** elle est souvent perçue **w**: ◇ **w as-udinən udm-əs**, ils ne lui ont pas couvert la figure ◇ **w am-ufiy**, je ne t'ai pas trouvée.

A noter que la consonne de la désinence verbale indice de personne préfixée et le **d** de rection sont souvent tendus, allongés, lorsqu'ils sont précédés de la négation **u**, sans que cela soit une règle absolue: ◇ **u nnyis**, nous ne voulons pas, pour **u nyis**. On peut interpréter cela comme une assimilation du **l** de la négation **ul**, forme complète de la négation avec verbe: **u nnyis**, pour **ul nyis**, v. à **WL**.

W

aw, élément subsistant du complexe conjonctif **awd** (v. à **WD**) devant le verbe **əad**, il se pourrait, et formant avec ce dernier un complexe conjonctif **awəad**, signifiant il se pourrait que; et devant un élément pronominal satellite de verbe à vocalisme **a**, il signifie alors: de peur que, que ne...pas, gare que, à, attention que ne...pas ◇ **aw a k-əwtən**, qu'ils ne te frappent.

W

u (F.III 1440 **aou**, **ag**; DK 847 **u**)

◆ fils de, homme de.

Toujours accompagnée d'un déterminatif nom à l'état d'annexion.

Il s'assimile avec **u**, **w**, élément d'appui de l'état d'annexion dans nombre de noms, cette assimilation donne le résultat **əgg** (**u + u**) ◇ **əggyiya**, pour **u uyyiya**, fils de moi-

neau, moineau ◇ **əggargrən**, pour **u Wargrən**, fils, homme, de Ouargla, ouargli; parfois avec vélarisation ◇ **əgg^waman**, pour **u waman**, fils de l'eau, européen.

Il s'assimile parfois, rarement, avec **m**, et devient alors **əm-**, *ex.* **əmmzab**, pour **u Mzab**, fils du Mzab, mozabite.

Son féminin, pratiquement inemployé est **ut**, on ne le trouve que dans le composé figé **utma**, fille de la mère: sœur. Les masculins en **əgg** forment leur féminin par simple affixation des indices de féminin préfixe **t** et suffixe **t**, ou les deux à la fois: ◇ **təggargrənt**, une ouarglie ◇ **təmmzabt**, une moza-bite.

Son pluriel commun est **at**, gens de, mais on a pour le féminin aussi **siwət**: ◇ **at Wargrən**, gens de Ouargla ◇ **siwət Wargrən**, femmes de Ouargla ◇ **at əmzab**, gens du Mzab ◇ **siwət əmzab**, femmes du Mzab.

W

aw (**a-**, **wa-**)(F.I 79 **abaoubaou**; DK 57 **ibiw**)
awən (**a-**, **wa-**) ◇ fève (légume) ◇ **awən urfən**, fèves grillées.

wawa

◇ fève, en *lang. enf.*

W

iwwa (et **aywa**, **haywa**) *interj.*

◇ allons! eh bien! ◇ **iwwa**, **šš**, allons, mange!

WD

awd

◇ de peur que, que ne...pas, gare que, à, attention que ne...pas.

Amalgame de la particule d'aoriste **ad** et de la particule de négation **u** (**ul**) devant un verbe à l'aoriste uniquement.

Devant un satellite pronominal de régime indirect, le **d** de **awd** tombe et laisse place à la voyelle **a**, voir à **A**, **a**, élément vocalique à la *N.B.*

Devant un satellite pronominal de régime direct le **d** tombe simplement, si ce satellite est de troisième personne, et il laisse place à la voyelle **a**, quand il s'agit des premières et deuxièmes personnes ◇ **aw a k-iniy**, gare

que je ne te dise... ◇ **aw t-nəšš**, que nous ne le mangions ◇ **aw a k-əwtən**, qu'ils ne te frappent.

Devant les préfixes indices de personnes **t** et **n** d'un verbe le **d** s'assimile ◇ **awt-təmmət**, qu'elle ne meure ◇ **awn-nəffəy**, que nous ne sortions.

Après **bla**, sans, et **kəlb**, avant, il forme des complexes conjonctifs ◇ **bla awd yəssən**, sans qu'il sâche ◇ **kəlb awd d-natəf**, avant que nous rentrions.

Devant le verbe **ili**, être, employé comme auxiliaire devant un inaccompli (intensif), le **d** de **awd** tombe: ◇ **aw əllan bəzzədən di-s**, de peur qu'ils ne (soient ils) pissent dedans.

Devant **əad**, être, se trouver être, **awd** perd son **d** et avec lui il forme un nouveau complexe conjonctif signifiant: afin que ne...pas, il se pourrait que, avec doute ou supposition: ◇ **aw əad yəzwa**, il se pourrait qu'il soit parti ◇ **aw əad təttəfəm-t yəmmut**, de peur que (et cela se pourrait bien) vous le trouviez mort.

WDN

lmwəddən, v. à DN

(*ar.*)

id lmwəddən ◇ muezzin.

tawəddant (**tə-**), **tawdant** (**tə-**)

◇ variété de datte et de dattier.

WDY

wadday, v. **DY**, **adday** et **wadday**.

WDƏ

wəddəə

(*ar.*)

yəttwəddəə; **-awəddəə** (**u-**)

◇ laisser, dire adieu, faire ses adieux (avec régime direct de la personne que l'on quitte), saluer quelqu'un (en partant) ◇ **tikərkas m-m^wəzz-in wəddəənt ššəh m-m^wəss-u**, les mensonges de l'autre jour disent adieu à la vérité d'aujourd'hui (on ne te croit plus).

WD

awəd

(F.III 1461 **aoud**; DK 851 **awəd**)

yiwəd, **u yiwid**

yəttawəd, **u yəttiwəd**, **u ttawəd**; **-aggəd** (**wa-**,

a-) ♦ atteindre, parvenir, arriver, aboutir, rejoindre (avec régime dir. du but) ♦ *Prov.* **mmu iwdən ass-əs ad yəwžəd ayğur-əs**, celui dont le (dernier) jour arrive qu'il prépare sa poutre (allusion au madrier placé au-dessus du mort dans la tombe) ♦ **yəzwa ad yawəd baba-s**, il est parti rejoindre son père ♦ **wu yiwəd wu**, celui-ci rejoint celui-ci : ils sont égaux, identiques ♦ **tiyni ddiy u tiwid**, les dattes ne sont pas encore parvenues (mûres, à point).

s- ssiwəd

yəssawad, u yəssiwid, ul sawad; -asiwəd (u) ♦ faire atteindre, faire parvenir, faire arriver, faire aboutir, amener à ♦ **siwəd iyəm-mayən-u n yən-na**, fais parvenir (porte) ces légumes chez nous ♦ *Prov.* **tukərda təssawad al inya n təkrumt**, le vol amène au meurtre ♦ **d šakk ag ssiwdən iman-ək**, c'est toi-même qui t'es mis dans cette situation.

aggad (wa-, a-)

♦ arrivée, obtention, atteinte; maturation, à point.

WD

twadda (5^e forme *ar.* de **WDY**)
u itwaddi; yəttwadda, u yəttwiddi, u ttwadda; -atwaddi (u-), luðu ♦ faire les ablutions rituelles ♦ **ašari m-m^waman i utwaddi nn-əs**, le stockage de l'eau pour les ablutions lui revient (c'est sa charge).

ləwðu, luðu

id ləwðu, id luðu ♦ ablution rituelle.

WF

twaffa (5^e forme *ar.* de **WFY**)
u itwaffi, yəttwaffa, u yəttwiffi, u ttwaffa; -atwaffi (u-) ♦ décéder, trépasser, mourir ♦ **matta t təsəlt ag twaffan, asli-s yəttawi iggət i llan d utma-s**, si c'est la mariée qui est décédée, le marié prend (à sa place) une de ses sœurs (de la morte).

WFQ

wafəq (*ar.*)
yəttwafaq, u yəttwifiq, u ttwafaq; -awafaq (u-) ♦ convenir, être compatible, d'accord

♦ **ad zəmrən ad wafəqən, matta xsən**, ils pourront être d'accord, s'ils le veulent ♦ **nəšš-ik u nəttwifiq**, moi et toi ne pouvons nous entendre.

m- mmwafəq

yəttəmmwafaq, u yəttəmmwifiq, u ttəmmwafaq; -atəmmwafaq (u-) ♦ se convenir, être d'accord, s'accorder ♦ **an-nəmmwafəq ini an-nəmfərəq**, accordons-nous ou bien séparons-nous.

WH

awwah; interj.

♦ **bah! ♦ d nətta a t-gin**, c'est lui qui l'a fait : **awah**, bah, penses-tu ! A quelqu'un qui s'étonne ainsi en disant : **awwah!** on dit : **awən i iəəttaran**, les fèves sont pour les épiciers (**awwah** ressemble à **awən**) : inutile de t'étonner.

WHB

iwəhhəbən, m.pl.

♦ ce mot dont le sens premier est : donateurs généreux, ou aussi partisans de la secte des ouahabites, désigne un appel spécial du muezzin pour annoncer la grande prière et l'ouverture de la Grande Fête ou de la Petite Fête. Pour la Petite Fête ou de rupture du jeûne de Ramadhan il est lancé à l'heure du «**šur**» repas avant l'aube, il est renouvelé au lever du soleil ou un peu après. Plusieurs chantres (6 ou 7) le répètent à tour de rôle vers un point différent de l'horizon ou tous ensemble. Voici la transcription de cet appel fait en arabe : **Subhan Allah wa l-ḥamdu li-llahi, wa la ilaha illa LLah, wa LLahu akbar** (trois fois), **wa li-llahi ḥamd!** Gloire à Allah, louange à Allah, et il n'y a pas de dieu autre qu'Allah, et Allah est plus grand (trois fois), et à Allah la louange. A la Grande Fête, au lieu de «à Allah la louange» ils disent : **wa la ḥawla wa la qawwata illa billāh!** il n'y a pas de force, de puissance si ce n'est en Allah!

WHG**lwahəg** (ar.)**lwəhhag; təlwahəgt, təlwəhhag** ♦ gourmand, glouton goulou.**lwahəgət**

♦ gourmandise, gloutonnerie.

WHR**ləwhərt, luhərt** (ar. wəhra)♦ air imposant ♦ **yəssawal s ləwhərt, yəthənnək d aḥənnək**, il parle en voulant en imposer, il est plein d'orgueil.**WH****wəhha (uhha, v. à H)** (ar. WHY)**u iwəhhi; yəttwəhha, u yəttwəhhi, u twəhha; -awəhhi (u-)** ♦ révéler, prédire, prophétiser (Dieu) ♦ **day d Rəbbi al^a ad wəhhan matta šarən ini matt^a al^a ad šarən**, Dieu seul peut révéler ce qui s'est passé et ce qui se passera.**ləwḥa**

♦ révélation, prédiction (de la part de Dieu).

WHD**wəhd**♦ seul, indéfini arabe employé avec élément pronominal affixe des noms: ♦ **wəhd-iw**, moi seul ♦ **wəhd-n-kum**, vous seuls ♦ **tikli-s m-m^wəhd-əs**, sa conduite est de lui seul: il a sa manière de se conduire.**wahəd****id wahəd** ♦ point (au tissage, tricot, etc.) ♦ **təssan tiyra tazərbīt s id wahəd**, elle sait tisser de l'écriture au moyen de points de tapis.**wahid**♦ unique, dans la locution **Baba Wahid**, compère Unique, dans un jeu.**awəhdi (u-)****iwəhdiyən; tawəhdi (tə-), tiwəhdiyin (tə-)** ♦ bien, bon, beau.**tawəhdi (tə-)****tiwəhdiyin (tə-)** ♦ bonté, bien, beauté,bonne action ♦ **yəqqim yəttəgg tawəhdi məa mmi-s**, il lui faisait du bien: le traitait bien.**WHŠ****awəhši (u-)** (ar.)**iwəhšiyən; tawəhšit (tə-), tiwəhšiyin (tə-)** ♦ sauvage, non civilisé, non apprivoisé.**WK****wək, wək, wīk, wuk!** *interj.*

♦ cri de douleur, d'alarme, äie!

WKL**wəkkəl** (ar.)**yəttwəkkəl; -awəkkəl (u-)** ♦ confier, donner mandat, mandater, charger, faire tuteur, donner comme tuteur ♦ **iwəkkəl-as baba-s fəll-a**, son père le constitua mon tuteur.**ttəkəl, v. à TKL.****awkil (u-)****iwkilən; tawkilt (tə-), tiwkilin (tə-)** ♦ fondé de pouvoir, gérant, commissionnaire, avocat.**WKL****awəkkal (u-)** (ar.)**iwəkkalən; tawəkkalt (tə-), tiwəkkalin (tə-)** ♦ gros mangeur, goinfre.**WL****wala** (ar.)**u iwali; yəttwala, u yəttwili, u ttwala; -awali (u-)** ♦ être favorable, propice, aider, favoriser, avoir charge ♦ **matta twala-d, ad d-nas**, si tout va bien, nous viendrons ♦ **n səgg tən walan iman-n-sən**, depuis lors ils se prennent en charge les uns les autres.**walla****u iwalli; yəttwalla, u yəttwilli, u ttwalla; -awalli (u-)** ♦ être favorable, propice, aider, favoriser, avoir charge ♦ **d nətta ag wallan tarwiwin-n-sən gæ**, c'est lui qui a pris tous leurs enfants en charge.

WL

wəl, et surtout ul (F.III 1522 our; DK 871 ur)

♦ ne...pas; particule de négation devant un radical verbal de la forme simple ou d'une forme dérivée à sifflante ou à nasale non affectées des désinences de conjugaison ou indices de personnes préfixés, et non précédé aussi de la particule de rection **d** ♦ **ul nkida**, je n'ai pas regardé ♦ **ul əššin**, ils n'ont pas mangé ♦ **ul ssiwlən**, ils n'ont pas parlé ♦ **ul əmlaqin**, ils ne se sont pas rencontrés.

En dehors de ces cas, la particule perd son l, et seul subsiste le u ou w, v. à **W**, u, *nég.*

ula, wala, conj.

♦ et ne...pas, plutôt que de...

Cette particule s'emploie devant l'aoriste simple sans aucune modification du thème verbal, ou devant l'aoriste à particule **ad** dit aoriste futur, d'un deuxième verbe suivant un premier lui-même à l'inaccompli (ou intensif) à sens futur négatif, elle a alors le sens de ni, ni non plus ♦ **ad yəmmət ula yakər**, il mourra plutôt que voler ♦ **zwant, awdənt ula atfənt ikumar**, elles partirent, mais n'entrèrent pas dans la chambre ♦ **wallaḥ ula ššəx-t**, par Dieu, je ne le mangerai pas ♦ **u izəmmər ad ig ula ad yəssiwal iggən šra**, il ne pourra ni faire ni dire quoi que ce soit ♦ **u d-yəttəffəy ad yəxdəm ula ad yəšš**, il ne sortira ni pour travailler ni pour manger.

walu (*ar. wa ləw*)

♦ nullement, rien du tout, absolument pas ♦ **ul yisa, walu**, je ne veux absolument pas ♦ **təzrid-t a?** l'as-tu vu, réponse: **walu**, non.

WL

awal (wa-) (F.III 1477 aoual; DK 862 awal) **iwalən** ♦ parole, mot; *par ext. langage, discours* ♦ **sili awal**, fais monter parole: raconte quelque chose ♦ **yəggar awal**, il jette parole, il parle beaucoup ♦ **awal-u yəzza**, cette parole est lourde (de sens) ♦ **awal-əs**

yəššu, sa parole a mangé: a eu de l'effet, a réussi ♦ **wu d awal i u ttisən akkat**, c'est une parole qui ne vient pas en son lieu: déplacée, mal venue ♦ **n əyr-i awal n əyr-ək**, j'ai une parole vers toi: j'ai quelque chose à te dire ♦ **yəffəy s wawal-əs**, il est sorti de sa parole: n'a pas tenu parole ♦ **awal uqbih**, parole mauvaise: euphémisme pour dire: acte obscène ♦ **awal n attaf, n usitəf**, introduction, prologue, préface ♦ **awal n iffay, n iqda**, conclusion.

s- ssiwəl (F.III 1478 sioul; DK 862 ssiwəl) **yəssawal, u yəssiwil, ul sawal; -asiwəl (u-)** ♦ parler, converser ♦ *Prov. yəssawal s lbarud n-nəzmət*, il parle avec la poudre de l'assemblée: non avec la sienne, c'est un fanfaron, un vantard ♦ **ssiwəly-as s təggar-grənt**, je lui ai parlé en ouargli ♦ résonner, retentir ♦ **lbarud n islan yəlla yəssawal imar-u**, la poudre des noces retentit en ce moment: on entend la fantasia.

WL

wəlli, ulli, coll. m.s.

(F.III 985 oulli; DK 441 ulli)

♦ brebis, chèvres, moutons, bœliers, boucs, ovins et caprins en troupeau.

WLD

lwaldin/waldin (*ar.*)

♦ *plur. ar.* parents, père et mère (suivi d'un affixe pronominal le **n** final disparaît parfois) ♦ **lwaldin-əs**, ses parents ♦ **yərḥam waldi-k**, (Dieu) fasse miséricorde à tes parents (s'il vous plaît, merci) souvent amalgamé en **ḥəmm^waldi-k**, v. à **HMWLD**.

WLF

waləf (*ar.*)

yəttwalaf, u yəttwilif, u ttwalaf; -awaləf (u-) ♦ s'accoutumer, s'acclimater, s'approprier ♦ **bdan ttwalafən Wargrən**, il commencent à s'acclimater à Ouargla.

WLH

wallaḥ (*ar.*)

♦ formule de serment: par Dieu ♦ *Prov.*

wallah n igəzzarən, serment de bouchers (vain, nul, on ne peut s'y fier).

WLKN

walakin, v. à LKN, **lakin**.

WLS

awəlsis (u-) (DK 865 **awles**)

iwəlsas ♦ glande, ganglion.

WLY

awli (u-)/ləwli/lwali (ar.)

iwliyən, ləwliya ♦ saint protecteur.

tawlit (tə-)

tiwliyin (tə-), tiwlitin (tə-) ♦ femme mariée (protégée), conjointe ♦ **a k-yəsləh Rəbbi tawlit-ək**, Dieu te donne bonne épouse.

WM

wamma, mis pour **wa amma**, v. à **amma, M**.

WN

wən (DK 866 **wın**)

♦ celui-là. Complexe figé à valeur démonstrative (formé de **w**, support et indice de *masc.* et **n** localisateur d'éloignement). Il a valeur de défini et peut être support de détermination, le déterminant pouvant être un nom, un affixe pronom. ou une proposition relative ♦ **wən d baba-s**, celui-là c'est son père ♦ **wən n baba-s**, celui-là est à son père ♦ **wən i dd-usin**, celui qui est venu ♦ **wən aməllal**, celui-là blanc le blanc ♦ **wən akk-is yəffəy-əd**, quant à celui-là, il est sorti ♦ **syiy wən**, j'ai acheté celui-là ♦ **am wu am wən**, comme celui-ci comme celui-là: ils sont identiques ♦ **wən n-sən**, celui d'eux: le leur.

Ce **wən** se labialise après la préposition **am**, comme, et devient: **am-mən (ammən)** comme celui-là, comme cela: ainsi.

Son correspondant féminin est **tən**, et pluriels **ini-n, tini-n**.

WN

wanna (ar.)

u iwanni; yəttwanna, u yəttwinni, u ttwanna;

-awanni (u-) ♦ faire un trou, une rigole avec la cuiller dans le couscous au bord du plat commun, en face de soi, pour recevoir la sauce ♦ *Prov.* **yəttətt aysum kəlb awd iwanna**, il mange la viande avant d'avoir fait son trou dans le couscous: mettre la charrue avant les bœufs.

WN

awnənni (u-), awninni (u-)

iwnənniyən, iwninniyən, id awninni ♦ araignée ♦ **taddart n uwninni**, la maison de l'araignée: toile d'araignée ♦ **taxxyamt n uwninni**, la tente de l'araignée: toile d'araignée.

WNY

wənnəy (ar. *dial.*)

yəttwənnəy; -awənnəy (u-) ♦ gâter un enfant, une personne, lui passer tout, lui donner toujours raison, le soutenir contre tous ♦ **u t-ttwənnəy, awd yətya fəll-ək**, ne le gête pas, de peur qu'il ne devienne arrogant contre toi.

WNS

wanəs (ar.)

yəttwanas, u yəttwiniš, u ttwanas; -awanəs (u-) ♦ se tenir compagnie, faire compagnie ♦ **usint-əd ab-akk ad wansənt nanna**, elles sont venues pour tenir compagnie à maman ♦ **dima nətta yəttwanas iman-əs s ləktubat-əs**, il n'a d'autre compagnie que ses livres.

awniš (u-)

iwnišan; tawništ (tə-), tiwnišin (tə-) ♦ compagnon, compagne, accompagnateur, escorte.

WNS

twinəšt (employé surtout par les ibadhites)

twinas ♦ centaine, cent ♦ **twinəšt n irgazən**, une centaine d'hommes, cent hommes ♦ **twinəšt d-sən**, une centaine et deux: cent deux ♦ **sat twinas**, sept centaines: sept cent ♦ **twinəšt tazəslukt**, la grande centaine: mille.

WENZ

tawanza (tə-) (DK 868 **tawenza**)

tiwənzawin, tiwənzawin (tə-) ♦ touffe de cheveux tressés que portent les femmes sur le sommet de la tête, sur le crâne dirigée vers le front ♦ sur un régime de dattes c'est une grappe formée de plusieurs brins porteurs de dattes soudés ensemble par leurs bases.

WY

twayit, v. à **Y**, verbe **ay**.

WQ

tawqit (tə-) (ar.)

tiwqiyyin (tə-) ♦ once (très petit poids).

WQD

ləwqid, luqid, collect. m.s. (ar.)

♦ tout ce qui peut servir à allumer un feu, allumette ♦ **aḥba n-nuqid**, une boîte d'allumettes.

tluqidt

tiluqiyyin (tə-), tiluqidin (tə-) ♦ allumette (nom d'unité) ♦ **sənt tluqiyyin**, deux allumettes.

WQT

lwəqt, fém. en ouargli (ar.)

ləwqat (ou **lwəxt** au *sing.*) ♦ moment; *par ext.* époque, ère ♦ **lwəqt-ən**, à ce moment-là ♦ **dəffər lwəqt**, après le moment: trop tard ♦ **d war lwəqt**, sans moment: qui n'a pas d'heure ♦ **yusər lwəqt**, il manque moment: il n'a pas le temps ♦ **lwəqt n imar-u tuəər**, le moment de maintenant est dur: les temps actuels sont durs.

WR

war (F.III 1522 **our**; DK 872 **war**)

id war; fém. tar, it-tar ♦ adjectival privatif: dépourvu de, privé de, sans ♦ **war ayil**, sans bras: manchot ♦ **id war tiznin**, sans graines: fous, insensés ♦ **tikbärt t tar fus**, tunique sans main: sans manches ♦ **tisədnan d it-tar argaz**, femmes sans mari.

WR

tawurt (tə-)(F.II 634 **tahort**; DK 38 **tabburt**)

tiwira ♦ porte ♦ **tawurt tətṭas meā tmurt**, porte couchée avec le sol: trappe.

WR

wwərwər

yəttwərwir; -awərwər (u-) ♦ être remuant, toujours en mouvement, turbulent; donner de l'eau en abondance (source), abonder ♦ **yəssnawa-y-ana mmi-m s uwərwər-əs**, ton fils nous ennuie sérieusement par sa turbulence ♦ **tala n Zəməzəm təttwərwir, aman-əs dkan**, la source de Zemzem (dans la palmeraie des At Brahim) abonde, son eau est forte.

awərwər (u-)

iwərwərən; tawərwart (tə-), tiwərwarin (tə-) ♦ remuant, turbulent, insupportable.

tawərwart (tə-), twarwart

tiwərwarin (tə-), tiwarwarin (tə-) ♦ portée d'un dattier d'un ou deux régimes seulement qu'on laisse ordinairement pour le jardinier.

WRD

s- sswərd (ar. WRD)

yəssəwrad, u yəssəwrid, ul səwrad; -asəwrad (u-) ♦ faire boire, abreuver (surtout des animaux) ♦ **x ad sswərda ayṭul-iw**, je suis sur le point d'abreuver mon âne.

wərrəd

(ar.)

yəttwərrəd; -awərrəd (u-) ♦ faire boire, abreuver (surtout des animaux) ♦ **u ttwərrəd ilman-ək targa-y-u**, ne fais pas boire tes chameaux dans cette rigole.

WRD

lwərd

(ar.)

ləwradat, lwərdat ♦ rose (fleur), et aussi fleur en général ♦ au *pl.* bijoux et ornements féminins en forme, plus ou moins, de fleur, de bouton de fleur.

awərdi (u-)

iwərdiyən; tawərdit (tə-), tiwərdiyin (tə-) ♦ de couleur rose, rosé.

WRD

tiwærdæt, *collect. f.s.* ♦ sorte d'insecte, dans les jardins, qui vit sur les plantes, les légumes, et qui pique ♦ **buxx-as ddwa-y-u i twærdæt tigamma-k, at-tæmmæt gæ**, asperge ces insectes avec cet ingrédient dans ton jardin, ils mourront tous ♦ bouton pustule provoquée par la piqûre de cet insecte ♦ **tiwærdæt fus-iw tæšš-iyi**, la piqûre de cet insecte à ma main me démange.

WRDM

tiwærdæmt (tə-)

♦ fils de cuivre, de laiton, d'archal.

WRGRN

wargræn, v. à RGR(N).

WRM

awræm (u-), *coll. m.s.* (DK 874 awermi)

♦ herbacée genre rüe ou armoise.

WRN

iwræn

pl. **at iwræn** ♦ sorte d'oiseau à tête rouge, genre pie-grièche.

WRN

læwran

(*ar.*)

id læwran ♦ sorte de lézard assez long, varan.

WRȲ

æwræȲ

u yæwriȲ; iwærræȲ; -iwray ♦ être, devenir jaune, pâle, jaunir, pâlir ♦ **mmi tæwræȲ tfʷit, at-tæssusæm takuka**, quand jaunit le soleil, la danse cesse ♦ **yæwræȲ s læxlæææt**, il pâlit de frayeur.

s- ssæwræȲ

yæssæwray, u yæssæwriȲ, ul sæwray; -asæwræȲ (u-) ♦ faire jaunir, faire pâlir ♦ **tfʷit n šsif tæssæwray tiȲni**, le soleil d'été fait jaunir les dattes.

tæwræȲ, *f.s.*

♦ qualité de ce qui est jaune, couleur jaune, le jaune, pâleur.

awray (u-)

iwræȲn; tawraxt (tə-), tiwrayin (tə-) ♦ jaune, de couleur jaune; pâle ♦ surnom donné aux arabes: les jaunes ♦ argotiquement: pièce de 1 Fr. jaune (en 1946).

tawraxt (tə-)

tiwrayin (tə-) ♦ sorte d'oiseau de couleur jaune, genre serin, mais plus gros ♦ nom d'une variété de dattes et de dattier.

tawæryit (tə-)

♦ jaunissement ♦ **tawæryit n tfʷit**, jaunissement du soleil, moment du jour peu avant le coucher du soleil.

wærya, urya, *m.s.*

♦ jaunisse, ictère.

WRQ

tawriqt (tə-)

(*ar.* WRQ)

tiwriqin (tə-) ♦ feuille de métal, plaque de métal, de bois mince, etc. ♦ **tawriqt n uzzal**, tôle de fer.

WRS

awras (u-)

iwræsæn ♦ vapeur qui monte du sol, d'une marmite, d'une bouilloire... ♦ **adæn taxbust awd yæffæȲ awras**, couvre la marmite que la vapeur ne sorte pas.

WRT

æwræt

(*ar.* WRTʰ)

u yæwrit; iwærræt; -iwrat ♦ hériter, faire un héritage ♦ **matta tus-æd tamættant kælb imlak, iggæn u iwærræt iggæn**, si un décès (d'un marié: lui ou elle) survient avant le contrat (signé), aucun des deux ne peut hériter de l'autre.

s- ssæwræt

yæssæwrat, u yæssæwrit, ul sæwrat; -asæwræt (u-) ♦ faire hériter, instituer comme héritier ♦ **laš n æȲr-æs tarwiwin, yæssæwræt æmmi-s amæqqræn n utma-s**, n'ayant pas d'enfants, il institua comme son héritier le fils aîné de sa sœur.

awrit (u-)

iwrætæn; tawrit (tə-), tiwritin (tə-) ♦ héritier.

lwärt

♦ héritage.

WS

wasi

♦ quiconque, celui qui, que; complexe démonstratif figé à valeur d'indéfini, invariable, pouvant être support de détermination de proposition relative. Le verbe de cette proposition ayant pour sujet **wasi** ne se met pas à la forme participiale, peut-être parce qu'il n'y a pas correspondance nette, définie, entre le sujet de ce verbe et le nom indéfini que la relative détermine. Les satellites de verbes, pronoms affixes, particule de rection ne sont pas inversés, c'est-à-dire ne sont pas ramenés devant le verbe.

Wasi est souvent labialisé, surtout en début de phrase, d'annoncé, en **mm^wasi**, ou après la *prép.* **am**, comme ♦ *Prov.* **wasi u yəqnie s tənsi ad yay taššart**, quiconque ne sait pas se contenter avec la patte ne reçoit (en définitive) que l'ongle (*cf.* le héron de notre fable) ♦ **mm^wasi yus-ag-d, əwt-i**, quiconque viendra à toi, frappe-le ♦ **yəzwa am-m^wasi u yəfrih**, il partit comme qui n'est pas content.

WS

wwəswəs (*ar.*)

yəttwəswis; -awəswəs (u-) ♦ insinuer, inciter, induire en, souffler ♦ **Ləblis yəlla s addiw-ək yəttwəwis-ək ul-ək**, le diable se tient près de toi cherchant à t'induire en tentation.

WSGNF

tawsgənnift, v. à **SGNF**.

WSN

awissən, *interj.* de doute (*amalg.* figé de **a wi ssənən**, qui sait?)

♦ qui sait?, allez savoir!

WSN

tawsint (tə-)

♦ nom ouargli de la petite oasis de l'Oued-Righ marquée Témacine sur les cartes

françaises, à une douzaine de kilomètres au sud de Touggourt ♦ parler berbère de cette oasis ♦ **at Wargrən fəhhəmən d awəhdi tawsint**, les ouarglis comprennent très bien ce parler.

WSR

əwsər (F.III 1468 **iouhar**; DK 876 **iwsir**)

u yəwsir; iwəssər; -iwsar ♦ être, devenir vieux, vieillir ♦ **sagga llan ddiy d ikhīhən at-tinid d aytma, mmi wəsrən ag d-banən yadi d argaz t-tməftut**, jeunes encore on les aurait pris pour frère et sœur, ce n'est qu'en vieillissant qu'ils ont vraiment apparu mari et femme.

s- ssəwsər

yəssəwsar, u yəssəwsir, ul səwsar; -asəwsər (u-) ♦ faire vieillir, vieillir ♦ **ašabət meə dduunit a yi-sswəsrən ammu**, c'est ma lutte avec la vie qui m'a ainsi fait vieillir.

awəssar (u-)

iwəssarən; tawəssart (tə-), tiwəssarin (tə-) ♦ vieux, vieillard.

təwsər

♦ vieillesse ♦ **təwsər, ay-ən t tanəggarut n id šra**, la vieillesse, voilà la fin des choses.

WSRŸN

tawsəryint (de **ssəry**, *rac.* **RŸ**, brûler?)

♦ racine odoriférante, fébrifuge servant en médecine et magie ouarglies : *corrigiola telephiifolia*.

WSX

əwsəx (*ar.*)

u yəwsix; iwəssəx; -iwsax ♦ être sale, souillé ♦ **id šra-m wəsxən**, tes effets sont sales.

s- ssəwsəx

yəssəwsax, u yəssəwsix, ul səwsax; -asəwsəx (u-) ♦ salir, souiller ♦ **tayuri təssəwsax ifassən, u təssəwsix ul**, la glaise salit les mains, elle ne salit pas le cœur.

wəssəx

yəttwəssəx; -awəssəx (u-) ♦ salir, se salir ♦ **baqi yəttwəssəx irar**, sans cesse il se salit en jouant.

s- swæssæx

yæsswæssax, u yæsswæssix, ul swæssax; -
aswæssæx (u-) ♦ salir, faire se salir ♦ ay-n i
sswæssaxæn fus, u ttay di-s; ay-n i sswæssaxæn
ul, u t-ttægg, ce qui souille la main, ne le
touche pas; ce qui souille le cœur, ne le fais
pas.

ttw- ttwawæssæx

yøttwawæssax, u yøttwawæssix, u ttwawæssax;
-atwawæssæx (u-) ♦ être, avoir été, pouvant
être sali, souillé ♦ id šra iməllalən ttwawəss-
sæxon ɣyləb, les effets blancs sont très salis-
sants.

imwæssæx

imwæssæxon; timwæssæxt (tə-), timwæssæxin
(tə-) ♦ sale, malpropre.

təwsæx, ou tusæx, ou təwsixiyət

♦ saleté, malpropreté, gâchis.

WSĖ

əwsæ

(ar.)

u yəwsie; iwæssæ; -iwsæ ♦ être large, vaste,
étendu ♦ ərsin akkat i wəssæn mani n Tku-
mit, ils sont campés sur le vaste terrain
proche de Tkoumit.

s- ssəwsæ

yəssəwsæ, u yəssəwsie, ul səwsæ; -asəwsæ
(u-) ♦ rendre vaste, élargir, étendre ♦ an-
nssəwsæ tişənbədt m-m^oadday, élargissons
le passage (aqueduc) du bas.

wæssæ

yøttwæssæ; -awæssæ (u-) ♦ devenir large,
s'élargir, s'étendre, amplifier ♦ wəssæən
abrid m-Ba-Yub, on a élargi la route de
Bayoub ♦ ayətli-s baqi yøttwæssæ, sa fortu-
ne ne cesse de s'amplifier.

awæssæ (u-)

iwæssæən; tawæssæct (tə-), tiwæssæin (tə-)
♦ large, spacieux, vaste, étendu.

tawæssæct (tə-)

tiwæssæin (tə-) ♦ élargissement, étendue,
immensité ♦ dans un puits ascendant ouar-
gli traditionnel juste au-dessous du coffrage
en madriers de palmiers, c'est un trou large
dans le tuf au-dessus du «trou d'homme»

percé dans la couche de roche dure et par
où monte la colonne d'eau artésienne.

təwsæ

♦ ampleur, immensité, étendue.

WŞ

wəşsa

(ar.)

u iwəşsi; yøttwəşsa, u yøttwəşsi, u ttwəşsa;
-awəşsi (u-) ♦ recommander, avertir, tester
oralement, conseiller ♦ iwəşsa-yi baba-s f
əmm-is, son père m'a recommandé son fils.

waşa

(ar.)

u iwəsi; yøttwaşa, u yøttwişi, u ttwaşa;
-awaşi (u-) ♦ recommander, avertir, tester
oralement, conseiller ♦ Prov. u ttwaşa agu-
žil iməttrawən, ne recommande pas à un
orphelin de pleurer ♦ Prov. bab n-nəqəl u
t-ttwaşa, ne conseille pas l'intelligent : il est
assez intelligent pour comprendre tout seul.

ləwşiyət, luşiyət

ləwşiyat, luşiyat ♦ recommandation, aver-
tissement, conseil.

WŞF

wəşşəf

(ar.)

yøttwəşşəf; -awəşşəf (u-) ♦ décrire, tracer
une image ♦ iwəşşəf-as-tat d azgən t t^owit
azgən t taziri, il la lui décrivit comme très
belle (moitié soleil et moitié lune).

WŞL

ləwşəlt, luşəlt

(ar. WŞL)

lwəslat ♦ rallonge, pièce rapportée, par ex.
bâton, bout de madrier attaché au bout de
la perche levier du système de puisage à
bascule pour la rendre plus longue et plus
souple.

WŞM

wəşşəm

(ar.)

yøttwəşşəm; -awəşşəm (u-) ♦ être tatoué, se
tatouer, tatouer ♦ at Wargrən u ttwəşşə-
mən, day ttəggən i ukšiš mənnawt n təsrad
agəngur t-tədlalin i ikkas n idammən ušti-
mən, les ouarglis ne pratiquent pas le
tatouage, ils font seulement de petites

entailles sur le front et les tempes d'un enfant pour enlever le mauvais sang.

lwəšmət, lušmät

lwəšmat, lušmat ♦ tatouage.

WT

əwət (F.III 1533 **aout**; DK 878 **wət**)

u yəwit; yəššat, u yəššit, ul ššat; -tiyti (tə-)

♦ à Ngouça on trouve un *int. yəwwat, u yəwwit, ul əwwat*; (*N.B.* par harmonie voca-

lique les ə de ce verbe prennent très souvent la coloration **u**: **uwut, yuwut, an-nuwut** ou

bien **uwət, yuwət, an-nuwət**) ♦ frapper, donner des coups, battre ♦ *Prov. ul əššat aydi*

ald təssnəd bab-əs, ne frappe pas un chien si tu ne connais pas son maître ♦ appliquer,

pratiquer, se livrer à ♦ **əwət tiŋt-ək n dəssat**,

applique-toi à regarder en avant ♦ **an-nəwət tmaggazt**, frappons mâchoire:

parlons d'abondance ♦ **əwət nnəhh**, frappe enlèvement: ne t'en mêle pas, silence

♦ **əwət taməžžit-əm f ay-n al^a a m-iniy**, prête bien l'oreille à ce que je vais te dire ♦ **yəlla**

yəššat tagnint, il frappe seau: il se livre au paysage au moyen d'un seau ♦ **ad yəwət**

tazəmmart, il jouera du flageolet ♦ **əwət tagəldimt**, frappe bouchée: mange ♦ **amzar**

yəlla yəššat, la pluie tombe fort ♦ **yəwət dəg-gid**, la nuit est tombée ♦ **təwət taməddit**,

le soir tombe ♦ **yəwət taxfart-əs fəll-a**, il frappe sa calotte sur moi: il médit de moi, dit du mal ♦ **wən akk-is u ixəddəm**,

matta gi tən n išša, yəššat d awəhdi, celui-là il ne travaille pas, mais en ce qui concerne le manger, il frappe bien: il s'y entend

♦ **əwət f tziwa ab-akk at-təgməd**, frappe sur le plat afin de grandir (mange bien) ♦ *Prov.*

makk iggən yəššat f ixf-əs, chacun frappe sur sa propre tête: chacun fait à sa tête ♦ **yəwət-i adu**,

le vent l'a frappé: il a pris froid ♦ **əwt-it admuy-ək**, frappe-la dans ta caboche: mets-toi bien ça dans la tête

♦ **tazdayt təwət izuran**, le palmier a frappé racines: a pris racine.

♦ **əwət f tziwa ab-akk at-təgməd**, frappe sur le plat afin de grandir (mange bien) ♦ *Prov.*

makk iggən yəššat f ixf-əs, chacun frappe sur sa propre tête: chacun fait à sa tête ♦ **yəwət-i adu**,

le vent l'a frappé: il a pris froid ♦ **əwt-it admuy-ək**, frappe-la dans ta caboche: mets-toi bien ça dans la tête

♦ **tazdayt təwət izuran**, le palmier a frappé racines: a pris racine.

♦ **əwət f tziwa ab-akk at-təgməd**, frappe sur le plat afin de grandir (mange bien) ♦ *Prov.*

makk iggən yəššat f ixf-əs, chacun frappe sur sa propre tête: chacun fait à sa tête ♦ **yəwət-i adu**,

le vent l'a frappé: il a pris froid ♦ **əwt-it admuy-ək**, frappe-la dans ta caboche: mets-toi bien ça dans la tête

♦ **tazdayt təwət izuran**, le palmier a frappé racines: a pris racine.

♦ **əwət f tziwa ab-akk at-təgməd**, frappe sur le plat afin de grandir (mange bien) ♦ *Prov.*

makk iggən yəššat f ixf-əs, chacun frappe sur sa propre tête: chacun fait à sa tête ♦ **yəwət-i adu**,

le vent l'a frappé: il a pris froid ♦ **əwt-it admuy-ək**, frappe-la dans ta caboche: mets-toi bien ça dans la tête

♦ **tazdayt təwət izuran**, le palmier a frappé racines: a pris racine.

iwata-y-am da, cette parure te sied bien cette place ♦ **tuttigt-u twata day i imi-m**, à cette belle datte ne sied (ne convient) qu'à ta bouche.

WTM

wətma

(F.III 1135 **oulet ma**; DK 865 **wəltma**)

utma (composé de **wəlt**, fille, et **ma**, mère)

♦ sœur, v. à **M, ma**, mère...

WTR

twatra

♦ demande, v. à **TR, əttər**, demander.

WT

wwətwət

yəttwətwit; -awətwət (u-) ♦ piailler, pousser des cris aigus, perçants ♦ **izudəd-yərda**

ttwətwitən dəg-gid, les chauves-souris piaillent dans la nuit.

WTD

iwətəd (F.III 1465 **iouedden**; DK 880 **iwətt**)

iwətədən ♦ lente, œuf de poux.

WXM

ləwxəm, luxəm

(*ar.*)

♦ corruption de l'air, insalubrité de l'air, mauvais air, plein de miasmes, malaria.

mwəxxəm

imwəxxəmən; tmwəxxəmt, timwəxxəmin (tə-)

♦ insalubre, infect, à l'air corrompu.

WXR

wəxxər

(*ar.*)

yəttwəxxər; -awəxxər (u-) ♦ reculer, aller en arrière; retarder, tarder ♦ **bdan ttwəxxərən,**

ttwənnan, ils se mirent à reculer, ils étaient vaincus.

WY

awi (F.III 1469 **aoui**; DK 881 **awi**)

yiwi; yəttawi, u yəttiwi, u ttawi; -aggay (wa-, a-) ♦ sens large: porter, conduire, prendre

♦ sans **d** de rection: emporter, emmener

♦ **yas-d iggəm-m^aass, awin-tət middən**, un

jour vint que les gens l'emmenèrent (pour la marier) ◇ **awi ammu ya, al iggəm-m^wass, yuda-d baba-s aməzday-u**, emporte ainsi (et voilà que) un beau jour son père arrive à l'improviste dans cette ville ◇ **yəlla yəttawi iggət iggət**, il emporte une à une: il est à l'agonie ◇ **nətnin ttfaražən ttawin n ul-n-sən**, eux contemplent en emportant vers leur cœur: avides et émus ◇ avec le **d** de rec-tion: apporter, amener, rapporter, ramener ◇ **awi-d aman ad əswa**, apporte de l'eau que je boive ◇ **iwin-d fəll-ak middən, nnan-akk u ttikrad**, les gens rapportent à ton sujet que tu n'est pas un voleur ◇ **ad d-awiy f mmu yaxs ul-iw**, j'apporte ici sur celui que mon cœur aime: je vais improviser (un chant, un poème) pour mon bien-aimé.

WYD

widiđən, autre, v. à **YD**.

WZ

wwəzwəz (DK 883 **wwəzwəz**)
yəttwəzwiz; -awəzwəz (u-) ◇ causer des picotements ◇ **şşrayər am-m^wasi d uşšu azizaw yəttwəzwiz, d midray, d asəmmam**, le mélange dit «**ssrayer**» (v. à **SR**) c'est comme qui dirait un couscous vert qui picote, amer et acide.

WZ

twizət, twiza (DK 883 **tiwizi**)
tiwizawin (tə-) ◇ sorte de travail en commun, corvée collective imposée ou volontaire, ou coutumière (forme d'entraide pour de gros travaux).

WZ

iwzan, m.pl. (DK 883 **iwzan**)
◇ farine ou semoule assez grossière, sorte de brouet de gruau.

WZN

wəzzən (ar.)
yəttwəzzən; -awəzzən (u-) ◇ peser, évaluer le poids ◇ **nəədd tixsi-y-u, yallahat an-nwəzzən aysum-əs**, nous avons acheté en commun cette chèvre, allons pesons sa viande.

wazən

yəttwazan, u yəttwizin, u ttwazan; -awazən (tu-) ◇ être égal, contrebalancer, équilibrer ◇ **uħu d ažiwar fəll-as, waznən gi sən nətnin**, il n'est pas plus gros que lui, ils s'équivalent l'un et l'autre.

WZR

awzir (u-) (ar.)
iwzirən ◇ ministre.

WZ

wiz, collect. m.s.

◇ étain, plomb fondu ◇ **tiyta n wiz**, coups du plomb: pratique de divination au moyen du plomb, de l'étain fondus versé dans de l'eau ◇ **tiwəssarin şşatənt wiz**, les vieilles frappent le plomb fondu (se livrent à la divination au moyen du plomb fondu).

WŽB

wažəb (métath. d'ar. **ŽWB**)
yəttwažəb, u yəttwižib, u ttwažəb; -awažəb (u-) ◇ répondre (et régime dir.) ◇ **ttwažəbəx-t s ay-n i ssəna**, je lui réponds par ce que je sais.

WŽB

wažəb (ar. **WŽB**)
yəttwažəb, u yəttwižib, u ttwažəb; -awažəb (u-) ◇ être obligatoire, de rigueur ◇ **tižilla wažəbənt f iməsləm makk ass**, les prières sont obligatoires pour le musulman chaque jour.

WŽD

əwžəd (ar.)
u yəwžid; iwəžžəd; -iwžəd ◇ être prêt, exister ◇ **hak-i wəžda ya**, me voici prêt ◇ **n səgg i wəždən ažəmma t-tmurt**, depuis qu'existent le ciel et la terre.

s- ssəwžəd

yəssəwžəd, u yəssəwžid, ul səwžəd; -asəwžəd (u-) ◇ apprêter, préparer ◇ **ad sswəždən id šra n tsəlt**, ils prépareront les effets de la mariée.

wəžžəd

yəttwəžžəd; -awəžžəd (u-) ◇ apprêter,

préparer, se préparer, s'apprêter ◊ *Prov.*
iwəžžəd Imərs kəlb widi, il prépare le collier
 avant (d'avoir) le chien.

WŽH

ləwžəh, lužəh (ar.)

lužuh ◊ coup de feu (d'arme à feu) ◊ **ifər-
 rəy di-s lužəh**, il déchargea sur lui son arme.

WŽR

awəžra (u-)

iwəžriwən ◊ plat à couscous en bois avec
 pied.

tawəžrit (tə-)

tiwəžriwin (tə-) ◊ diminutif du précédent.

WƏD

awəəd

composé conj. v. à **WD**, **awd** et **aw əad**.

WƏD

əwəəd (ar.)

u yəwəid; iwəəəd; -iwəəd ◊ promettre (avec
 deux constructions possibles) ◊ **mmi twə-
 dəm middən f əggən šra, ad yəlzəm a
 t-təqdim**, quand vous promettez quelque
 chose à quelqu'un, il faut l'accomplir
 ◊ **mamək a sən-twəədəm i middən f lhiyt-u?**
 comment pouvez-vous promettre une telle
 chose à quelqu'un ?

lwəəd

lwəədət ◊ promesse.

WƏR

ləwəert, luəert, v. à **ƏR**, verbe **aəər**

lwəerat ◊ difficulté, méchanceté, dureté,
 sévérité ◊ **lwəerat n əlwəqt n imar-u ssugu-
 dən**, les difficultés du temps présent
 effraient.

X

X

ax (de **ay**, v. à **Y**?)

♦ sorte de verbe incomplet employé seulement à l'Impératif : ♦ **ax**, **axa**, tiens ♦ **axat**, tenez (*masc.*) ♦ **axamt**, tenez (*fém.*) ♦ **axan!** tiens, là! ♦ **ax iggən!** mot-à-mot : tiens un! exclamation ou locution interj. ♦ **axiggən**, exprime un grand étonnement ♦ **dnəttə**, **axiggən**, c'est lui, oh, la la! ♦ **axiggən uyūl**, oh, quel âne, ou bien, oh la la, un âne!

X

xa, **axa**, *interj. exclam.*

♦ oh, malheur (surprise à l'annonce d'un mal).

X

x, **xs**, **əxs**, du verbe **yəs** ou **əxs**

♦ abréviation de ce verbe : vouloir, être sur le point de, servant d'auxiliaire, sorte d'adverbe placé devant un verbe à l'aoriste à particule dite de futur **ad**, pour rendre l'idée de proximité de l'action, de l'état : sur le point de, près de ♦ **ufix-t-id x ad yəmmət**, je l'ai trouvé sur le point de mourir.

X

lxuxət (*ar.*)

lxuxat ♦ porte dans les remparts d'une ville, porte fortifiée : porte proprement dite en bois et construction pour la défendre : ♦ **lxuxət n əzzi**, porte de Azzi (au nord-ouest des remparts de Ouargla).

XB

axbu (**u-**)

ixəbyan, **ixbiyan** ♦ trou.

XBD

əxbəḍ (*ar. XBṬ*)

u yəxbiḍ; **ixəbbəḍ**; **-ixbəḍ** ♦ battre violemment, abattre en frappant, en poussant ♦ **zriy tazdayt-ən i tət-yəxbəḍ aḍu**, j'ai vu le palmier en question que le vent a abattu ♦ se débattre violemment, se jeter à terre avec violence ♦ **ul yisənt aya n awal n-nwaldin-n-sənt**, **a tənt-tafəḍ xəbbəḍənt iman-n-sənt**, elles ne veulent pas obéir à leurs parents et on les trouve qui se jettent à terre (de fureur).

s- ssəxbəḍ

yəssəxbəḍ, **u yəssəxbiḍ**, **ul səxbəḍ**; **-asəxbəḍ** (**u-**) ♦ abattre, faire tomber violemment ♦ **amzar yəssəxbəḍ-asən muru**, la pluie leur a fait tomber le mur.

axbiḍ (**u-**), **axəbbiḍ** (**u-**)

ixbiḍən, **ixəbbiḍən** ♦ lutte, empoignade, grand coup reçu ou donné ♦ **ad əttəfən axəbbiḍ**, ils saisiront la lutte : se battront ♦ **uyiy axəbbiḍ, duxa**, j'ai reçu un fort coup, je me suis évanoui ♦ **ad yawi fəll-as axbiḍ**, il lui administrera une bonne volée.

XBL

əxbala, dans la locution **ut-əxbala**, (ou **ut qbala**)

♦ nom d'une espèce de datte grasse, presque ronde, excellente, très appréciée dans la consommation locale.

XBR

əxbəṛ (*ar.*)

u yəxbiṛ; **ixəbbəṛ**; **-ixbəṛ** ♦ informer, donner des nouvelles ♦ **miya w ayən-təxbiṛəḍ**, pour quoi ne nous as-tu pas informés?

xəbbər

yəttxəbbər; **-axəbbər (u-)** ♦ informer, avertir ♦ **xəbbərt id baba-t-kum f asa-w yər-kum**, informez vos papas de ma venue chez vous.

ttw-ttwaxəbbər

yəttwaxəbbər, **u yəttwixəbbir**, **u ttwaxəbbər**; **-atwaxəbbər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être informé, averti ♦ **w as-nəqqir ula d šra**, **u yəttwixəbbir**, nous ne lui dirons rien, il ne doit pas être informé.

ləxbər, ləxbar

laxbar, ləxburat ♦ nouvelle, renseignement ♦ **awit-d ləxbar i baba-k**, rapporte renseignement à ton père ♦ **awit-əd ləxbar fəll-as**, rapportez renseignement sur lui: soyez attentifs à lui ♦ **uyiy s ləxburat-ək abrid**, j'ai eu de tes nouvelles en chemin.

axbarži (u-)

ixbaržiyən; **taxbaržit (tə-)**, **tixbaržiyin (tə-)** ♦ porteur de nouvelles, informateur, qui renseigne, espion, indicateur.

XBS

əxbəš (ar.)
u yaxbiš; **ixəbbəš**; **-ixbaš** ♦ égratigner, griffer, herser, ratisser ♦ **qqimənt ttuyant**, **ttišənt id lbunya**, **xəbbəšənt iman-n-sənt**, elles continuèrent à se disputer, se donnant des coups de poing et se griffant les unes les autres ♦ **an-nəxbəš andun kəlb izrae**, nous hersons (ratissons) le carré de culture avant de semer.

ttw- ttwaxbəš

yəttwaxbəš, **u yəttwixbiš**, **u ttwaxbəš**; **-atwaxbəš (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être griffé, égratigné, hersé, ratisssé ♦ **yəffəy si-s iyallən-əs d-udm-əs gae ttwaxəbšən**, il en sortit avec les bras et la figure tout griffés.

ixabuš, m.s.

♦ balayures, débris, détritrus, ordures.

XBS**taxbušt (tə-)**

tixbušin (tə-) ♦ marmite quelconque en terre cuite ou en métal ♦ **taxbušt n ul**, mar-

mite du cœur: creux de l'estomac, partie du corps entre le sternum et le nombril ♦ **tax-bušt n tala**, marmite de source: partie rétrécie du puits ascendant traditionnel ♦ **id šra n taxbušt**, les choses de la marmite: condiments.

XBT**əxbət**

(ar. XBT)

u yaxbit; **ixəbbət**; **-ixbat** ♦ avoir la nausée, envie de vomir, se trouver mal ♦ **ul-əs yax-bət**, **uš-as ikkəh n-natay**, son cœur se trouve mal, offre-lui un peu de thé.

s- ssəxbət

yəssəxbət, **u yəssəxbit**, **ul səxbət**; **-asəxbət (u-)** ♦ donner la nausée, envie de vomir, dégoûter ♦ **ini**, **d iwələn i ssəxbətən ulawən**, celle-ci sont des paroles qui donnent la nausée.

ləxbatət

♦ chose mauvaise, honteuse, ignominie; saleté physique et morale.

XBT**xabət**

(ar. XBT)

yəttxabət, **u yəttxibit**, **u txabət**; **-axabət (u-)** ♦ se battre, se disputer, lutter ♦ **dəg-gid yəmda qqimən nətin ttxabətən**, la nuit entière ils restèrent à se battre.

axbuṭi (u-)

ixbuṭiyən; **taxbuṭit (tə-)**, **tixbuṭiyin (tə-)** ♦ dupeur, trompeur, bluffeur.

XBZ**axəbbaz (u-)**

(ar.)

ixəbbazən; **taxəbbazt (tə-)**, **tixəbbazin (tə-)** ♦ boulanger, boulangère.

XBY**txabit**

(ar.)

tixubay (tə-) ♦ grande jarre fixe; buse de ciment.

XDM**əxdəm**

(ar.)

u yaxdim; **ixəddəm**; **-ixdam** ♦ travailler,

fabriquer, faire, agir, être fait, fabriqué ◇ **tu t tazərbit i ul xdimən iman-əs wəhd-əs**, c'est là un tapis qui ne s'est pas fait tout seul ◇ *Prov. am dduunit am laxərt mmu xədmən ad yif əmm^a-s*, en cette vie comme en l'autre celui qui aura travaillé surpassera son semblable ◇ **yur n inkad n təyni d yur i xəddəmən f usəggas**, le mois de la récolte des dattes est le mois qui travaille pour l'année.

s- ssəxdəm

yəssəxdam, u yəssəxdim, ul səxdam; -asəxdəm (u-) ◇ faire travailler, faire agir, faire faire, faire fabriquer ◇ **səxdəm-iyi gd-ək abakk ad əšša**, donne-moi du travail chez toi afin que je puisse manger.

ttw- ttwaxdəm

yəttwaxdam, u yəttwixdim, u ttwaxdam; -atwaxdəm (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être travaillé, fait, fabriqué ◇ **lkus yəttwaxdəm s təəddafin**, le lit-cage est fabriqué avec des palmes sèches.

lxədmət

lxədmət ◇ un travail, une œuvre, un labeur.

ləxdimət

ləxdayəm, ləxdimat ◇ petit travail, un peu de travail, petites affaires louches ◇ **wən akk-is d əhraymi, yəlla ixəddəm ula d nətta ləxdaym-əs**, quant à celui-là c'est un malin, il sait lui aussi faire ses petites affaires.

ixdam

id ixdam ◇ travail, fait de travailler ◇ **ixdam-əs u yəssərkis**, son travail ne fait pas danser : pas fameux.

axəddam (u-)

ixəddamən; taxəddamt (tə-), tixəddamin (tə-) ◇ travailleur, bon ouvrier, laborieux.

axdim (u-)

ixidam, ixdimən; taxdimt (tə-), tixdimin (tə-) ◇ serviteur, servante, domestique.

XDŽ

ləxdīža

◇ variété de datte.

XDE

əxdəe

(ar.)

u yəxdie; ixəddəe; -ixdəe ◇ trahir, tromper ◇ **nəttat tərrou iman-əs təxs-i, nəttat txədə-i**, elle faisait semblant de l'aimer et le trahissait.

s- ssəxdəe

yəssəxdəe, u yəssəxdie, ul səxdəe; -asəxdəe (u-) ◇ trahir, tromper ◇ **ayətli n tukərda u yəttdimi, yəssəxdəe bab-əs ula dduunit ya**, bien mal acquis ne dure pas, il trahit son auteur même dès ce monde.

ttw- ttwaxdəe

yəttwaxdəe, u yəttwixdie, u ttwaxdəe; -atwaxdəe (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être trahi, trompé ◇ **mmu xədəən ad yəttxaxdəe**, qui trahit sera trahi.

axəddəe (u-)

ixəddəən; taxəddəet (tə-), tixəddəein (tə-) ◇ traître, trompeur.

lxadəe

lxuddəe; təlxadəet, təlxuddəe ◇ traître, trompeur.

XDR

taxdərt (tə-)

tixədrin (tə-) ◇ alvéole de pigeonier, case à volaille, niche; case, au jeu de dames, d'échec, etc.

XDR

axəddar (u-)

(ar.)

ixəddarən; taxəddart (tə-), tixəddarin ◇ marchand, marchande de légumes, de verdure.

lxudərt

◇ légumes verts.

XF

xəffəf

(ar.)

yəttxəffəf; -axəffəf (u-) ◇ alléger, soulager ◇ **Rəbbi yəttazən-anə-əd attan d lmušibiyat i uxəffəf n ddnub**, Dieu nous envoit maladie

et malheurs pour nous alléger de nos péchés.

ixfif

yöttixfif; -ixfaf

♦ être léger, prompt, vif, rapide ♦ **tayziwt-u dima töttixfif gæ ay-n i töttæg**, cette fille est toujours prompte à agir ♦ **tašækkart n tbulbulin tixfif**, un sac de plume est léger.

Ixæffät

♦ légèreté, vitesse, célérité, promptitude ♦ **ækkæšæx-t s Ixæffät**, je l'ai enlevé rapidement.

XF

ixf (iyæf) (F.IV 1700 éref; DK 894 ixef)
ixfawæn ♦ tête; *par ext.* bout, sommet, cime, extrémité ♦ **ixf-æs u yælli di-s**, il n'a plus toute sa tête ♦ **ixf-æs yæqqæn**, sa tête est liée: lourd d'esprit ♦ **ixf-æs yæssufuy-as**, sa tête lui fait sortir (des idées): il est débrouillard, plein d'idées ♦ **yæqqim-æd s ixf-æs**, il resta seul ♦ **yænna ixf-æs**, il se dit en lui-même ♦ **yæssærs ixf-æs n æmm^wa-s**, il s'accorde bien avec son frère ♦ **ixf-æs d lfahæm**, il est intelligent ♦ **ixf-æs d lbæggur**, sa tête est bovin: c'est un lourdaud, un béotien ♦ **ixf n ufær**, bout de l'aile ♦ **ixf-u**, en ce bout-ci, ici au bout ♦ **ixf-æn**, en ce bout-là, là au bout ♦ **ixf-in**, à l'autre bout, de l'autre bout, de l'autre côté ♦ **ayžar d iggæt twurt nxætta sid-æs ixf-in, s tæddart n tæddart**, le «ayžar» est une porte (dérobée) par laquelle on passe de l'autre côté, d'une maison à l'autre (sans sortir dans la rue) ♦ **imaṛ-u nalla ddunnit, an-nṛwa n ixf-in**, pour le moment nous sommes en ce monde, nous irons de l'autre côté (nous mourrons) ♦ au *pl.* **ixfawæn** est employé pour dire: le chevet ♦ **at-tæg ləḥžab wadday n ixfawæn n æmmi-s**, qu'elle mette l'amulette au chevet de son fils (sous ses têtes).

XF

æxfa

(ar. XFY)

u yæxfi; ixæffa, u ixæffi, ul xæffa; -ixfa ♦ être caché, célé, disparaître, être mystérieux ♦ **yæxfa žaž n tæmurt**, il disparût dans la terre ♦ **awal-æs yæxfa**, sa parole est mystérieuse.

s- ssæxfa

u yæssæxfi; int. yæssæxfa, u yæssæxfi, ul sæxfa; -asæxfi (u-) ♦ cacher, celer, faire disparaître ♦ **imærabædn-u ul dællæmæn hædd, u d-ssæxfin šra, mmi ræksæn, ad zwan**, ces «esprits» ne font de mal à personne, ils ne subtilisent rien, dès qu'ils ont dansé, ils s'en vont.

XFR

taxfart (tæ-)

tixfarin (tæ-) ♦ calotte, bonnet, coiffure sans bords, sans visière ♦ **æwæt taxfart f**, frappe calotte contre: prends parti contre, ou dis du mal de, faire de mauvais rapports sur... ♦ **tiyta n taxfart**, coups de calotte: rapportages, délations ♦ *Prov.* **ixf-iw d-ixf-æk ugi taxfart iggæt**, ma tête et ta tête c'est pas dans la même calotte: à chacun son idée, son opinion.

XGD

æxgød

u yæxgid; ixæggød; -ixgad ♦ changer de couleur (visage) sous l'effet de l'émotion, de la peur, d'un sentiment ♦ **si t-tæzru yæxgød udm-æs**, dès qu'elle le vit, son visage changea de couleur.

XL

xxælxl

(ar. dial)

yöttxælxil; -axælxl (u-) ♦ remuer, s'agiter, être secoué ♦ **nnan yæmmut, asagga yæxxælxl zṛæn-t middæn yæffæy-æd nnæfs, yættneffæs**, ils le crurent mort jusqu'au moment où il bouge, les gens s'aperçurent alors qu'il respirait.

s- sxxælxl

yæssxælxl, u yæssxælxil, ul sxælxl; -asxælxl (u-) ♦ agiter, secouer, faire remuer ♦ **tættuy tazudt tæssxælxl tuffawin ikkæḥ ikkæḥ**, il y avait une brise qui agitait doucement les palmes.

imxælxl

imxælxlæn; timxælxlæt (tæ-), timxælxlæin (tæ-) ♦ qui remue sans cesse, remuant et brouillon, tête en l'air, un peu fou et bizarre.

axəlxal (u-)

ixəlxalən ♦ anneau de pied en argent.

ixəllaliyət

ixəllaliyat ♦ fibule, broche munie d'un anneau dont se servent les femmes pour maintenir leur vêtement à l'épaule.

XL**axlal (u-)**

ixlalən ♦ ouverture de l'outré, bouche de l'outré ♦ **zəyyərən guşguş n ugəddid s trəṭṭa n uxlal**, on serre le fond de l'outré au moyen d'un bâton (dit) de la bouche de l'outré.

XL**əxla**

(ar.)

u yaxli; ixəlla, u ixəlli, ul xəlla; -ixla ♦ être vide, désert, dépeuplé, dévasté; vider, rendre désert, dépeupler, dévaster ♦ **zwan n uməzday ab-akk ad nnuṣən, xlan-t**, ils allèrent vers la ville pour livrer bataille et la dévaster.

ləxla

♦ lieu désert, vide, inhabité.

lməxliya

♦ musette dans laquelle on donne le grain aux bêtes de somme; *par ext.* estomac, ventre ♦ **işsa, tğərd-as-t i lməxliya-k, u tən-nid ula lhəmdullah**, tu jettes la nourriture dans ta panse sans même remercier Dieu.

XL**xali**

(ar.)

id xali ♦ mon oncle, oncle maternel ♦ **xali-s**, son oncle ♦ **xali-t-sən**, leur oncle.

XL**ixəll**

(ar.)

♦ vinaigre ♦ **ixəll n təyni**, vinaigre de dattes.

XLB**axlab (aylab), axəllab, (ayəllab) (u-)**

ixlabən, ixəllabən (iyəlabən, iyəllabən) ♦ cou de chameau, de gros animal (cheval, vache, etc.).

XLB**lməxləb**

(ar.)

ləmxaləb ♦ poignard à lame courte; couteau d'apparat que porte le marié durant les noces contre le mauvais œil.

XLB**taxəllabt (tə-)**

♦ piment fort, v. à **tayəllabt, YLB**.

XLĐ**əxləđ**

(ar. XLT)

u yaxlid; ixəlləđ; -ixləđ ♦ être mélangé, mêlé, se mélanger, se mêler ♦ **gæ id šra-y-u xələđən d-waman d-uṣi**, toutes ces choses se mêlent avec de l'eau et du lait.

s- ssəxləđ

yəssəxləđ, u yəssəxlid, ul səxləđ; -asəxləđ (u-) ♦ mélanger, mêler ♦ *Prov.* **ul səxləđ dəg-gid mæa dəg-gass**, ne mélange pas la nuit avec le jour.

ttw- ttwaxləđ

yəttwaxləđ, u yəttwixlid, u ttwaxləđ; -atwaxləđ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mélangé, mêlé ♦ **timsi d-waman u ttwixlidən**, le feu et l'eau ne se mêlent pas (ne vont pas ensemble).

axəlləđ (u-)

ixəlləđən ♦ mêloir, grand verre dans lequel on fait le mélange de thé et de sucre.

XLF**əxləf**

(ar.)

u yaxlif; ixəlləf; -ixləf ♦ remplacer, compenser; être remplacé, compensé; prendre revanche, changer ♦ **i iggən a s-yəmmut əmmi-s nəqqar «Rəbbi ad yaxləf»**, à quel-qu'un dont le fils vient de mourir on dit «que Dieu le remplace!» ♦ **mmi t-yəzru, ad yaxləf abrid widiđən**, dès qu'il l'aura vu, il prendra un autre chemin ♦ **yənna-y-akk ad xələfa tyart-iw fəll-as**, il se dit je prendrai ma revanche (ma vengeance) sur lui.

ttw- ttwaxləf

yəttwaxləf, u yəttwixlif, u ttwaxləf; -atwaxləf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être rem-

placé, compensé ◇ **iggøn am natta u yəttwixlif**, un comme lui est irremplaçable.

xəlləf (ar.)

yəttxəlləf; -axəlləf (u) ◇ laisser passer, laisser de côté ◇ **matta tətəssəd ldwa-y-u dima bla uxəlləf, lhəmmət gae u d-təttis**, si tu bois ce remède sans interruption ni cesse, la fièvre ne reviendra pas ◇ **xəlləf-as mən-nawt n iylan, ad yətta**, laisse-lui passer quelques années et il oubliera.

xaləf (ar.)

yəttxalaf, u yəttxilif, u ttxalaf; -axaləf (u) ◇ contrecarrer, contredire, contrarier; être repoussant, répugnant, rebutant; différer, être différent ◇ **u ttxalaf f-fʷawal-ək**, ne transgresse pas ta parole (promise) ◇ **d uštīm, udm-əs ixaləf**, il est méchant et son visage rebute.

s- sxxaləf

yəssxalaf, u yəssxilif, ul sxalaf; -asxaləf (u) ◇ enfreindre, transgresser, induire en erreur, à mal ◇ **miya təssxalfəd awal-ək**, pourquoi as-tu transgressé ta parole?

xəlluf, coll. m.s.

taxəlluft (tə-), tixəlluftin (tə-) ◇ jeune blé du pays, poussé à Ouargla.

ləxlifət

ləxlifət, id ləxlifət ◇ remplaçant, substitut ◇ **ttəneiyət d ləxlifət n tfaska**, c'est le férié qui suit la fête.

XLF

axəllif, anxəllif (ar. xəlli fi?)

◇ à plus forte raison, et particulièrement (jamais accompagnée des pronoms affixes, mais seulement des autonomes) ◇ **šəkkīn twəsəd ya, axəllif nəšnin ag-d-irwən**, tu es déjà vieux, à plus forte raison nous qui t'avons enfanté (tes parents) ◇ **u d-yəžži matta igu, axəllif təyti-y-u**, il n'a pas laissé quoi il a fait (il a tout fait), à plus forte raison ce coup-ci.

XLQ

əxləq (ar.)

u yəxliq; ixəlləq; -ixlaq ◇ être créé et avec d, créer ◇ **ammū xəlqa**, c'est ainsi que j'ai

été créé: c'est ma nature ◇ **mak t-id-yəxləq Rəbbi**, comme Dieu l'a créé: naturel.

ttw- ttwaxləq

yəttwaxlaq, u yəttwixliq, u ttwaxlaq; -atwaxləq (u) ◇ être, avoir été, pouvant être créé ◇ **mmu ttwaxəlqən ddunnit ad yəmmət**, tout être créé mourra.

ləxliqət, ləxliqiyət

ləxliqət, ləxliqiyət ◇ créature, être créé, tout être hors Dieu.

aməxluq (u)

iməxlaq, iməxluqən; taməxluqt (tə-), timəxluqin (tə-) ◇ créature, tout être en dehors de Dieu ◇ **buṇadəm d aməxluq**, l'être humain est une créature ◇ **abani aməxluq-u u yəssin**, peut-être cet être (cet individu) ne sait pas ◇ **umna sid-ək, ay aməxluq**, j'ai confiance en toi, ô créature (ô homme)!

XLS

xəlləš (ar.)

yəttxəlləš; -axəlləš (u) ◇ payer, acquitter; finir, terminer ◇ **i iška-y-u nəttəgg tiwizawin ini nəttxəlləš ixəddamən**, pour ce genre de construction nous faisons appel à des corvées volontaires ou bien nous payons des ouvriers ◇ **ad xəlləša ixdam-u, zwiḡ n yənnəna**, je finis ce travail et je pars chez nous.

ttw- ttwaxəlləš

yəttwaxəlləš, u yəttwixəllis, u ttwaxəlləš; -atwaxəlləš (u) ◇ être, avoir été, pouvant être payé, fini ◇ **ini inəggura ad ttwaxəlləšən am imizzar**, ceux-ci derniers (les derniers) seront payés comme les premiers.

axlaš (u)

ixlašən; taxlašt (tə-), tixlašin (tə-) ◇ qui appartient à la classe sociale ouarglie non noble ni esclaves ni affranchis, ce sont les «clients» hommes libres.

XLṬ

xaləṭ (ar.)

yəttxaləṭ, u yəttxilif, u ttxaləṭ; -axaləṭ (u) ◇ fréquenter, hanter ◇ **u ttxaləṭ middən-u, d uštīmən**, ne fréquente pas ces gens, ils sont mauvais.

XLXD

xxəlxəd

yəttəlxəd; -axəlxəd (u-) ♦ être secoué et tassé ♦ akərwa n iməndi yəxxəlxəd d awəhdi, une mesure (d'environ 3 décalitres) de blé secouée et tassée.

s- sxxəlxəd

yəssəxləd, u yəssəxləd, ul səxləd; -asəxləd (u-) ♦ secouer pour tasser, tasser en secouant ♦ an-nəssəxləd tašəkkart-u n təyni, at-tatəm d awəhdi, secouons ce sac de dattes, qu'elles soient bien pressées.

XLY

xlaya, a xlaya! *interj.*

♦ de stupéfaction et crainte: hélas, ô malheur, mon Dieu!

XLŽ

xlulləž

yəttəxlulləž; -axlulləž (u-) ♦ pendre, être pendant ♦ aydi-y-u timəžžin-əs ttxəllulləžənt, ce chien a les oreilles pendantes.

XLƏ

əxlə

(ar.)

u yəxlic; ixəllə; -ixlə ♦ être effrayé, terrifié, épouvanté ♦ mmu xələən ad yəssku-fəs f man-əs, celui qui est subitement effrayé doit cracher sur lui-même (geste de protection contre le malheur).

s- ssəxlə

yəssəxlə, u yəssəxlic, ul səxlə; -asəxlə (u-) ♦ effrayer, terrifier, épouvanter ♦ ašid-u yəssəxlə id bu-šayəb ididnin, ce lion-masque effraye les autres masques.

ləxləət

♦ frayeur, peur subite ♦ matta iggən hədd yəxlə, u t̄yis at-təffəy si-s ləxləət, a t-kwan s təskət n təksi t tayəggalt iri-s s dəffər, si quelqu'un éprouve une peur subite et n'arrive pas à l'expulser, on le cautérise au moyen d'une crotte de chèvre noire dans le cou par derrière.

XM

xxəmxəm

yəttəmxəm, yəttəmxəm; -axəmxəm (u-) ♦ être enrhumé du cerveau, s'enrhumer, avoir un coryza ♦ yəxxəmxəm, taləqqi-s, yəlla yəttəfnin d afənfən, il a un fort rhume de cerveau, pauvre de lui, et il parle du nez ♦ être arrosé exagérément (jardin...) et dépérir ♦ aman zdin gae tagəmmi-s, təx-xəmxəm ya, l'eau a (partout) fait la liaison (tous les petits barrages des rigoles sont ouverts et l'eau envahit tout) dans son jardin, il est sursaturé d'eau.

s- sxxəmxəm

yəssəmxəm, u yəssəmxəm, ul sxxəmxəm; -asxxəmxəm (u-) ♦ provoquer un rhume de cerveau, enrhumé ♦ yəssəmxəm-iyi ađu n dəg-gid-ən, le vent de cette nuit-là m'a enrhumé.

tixəmxəmt (tə-)

tixəmxəmin (tə-) ♦ rhume de cerveau, coryza.

XM

xəmməm

(ar.)

yəttəxəmməm; -axəmməm (u-) ♦ penser, réfléchir, conjecturer, avoir souci, se préoccuper ♦ təggargrənt taddart-əs u təttəxəmməm uyələb, la femme ouarglie dans sa maison ne pense guère ♦ nanna-s təqqim tət-təxəmməm fəll-as, sa mère se faisait beaucoup de souci à son sujet ♦ taməttut təxəmməm f asa m-m'ərgaz-əs, la femme se préoccupait de la venue de son mari.

s- ssəxəmməm

yəssəxəmməm, u yəssəxəmmim, ul sxxəmməm; -asxəmməm (u-) ♦ préoccuper, rendre soucieux ♦ yəssəxəmməm-it d izwa n əmmi-s, la préoccupe c'est le départ de son fils: le départ de son fils la préoccupe.

XMBR

axəmbir (u-)

ixəmbirən; taxəmbirt (tə-), tixəmbirin (tə-) ♦ ruiné, en ruine.

taxəmbirt (tə-)

tixəmbirin (tə-) ♦ une ruine (maison, mur...).

XML

xəmməl (ar.)

yəttxəmməl; -axəmməl (u-) ♦ plier bagage, ramasser et serrer, ranger des affaires
♦ **txəmmələm ləwin-n-kum d-waman-n-kum?** avez-vous rassemblé vos provisions et votre eau?

ttw- ttwaxəmməl

yəttwaxəmmal, u yəttwixəmmil, u ttwaxəmmal; -atwaxəmməl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être rangé, rassemblé, ramassé
♦ **gae ayətli-w yəttwaxəmməl da**, toute ma fortune est ici rassemblée.

axəmmal (u-)

ixəmmalən ♦ giron, espace entre la poitrine et les genoux d'une personne assise
♦ **ad yənnuddəm axəmmal n nanna-s**, il dormira dans le giron de sa mère.

XMR

əxmər (ar.)

u yəxmır; ixəmmər; -ixmər ♦ être trempé, mouillé, imbibé, fortement imprégné
♦ **u-šin-as taklilt təxmər aman n təyni**, on lui donna du fromage dur trempé dans de l'eau aux dattes.

s- ssəxmər

yəssəxmər, u yəssəxmır, ul səxmər; -asəxmər (u-) ♦ tremper, mouiller, imbiber
♦ **t tisədnan ag ssəxmərənt id šra-y-u tigəmma**, ce sont les femmes qui mettent ces effets à tremper dans (les sources) des jardins
♦ **kkər ini a k-sxəmra**, lève-toi ou bien je te douche (pour te réveiller).

xəmmər (ar.)

yəttxəmmər; axəmmər (u-) ♦ macérer, tremper
♦ **əžž-int ad xəmərənt šard ussan**, laisse-les macérer pendant trois jours dans l'eau
♦ **amrabd-u yəttxəmmər day d axəmmər f man-əs, u irəkkəs, u yəttzihid**, cet «esprit» (homme habité par un esprit) reste (comme) macérant en lui-même (prostré), il ne danse pas et ne se trémousse pas.

s- ssəxmər

yəssəxmər, u yəssəxmır, ul səxmər; -asəxmər (u-) ♦ mettre à tremper, faire macérer
♦ **an nəssəxmər tiəddafin targa i lkus**, nous mettons des palmes à tremper dans une rigole pour (la confection) du lit-cage.

taxəmmər (tə-)

tixəmmər (tə-) ♦ trou, creux dans le sol au-dessus duquel on étend une toile ou un sac sur lesquels on pétrit, on gâche le mortier de plâtre.

taxəmmır (tə-)

tixəmmır (tə-) ♦ même sens que le précédent.

XMS

xəmsa/xəms (ar.)

♦ numéral : cinq
♦ **xəmsa tift-əm**, cinq dans ton œil (formule prophylactique contre le mauvais œil)
♦ **tu d lall n xəmsa**, celle-ci est la cinquième
♦ **xəms miya**, cinq cents
♦ **xəms alaf**, cinq mille. (Beaucoup de gens n'emploient jamais directement le mot cinq, ils disent : quatre et un, **rəbəa d-iggən**, ou tout autre formule, par une sorte de crainte superstitieuse).

xəmsin

♦ cinquante
♦ **bab n xəmsin**, le cinquantième
♦ cinquante jour se dira indifféremment en arabe **xəmsin yum**, ou **xəmsin n ussan**.

lxəms/xəms

ləxmus ♦ fraction : cinquième, le cinquième d'une chose
♦ **uyiy lxəms n tšəkkart**, j'ai reçu le cinquième du (contenu) du sac
♦ **tlata n-nəxmus nn-ıw**, les trois cinquièmes sont à moi.

ləxmisa/xmisa

id ləxmisa ♦ le petit cinq : sorte de talisman, signe plus ou moins magique ou superstitieux à cinq éléments, contre le mauvais œil, le mauvais sort, parfois bijou à cinq éléments.

ləxmis

id ləxmis ♦ jeudi
♦ **at-təffəy ass-ən n-nəx-**

mis, elle sortira jeudi ◊ **təffəy ya azz-in n-nəxmīs**, elle est sortie jeudi.

axəmmas (u-)

ixəmmasən; taxəmmast (tə-), tixəmmasin (tə-) ◊ ouvrier agricole, sorte de métayer au cinquième, ou simplement jardinier ou même domestique au service d'un tiers.

taxəmmast (tə-)

tixəmmasin ◊ métier, travail de l'ouvrier agricole, métayage au cinquième ◊ **akšiš-u ssəkkərən-t-id middən-əs s txəmmasin**, cet enfant, ses gens (sa famille) l'ont élevé (fait grandir) à force de se louer comme ouvriers agricoles chez les autres.

axəmsi (u-)

ixəmsiyən; taxəmsit (tə-), tixəmsiyin (tə-) ◊ terme péjoratif employé pour désigner les ibadhites, ceux que l'on dit appartenir à un cinquième rite de l'Islam, les quatre autres, orthodoxes, étant les rites malékite, hanéfite, henbalite et chaféite.

xəmmas

◊ une des figures du jeu dit «**taḥəllib**», v. à **HLB**.

XMSTƏŞ

xməstəş (ar.)

◊ numéral: quinze.

XMT

əxmət (ar. **XMṬ**)

u yəxmit; ixəmmət; -ixmat ◊ s'embusquer, se blottir pour guetter, être silencieux, taciturne, replié sur soi (comme quelqu'un à l'affût) ◊ **wən, d labbat, baqi ixəmmət, yəs-susum**, celui-là c'est un renfermé, taciturne, qui est toujours silencieux.

XMŽ

əxməž (ar.)

u yəxmiž; ixəmməž; -ixmaž ◊ être pourri, pourrir, croupir (eau), être infect et puant ◊ **nəttəgəl aysum ab-akk u ixəmməž**, nous suspendons la viande pour qu'elle ne se gâte pas.

s- ssəxməž

yəssəxməž, u yəssəxmiž, ul səxməž; -asəxməž (u-) ◊ faire pourrir, gâter, infester, puer ◊ **nnan-əs i Žəḥa: təssəxməžd-ana tad-dart s lžift-ək žiž-u**, ils dirent à Djeha: tu nous empestes la maison avec ta charogne sur ce piquet.

lxaməž

lxummaž; təlxaməžt, təlxummaž ◊ pourri, infect.

XN

xan (ar.)

yəttxana, u yəttxini, u ttxana; -axani (u-) ◊ trahir ◊ **ay əmmi-s n tudayt, at-txanəd awal f mak i nəssi-wəl nəšši-k**, ô fils de juive, tu trahirais la parole que nous avons échangée toi et moi?

XN

taxənna (tə-)

◊ saleté, chose répugnante et molle; *par ext.* chiffé, mollasson, vaurien ◊ **igu am txənna**, il est fait comme une chiffé.

taxnunt (tə-) (ar. *dial.*)

tixnunin (tə-) ◊ morve, humeur visqueuse qui s'écoule du nez.

XNDL

bu-xəndala

◊ danse lente des hommes au cours des noces ◊ **tiyta m-bu-xəndala**, coups, rythme de tambour propre à cette danse.

XNK

əxnək (ar. **XNQ**)

u yəxnək; ixənnək; -ixnak ◊ étrangler, étouffer par strangulation ◊ **yəttəf-i, ixənnək-i s iri-s amm'asi xs a t-inəy**, il le saisit, lui serrant le cou comme si il voulait le tuer.

ttw- ttwaxnək

yəttwaxnak, u yəttwixnik, u ttwaxnak; -at-waxnək (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être étranglé, étouffé par strangulation ◊ **isliyan ttnawan biha i d-əttafən iman-n-sən ttwaxən-**

kən taddart bla awal, les «mariés» sont de mauvaise humeur, car ils étouffent à rester enfermés à la maison sans pouvoir parler.

XNR

axənnir (u-)

ixənnirən; taxənnirt (tə-), tixənnirin (tə-)
♦ souillé, sale, souillon, saligaud.

tixunra (tə-), f.pl.

♦ souillures, saletés.

XNS

xxənsəs

yəttxənsiš; -axənsəs (u-) ♦ grogner ♦ **d anə-graş, baqi yəttxənsiš yəttəwniw**, c'est un grincheux, sans cesse il grogne et se plaint.

axənsuš (u-)

ixənsəs, ixənsušən ♦ groin, museau, mufle.

XNZR

lxənzər (ar.)

lxwanzər ♦ crosse, partie inférieure d'une palme avec le talon, d'environ 1 m à 1,50 m de long, dépouillée de ses épines et de ses folioles.

XR

laxərt, laxrət (ar.)

♦ l'autre vie, après la mort, l'autre monde dans l'Au-delà ♦ **at laxərt**, les gens de l'autre monde, manes, revenants, esprits des morts, êtres préternaturels en général ♦ **əg-glaxərt**, *sing.* de **at laxərt**, un de ces esprits.

XR

xir (assourdissement de **yir**, v. à **YR**) *prép.*

♦ chez, employée uniquement avec les affixes pronom. de régime indir. *ex.* **xir-am**, chez toi : pour dire attention à toi, prends garde, toi !

XR

xxərxər

yəttxərxir; -axərxər (u-) ♦ râcler, gratter, faire du bruit en râclant le sol, du bois, une porte, etc. avec le pied, les ongles, etc. ♦ **at-**

təxxərxərəd tawurt s aššarən-ək adday adday, ad əkkəra, tu n'auras qu'à râcler doucement la porte avec tes ongles et je me lèverai ♦ renâcler du nez ♦ **ul yisa ittəs s addiw-ək, biha təssuxrutəd dəg-giđ təttxərxirəd**, je ne veux pas coucher près de toi, parce que tu ronfles la nuit et tu renâcles du nez.

taxərxart (tə-)

tixərxarin (tə-) ♦ râclement, râle, renâclement prolongé de gorge.

XRb

xərba, fēm. ar. de **axrəb**

♦ percée (oreille, etc.), dépuclée, déflorée (fille, femme) ♦ **yuf-tət-əd argaz-əs d xərba**, son mari (au moment de la consommation du mariage le jeudi soir) l'a trouvée dépuclée (non vierge).

XRb

taxərrubt (tə-) (ar.)

tixərrubin (tə-) ♦ mesure de temps pour la répartition de l'eau d'un puits ascendant traditionnel entre les associés possesseurs de la source. En principe la «**taxərrubt**» correspond à six minutes de notre temps. En principe, parce que les jours et les nuits varient en longueur suivant les saisons. Cette précision de six minutes est réalisée, en fait, uniquement aux deux équinoxes.

lxaṛṛubi

♦ ancienne monnaie utilisée comme ornement, amulette, talisman.

XRBS

xxərbəs (ar.)

yəttxərbiš; -axərbəs (u-) ♦ égratigner, griffer; gribouiller, griffonner ♦ **bdant ttuuyant ttxərbišənt iman-n-sənt**, elles commencèrent à se disputer en se griffant les unes les autres ♦ **mammū xxərbəsən tiyra-y-u?** qui a griffonné cette écriture ?

ttw- ttwaxərbəs

yəttwaxərbəs, u yəttwixərbiš, u ttwaxərbəs; -atwaxərbəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être griffé, égratigné, gribouillé, grif-

fonné ◇ **iggət təfrit t taməllalt təttxwərbəš**
s **təyra uhu n tərəbt uhu n tṛumit**, une
feuille blanche gribouillée d'une écriture ni
arabe ni française.

XRD

əxrəḍ (ar. ?)

u **yəxriḍ; ixərrəḍ; -ixraḍ** ◇ râper, râcler
◇ **mmi xs at-tatəf n uzmīr, txərrəḍ muṛu s**
lmusi, quand elle est sur le point d'entrer
aux cabinets, elle gratte le mur avec son
canif ◇ moissonner ◇ **lwəqt n ixraḍ n**
iməndi t tfaska n Tnūnbiya, l'époque de la
moisson du blé c'est la fête de Tnūnbiya.

ttw- ttwaxrəḍ

yəttwaxrəḍ, u yəttwixriḍ, u ttwaxrəḍ; -at-
waxrəḍ (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être
râpé, râclé, moissonné ◇ **iməndi ddiḡ u yətt-**
twixriḍ, biha ddiḡ u yiwid, le blé ne sera pas
encore moissonné parce qu'il n'est pas
encore à point mûr.

xxurrəḍ

yəttxurrəḍ; -axurrəḍ (u-) ◇ râcler des pieds
par terre, traîner la savate, traîner à terre
(vêtement, linge, etc.) ◇ **təžž-əd tazḍəḍt n**
iggən n id šra-y-u təttxurrəḍ tamurt, elle
laisse la pan de l'un de ces effets traîner à
terre.

axərrəḍ (u-)

ixərrəḍən; taxərrəḍt (tə-), tixərrəḍin (tə-)
◇ moissonneur.

tinxərdt (tə-)

tinxrəḍin (tə-) ◇ sorte de râpe en bois pour
lisser les tissus, les tapis, sorte de brosse très
grosnière.

XRF

ləxrif (ar.)

◇ automne; *par ext.* fruits d'automne.

XRF

əxṛəf (ar. dial.)

u **yəxrif; ixərrəf; -ixraf** ◇ être gâté, élevé
mollement (enfant) ◇ **akšiš-u u yəttiy awal,**
biha yəxṛəf, cet enfant n'obéit pas parce
qu'il est gâté ◇ radoter, déraisonner ◇ **wu,**
d awessar yəxṛəf, c'est un vieux qui radote.

s- ssəxṛəf

yəssəxṛəf, u yəssəxṛif, ul səxṛəf; -asəxṛəf (u-)
◇ gâter un enfant, l'élever mollement
◇ **ssəxṛəfən-t lahl-əs biha nətta d anəggaru-**
n-sən, d mazuzi, sa famille l'a gâté parce
qu'il était leur dernier, le benjamin.

xərrəf

yəttxərrəf; -axərrəf (u-) ◇ radoter, raconter
des histoires, bluffer ◇ **a xuya, təhbəld ini**
txərrəfəḍ, éh, l'ami, es-tu fou ou bluffes-tu?

xarəf

yəttxarəf, u yəttxirif, u txarəf; -axarəf (u-)
◇ radoter, déraisonner, retomber en en-
fance, être gâté (enfant) ◇ **u yəssin matta**
yəlla yəqqar, amm*asi yəttxarəf, il ne sait ce
qu'il dit, comme quelqu'un qui radote.

s- sssəxṛəf

yəssxarəf, u yəssxirif, ul sxarəf; -asxarəf (u-)
◇ faire radoter, traiter comme un enfant,
gâter un enfant ◇ **yərw-əd əmmi-s, yəqqim**
yəssəllal-i yəssxarəf-i, maintenant qu'il a
engendré un fils, il le gâte et l'élève molle-
ment.

axrayfi (u-)

ixrayfiyən; taxrayfit (tə-), tixrayfiyin (tə-)
◇ beau conteur, hableur.

axrufi (u-)

ixrufiyən; taxrufit (tə-), tixrufiyin (tə-)
◇ gâté, trop choyé, élevé mollement et
capricieux.

XRGB

xrəgba (métath. d'ar. **xərbəga**)

◇ sorte de jeu de dames.

XRK

əxṛək (ar. **XRQ**)

u **yəxrik; ixərrək; -ixrak** ◇ être déchiré, se
déchirer, déchirer ◇ **wasi yəttətt aysum kəlb**
uššu yəssəkna-y-əsən i middən adan-əs
xərkən, celui qui mange la viande avant le
couscous montre a tout le monde qu'il a le
ventre déchiré (goinfre).

ttw- ttwaxrək

yəttwaxrək, u yəttwixrik, u ttwaxrək; -at-
waxrək (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être

déchiré \diamond a **k-ga iggøn usrawir n uzzal u yøttwixrik**, je te ferai un pantalon en fer qui ne se déchirera pas.

xærræk

yøttxærræk; -**axærræk** (u-) \diamond déchirer \diamond **ayərda ikkəh-ənni ag xærrækən təylut**, c'est un tout petit rat qui a déchiré l'outre \diamond faire l'orgueilleux, le fier, le vaniteux \diamond **Rəbbi u yøttərri bnaðəm d uštim, d bnaðəm ag ttxærrækən**, Dieu n'a pas rendu l'homme mauvais, c'est l'homme qui fait l'orgueilleux.

axærrak (u-)

ixærrækən; **taxærrakt** (tə-), **tixærrakin** (tə-) \diamond fier, vaniteux, orgueilleux.

axærrik (u-)

ixærrikən \diamond déchirure, accroc.

XRS

xærrəs

(ar.)

yøttxærrəs; -**axærrəs** (u-) \diamond conjecturer, évaluer approximativement, à vue d'œil \diamond **bnaðəm yøttxærrəs gae ay-n i yəzzar f-fay-n i təzmər læaqliyət-əs**, l'homme émet des jugements sur toute chose qu'il voit selon ce que peut son esprit.

lxərs, ləxrs

ləxrus \diamond coffrage de puits ascendant, parois de puits ascendant en poutres de palmiers.

XRT

taxrit (tə-)

tixritin (tə-) \diamond sac, petit sac, sacoche, serviette de cuir.

bu-xriṭa

id bu-xriṭa \diamond porteur, utilisateur de sacoche, de sac, l'homme à la sacoche.

XRZ

xærrəz

(ar.)

yøttxærrəz; -**axærrəz** (u-) \diamond être cousu, recousu (objet en cuir), raccommoder, recoudre surtout des objets en cuir au moyen d'une alène, d'un poinçon, d'une aiguille à matelas \diamond **ləhžubat-u xærrəzənt təymart n tədduft**, ces amulettes écrites sont cousues dans un chiffon de laine.

XRŽ

xarži

(ar.)

id xarži \diamond vêtement de femme, surtout de mariée pendant la période des noces, formé de deux grandes pièces de couleurs différentes, une pour le devant, l'autre pour le dos: rose et vert, rouge et blanc, rose et bleu, jaune et noir, orange et vert.

XS

əxs (assourdissement de **yəs** lorsque **y** et **s** sont en contact immédiat)

u iyis; **yəqqas**, **u yəqqis**, **ul əqqas**; **ixsa** \diamond vouloir, aimer, requérir \diamond **matta təxsəd?** que veux-tu? \diamond **uš-iyi-d amənnas mak i yəxs i yili**, donne-moi un récipient comme il veut qu'il est: quelconque \diamond **təxs-i s ul-əs d-izuran-əs**, elle l'aime de son cœur et de ses racines (veines, nerfs, muscles): de toute son âme \diamond **u usəwi n tgəmmi yəxs abəddi asbəddəd**, pour l'arrosage du jardin il est requis un long stationnement sur l'endroit de puisage \diamond être sur le point de, aller, faillir \diamond **imar-u yəxs ad yaṯ amzar**, maintenant la pluie est sur le point de tomber.

ttw- ttwaxs

yøttwaxsa, **u yøttwixsi**, **u ttwasxa**, -**atwaxsi** (u-) \diamond être, avoir été, pouvant être voulu, aimé, sur le point de \diamond **mmu xsən middən yøttwaxs**, qui aime les gens en est aimé.

xs, ou simplement **x**

\diamond sur le point de, sorte d'inchoatif formé de **əxs**; v. à **X**, **x** \diamond **x an-nəffəy**, nous allons sortir.

ixsa

id ixsa \diamond amour, volonté, désir.

XS

tixsi (tə-)

(F.IV 1781 tirsé)

tixsiwin (tə-) \diamond chèvre.

XSR

əxsər

(ar.)

u yəxsir; **ixəssər**; -**ixsar** \diamond être perdu, perdre, se perdre; être détérioré, se détériorer, être abîmé, s'abîmer, abîmer, être gâté, se gâter, gâter \diamond **gae yəxsər ayətli-s f təyti**

iggæt, il a perdu toute sa fortune d'un seul coup ◊ **id šra n iyrad ad xəsran s ibbay d-usarsi**, les effets d'habillement s'abîment à être enlevés et mis ◊ **compenser, réparer un tort** ◊ **a s-txəsrad dđəlm a s-tgid**, tu vas réparer le tort que tu lui as fait.

s- ssəxsər

yəssəxsar, u yəssəxsir, ul səxsar; -asəxsər (u) ◊ abîmer, gâter, détériorer, faire périr, souiller ◊ *Prov. ayniw uštım yəssəxsar bagu*, une seule datte mauvaise gâte tout un bassin de réserve de dattes ◊ **w ak-ssəxsira ixdam-ək**, je n'abîmerai pas ton ouvrage.

ttw- ttwaxsər

yəttwaxsar, u yəttwixsir, u ttwaxsar; -atwaxsər (u) ◊ être, avoir été, pouvant être détérioré, gâté, abîmé, perdu ◊ **tiddi tət-twaxsar s ləwsəx, ul akk-is yəttwaxsar s dđnub**, le corps est souillé par la saleté, mais le cœur est souillé par le péché.

taxsər (tə-)

tixsərin (tə-) ◊ perte, dommage; peine en compensation, amende ◊ **ab-akk u tətteiwidəd, nəlla ng-ak axsər**, pour que tu ne récidives pas, nous t'avons infligé une amende.

XSY

taxsəyt (tə-) (DK 909 **taxsəyt**)

tixsəyin (tə-) ◊ sorte de courge ◊ sorte de pommade de couleur jaune-rouge, comme la courge, dont les femmes se servent pour se farder, se faire des points de beauté et pour faire des lignes, des virgules, des points autour des noches maraboutiques ou sur les murs des sanctuaires maraboutiques.

XSM

xəşəm (ar.)

yəttxəşəm, u yəttxişim, u txəşəm; -axəşəm (u) ◊ s'opposer à, contester, disputer quelqu'un ◊ **u tyis a s-txəşəm**, elle ne voulut pas s'opposer à lui ◊ **ixəşəm fəll-a lməhkmət**, il m'a intenté procès (il contesta) contre moi devant le tribunal.

axşaymi (u)

ixşaymiyən; taxşaymit (tə-), tixşaymiyin (tə-)

◊ disputeur, querelleur, procédurier, contestataire.

XŠB

axšəb (ar.)

u yəxšib; ixšəšəb; -ixšəb ◊ être raide, rigide comme une poutre ◊ **igur, ixšəb n tiddi-m!** va, que ton corps devienne raide comme une poutre (*impréc.* que tu meures).

xəššəb

yəttxəššəb; -axəššəb (u) ◊ équarrir un tronc d'arbre, le tailler en long à la hache ◊ **ixəššəbən grin tizdayin, llan ttəxəššəbən-tənt**, les bûcherons ont abattu les palmiers, ils sont en train de les équarrir.

ttw- ttwaxəššəb

yəttwaxəššəb, u yəttwixəššəb, u ttwaxəššəb; -atwaxəššəb (u) ◊ être, avoir été, pouvant être équarré ◊ **akərkuš n tərmut u yəttwixəššəb am gumgum n təzdayt**, un tronc de grenadier ne se laisse pas équarrir comme un stipe de palmier ◊ **ayrur nətta d gumgum n təzdayt yəttwaxəššəb**, la poutre (de construction à Ouargla) est un fût de palmier équarré.

axəššəb (u)

ixəššəbən ◊ bûcheron, charpentier.

XŠB

taxəššəbit (tə-) (ar.) (pour **taqəššəbit**)

tixəššəbiyin (tə-) ◊ sorte de vêtement en grosse laine, tissé main, à manches courtes et à capuchon.

XŠM

axšim (u), cf. **ayšim, yšim**.

ixšimən; taxšimt (tə-), tixšimin (tə-) ◊ violent et orgueilleux.

XŠN

axšuni (u) (ar.)

ixšuniyən; taxšunit (tə-), tixšuniyin (tə-) ◊ laid, vilain, grossier, brutal, rude ◊ **yənna-y-as agərgiz i insi: šəkkın irar-ək d axšuni**, le lapin dit au hérisson: toi, ton jeu est grossier, brutal.

uxšin

uxšinən; tuxšint, tuxšinin ♦ grossier, brutal, lourdaud.

XTM

əxtəm (ar.)

u yəxtim; ixəttəm; -ixtam ♦ conclure, terminer ♦ **day ad yəxtəm, ad yəlqəf, ad gənt aman n usirəd innayən**, à peine a-t-il conclu (poussé le dernier soupir), émis le dernier hoquet, elles mettent de l'eau sur le feu pour la toilette funèbre.

txatəmt

tixutam (tə-) ♦ bague, anneau de doigt ♦ **txatəmt n Sid-na Sliman**, sceau de Salomon; nom donné aussi à une marque en creux ressemblant vaguement au sceau de Salomon sur un noyau de datte et qui n'est autre que l'embryon ou germe.

xatəm, coll.

təlxatəmt, tixutam ♦ datte presque complètement mûre, quand il ne reste qu'une petite partie près du pédoncule, comme un anneau, comme une bague, non encore mûre.

XTN

əxtən (ar.)

u yəxtin; ixəttən; -ixtan ♦ être circoncis, circoncire ♦ **ixətn-as i mmi-s asəggaz-in**, il a circoncis son fils l'autre année.

s- ssəxtən

yəssəxtən, u yəssəxtin, ul səxtən; -asəxtən (u-) ♦ faire circoncire, circoncire ♦ **llan lwaldin-n-sən w asən-ssəxtinən i iyziwən-n-sən al əmmi gmin abhal əsra n isəggasən**, il y a des parents que ne font circoncire leurs garçons que lorsqu'ils ont grandi, vers les dix ans.

axəttan (u-)

ixəttanən ♦ circonciseur.

ləxtanət

♦ circoncision.

XT

əxtə (ar.)

u yəxti; ixəttə, u ixətti, ul xəttə;

-ixtə ♦ esquiver, éviter, laisser de côté ♦ **əxtət-akum s ibbay-əs**, évitez de le cueillir.

s- ssəxtə

u yəssəxti; int. yəssəxtə, u yəssəxti, ul səxtə; -asəxti (u-) ♦ écarter de, faire éviter ♦ **səxtə-yi si-s**, écarte m'en.

xəttə

u ixətti; yəttxəttə, u yəttxitti, u txəttə; -axətti (u-) ♦ passer, traverser ♦ **ay-n i xəttən ixəttə ya**, ce qui est passé est passé (le passé ne revient pas).

s- ssəxtə

u yəssəxti; int. yəssəxtə, u yəssəxti, ul xəttə; -asəxti (u-) ♦ faire passer, faire traverser ♦ **ad əqqimən nətin d-usli ad ssəxtən dəg-gid**, ils restent avec le marié à passer la nuit.

lxətwət

lxətwət ♦ pas, enjambée.

lxətiyə

lxətiyə ♦ amande, punition.

xəti

♦ en ar. évitant: non, à Dieu ne plaise, Dieu préserve ♦ **xəti-k**, que Dieu t'en préserve! non, pas toi!

XT

xətt-İbid (ar. le trait de l'œuf)

♦ nom d'une figure du jeu de «**təhəllib**», v. à **HLB**.

XTB

əxtəb (ar.)

u yəxtib; ixəttəb; -ixtəb ♦ prêcher, faire un sermon, un discours ♦ **limam ad yəxtəb, middən gəe ttsəllan**, l'imam prononce son prêche et tout le monde écoute ♦ demander, rechercher une fille en mariage, fiancer ♦ **əmmi-s n əmmi-s yəlla ixəttəb-it**, son cousin l'a demandée en mariage.

s- ssəxtəb

yəssəxtəb, u yəssəxtib, ul səxtəb; -asəxtəb (u-) ♦ faire prêcher, faire discourir ♦ **s-səxtəbən Zəhə akkat n-nimam**, ils firent prêcher Djeha à la place de l'imam.

xatəb (ar.)

yəttxatəb, u yəttxiṭib, u txatəb; -axatəb (u-)
♦ interpellé, adresser la parole à ♦ **baqi**
yəttxatəb-i ləfqi-s nətta d amizzar, son
maître coranique l'interpelle lui le premier.

taməxtubt (tə-)

timəxtubin (tə-) ♦ fille demandée et promise
en mariage, fiancée.

axṭib (u-)

ixṭibən; taxṭibt (tə-), tixṭibin (tə-)

♦ promis, promise; fiancé, fiancée.

XṬF

əxtəf (ar.)

u yəxtif; ixəttəf; -ixṭaf ♦ dérober, voler,
ravir, raffler, enlever de force, avec violence
♦ **asli-y-u, sagga yuli nnəžž, xətfən-t**
imsəlmən, le marié étant monté à la
terrasse, les «esprits» l'ont enlevé.

s- ssəxtər

yəssəxtəf, u yəssəxtif, ul səxtəf; -asəxtəf (u-)
♦ faire enlever, faire prendre de force ♦ **u**
tət-əxtifən d nətin, sxxətfən-tət s əmmi-s n
əmmi-s, ils ne l'enlevèrent pas eux-mêmes,
ils la firent enlever par son cousin.

ttw- ttwaxṭəf

yəttwaxṭəf, u yəttwixṭif, u ttwaxṭəf; -atwax-
ṭəf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être
enlevé, ravi, pris de force ♦ **tu, d illi-s i**
ttwaxətfən s umza, celle-ci est sa fille qui
avait été enlevée par un ogre.

xatəfa

♦ empoignade, raffle, rapt: ce mot arabe est
employé tel quel dans l'expression qui suit,
lorsque, par exemple, on jette une poignée
de dattes aux enfants qui se précipitent tous
à la fois pour les attraper, chacun le plus
qu'il peut, on dit par *ex.* ♦ **ttəggən-ason**
xatəfa, ils leur font empoignade, ils font à
qui attrapera.

axəttəf (u-)

ixəttəfən; taxəttəft (tə-), tixəttəfin (tə-)
♦ ravisseur, usurpateur, rapace.

XṬM

xəttəm (ar.)

yəttxəttəm; -axəttəm (u-) ♦ casser, briser,
dévaster ♦ **aməzday m-Bu-Hžur xəttəmən-t**
gə tarwa n əmmi-s n-nfars-ən, la ville de
Bou-Hdjour (qui précéda Ngouça) fut
complètement dévastée par les gens du clan
du cavalier en question.

XṬR

əxtər (ar.)

u yəxtir; ixəttər; -ixṭər ♦ voyager ♦ **nətin**
d iwəssarən xətrən uyləb, ils sont vieux et
ont beaucoup voyagé.

s- ssəxtər

yəssəxtər, u yəssəxtir, ul səxtər; -asəxtər (u-)
♦ faire voyager, emmener en voyage ♦ **səx-**
tər əmmi-k n tmura mēa-yi, fais voyager ton
fils avec moi dans les pays (lointains).

xatər/lxatər (ar.)

♦ esprit, pensée, disposition de l'âme, du
cœur ♦ **əla-xatər, əxatər**, parce que,
attendu que, puisque.

axəttər (u-)

ixəttərən; taxəttərt (tə-), tixəttərin (tə-)
♦ voyageur, passager.

ləxtərt

lxətrat ♦ voyage; *par ext.* fois ♦ **iggət ləx-**
tərt, une fois.

XṬR

taxəttərt (tə-)

tixəttər (tə-) ♦ partie d'un plâtre, d'un
crépi qui, par suite de l'humidité intérieure
du mur, se gonfle, se boursoufle et s'effrite.

XWḌ

əxwəḍ (ar.)

u yəxwīḍ; ixəggəḍ; -ixwəḍ ♦ être troublé, se
troubler (liquide, etc.) ♦ **aman-u xəwḍən**,
cette eau est trouble.

s- ssəxwəḍ

yəssəxwəḍ, u yəssəxwīḍ, ul səxwəḍ; -asəx-
wəḍ (u-) ♦ troubler, rendre trouble ♦ **yəgru**

di-sən idammən n ikərri, yəssəxwəd-in d asəxwəd, il y a jeté le sang du mouton et l'a troublée.

uxwiđ

uxwiđən; tuxwiđt, tuxwiđin ♦ trouble, troublé (liquide).

XWN

ləxwan, m.pl. (ar.)

♦ confrères d'une confrérie ♦ **tiyta n-nəx-wan**, coups, rythme des confrères, propre aux danses des confréries.

XY

xuya (ar. **xu-ya**, mon frère?)

id xuya ♦ ami, compagnon, partenaire, garçon d'honneur.

XYB

xəyyəb (ar.)

yəttxəyyəb; -axəyyəb (u-) ♦ décevoir, déjouer, frustrer, tromper l'attente ♦ **Rəbbi a s-t-ixəyyəb!** Que Dieu déjoue (le malheur) de sur lui, loin de lui!

XYL

lxil (ar.)

♦ chevaux, cavalerie.

axəyyali (u-)

ixəyyaliyən ♦ cavalier, qui aime chevalier.

XYM

axxyam (u-) (DK 900 **axxam**)

ixxyamən (u-) ♦ hutte, gourbi, maison en torchis, en briques séchées au soleil, cabane dans la palmeraie pour l'estivage.

taxxyamt (tə-) (F.IV 1707 **taṛahamt;** DK 901 **taxxamt**)

tixxyamin (tə-) ♦ tente, pavillon en étoffe

♦ **taxxyamt n izan**, nid de mouches ou de guêpes ♦ **taxxyamt n uwninni**, toile d'araignée.

XYR

lxir (ar.)

lxəyrat ♦ bien, le bien, les biens, les bonnes choses ♦ **war lxir**, dépourvu de bien : ingrat ♦ **lxir nn-iw**, le bien pour moi.

XZ

lxəzz/xəzz (ar.)

♦ fil de soie et laine.

XZN

əxzən (ar.)

u yəxzın; ixəzzən; -ixzan ♦ emmagasiner, serrer, conserver, cacher en terre ♦ **ufiy-d irgazən xəzzənən zzir n udi**, je trouvai les hommes en train de cacher en terre une jarre de beurre ♦ **baba-w d aḥba ixəzzən d uṛa**, mon amant est une boîte pleine d'or.

ttw- ttwaxzən

yəttwaxzən, u yəttwixzın; u ttwaxzən; -atwaxzən (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être emmagasiné, serré, conservé, caché ♦ **idrimən ag əttwaxzənən di-s**, c'est de l'argent qui est serré là.

taxzant (tə-)

tixzanin (tə-) ♦ armoire, coffre, resserre.

axəznaži (u-)

ixəznažiyən ♦ trésorier, caissier, receveur des contributions.

amxazni (u-)

imxazniyən ♦ cavalier d'administration, sorte de gendarme, de garde porteur de messages, faisant parfois la police.

Y

Y

i, iyi, yi, iw, a yi et (a, ya)

◆ moi, me.

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la première personne singulier commune, masculin et féminin. Il se présente sous plusieurs formes ou allomorphes :

— **i** : sous cette forme il peut être satellite de verbe ou déterminant de nom avec préposition seulement ◇ **yəgzæ sid-i**, il est jaloux de moi ◇ **lhəmmət gd-i**, la fièvre est en moi : j'ai la fièvre.

— **iyi** : satellite de verbe après consonne double ou allongée ◇ **ammū idərr-iyi**, ainsi il m'a nuit ◇ **təssərs-iyi-tət tamurt**, elle me la posa par terre ◇ **yəwət-iyi**, il m'a frappé ◇ **təssənd-iyi**, tu me connais.

— **yi** : satellite de verbe après voyelle ou après consonne brève ◇ **yənnə-yi-tət**, il me la dit ◇ **sufəy-yi s sa**, fais-moi sortir d'ici.

— **a yi** : satellite avant verbe, le **a** est ici soit l'élément seul subsistant de la particule **ad** d'aoriste ◇ **a yi-tinim**, vous me direz ◇ **a yi-tawid**, tu m'emporteras, soit le support de détermination proposition relative ◇ **d nətta a yi-wtən**, c'est lui qui m'a frappé ◇ **bab n təhnut a yi-wtən, əwtəx-t**, le boutiquier qui m'a frappé je l'ai frappé.

Quand **a yi** est régime indirect, v. à **A, a**, élément vocalique *N.B.*

— **iw**, et **w** :

iw est déterminant de nom sans préposition, rarement avec préposition, après consonne ou semi-sonante ◇ **yəssərs-it ix-fiw**, il la posa sur ma tête ? ◇ **yus-əd s dəffər-iw**, il vint par derrière moi ;

w, v. à **W, w** ◆ de moi, mon, est le même que **iw**, mais sans vocalisme **i**, déterminant de nom sans préposition après voyelle

◇ **gix-t ahba-w**, je l'ai mis dans ma boîte ◇ **amm'asi d ayəmbu-w**, comme qui dirait mon bec ◇ **yuyū gd-i iri-w**, il me toucha au cou.

— **a**, mis pour **ayi** ou **yi**, ou **iyi**, uniquement après la préposition **fəll**, sur, ex. ◇ **təssawal fəll-a**, elle parle sur moi, à mon sujet.

— **ya**, mis pour **yi**, uniquement après la préposition empruntée à l'arabe **məa**, avec, en compagnie de ◇ **ad əffəyan məa-ya**, ils sortiront avec moi.

Y

i, (masc.)

◆ le, lui,

forme que prend l'élément pronominal satellite de verbe de régime direct, sans préposition, pour la troisième personne masculin singulier après un thème verbal dépourvu de suffixes désinences de conjugaison, indices de personnes, et non suivi de la particule de rection **d**, c'est-à-dire après la deuxième personne commune singulier de l'impératif, ex. ◇ **sərs-i**, pose-le ◇ **nəkd-i**, regarde-le; après la première personne commune pluriel de l'aoriste, de l'inaccompli (intensif), de l'accompli (prétérit), ex. ◇ **nəwt-i**, nous l'avons frappé; **tnəkd-i**, elle l'a coupé ◇ **nəqqar-i**, nous le disons; après la troisième personne singulier et la première personne commune pluriel de l'accompli (prétérit) des verbes à alternance post-radical **ə/i-u**, la voyelle **u** disparaît pour faire place à l'élément pronominal de régime direct masculin sous la forme **i**, ex. ◇ **təzr-i** (pour **təzru-i**) elle l'a vu ◇ **yəzz-i**, il le laissa.

Pour le féminin singulier on a **it**, v. à **T, it**, et pour le pluriel *masc.* **in**, et féminin **int**, v. à **N, in, int**.

Y

i, préposition d'attribution

♦ à, pour, vers, par ◇ **in-as-t i mmi-k**, dis-le lui à ton fils ◇ **tabrat-u i nætta**, cette lettre (est) pour lui ◇ **i Ræbbi**, par Dieu!

Y

ya

♦ déjà, particule précisant l'accompli, l'état, l'être. Elle ne se traduit pas, son sens est cependant : déjà, c'est fait, c'est passé ◇ **d nætta ya**, c'est lui ◇ **yus-æd ya**, il est venu.

Y

i

♦ -ci; modalité nominale localisateur de proximité, elle accompagne un nom et exprime une valeur démonstrative correspondante à la modalité **u**, v. à **W**, **u**. Elle est rare et ne se trouve que comme déterminant de nom de temps, *ex.* ◇ **ussan-i**, ces jours-ci.

Y

i

♦ ce, celui qui, que support de détermination représentant un référent sans distinction de genre ou de nombre et recevant comme déterminant uniquement une proposition relative verbale ou nominale, jamais un élément démonstratif ou un complément de nom, il ne doit pas être confondu avec **i** modalité démonstrative, ni avec **i** élément pronominal personnel première personne singulier ou troisième personne masculin singulier, *cf. supra*, *ex.* ◇ **s bab i ayæggal am dæg-gid war itran al amællal i gin am tsisæft**, depuis un (qui est) noir comme une nuit sans étoiles jusqu'à un blanc (qui est) fait comme de la craie ◇ **id mammu i di-sæn aŧtan, mani llan**, et ceux qui ont une maladie, où sont-ils? ◇ **argaz i zriy i zzanzan ssuk**, l'homme que j'ai vu qui vendait au marché ◇ **mænnæst i tæxsæd**, comme (que) tu veux? ◇ **matta llan ššatæn i yili awal n tkuka**, si les (musiciens) frappent (le rythme) qui serait l'air de la danse...

Quand normalement le support «i» de détermination devrait être suivi d'un déterminant pronom personnel de régime indirect ou direct, il disparaît ◇ **akšiš a s-ænnan ammu**, l'enfant qui lui a parlé ainsi ◇ **tæn al^a a t-æbbin**, celle qui la cueillera ◇ **d wæn a tæt-iwin**, c'est celui-là qui l'a emportée ◇ **mænnæst a k-yušu**, combien t'a-t-il donné.

Pour cet **a**, élément vocalique v. à **A**, **a**, *NB.*

Y

ay (*proxim.*) et **ay-n** (*éloign.*) démonstratif (DK 917 **ay**)

Sous la forme **ay**, de proximité n'est jamais employé seul, mais sous la forme **ay-æn** d'éloignement on le trouve très fréquemment.

ay et **ay-æn** sont très employés comme antécédent au support de proposition relative **i**, ce qui donne lieu pour **ay** à une assimilation, en effet **ay + i** devient **ag** ou **agg**, *ex.* ◇ **ad yaqbæl baba-k ag tgid gæc**, ton père acceptera tout ce que tu as fait ◇ **nædma f ag giy**, je regrette ce que j'ai fait ◇ **tsæll-as i ag tægru**, elle a entendu ce qu'elle a jeté (proféré); *ex.* avec **ay-æn** ◇ **ay-æn d wu i zriy**, celà c'est celui que j'ai vu ◇ **in-as ay-n i llan din**, dis-lui ce qu'il y a là-bas.

ay + i = ag et **Ay-æn i**, peuvent être éléments d'anticipation élémentaire avec ou sans reprise du référent ◇ **ag yaxs, a t-ig**, ce qu'il veut, il le fait ◇ **ay-n i tgid, in-as-t i baba-k**, ce que tu as fait, dis-le à ton père; mais **ay + i = ag** (et **al^a ad**) peut être particule d'anticipation renforcée ◇ **d nanna-s ag æmmutæn**, c'est sa mère qui est morte, mot-à-mot: c'est ta mère ceci qui étant mort ◇ **d æmm^a al^a ad æffæyæn**, c'est mon frère qui sortira.

Remarque:

Lorsque **ag** (de même que **ad** particule d'aoriste, dite de futur, et le complexe **al^a ad** de proposition relative à sens futur) est suivi d'un élément pronominal satellite de verbe, seul subsiste le **a**, et le **g** de **ag**, le **d** de **al^a ad** s'efface devant le pronom. C'est la règle normale, ordinaire, mais avec **ag**

elle n'est pas toujours observée dans la pratique et l'on pourra trouver **ag** suivi d'un pronom sans que le **g** tombe. Ordinairement aussi, **ag** suivi de la particule de négation **ul**, **u**, perd son **g**.

- *Ex.* Avec chute du **g** de **ag** : \diamond **tfaska a s-naqqar tfaska n iyras**, la fête à laquelle nous disons (que nous appelons) fête du sacrifice \diamond **idrimən a k-ušiy, mani llan**, l'argent que je t'ai donné, où est-il? \diamond **d nəšš al^a a tən-d-awin**, c'est moi qui les apporterai \diamond **d nətta a ul yisan**, c'est lui qui ne veut pas.

- *Ex.* sans chute du **g** de **ag** : \diamond **taddart-u d Ḥasən ag tət-aškin**, cette maison, c'est Hasène qui l'a construite \diamond **d nətta ag ul zwin**, c'est lui qui n'est pas parti.

N.B. à propos de **ay-n** : il peut former avec **al^a ad** un complexe conjonctif signifiant : au lieu que, à la place de : \diamond **ay-n al^a a k-uša sən, a k-uša day iggən**, au lieu que je t'en donne(ra) deux, je ne t'en donnerai qu'un \diamond **ay-n al^a ad xədmən, irarən**, au lieu de travailler, ils jouent \diamond **ay-n al^a ad yəttəs, yəbda yəttətt**, au lieu de se coucher, il se met à manger.

Y

layyat (ar.)
layyat \diamond verset, surtout du Coran.

Y

iyya

\diamond verbe incomplet : venir ou aller; employé à l'impératif, *ex.* \diamond **iyya**, viens \diamond **yyat**, venez (*masc.*) \diamond **yyamt**, venez (*fém.*); et aux deuxièmes personnes des autres aspects : \diamond **at-tiyyid**, tu viendras \diamond **at-tiyyim**, vous viendrez (*masc.*) \diamond **at-tiyyimt**, vous viendrez (*fém.*). Il n'a pas d'intensif, ni de nom verbal \diamond **s mani d-tiyyim**, d'où venez-vous? \diamond **awi-d aməzr-ək, tiyyid n tğamma**, apporte ta serpe, et va aux jardins.

Y

tayya (ta- et tə-)

tayyiwin (ta- et tə-) \diamond négresse, anciennement esclave noire \diamond **tayya n-nxir**, négresse

de bien, sorte d'oiseau blanc et noir un peu plus petit qu'une pie.

YD

tayda (tə-) *coll. f.s.* (ar. *dial.*; latin *taeda*)
 \diamond écorce de pin servant à tanner les peaux et aussi comme remède.

YD

aydi (u-, wi-) (F.II 695 *éidi*; DK 918 *aydi*)
iydan; taydat (tə-), tiydan, tiyda (tə-) (remarquer l'emphase de **d** au pluriel)
 \diamond chien, chienne \diamond **aydi n iyulad**, chien des rues : fic.

YDM

taydəmt (tə-)

tiydəmin (tə-) \diamond poutre ou élément de poutre en tronc de palmier, équarri ou non, de deux à trois mètres de long.

YDR

taydərt (tə-) (DK 919 *tayedrett*)
tiydrin (tə-) \diamond épis (de céréale).

YD

iḍən (F.II 518 *haḍən*; DK 919 *iḍən*)
 \diamond autre

Forme qui semble être forme participiale d'un verbe autrement inusité en ouargli : **iḍən**, étant autre (*sing.*), **iḍnin**, étant autres (*pl.*) \diamond **asəggas iḍən**, l'autre année (il y a deux ans) \diamond **asəggas iḍnin**, l'autre année (il y a trois ans), locutions temporelles figées, pour la seconde on devrait avoir **isəggasən iḍnin, pl.**

Cette forme participiale *sing. pl. masc. fém.* vestige figé actuellement, apparaît en complexe pronom ou adjectif indéfinis avec le sens de autre :

— **widiḍən**, autre (*masc. sg.*) \diamond **argaz widiḍən**, un autre homme \diamond **xsa widiḍən**, je veux l'autre;

— **iḍiḍnin**, autres (*m. pl.*) \diamond **irgəzən iḍiḍnin**, les autres hommes \diamond **iḍiḍnin ul bhin**, les autres ne sont pas beaux \diamond **bbiy iḍiḍnin**, j'ai pris les autres;

— **tiḏiḏət**, autre (*fém. sing.*) ◇ **taməttut tiḏiḏət**, l'autre femme ◇ **iwiḃ tiḏiḏət**, j'ai emporté l'autre ◇ **tiḏiḏət təbha**, l'autre est belle ◇ **mani təlla tiḏiḏət**, où est l'autre ?

— **tiḏiḏəntin**, autres (*fém. pl.*) ◇ **tiyziwin tiḏiḏəntin**, les autres filles ◇ **tiḏiḏəntin zwant**, les autres sont parties ◇ **t tiḏiḏəntin ag əxxa**, ce sont les autres que je veux.

YD

iydan, tiydan, v. à **YD**, **aydi**, chien.

YFS

ayfəs (wi-) (F.I 362 **təfest**)

◆ graine de semence, semence.

YHD

tayhudit (tə-)

◆ malice, malignité, ruse, astuce, et aussi, peur, couardise.

YL

taylut (tə-) (DK 920 **taylut**)

tiylutin (tə-) ◆ peau de chèvre, de mouton, servant de sac à grain, à dattes; sacoche à provision en peau.

YL

yəlli, illi (F.III 981 **iell**; DK 920 **yelli**)

pl. yəssi, issi, (v. à **S**, **YS**)

◆ ma fille, fille (par rapport aux parents), s'oppose à **əmmi**, fils ◇ **iyya, ay illi**, viens, ô ma fille ◇ **illi-s n əmmi-s**, sa cousine.

YL

iyilan, masc. pl. (F.III 985 **ēlen**)

◆ ans, années ◇ **mənnawt n iyilan**, quelques années ◇ **s iyilan d-isəggasən**, depuis de longues années ◇ **s iyilan n iyilan**, d'années en années ◇ **mənnəšt n iyilan n əyr-ək**, combien d'années as-tu : quel âge ?

YLH

yallah (*ar.*)

interj. ar. peut prendre les suffixes d'Impératif.

◆ par Dieu ! ô Dieu ! sert pour exciter, ordonner ◇ **yallah, igur**, marche donc ! ◇ **y-**

allahat an-nzwat, allons, partons ! ◇ **yallahamt, ay id buya-w** ! allons, mes amies !

YN

-yən

élément *pronom. aff. lère pers. pl.* avant verbe, v. à **N**, **-na**.

YN

tiyni (tə-), *coll. f.s.* (F.II 699 **téine**)

◆ dattes (en général) ◇ **tiyni təmm"u**, les dattes sont mûres.

ayniw (w-)

iyiniwən ◇ datte (nom d'unité) ◇ **iyya, an-nəšš sən iyiniwən**, viens, mangeons deux dattes (quelques dattes) ◇ **ayniw yilbib**, datte molle, tendre ◇ **ayniw yəttməlsuq**, datte gluante ◇ **ayniw di-s tammimt**, datte mielleuse ◇ **yəttami ayniw**, il presse une datte : il geint, il crie, il jacasse sans cesse pour ne rien dire et importune les autres.

YQŠ

iqš, iqqəš, m.s.

◆ charme magique, sortilège ◇ **yəššat iqqəš**, il pratique la magie.

iqqaš (yəqqaš)

iqqašən; tiqqašt (ti-), tiqqašin (ti-) ◇ faiseur de charmes magiques, magicien, magicienne.

YR

tiyra, f.pl.

◆ écriture, v. à **RY**, **ari**, écrire.

YR

tiyri, f.s. (tə-)

◆ roche dure ◇ **adyay n tsirt n təyri**, pierre de moulin à bras en roche dure.

YR

yur (u-, wiy-) (F.II 705 **éôr**; DK 270 **aggur**)

iyarən ◇ croissant de lune nouvelle; mois lunaire ou solaire ◇ **yur ibədd-əd**, la nouvelle lune commence.

Les mois de l'année lunaire ouarglie sont :

— **yur amizzar m-Babiyannu**, premier mois, de Babianno, c'est le correspondant de l'arabe **Muḥarṛəm**, le mois dans lequel se présente la fête de Lalla Babianno, v. à **BYN**.

— **yur žar Babiyannu d-Lmulud**, mois entre Babianno et l'anniversaire de la naissance du Prophète Mohammed, c'est le **šafər** des arabes.

— **yur n-nəmulud n Nnəbi**, mois de l'anniversaire du Prophète, ar. **ərrəbiə əl-awəl**.

— **yur war isəm amizzar**, mois premier sans nom, ar. **arrəbiə əṭṭani**.

— **yur war isəm anəggaru**, mois dernier sans nom, ar. **əl-žumada əl-əwla**.

— **yur n usgənfu n twəssarin**, mois du repos des vieilles, ar. **əlžumada əṭṭaniya**.

— **yur n twəssarin**, mois des vieilles, ar. **ražab**.

— **yur n usgənfu n Rrəmdan**, mois du repos de Ramadhan, ar. **šəəban**.

— **yur n Rrəmdan**, mois de Ramadhan, idem pour les arabes.

— **yur n tfaska takhiht**, mois de la Petite Fête, ar. **šawal**.

— **yur žar tfaskiwin**, mois entre les fêtes, ar. **ḍul-qaəda**.

— **yur n tfaska taməqqrant**, mois de la Grande Fête, ar. **ḍu l-ḥižza**.

Les noms des mois de l'année solaire sont ceux des français prononcés à la ouarglie: **žanfi**, **fifri**, **marəs**, **afiril**, **may**, **žwan**, **žulit**, **ut**, **stəmbər**, **əktubər**, **nufəmbər**, **disəmbər**.

Les noms de l'année solaire agricole, année julienne employés dans le nord algérien sont très peu employés à Ouargla: **yənnar**, **fuṛar**, **marəs**, **ibrir**, **mayu**, **yunyu**, **yulyu**, **yušt**, **štəmbər**, **ktubər**, **nwəmbər**, **žambər**.

YS

yəssi, **issi** (F.III 981 **echch**; DK 923 **yessi**)

♦ mes filles, filles, v. à **YL**, **əlli**.

YSF

Yusəf (ar.)

♦ nom propre, Joseph. Il entre dans la composition du mot **tinnyusəft**, celle de

Joseph, qui est le nom d'un petit oiseau très familier dont le mâle est dit **bu-mərfəə**, celui de l'étagère, parce qu'il vient dans les maisons jusque sur les étagères.

YSM

aysum (u-) (F.IV 1797 **isan**; DK 426 **aksum**)

iyəsman ♦ viande, chair.

YSMN

lyasmin/yasmin (ar.)

♦ jasmin, fleur odorante.

YSTM

yəstma, **istma**

(F.III 1135 **chitma**; DK 923 **yessetma**)

composé figé de **yəst**, filles et **ma**, mère ♦ sœurs ♦ **yəstma-t-sən bhant**, leurs sœurs sont belles ♦ **yəstma-s n ukšiš**, les sœurs du nouveau-né: nom donné aux membranes expulsées du sein maternel à la parturition en même temps que l'enfant, ce sont: **yanim**, le cordon; **ləymad**, placenta; **tikəmbas**, paquets de membranes.

YT

tiyti (tə-) (F.III 1538 **téouété**; DK 923 **tiyta**)

tiyta (tə-) ♦ coup; *par ext.* rythme, fois ♦ **u-yiy tiyti**, j'ai reçu un coup ♦ **tiyta n tkuka**, rythme de la danse des femmes ♦ **zrix-t tiyti iggət**, je l'ai vu une seule fois ♦ **tiyta n təxfart**, coups de calotte: rapportages, délations.

YTL

ayətli (w-)

(F.III 974 **el**, posséder; DK 439 **ayla**)

♦ fortune, bien, richesse, capital, ce qu'on possède ♦ **ayətli n tukərda u yəttidimi**, bien volé ne dure pas.

YTM

aytma (wa-)

(F.III 1442 **aitma**; DK 825 **aytma**)

composé figé de **ayt**, fils et **ma**, mère ♦ mes frères, frères ♦ **aytma-t-sən**, leurs frères.

Y

-iw

élément *pron. aff. lère pers. sing. v.* à W,
iw ♦ de moi.

YZD

izəd, v. à ZD, mesurer.

YZD

yaziđ (F.II 764 ékahi; DK 924 ayaziđ)
iyaziđən; tyaziđt, (tiyaziđin (tə-)) ♦ coq,
poulet, poule ♦ tyaziđt tiru, la poule a pon-
du ♦ tyaziđt təqqim f təmđrin, la poule est
assise sur les œufs : couve ♦ tyaziđt təlla
təttəs s guđ, la poule se couche avec glousse-
ment : elle a envie de couvrir ♦ sərs timəđrin
i tyaziđt, pose les œufs à la poule : mets-la à
couvrir.

YZW

ayziw (w-) (F.II 945 akzéou)

iyziwən; tayziwt (tə-), tiyziwin (tə-)

♦ garçon, fille; adolescent, adolescente;
homme non marié, femme non mariée,
vierge.

YŽR

ayžar (w-), (cf. žar, ŽR, entre)

iyžarən ♦ porte dérobée, poterne; cloison,
intervalle ♦ ayžar d iggət twurt nxađta sid-
əs n ixf-in, c'est une porte dérobée par
laquelle nous passons de l'autre côté ♦ lə-
hiyat-u di-sənt iyžarən n uyləb n ussan, ces
événements il y a entre eux des intervalles
de jours nombreux.

YŽR

lyażur/yažur

(ar. dial.)

id lyażur, lyażurat ♦ brique cuite de fabri-
cation industrielle.

Z

Z

əzza, v. à **ZY**, être lourd.

Z

zzəz

u yəzziz; yəttəzzəz; -izzaz ♦ sucer ♦ **am ukšiš yəttəzzəz iff n nanna-s**, comme un bébé il suçait le sein de sa mère.

Z

az, azz

sorte d'inchoatif venant du verbe **əzwa**, aller, partir ♦ sur le point de, prêt à, en passe de... ♦ **azz ad iru**, il est sur le point de pleurer ♦ **azz əxdəm f man-ək**, sois sur le point, de, sois prêt à travailler par toi-même.

Z

azz

♦ allomorphe de **ass**, jour, v. à **S**, **ass**.

Z

tizit (tə-)

tizin (tə-) ♦ foliole de palme, barbelure d'épi ♦ **tizin t tifrāy i d-yəmmint tæəddaft**, les folioles sont des feuilles qui poussent sur une palme ♦ *Prov.* **makk izi t-tzit-əs**, chaque mouche avec sa foliole.

Z

tuza (F.IV 1927 **tôza**)

♦ coqueluche, toux très forte, maladie de poitrine.

Z

izi (F.II 501 **əhi**; DK 926 **izi**)

izan ♦ mouche ♦ **izi n təmmimt**, mouche à miel: abeille ♦ **izi n-nəəssənnhəl**, mouche à

miel d'abeille: abeille ♦ **izi n tuffawin**, mouche de palmes: guêpe ♦ **izi m-m'əyyul**, mouche d'âne: tâon.

Z

zaza

♦ désir et souci, dans les expressions: ♦ **awi-d zaza fəll-as**, prends souci de, préoccupe-toi de lui ♦ **w az-d-yiwi zaza i šra**, il ne se soucia de rien ♦ **yəlla yəttawi-d zaza day i idrimən**, il n'a souci que d'argent.

Z

izzan, *m.pl.*

(DK 926 **izzan**)

♦ excréments ♦ **izzan n ššəməət**, excréments de bougie; cire qui coule.

Z

zizzi, *m.s.*

(DK 926 **izi**)

♦ vésicule biliaire, bile, fiel ♦ **a k-ssufya zizzi-k**, que je te fasse sortir la bile: je vais te donner une forte râclée.

ZB

tazbibt (tə-)

(F.IV 1929 **tézabit**)

tizbibin (tə-) ♦ rondelle, plaquette ronde sur un fuseau faisant volant d'entraînement pour faire tourner rapidement le fuseau, peson ♦ **tazbibt n inki**, peson de fuseau.

ZB

izubban, *m.pl.*

♦ sorte de mixture de condiments, le nom complet est: **izubban n təxbušt**, condiments de la marmite. Ne pas confondre avec **ifuhan**, dits **id šra n təxbušt**, les choses de la marmite, ces derniers sont les condiments ordinaires simples, sel, poivre noir, piment.

ZBL**əzbəl**

u **yəzbil**; **izəbbəl**; **-izbal** ♦ calomnier, faire de faux rapports, tricher, user de moyens déloyaux, louche, faire des caprices, des astuces ♦ **yəqqim yəttakər izəbbəl**, il continue de voler, de tricher ♦ **matta u təzəbbəl tixsi, tuš-iyi-d ayi, a k-uša**, si la chèvre ne triche pas, qu'elle me donne du lait, je t'en donnerai.

ZBLQ**azblallaq (u-)**

izblallaqən; tazblallaqt (tə-), tizblallaqin (tə-) ♦ fourbe, rusé, surnois.

ZBR

zəzbərt, f.sg.

(ar.)

♦ enclume.

ZBŠ

azbəš (u-) (F.II 505 **ahbeg**; DK 927 **azbeg**) **izəbšan** ♦ sorte de bracelet de pied, d'anneau de pied en argent cuivré pour les petits enfants.

ZBṬ**əzbəṭ**

u **yəzbit**; **izəbbəṭ**; **izbat** ♦ être gêné, contraint; faire la tête, boudier ♦ **iwin-d latay, nətta akk-is yəffəy yəzbəṭ**, on apporta le thé, mais lui, il sortit en faisant la tête.

ZBZ**tazəbzit (tə-)**

tizəbza (tə-) ♦ écheveau court, en huit (le long écheveau se dit **ḡar n ulman**, pied de trame).

ZD**əzdəd**(F.IV 1804 **isdad**)

u **yəzdid**; **izəddəd**; **-izdad** ♦ être mince, ténu ♦ **ammən ya, u yəggim, u iqəzzəl, u yəttziwir, u izəddəd**, ainsi donc il ne grandira pas, ne raccourcira pas, ne grossira pas, ne s'amincira pas.

s- ssəzdəd, zzəzdəd

yəssəzdəd, u yəssəzdid, ul səzdəd; **-asəzdəd (u-)** ♦ amincir, rendre mince, rendre ténu ♦ **ad yəzzəzdəd uzzal i usili n umzər**, il amincira le fer pour le montage de la serpe.

azdad (u-)

izdadən; tazdadṭ (tə-), tizdadin (tə-) ♦ mince, ténu, menu, sans épaisseur ♦ **tifrit t tazdadṭ**, une feuille mince.

təzdəd, təzdəṭ

♦ minceur, ténuité.

ZD**əzd**(F.IV 1930 **ezed**; DK 928 **ezd**)

yəzdu, u yəzdi; yəzzad, u yəzzid, ul zzad; **-izda** ♦ être moulu, moudre ♦ **d iməndi i ul zdin**, c'est du blé non moulu ♦ **tiddarin tisədnan zzadənt iməndi i uššu**, dans les maisons les femmes moulent le blé pour le couscous.

ttw- ttwəzəd

yəttwəzda, u yəttwizdi, u ttwəzda; -atwəzdi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être moulu ♦ **awən u ttwizdin tasirt, ttwəddayən lməhraz**, les fèves ne se moulent pas au moulin à bras, elles se pilent au mortier.

ZDM**əzdəm**(ar. **ṢDM**)

u **yəzdim; izəddəm; -izdam** ♦ attaquer, assaillir, se précipiter sur, contre ♦ **nətnin zədmən fəll-as, yəkkəs-asən daḡ ixf-n-sən gae**, ils l'assaillirent, mais lui leur fit sauter la tête à tous.

ZDṬ**əzdəṭ**(F.IV 1993 **ezer**; DK 930 **ezdey**)

u **yəzdiy; izəddəy; -izday** ♦ habiter, loger, surtout à la palmeraie à la saison des dattes mûres ♦ **ləxrif, kəlb inkəḡ n təyni, zəggaṇ at Wərgən zəddəyən tigəmma i ubəddi f təyni-n-sən**, en automne les ouarglis vont habiter dans les palmeraies pour surveiller leurs dattes.

s- ssəzdəy

yəssəzday, u yəssəzdiy, ul səzday; -asəzday

(u-) ♦ faire habiter, faire loger, loger ♦ **a-səggas-u ad ssəzdəya əmm" a t-tarwiwin-iw tagəmmi-w n Təbzizin**, cette année j'emmènerai mon frère avec mes enfants habiter à ma palmeraie de Tibzizine.

ttw- ttwazdəy

yəttwazdəy, u yəttwizdiy, u ttwazdəy; -atwazdəy (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être habité ♦ **tagəmmi-y-ən u təttwizdiy, di-s ləwxəm**, cette palmeraie est inhabitable, il y a la malaria.

aməzday (u-)

iməzdayən ♦ lieu habité, cité, pays, ville, village, bourg, agglomération d'habitations humaines.

ZDY

əzdi (F.II 509 **houidi**?; DK 931 **ezdi**)

izəddi; -izday ♦ unir, mettre ensemble, raccorder (*prop. et fig.*) ♦ **izdi yəzdi gae iyulad n tgəmma-y-ən**, le sable raccorde (envahit) complètement les venelles de ces palmeraies ♦ **imar-u a sən-nəzdi i isəggura**, maintenant nous raccordons les retenues: nous enlevons les barrages légers mis dans les rigoles et nous laissons couler l'eau partout à la fois.

timəzdit (tə-)

timəzday (tə-) ♦ bordure, bord, lisière; et aussi angle sortant, saillant d'un mur, d'une caisse, d'un meuble, arête de mur, tout ce qui raccorde deux plans.

ZDY

tazdayt (tə-)

(F.IV 1945 **tazzait**; DK 931 **tazdayt**)

tizdayin (tə-) ♦ palmier-dattier femelle, porteur de dattes.

ZD

zud (et v. plus loin: **ZWD**)

yəttzuda, u yəttzudi, u tzuda; -azudi (u-) ♦ secouer en l'air (mains, serviette, etc.) brandir, faire flotter au vent ♦ **ieəzzabən qqarən azudi n ifassən i usənsəf-n-sən d aħram**, les (lettrés) ibadhites prétendent que

secouer les mains en l'air pour les faire sécher c'est défendu par la religion (c'est péché).

m- mmzud

yəttəmzuda, u yəttəmzudi, u ttəmzuda; -amzudi (u-) ♦ se secouer les uns les autres, lutter, se battre ♦ **yənnay-as amza iyya an-nəmzud, mmu nnan a tət-yawi**, l'ogre lui dit: viens, battons-nous, celui qui gagnera l'emportera (pour femme).

s- m- ssəmzud

yəssəmzuda, u yəssəmzudi, ul səmzuda; -asəmzudi (u-) ♦ faire lutter, faire se secouer l'un l'autre ♦ **lbəzz ssəmzudan iyyal-n-sən**, les enfants font lutter entre eux leurs ânes.

ZD

izəd (racine **YZD**?)

yizəd, u yizid; yəttizəd; -iyzəd ♦ mesurer, jauger ♦ **ttizdən iməndi s tzuḍawin**, on mesure le blé avec des plats-mesures de capacité.

ttw- ttwayzəd

yəttwayzəd; u yəttwayzid; u ttwayzəd; -atwayzəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mesuré, jaugé ♦ **tuyi iməndi yəttwayzəd s ukərwa**, autrefois le blé était mesuré à l'«akerwa» (1/3 de litres).

tazuda (tə-)

tizudawin (tə-) ♦ sorte de plat en bois, mesure de capacité pour céréales, légumes secs (un peu plus de 2,50 litres).

ZD

əzd (F.IV 1926 **ezz**; DK 931 **əzd**)

yəzdu, u yəzdi; izətt; -izda ♦ être tissé, tisser ♦ **id šra n tsəlt gae zḍint-tən tisədnan n təddart**, tous les effets de la mariée ont été tissés par les femmes de la maison.

ttw- ttwazəd

yəttwazda, u yəttwizdi, u ttwazda; -atwazdi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tissé ♦ **l-kəttan-u u yəttwizdi Wargrən**, cette toile n'a pas été tissée à Ouargla.

azəttā (tə-)

izədwān, izətwān ♦ tissage, métier à tisser monté.

tazəttat (tə-)

tizəttwīn (tə-), tizəttawīn (tə-) ♦ petit métier à tisser avec lequel les filles jouent et s'initient.

taməzdawt (tə-)

timəzdawīn (tə-) ♦ tisseuse.

ZDM

tazdəmt (tə-)

(F.IV 1969 **tazzemt**; DK 930 **tazdəmt**)

tizədmīn (tə-) ♦ fagot, gerbe, botte, javelle.

ZDY

azḍi (u-)

izəḍyān ♦ pion, dé à jouer, objet servant de pion, de dé, de marque au jeu.

ZF

zzəzfəf

yəttzəzfif; -azəzfəf (u-) ♦ siffler (vent), bourdonner (insecte) ♦ **aḍu** **yəttzəzfif** **ammas n tuffawīn**, le vent siffle entre les palmes ♦ **timəzzīwīn-īw** **bdant ttzəzfifənt**, mes oreilles se mirent à bourdonner.

zuff

yəttzuffa, u yəttzuffi, u tzuffa; -azuffi (u-) ♦ souffler fort (vent) ♦ **nəlla nəgguṛ ammas n təsbəxt asagga yəbda aḍu yəttzuffa məhbūli**, nous étions en train de marcher au milieu du bas-fond salé lorsque le vent se mit à souffler avec violence.

ZF

zaff (nom d'unité du *collect. zaw*, v. à **ZW**)

izaffən ♦ cheveu, poil ♦ **təbbi sən izaffən s ixf-əs, təgr-in tabəxxart**, elle prit deux cheveux de sa tête et les jeta dans le brûle-parfums ♦ **yəbbi-d zaff**, locution signifiant une chose insignifiante ♦ **amənsi-w yəbbi-d zaff**, mon souper (je l'ai eu) pour un rien ♦ **ixdam m-m^wass-u yəbbi-d zaff**, le travail d'aujourd'hui a été presque nul, pas grand chose ♦ **əṣrīn alf duru bbīn-d zaff?** 20000

douros (1000 Dinars) c'est une fleur, ce n'est pas grand chose?

ZFR

zzuffər

(ar. **ZFR**)

yəttzuffur; -azuffər (u-) ♦ exhaler une odeur âcre de viande crue, puer la viande de boucherie, avoir une odeur d'abattoir ♦ **a t-əssənd-d agəzzar biha yəttzuffur**, tu sauras que c'est un boucher à l'odeur d'abattoir qu'il porte.

s- ssəzuffər (zzəzuffər)

yəssəzuffur; -aszuffər (u-) ♦ donner une odeur de viande, d'abattoir, empester ♦ **ikərrī-k yəlla yəssəzuffur gae taddart**, ton mouton (égorgé) empeste toute la maison (d'une odeur d'abattoir).

azufri (u-)

izufriyən; tazufrit (tə-), tizufriyīn (tə-) ♦ voyou, libertin, de bas étage, mauvais sujet, vaurien, racaille.

tzufir, f.s.

♦ vice, crapulerie, perversité, turpitude.

iməzfər

iməzfəran; timəzfərt (tə-), timəzfrīn (tə-)

♦ qui pue à viande, à abattoir, qui empeste.

zaffar

izaffarən; tzaffart, tizaffarin (tə-) ♦ qui pue la viande, l'abattoir, qui sent la charogne.

ZG

əzzəg

(F.IV 1935; DK 933 **əzzeg**)

u yəzzig; yəttəzzəg; -izzag ♦ être trait, traire ♦ **ayi m-m^wass-u yəzzəg ya**, le lait pour aujourd'hui est trait ♦ **əzzəgy-əd tixsi tayəggalt**, j'ai trait la chèvre noire.

s- ssəzzəg (zzəzzəg)

yəssəzzag, u yəssəzzig, ul səzzag; -asəzzəg (u-) ♦ faire traire, donner à traire ♦ **ssəzzəgən tīlmin-n-sən s təyyiwiin-n-sən**, ils ont donné leurs chamelles aux servantes noires pour qu'elles les trayent.

ttw- ttwəzzəg

yəttwəzzag, u yəttwizzig, u ttwəzzag; -at-

wazzæg (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être trait ♦ **yønna-y-as Sidi-æbdærrahman i isæmž-æs: iyəyd yəttwazzæg na?** Sidi Abderrahmane dit à son esclave: un bouc peut-il être trait?

zzizzæg

yəttzizzig; -azizzæg (u-) ♦ couler, ruisseler faiblement, à petit filet ♦ **bdan idammæn ttzizzigən s imi-s**, le sang commença à couler doucement de sa bouche.

ZG

zagga (*ar. dial.*)

u izaggi; yəttzagga, u yəttziggi, u tzagga; -azaggi (u-) ♦ crier, hurler ♦ **bdan gæ middən ttzaggan «mammū al^a ad ənnan?** tout le public se mit à hurler «qui sera vainqueur?»

zzægut, zzægwət

♦ clameur, cri, hurlement.

ZG

izaggən, m.pl.

♦ poils de l'aisselle, du pubis.

ZGD

taməzğida (tə-) (*ar. SŽD*)

timəzğidiwīn (tə-) ♦ masquée; école coranique.

ZGL

zəggəl

yəttzəggəl; -azəggəl (u-) ♦ flatter, aduler, amadouer, caresser ♦ **yərr iman-əs d əhbīb-əs, yəqqim yəttzəggəl-as**, il feignit d'être son ami et ne cessa de la flatter.

azəggal (u-)

izəggalən; tazəggalt (tə-), tizəggalin (tə-) ♦ flatteur, flagorneur, caressant, suppliant.

ZGL

zagəl (DK 935 azaglu)

id zagəl ♦ bâton, bout de bois fiché dans un mur, etc. servant à suspendre les habits, ou bien comme une sorte d'étagère consistant en une barre, bague posée sur deux

autres enfoncées, fichées perpendiculairement sur un mur, mais posée de l'une à l'autre au bout de chacune, comme une sorte de joug très rudimentaire, ordinairement dans un angle, un coin d'une pièce.

ZGM

əzğəm

u yəzğim; izəggəm; -izğam ♦ être défait, maigre, pâle, en mauvaise santé ♦ **asəggas-u u tñəthid, mmak tğəgməd!** cette année tu n'es pas en bonne santé, comme tu es défait!

ZGM

tazəgmi (tə-)

♦ sorte d'insecte mille-pattes.

zigma, tzigma

izigmawən, tizigmawīn (tə-) ♦ sorte de limace d'une dizaine de centimètres et de couleur brun rouge.

ZGN

azğən (u-), (cf. zun, ZN)

(F.IV 1972 ouzan; DK 935 azgen)

izəgnan ♦ quantificateur suivi de l'état d'annexion: moitié, demi ♦ **azğən tərđast**, un demi-empan ♦ **azğəm-m^wass**, demi-journée ♦ **azğən d adu**, la moitié c'est du vent: bluff, ce n'est pas vrai ♦ **azəgn-iw ttix-t**, j'ai oublié ma moitié: je suis distrait ♦ **išūqq-i f zəgnan**, il le fendit en deux moitiés.

ZGR

zəzğrər

(F.II 531 hegret)

yəttzəzğrīr; -azəzğrər (u-) ♦ être long, haut de taille, profond ♦ **islan m-m^wArgrən ttəzğrīrən**, les noces ouarglies sont ordinairement longues ♦ **tala-y-u təzəzğrər**, ce puits ascendant est profond ♦ **tazdayt-u təzəzğrər f tīdīdētīn**, ce palmier est plus haut que les autres.

s- ssəzğrər (zzəzğrər)

yəssəzğrār, u yəssəzğrīr, ul səzğrār; -asəzğrər (u-) ♦ allonger, rendre long, profond, élevé de taille ♦ **Rəbbi yəzəzğrər taməd-durt-ən-na, yəzəzğal-it mak i yəxs nətta**,

Dieu prolonge ou raccourcit notre vie selon son vouloir.

azəgrar (u-)

izəgrarən; tazəgrart (tə-), tizəgrarin (tə-)

♦ long, haut de taille, profond.

tazəgrart (tə-)

♦ la longue : variété de datte et de dattier.

tzəgrər, f.s.

♦ longueur, profondeur, hauteur de taille.

zəgrari, m.s.

♦ palmes sèches enlevées du palmier en automne.

bəzgrari (pour məzgrari)

ibəzgrariyən; tabəzgrarit (tə-), tibəzgrariyin (tə-) ♦ en long, horizontal; au *fém.* palme entière sèche.

ZGṬ

əzğəṭ

(*ar.* ZKT)

u yəzğit; izəggət; -izğat ♦ être, devenir vauprien, voyou, garnement ♦ **yəlla izəggət iyulad**, il fait le garnement dans les rues.

ZH

əzha

(*ar.*)

u yəzhi; izəhha, u izəhhi, ul zəhha; -izha ♦ être joyeux, content, heureux, avoir du plaisir ♦ **ṽir-ak, ay əmmi, ddunnit ṽuḡ day d izha**, gare à toi, ô mon fils, la vie n'est pas que contentement.

zəhha

u izəhhi; yəttəzəhha, u yəttəzəhhi, u ttəzəhha; -azəhhi (u-) ♦ se réjouir, se donner du plaisir; réjouir, donner du plaisir, distraire ♦ **ammū ya yəttəzəhha-y-ana islan-n-na**, ainsi donc il nous réjouit pendant nos noces.

zaha

u izahi; yəttəzaha, u yəttəzihhi, u ttəzaha; -azahi (u-) ♦ se distraire, se donner du bon temps ♦ **yəlla Dzayər yəttəzaha s addu ləbhər**, il est à Alger à se donner du bon temps près de la mer.

zəzahu, m.s.

♦ plaisir, joie, bon temps.

ZHM

zəhmuma, f.s.

♦ sorte d'oiseau tacheté noir et blanc genre merle.

ZHR

əzhər

(*ar.*)

u yəzhir; izəhhər; -izhar ♦ rugir, gronder (animal) ♦ **yəbda aydi izəhhər n əvr-əs**, le chien se mit à gronder dans sa direction.

ZHR

zzəhər, m.s.

(*ar.*)

♦ chance, bonne fortune ♦ **bab n zzəhər**, chanceux ♦ **laš n ṽr-i zzəhər**, je n'ai pas de chance ♦ **zzəhr-ək yəššu**, ta chance a mangé : a été bonne.

ZHW

azəhwani (u-)

(*ar.*)

izəhwaniyən; tazəhwanit (tə-), tizəhwaniyin (tə-) ♦ jovial, gai, boute-en-train.

ZHWL

zzəhwəl

(*ar. dial.*)

yəttəzəhwil; -azəhwəl (u-) ♦ loucher, avoir du strabisme ♦ **tiṭṭ-əs tazəlməḡt təzzəhwəl n tənṽusit, tiṭṭ-əs tanṽusit təzzəhwəl n tzəlməḡt**, son œil gauche louche vers la droite et son œil droit louche vers la gauche.

azəhwəl (u-)

izəhwələn; tazəhwəlt (tə-), tizəhwəlin (tə-) ♦ louche, qui louche, loucheur, atteint de strabisme.

ZKR

zəkkər

(*ar.*)

yəttəzəkkər; -azəkkər (u-) ♦ maltraiter, abuser de quelqu'un ♦ **azəllid-u isəd izəkkər di-sən**, il arrivait que ce roi les maltraitait.

ZL

zzəl

(F.IV 1953 *ezzel*; DK 940 *ezzel*)

u yəzzil; yəttəzzəl; -izzal ♦ tendre, étendre, étirer, allonger, présenter ♦ **an-nəzzəl**

ifasson-n-na n Rəbbi i uəwəw-n-kum, nous tendons les mains vers Dieu (nous le supplions) afin qu'il vous aide.

s- ssəzzəl, zzəzzəl

yəssəzzəl, u yəssəzzil, ul sezzəl; -asezzəl (u-) ♦ faire tendre, faire étirer, faire présenter ♦ atbib yəssəzzəl-as ayil-əs, isəfd-i, le médecin lui fit allonger le bras et le vaccina.

ttw- ttwəzzəl

yəttwəzzəl, u yəttwəzzil, u ttwəzzəl; -atwəzzəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tendu, étiré, allongé ♦ ul-əs yəksəh, fus-əs u yəttwəzzil i uəwəw, son cœur est dur et sa main ne se tend pas pour aider.

ZL

azzəl (F.II ahəl; DK 940 azzel)

yuzzəl, u yuzzil; yəttəzzəl, u yəttəzzəl, u ttəzzəl; -azzəl (u-) ♦ courir; couler (eau, rivière) ♦ Prov. mmu ttəzzələn ad yəəya, qui court se fatigue ♦ aman ttəzzələn targiwin, l'eau coule dans les rigoles.

s- ssizzəl, zizzəl

yəssizzəl, u yəssizzil, ul sazzəl; -asizzəl (u-) ♦ faire courir, faire couler ♦ ssizzələn iyyal-n-sən ula iyulad, ils font courir leurs ânes même dans les rues ♦ mmi xs an-nəək taddart s wadday al əzəwəw, an-nəssizzəl idammən, an-nəyərəs iyid, quand on bâtit une maison depuis le bas jusqu'en haut (complète), on fait couler le sang, on sacrifie un chevreau.

tazla (ta-), tazləla (ta-)

tazliwin (ta-) ♦ course, hâte, allure rapide ♦ s tazləla, en vitesse.

ZL

zəl (ar.)

yəzzəl; yəttəzəla, u yəttəzəlli, u ttəzəla; -əzəlli (u-) ♦ prier, faire la prière rituelle ♦ zwan n tməzgidə taməqqərant mani ttəzəllən ass-u, ils sont allés à la grande mosquée où se faisait ce jour la prière rituelle ♦ se baigner ♦ sšif ad zəzəllən taliwin, en été ils se baignent dans les puits ascendants.

s- sszəl, zəzəl

yəsszəla, u yəsszəlli, u sszəla; -aszəlli (u-)

♦ faire prier ♦ sszəllən-tət əzəwəw n uzəttə, elles lui font faire les gestes de la prière rituelle au-dessus du métier (pratique magique).

tzəllit

tizilla (tə-) ♦ prière rituelle ♦ les cinq prières rituelles musulmanes sont désignées en ouargli: ♦ tizilla n yəbəšša, prières du matin, en arabe šalāt əl-fažr ♦ tizilla n təzəzərnin, prières du milieu du jour, en ar. šalāt əd-dahər ♦ tizilla n takkəzin, prières de l'après-midi, en ar. šalāt əl-əašr ♦ tizilla n tsəmməsin, prières après le coucher du soleil, en ar. šalāt əl-moyrəb ♦ tizilla n tinnidəs, prières de la nuit, en ar. šalāt əl-əša.

Le vendredi, pour tizzərnin les prières se font en deux temps: sšlawat, temps avant les prostrations occupé par une lecture ou psalmodie sacrée faite par l'imam suivie d'une homélie, puis tinəggura, les dernières prostrations ou prière rituelle proprement dite de cette heure-là.

En Ramadhan, entre les prières du coucher du soleil (tisəmməsin) et celles de la nuit (tinnidəs), les fidèles font dans les mosquées un grand nombre de prostrations, nombre qui va en décroissant chaque jour jusqu'à la fin du mois de jeûne, ce sont les «tizgrarin» les longues.

ZL

izli (F.IV 1959 ézélé)

izlan ♦ poème très bref, épigramme; par ext. brocard ♦ at Wəgrən ttəggən izlan uyləb, les ouarglis composent beaucoup d'épigrammes ♦ gin-iyi izli, ils m'ont pris pour cible d'épigramme ♦ iga n izli f middən i llan t tikorkas u yəbhi, il n'est pas bien de faire des ragots mensongers sur les gens.

ZL

uzzəl (F.IV 1959 tazouli; DK 941 uzzal)

♦ fer, morceau de fer, barre de fer.

uzzəl

uzzələn ♦ sorte d'anneau de pied en argent, souvent par paires.

uzzəl, m.s. coll.

♦ variété de datte ronde et couleur rouille, rougeâtre.

tazzult (tə-)

(F.IV 1959 **tazoult**; DK 942 **tazult**)

♦ antimoine, valentinite, onguent noir pour les yeux.

ZLBH

zzəlbəh

(*ar. dial.*)

(et parfois la *métath.* **zzəblh**)

yəttəzəblih; **-azəbləh (u-)** ♦ tromper, duper, donner le change, berner ♦ **s ikkəh ikkəh** **yəttəzəblih middən lmizan taħnut lhiyat tifar-yiwin**, peu à peu il en vint à frauder les gens à la balance dans sa boutique pour des riens.

ttw- ttwazəlbəh

yəttwazəlbəh, **u yəttwizəlbih**, **u ttwazəlbəh**; **-atwazəlbəh (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être trompé, dupé, leurré ♦ **səgg i d-yiwi ləxbar yəttwazəlbəh, yəzžal ula yiguṛ meā insi**, dès qu'il se rendit compte qu'il avait été trompé, il jura de ne plus faire bande avec le hérisson.

ZLF

əzləf

u yəzlif; **izəlləf**; **-izlaf** ♦ être flambé, havi; flamber, brûler ♦ **uštīmən ad zəlfən timsi**, les méchants seront flambés en Enfer.

s- ssəzəlf, zzəzəlf

yəssəzəlf, **u yəssəzlif**, **ul səzəlf**; **-asəzəlf (u-)** ♦ faire flamber, faire havir ♦ **səzəlf-ana tinsi tinsi**, fais nous flamber une patte pour chacun.

ttw- ttwazəlf

yəttwazəlf, **u yəttwizəlf**, **u ttwazəlf**; **-atwazəlf (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être flambé, havi ♦ **tinsa-y-u ttwazəlfənt s ləhwa yəṣəal ugi s təržin**, ces pattes ont été flambées à la flamme de gaz et non sur les braises.

azlaf (u-)

izlafən ♦ tête du mouton, de chameau, de gros bétail à laquelle on joint les pattes, le tout passé au feu, havi et prêt à être mangé.

ZLG

aməzlug (u-)

(*ar. dial.*)

iməzlugən; **taməzlugt (tə-)**, **timəzlugin (tə-)**

♦ tordu, tors, lissé (corde, fil) ♦ **tidənni t taməzlugt**, fil tors : c'est un fil composé de deux, trois ou plusieurs fils tordus ensemble.

təlməzlugt

♦ sorte de fil composé de deux fils tordus ensemble.

ZLM

əzləm

u yəzlim; **izəlləm**; **-izlam** ♦ être roulé (cous-cous), rouler le couscous ♦ **d nanna ag zəlləmən uššu yən-na**, c'est maman qui roule le couscous chez nous.

s- ssəzələm, zzəzələm

yəssəzlam, **u yəssəzlim**, **ul səzlam**; **-asəzələm (u-)** ♦ faire rouler, donner à rouler (cous-cous) ♦ **nanna-s n usli d-nanna-s n tsəlt ssəzlamənt tihəmzin s tsədnən, ssənsənt-tənt d asənsi**, la mère du marié et celle de la mariée font rouler le gros couscous par les femmes qu'elles ont convoquées dès la veille.

ttw- ttwazələm

yəttwazlam, **u yəttwizlim**, **u ttwazlam**; **-atwazələm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être roulé (couscous) ♦ **agum yəttwazələm yən-na i islan**, l'encens est roulé comme du couscous chez nous pour les noces.

ZLM

zəlim, *coll. m.s.*

♦ oignon; *par ext.* bulbe de certaines plantes.

ZLMD

zzəlləməd

(F.II 595 **həlməd**; DK 944 **zzəlməd**)

yəttzəlləmiḍ; **-azəlləməd (u-)** ♦ se tourner vers la gauche; avoir, prendre un air sinistre, farouche, sombre ♦ **yəttzəlləmiḍ udm-əs f baba-s**, il prend envers son père des airs

farouches ◊ **middən-əs zəgğan s dəffər-əs f əgğət təkli, udəm-n-sən ibəšš yəzzəlləməd**, ses hommes (du chef de groupe de fantasia à pied) le suivent tous ensemble, le visage contracté et l'air sinistre.

azəlmađ (u-)

izəlmađən; tazəlmađıt (tə-), tizəlmađın (tə-)

◊ de gauche, gauche, du côté gauche.

tizəlmađın (tə-)

◊ les gauches: sorte de bracelets en laine portés au poignet gauche et à la cheville gauche.

azəlmađı (u-)

izəlmađıyən; tazəlmađıt (tə-), tizəlmađıyın (tə-) ◊ gaucher.

ZLQ

əzləq (ar.)

u yəzliq; izəlləq; -izlaq ◊ glisser, être glissant ◊ **s təqtaq tamurıt təzləq**, à cause de la boue le sol est glissant.

azlallaq (u-)

izlallaqən; tazlallaqt (tə-), tizlallaqın (tə-)

◊ glissant, qui glisse.

ZLT

əzlət (ar.)

u yəzliıt; izəllət; -izlaıt ◊ être dépourvu de moyens d'existence, être misérable, dépouillé de tout ◊ **lwaldin-əs zəltən, u ttawi illi-t-sən**, ses parents sont très pauvres, ne prends pas leur fille en mariage.

s- ssəzlət, zzəzlət

yəssəzlaıt, u yəssəzliıt, ul səzlaıt; -asəzlaıt (u-)

◊ rendre misérable, dépouiller ◊ **t tđurħa-s a t-ssəzəltən**, c'est sa paresse qui l'a rendu misérable.

zəllət

yəttəzəllət; -azəllət (u-) ◊ rendre misérable, dépouiller ◊ **a yi-izəllət Rəbbi, izəllət-ak s dđnub**, que Dieu me dépouille et te dépouille du péché.

ZM

zzəzməm

yəttəzməm; -azəzməm (u-) ◊ couler en

abondance, abonder en eau (source, puits) ◊ **tala n Təbzizin təttuy təttəzməm**, la source de Tibzizine était autrefois très abondante.

azəzməmi (u-)

izəzməmiyən; tazəzməmit (tə-), tizəzməmit

(tə-), tizəzməmiyın (tə-) ◊ très abondant en eau (source, puits).

ZM

zəmm (F.IV 1970 **ezməm**; DK 945 **zəm**)

yəttəzməma, u yəttəzəmmi, u ttəzməma; -azəzməmi (u-) ◊ serrer, tordre pour en extraire le jus, l'eau, essorer, exprimer ◊ **ad zəmmənt d awəħdi id šra-y-u kəlb aw tən-ssəfsə-rənt nənəzž**, elles essorent bien ce linge avant de l'étendre sur la terrasse.

ttw- ttwəzməm

yəttwəzməma, u yəttwizəmmi, u ttwəzməma; -atwəzməmi (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être exprimé, essoré ◊ **id šra n-nəħrir u ttwizəmmiın am təđduft**, les effets de soie ne s'essorent pas comme la laine.

təzməmit (tə-)

◊ essorage ◊ **aman n təzməmit**, eau d'essorage: cette locution désigne les verroteries, les objets brillants que l'on accroche, par ex. sur la calotte d'un enfant un jour de fête, les broderies, les passementeries en fils d'or, d'argent, etc. sur un habit.

təzməma, f.pl.

◊ odeur forte et sueur des aisselles, du pubis.

ZM

əzm, zəm (F.IV 1966 **ezmou**; DK 945 **zəm**)

yəzmu, u yəzmi; izəmm; -izma ◊ être exprimé, pressé, essoré, tordu ◊ **adan-iv zmin s tlažit**, mon ventre est pressé par la faim: je suis affamé ◊ devenir épais, épais-sir sur le feu, perdre son eau en cuisant, etc. ◊ **tihəmzin-əm zmint uyləb**, ton gros couscous a beaucoup perdu d'eau en cuisant.

izma, m.s.

◊ eau stagnante, pourrie, nauséabonde ◊ **yuli-d izma targiwin**, l'eau est devenue stagnante et puante dans les rigoles.

ZM

zəmməm (ar.)

yəttzəmməm; -**azəmməm** (u-) ♦ inscrire, enregistrer, relever dans un carnet, un registre ♦ **azmim d iggən yəttzəmməm zəmməm-əs ismawən n işrikən n tala d-waman-n-sən**, le scribe est un homme qui enregistre dans son registre les noms des co-propriétaires de la source et leurs droits en eau.

ttw- ttwazəmməm

yəttwazəmməm, **u yəttwizəmmim**, **u ttwazəmməm**; -**atwazəmməm** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être relevé, inscrit, enregistré ♦ **algam m-m*aman-iw yəttwazəmməm s addu ulgam-ək zəmməm n tala**, mon droit en eau est enregistré près du tien dans le registre de la source.

azmim (u-)

izmiməm ♦ scribe, sorte de comptable ou responsable du registre d'une source où sont inscrits les noms des co-propriétaires et des locataires avec leurs droits et temps d'eau d'irrigation.

ZM

uzum (ar.)

yəttuzum; -**uzum** ♦ jeûner, faire jeûne ♦ **d akhih, ddiy u yuzum**, il est encore jeune et n'a pas encore jeûné (en Ramadhan).

s- ssuzum

yəssuzuma, **u yəssuzumi**, **ul szuma**; -**asuzumi** (u-) ♦ faire jeûner ♦ **n səgg i yəgmu, nəssuzum-i mēa-na nəšnīn**, depuis qu'il est devenu grand, nous le faisons jeûner avec nous.

uzum

id uzum ♦ jeûne.

ZM

tizəmmət (tə-)

tizəmmətin (tə-) ♦ sentier, piste, chemin étroit ♦ **ar-ana tizəmmət**, ouvre-nous la voie.

ZMK

zəmmək (ar. dial.)

yəttzəmmək; -**azəmmək** (u-) ♦ être dans une

très grande colère, se renfrogner de colère ♦ **s iwələn-u yəbda idəbbəe, yəttzəmmək fəll-a**, à cause de ces paroles il a commencé à s'irriter et à se renfrogner en colère contre moi.

ZML

zəmləl (F.III 1195 jemləl)

yəttzəmlil; -**azəmləl** (u-) ♦ être, devenir brun

♦ **at-təssəxmərəd təəddaft-ək tala awt-təqqar, biha mmi təqqur, at-təzzəmləl**, tu feras tremper ta palme dans la source afin qu'elle ne sèche pas, parce que, si elle séchait, elle brunirait (elle deviendrait d'une couleur gris-brun).

s- ssəzəmləl, zəzəmləl

yəssəzəmləl, u yəssəzəmlil, ul səzəmləl; -**azəmləl** (u-) ♦ rendre, faire devenir brun, gris-brun ♦ **iždi yəssəzəmləl-as abənnus-əs**, le sable lui a rendu le burnous de couleur brun-gris.

azəmləl (u-)

izəmlələn; **təzəmləlt** (tə-), **tizəmləlin** (tə-) ♦ brun, gris-brun, couleur de sable.

ZMN

zəman, m.s. (ar.)

♦ temps, époque, moment dans le passé, autrefois, jadis ♦ **zəman ttuyən middən ssa-wələn ammū**, autrefois les gens parlaient ainsi.

ZMR

əzmər (F.II 606 ehmer; DK 947 ezmer)

u yəzmir; **izəmmər**; -**izmar** ♦ pouvoir ♦ *Prov.* **makk iggən mmak yəzmər**, chacun selon ses possibilités ♦ **yəttəttər-əd middən n ag yəzmər a sən-yəssufəy n işša**, il requiert un nombre de gens en fonction des possibilités qu'il a de les nourrir ♦ **w as-zmira i ixdam-u**, je ne peux faire ce travail ♦ **yəlla u yəzmir**, il est sans pouvoir : malade ♦ **ass-u lliy ul zmira**, aujourd'hui je suis malade (impotent) ♦ **w as-nzəmmər i tftit n şşif**, nous ne supportons pas le soleil de l'été.

ZMR

zəmmər (ar.)

yəttəzəmmər; **-azəmmər (u-)** ♦ jouer du flageolet, du hautbois, de la clarinette, de la flûte ♦ **azəmmər yəttəzəmmər**, **tiwəssarin ggurənt s dəffər-əs s tluliwin**, le joueur de flageolet joue et les vieilles marchent derrière lui avec des youyou.

azəmmər (u-)

izəmmərən ♦ joueur de flageolet, de hautbois, de clarinette, de flûte.

təzəmmər (tə-)

tizəmmərən (tə-) ♦ flageolet à anche, sans clé, à pavillon ouvert.

bu-zəmmər

id bu-zəmmər ♦ petit panier conique à cou-vercle.

ZMRDL

zəmərđəl (ar.)

♦ émeraude ♦ **təəkəkəyt n zəmərđəl**, une perle d'émeraude.

ZN

zənən

yəttəzənzin; **-azənən (u-)** ♦ résonner en vibrant (corde, fil), grincer (soulier en marchant) ♦ **ssəlk n trisiti timəndwin-əs yəttəzənzin d azənən**, le fil électrique sur ses poteaux bourdonne en vibrant.

s- ssəzənən; zəzənən

yəssəzənən, u yəssəzənzin, ul szənən; -azənən (u-) ♦ faire résonner en vibrant, faire vrombir, faire grincer ♦ **nəttə yəggur yəssəzənən tirihiyin-əs**, il marche en faisant grincer ses chaussures.

təzənən (tə-)

tizənənən (tə-) ♦ corde vibrante sur un tambour ouargli.

bu-zənən

id bu-zənən ♦ frelon.

ZN

zuzən (DK 949 **zuzən**)

yəzzuzən; -azuzən (u-) ♦ bercer, v. à SZN.

ZN

zizən (F.IV 1925 **ezz**; DK 949 **zizən**)

yəttizizən; -azizən (u-) ♦ s'approcher d'une source de chaleur ♦ **ad gən akdi, ad zizənəndfan**, ils feront un trou-foyer, il s'en approche et se chauffe.

s- ssəzizən, zəzizən

yəssəzən, u yəssəzizən, ul szəzən; -aszizən (u-) ♦ approcher quelque chose d'une source de chaleur ♦ **bdən ssəzənən iman-n-sən n-nəffit i usqari n id šra-n-sən**, ils s'avancèrent du côté du feu pour faire sécher leurs vêtements.

ZN

zun

(F.IV 1972 **ouzan**)

yəttzuna, u yəttzuni, u ttzuna; -azuni (u-) ♦ partager, diviser, partager en deux ou en plusieurs parties; être partagé, divisé, séparé ♦ **an-nzun tikənnunin, an-nəbbi idlawən**, nous divisons les parts et nous prenons les marques (pour tirer au sort) ♦ **at Wargrən zunən f təqbal**, les ouarglis sont divisés en clans.

s- sszun

yəsszuna, u yəsszuni, ul szuna; -aszuni (u-) ♦ faire partager, faire diviser, faire séparer ♦ **yəssəzun middən-u f sən**, il fit séparer ces gens en deux.

ttw- ttwəzun

yəttwəzuna, u yəttwizuni, u ttwəzuna; -atwəzuni (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être partagé, divisé, séparé ♦ **ag ttəggən ad yəttwəzun f šarədt tkənnunin**, ce qu'ils font peut se diviser en trois parties ♦ **tizəqqwin-u ttwəzunənt s ufərdawi**, ces chambres sont séparées par une cloison mitoyenne.

ZN

uzən; v. à WZN

(ar. WZN)

u yuzin; yəttuzən; -uzan ♦ peser, avoir du poids ♦ **mənnəšt i yuzən adyay-u n tisənt**, combien pèse ce bloc de sel ♦ **ləhiyat-u ttəggən-tən s uzan**, ces choses-ci on les fait par dosage précis (avec poids).

ZN

azən (DK 949 azen)

yuzən, u yuzin, yəttazən, u yəttizən, u ttazən; -azzan (wa-, a-) ♦ envoyer, mander ♦ a s-yazən i tsəlt-əs dar n dəffər n ikərri n tfaska, il envoie à sa mariée un gigot du mouton de la fête.

s- ssizən

yəssazan, u yəssizin, ul sazan; -asizən (u-) ♦ faire envoyer, faire mander ♦ yəssizən tabrat-əs m-baba-s s uməddukəl-əs al^a ad zwan n Dzayər, il fit envoyer sa lettre par son ami qui devait partir pour Alger.

ttw- ttwazən

yəttwazan, u yəttwizin, u ttwazan; -atwazən (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être envoyé, mandé ♦ iggət tabrat təttwazən s iggən u t-nəssin, une lettre avait été envoyée par quelqu'un que nous ne connaissions pas.

ZN

əzna (ar.)

u yəzni; izəнна, u izənni, ul zəнна; -izna ♦ commettre l'adultère, être adultère ♦ ar-gaz-əs yəttuy u inəss meə-s, diḥ yəttah̄ tisədan izəнна meə-sənt, f-f^wammū nəttat təbda si-s, son mari ne couchait plus avec elle et de plus il se rendait chez des femmes pour commettre l'adultère, c'est pourquoi elle le divorce.

ZN

izən, m.s.

♦ sorte d'aromate fait de grains pilés, puis agglomérés, appelé encens du Soudan.

tizənt (ti-)

tiznin (tə-) ♦ pépin, graine de fruit, de légumes comme les melons, les courges, les pastèques, etc. ♦ yusər tiznin, il manque de grains, il est fou, insensé ♦ mani təgrid tiznin-ək? où as-tu jeté tes pépins: serais-tu devenu fou? ♦ dəwlənt-az-d tiznin-əs, ses pépins lui sont revenus: il est redevenu normal.

ZN

azənzan (u-), m.pl.

♦ écrouelles (maladie) ♦ oxyde de carbone se dégageant de la combustion du charbon.

ZNBL

zzənbil/zzəmbil (ar. dial.)

zzwanbil/zzwambil ♦ panier double pour transport à dos d'âne, de mulet.

ZNBK

zzənbrak (ar. dial.)

♦ ressort à spirale de montre, etc.

ZND

əznəd (ar.)

u yəznid; izənnəd; -iznad ♦ battre un briquet, frotter une allumette, faire jaillir le feu; par ext. giffler, souffleter ♦ zənda tlu-qid̄t, šəela girru, j'ai frotté une allumette et j'ai allumé une cigarette ♦ u ttənni, aw a k-zənda, ne continue pas ou je te gifle.

ZND

zənnəd (ar. dial.)

yəttzənnəd; -azənnəd (u-) ♦ être plein à ras bord, gorgé; remplir à ras bord, gorger ♦ ḥabba-k izənnəd, axiggən, am təylut, ta bedaine est bien remplie, oh la la! ♦ u ttzənnəd agəddid awd nəylən aman, ne remplis pas trop l'outre, que l'eau ne verse.

zzənnəd

yəttzənnid; -azənnəd (u-) ♦ autre forme du précédent, même sens.

ZND

tazəndiq̄d̄t (tə-)

tizəndaḍ (tə-) ♦ queue ♦ dar n tizəndiq̄d̄t, jambe de la queue: gigot ♦ ddunnit tgu tazəndiq̄d̄t, le monde a mis une queue: ce n'est plus l'ancien temps, comme les temps ont changé, mais où sont les neiges d'antan, le monde devient bizarre.

ZNGDH

zingədaḥ, m.s.

♦ arc-en-ciel.

ZNQ

zzənqət (ar.)
zzənqat ♦ impasse, ruelle bouchée.

ZNZL

zənzəl, *m.s.*
 ♦ nom d'une figure du jeu de «**tahəllibt**».

ZNZR

tizənzərt (tə-)
tizənzərin (tə-) ♦ coin de bois ou de métal pour fendre les matériaux, bois, pierre, etc.

ZNŽR

zzənžər (ar.)
yəttənžir; **-azənžər** (u-) ♦ s'oxyder, moisir, se couvrir de moisissures, de vert-de-gris
 ♦ **təlməkhəlt-iw gae təzzənžər**, **a tət-šəyyəta**, **ssəbrirrəqəx-tət**, mon fusil est tout plein de rouille, je vais le brosser et le faire luire.

s- ssəzənžər, **zzəzənžər**

yəssəzənžər, **u yəssəzənžir**, **ul szənžər**; **-aszənžər** (u-) ♦ oxyder, faire moisir, causer de la moisissure, du vert-de-gros, de la rouille
 ♦ **akkat-u yəbzəg**, **ləhwa-s yəssəzənžər uzal**, cet endroit est humide, son air oxyde le fer.

azənžər (u-)

♦ oxyde de cuivre, vert-de-gris ♦ **tiqad n uzənžər**, taches de vert-de-gris: bleu-vert.

ZY

azyuy (u-)
izyuyən ♦ fantôme, revenant.

ZY

zazay
izazayən ♦ cauris, petit coquillage de forme ovale, aplati, fendu sur une face, ordinairement blanc, utilisé autrefois comme monnaie, il est encore utilisé par les femmes surtout comme ornement.

ZYL

mmuzyəl, v. à **MYZL**.

ZYR

azyar (u-) (DK 952 **azayar**?)
izuyar ♦ extérieur, dehors; *par ext.* le désert, hors de l'oasis ♦ **azyar-u**, ici dehors
 ♦ **azyar-ən**, là dehors ♦ **aərabən irəhhalən rsin izuyar m-m*Argən**, les arabes nomades sont campés hors de Ouargla.

ZQ

tazəqqa (tə-) (F.II 671 **tahəkka**)
tizəqqwin, **tizqwin** (tə-) ♦ pièce d'un appartement, chambre dans une maison, surtout chambre à provisions, cellier; *par ext.* case au jeu de marelle et autres jeux.

ZR

zər (DK 953 **zər**)
yəzru, **u yəzri**; **yəzər**, **u yəzžir**, **ul zžar**;
-izra ♦ voir, regarder ♦ *Prov.* **mmu ddərən ad izər**, qui vivra verra ♦ *Prov.* **aləm u yəzri tahədbunt-əs**, **nətta yəttəəyyər əmm*a-s**, le chameau ne voit pas sa propre bosse et il ridiculise son frère ♦ se rendre compte, savoir ♦ **ad zra mak al^a ad ga**, je verrai que faire ♦ **ha zər ammu**, et rends-toi compte!
 ♦ aller voir, visiter ♦ **ttəggən izra d middən i kəsbən ayətli uylob ab-akk baba-s ad izər illi-s tamizzart s dəffər arahi**, les gens font «visite» ceux qui ont de quoi, très riches, afin que le père puisse revoir sa fille la première fois après le transfert de celle-ci chez son mari.

ttw- ttwazər

yəttwazra, **u yəttwizri**, **u ttwazra**; **-atwazri** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être vu, visible ♦ *Prov.* **udəm yəttwazra**, **ul u yəttwizri**, la figure peut se voir, le cœur ne peut se voir.

ZR

zur (ar. **ZWR**)
yəttzura, **u yəttzuri**, **u ttzura**; **-azuri** (u-)
 ♦ visiter, aller en visite de dévotion, faire pèlerinage ♦ **tisədnan ttzurant tinqəlin**, les femmes font la visite de dévotion aux cimetières ♦ **zwan n uzuri n Sidi-Bəlxir**, ils sont allés en pèlerinage à Sidi Belkheir.

ZR

zzuzzər

yəttzuzzur; -azuzzər (u-) ♦ être pendant, pendre, être pantelant ♦ zuzzər ayil-ək, laisse pendre ton bras ♦ taməzzit-əs tətt-wankəđ, təzzuzzər, son oreille a été tranchée, elle pend.

s- szuzzər, zzəzuzzər

yəsszuzzur; -aszuzzər (u-) ♦ faire pendre, pendre, rendre pantelant ♦ tagl-it, təsszuzzər-as ixf-əs m-m*adday, elle la suspendit, la fit pendre la tête en bas.

ZR

azrar (u-)

izrarən ♦ tout petit grain de sable, de couscous, etc. gravier très fin, ténu du fond des puits ascendants servant de terre à foulon.

tazrart (tə-)

tizrarin (tə-) ♦ dimin. du précédent: très petit grain ♦ iyya an-nəšš tizrarin, viens donc que nous mangions des petits grains: viens manger le couscous.

ZR

tazrirt (tə-) (DK 954 tazrart)

tizririn (tə-) ♦ chaînette en métal que portent les femmes en guise d'ornement sur l'arrière de la tête.

ZR

azur (u-) (F.IV 1988 azar; DK 954 azar)

izuran ♦ racine, origine, extraction; vaisseau sanguin, canaux de la sève, fibres vitales, nerfs, muscles ♦ azəmmar, azur n əyr-əs, d akradən, biha a s-ttəttəfən azur-əs i nətta, le musicien, pour lui l'origine (classe sociale du mariage) peu lui importe, ce qui compte pour lui c'est le «fric» parce que (ce fric) sont ses nerfs, sa force à lui ♦ Prov. azur izəbbəd azur, racine tire racine: tel père tel fils ♦ ig-asən latay ab-akk ad afən azur g man-n-sən, ils leur fit le thé pour qu'ils reprennent des forces.

azrir (u-)

izrirən ♦ boyau, tripe; par ext. longue planche de culture, étroite ♦ iggən igu am uzrir,

quelqu'un fait comme un boyau: très maigre et de haute taille.

taməzzurt (tə-) (F.IV 1986 azər)

timəzzurin (tə-) ♦ accouchée pendant les quarante jours après l'accouchement.

tamzurit (tə-)

♦ temps, période après l'enfantement avec les frais d'entretien d'une accouchée pendant tout ce temps.

ZR

taziri (tə-) (DK 955 tiziri)

♦ lune (non le croissant) ♦ taziri nərbəa-təšš, lune du quatorze: pleine lune.

tazirit

♦ petite lune: nom propre de fille.

ZR

amizzar (u-) (F.IV 1982 izar; DK 962 amezwar)

imizzar; tamizzart (tə-), timizzar (tə-) ♦ premier, qui précède.

tamizzart

♦ en première, premièrement, d'abord.

tizzart (tə-) (F.IV 1984 tizaret)

♦ précédence, fait de précéder, d'où: d'abord, premièrement, en premier lieu, au commencement.

tizzarnin (tə-) (F.IV 1984 tezzar)

♦ celles qui précèdent: nom donné aux prières du milieu du jour, dites en arabes «prières du dhohor»; moment de la journée autour de ces prières ♦ dəffər təzzarnin, après ces prières: après-midi jusque vers 15 à 16 heures, selon les saisons.

ZR

tizərzərt (tə-) (DK 953 tizerzert)

tizərzərin (tə-) ♦ gazelle.

ZRB

tazribt (tə-) (ar.)

tizribin (tə-) ♦ extrémité, bout de palme avec ses folioles, sec et servant de brandon.

ZRB**azərbi (u-)** (ar.)**izərbiyən** ♦ sorte de grand tapis, grand doukkali.**tazərbit (tə-)****tizərbiyin (tə-)** ♦ tapis de taille moyenne ou petit.**ZRBD****zzərbud** (ar. dial.)**əzzwarbud** ♦ toupie.**ZRDN****tazərdant (tə-)****tizərdanin (tə-)** ♦ bande d'étoffe dont les hommes s'entourent le bassin en la faisant passer entre les jambes et en s'en entourant la taille, sorte de slip, de pagne, de culotte.**ZRF****zarif, m.s.** (F.IV 1990 azarif; DK 957 azarif)

♦ alun.

ZRG**zərrəg** (F.IV 1990 zeregget; DK 957 zrireg)**yəttzərrəg; -azırrəg (u-)** ♦ jaillir, couler en jet fort; *par ext.* uriner avec force ♦ **ad bdan həffəən ald zərrəgən aman**, ils se mettent à creuser jusqu'à ce que jaillisse l'eau.**ZRG****imzərgən, m.pl.**

♦ murettes garde-fous, parapet sur les bords d'une terrasse.

ZRMN**azərmun (u-)** (DK 957 azrem?)**izərmunan** ♦ bâton ou assemblage de plusieurs baguettes fines et souples autour desquelles est entortillé un fil ou une ficelle qui les tient assemblées, le tout recourbé en rond pour former le rebord ou lèvres d'un seau ouargli en fibres de palmier, d'un seau en peau de chèvre, etc. et maintenir l'ouverture large et toujours ouverte ♦ bâtonnetrecourbé tendeur de piège à oiseaux ♦ *par ext.* partie du corps humain dite périnée bulbaire de l'urètre ♦ cercle, couronne très étroite de cheveux sur la tête d'un enfant, comme une couronne monacale.**ZRNF****zzərnaf** (ar. dial.)**yəttzərnif; -azərnaf (u-)** ♦ courir à bride abattue, filer comme l'éclair, passer vite en sifflant ♦ **ixatfa s ləhšan-əs yəttzərnif dəssat-n-na**, il passa avec son cheval à bride abattue devant nous.**ZRQ****zərrəq** (ar.)**yəttzərrəq; -azərrəq (u-)** ♦ passer le linge au bleu pour le rincer ♦ **ttzərrəqənt day id šra iməllalən**, elles ne passent au bleu que les effets blancs.**ZRQ****zərriqət** (ar.)**zəzərarəq** ♦ injection par piqûre (médecine).**ZRQF****zərqaf****izərqafən; təzərqaf, tizərqafin (tə-)** ♦ qui a mauvaise vue, qui a les yeux troubles.**ZRS****zaras, žaras, interj.**♦ tant pis! bast! peu importe! bah! suffit! bien fait! ♦ **yəmmut a?** — **zaras!** Est-il mort? — tant pis!**ZRWD****s- sszərwəd, zzərwəd** (DK 958 zzerwəd)**yəzzərwəd, u yəzzərwid, ul zzərwəd; -azzərwəd (u-)** ♦ lancer avec force, projeter; porter loin, avoir une longue portée (arme, projecteur de lumière, etc.) ♦ **a sən-zzərwədənt i lbəzz awən mm'in**, elles lancent aux enfants des fèves cuites.**ttw- ttwazərwəd****yəttwazərwəd, u yəttwizərwid, u ttwazərwəd; -atwazərwəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être lancé, projeté ♦ **təffazt tus-az-d ix-f-əs**

təttwazərwəð s nənəžž, le caillou l'atteignit à la tête, il avait été lancé du toit.

ZRY

tazərrayt (tə-)

tizərrayin (tə-) ♦ grappillon, morceau de grappe.

ZRZB

azərzib (u-)

♦ arbuste épineux du désert à baies rouges, *lycium afrum* ou lyciet d'Afrique, sa racine est utilisée pour soigner les piqûres de scorpions.

ZRE

əzrəε (ar.)

u yəzriε; izərrəε; -izraε ♦ semer, répandre
♦ **ay-n i tərəəd a t-tafəd: tazərəəd lxiṛ, at-txərdəd d lxiṛ, tərəəd ššərr, at-tafəd ššərr**, ce que tu sèmes tu le retrouveras : que tu sèmes le bien, tu moissonneras le bien, tu sèmes le mal, tu trouveras le mal.

s- ssəzrəε

yəssəzraε, u yəssəzriε, ul səzraε; -asəzrəε (u-)
♦ faire semer, faire répandre ♦ **ssəzrəən-as iməndi d war lwəqt**, ils lui firent semer du blé hors saison.

ttw- ttwazrəε

yəttwazraε, u yəttwizriε, u ttwazraε; -at-wazrəε (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être semé ♦ **ayfəs i ttwzərəən da, gaε ššint-t timalliwin**, la graine qui avait été semée ici, les tourterelles l'ont toute mangée.

ZT

əzzət

u yəzzit; yəttəzzət; -izzat ♦ être fissuré, fêlé, fendu, se fissurer, se fêler, se fendre ♦ **aždu yəzzət u yəttwiləhhim**, une terrine fêlée ne peut être soudée.

s- ssəzzət

yəssəzzat, u yəssəzzit, ul səzzat; -asəzzət (u-)
♦ fissurer, fêler, fendre ♦ **day yəssərs-i tamurt, yəssəzzət-i**, rien qu'en le posant par terre il l'a fendu.

tizzət (ti-)

tizza (ti-) ♦ fissure, fêlure, fente, crevasse.

ZT

zzita

(ar. dial.)

♦ plante du désert du genre statice.

ZW

zzəwzəw

yəttzəwziw; -azəwzəw (u-) ♦ bourdonner, produire un bourdonnement aigu, grincer
♦ **nətta ibədd, tibuldunin ttzəwziwənt idisan-əs**, il était debout et les balles bourdonnaient à ses côtés.

ZW

zzizəw

(F.II 624 heouheou, IV 1981 zeouzeou; DK 936 zzegzew)

yəttziw; -azizəw(u-)

♦ être vert, verdir, devenir vert ♦ **t tikbərt təzzizəw am təndunt n tuga**, c'est une tunique verte comme une planche d'herbe au jardin.

s- ssəzizəw

yəsszazaw, u yəssziziw, ul szazaw; -aszizəw (u-) ♦ faire verdir, rendre vert ♦ **amzar yəssəzazaw sšəhərt**, la pluie fait reverdir le désert.

azizaw (u-)

izizawən; tazizawt (tə-), tizizawin (tə-)
♦ vert, de couleur verte.

tazizawt (tə-)

tizizawin (tə-) ♦ la verte, nom d'une sorte de plante médicinale.

tzizəw (tzizu)

♦ verdure, couleur verte.

tizizwət (tə-), tizuzut (tə-) ♦ verdure, surtout des jardins; choux (légume).

zizwa

izizwan ♦ insecte névroptère ♦ **zizwa n tala**, libellule; au *pl.* ce mot désigne surtout les guêpes, insectes genre guêpes, abeilles, qui bâtissent des nids à alvéoles et produisent

une sorte de miel ◊ **tammimt n iziziwan**, miel de guêpes.

ZW

əzwa (F.II 620 *zeouet*)
u yəzwi; izəgga, u izəggi, ul zəgga; -izwa
 ◊ partir, s'en aller; *par ext.* se perdre, être perdu (objet); et avec le **d** de rection: revenir, retourner, s'en retourner ◊ *Prov.* **ayətli n ššərr izəgga n ššərr**, fortune de mal s'en va en mal ◊ **yəzwa-yi abənnus-iw**, mon burnous s'est perdu (est parti) ◊ **yəzwa-d muššən tikərmin-əs**, il s'en retourna avec ce chat-là sur le dos (le suivant de près).

s- ssəzwa

u yəssəzwi; int. yəssəzwa, u yəssəzwi, ul səzwa; -azəzwi (u-) ◊ faire partir, perdre, égarer ◊ **al iggəm-m^wass ad yəssəzwa ula d ixf-əs**, jusqu'au jour où il perdra sa propre tête ◊ **šəkkin səzwa, nəššin al^a ag-d-xəlləfa d izdidən**, à toi de perdre (les choses), à moi de te les renouveler.

ttw- ttwazwa

u yəttwəzwi; int. yəttwəzwa, u yəttwizwi, ul ttwəzwa; -atwəzwi (u-) ◊ être, avoir été, pouvant être parti, égaré, perdu ◊ **idrimən- u ttwəzwan d atwəzwi**, cet argent est bel et bien perdu.

ZW

zaw, coll. m.s. v. à **ZF, zaff**, nom d'unité ◊ cheveu, chevelure ◊ **war zaw**, dépourvu de cheveux: chauve.

ZW

ziwa (f.II 623 *ahioua*)
izwayən ◊ régime (de fruits, de dattes) ◊ **ziwa i ulin**, régime monté: fécondé ◊ **ziwa i ul ulin**, régime non fécondé ◊ **ziwa n təzdayt**, régime d'un dattier femelle ◊ **ziwa n umərsid**, régime de dattier mâle.

taziwayt (tə-)

tiziwayin (tə-) ◊ petit régime, grappe ◊ **taziwayt n uđil**, grappe de raisin.

ZW

ziwa (F.IV 1979 *tazioua*)

tiziwawin (tə-) ◊ plat à couscous large, rond, ordinairement en bois.

ZW

təzwət (tə-), təzūt (tə-) (*cf. adu, vent, D*)
tizwatin (tə-) ◊ petit vent, brise, zéphyr ◊ **tizwatin n ukərwa**, les brises des spathes nouveaux: brises chaudes du printemps qui font s'ouvrir et éclater les spathes poussés sur les dattiers ◊ **tizwatin n rrəbie**, les brises du printemps ◊ **təzwət n tala**, la brise de source, nom de la libellule.

ZWD

təzwəwədt (tə-) (*ar.*)
tizəwəwədin (tə-) ◊ bourse, sachet en toile ou en cuir souple, sacoche.

ZWD

əzwəd v. à **ZD, zud**
u yəzwid; izəggəd; -izwad ◊ secouer en l'air, brandir ◊ **yəbda izəggəd ššəkkin-əs azənna n ixf-əs**, il se mit à brandir son sabre audessus de sa tête.

m- mməzwəd

yəttməzwəd, u yəttməzwid, u ttməzwəd; -aməzwəd (u-) ◊ lutter, se secouer l'un l'autre, se battre ◊ **bdan ttməzwədən ammas m-middən**, ils se mirent à lutter au milieu des gens.

s- m- ssəmzwəd

yəssəmzwəd, u yəssəmzwid, ul səmzwəd; -asəmzwəd (u-) ◊ faire lutter ensemble, faire se battre ◊ **nətnin ssəmzwədən iyəzidən ssuk**, ils font combattre entre eux des coqs sur le marché.

ZWL

azawali (u-) (*ar.*)
izawaliyən; tazawalit (tə-), tizawaliy (tə-);
 ou bien:
zzawali
əzzawaliya; təzzawalit, təzzawaliya ◊ très pauvre, misérable, indigent.

ZWY

əzwəy (F.II 630 *ihouar; DK 961 ezwey*)

u yəzwiḡ; izəggəḡ; -izway ♦ être, devenir rouge, rougir ♦ nəššin qqara d idammən biha yəzway am idammən, je pensais que c'était du sang parce que c'était rouge comme du sang.

s- ssəzway

yəssəzway, u yəssəzwiḡ, ul səzway; -asəzway (u-) ♦ faire devenir rouge, rendre rouge, faire rougir ♦ timsi təssəzway uzzal, le feu fait rougir le fer.

azəggay (u-)

izəggayən; tazəggaxt (tə-), tizəggayin (tə-) ♦ rouge, de couleur rouge, roux, rouquin.

azəggay (u-)

izəggayən ♦ le rouge: sorte de voile rouge que portent les femmes.

tazəggaxt (tə-)

♦ la rouge: variété de datte et de dattier.

təzway, f.s.

♦ rougeur, le rouge, la couleur rouge.

awzəggay (u-)

♦ rougeole (maladie).

iməzwəḡ

imzəwəḡ; timəzwəxt (tə-), timzəwəyin (tə-) ♦ rougeâtre, rouge brique, roux, rouquin ♦ iḡdi iməzwəḡ, le sable rougeâtre des profondeurs.

ZWQ

zəwwəḡ

(ar.)

yəttzəwwəḡ; -azəwwəḡ (u-) ♦ décorer avec des dessins, des peintures ♦ ttzəwwəḡən aḡanna n twira-n-sən s təmšəmt d-lus, ils décorent le dessus des portes avec du plâtre et du lait de chaux.

ttw- ttwazəwwəḡ

yəttwazəwwəḡ, u yəttwizəwwiḡ, u ttwazəwwəḡ; -atwazəwwəḡ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être décoré avec des dessins, des peintures ♦ tirəwwahin-n-sən ttwazəwwəḡənt s lləwan, leurs éventails ont été décorés de toutes couleurs.

ZWṬ

təzwaṭ (tə-)

tizwaṭin (tə-) ♦ tresse, chapelet, liasse d'épis, de sauterelles cuites, d'oignons, etc. série d'objets à vendre ou à consommer mis en chapelets, enfilés sur une ficelle, une foliole de palme, une épine de palmier ♦ təzwaṭ n iməndi, une tresse de blé en épis ♦ təzwaṭ n tmurḡi, une tresse de sauterelles cuites.

ZWY

əzwi

(DK 962 ezwi?)

izəggi; -izway ♦ bluter, tamiser ♦ tisədnan ssfuruzənt, zəggint ləbxur d izway, les femmes trient et tamisent bien l'encens.

ttw- ttwazwi

yəttwazway, u yəttwazwiḡ, u ttwazway; -atwazwi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bluté, tamisé ♦ mmi t-zdint, iməndi ad yəttwazwi, quand elles l'ont moulu, le blé sera tamisé.

ZY

zḡa (F.IV 1943 izai; DK 964 azay)

u yəzḡi; yəttəzḡa, u yəttəzḡi, u ttəzḡa; -izḡa ♦ être lourd, pesant, peser, avoir du poids; *par ext.* être pénible ♦ aggay yəzḡa f uyyul, la charge est lourde pour l'âne ♦ ixdam-u yəzḡa, ce travail est pénible ♦ ay-ən d awal i zḡan, et voilà une parole lourde (de sens, de conséquences, dure à admettre) ♦ tayziwt-u u təzḡi fəll-as təhmist-əs, cette fille n'a pas la chair lourde: ce n'est pas une paresseuse.

s- ssəzḡa

u yəssəzḡi; int. yəssəzḡa, u yəssəzḡi, ul səzḡa; -asəzḡi (u-) ♦ rendre lourd, alourdir, rendre pénible ♦ gae d lḡiyat-u a yən-ssəzḡan, ce sont toutes ces choses qui nous alourdissent.

tizḡayt (tə-), təzḡayt

♦ lourdeur, pesanteur, poids.

zḡuyyət

(F.IV 1945 zouiiet)

yəttzuyyut; -azuyyət (u-) ♦ trouver le temps lourd, pénible, long après quelqu'un, quelque chose, languir après, avoir la nostalgie de (et régime direct) ♦ ma š-uyən təzuyyətəd aməzday-ək a? qu'as-tu, as-tu la nostalgie de ton village?

ZY

tazuya (F.II 543 *tihouia*; DK 964 *tizya*)
it-tazuya ♦ égalité, égal d'âge ♦ **nəššin t tazuya-k a?** suis-je ton égal d'âge? ♦ génie double de chaque vivant humain de ce monde. Il est censé habiter «sous terre, en bas», on l'appelle aussi, par euphémisme, **lmumən**, le croyant ♦ **yəzru tazuya-s**, il a vu son génie-double, pour dire qu'il a eu une peur bleue.

ZYF

zəyyəf (ar.)
yəttzəyyəf; -azəyyəf (u-) ♦ avoir la vue basse, être myope, faible de vue, avoir les yeux troubles, obscurcis ♦ **ugi u yəssin iezam, wamma yəttzəyyəf, u inəkkəd d awəhdi**, ce n'est pas qu'il ne sâche pas lire, mais il a la vue basse et ne voit pas bien.

ZYG

zəyyəg (ar. ZYQ)
yəttzəyyəg; -azəyyəg (u-) ♦ tracer des traits de couleur, rayer en couleurs ♦ **anəžžar izəyyəg-iyi ssənduk-iw s lləwan šəələn**, le menuisier a peint mon coffre avec des raies de couleurs vives.

zzigət

zzigət ♦ trait, raie de couleur.

ZYL

zzayəlt (ar.)
zzwayəl ♦ bête de somme ♦ **zzayəlt n ušəm-məř**, bête de transport.

ZYN

zəyyən (ar.)
yəttzəyyən; -azəyyən (u-) ♦ embellir, parer, rendre beau, orner ♦ **dayəm təlla təttzəyyən tiddi-s s id šra bhan**, elle se pare toujours le corps avec de beaux habits.

ZYR

zəyyər (ar.)
yəttzəyyər; -azəyyər (u-) ♦ serrer, comprimer, traiter rudement ♦ **ha matta nəššin d baba-k, ini a k-zəyyəra d azəyyər**, si j'étais ton père, je te serrerais dur.

zzir

zziyar ♦ grande jarre à ouverture étroite.

ZYZ

zzyarət v. à **ZR, zur**, visiter
zzyarət ♦ visite; pèlerinage à un sanctuaire, à un «marabout», à un cimetière.

ZY(T)

zzuyyət, v. à **ZY, zza**, être lourd, etc.

ZYT

zəyyət (ar.)
yəttzəyyət; -azəyyət (u-) ♦ huiler, lubrifier; suinter l'huile, dégoutter l'huile ♦ **tisnit-əm t zəyyət, tafiyašt tərřəz**, ton panier dégoutte d'huile, la bouteille est brisée.

zzit

zziyut ♦ huile.

zzitun

♦ olive ♦ **ssəžrət n zzitun**, olivier.

ZƏBD

zəəbəd (ar. dial. **ŞƏBT**)
yəttzəəbid; -azəəbəd (u-) ♦ ruer des quatre pieds, lancer les pieds de tous côtés, se débattre à terre, gigoter violemment ♦ **ləhşunat, mmi fərrəyən middən dəssat-n-sən, ttzəəbidən**, les chevaux, quand on décharge les fusils devant eux, ils ruent des quatre pieds.

ZƏBN

zəəbən

yəttzəəbin; -azəəbən (u-) ♦ boudier, faire la tête ♦ **u iyis ad yəssiwəl, day yəttqima taqžəmt-əs yəttzəəbin**, il ne voulait pas parler et restait assis dans son coin en faisant la tête.

ZƏF

zəəf (ar. dial.)

u yəzəif; izəəəf; -izəəf ♦ se fâcher, être fâché, s'irriter, être irrité, de mauvaise humeur ♦ **yəzəəf f əmmi-s i ul llin**, il se fâcha contre son fils qui était absent.

ZĖK**zæək***(ar. dial.)*

u yæzæik; izæzæək; -izeək ♦ chasser, renvoyer, expulser ♦ **taddart-əs, u izæzæək si-s ula d iggən**, de sa propre maison il ne peut chasser personne.

s- ssæzæək

yæssæzæək, u yæssæzæik, ul sæzæək; -asæzæək (u-) ♦ faire expulser, faire chasser, faire renvoyer ♦ **takəbbult-ən yæssæzæək-it s ʔən-sən**, cette bâtarde, il l'a fait expulser de chez eux.

ttw- ttwæzæək

yəttwæzæək, u yəttwizæik, u ttwæzæək; -atwæzæək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être chassé, expulsé, renvoyé ♦ **ibaḏiyən ttwæzæəkən s tgəldit-n-sən n Tiharət**, les ibadhites ont été chassés de leur royaume de Tiharet.

ZĖLK**zzæələk**

yəttzæələk; -azæələk (u-) ♦ être, devenir vaste, grand, important, prendre de l'im-

portance ♦ **ag ttšarant təlməkħala, ag yəħma lbaḏud, ag ttzæələkən islan**, selon que les fusils sont bien chargés, selon que la fantasia (poudre) est ardente, selon (cela) les noces prennent de l'importance.

s- ssæzæələk

yæssæzæələk, u yæssæzæələk, ul sæzæələk; -aszæələk (u-) ♦ faire grandir, rendre vaste, donner de l'importance, magnifier ♦ **akkat-əs d-wayətli-s a t-ssæzæələkən aməzday-u**, c'est sa place et sa fortune qui lui ont donné de l'importance dans cette ville.

azæələk (u-)

izæələk; tazæəlukt (tə-), tizæələk (tə-) ♦ grand, gros, vaste, important, magnifique, adulte.

tizæələk (tə-)

♦ grandeur, grosseur, importance, magnificence, fait d'être grand, adulte ♦ **tizæələk m-mʔadan t titiwrit, təssəttə-y-ak bab-ən ag d-xəlqən**, l'intempérance soit maudite qui te fait oublier ton créateur.

Ž

Ž

žžažž (F.I 381 aġġ)

yəžžizz; yəttžażža, u yəttžizzi, u ttžażža;
-ažžažži (u-), ažižži (u-) ♦ se pencher pour voir, épier en se penchant ♦ **t-tsədnan i u ttifənt iffay ttžażžant-əd s nənəžž**, et les femmes qui n'ont pas la possibilité de sortir, elles épient du haut des terrasses.

žož, m.s.

♦ intérieur, le dedans ♦ **žož-əs**, à l'intérieur de lui: en lui ♦ **žož-ən**, là-dedans ♦ **žož n təddart**, à l'intérieur de la maison.

Ž

əžž (F.II 682 ei; DK 356 eij)

yəžžu, u yəžži; yəttažža, u yəttižži, u ttažža;
-ižža ♦ laisser, quitter, abandonner; omettre, négliger ♦ **u tət-yəžži at-tənni la awal la qdəm**, il ne lui laissa ajouter ni un mot ni un pas ♦ *Prov.* **əžž-əd səgg man-ək, at-tafəd iman-ək**, laisse de par toi, tu te retrouveras toi-même: sâche être tolérant, tu t'y retrouveras ♦ **tihuna n uməzday gae žrix-tənt, ul žžiy ula d iggət**, les magasins de la ville, je les ai tous visités, je n'en ai négligé aucun.

ttw- ttwažž

yəttwažža, u yəttwižži, u ttwažža; -atwažži (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être laissé, quitté, abandonné ♦ **di-s u yəttwižži ula d šra**, rien n'y sera négligé.

Ž

žizž

ižožžən ♦ petit piquet, petit pieu.

Ž

tažža (ta-) (F.II 530 tahaġa)

tažžiwin (ta-) ♦ civière, brancard ♦ **nətta**

am tažža təttawi, u təttərri, il est comme la civière (des morts) qui emporte et ne rapporte jamais.

Ž

lžožət (ar.)

lžožat ♦ amande, noix.

ŽBD

əžbəd (ar.)

u yəžbid; ižəbbəd; -ižbad ♦ tirer, amener à soi; d'où, puiser ♦ **ayi n tməššit a t-nəg mani təddəd tyardəmt ab-akk ad yəžbəd iri-rən**, on met du lait de figue (suc) sur une piqûre de scorpion pour tirer le venin ♦ **ažur ižəbbəd ažur**, racine tire racine: tel père tel fils.

ttw- ttwažbəd

yəttwažbad, u yəttwižbid, u ttwažbad; -atwažbəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tiré, amené à soi ♦ **bnadəm yəttwažbad n iga n tuštimt**, l'homme est tiré vers le mal: enclin au mal.

ažəbbad (u-)

ižəbbadən; tažəbbadt (tə-), tižəbbadin (tə-) ♦ tirant, traverse, tendeur; qui tire, qui amène à soi, qui hale.

tažəbbadt (tə-)

tižəbbadin (tə-) ♦ petit tirant, cordelette servant à dresser les montants d'un métier à tisser.

ŽBN

žəbbən (ar. dial.)

yəttžəbbən; -ažəbbən (u-) ♦ être lâche, timide, difficile à décider, dur à la détente, hésitant ♦ **wu yəttžəbbən f lhiyt-əs**, il est

timide sur sa propre affaire: il ne se livre pas.

užəbbin, *coll. m.s.*

♦ petit oiseau de couleur orangée genre serin.

ŽBR

əžbər (ar.)

u yəžbir; ižəbbər; -ižbar ♦ réparer, rebouter; préserver, épargner; se tenir en bonne forme
♦ **tawəssart-u t tažəbbart, təssən-as d awəhdi i ižbar n ufələs**, cette vieille est rebouteuse, elle s'y entend pour réduire les foulures
♦ **tu, ssənəx-tət, argaz-əs yəttəlləf, nəttat akk-is tžəbbər iman-əs**, celle-ci, je la connais, son mari laisse tout aller, mais elle, elle sait maintenir.

ažəbbar (u-)

ižəbbarən; tažəbbart (tə-), tižəbbarin (tə-)
♦ rebouteux, guérisseur.

ažəbbari (u-)

ižəbbariyən ♦ jeune dattier dont on peut cueillir les fruits de plain-pied sans avoir à grimper dans l'arbre, cela peut durer longtemps, jusqu'à dix ou quinze ans.

ŽD

žəddəd (ar.)

yəttžəddəd; -ažəddəd (u-) ♦ renouveler, rénover
♦ **makk asəggas ad žəddədən iška**, chaque année ils rénovent la construction.

aždid (u-)

iždidən; taždidt (tə-), tiždidin (tə-) ♦ nouveau, neuf.

lməždud

ləmžadid ♦ sorte de cordelette ou bande étroite d'étoffe roulée en corde qui se place, s'enroule sur le grand turban; au *pl.* sorte de grands bracelets de femme.

lžədd

ləždud ♦ ancêtre, aïeul.

žəddi (ar.)

id žəddi ♦ mon grand-père, grand père
♦ **žəddi-t-sən**, leur grand-père
♦ **žəddi-s n eali**, le grand-père de Ali.

ŽD

iždi (F.I 394 *égédé*; DK 359 *ijdi*)

♦ sable
♦ **iždi məllal** (pour **aməllal**), sable blanc ou sable fin de dunes
♦ **iždi i mmutən**, sable mort, poussière des rues, des chemins.

ŽD

aždud (u-)

iždudən ♦ perche, gros et long bâton; fléau fait d'une perche assez forte posée sur une épaule, aux deux bouts de laquelle est suspendu un seau, un récipient, etc. pour le transport de l'eau surtout.

ždudi

♦ à la manière d'une perche
♦ **yəqqim ždudi**, il reste là comme une perche, raide.

ŽDB

žžədbət (ar.)

žžədbat ♦ danse extatique, ravissement mystique avec ou sans transe. Une séance de cette danse comprend ordinairement trois phases: **ləbdawa**, les bédouins, danse de la tête seulement; **abəddi**, station debout
asammi, désignation, appel.

ŽDĤ

ažəddih (u-)

♦ coup de poing dans le dos, coup quelconque dans le dos, fort.

ŽDL

žadəl (ar.)

yəttžadal, u yəttžidil, u ttžadal; -ažadəl (u-)
♦ contredire, contester, discuter
♦ **bdan ttžadalən f-f'awal iggən**, ils se mirent à contester sur un seul mot.

ŽDW

aždu (u-)

ižədwan ♦ jarre, terrine à huile, à beurre fondu, etc. godet en terre cuite pour boire.

ŽD

taždaqd (tə-)

tižudaq (tə-) ♦ pan de vêtement de femme sur le côté, retombant jusqu'à terre.

ŽD

aždiđ (u-) (F.I 400 égediđ)
ižuđad ♦ oiseau, en général ♦ **aždiđ-ȳarđa**,
 oiseau-rat : chauve-souris ♦ **aždiđ bu-hut**,
 oiseau du poisson : héron.

ŽF

žaf (ar. ŽYF)
yottžafa, u yottžifi, u ttžafa; -ažafi (u-)
 ♦ être crevé (animal), crever; n'avoir pas été
 égorgé selon le rite musulman ♦ **nuf-in**
žafon, u tən-nəšši, les ayant trouvés non
 égorgés rituellement nous ne les avons pas
 mangés.

lžifət

lžifat ♦ charogne, bête crevée, non égorgée
 rituellement.

ŽH

lžah, m.s. (ar.)
 ♦ honneur, considération ♦ **middən tələbən**
Rəbbi s lžah n imrabđən, les gens implorent
 Dieu en considération des «marabouts».

ŽHD

žəhhəd (ar.)
yottžəhhəd; -ažəhhəd (u-) ♦ faire effort,
 lutter, avoir litige ♦ **yəkkər ažəhhəd di-sən**,
 un litige s'éleva parmi eux ♦ **bdan ttžəhhə-**
dən ttzaggan am iydan, ils se mirent à lutter
 et à crier, comme des chiens.

žahəd

yottžahad, u yottžihid, u ttžahad; -ažahəd (u-)
 ♦ faire effort, s'efforcer, tâcher, se démener
 ♦ **amrabđ-u yottxəmmər day d axəmmər f**
man-əs, u irəkkəs, u yottžihid, ce «mara-
 bout» (ici, homme habité par un esprit
 «marabout») reste prostré, il ne danse pas,
 ne se démène pas ♦ prendre à partie, liti-
 ger ♦ **day baba-s yolla yotteəggəl n əyr-əm a**
m-ižahəd, ton père se propose à ton sujet de
 te prendre à partie (de te gronder verte-
 ment).

žžəhad/žžihad

♦ guerre sainte.

ŽHL

əžhəl (ar.)
u yəžhil; ižəhhəl; -ižhal ♦ être ignorant,
 insensé, murmurer contre le sort, n'avoir ni
 foi ni loi ♦ **ul žəhhəl, Rəbbi d aḥnin**, ne
 murmure pas (comme un ignorant ou un
 impie), Dieu n'est-il pas bon.

ažhuli (u-)

ižhuliyən; tažhulit (tə-), tižhuliyin (tə-)
 ♦ ignorant, illettré, sot.

lžahəl

lžuhhal; təlžahəlt, təlžuhhal ♦ ignorant, illet-
 tré, sot.

ŽHR

tamžuhert (tə-), timžuhərt (tə-) (ar.)
 ♦ variété de datte très savoureuse, dattier.

ŽHŠ

ilžəḥš (ar.)
ilžəḥšən; tilžəḥšət (tə-), tilžəḥšin (tə-) ♦ pou-
 lain, pouliche, ânon, jeune chevalin.

ŽL

žžall (DK 254 ggal)
yəžžull; yottžalla, u yottžilli, u ttžalla; -ažalli
(u-) ♦ jurer, prêter serment ♦ **mmi yəlla**
iggən yottžalla f əggət lḥiyət t tafarḥit,
nəqqar-as: wallah n igəzzarən, quand
 quelqu'un jure pour un rien, on dit : ser-
 ment de bouchers (sans valeur ni effet).

s- sžall

yəssžalla, u yəssžilli, ul sžalla; -asžalli (u-)
 ♦ faire jurer, faire prêter serment ♦ **yənnā-**
y-as lqadi «a k-nəssəžall f Sidi Bəlxiḥ», le
 juge lui dit «nous te ferons jurer par Sidi
 Belkheir.

tžallit

tižilla (tə-) ♦ serment, jurement.

ŽL

əžla (F.I 483 gəriiet)
u yəžli; ižəlla, u ižəlli, ul žəlla; -ižla ♦ avaler
 sans mâcher des aliments solides ou en

poudre ◇ **at-təžlid ddwa-y-u taməddit kəlb išša**, tu avaleras ce remède le soir avant le repas.

ŽL

lažəl, m.s. (ar.)

◇ échéance, terme ◇ **sagga yiwəḍ lažl-əs yəmmut**, puisque son terme était arrivé, il est mort.

ttižal, m.s.

◇ échéance, terme.

ŽL

ažžal (u-) (DK 365 *ajjal*)

ižžalən; tažžalt (tə-), tižžalin (tə-) ◇ veuf, veuve; enfant seul sans frère ni sœur, fils unique ◇ **n əyr-əs day əmmi d ažžal**, elle n'a qu'un fils unique.

ŽL

tažəllət (tə-) (F.I 426 *tağellet*)

tižəllatin (tə-) ◇ coloquinte, plante et fruit.

ŽL

tažžəlt (tə-) (F.I 493 *tagzelt*; DK 282 *tigezzelt*)

tižžal (tə-) ◇ rein, rognon.

ŽL

lžali (ar.)

id lžali ◇ palmier sauvage non irrigué.

ŽL

ləžləžəl (ar.)

ləžləžəl ◇ grelot ◇ **yirəḍ day d ləžləžəl**, il n'est vêtu que de grelots: très pauvre.

ŽLBN

žžəlbana, žžəlbanət (ar.)

žžəlbanat ◇ pois, petits pois.

ŽLD

žəlləd (ar.)

yəttəžəlləd; -ažəlləd (u-) ◇ fouetter, fustiger, flageller ◇ **qqənən-t f gumgum n təzdayt, bdan tižəllədən-t s iyunan d ižiwarən**, ils

l'attachèrent au tronc d'un palmier et se mirent à le flageller avec de grosses cordes.

ttw- ttwažəlləd

yəttwažəlləd, u yəttwižəllid, u ttwažəlləd; -atwažəlləd (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être fouetté, flagellé, fustigé ◇ **nətta d imkərd həsbəs, ad yəttwažəlləd ald əffəyan idammən**, c'est un voleur fieffé, il sera fustigé jusqu'au sang.

ŽLD

ažəllid (u-) (DK 257 *agellid*)

ižəllidən, ižəldan; tažəllid (tə-), tižəllidin (tə-), tižəldan (tə-) ◇ roi, reine, monarque, grand chef ◇ **ažəllid aməqqran**, le Grand Roi: Dieu.

tažəllid (tə-)

◇ dignité royale, royauté, souveraineté.

tižulda, f.pl. (tə-)

◇ cour royale, appareil de la royauté, de la souveraineté, du grand commandement.

ŽLF

ažlaf (u-)

ižlafən ◇ sorte de jonc, et aussi alfa.

ŽLK

žžəlikiyət (ar. *dial.*)

žžəlikiyat ◇ gilet (vêtement).

ŽLS

tažlist (tə-) (F.I 429 *tégéléht*)

tižlisin (tə-) ◇ coléoptère, scarabée, bousier.

bu-žlis (F.I 429 *égéléh*)

id bu-žlis ◇ gros coléoptère, gros scarabée des sources.

ŽLW

ažlaw (u-)

ižlawən ◇ cuvette circulaire au pied d'un arbre pour l'arrosage.

ŽMBLK

žambluk (déformation du *fr.*)

id žambluk ◇ enveloppe de lettre.

ŽMD

əžməd (ar.)

u yəžmid; ižəmməd; -ižmad ♦ se figer, se coaguler, être figé, coagulé ♦ udi yəžməd aždū s təsmuđi, le beurre (fondu) s'est figé dans la terrine à cause du froid ♦ yəqqim yəžməd dəssat užəllid, il resta figé devant le roi.

ŽML

əžməl (ar.)

u yəžmil; ižəmməl; -ižmal ♦ rassembler, être rassemblé, résumer, être résumé ♦ gae iwalən-u žəmlən gi wu, toutes ces paroles se résument en celle-ci.

ttw- ttwažməl

yəttwažmal, u yəttwižmil, u ttwažmal; -at-wažmal (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être rassemblé, résumé ♦ matta ttwažəmlən, ad gən day ikkəh, si on les mettait ensemble, cela ne fera pas beaucoup, cela ferait peu.

tižməlt (tə-)

♦ résumé, somme, masse, ensemble ♦ Prov. wasi yəttəlla i iwalən n iškār, yətt-wazəblāh tižməlt-n-sən, quiconque écoute (d'habitude) les paroles de louange, est berné quand il en fait la somme.

lžuməlt, lžumlət, ləžməlt

♦ somme, totalité, masse, ensemble.

ŽML

ažmil (u-) (ar.)

ižmilən ♦ bienfait, grâce, service, faveur ♦ war ažmil, ingrat.

ŽMR

ažmir (u-)

♦ W.C., lieu d'aisance, toilettes, mot plus relevé que gūmma.

ŽME

əžməe (ar.)

u yəžmie; ižəmməe; -ižməe ♦ être réuni, se réunir ♦ si llan žəməən, bđan ssawalən fəll-as, dès qu'ils furent réunis, ils se mirent à parler de lui ♦ cöiter, avoir des rapports

sexuels, s'unir à ♦ nətta yəqqar t taməttut-əs, ugi t taməttut-əs yəžməe məe-s, il croyait que c'était sa femme, ce n'était pas sa femme avec qui il s'était uni.

žaməe

yəttžaməe, u yəttžimie, u ttžaməe; -ažaməe (u-) ♦ se réunir, s'unir à, cöiter ♦ matta iggən ižaməe d ssəbbat, ad d-yas əmmi-s ini illi-s ixf-əs yəksəh, si quelqu'un cöite un samedi, son fils ou sa fille naîtra avec la tête dure.

lžəməe, lžuməe

lžəmuəi, lžumue ♦ semaine.

lžəməət

lžəməat ♦ lieu de réunion de fraction de tribu, fraction de tribu.

lžuməa

♦ vendredi ♦ ass n-nžuməa, le vendredi.

ŽN

ažənna (u-) (F.I 458 ağenna; DK 265 igenni)

ižənnwan ♦ partie supérieure, ce qui est situé au-dessus, le dessus; d'où : firmament, ciel visible, en l'air ♦ siwəl ažənna, parle à haute voix, plus haut ♦ ažənna n fus, dessus de la main, nom d'une figure du jeu de «taħəllibt» ♦ Baba-t-na n užənna, notre maître d'en-haut : Dieu.

ažənni (u-)

ižənniyən; tažənnit (tə-), tižənniyin (tə-) ♦ de couleur bleu-violet, violet clair tirant sur le bleu.

ŽN

lžənn (ar.)

ləžnun; tažənnit (tə-), tižənniyin (tə-) ♦ génie mâle ou femelle, sorte de démon, être préternaturel souvent méchant.

lžənnət (ar.)

♦ le ciel, le paradis d'Allah.

ŽN

tižžənt (tə-)

tižžənin (tə-) ♦ creux en longueur, sillon creux dans un tronc d'arbre, dans une

Pierre, autour de la meule dormante d'un moulin domestique à bras, auget, cavité pour recevoir une poignée, un manche; *par ext.* vagin.

ŽN

ažžon, *coll. m.s. (u-)*

♦ jujube, et aussi pistache.

ŽNB

tužnibt

tužnibin ♦ plaie sur le cou, à la nuque sur tout des ânes, à l'endroit où on les pique pour les exciter à marcher.

ŽNR

žininnar

(*fr.*)

žininnarat ♦ général (chef militaire).

ŽYBL

žžəybəl

(*ar. dial.*)

yəttžəybil; -ažəybəl (u-) ♦ bavarder à tort et à travers, bluffer, parler ♦ **u t-nəttimən, day yəttžəybil d ažəybəl**, nous ne le croyons plus, il ne cesse de bluffer.

ažəybal (u-)

ižəybalən; tažəybalət (tə-), tižəybalin (tə-) ♦ hableur, bluffeur, menteur, bavard inconsideré.

ŽR

ažər

(F.I 468 *ager*; DK 267 *ag*ar*)

yužər, u yužir; yəttəžər, u yəttižər, u ttažər; -ažžar (wa, a-) ♦ surpasser, dépasser (sur tout en âge) ♦ **yužr-iyi s šard isəggasən**, il me dépasse de trois ans.

užar

♦ ce qui est en plus, surplus, ce qui dépasse, ce qui supère, davantage ♦ **xsən užar**, ils désirent davantage ♦ **užar-iw**, plus que moi ♦ **užar n xəmsin**, plus de cinquante ♦ **irgazən din užar n tsədnan**, les hommes lâbas (sont) plus que les femmes ♦ **irgazən sskərkusən, tisədnan užar**, les hommes mentent, les femmes davantage ♦ **užar n ag llan**, plus que n'importe quoi (plus de ce qui

étant) ♦ **užar d-užar**, bien plus, surtout, de plus en plus.

ŽR

žar, *prép.*

(F.I 480 *gir*; DK 266 *ger*)

♦ entre, normalement suivie des pronoms affixes de régime indirect, on la trouve cependant parfois avec ceux des noms ♦ **žar sənt təzdayin**, entre deux palmiers ♦ **žar-asən** ou **žar-n-sən**, entre eux ♦ **zrix-t s žar təəddafin**, je l'ai vu par entre (à travers) les palmes.

ŽR

əžra

(*ar. ŽRY*)

u yəžri; ižərri; u ižərri, ul žərri; -ižra ♦ être liquide, couler ♦ **uš-iyi-d aħrabid yəžra, matta yəžməd, u t-qqisa**, donne-moi du brouet liquide (qui coule), s'il est épais, je n'en voudrai pas.

žari

♦ sorte de bouillie claire dite aussi **aħrabid azdad**, brouet mince.

ŽR

lžar

(*ar.*)

lžiran; təlžart, təlžiran ♦ voisin, voisine.

ŽR

lažər, m.s.

(*ar.*)

♦ récompense, mérite ♦ **ad iəəddəm lažər**, (Dieu) fasse grande ta récompense, ta rétribution (formule de condoléance).

ŽR

tažərrart (tə-)

(*ar.*)

tižərrarin (tə-) ♦ poulic.

ŽR

tažra (tə-)

tižriwin (tə-) ♦ cordeau de jardinier, de maçon, etc.

ŽRB

əžrəb

(*ar.*)

u yəžrib; ižərrəb; -ižrab ♦ être gâleux, avoir

la gâle ◇ **ayyul yəžrəb**, **yərs-i**, l'âne est gâleux, égorge-le.

ŽRB

žərrəb (ar.)

yəttžərrəb; **-ažərrəb (u-)** ◇ éprouver, essayer, expérimenter, tenter ◇ **žərrəba mmi s uħəddi n uđil a s-ənniy** «*u ttay di-s*», j'ai mis mon fils à l'épreuve en lui interdisant le raisin au sujet duquel je lui ai dit «ne le touche pas».

ttw- ttwažərrəb

yəttwažərrəb, **u yəttwižərrəb**, **u ttwažərrəb**; **-atwažərrəb (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être éprouvé, expérimenté, essayé, tenté ◇ **lwaldin imizzar ttwažərrəbən s ššīṭan**, les premiers parents furent tentés par le démon.

ŽRBE

žžərbue (ar.)

žžwarbue, **žžrabie** ◇ gerboise.

ŽRD

žərrəd (ar.)

yəttžərrəd; **-ažərrəd (u-)** ◇ dépouiller, dégarnir, déshabiller ◇ **a yən-ižərrəd Rəbbi s ddnub**, que Dieu nous dépouille du péché.

ttw- ttwažərrəd

yəttwažərrəd, **u yəttwižərrəd**, **u ttwažərrəd**; **-atwažərrəd (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être dépouillé, dégarni, déshabillé ◇ **laš di-sən ula d šra, gaē ttwažərrədən**, il n'ont plus rien, ils ont été complètement dépouillés.

ŽRD

təžridiyət (ar.)

təžridiyat ◇ liste, catalogue, énumération.

ŽRF

ažərfi (u-) (DK 273 **agerfiw**)

ižərfa ◇ gros oiseau noir, corbeau.

tažərfit (tə-)

tižərfiwin (tə-) ◇ corbeau, corneille.

ŽRH

əžrəḥ (ar.)

u yəžriḥ; **ižərrəḥ**; **-ižrəḥ** ◇ être blessé, se blesser ◇ **u ttay di-s**, **yəžrəḥ abani**, ne le touche pas, peut-être est-il blessé.

s- ssəžrəḥ

yəssəžrəḥ, **u yəssəžriḥ**, **ul səžrəḥ**; **-asəžrəḥ (u-)** ◇ blesser, faire une blessure ◇ **yus-az-d akərkuš tayruṭ-əs yəssəžərḥ-i**, le madrier l'a atteint à l'épaule et l'a blessé.

ttw- ttwažrəḥ

yəttwažrəḥ, **u yəttwižriḥ**, **u ttwažrəḥ**; **-atwažrəḥ (u-)** ◇ avoir été, pouvant être blessé, s'être blessé ◇ **ttwažərḥa idis-iw anfusi**, je fus blessé au flanc droit.

žžurrəḥ

yəttžurrəḥ; **-ažurrəḥ (u-)** ◇ être strié, rayé; strier, rayer; d'où, onduler, faire onduler ◇ **zaw-əs yəžžurrəḥ**, sa chevelure est ondulée ◇ **iždi yəttžurrəḥ s wadu**, le sable est strié par le vent ◇ **aḍu yəttžurrəḥ aman**, le vent fait onduler l'eau (provoque des stries, des raies).

tžurriḥt, **tžurruḥt**

tižurriḥin (tə-), **tižurruḥin (tə-)** ◇ strie, encoche, coche, raie, ride; d'où cicatrice; canelure ◇ **tžurriḥt n tžərrart**, canelure, gorge de poulie.

ŽRS

ažrəs, **ažərs (u-)** (DK 276 **agris**)

◇ gel, glace, froid piquant.

tažrəst (tə-) (F.I 487 **tağrest**)

◇ saison froide, hiver.

ŽRTL

ažərtil, **ažərtir (u-)** (DK 276 **agertil**)

ižərtal ◇ natte en alfa, jonc, folioles de palmes.

tažərtilt, **tažərtirt (tə-)**

tižərtal, **tižərtar (tə-)** ◇ natte de dimension moyenne ou petite.

ŽRW**ažru (u-)** (F.I 479 ađerou)**ižərwan** ♦ grosse grenouille.**tažrut (tə-)****tižərwan (tə-)** ♦ rainette, petite grenouille.**ŽTME****ižtimac** (*n. verb. ar.* 6^e forme de **ŽME**)

♦ euphémisme ou mot relevé pour désigner le coït, le rapport sexuel.

ŽW**žžəwžəw****yəttžəwžiw;** -**ažəwžəw (u-)** ♦ chuintier en parlant, confondre s et ch, z et j, dire l'un pour l'autre ♦ **at Wargrən asiwəl-n-sən yəttžəwžiw, ttəbbin zin i žim d-sin i šin bla awd d-awin ləxbar**, les ouarglis ont un langage chuintant, ils prennent zède pour ji et esse pour che sans s'en rendre compte.**ŽW****lžawi** (*ar.* de l'île de Java)

♦ benjoin, sorte d'encens.

ŽWN**žžawən** (F.II 704 iéouen)**yəžžiwən;** **yəttžawan, u yəttžiwın, u ttžawan;** -**ažiwən (u-)** ♦ être rassasié, repus, se rassasier ♦ *Prov.* **wasi u yəžžiwən id n tfaska, u yəttžiwın gae**, qui pour la fête n'est pas rassasié (ne mange pas son souï) ne sera jamais rassasié.**s- ssžiwən****yəssžawan, u yəssžiwın, ul sžawan; -asžiwən (u-)** ♦ rassasier, repaître ♦ **yərsən sən ilman ab-akk ad ssžiwən middən i dd-usin n zzyarət**, on égorgea deux chameaux afin de rassasier les gens venus au pèlerinage.**tžawant**♦ satiété, rassasiement ♦ **ššin al tžawant**, ils mangèrent jusqu'à satiété.**ŽWR****žžiwər** (F.II 540 houher; DK 954 uzur)**yəttžiwir; -ažiwər (u-)** ♦ être épais, gros,grossir, épaissir ♦ **s išša uyləb yəbda yəttžiwir**, suralimenté il se mit à grossir.**s- ssžiwər****yəssžawar, u yəssžiwir, ul sžawar; -asžiwər (u-)** ♦ faire épaissir, faire grossir ♦ **aqi yəssžawar akšiš**, le lait fait grossir le petit enfant.**ažiwar (u-)****ižiwarən; tažiwart (tə-), tižiwarin (tə-)** ♦ gros, épais, robuste, volumineux.**tžiwər, f.s.**♦ grosseur, épaisseur, volume ♦ **s tžiwər**, en gros, grosso-modo.**ŽYB****lžib/žib** (*ar.*)**ləžyub** ♦ poche.**ŽYH****žəyyəh** (*ar.*)**yəttžəyyəh; ažəyyəh (u-)** ♦ être incapable, mou, avachi, sans énergie, paresseux, couard, chiffe et pervers; faire le paresseux, être oisif, désœuvré, et souvent débauché ♦ **u d-yəttis, nətta yəlla yəttžəyyəh day d ažəyyəh**, il ne viendra pas, c'est un paresseux, sans énergie.**ŽYR****lžayər, m.s.** (*ar.*)♦ aigreur d'estomac ♦ **tiyni təssalay-əd lžayər**, les dattes provoquent des aigreurs d'estomac.**ŽZ****žuz** (*ar.* **ŽWZ**)**yəttžuzə, u yəttžuzi, u ttžuzə; -ažuzi (u-)** ♦ être licite, permis ♦ **əssəbbət-u u təttžuzi**, cette raison ne sera pas licite.**ŽZ****lžuzət** (*ar.*)**lžuzat** ♦ amande, noix.

Э

ЭБ

ææhh^wu (u-)

ieæhh^wan ♦ pan, partie du vêtement féminin entre les genoux et le cou, au-dessus de la ceinture, entre l'étoffe et le corps, giron; les femmes utilisent cet espace comme une sorte de grande poche fourre-tout ♦ tæhba-t ææhh^wu-s, elle l'a caché dans son giron.

ЭBD

ææbæd (ar.)

u yææbid; ieæbbæd; -ieæbad ♦ servir Dieu, l'adorer, rendre un culte ♦ yæssæn Ræbbi, ieæbbæd-i, yæssæhmad-i, il connaît Dieu, il l'adore et le loue.

s- ssææbæd

yæssææbad, u yæssææbid, ul sææbad; -asææbæd (u-) ♦ faire servir Dieu, faire adorer, faire rendre culte ♦ xsæn a s-ssææbdæn bnaðam amm^wasi d Ræbbi, ils voulurent lui faire adorer un homme comme si c'était Dieu.

ttw- ttwææbæd

yættwææbad, u yættwææbid, u ttwææbad; -atwææbæd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être adoré ♦ bnaðam u yættwææbid am Ræbbi, homme ne peut être adoré comme Dieu.

lææbæd/læabd

lææbad ♦ homme, créature humaine.

ЭBR

lææbar, m.s. (ar.)

♦ appréciation, estimation, évaluation ♦ ræbein m-middæn d lææbar n iggæn n sægg aytma, quarante personnes en contrepartie d'un seul de mes frères.

ЭBRŽ

ææbræž (ar.)

yættææbriz; -ææbræž (u-) ♦ être pudibond,

réserve, timide, honteux ♦ u tyis at-tatæf biha tææbræž, tæššæm dæssat irgazæn, elle ne voulut pas entrer parce que devant les hommes elle était intimidée et honteuse.

ææbarži (u-)

ieæbaržiyæn; tææbaržit (tæ-), tieæbaržiyin (tæ-) ♦ pudibond, réservé, pudique, surtout par affectation ou par politesse.

ЭBY

ææbbiya

♦ à califourchon ♦ g-i tikærmin-æm ææbbiya, mets-le à califourchon sur ton dos ♦ tšæmmæř æmmi-s ææbbiya, elle porte son fils à califourchon.

ЭBZ

ææbbæz (ar.)

yættææbbæz; -ææbbæz (u-) ♦ écraser, broyer avec la main, froisser fortement ♦ a k-ææbbæza tinzar-æk, que je t'écrase le nez!

ЭD

æædd (ar.)

yættæædda, u yættææddi, u ttæædda; -ææddi (u-) ♦ acheter en commun, par ex. une bête de boucherie, pour s'entraider et éviter des frais ♦ igæzzaræn ttææddan aysum, les bouchers achètent en commun la viande (sur pied).

s- ssæædd

yæssæædda, u yæssææddi, ul sæædda; -asææddi (u-) ♦ compter, dénombrer ♦ idrimæn n ššærd a tæn-yæssæædd akurat d asææddi, l'argent de la dot est minutieusement compté par le chef de fraction.

lmæædud

læmæædid ♦ sorte de bracelet à charnières.

læædudi, læududi, læidudi

♦ sorte de datte mal-venue, de dernière qualité.

ED

ead

(ar.)

yøtteada, u yøtteidi, u tteada; -æadi (u-)
♦ se trouver, être, advenir ♦ **ad eadøn zwan**, ils seront partis ♦ **iduyayøn tteadan sǝbǝa, tmǝnya**, les plongeurs-puisatiers sont ordinairement sept ou huit ♦ **ad iæad ttayøn idrimǝn**, il se trouve qu'ils reçoivent de l'argent.

eud

yøtteuda, u yøtteudi, u tteuda; -æudi (u-)
♦ autre forme du précédent, même sens : ♦ **lwǝqt-ǝn tæudǝd tgid-t**, à ce moment-là tu l'auras fait.

æad, ead, impersonnel

♦ peut-être que, il se pourrait que, ainsi donc, de telle sorte que, c'est ainsi que ♦ **æad ammu w asǝn-yǝzib**, peut-être ne leur a-t-il pas plu ♦ **æad tayya a s-tǝkkǝs tǝfrit-ǝs i uyrum**, ainsi donc la négresse enlevait la peau du pain (la croûte).

aw ead, aw æad, complexe *conj. v.* à **W**, **awd, awæad**.

leadat

leadat, leawayǝd ♦ coutume, usage, us, habitude.

leawayǝd

♦ les choses coutumières : désigne les offrandes faites par le marié à sa mariée le premier vendredi, le lendemain de la consommation du mariage, consistant surtout en denrées comestibles.

bu-eud

id bu-eud ♦ petit oiseau très familier de couleur brunâtre.

bu-mæud

id bu-mæud; tbumæudt, it-tbumæudt ♦ remarié, qui a fait un nouveau mariage.

ED

eud

(ar. **EWĐ**)

yøtteuda, u yøtteudi, u tteuda; -æudi (u-)

♦ chercher refuge, se réfugier auprès de Dieu ♦ **yǝnna-y-as** «**eud s Rǝbbi-k**», il lui dit «réfugie-toi auprès de Dieu».

ED

æda

(ar.)

u yǝedi; iædda, u iæddi, ul ædda; -iæda ♦ dédaigner, repousser, délaissé, être ennemi ♦ **ædan-t ihbibǝn-ǝs**, ses amis le laissèrent tomber ♦ être contagieux, se propager (mal) ♦ **wu d attan i æddan**, c'est une maladie contagieuse.

s- ssæda

u yǝssædi; int. yǝssæda, u yǝssædi, ul sæda; -asædi (u-) ♦ contagionner, passer la maladie ♦ **a tǝn-nǝg ikumar iggǝn awd ssædan iǝiǝnin**, mettons-les dans la même chambre de peur qu'ils ne contagionnent les autres.

æadda

u iæaddi; yøtteadda, u yøtteiddi, u tteadda; -æaddi (u-) ♦ passer, outrepasser, enfreindre, transgresser ♦ **yuli s ubrid, iæadda f baba-s**, il est sorti de la bonne voie et a enfreint contre son père (l'ordre de son père).

ED

m- mmiead

(ar. **WED**?)

yøttmieid; -amiead (u-) ♦ se pavaner, parader en se dandinant ♦ **bab i ttmieidǝn dǝssat middǝn nǝqqar iman-ǝs yǝkma**, celui qui se pavane devant tout le monde, nous disons que c'est un suffisant ♦ **matta d isliyan, ttmieidǝn d amiead**, quant aux mariés ils exécutent la danse dite pavane.

amiead (u-)

♦ danse de parade très lente des hommes pendant un mariage : pavane.

EDB

æddǝb

(ar.)

yøtteæddǝb; -ææddǝb (u-) ♦ souffrir, être souffrant, être torturé, faire souffrir, tourmenter, torturer ♦ **bda yøtteæddǝb uylǝb s tǝyta-y-u**, il commença à souffrir beaucoup de ces coups.

s- sseæddøb

yæssæddab, u yæssæddib, ul sæddab; -asæddab (u-) ♦ faire souffrir, tourmenter, torturer ♦ **a t-kæbdæn imrabðæn uštimæn, sseæddæbæn-t**, les mauvais esprits s'empare-ront de lui et le tourmenteront.

lædab

♦ souffrance, tourment ♦ **mmu mmuþæn yær-tah s lædab n imar-u**, celui qui est mort est libéré des tourments d'ici-bas.

EDB**æudøb**(ar. **ÆWD bi**)

yættæudub; -æudøb (u-) ♦ maudire le démon en prononçant la formule arabe: **æudu bi-llah!** je me réfugie auprès de Dieu! ♦ **æelabu-k, d idammæn, æudøb ššitan**, prends garde, voici du sang, maudis le démon!

EDF**æedæf**(ar. **ETF**)

u yæedif; iæeddæf; -iædaf ♦ être courbe, recourbé ♦ **næqnaq n tælsin yæedæf n ummas n fus**, le pouce est recourbé vers la paume de la main.

s- sseædæf

yæssædaf, u yæssæedif, ul sædaf; -asædæf (u-) ♦ recourber, courber ♦ **ad sseædfæn tææd-daft, ssqaræn-tæt i iga n trætta n udærræk**, on recourbe une palme et on la fait sécher pour en confectionner une canne.

tææddaft (tæ-)

tiæeddafin (tæ-) ♦ palme entière avec sa base, non encore sèche.

EDL**æedæl**

(ar.)

u yæedil; iæeddæl; -iædal ♦ être disposé, arrangé, en ordre; se disposer, s'arranger ♦ **matta u yæedil lhæl, u nbæddi**, si tout n'est pas bien disposé, nous ne commencerons pas ♦ **ad æædlænt iman-n-sænt i iffay n tkuka**, elles s'attifent bien pour aller à la danse ♦ **tayziwt-u akk-is tægmu, tæthæ, tæædl-æd**, quant à cette fille, elle a grandi, elle a bonne constitution et elle est bien faite de sa personne ♦ **u yæedil ass-u**, il n'est pas

bien disposé (il est indisposé) aujourd'hui ♦ envoûter, pratiquer la magie d'envoûte-ment ♦ **id bab-æn i ææddælæn n æyr-æn-sæn axdim n at wadday**, ceux qui pratiquent l'envoûtement ont un génie servant (ve-nant) du monde souterrain (préternaturel). **amædur (u-)**

s- sseædæl

yæssædal, u yæssæedil, ul sædal; -asædæl (u-) ♦ arranger, bien disposer, mettre en ordre ♦ **tæssæmmis-int, tæsseædl-int i tkuka**, elle les mit en ordre et les disposa bien pour la danse.

ttw- ttwædæl

yættwædal, u yættwæedil, u ttwædal; -atwæ-dæl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mis en ordre, bien disposé ♦ **tiyti i tšaran t tamæqqrant i u ttwæedilæn, t tamattant**, le plus grand coup qui puisse arriver, pour lequel il n'y a pas d'arrangement, c'est la mort.

ææddal (u-)

iææddalæn; tææddalt (tæ-), tiææddalin (tæ-) ♦ artisan, réparateur, raccommodeur, ha-bile ouvrier; *par ext.* guérisseur mi-sorcier mi-rebouteux, arrangeur de sorts.

lmæedæl

♦ tas de fumier en réserve hors des murs de la ville.

EDM**æædæm**

(ar.)

u yæedim; iææddæm; -iædam ♦ manquer, périr, être inexistant ♦ **irgazæn æædmæn, u tættifæd ula d iggæn i ixdam-u**, les hommes manquent, tu n'en trouveras pas un pour ce travail.

EDR**æædær**

(ar.)

u yæedir; iææddær; -iædar ♦ être bombé, convexe (mur, ventre, etc.); *par ext.* être enceinte (femme), être bedonnant (homme, etc.) ♦ **wu, adan-æs æædræn-d am ugæddid**, celui-ci a une bedaine gonflée comme une outre ♦ **nanna-s tæedær, tuðæn, tšæmmær-i tuðæn, ammu akšiš-u tamæddurt-æs n tiðar**, sa

mère devint enceinte étant malade, elle le porta dans son sein étant malade, c'est pourquoi cet enfant est un pseudo-vivant.

s- **ssædər**

yæssædar, u yæssædir, ul sædar; -asædər (u-) ♦ rendre bombé, convexe, rendre une femme enceinte ♦ **bab i tət-ssædrən, a tət-yawi**, celui qui l'a mise enceinte la prendra en mariage.

amædur (u-)

imædar; tamædurt- (tə-), timædar (tə-) ♦ bombé, convexe, gonflé; enceinte (femme).

mæduri

♦ à la manière d'une femme enceinte ♦ **yəg-gur mæduri**, il marche comme une femme enceinte.

EDS

ææddis (u-) (DK 160 *tadist*)

iæddas ♦ ventre (d'une femme surtout, sein maternel ♦ **taməttut-u tälla s uæddis**, cette femme est avec ventre: enceinte ♦ **tšəmmər ææddis**, elle porte dans son ventre: elle est enceinte ♦ **at uæddis**, les gens du ventre bombé, surnom donné par les ibadhites aux gens de la tribu ouarglie des at Brahim.

EDS

lædəs (ar.)

♦ lentilles (légume).

EDW

lædəw

lædyan ♦ ennemi ♦ **a k-yæssəŋna Rəbbi f lædyan-ək**, que Dieu te fasse vaincre tes ennemis.

tædawt (tə-)

tiedawin (tə-) ♦ l'ennemie, nom du gecko, sorte de lézard à pattes ventousees dit aussi **tædawt n Nnəbi**, ennemie du Prophète.

EDB

æættib (u-)

iædban ♦ plaie, blessure vive.

EDM

æəddəm (ar.)

yəttæəddəm; -æəddəm (u-) ♦ magnifier, agrandir ♦ **zwyi ad ssərsa ul-əs, əəddəmy-as læzər**, j'allai le consoler et magnifier sa récompense, c'est à dire que Dieu lui donne grand mérite: condoléances.

EDR

tæədriyət (tə-) (ar.)

tiædriyiñ (tə-) ♦ aromate végétal composé de henné, de «**gəmmam**» et de «**læədər**».

læədər

♦ graines odoriférantes pilées en poudre et servant d'aromate.

EDS

æəḡus (u-)

iæḡusən ♦ sorte d'oiseau à la gorge couleur de henné, rouge-orange ♦ **æəḡus n izazayən**, oiseau des cauris: sorte d'oiseau bariolé.

EF

əəfa (ar.)

u yəəfi; iəəffa, u iəəffi, ul əəffa; -iəfa ♦ guérir, être guéri; pardonner (Dieu) ♦ **ald yəəfa ad yəəfəy**, quand il sera guéri il sortira ♦ **ad yəəfa (ou ad yəəfu) Rəbbi**, que Dieu pardonne, guérisse.

læəfit

♦ paix, tranquillité; *par ext.* euphémisme pour désigner le feu (le mot **timsi**, feu, étant réservé souvent au feu de l'Enfer) ♦ **ad surfən læəfit**, ils enjambent le feu.

EFR

əəfər (ar.)

yəttəəfar, u yəttəəfir, u ttəəfar; -əəfər (u-) ♦ lutter, se battre contre ♦ **bdan ttəəfarən iman-n-sən**, ils commencèrent à lutter entre eux ♦ **taməddurt d əəfər yuəər**, la vie est un rude combat.

EFRT

əəfrit (u-) (ar.)

iəəfritən, tæəfrit (tə-), tiəəfritin (tə-) ♦ pétu-

lant, turbulent, insupportable, plein de malice.

tæfrit

♦ astuce, malice, malignité ◇ *Prov. ag iqəzzəl i tæfrit*, comme il est petit (court) pour une telle malice.

ÆFS

æfəs (ar.)

u yæfis; iæffəs; -iefas ♦ piétiner, écraser du pied ◇ u tyis at-tæfəs tiʒlisin, elle ne voulut pas piétiner les scarabées.

ttw- ttwæfəs

yəttwæfas, u yəttwiefis, u ttwæfas; -atwæfəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être piétiné, écrasé sous les pieds ◇ u ttqima da, awt-təttwæfəsəd, ne reste pas ici, que tu ne sois piétiné.

ÆGB

æggəb (ar. dial.)

u yæggib; iæggəb; -iegab ♦ passer ◇ *Prov. mmi tufid ləbyəl miyat-əam yəmmut, ul æggəb s addiw-əs*, quand tu trouverais un mulet depuis cent ans mort, ne passe pas près de lui.

s- ssæggəb

yəssæggəb, u yəssæggib; ul sæggəb; -asæggəb (u-) ♦ faire passer; d'où transgresser ◇ yəssæggəb ləwəqt n tməddurt-əs s ləfrəh, il passa l'époque de sa vie dans la joie.

ÆGL

æggəl (ar. ÆQL)

yəttæggəl; -æggəl (u-) ♦ se souvenir, comprendre, réfléchir, avoir du bon sens ◇ *Prov. mmu gin dar-əs aman, iæggəl awd yuf*, celui qui met son pied dans l'eau doit savoir qu'il peut gonfler (être averti) ♦ entraver, faire un croc-en-jambe ◇ æggə-ləx-t, yuda targa, je lui ai fait un croc-en-jambe, il est tombé dans la rigole.

bu-æggəl

id bu-æggəl ♦ croc-en-jambe.

ÆGN

æuggən (ar. ÆQN)

yəttæuggən; -æuggən (u-) ♦ parler indistinctement, bafouiller à la manière d'un sourd-muet ◇ səgg a s-isəll ammən i təydət təssawal, yəæuggən, idax, dès qu'il entendit la chienne parler, il se mit à bafouiller et à avoir le vertige.

ææggun (u-)

iæggunən; tææggun (tə-), tiæggunin (tə-) ♦ sourd-muet, bégue, bafouilleur.

ÆGR

ægər (ar. ÆQR)

u yægir; iæggər; -iegar ♦ être stérile, improductif, sans progéniture ◇ w as-tuši tarwiwin, tægər ya, elle ne lui donna pas d'enfants, elle était stérile.

s- ssægər

yəssægar, u yəssægir, ul sægar; -asægər (u-) ♦ rendre stérile, stériliser (une femelle ou un mâle) ◇ u tægir s Rəbbi, t tasəh̄hart a tətssægrən, ce n'est pas naturellement (par Dieu) qu'elle était stérile, c'est une sorcière qui l'a rendue stérile.

lægər

læggər; tælægərt, tælæggər ♦ stérile (sexuellement).

ÆHD

æhad (ar.)

u yæhid; iæhhəd; -iehad ♦ engager sa parole, sa foi, promettre ◇ tæhd-as i buyas s lhiyət t tuštimt, elle promit à son amie une mauvaise chose ◇ æhda f asa n da, ul zəmməra ad rəwra, je me suis engagé à venir ici, je ne pourrais me désister.

æahəd

yəttæahəd, u yətteihid, u ttæahəd; -æahəd (u-) ♦ engager sa foi envers un autre, se promettre, se liquer ◇ æahdən iman-n-sən i usufəy n ubərrani, ils se sont engagés à expulser l'étranger.

læhəd

♦ engagement, promesse, pacte ♦ **uŝiy-ak læhəd**, je t'en fais promesse ferme.

ÆK

tæækkət (tə-) (ar.)

tieækkīn (tə-) ♦ outre à beurre, à graisse.

ÆKB

æukba al, ou sans **ε** : **ukba al** (ar. **EQB**)

♦ à la suite de, au tour de; la prochaine fois ♦ **æukba al imal** (ou **iman**), à l'an prochain ♦ **æukba n tnuha**, la suite de fois : à la prochaine fois ♦ **æukba al ŝəbiyan**, la suite aux petits enfants : à quand vous aurez des enfants (souhait à des jeunes mariés), et aussi nom d'une des cérémonies du mariage ouargli.

ÆKRM

æækrəm (u-)

iækrəm, iækrəmən; tæækrəmt (tə-), tieækrəm (tə-), tieækrəmin (tə-) ♦ puissant et féroce, très grand et méchant ♦ **iggən uŝid d æækrəm**, un lion énorme et féroce.

ÆKY

tæækkayt (tə-)

tieækkayin (tə-) ♦ perle, bille de verroterie; grain de raisin, de groseille, etc. ♦ **tieækkayin lulu**, perles en verre de couleurs ♦ **tiyziwin ttiarənt tieækkayin**, les filles jouent aux perles.

ÆKZ

æækkʷaz (u-) (ar.)

iækkʷazən ♦ bâton sur lequel on s'appuie pour marcher, canne, béquille.

EL

æela (ar.)

u yæli; iælla, u iælli, ul ælla; -iela ♦ être élevé, haut, s'élever, monter haut ♦ **asagga yəzru iggən ugərgub yæla imədd**, lorsqu'il vit une montagne très élevée.

æela, *prép.* ar. en composition avec **bu**, l'homme au, père de, et formant exclama-

tion accompagnée d'affixes pronominaux des prépositions **æela-bu** ♦ sur le père de, pour dire gare à, prends garde ♦ **æela-bu-k, u ttaḥ**, prends garde à toi (mêfe-toi), n'y va pas! ♦ **æela-bu-m, aw a s-tinid**, gare à toi, ne le lui dis pas.

æela! *interj.*

♦ joie, surprise joyeuse, par *ex.* de se revoir ♦ **æela, matta tællid?** hello, comment vas-tu?

læali, *m.s.*

læalawat ♦ chambre haute à l'étage.

æali-u-rašid

♦ nom d'une variété de datte et de dattier.

æelali (u-), æællali (u-)

iælaliyən, iællaliyən; tæalalit (tə-) ou tæællalilit (tə-), tiælaliyīn (tə-), tieællaliyīn (tə-) ♦ le plus bel animal (d'un troupeau). On a aussi : **æallali**, *pl. id æallali*.

EL

tæelult (tə-), tæællult (tə-)

tiælal (tə-), tieællal (tə-) ♦ bosse sur le corps par suite d'un choc, au front, à la tête, etc. au *pl.* désigne les deux petites élévations marquant la tombe d'un homme.

ELF

ææləf (ar.)

u yælif; iælləf; -iæləf ♦ nourrir une bête, donner la pâture, fumer une plante, engraisser, s'engraisser ♦ **tæqqim tælləf tixsi-yənd awəḥdi**, cette chèvre continua à engraisser ♦ **i iæləf n tæzdayt ad arən axbu idisan-əs**, pour fumer un palmier, on fait un trou tout autour.

s- sšæləf

yəssæləf, u yəssælif, ul sæləf; -asæləf (u-)

♦ engraisser, faire engraisser, mettre à l'engrais ♦ **ad sšæləfən iggən ikərri i tfaska**, on engraissera un mouton pour la fête.

læləfət, *f.s.*

♦ fourrage, nourriture, ration, pâture donnée à un animal domestique ♦ **igu sənt tæxsiwin n-næləfət**, il a mis deux chèvres à l'engrais.

ELG

æslullæg (ar. **ELQ**)

yøttæslullug; -æslullæg (u-) ♦ s'agripper, s'accrocher et se laisser pendre, se suspendre par les mains, par les pieds ♦ **tamøttut-u tæmmut, tæzzu sən ikšišən tæslullugən iffan-əs**, cette femme est morte en laissant deux enfants à la mamelle ♦ **ul-əs dima yæslullæg n tarwa-s**, son cœur restait très attaché à ses enfants.

ELK

tæallakt (tə-)

tiællakin (tə-) ♦ anneaux, pendants d'oreilles; cercle, ronde, anneau.

ELM

æalləm (ar.)

yøttæalləm; -æælləm (u-) ♦ faire savoir, renseigner, marquer, signaler ♦ **tæælləmən inilən s iggət tʔəryart t takhiht aʒənna-n-sən**, on marque les tombes au moyen d'une petite plate-forme au-dessus.

læælləm

læmæulləma, læmæælləmin ♦ maître-ouvrier, chef de chantier, patron, maître d'école.

tælmæælləmt

tlæmæælləmin ♦ maîtresse d'atelier, cheftaine, institutrice.

læælləmiyət

læælləmiyat ♦ signe, signal, marque de reconnaissance, par *ex.* sur une tombe.

lælam

lælumat ♦ drapeau, étendard, bannière.

ELS

æælluš (u-) (ar.)

icællaš; tæællušt (tə-), tiællaš (tə-) ♦ agneau, agnelle.

ELW

tælawt (tə-)

tiælawin (tə-) ♦ dattes conservées sur le régime serré avec un lien qui les tient pressées, on les suspend dans une chambre et on les grapple.

EM

æum (ar.)

yøttæuma, u yøttæumi, u tteuma; -æumi (u-) ♦ nager, se baigner, tremper dans un liquide ♦ **n səgg wazz-in amizzar n ššif middən ad zəmirən ad æumən, zzallən**, à partir du premier jour de l'été les gens peuvent nager, se baigner.

s- sseum

yøssæuma, u yøssæumi, ul seuma; -aseumi (u-) ♦ faire nager, faire baigner, tremper dans un liquide ♦ **aman sseuman gušguš n tæzdayin**, l'eau baigne le pied des palmiers.

EM

æema (ar.)

u yæemi; iæemma, u iæemmi, ul æemma; -iema ♦ doublet de «**ddəryər**» être aveugle, employé surtout dans des invectives: ♦ **tæema titt-əm, tərʒ takrumt-əm!** que soit aveugle ton œil, que soit brisée ta nuque!

æama

yøttæama, u yøttæimi, u tteama; -æami (u-) ♦ être aveugle, s'aveugler (surtout moralement), se laisser aller au mal ♦ **samh-iyi, a ba, u tteimiy ya**, pardonne-moi, ô père, je ne me laisserai plus aveugler (par le mal).

EM

æammi (ar.)

id æammi ♦ mon oncle paternel, oncle ♦ **æammi-t-sən**, leur oncle ♦ **æmmi-s n æammi**, mon cousin ♦ bouton, grain de beauté ♦ **tiddi-s tæššur d id æammi**, il a le corps plein de grains de beauté.

EM

æam (ar.)

♦ dans un compte ♦ **miyat æam**, cent ans.

EM

tæmamt (tə-) (ar.)

tiæmamin (tə-) ♦ bandeau de tête, turban.

EMD

ææmməd (ar.)

yøttææmməd; -ææmməd (u-) ♦ ajuster, viser

◇ **ieəmməd ix̄f, yuyū tazəndid̄t**, il visa la tête et atteignit la queue.

aeəmmad (u-)

ieəmmadən; taəmmadt (tə-), tiəmmadin (tə-) ◇ bon viseur, qui ajuste bien.

aemud (u-), aeamud (u-)

ieumad, iemudən, ieəmmudən ◇ poteau, gros piquet, perche, mât, pilier.

EMR

əemər (ar.)

u yəemir; ieəmmər; -iemar ◇ habiter, demeurer, s'établir ◇ **nəemər sən isəggasən Ingusa**, nous avons habité pendant deux ans à Ngouça.

s- ssəemər

yəssəemər, u yəssəemir, ul səemər; -asəemər (u-) ◇ faire habiter, faire demeurer, faire s'établir ◇ **yəssəemər əmmi-s aməqqran tad-dart-n-sən n at ueabadi**, il établit son fils aîné dans leur maison des At-Ouâbadi (quartier).

əəmmər

yəttəəmmər; -aeəmmər (u-) ◇ habiter une maison, charger une arme, remonter un mécanisme; être habité, chargé, remonté ◇ **ibda, Iməkħala əəmmərənt ya**, dès le début les fusils sont chargés ◇ **təəmməra ssaət-iw makk dəg-gid dəffər tinnid̄s**, je remonte ma montre chaque nuit après la prière de la nuit.

ttw- ttwəəmmər

yəttwəəmmər, u yəttwəəmmir, u ttwəəmmər; -atwəəmmər (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être habité, rechargé, remonté ◇ **tiddarin ttwəəmmərənt, makk tazəqqa s wara**, (au jeu de sig) les maisons (ensemble de plusieurs cases) sont habitées (munies de pions) chaque case par un enfant (un pion).

taəmmart̄ (tə-)

tiəmmar̄in (tə-) ◇ pavillon, sorte de tente élevée sur le sol ou sur un lit-cage avec des couvertures, des tapis, des tentures, des étoffes amples, contre les moustiques, contre le froid, etc. et dans laquelle on met la femme qui vient d'accoucher.

timeəmmərt̄ (tə-)

timeəmmərin (tə-) ◇ sorte de boucles d'oreilles de facture ordinaire.

əammariya

id əammariya ◇ variété de datte précoce noire et de dattier.

EMRN

taəmmər̄anit (tə-)

tiəmmər̄aniyin (tə-) ◇ sorte de grand tapis.

EMSTG

əammašt̄igən, m.pl.

◇ variété de datte et de dattier (en arabe saharien **ɣars**) on dit aussi: **əammašt̄igən**, ou **mašt̄igən**.

EMS̄

iləməš (ar. **EMS̄**)

iləməš; tiləməšt̄ (tə-), tiləməš (tə-) ◇ chassieux.

EN

m- mməəna (ar. **ENY**)

u yəmməəni; yəttməəna, u yəttməəni, u ttməəna; -aməəni (u-) ◇ signifier, avoir un sens, une signification, faire allusion, parler à mots couverts ◇ **ssawalən f man-n-sən, ttməənan, nəttat akk-is u tfəhhəm**, ils parlaient entre eux à mots couverts et elle n'y comprenait rien.

Iməəna

ləməəni ◇ signification, sens, allusion ◇ **ssawalən s əlməəni**, ils parlent par allusions.

END

əanəd (ar.)

yəttəanad, u yəttəinid, u ttəanad; -əanəd (u-) ◇ chercher à imiter, contredire, contrefaire, contrer ◇ *Prov.* **u ttəanad gae wən i qwan fəll-ak**, ne cherche pas à t'opposer à plus fort que toi ◇ *Prov.* **am əggyiya yəxs ad iəanəd tagur̄i n təwrax̄t**, comme un moineau qui veut imiter la démarche (sautillante) de la «jaunette» (sorte d'oiseau jaune): prétentieux.

ameandi (u-)

imeandiyən; tameandit (tə-), timeandiyin (tə-)

♦ imitateur, contrefacteur, rival, émule.

ænd

♦ chez; *prép. ar.* employée en composition exclamative doublet de **yer** ou **yir!** ouargli en locutions semblables: ♦ **ænd-ək**, chez toi: attention! prends garde! parfois prononcé **hænd**.

ENG

ənnəg (*ar. ENQ*)

yəttənnəg; -aənnəg (u-) ♦ s'embrasser, se donner l'accolade ♦ **qqimən ttənnəgən ttrun ttəşşan s ləfrəh uylob**, ils restaient à s'embrasser, pleurant et riant de leur très grande joie.

ENGR

əngər (*ar. ENQR*)

yəttəngir; -aəngər (u-) ♦ être mise sur le côté de la tête (coiffure), d'où crâner, faire le fier ♦ **yutəf dih taxfart-əs təngər, iggən girru imi-s**, et il entra, calotte en bataille sur l'oreille, cigarette au bec.

s- ssəngər

yəssəngar, u yəssəngir, ul səngar; -aəngər (u-) ♦ se coiffer sur l'oreille, mettre sa coiffure en bataille, crâner, faire le fier ♦ **imar-u ul səngar, an-nzər əssaət-ən**, pour le moment ne crâne pas, on verra bien tout à l'heure.

ENKD

ənkuda (*ar.*)

♦ variété de datte et de dattier.

ENKZ

ənkəz

yəttənkiz; -aənkəz (u-) ♦ boiter des deux jambes ♦ **təggur tətənkiz, tibərriwin-əs rəkkəsənt**, elle marche en se balançant (boitant des deux jambes), les fesses tressautant.

s- ssənkəz

yəssənkəz, u yəssənkiz, ul sənkəz; -aənkəz (u-) ♦ faire boiter des deux jambes

♦ **yəbda yəssənkəz iman-əs i usəşsi**, il se mit à faire le boiteux pour faire rire.

ENQ

ənnəq (*ar.*)

u yənniq; iənnəq; -iənnəq ♦ être oppressé, angoissé ♦ **ul-əs yənnəq asagga u yəzmir ad yəsshəwəd ula t tagəldimt n uşşu**, il se sentit angoissé au point qu'il ne put faire descendre (avalier) même une bouchée de couscous.

ENQR

s- ssənnəqər (*ar. ENQR*)

yəssənnəqər, u yəssənnəqir, ul sənnəqər; -aənnəqər (u-) ♦ frapper à la tête, assommer ♦ **i-şənnimər amdir-əs n użənnə, yəssənnəqər-it s təyti**, il leva la houe en l'air et la frappa à la tête d'un coup.

tənnəqirt (tə-)

tiənnəqər (tə-), tiənnəqirin (tə-) ♦ nuque (surtout d'animal).

tənnəqurt (tə-)

tiənnəqər (tə-) ♦ tête bombée en haut du front sur le devant.

ENŞR

lənnəşərt (*ar.*)

♦ nom donné à la fête du solstice d'été correspondant à peu près à la fin juin, à la Saint-Jean d'Europe.

ENZ

tənnəzit (tə-) (*ar. ENZ*)

tiənnəziyin (tə-) ♦ masque utilisé dans les fêtes carnavalesques dites «**id bu-şayəb** (v. à **ŞYB**)» à forme de chèvre (*ar. ənza*) ou de femme ♦ **tiyta n tənnəziyin**, coups, rythme de ces masques.

EQB

əqqəb (*ar.*)

yəttəqqəb, u yəttəqqib, u ttəqqəb; -aəqqəb (u-) ♦ punir ♦ **yəttəqqəb-in Rəbbi s ləqqubiyət taməqqərant**, Dieu leur inflige une punition grave.

s- ssaqəb

yəsseaqab, u yəssiqib, ul ssaqab; -asaqəb (u-) ♦ faire punir, punir ♦ *susəm ini a m-ssaqəba s baba-m*, tais-toi ou je te ferai punir par ton père.

ttw- ttwəsaqəb; ttuəsaqəb

yəttwəsaqab, ou yəttuəsaqab, u yəttwəsiqib, u yəttuəsiqib, u ttwəsaqab, u ttuəsaqab; -atwəsaqəb (u-), atuəsaqəb (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être puni, châtié ♦ *ini-n ttuəsaqəb ammū laxərt*, ceux-là sont punis ainsi dans l'Au-delà.

læqubiyət

læqubiyət ♦ punition, châtement.

EQD**əeqəd**

(ar.)

u yəeqid; iəqqəd; -ieqad ♦ conclure un pacte, un marché, un contrat; contracter ♦ *zwan n-nqadi ad əqqədən, ssərsən ssmiyət-n-sən lqad*, ils se rendirent chez le juge pour conclure le pacte et signer le papier ♦ être épais, se prendre (bouillon, sauce, mortier, peinture, etc.) ♦ *ənni-y-as aman, awt-təeqəd tayuri*, ajoute de l'eau, que le mortier ne s'épaississe pas.

s- ssəeqəd

yəssəeqad, u yəssəeqid, ul səeqad; -asəeqəd (u-) ♦ faire conclure un pacte, faire contracter ♦ *a tən-nəssəeqəd da ini lqadi a?* ferons-nous passer le contrat ici ou bien chez le juge? ♦ rendre épais, faire épaissir, faire se prendre (une sauce, du mortier, etc.) ♦ *taməttut at-təssəkəkəd ahrabid, təssəeqəd-i ikkəh*, la femme remue le brouet et le fait se prendre un peu.

EQI**əeqəl**

(ar.)

u yəeqil; iəqqəl; -ieqal ♦ être intelligent, être conscient, avoir tout son esprit ♦ *ugi u yəeqil, day yərr iman-əs ammū i usəmnəe n ix-əs*, ce n'est pas qu'il aie perdu l'esprit, mais il simule pour sauver sa tête.

s- ssəeqəl

yəssəeqal, u yəssəeqil, ul səeqal; -asəeqəl (u-) ou bien :

stəeqəl(10^e forme ar.)

yəstəeqal, u yəstəeqil, ul stəeqal; -astəeqəl (u-) ♦ prendre conscience, reprendre ses esprits ♦ *lwəqt-ən ad yəssəeqəl (yəstəeqəl), yəssərham baba-s*, à ce moment-là il retrouvera ses esprits et remerciera son père.

læqəl

♦ esprit, intelligence, bon sens ♦ *s læqəl*, posément, avec attention.

læqliyət, f.s.

♦ mentalité, jugement, intelligence ♦ *læqliyt-əs t tuštimt*, il a mauvais esprit.

læqəl

læuqqal; tləqəlt, tələuqqal ♦ intelligent, sensé, conscient.

EQR**læqaqir, m.p.**

(ar.)

♦ ingrédients.

EQRS**læqrış, m.s.**

(ar. dial.)

♦ mauvaise herbe, herbe folle, broussailleuse.

ER**əera**

(ar.)

u yəeri; iəerra, u iəerri, ul əerra; -iera ♦ être nu, découvert, dépouillé ♦ *yəqqim ix-əs yəera am uməhbul*, il resta la tête nue comme un fou.

s- ssəera

u yəssəri; *int. yəssəera, u yəssəri, ul səera; -asəri (u-)* ♦ dénuder, mettre à nu, dépouiller ♦ *tasəhhart təssəera gae tiddi-s ammas n təndəlt*, la sorcière se dénuda complètement le corps en plein cimetière.

əarra

u iəerri; yəttəarra, u yəttəerri, u ttəarra; -əerri (u-) ♦ dénuder, mettre à nu, dépouiller ♦ *matta tətəarra udm-əs aylad, a tət-yəbda argaz-əs*, si elle dénude son visage dans la rue, son mari la divorcera.

lærru, m.s.

♦ nudité, dépouillement ♦ *bab i u ttəggədən*

i **ixdam**, la **tlazit**, la **lærru** u **t-ttənnin**, celui qui n'a pas peur de travailler, ni la faim ni la nudité ne le vaincra.

ER

æær (ar. **WER**)

yueær, u **yueær**; **yøttæær**, u **yøttieær**, u **ttæær**; **-ææær** (**wa-**) ♦ être difficile, pénible, dur, malaisé, mauvais, méchant, sévère ♦ **aman ueærən** i **uzuni tigamma**, les eaux sont malaisées à partager dans les palmeraies : le partage de l'eau est malaisé.

s- ssiæær

yæssæær, u **yæssieær**, ul **sæær**; **-asiæær** (**u-**) ♦ rendre difficile, pénible, dur, malaisé... ♦ **lqəllət n idrimən ag ssiærən ixdam-u**, c'est la manque d'argent qui a rendu ce travail malaisé.

lwæærət

pl. **lwæærət** ♦ difficulté, peine, dureté ♦ **yəggəd i lwæærət n ixdam-u**, il craint la difficulté de ce travail.

ER

læærær (ar.)

♦ genevrier.

ER

ææær (comparatif ar.)

♦ moindre que, pire que ♦ **taddart-u ææær n tu**, cette maison est moindre que celle-ci (moins bien) ♦ **šəmmīn d ææær n tsədnan**, toi, tu es la pire des femmes.

ERB

æærab (**u-**) (ar.)

ieærabən; **tæærabt** (**tə-**), **tieærabin** (**tə-**) ♦ arabe ♦ **ieærabən**, at **Wargrən samman-tən iwrayən**, les arabes, les ouarglis les appellent jaunes.

tæærabt

♦ langue arabe ♦ **yəlla yəssawal s tæærabt**, il parle arabe.

æærbi

♦ à la manière arabe ♦ **taməkradt tkæær-d-æærbi i təyziwt**, la coiffeuse a coiffé la fille à la manière arabe.

ERD

æærəd (ar.)

u **yæærīd**; **ieærərəd**; **-ieærəd** ♦ inviter, convier ♦ **d nətta al^a a yən-æærədən n-natay**, c'est lui qui nous invitera à prendre le thé.

s- sšæærəd

yæssæærəd, u **yæssæærīd**, ul **sæærəd**; **-asæærəd** (**u-**) ♦ faire inviter, faire inviter, demander invitation ♦ **nəttat akk-is tæssæærəd-int taddart m-baba-s**, quant à elle, elle leur proposa une invitation à la maison de son père.

ttw- ttwæærəd

yəttwæærəd, u **yəttwæærīd**, u **ttwæærəd**; **-atwæærəd** (**u-**) ♦ être, avoir été, pouvant être invité, convié ♦ **ul zəmməra ad zwiy məə-k**, **ttwæærəda yær-sən n əəmmi**, je ne pourrai aller avec toi, je suis invité chez mon oncle paternel.

æærəd

yøttæærəd, u **yøttæærīd**, u **ttæærəd**; **-æærəd** (**u-**) ♦ opposer, mettre obstacle, interposer, contrecarrer, gêner, empêcher, faire obstruction ♦ **ssuggəmən ald sšrahən iđiđnin ab-akk u tteærīdən iman-n-sən**, ils ont attendu que les autres aient fini leurs noces afin de ne pas se gêner les uns les autres ♦ **yəlla yən-na iggən iyəyd nəttæærəd-as-t i umza**, **mmi t-nəzru**, nous avons toujours un bouc prêt à opposer à l'ogre, quand nous le verrons (pour qu'il mange le bouc et pas nous).

imeærəd

imeærədən; **timeærədt** (**tə-**), **timeærədin** (**tə-**) ♦ opposant, contrariant, qui fait obstacle, gênant.

læærəd, *m.s.*

♦ honneur, réputation, distinction, considération, dignité personnelle ♦ **læærəd-əs yəbba**, sa réputation est bonne ♦ *Prov.* **wasi læærəd-əs yəyərəz**, **taməttant-əs tif iddar-əs**, celui dont la réputation est brisée pour lui mourir est mieux que vivre ♦ *Prov.* **ææət-tib ihəlla**, **læærəd u ihəlli**, une plaie vive peut guérir, une réputation (brisée) ne guérit pas.

ERF

æærif (**u-**) (ar.)

iæriføn; tæarift (tə-), tierifin (tə-) ♦ répéteur de Coran dans les écoles coraniques des mosquées, sous-maître.

tæarift (tə-)

♦ instruction initiatique religieuse des enfants dans les écoles coraniques par le «**æarif**» ♦ **uššu n tæarift**, couscous de l'initiation coranique : c'est un couscous offert par les parents d'un élève aux gens (maîtres, personnel de l'école, élèves) de l'école coranique de leur fils à l'occasion de la fin de l'initiation coranique ou à un autre moment de cette initiation.

lmæaruf

læmarif ♦ offrande pieuse généralement en nature sous forme d'aliments distribués à la suite d'un vœu, en reconnaissance ou en attente d'un bienfait demandé à Dieu ou à un «**marabout**».

ERF

lærf (et sa *métath.* **lærfæ** v. à **FRE**), (ar.)

læraf, læruf ♦ branche, rameau.

ERG

æerag (ar. **ERQ**)

u yærig; iærræg; -iærag ♦ suer, transpirer ♦ **tamurt-u w as-tættiš læflahæt day i mmu æargøn föll-as**, cette terre ne donne des fruits qu'à la sueur de celui qui le travaille ♦ avec la négation : faire fi de (v. **ERK**, infra) ♦ **æg-gædøn awæad a søn-yærræg lhakøm**, ils ont craint que le chef ne fasse fi d'eux.

s- ssæeræg

yæssærag, u yæssærig, ul særag; -asærag (u-) ♦ faire suer, faire transpirer ♦ **tæssærag-ana tf'it ixdam**, le soleil nous a fait transpirer pendant le travail.

læeræg

♦ suer, transpiration ♦ **læeræg yæssæqqæs-iyi tittawin-iw**, la sueur me pique dans les yeux.

ERK

æeræk (ar. **ERQ**)

u yærik; iærræk; -iærak ♦ se tromper, s'égarer, errer, faire erreur; tromper, égarer, trahir ♦ **yæqqar yälla iman-æs, wamma yæeræk**,

d Ræbbi ag ællan mæa-s, il pensait être seul, mais il se trompait, car Dieu était avec lui.

s- ssæeræk

yæssæeræk, u yæssæerik, ul sæeræk; -asæeræk (u-) ♦ tromper, égarer, trahir ♦ **yæssækn-as abrid n tæalmadt, yæssæeræk-i d nætta**, il lui indiqua le chemin sur la gauche, le trompant exprès.

timsæerækt (tə-)

timsæerækin (tə-) ♦ grosse bergeronnette qui suit les troupeaux dans le désert.

ERM

æærræm (ar.)

yættæærræm; -æærræm (u-) ♦ mettre en tas, entasser ♦ **ixæddamæn bdan ttæærræmæn idyayæn t-tæmšæmt**, les ouvriers se mirent à entasser pierres et plâtre.

ttw- ttwæærræm

yættwæærræm, u yættwæærræm, u ttwæærræm; -atwæærræm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être entassé, mis en tas ♦ **tiyni-k tættwæærræm tikænnunin t-tæærræmin**, les dattes ont été mises en petits et gros tas.

tæærræmumt (tə-)

tiæærræmin (tə-) ♦ gros tas, meule ♦ **tæærræmumt n lum**, une meule de paille.

ERQ

æærræq (ar.)

yættæærræq; -æærræq (u-) ♦ calligraphier, faire des boucles aux lettres en écrivant l'arabe, avoir une belle écriture ♦ **yæzæm d awæhdi s tærabt asagga yiwæd yættæærræq tiyra**, il étudia si bien l'arabe qu'il en arriva à une calligraphie parfaite.

ERŠ

læærš (ar.)

læærš / læærš ♦ tribu ♦ **læærš m-m*Argræn t tlata**, il y a trois tribus à Ouargla.

ERŠ

læærš / læærš (ar. dial.)

♦ crête; *par ext.* coupe spéciale de cheveux en forme de crête ou de cimier sur le som-

met de la tête d'un enfant, garçon surtout, par suite d'un vœu.

ERS

lær̥sət (ar.)

lær̥asi ♦ colonne, pilier ♦ **sslam n yən-na di-s sənt lær̥asi**, à notre galerie intérieure il y a deux colonnes.

ERW

lær̥wət (ar.)

♦ **lær̥wat** ♦ anse de vase, de panier, de sac, etc.

ES

eəss (ar.)

yəttəəssa, u yəttəəssi, u ttəəssa; -aəssi (u-) ♦ surveiller, monter la garde, garder, veiller ♦ **nəttat təttəəssa f əmm^wa-s**, elle, elle veillait sur son frère.

s- **ssəəss**

yəssəəssa, u yəssəəssi, ul səəssa; -aəssi (u-) ♦ préposer à la garde, à la surveillance, faire surveiller ♦ **ssəəssy-ak f əmm^wa-k, mani yəlla** ? je t'ai préposé à la garde de ton frère, où est-il ?

aəssas (u-)

iəəssasən; təəssast (tə-), tiəəssasin (tə-) ♦ gardien, garde, surveillant, guetteur, sentinelle.

ləəssət

♦ la garde, la surveillance, le guet.

ESK

aəsak, anaəsak, conj.

♦ à plus forte raison, combien plus, sans aucun doute ♦ **baba-s yəxs illi-s uyəlb, aəsak matta nəttat təttay awal**, le père aime sa fille surtout si elle est bien obéissante ♦ **mammū a s-ənnan «igur n tala» anaəsak ad yuda**, qui lui a dit d'aller à la source, sans aucun doute il pourrait y tomber.

ESKR

aəskri (u-) (ar.)

iəəskriyən, ləəskər ♦ soldat, militaire.

ESL

aəəssul (u-), m.s. (ar.)

♦ matière jaunâtre qui vient au coin des yeux.

ləəsəl, dans la locution **ləəsəl n nnəḥəl** (prononcé **ləəsənnəḥəl**)

♦ miel d'abeille, par opposition à **tammimt**, miel surtout de dattes.

ES

əəṣa (ar.)

u yəəsi; iəəṣsa, u iəəssi, ul əəṣsa; -iəṣa ♦ désobéir, se révolter, offenser, pécher ♦ **wən a s-əṣsan i baba-s a t-yəəssyəyyəd**, qui désobéit à son père le contriste.

s- **ssəəṣa**

u yəəssəəsi; int. yəəssəəṣa, u yəəssəəsi, ul səəṣa; -aəəsi (u-) ♦ pousser à la désobéissance, à la révolte, au péché ♦ **aw a k-yəəssəəṣa Ləblis**, prends garde que le démon ne t'induise à la désobéissance.

ləəṣi

id ləəṣi; tələəṣit, it-tələəṣit ♦ désobéissant, opposant, pécheur.

ES

əəṣ (EYŠ)

yəttəəṣa, u yəttəəṣi, u ttəəṣa; -aəəṣi (u-) ♦ se subvenir, se tenir en vie, subvenir à la vie, vivre ♦ **ul ksiba s matta al^a a t-əəṣa**, je ne possède même pas de quoi subvenir à sa subsistance.

ləməiṣət, f.s.

♦ manière de vivre, subsistance, nourriture, vivres.

ES

əəṣṣa (ar.)

u iəəṣṣi; yəttəəṣṣa, u yəttəəṣṣi, u ttəəṣṣa; -aəəṣṣi (u-) ♦ faire souper, donner le repas du soir ♦ *Prov. at Ingusa*, **əəṣṣa-tən aəg-gas, mmi tziwid n yər-sən, w ak-ttəəṣṣin ula iggəm-m^wass**, les gens de Ngouça, donneleur à souper un an entier, si tu vas chez eux, ils ne te feront pas souper un seul jour.

tæašša

u yøtæašši; yøtæašša, u yøtæišši, u tæašša; -atæašši (u-) ♦ souper, prendre le repas du soir ♦ *Prov. mani tønnid at-tøtæaššid, at-tønsød blaš*, tu pensais y trouver à souper et tu n'y trouves rien du tout.

EŠ

aēšuš (u-) (ar.)

iēšušən ♦ groupe de palmiers serrés en touffe avec pied commun. On a aussi : læšš, pl. læšuš.

tæšušt (tə-)

tiēšušin (tə-) ♦ petite hutte en branchage et feuillage.

EŠQ

æššəq (ar.)

u yæššiq; iæššəq; -iēšəq ♦ être épris, amoureux, aimer passionnément une personne ♦ *tu akk-is dima tæššəq əmmi-s n uzəllid*, mais elle, elle ne cessait d'être amoureuse du fils du roi.

læšəq

♦ amour passionné.

EŠR

æšra

♦ numéral : dix ♦ *æšra n təddarin*, dix maisons ♦ *bab n æšra*, le 10^e.

læšr

læšur ♦ fraction : dixième, dîme ♦ *læšr m-m'itli-s*, le 10^e de sa fortune.

æšrin

♦ numéral : vingt ♦ *gi æšrin-u fərna lall n æšrin*, parmi ces vingt, j'ai choisi la vingt-ième.

EŠR

æšər (ar.)

u yæšir; iæššər; -iēšər ♦ rendre amis, faire se fréquenter ♦ *n səgg a yən-yæšər Rəbbi, ay-ən a kəm-ssəfrahən yəssəfrah-ana*, depuis que Dieu nous a rendus amis, ce qui vous réjouit nous réjouit.

æšər

yøtæšər, u yøtæišir, u tæšər; -ačəšər (u-) ♦ fréquenter, se fréquenter, réunir ♦ *nətnin bđan tæšərən si llan d ikhīhən*, ils se sont mis à se fréquenter depuis leur jeunesse ♦ *Rəbbi iəšər-ana ass-u s ixsa n ulawən-na*, Dieu nous a réunis aujourd'hui dans une vraie affection.

læšərt, ləməšərt

♦ fréquentation, amitié.

ETB

lætbət (ar.)

lætbət ♦ seuil de porte, linteau, encadrement de porte ♦ *lætbət u t-təssufuy*, le seuil ne le laisse pas sortir : se dit d'une personne très corpulente.

ETR

u yətir; iəttər; -iətar ♦ trébucher, broncher, choper ♦ *u yəzri adyaq, yuyu ftatišt, yətar di-s*, n'ayant pas vu la pierre, il buta contre elle et trébucha.

ETL

əttəl (ar.)

yøttəttəl; -aəttəl (u-) ♦ faire obstacle, empêcher, retarder, gêner ♦ *matta a k-əttələn abrid təbtib ammu?* qu'est-ce qui t'a retardé en chemin, que tu sois ainsi en retard.

təttliyət

təttliyət ♦ empêchement, obstacle ♦ *Rəbbi u d-yiwi təttliyət*, que Dieu n'y mette pas obstacle.

ETR

əttər (ar.)

u yətir; iəttər; -iətar ♦ être embaumé, parfumé ♦ *ad yirid bab i mmutən, iəttər, ikəffən, irəss tazza*, quand le mort est lavé, embaumé, mis dans un linceul et déposé sur la civière...

əttər

yøttəttər; -aəttər (u-) ♦ embaumer, parfumer ♦ *matta d argaz, a t-əttərən d irgazən*,

si c'est un homme (qui est mort), ce sont des hommes qui l'embaumeront.

aeəttar (u-)

ieəttarən; taəttart (tə-), tieəttarin (tə-)
♦ embaumeur, parfumeur ♦ petit marchand ambulante qui vend un peu de tout, sorte de colporteur.

ETS

taəttušt (tə-)

tieəttušin (tə-) ♦ queue (surtout de chien)
♦ **taəttušt m-m^widi**, queue de chien : exclamation pour dire : des prunes ! de la fumée ! du vent ! ♦ **šəkkin təzwid n-nhižž?** toi, tu serais allé au pèlerinage (à la Mecque) ? ♦ **ih, thəžžəd taəttušt m-m^widi**, oui da, tu as pèleriné la queue du chien (tu ne vas pas me faire croire que tu es allé au pèlerinage de la Mecque).

ETYRB

aətiyarəbbi (ar. *eaṭi, ya Rəbbi*)

ieṭtiyarəbbiyən; taətiyarəbbit (tə-), tieṭtiyarəbbiyin (tə-) ♦ mendiant qui crie : **ya l-eaṭi, ya Rəbbi!** ô le donneur, ô Dieu ! pour se faire donner l'aumône.

EWD

eawəd (ar.)

yətteawad, u yətteiwiid, u tteawad; -aeawəd (u-) ♦ répéter, refaire, recommencer ♦ **illay-u tteawadənt-as dəg-gass**, elles refont cette tournée durant la journée ♦ **eawd-as i inna**, redis-le lui ♦ **a s-eawda i izra**, je le reverrai ♦ **a m-teawəd tiyti-m**, elle te rendra ton coup ♦ **a rapporter, cancaner, raconter** ♦ **tteawadən middən f tu**, à ce sujet le gens racontent...

s- sseawəd

yəsseawad, u yəsseiwiid, ul seawad; -aseawəd (u-) ♦ faire répéter, faire refaire, faire recommencer ♦ **a s-nəsseawəd iwələn-ək**, nous lui feront rapporter tes paroles.

leawada, m.pl.

♦ les gens de la fête : bateleurs, musiciens, danseurs, cavaliers, baroudeurs.

EWD

leawəd (ar. *dial.*)

♦ cheval : une des figures du jeu de sig.

EWG

eəwwəg (ar. *dial.*)

yətteəwwəg; -aeəwwəg (u-) ♦ glapir, hurler
♦ **bdan tteəwwəgən uššanən idisan-n-na**, les chacals se mirent à hurler autour de nous.

EWM

aeəwwam (u-) (ar.)

ieəwwamən; taəwwamət (tə-), tieəwwamin (tə-) ♦ nageur ♦ nageoire.

AWN

eawən (ar.)

yətteawən, u yətteiwin, u tteawən; -aeawən (u-) ♦ aider, venir en aide ♦ **d akrim, d aḥnin, yətteawən bab i llan ḥuzzəman**, il est généreux et bon, il vient en aide à qui est dans le besoin.

s- sseawən

yəsseawən, u yəsseiwin, ul seawən; -aseawən (u-) ♦ faire aider ♦ **a k-sseawna s əmm^wa d-əmmi-s**, je te ferai aider par mon frère et son fils.

m- mmeawən

yəttəmeawən, u yəttəmeiwin, u ttəmeawən; -ameawən (u-) ♦ s'entraider ♦ **at təqbilt ttəmeawənən islan**, pour les noces les gens d'un même clan s'entraident.

aewin (u-)

iewinən; təewint (tə-), tiewinin (tə-) ♦ aide, qui vient en aide, celui qui aide, coadjuteur ♦ **əmm^wa-s d aewin-əs**, son frère est son coadjuteur.

ləmeawnət

♦ entraide.

lmaəun

ləmm^wəəin ♦ ustensile de ménage.

AWR

iləwər (ar. *AWR*)

**ilæwar; tilæwərt (tə-), tilæwar (tə-) ♦ borg-
ne.**

EWŽ

æwəž (ar.)

**u yæwiž; iæwwəž; -iæwəž ♦ être tordu,
difforme ♦ awal-əs yæwəž, son dire est
ambigu.**

s- ssæwəž

**yæssæwəž, u yæssæwiž, ul sæwəž; -asæwəž
(u-) ♦ tordre, rendre difforme ♦ nətta yətt-
ašša yæssæwəž imi-s, il rit en tordant la
bouche: il ricane, rit jaune.**

imeəwwəž

**imeəwwəžən; timeəwwəžt (tə-), timeəwwəžin
(tə-) ♦ tordu, tors, dévié, de travers,
sinueux; par ext. maladroit, malhabile,
empoté, gauche.**

EY

əya (ar.)

**u yəyi; iəyya, u iəyyi, ul əyya; -iə-
ya ♦ être fatigué, las, se fatiguer, se lasser
♦ əyiy səbbəra, je suis las de patienter.**

s- ssəya

**u yæssəyi; int. yæssəya, u yæssəyi, ul səya;
-asəyi (u-) ♦ fatiguer, lasser ♦ yæssəya
iman-əs s ixdam-u d afari, il se fatigue lui-
même à ce travail inutile.**

əyu (u-)

♦ fatigue, lassitude.

EYB

əyəb (ar.)

**u yəyib; iəyyəb; -iəyab ♦ être estropié,
vicié, mal fait, tordu, de travers; être hon-
teux, sujet de honte, être mal ♦ Prov.
tazdayt təyəb, mmi təgmu, u təttəggəm ya,
un palmier tordu ne se redresse pas une fois
grand ♦ awal-u yəyəb, cette parole est
honteuse, inconvenante.**

s- ssəyəb

**yæssəyab, u yæssəyib, ul səyab; -asəyab
(u-) ♦ tordre, estropier, vicier, mal faire,
mettre de travers ♦ næssəyab tiəddafin i
ihənka, nous tordons les palmes pour les
montants.**

ləib

ləyub ♦ vice, défaut grave.

uəyib

**uəyibən; tuəyibt, tuəyibin ♦ estropié, éclopé,
difforme, vicié.**

EYD

ləydi (ar. dial.)

♦ sorte de chant, poème chanté en mélopée
des arabes nomades sahariens.

EYD

əyyəd (ar. EYT)

**yəttəyyəd; -aəyyəd (u-) ♦ crier, appeler
(avec régime ind.) ♦ bdant ttəyyədənt
ttzaggant aylad, elles se mirent à crier et à
hurler dans la rue ♦ zwan a s-əyyədən yə-
sən, ils allèrent l'appeler chez lui.**

s- ssəyyəd

**yæssəyyəd, u yæssəyyid, ul səyyəd;
-aəyyəd (u-) ♦ faire crier, faire appe-
ler ♦ u nəssin matta a tən-ssəyyədən, nous
ne savons pas ce qui les a fait crier
♦ səyyəd-as din din ya, fais-le appeler im-
médiatement.**

təyyudt

♦ cri, clameur ♦ təkkər təyyudt, une cla-
meur s'éleva ♦ išəmmər təyyudt ab-akk ad
səllən middən, il éleva le ton de sa clameur
afin qu'on l'entende.

EYF

ləyfət, f.s. (ar.)

♦ reste d'un plat, relief dont on ne veut
plus.

EYL

ləyal (ar.)

ləyalat ♦ famille.

EYN

əyyən (ar.)

**yəttəyyən; -aəyyən (u-) ♦ désigner, fixer,
destiner ♦ nəyyən-as akkat-u, nous lui
avons assigné cette place.**

s- sseäyyän

yässeäyyän, u yässeäyyin, ul sseäyyän; -asseäyyän (u-) ♦ jeter le mauvais œil, jeter un mauvais sort ♦ aw t-sseäyyänön læruš, tawæssart tättəgg bu-hərras, afin d'écarter de sa propre tribu le mauvais sort des autres tribus, une vieille arbore le mannequin fé-tiche préservatif.

aäyyän (u-)

iäyyänön; taäyyant (tä-), tiäyyänin (tä-) ♦ jeteur de mauvais œil, de mauvais sort ♦ taäyyant nəttat d əssəttut, Rəbbi u tət-irəhhəm mmi təmmut, la jeteuse de sorts est une mégère, Dieu ne lui fasse pas miséri-corde quand elle mourra.

lein

läyün ♦ robinet, borne fontaine ♦ jetta-ture, mauvais œil, mauvais sort.

EYR

äyyər (ar.)

yəttəyyər; -aäyyər (u-) ♦ faire affront, outrager, traiter ignominieusement, faire honte ♦ *Prov.* aləm u yəzri təhədbunt-əs, nətta yəttəyyər əmm"a-s, le chameau ne voit pas sa propre bosse et il fait honte à son frère (de sa bosse).

s- sseäyyər

yässeäyyər, u yässeäyyir, ul sseäyyər; -asseäyyər (u-) ♦ faire affront, faire honte, faire se moquer ♦ yässeäyyər fəll-as gae middən, il le rend ridicule devant tout le monde.

äyər

yəttəyər, u yəttəiyir, u ttəyər; -aäyər (u-) ♦ railler, traiter ignominieusement, insulter, se moquer ♦ mak u t-ttəiyirən middən, de manière que les gens ne se moquent pas de lui.

EYŠ

äyyəš; v. à EŠ, eaš (ar.)

yəttəyyəš; -aäyyəš (u-) ♦ faire vivre, sub-venir à la subsistance, faire subsister ♦ iäyyəš-int d nətta iman-əs, c'est lui tout seul qui les fait vivre.

əyša-faruru

id əyša-faruru ♦ sorte d'oiseau assez gros genre geai.

EZ

əzz (ar.)

yəttəzza, u yəttəzzi, u ttəzza; -aəzzi (u-) ♦ être cher, précieux ♦ matta əzza n əyr-ək, bərka-yi, ad fərha sid-əs, si tu m'aimes, cela me suffit, j'en suis heureuse.

s- sseəzz

yässeəzza, u yässeəzzi, ul sseəzza; -aseəzzi (u-) ♦ tenir pour précieux, pour cher, chérir, aimer ♦ taməttut-u təsseəzza illi-s f əmmi-s, cette femme aime sa fille plus que son fils ♦ læzzət-u a k-sseəzza u təttwinni, l'affection que je te porte est indicible.

ieziz

yəttieziz; -iezaz

♦ être cher, chéri, bien-aimé (avec *prép.* n, de) ♦ ayziw-u yieziz m-baba-s uyləb, ce garçon est le grand chéri de son père.

aəziz (u-)

iezizən; taəzizt (tä-), tiezizin (tä-) ♦ chéri, cher, bien-aimé.

ləzzət

♦ respect, puissance, gloire ♦ préférence, amour, affection.

ləzzət, f.s.

♦ nom donné à un ensemble de cérémonies du mariage ouargli qui ont lieu le mercredi veille du transfert de la mariée à son époux, le centre en est la danse des filles «takuka» sur une place publique ♦ tiyta n-əizzət, coups, rythme de cette danse.

EZ

əzza (ar.)

u iəzzi; yəttəzza, u yəttəzzi, u ttəzza; -aəzzi (u-) ♦ consoler, présenter ses condoléances ♦ yəzwa a tən-iəzza f tmə-tant-u, il alla leur présenter les condoléances pour cette mort ♦ pousser des cris funèbres, des lamentations (femmes) ♦ bdant tisədnan ttəəzzant ttišənt agəzdur,

les femmes se mirent à pousser des lamentations funèbres en se lacérant le visage.

æazza

u iæazzi; yøtteazza, u yøtteizzi, u tteazza; -æazzi (u-) ♦ même sens et emploi que le précédent **æazza**.

s- sseazza

u yøsseazzi; int. yøsseazza, u yøsseizzi, ul seazza; -aseazzi (u-) ♦ consoler ♦ **yøsseazza middøn, yøtteawan-in**, il console les gens et leur vient en aide.

tæziyøt, tææzziyøt (tø-)

♦ condoléance; cris funèbres, lamentations de deuil ♦ **sølløy-as i tæziyøt, mammu mmu-tøn** ? j'ai entendu des cris funèbres, qui est mort ?

ÆZB

ææzzab (u-) (ar.)

iææzzabøn; tææzzabt (tø-), tiææzzabin (tø-) ♦ lettré ibadhite, clerc; nom donné à Ouargla à tout ibadhite.

ææzzabi

♦ à la manière mozabite, ibadhite ♦ **a s-ušøn lfatiha ææzzabi n dæffør fus**, ils lui récitent l'invocation en tenant les mains paumes vers le sol à la manière ibadhite (les malékites les tiennent paumes vers le haut : **s udøm n fus**, par le visage de la main.

ÆZM

ææzøm (ar.)

u yææzim; iææzøm; -iææzam ♦ lire, étudier, être instruit ♦ **ddiy d akšiš yææzøm ya gæ Lquran**, il est encore jeune et il a appris déjà tout le Coran ♦ **æmm'a yølla iææzøm gū-æk tamæzgida**, mon frère étudie sous ta conduite à l'école coranique (mosquée).

s- sseæzøm

yøsseæzam, u yøsseæzim, ul sææzam; -asææzøm (u-) ♦ faire lire, enseigner, apprendre aux autres, instruire ♦ **yøsseæzam lbæzz, ay-øn d ixdam-æs**, instruire les enfants, c'est son métier.

ttw- ttwææzøm

yøttwææzam, u yøttwææzim, u ttwææzam;

-atwææzøm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être lu, étudié, appris ♦ **s wammu tsuriyøt tættwææzøm gæ**, de la sorte tout le chapitre est appris.

ÆZR

ææzri (u-) (ar.)

iææzriyøn; tææzrit (tø-), tiææzriyin (tø-) ♦ non marié, qui mène une vie libre; au sens fort et péjoratif: débauché, personne de mœurs légères, libertin, dissolu.

ÆŽB

ææžøb (ar.)

u yææžib; iææžøb; -iæžøb ♦ plaire, être plaisant, agréable ♦ **iææžøb-ak ixdam-iw a?** te plaît-il mon travail? ♦ **da, lhal iææžøb**, ici, le temps est agréable.

s- sseæžøb

yøsseæžøb, u yøsseæžib, ul sææžøb; -asææžøb (u-) ♦ rendre plaisant, agréable ♦ **s wammu ad sseæžøbønt ddunnit i urgaz-n-sønt**, de la sorte elles rendent la vie agréable à leur mari.

stææžøb (10^e forme ar. de ÆŽB)

yøstææžøb, u yøstææžib, ul stææžøb; -astææžøb (u-) ♦ s'étonner, s'émerveiller ♦ **yøstææžøb ažøllid, yæqqim imi-s yøru**, le roi s'étonna et resta bouche bée.

ææžøb

yøtteæžøb, u yøtteæžib, u tteæžøb; -ææžøb (u-)

♦ s'étonner, étonner quelqu'un, se plaire à, admirer, trouver bien ♦ **iææžøb-as iææzam n tæærabt**, l'étude de l'arabe lui plaît ♦ **middøn tteæžøbøn iyraq-æs**, les gens admirent son vêtement.

ææžaybi (u-)

iææžaybiyøn; tææžaybit (tø-), tiææžaybiyin (tø-)

♦ étonnant, merveilleux ♦ **gin-as iggøn islan d iææžaybiyøn**, ils lui firent de merveilleuses noces.

ÆŽL

lææžlæt, lææžølt (ar.)

lææžlæt, lææžali ♦ roue de vélo, d'auto.

EŽN

æžən

(ar.)

u yæžin; iežžən; -iežan ♦ pétrir (pâte),
gâcher (mortier) ♦ iggən iežžən timšəmt
taxəmmart, un homme gâche le plâtre dans
la cuvette ad hoc.

ttw- ttwæžən

yəttwæžan, u yəttwiežin, u ttwæžan; -at-
wæžən (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être
pétri, gâché ♦ timšəmt-u u təttwiežin d
awəhdi, ce plâtre ne se gâche pas bien.

INDEX RÉCAPITULATIF

FRANÇAIS-OUARGLI

Cet index veut être uniquement la présentation condensée et schématisée du vocabulaire ouargli contenu dans ce dictionnaire. A la suite de chaque terme français nous donnons le ou les thèmes ouarglis avec, comme référence, le radical consonantique en capitales.

A

à : i, Y.

abaïsser : ssəggəz, GZ; ttwars, RS.

abandonné : əssayəb, SYB.

abandonner : dae, DE; lləf, LF; llək, LK; ssqaqa, Q; ətrək, TRK; əžž, Ž.

abasourdir : ssdəwwəx, DWX.

abattre : (—sur), əbrək, BRK; ssdufət, DFT; əfli, FLY; həddam, HDM; əxbəd, XBD.

abecquer : yurr, YR.

abeille : izi n təmmimt, n-nəsənnəhəl, Z.

abhorrer : əbyəd, BYD.

abîmé : aməhluk, HLK.

abîmer : əfsəd, ssəfsəd, FSD; əxsər, ssəxsər, XSR.

ablution : ləwdu, twadda, WD.

abois : sshəwwəz, HWZ; həz, sshəz, HZ.

abolir : bəttəl, BTL.

abondance : ləktərt, KTR; rrəzq, RZQ; təsərit, ŠR.

abondant : azəməzami, ZM.

abonder : əktər, KTR; əššar, ŠR; wwərwər, WR; zzəmwəzəm, ZM.

abord (d'—) : tamizzart, tizzart, ZR.

aborder : ədhəm, DHM.

aboutir : awəd, WD.

aboyer : hubb, HB; ənbəh, NBH.

aboyeur : anəbbah, NBH.

abreuver : sswərd, wərrəd, WRD.

abricot : tabərkukt, BRK; lfərmäs, FRMS.

abroger : bəttəl, BTL.

absence : lyibət, YB.

absent : lyayəb, YB.

absenter : yab, YB.

absorber : yar, YR.

abstention : nnəhh, NH.

abstinent : aqnuəi, QNE.

absurde : batəl, BTL.

abuser : zəkkər, ZKR.

accabler : nəy, NY.

accepter : əqbəl, QBL; ərdə, RD.

accident : twayit, Y; lmušibət, ŠB.

acclimater (s'—) : waləf, WLF.

accolade : əənnəg, ENG.

accommoder : səggəd, SGD.

accompagner : əddiw, DW; rafəg, RFG; ssifət, SFT; əshəb, ŠHB.

accomplir : əmda, MD; qam, QM.

accord : uđa, D; əsləh, ŠLH; wafəq, mmwafəq, WFQ.

accorder : əftəh, FTH; ərzəq, RZQ; ssəsləh, ŠLH; ətfəq, TFQ; təwəe, TWE; mmwafəq, WFQ.

accoter : əsnəd, sənnəd, SND; takka, TK.

accouchée : taməzzurt, ZR.

accouchement : tamzurit, (M)ZR.

accoucher : aru, RW.

accoucheuse : ləmkabla, KBL.

accoupler : əgrən, GRN.

accoutumer : nnam, nnum, ssnam, ssnam, NM; waləf, WLF.

accréditer : šəhh, SH.

accroc : axərrik, XRK.

accrocher : agəl, ssigəl, GL; əelulləg, ELG.

accroupir : əbrək, BRK; knunnəd, KND; kkəšəš, KES; ərməy, RMY.

accueil : rəbbəh, RBH.

accumuler : qəllət, QLT.

- accusation: ttəhmət, THM.
 accuser: ssikər, KR; əthəm, THM.
 acétylène: karbyun, KRBYN.
 acharné: ašhuni, ŠHN.
 achat: səwwəq, SWQ.
 acheter: səy, SY; səwwəq, SWQ; əədd, ED.
 achever: əfra, FR; əqda, ssaqda, QD.
 achoppement: tfatišt, FTS.
 acide: ayəssas, YS; ruzz, RZ.
 acidité: təysəs, YS.
 acnée: taffit, F.
 acquérir: əksəb, KSB.
 acquitter: əhkəm, HKM; səllək, SLK; xəlləs, XLS.
 acrobate: ffərkəs, afraksi, FRKS.
 acrobatie: tfərkis, FRKS.
 action: timəgga, G; tawəhdit, WHD; lhasana, HSN.
 adapter: rəkkəb, RKB; rawəm, RWM.
 adhérer: əlsəq, LSQ; əndəq, ND; əsqəl, SQL.
 adhésif: mmələsq, LSQ.
 adieu: wəddəc, WDE.
 admettre: əqbəl, QBL.
 admirer: farəz, FRZ; eažəb, EŽB.
 adolescent: adəffi, DFL; aməkrus, KRS; ayziw, YZW.
 adorer: əsžəd, SŽD; aəbəd, EBD.
 adoucir: ssihləw, smihləw, HLW; ssirtəb, RTB.
 adresse: əšštarət, ŠTR.
 aduler: zəggəl, ZGL.
 adulte: lbaləy, BLY; əbyəl, bbyyəl, BYL; azəcluk, ZELK.
 adultère: əzna, ZN.
 adultérer: ədyəl, DYL.
 advenir: şar, SR; ead, ED.
 affabilité: lbušš, BŠ.
 affable: udrif, DRF.
 affaiblir: ssədəf, DEF.
 affaire: ədha, DH; ššəyl, ŠYL; ššan, ŠN; šra, ŠR.
 affaïsser: bbəltəx, BLTX.
 affamer: llaz, sslaz, LZ.
 affection: ləzzət, EZ.
 affectueux: hənn, ahnin, HN.
 affermir: ssqawa, QW; təbbət, TBT.
 affiler: əmsəd, ssəmsəd, MSD.
 affiloir: lməshag, SHG.
 affirmer: həqqəq, HQ; təbbət, TBT.
 affliger: əbla, BL; məhhən, MHN; əşyəb, ŠYB.
 affranchi: askiw, SKW.
 affranchir: hərrər, HR.
 affront: əyyər, ssəyyər, EYR.
 affût: əkrəm, KRM; əlbəd, LBD.
 afin (— que): baš, baš-akk, BŠ; ab-akk, B; am-akk, M.
 agacer: nəbbəz, NBZ; naqəm, NQM; səm-mət, SMT; ššitən, ŠTN.
 agencer: səggəm, SGM.
 agenouiller: əmrəd, ssəmrəd, MRD.
 agglomération: aməzday, ZDY.
 agir: əxdəm, XDM.
 agissement: timəgga, G.
 agitateur: imberbət, BRBT; afətni, FTN; ššitən, ŠTN.
 agiter: ədbək, DBK; hhəzhəz, huzz, HZ; əhrək, ssəhrək, hərrək, HRK; əlz, zzəlz, LZ; məwwəz, MWZ; ssərkəs, RKS; xxəlxəl, ssəlxəl, XL.
 agneau: aəlluš, ELS.
 agonie: əlqəf, LQF.
 agrandir: kəbbər, KBR; əəddəm, EDM; sszəclək, ZELK.
 agréable: ədəəm, DEM; ənzəh, NZH; əəžəb, ssəəžəb, EŽB.
 agréer: ərda, RD.
 agripper: šəmmət, ŠMT; əclulləg, ELG.
 aguerir: ssdukkər, DKR.
 aide: əwin, EWN.
 aider: hamma, HM; ərfəq, RFQ; səəəd, SED; wala, walla, WL; əawən, EWN.
 aïe: ah, H; wək, wjk, wuk, WK.
 aïeul: hənna, HN; lžədd, ŽD.
 aigre: ayəssas, YS; asəmmam, SM.
 aigreur: təysəs, YS; təsməm, SM; əlžayər, ŽYR.
 aigrir: əsməm, SM.
 aigüière: baqbaq, BQ.
 aiguille: tadəryart, DRYR; tisəgnit, GNY; arəqqas, RQS; tsubla, SBL.
 aiguillon: tabbəzt, BZ; takəmt, KM.
 aiguiser: əmsəd, ssəmsəd, MSD; esrəm, SRM; tərreg, TRG.
 ail: ahərrif, HRF; isin, SN; tiššərt, ŠR.
 aile: afər, FR.
 ailleurs: akkat wididən, KT.
 aimer: əxs, XS; əcəsq, EŠQ; ssəəzz, EZ.
 ainsi: ammu, M; mak, mmak, MK.

air: ləhwa, HW; kukəm, KM; ləwhərt, WHR.
 aire: tiyəryərt, YR.
 aïssance (lieu d'—): gumma, GM; aźmir, ŽMR.
 aïsé: ruq, RQ; əshəl, SHL.
 aïsselle: taddaxt, DŸ.
 ajouter: əññi, NY.
 ajuster: rawəm, RWM; səggəd, SGD; əəm-məd, EMD.
 alène: issən, SN.
 alentour: ddurt, DR.
 alfa: aźlaf, ŽLF.
 aligner: əmmis, ssəmmis, MS; şərrət, ŞRT.
 aliment: ləmsəqqət, ŠQ.
 alimentation: lqut, QT.
 alimenter: qəwwət, QWT.
 allaiter: ssudəd, D.
 allécher: ssətməe, TME.
 allégation: ddəewət, DEW.
 alléger: əsfus, FS; xəffəf, XF.
 aller: ədhəb, DHB; ədħa, DH; əddiw, DW; igur, GR; humm, HM; əhtəl, HTL; ah, H; əkk, K; rah, RH; wata, WT; ʒwa, ZW.
 allonger: kəssəl, KSL; ssqəddəd, QD; əssəd, SD; ssəzgrər, ZGR; əzzl, ZL.
 allons!: iwwa! W.
 allumer: əsəəl, SEL; tuq, TQ; təwwəq, TWQ.
 allumette: ləwqid, fluqidt, WQD; əznəd, ZND.
 allure: tikli, KL; ərkəd, RKD; tazəla, ZL.
 allusion: lməəna, EN.
 alors: assaət-in, SE.
 alouette: tfləʒ, TLŽ.
 alourdir: ssəzza, Z(Y).
 altéré: fad, FD.
 altérer: ʔəyyər, YR.
 aluminium: nnikəl, NKL.
 alun: ʔarif, ZRF.
 alvéole: taxdört, XDR.
 amadouer: zəggəl, ZGL.
 amaigrir: ssəhəl, HZL; ssmukkər, MKR.
 amande: ləuzət, Ž.
 amant: baba, B; buya, BY; aməddukəl, DKL.
 amarrer: ərša, RŠ.
 amasser: grəw, GRW; qəllət, QLT.
 ambitionner: ətməe, TME.

âme: iman, M; tim, M; nnəfs, NFS; rruħ, RWH.
 amende: taxsart, XSR; ləxtiyət, XT(Y).
 amender: šəeəf, ŠEF.
 amène: aləssas, LS.
 aménité: təlsəs, LS.
 amener: ssiwəd, WD; awi-d, WY; əzbəd, ŽBD.
 amer: ədri, mmidri, midray, DRY.
 amertume: tidrayt, tmidri, DRY; ffukkər, tafukkərt, FKR.
 ami: əsəddiq, ŠDQ; əshəb, ŞHB; xuya, XY; aməddukəl, DKL.
 amie: buya, BY; taməddukəlt, DKL.
 amincir: əsrəm, SRM; ssəzdəd, ZD.
 amoindrir: ənqəs, ssənqəs, NQS.
 amollir: ssəhsəš, HŠ.
 amoncellement: takənnunt, KN.
 amortir: ərr, R.
 amour: ixsa, XS; læzzət, EZ; lkəbdət, KBD.
 amoureux: əsəq, EŠQ.
 amphore: tarəhhart, RHR.
 ampleur: təwsəe, WSE.
 ampoule (électrique): lbik, BK.
 amulette: infəlləs, FLS; lhərz, HRZ; ləhʒab, HŽB; lkərras, KRS.
 amusement: irar, R.
 amuser: irar, R.
 an: əsəggas, SGS; əam, EM.
anabasis articulata: abəlbəl, BL.
 ancêtre: ləzədd, ŽD.
 ancien: akbur, KBR; amyar, MYR; əqdəm, aqdim, QDM.
 âne: aygul, YL; taətae, TE.
 anémié: məyşus, YŠ.
 ange: ləmlak, MLK.
 angle: taqzəmt, QZM.
 angoisse: ddiqət, DYQ; rrmuʔat, RMT.
 angoissé: əšnəq, ŠNQ; əenəq, ENQ.
 animal: afilal, FL; lhayşət, HYS; tamma, M; zzaylət, ZYL.
 annéantir: əfna, FN; əqrəd, QRD.
 anneau: tragda, RGD; tragla, RGL; əsərsər, SR; atəqqal, TQL; axəlxal, XL; txatəmt, XTM; azbəš, ZBS; uzzəl, ZL; taəəllakt, ELK.
 année: əsəggas, SGS; iylan, YL; əam, EM.
 annonce: ləbşarət, BŞR.
 annoncer: bərrəh, BRH; bəššər, BŞR.

annulaire : læbbas tixutam, LBS.
annuler : bættəl, BTL.
ânon : ilzəhs̄, ŽHS̄.
anonyme : war isəm, WR et SM.
anse : lærwət, ERW.
antimoine : tazzult, ZL.
antique : aqdim, QDM.
anus : ququd, qudqud, QD.
apaisé : rrayəd, RYD.
apaiser : əbrəd, BRD; hadda, HD; əhməd, HMD.
apitoyer : ssəqqəd ul, QD et L.
aplanir : ƳƳəryər, ssƳryər, ƳR.
aplatir : əlbəz, ssəlbəz, LBZ; əlfəz, LFZ.
apparaître : llal, L; ənbəe, NBĒ.
appareil (à musique) : biyannu, BYN.
apparent : ban, BN.
appartement : lhužərt, HZR.
appâter : ssətməe, TME.
appel : iwəhhabən, WHB.
appeler : əddən, DN; Ƴər, ƳR; əyyəd, EYD.
appendice : tabulalt, BL, arbib, RB; isis, S.
applaudir : ssəqqəs, QS.
appliqué : əhrəs, HRS.
appliquer : ami, MY; əsqəl, SQL; əwət, WT.
apporter : awi-d, WY.
appréciation : læbar, EBR.
appréhender : əkbəd, KBD.
apprendre : əlməd, LMD.
apprêter : əhəyya, sshəyya, HY; sazza, SZ; ssəwəzəd, wəzzəd, WZD.
apprivoiser : ssnam, ssnam, NM; rabba, srrabba, RB; waləf, WLF.
approcher : əghəz-d, GHZ; əgşəe, GŞĒ; hhərħər, HR; həzəm, HZM; rəbbəh, RBH; zzizən, ZN.
appuyer : adər, DR; dərrək, DRK; əsnəd, sənnəd, SND; takka, TK.
après : bæd, mbæd, BED; dəffər, DFR.
arabe : awray, WRƳ; aərab, ERB.
arachide : kawkaw, KW.
araignée : awnənni, WN.
arbalète : tanəssagt, NSG.
arbitraire : lbatəl, BTL.
arbre : ššəžərt, ŠZR.
arc-en-ciel : zingədəh, ZNGDH.
arc : tanəssagt, NSG; lquş, QWS.
archal : tiwərdəmt, WRDM.
ardeur : ərrəzzət, RZ.
arête : timəzdit, ZDY.

argent : idrimən, DRM; lfəddət, FD; akrad, KRĐ.
argile : tlaxt, LY.
argument : adlil, DL.
armature : ihənka, HNK.
arme : sslah, SLH.
armoire : taxzant, XZN.
armoise : alala, L; awrəm, WRM; šših, ŠH.
aromate : ifuhan, FH; lfasux, FSX; agum, gəmmam, GM; izən, ZN; təədriyət, lædər, EDR.
aromatiser : ssfuh, FH; fəwəh, FWH.
arome : rrihət, RYH; atəbtıl, TBTL.
arquer : qəwwəs, QWS.
arracher : əkləe, KLĒ; ənhəb, NHB; əntəf, NTF; əntər, NTR; əstəf, STF; əsdər, ŠDR.
arranger : səggəd, SGD; səggəm, SGM; sazza, SZ; əsləh, SLH; əədəl, ssəədəl, EDL.
arrêter : hədd, ssbədd, BD; bættəl, BTL; hadda, HD; əhbəs, HBS; əskəm, SKM.
arrière : dəffər, DFR.
arrivée : aggad, WD.
arriver : uđa, D; as, S; şar, ŞR; awəd, WD.
arrogance : takbart, KBR; nnətərat, NTR; ttƳawit, TƳ.
arrogant : fux, FX; əksər, KSR; nnitər, NTR; ətƳa, TƳ.
arrondir : dəwwər, ssdəwwər, DWR; sskər-nunni, KRNY.
arrosage : asufi, F.
arroser : ruşş, RŞ; ərwa, ssərwa, RW; səw, ssəsəw, SW; sstərtər, TR.
arrosoir : baqbaq, BQ.
art : əşşənəət, ŞNE.
artichaut : lgənnariyət, GNR.
articulation (—des doigts) : akruş n đad, KRS.
articuler : əntəq, NTQ.
artifice (feu d'—) : lfişuk, FŞK.
artisan : ašənnəe, ašənyei, ŞNE; aədđal, EDL.
artiste : ašawri, ŞWR.
asperger : bux, BX; ənbəs, NBS; ruşş, RŞ.
asphodèle : kikut, KT.
asphyxier : Ƴumm, ssƳumm, ƳM.
aspirer : agəm, GM; hhəmħəm, HM; muşş, MŞ.
assa-fatida : lhəntit, HNT.

assaillir : ədhəm, DHM; ədfər, DFR; əzdəm, ZDM.
 assaisonnement : ifuħan, FH.
 assaisonner : ssəbnən, bənnən, BN; fəwwəh, FWH.
 assassiner : dugg, DG; nəy, NY.
 assécher : ənsəf, ssənsəf, NSF.
 assemblée : tarbaəət, RBƏ.
 asséner : mmukkən, MKN; ərkən, RKN.
 assoeir : kkəəsəs, KES; əqqim, QM; rəbbəe, RBE; ərməy, RMY.
 assertion : ddəwət, DƏW.
 assez : bərka, BRK.
 assidu : əhrəs, HRS.
 assiette : tətəsi, TBS.
 assimiler : mətət, MTL.
 assistance : ləmsəədət, SED.
 assister : əhdər, HDR; hanək, HNK; ərfəq, RFQ; səəd, SED.
 association : ššərkət, ŠRK.
 associé : əsrık, ŠRK.
 associer : əsrək, ŠRK.
 assoiffer : ssfad, FD.
 assombrir : dnunnəs, DNS; ssulləs, SLS.
 assommer : əsdəe, ŠDE; ssəənqər, ENQR.
 assouplir : əslət, SLT.
 assourdir : ssətrəs, TRŠ.
 assurance : ttiqət, TQ.
 assurer : həqqəq, HQ; təbbət, TBT.
 asticot : tagəsša, GŠ.
 astronome : bab i əzzəmən itran, TRY.
 astuce : təhraymit, HRM; ttlamis, TLMS; tayhudit, YHD; təəfrit, EFRT.
 astucieux : əhraymi, HRM.
 être : inni, NY.
 attache : yan, YN; iqqan, YN.
 attacher : əkməs, KMS; əqqən, YN; ssənsəl, SNSLY.
 attaquer : əzdəm, ZDM.
 atteindre : bla, BL; əlhəg, LHG; məkkən, MKN; awəd, WD.
 atteint : ttway, Y.
 attendant : sama, SM.
 attendre : ədma, DM; ərza, RZ; sugga, SG; ssuggəm, SGM; əsbər, ŠBR.
 attendrir : ssəhšəs, HŠ.
 attendrissant : əhnin, HN.
 attention : ərr lbal, BL; balk, ssbalk, BLK; šərrəs, ŠRS; aw, W; awd, WD; əndək, END.
 attester : əshəd, ŠHD.

attiser : ssud, D; ərsi, RŠY.
 attraper : əkbəd, KBD; laqəf, LQF.
 attribuer : ssələsq, LSQ.
 attrister : məhhən, MHN.
 aube : yuri, YR; əsəbbah, SBH.
 aubergine : badənza, BDNZ.
 audacieux : iləfhəl, FHL.
 au-delà : laxərt, XR.
 auge : tasrəft, SRF.
 auget : tizzət, ZN.
 augmenter : əktər, kəttər, KTR.
 augure : nnaħəs, NHS; amərbuħ, RBH.
 augurer : fəwwəl, FWL; əqra, QR.
 aumône : amərkidu, MRKD; şəddəq, şşdaqət, ŠDQ.
 auparavant : dəssat, DST.
 auprès : s addu, DW; nnəg, NG.
 ausculter : fataš, FTS.
 aussi : akk-, K; ula, L.
 autant : lqədd, QD.
 automne : ləxrif, XRF.
 automobile : ttumubil, ttunubil, TMBL.
 autre : idən, wididən, tididət, YD.
 autrefois : bəkri, BKR; tuyi, Y; zzman, ZMN.
 autrui : middən, MN.
 avachi : faxfax, FX; žəyyəh, ŽYH.
 avaler : gəmm, GM; əlməz, LMZ; əsrəg, ŠRG; əzla, ŽL.
 avancer : əgdəm, GDM; hurrəd, HRD; kəddəm, KDM; əqdəm, QDM.
 avant : dəssat, DST; kəlb, KLB; qbəl, QBL.
 avare : əbxəl, BXL; mmuqqər, muqqur, MQR; mitmit, MT; muttay, MTY; muqqur, YR.
 avarice : timuqra, MQR; YR; tmətmit, MT.
 avec : d-, D; məa, ME; s, sid, S.
 aventure : gəzzən, GZN.
 avertir : ənha, NH; ssəns, NS; wəşša, waşa, WŠ; xəbbər, XBR.
 avertissement : ləwşiyət, WŠ.
 aveugle : əddəryəl (əddəryər), adəryal (adəryar), DRYL (DRYR); əema, əama, EM.
 aveuglement : tidəryəl (tidəryər), DRYL (DRYR).
 aveugler : ssdəryəl (ssdəryər), DRYL (DRYR); əama, EM.
 aveuglette (à l'—) : dəryali (dəryari), DRYL (DRYR).
 avili : lbaxəs, BXS.

avilir : əbxəs, ssəbxəs, BXS.
 avilissement : ləbxəs, BXS; t̄t̄ihət, T̄YH.
 avion : t̄t̄əyyariyə, T̄YR.
 avis : d̄d̄barət, DBR.
 aviser : d̄əbbər, DBR.
 avocat : awkil, WKL.
 avoine : lili, L.
 avoir : əksəb, KSB.
 avortement : ut̄tu, D.
 avorter : ūda, D; əndər, ssəndər, NDR.
 avouer : gərr, GR; qərr, QR.
 axe : asgum, SGM.

B

babines : anzar, NZR.
 babiole : tt̄əttif, TF.
 bafouiller : ggəngən, GN; əəggən, EGN.
 bafouilleur : agəngən, GN.
 badaud : əfərrəz, FRZ.
 balauder : farəz, FRZ.
 bafouer : bbəhdəl, BHDL.
 bâfrer : yəffəs, YFS.
 bagage (plier —) : xəmməl, XML.
 bague : txatəmt, XTM.
 baguette : tarətta, RD.
 bah : awwah, WH.
 baignade : tasəkfa, SKF.
 baigner : z̄zall, ZL; əum, EM.
 bailler : faya, FY.
 baisier : ssudən, SDN.
 baisser : yəmməd, YMD; ərxəf, ssərxəf, RXF; ərxəs, ssərxəs, RXS; təbəs, TBS.
 bakchich : tisənt n fus, SN.
 balai : tinfərdt, FRD.
 balance : lmizan, MZN; r̄rəmməniyə, RMN.
 balancer : luž, ssluž, LZ.
 balançoire : həmbəlali, HMBL; səmləl, SML; šəmbəl, ŠMBL.
 balayer : əfrəd, FRD.
 balayure : asəkla, KLF; ləxəbuš, XBS.
 balle : t̄buldunt, BLDN.
 ballot : tkumma, KM.
 balourd : ayšim, YŠM.
 banc : d̄dukkən, DKN.
 bande : t̄banda, BND; d̄d̄ərzət, DRZ; takəm-kumt, KM; takənnunt, KN; lf̄iyyət, FY; təlhəfit, LHF; taləttəmt, LTM;

tarbaət, RBE; tašmət, ŠMT; tazərdant, ZRDN.
 bandeau : šəmbir, ŠMBR; təməmt, EM.
 baratte : tammart, MR.
 baratter : əmxəd, MXD.
 barbare : ayšim, YŠM.
 barbe : tmart, MR.
 barbelure : tizit, Z.
 barbier : ahəffaf, HF; ahəzzam, HZM.
 barboter : bbərbəq, BRBQ.
 barbouiller : mmərməd, ssmərməd, MRMD.
 bariolé : amənkas, NKS.
 barrage : asəggaru, SGR.
 barre : ləkfa, KF; aqəndas, QNDS; uzzal, ZL.
 barrer : ədmər, DMR; ərzəl (ərzər), RZL (RZR).
 barricader : ərzəl (ərzər), RZL (RZR).
 barrière : əfrag, FRG.
 barrique : lbəttiyət, BT.
 bas : ədday, DY; ūda, D; əgşər, GŞR; əggəz, GZ; tqəšir, QŞR.
 basané : iləsmər, SMR.
 base : takərkušt, KRKS; taqimit, QM; ərşa, RS; aməşşad, SD.
 basilic : ləhbəq, HBQ.
 bas-fond : tisbəxt, SBX.
 bassin : bagu, BG; lmažən, MZM.
 bassine : amənnas, MNS.
 bastonnade : falaqa, FLQ.
 bastonner : səyyəg, SYG.
 bât : t̄harda, BRD; t̄hawit, HWY; tayənnət, YNT.
 bataille : ləmdəggət, DG; anuyi, NY.
 bâtard : ibləhram, BLHRM; abərhuš, BRHŠ; akəbbul, KBL.
 bâtardise : tikubla, KBL.
 bateau : babur, BR.
 bateleur : əfraksi, FRKS; ləwada, WED.
 bâtir : əšk, ŠK.
 bâton : taməllaht, MLH; tarətta, RD; səqqas, tisəqqəst, SQS; zəgəl, ZGL; azərmun, ZRMN; aždud, ZD; əəkkəz, EKZ.
 bâtonnet : bəssəntu, NT; imərwəd, RWD.
 battre : bhəgəg, BG; barəz, BRZ; ədhəs, DHS; əddi, DY; əddəs, DS; ədwəz, DWZ; əhtək, HTK; ənd, ssənd, ND; ənfəd, NFD; nnuç, NY; ərşəm, RŠM; şabət, ŠBT; ssətbəb, TB; t̄ərrəg, TRG;

- əwət, WT; əxbəd, XBD; əxbət, XBT;
 mmzud, ZD; əznəd, ZND; mməzwəd,
 ZWD; əəfər, EFR.
 bavard: atəztaz, TZ; azəybal, ZYBL.
 bavarder: ddəwdəw, DW; zəybal, ZYBL.
 bave: ilidayən, LDY.
 beau: əbha, BH; əhsən, HSN; əşha, SH;
 awəhdi, WHD; əslali, EL.
 beaucoup: uyləb, YLB; lqəwwət, QW.
 beauté: şşəbah, SBH; tawəhdit, WHD.
 beaux-parents: adəggal, DWL; arbib, RB.
 bec: lbik, BK; talebbuxt, LBÿ; ayəmbu,
 YMB.
 becqueter: ənku, NK.
 bedaine: babb*a, B.
 bedonnant: əədər, EDR.
 bédouins: ləbdawa, BDW.
 bégayer: ggəngən, GN.
 bégue: abəkkuš, BKŞ; agəngan, GN; əəg-
 gun, EGN.
 beignet: tafəttirt, FTR.
 bèlement: məməə, ME.
 bēler: ssbəəbə, BE.
 bélier: ikərri, KR.
 bénédiction: lbarakət, BRK; tanəmmirt,
 NMR.
 bénéfice: rrəbh, RBH.
 béni: ambarək, BRK; bab n tanəmmirt,
 NMR.
 bénir: barək, BRK; uş tanəmmirt, NMR.
 benjoin: ləzawi, ZW.
 béotien: ixf-əs d lbəggur, XF.
 béquille: əəkk*az, EKZ.
 berbère: twargrit, RGR.
 bercer: ssuzən, zuzən, SZN, ZN.
 berger: əsərrah, SRH.
 bergeronnette: msisi, MS; timsəerəkt, ERK.
 berner: ləbbəs, LBS; zzəlbəh, ZLBH.
 besogne: şşəyl, ŞYL.
 besoin: sshəqq, HQ; lhažət, HZ; səhəq,
 SHQ; əsər, SR.
 bête: lhaysət, HYS; zzaylət, ZYL; lizifət,
 ZF.
 betterave: səlliq, SLQ.
 beurre: udi, D.
 bicyclette: lbasklit, BSKL.
 bidon: lbidun, BDN.
 bien: əbha, BH; əhsən, HSN; amənzih,
 NZH; yaya, Yÿ; awəhdi, WHD; lxiṛ,
 XYR; ayətli, YTL; əzəb, EZB.
 bien-être: talwit, LWY; ruq, RQ.
 bienfaisant: əkrəm, akrim, KRM.
 bienfait: ləmziyət, MZY; əznil, ZML.
 bientôt: qrib, QRB.
 bienveillance: kamma, KM.
 bigarré: amənkas, NKS.
 bijou: lhərz, HRZ; tahəssəbt, HSB; tallumt,
 LM; tamšədt, MŞD; tayəffint, YFN;
 lward, WRD.
 bijoutier: əşəyyay, ŞYÿ.
 bile: zizizi, Z.
 bille: takəəbt, KEB; təəkkayt, EKY.
 billot: tarma, RM.
 biner: ənqəş, NQŞ.
 biscuit: bəškutu, BŞKT.
 bisquer: ffukkər, FKR.
 blâmer: ləwwəm, lawəm, LWM.
 blanc: əmləl, əməllal, ML.
 blancheur: təmləl, ML.
 blanchir: əmləl, ssəmləl, ML.
 blanchisseur: abəyyaq, BYD.
 blaser: əmhər, MHR.
 blâter: ggəgə, GE.
 blé: tiddudin, D; lhəbbat, HB; ləksil, KSL;
 iməndi, MND; mərməz, MRMZ; xəl-
 luf, XLF.
 blesser: ədbər, DBR; ttwadərr, DR; əzrəh,
 ZRH.
 blessure: ddəbərt, DBR; əəttib, ETB.
 blette: lmərsan, MRS; səlliq, SLQ.
 bleu: armadi, RMD; asmawi, SM; əzənni,
 ZN.
 bloc: aməgganu, MGN.
 blottir: əxmət, XMT.
 bluffer: xərrəf, XRF; zəybal, ZYBL.
 bluffeur: atəztaz, TZ; axbuṭi, XBT; azəybal,
 ZYBL.
 blutter: iff, ssiff, iff, F; əzwi, ZWY.
 bobo: diddi, D.
 bœuf: əfunas, FNS.
 boire: gamni, GM; kəyyəf, KYF; ərwa, RW;
 əskəf, SKF; səw, SW.
 bois: təlluht, LH; əşyar, YR; lməswak,
 SWK.
 boisson: idəffi, DF.
 boîte: əbha, HB; tamənnast, MNS; tankult,
 NKL.
 boîter: ssbukrə, BKRE; əənkəz, ENKZ.
 bol: aləffuz, LFZ; tayəllust, YLS.
 bombe: takuṛt, KR.

- bombé: ædər, amædur, EDR.
 bon: əbha, BH; hənn, ahnin, HN; ərfəq, RFQ; səhh, SH; əsləh, SLH; awəhdi, WHD.
 bonbon: mihlawi, tahlawit, HLW.
 bondir: əbhəz, BHZ; fəzz, FZ; t̪tərtəg, TRTG.
 bonjour: səbbəh, SBH.
 bonnet: taxfart, XFR.
 bonté: ləhnanət, HN; tawəhdit, WHD.
 borborygme: ʔəwəwəw, ʔW.
 bord: tammi, M; aʔəddu, ʔD; timəzdit, ZDY.
 bordure: aʔəddu, ʔD; timəzdit, ZDY.
 borgne: iləwəw, EWR; war tiʔt, D.
 borne: tala, L.
 bosse: taħədbunt, HDBN; tiħdərt, HDR; aməddis, MDS; təlult, EL.
 bossu: bu-ħədbuna, HDBN.
 botte: afəlluy, FLY; tazdəmt, ZDM.
 bouc: iyid, ʔYD.
 bouche: bəhha, BH; admuy, DMʔ; imi, M; axlal, XL.
 bouchée: ggəldəm, ssgəldəm, tagəldimt, GLDM; imi, M.
 boucher (verb.): fəfənən, FN; əmsəl, ssəmsəl, MSL.
 boucher (subst.): aʔəzzar, GZR.
 boucherie: tagəzzart, GZR.
 bouchon: badun, madun, DN; ʔabbu, ʔB.
 boucle: abzim, tabzim, BZM; tsurrift, SRF; timsərrəft, SRF; timəəmmərt, EMR.
 boucler: əqfəl, QFL.
 bouclier: ddərqət, BRQ.
 bouder: uf, F; əzbət, ZBT; zzəəbən, ZEBN.
 boue: təqtaq, TQ.
 boueux: t̪təqtəq, TQ.
 bouffi: mmiləd, MLD.
 bougeoir: həškət, HSK; ssəhkət, SHK.
 bouger: kkəlkəd, KLD; kkəškəs, KŠ.
 bougie: ššəməət, ŠME.
 bouillie: aħrabid, HRD; kəttuš, KTS; tərta-qa, RTQ; ʔari, ʔR.
 bouillir: abər, BR; əgrən, GRN; t̪təktək, TK.
 bouilloire: abərrad, BRD; fakatira, FKTR; kafatira, KFTR; aʔəllay, ʔLY.
 bouillon: lmərgət, MRG; iskaf, SKF.
 bouillonner: bbətət, BT; kkəfkəf, KF.
 boulanger: axəbbaz, XBZ.
 boule: buđ, BD; aklu, KL; kkəmkəm, KM; akur, takurt, KR; akərnunnay, KRNY; aləffuz, LFZ.
 boulet, takurt, KR.
 boulette: ggəldəm, ssgəldəm, tagəldimt, GLDM; takəəbt, KEB.
 bouquet: afəlluy, FLY.
 bourdonner: ggəʔgəʔ, Gʔ; zzəfzəf, ZF; zzəwzəw, ZW.
 bourgeonner: əntər, ssəntər, NTR.
 bourre: san, SN.
 bourreau: əsnəq, ŠNQ.
 bourrelet: tkatərt, KTR; tammi, M.
 bourse: tazəwwadt, ZWD.
 boursouffure: taxəfturt, XTR.
 bousculer: ədləh, DLH; ədməz, DMZ.
 bousier: təʔlist, ZLS.
 bout: iyəf, ʔF; ix, XF; tazribt, ZRB.
 bouteille: tafəyyašt, FYS.
 boute-en-train: azəhwani, ZHW.
 boutique: taħnut, HN.
 boutiquier: aħunati, HNT.
 bouton: taffit, F; armun, RMN; ššmisijət, ŠMS; tiwərdət, WRD; əammi, EM.
 boutonner: fəlləs, FLS; əqfəl, QFL.
 boutonnière: t̪nukibt, NKB.
 boyau: adan, D; tammart, MR; azrir, ZR.
 bracelet: ddəhuh, DH; ləmgawiz, GWZ; təhdidt, HD; kusər, KSR; taməkyast, KYS; azbəš, ZBS; tizəlmədin, ZLMD; ləmʔadid, ʔD; lməədud, ED.
 braise: tirixt, Rʔ; tirzin, Rʔ.
 brancard: təʔza, Z.
 branche: ləfrəə, FRE; ssəlt, SLT; ləərf, ERF.
 brandir: zud, ZD; ʔwəd, ʔWD.
 brandon: takbuʔ, KBT; əsfud, SFD; əsəal, ŠEL.
 branler: hhəzhəz, HZ; kkəlkəd, KLD.
 bras: ayil, ʔL.
 brasero: tinsərt, NSR.
 brasiller: lləwləw, LW.
 brasse: ayil, ʔL.
 brave: atərras, TRS.
 brebis: ulli, WL; ləʔləm, ʔLM.
 brèche: tməssəxt, MSʔ.
 bredouiller: ggəngən, GN.
 bricoler: t̪təftəf, TF.
 bricoleur: atfəfti, TF.
 bride: algam, LGM.

brider : læzzəm, LYM.
 brièveté : tæqzəl, QZL.
 brigand : agəttæi, GTE; imqəttæ, QTE.
 brillants : aman n tæmmit, ZM.
 brillers : barəg, BRG; birrəq, BRQ; lilil, ili,
 L; şşəqsəq, SQ; ətri, TRY.
 brin : akfis, KFS; asənnan, SN; şşəmrux,
 ŞMRX; tatəftif, TF.
 brindille : asənnan, SN.
 brique : flabit, LB.
 briquet : əznəd, ZND; lbrikiyə, BRK.
 brise : tazwət, ZW.
 briser : ddəqdəq, ssdəqdəq, DQ; ssqərqəb,
 QRQB; qqəsqəş, ssqəşqəş, QS; ərçəz,
 ərz, RZ; xəttəm, XTM.
 brisure : ddəgdag, DG; tirzi, RZ.
 brocard : isli, ZL.
 broche : tabzimt, BZM; lxəllaliyə, XL.
 brochette : tkurdast, KRDS; taməlfuft, LF;
 taşəwwaṭ, ŞWT.
 broncher : ətər, ETR.
 bronzé : iləsmər, SMR.
 brosse : takərdadt, KRD; aməşşad, ŞD; şşi-
 tət, ŞT.
 brosser : əşşəd, ŞD; şşəyyət, ŞYT.
 brouet : tahrist, HRS; ahrabid, HRBD;
 tahrişt, HRS; arway, RWY; iwzan,
 WZ.
 brouillard : talmut, LM.
 brouillon : imbərdət, BRBT; şşiṭən, ŞTN;
 imxəlxəl, XL.
 broyer : əffəz, FZ; əlfəz, LFZ; əəbbəz, EBZ.
 brûlée : təlməhrugt, HRG.
 brûle-parfums : tabəxxart, BXR; timəzmərt,
 MZMR; tinsərt, NSR.
 brûler : ahərragi, HRG; əhrək, HRK; əry,
 ssəry, RE; əzləf, ZLF.
 brûleur : lbik, BK.
 brûloir : lhəmmaşiyət, HMS.
 brûlure : ləhriq, HRQ.
 brume : talmut, LM.
 brun : ubri, BR; annay, NY; iləsmər, SMR;
 zzəmləl, ZML.
 brutal : ttəmṭəm, TM; axşuni, uxşin, XSN.
 brutaliser : sstəmṭəm, TM.
 brute : lbəggur, BGR.
 bûcheron : axəşşab, XSB; ahəttab, HTB.
 bulle : bbəybəy, tabybaxt, BY.
 bulbe : zalim, ZLM.
 bureau : lbiru, BR.

burin : lmənqar, NQR.
 burnous : abənnus, BNS.
 buse (tube) : txabit, XBY.
 buter : ay tfatişt, FTŞ; əhtər, HTR.
 butin : aməşsi, SE.
 butiner : əşsa, SE.
 butoir : tadəllaht, DLH.
 buveur : akəyyaf, KYF.

C

cabane : axxyam, XYM.
 cabas : takəllut, KL.
 câble : kərkabu, KRKB; lqarnəb, QRNB.
 cabosser : əlbəz, ssəlbəz, LBZ.
 cabrer : gəmməz, GMZ.
 cabriole : ffərkas, tfərkis, FRKS.
 cacahuètes : kawkaw, KW.
 cache-cache : imsal, MSL.
 cacher : əhba, ssəhba, HB; əkrəm, KRM;
 əyba, ssəyba, YB; əybər, yubbər, YBR;
 əstər, STR; əxfa, ssəxfa, XF; əxzən,
 XZN.
 cachette : takrəmt, KRM.
 cachot : tamətmurt, MTMR; ayzu, YZ.
 cadeau : ləfdərt, FDR; lfituh, FTH; əhda,
 HD; tuki, K; tanəmmirt, NMR.
 cadre (de bicyclette) : tirəttwin n-nbasklit,
 BSKL.
 café : lqahwət, QHW.
 cafetier : aqəhwaži, QHW.
 cafetière : fakatira, FKTR; kafatira, KFTR.
 cage : ihənka, HNK.
 cahier : lkərras, KRS.
 caïd : lqayəd, QYD.
 caille : taskurt, SKR.
 caillé : taklilt, KLT.
 cailler : dardar, DR; kkəllət, KLT; rub,
 ssrub, RB.
 caillou : tadyaxt, DY; affaz, FZ.
 caisse : ssənduk, SNDK.
 calame : ləqləm, QLM.
 calamité : twayit, Y.
 calcaire : tasisəft, SF.
 calculer : əhsəb, HSb.
 calebasse : takərwayt, KRW.
 califourchon : əbbiya, EBY.
 calligraphier : əərrəq, ERQ.

- callosité: ləbgərt, BGR; talfixt, LFY.
 calme: əbrəd, BRD; talwit, LWY.
 calmer: əbrəd, BRD; hadda, HD; əhməd,
 HMD; ərs, ssərs, RS; ssusəm, SM.
 calomniateur: anəmmam, NM.
 calomnier: əzbəl, ZBL.
 calotte: agnin, GN; taxfart, XFR.
 camarade: arfig, RFG.
 camomille: timəggət, MG.
 camper: ərs, RS.
 canal: tfizza, FZ; taħəmmalt, HML; infif,
 NF; targa, RG; azur, ZR.
 cancan: abərrus, BRS.
 cancaner: gərrəd, GRD; ləyya, LY; əawəd,
 EWD.
 cannelle: tzurriht, ŽRH; targa, RG.
 canine: tugəlt, GL.
 canne: tarətta, RD; əəkk^{az}, EKZ.
 cannelle: lqərfa, QRF.
 caoutchouc: aməzzil, MZL.
 capable: əkma, KM.
 capacité: nnəžam, NZM.
 capitaine: lqəbtan, QBTN.
 capital: ayətli, YTL.
 caprices: ihənhanən, HN; isiswan, SW.
 capricieux: asiswani, SW.
 capsule: kabsun, KBSN.
 capter: kamma, KM.
 captif: aħəbbas, aməhbus, HBS.
 capturé: aməsci, SƏ.
 capuchon: tabənnust, BNS.
 caqueter: kaka, sskaka, K.
 car: biha, BH.
 carabine: qarabila, QRBL.
 caractère: ttabiciyət, TBƏ.
 carbonne: azənzən, ZN.
 carbure: karbyun, KRBYN; adyay, DY.
 carcasse: lğusəmt, GSM.
 carte: aqərdəš, QRĐŠ.
 carder: qqərdəš, ssqərdəš, QRĐŠ.
 caressant: azəggal, ZGL.
 caresser: məlləs, MLS; zəggəl, ZGL.
 carrier: əšš, Š.
 carnet: lkərras, KRS.
 carotte: tafəsnaxt, FSNY.
 carré: andun, NDN; imrəbbəe, RBƏ.
 cartes (jeu de —): lbəzga, BZG; nnufi, NF;
 lqəzzət, QZ; rrunda, RND; (— d'iden-
 tité), nnəkwət, NKW.
 cartouche: taħərbət, HRB.
 cartouchière: taknant, KN.
 carvi: isammən, SM.
 cas (au —): baka, BK.
 case: taxdərt, XDR; tazəqqa, ZQ.
 casier: allun, LN.
 casser: ərrəz, ərz, RZ; xəttəm, XTM.
 cassette: aħba, HB.
 cassolette: tabəxxart, BXR; timəzmərt,
 MZMR; tinsərt, NSR.
 cassure: tirzi, RZ.
 castagnette: tqəbqəbt, QB.
 catalogue: təzridiyət, ŽRD.
 catastrophe: lmušibət, ŠB.
 cauris: zazaq, ZY.
 cause: gəddəra, GDR; ssəbbət, SB.
 causer: gəššər, GSR; səbbəb, SB; şəyyər,
 ŞYR.
 cautériser: əkwa, KW.
 caution: dđmanət, ĐMN.
 cautionner: əđmən, ĐMN.
 cavalerie: lğum, GM.
 cavalier: axəyyali, XYL; amxazni, XZN.
 caverne: ifri, FR.
 cavité: tižžənt, ŽN.
 ce: matta, MT.
 céder: ffušši, FŞY.
 ceindre: bəšš, sşbəšš, BŞ.
 ceinture: tabəššit, BŞ; ləhžam, taħzimiyyət,
 HZM; taknant, KN; skuka, SK; əssir,
 SYR; əttəkkət, TK.
 célèbre: šae, ŠƏ.
 céler: əxfa, sşəxfa, XF.
 céleri: abiw, BW.
 célérité: lxəffət, XF.
 celle(s)-ci, -là: tini, tini-n, N; tu, T; tən, TN;
 tini-n, TN.
 cellier: tazəqqa, ZQ.
 celui-ci, -là: wu, W; wən, WN; wasi, WS.
 cendre: iyəd, YD.
 cendré: armadi, RMD.
 censément: abhal, BHŁ.
 cent: miya, MY.
 centaine: twinəst, WNS.
 centre: tiŋt, D; ammas, MS.
 cependant: lakin, LKN; amm^a, wamm^a,
 M.
 cerceau: ttarət, TR.
 cerclage: tiyuni, YN.
 cercle: lğur, GR; taəllakt, ELK.
 cerner: həz, sşhəz, HZ.

certain : mǝnnawt, MNW; (être —), ssugər, SGR.
 certainement : ʏadi, ʏD.
 certifier : hǝqqǝq, HQ.
 cervelle : aduf, DF.
 cesse (sans —) : baqi, BQ; dayəm, DYM.
 cesser : bədd, ssbədd, BD; borka, BRK; bəttəl, BTL; hadda, HD; əhbəs, HBS; ssusəm, SM.
 ceux-ci, -là : ini, ini-n, N.
 chacal : uššən, ŠN.
 chacun : m^a akk iggən, M, K, GN.
 chagrin : ffukkər, tafukkərt, FKR; ʏəyyəd, ʏYD; ləyyar, ʏYR.
 chagriner : ssfukkər, FKR; mǝhhən, MHN; ssʏəyyəd, ʏYD; əšyəb, ŠYB.
 chaîne : iyərs, ʏRS; tisənsəlt, SNSL; ustu, ST.
 chaînette : tasəflut, FL; taħəşşabt, HŞB; tazrirt, ZR.
 chair : tahmist, HMS; aysum, YSM.
 chaise : lkursi, KRS.
 châte : taləttamit, LTM; ššərbus, ŠRBS.
 chaleur (en —) : haž, HZ; lhəmm^aan, HM.
 chalumeau : iməhfəl, HFL.
 chamarré : amənkas, NKS.
 chambre : tabyut, BYT; ikumar, KMR; tam-mart, MR; tyurfət, ʏRF; tazəqqa, ZQ; ləali, EL.
 chameau : ələm, LM; aməhri, MHR.
 chameleon : akəəluš, KƏLS.
 champignon : ibəzzidən n uyyul, BZD.
 chance : zzəhər, ZHR.
 chancelier : lləxləx, LX.
 chanceux : ambarək, BRK; asəid, aməseud, SƏD.
 chandelier : lhəskət, HSK; ssəhkət, SHK.
 changeable : ttwabəddəl, BDL.
 changer : bəddəl, BDL; ʏəyyər, ssʏəyyər, ʏYR; əxgəd, XGD; əxləf, XLF.
 chanson : aʏanni, ʏN.
 chanter : əddən, DN; məddəh, MDH; ʏanna, ʏN.
 chanteur : aməddah, MDH; aʏənnay, ʏN(Y).
 chaparder : əqfəz, QFZ.
 chapardeur : aqfayzi, QFZ.
 chapeau : ttəllaliyət, TL.
 chapelet : ssəbhət, SBH; tazwaʔ, ZWT.
 chapitre : tsurit, SR.

chaque : m^a akk, M, K et MK.
 charançon : kus, KS; bu-trinda, TRND.
 charbonnier : afəhham, FHM.
 charge : aggay, GY, WY; šərrəə, ŠRƏ; wala, walla, WL.
 charger : ərši, RŠY; šəmmər, ŠMR; ššar, ŠR; wəkkəl, WKL; əəmmər, ƏMR.
 charlatan : ašəlwəš, ašlawši, ŠLWŠ.
 charlatanisme : tšəlwīš, ŠLWŠ.
 charme : taqədwašt, QDWŠ; iqqəš, YQŠ.
 charmer : əshər, səhħər, SHR; əsləb, SLB.
 charmeur : asəllab, SLB; iqqəš, YQŠ.
 charnière : rəzzət, RZ.
 charogne : lžifət, ŽF.
 charpentier : axəššab, XŠB.
 charrue : ssəkkət, SK.
 chasse-mouches : tarəwwaht, RWH.
 chasser : əssləb, SLB; əşdəd, ŠD; səyyəd, SYD; əzək, ZEK.
 chasseur : sərsəraq, SRSRQ; ašəyyad, ŠYD.
 chasse : iybadən, ʏB; aʏərbab, ʏRB.
 chassieux : iləməš, EMS.
 chassis : adday, DY.
 chat : bissi, BS; mušš, MŠ.
 châtiment : ləəqubiyət, EQB.
 châteon : lqubbibiyət, QB.
 chatouiller : sskəlkəd, KLKD.
 chaud : ədfa, DF; əhma, HM.
 chaudron : amənnas, MNS.
 chauffer : ədfa, DF; ssəhna, HM.
 chaussette : ləkləsət, KLS; taqširt, QŠR.
 chaussure : trihiyət, RH; ššəbbayʔ, ŠBT.
 chauve : afərđas, FRDS; war zaw, ZW.
 chaud : lus, LS; tasisəft, SF.
 chavirer : əgləb, ssəgləb, GLB.
 chef : akurat, KRT; amʏar, MʏR; ššix, ŠYX; azəllid, ŽLD; ləməəlləm, ƏLM.
 chemin : abrid, BRD; tizəmmət, ZM.
 chemineau : imtiʔər, ʔFR.
 chemise : ssuriyət, SR; ləqməžt, QMŽ.
 chenille : tagəšša, GŠ.
 cher : əyla, ssəyla, ʏL; əəz, iəziz, əəziz, ƏZ.
 chercher : bbərbəs, BRBS; əbrəs, BRS; fataš, FTŠ; hək, HK; həwwəs, HWS; kəlləb, KLB; əlhət, LHʔ.
 chéri : ədəəm, DƏM; iəziz, əəziz, ƏZ.
 chérir : ssəəzz, ƏZ.
 chétif : uđəif, DƏF; aməhzul, HZL; mmukkər, MKR.
 cheval : ləhšan, HŠN; ləawd, ƏWD.

- chevalet : **şşari, SR.**
chevelu : **aşæri, ŞER.**
chevelure : **şşəbşub, ŞB; zaw, ZW.**
chevet : **ixfawən, XF.**
cheveu : **zaff, ZF; zaw, ZW.**
cheville : **tadəllaht, DLH; takəəbt, KEB; amqarən, QRN.**
chevillette : **lfəlsət, FLS.**
chèvre : **mæzi, MÆZ; ulli, WL; tixsi, XS; şşari, SR.**
chevreau : **işid, İYD.**
chez : **yər, yir, YR.**
chien : **ahəbhab, HB; kəlb, KLB; aslugi, SLG; aydi, YD; işdan, YD.**
chiendent : **agəzmir, GZMR.**
chiffe : **taxəna, XN.**
chiffon : **nnəşşafiyət, NŞF; taymərt, YMR; asfəd, SFD; taşriqt, ŞRQ.**
chiffonnier : **aşarmaqzi, SRMQ.**
choisir : **əfrən, FRN; əfrəq, FRQ.**
choix : **ssəfrən, FRN; ufriz, FRZ.**
chopper : **əhtər, HTR.**
chose : **lhiyət, HY; lhažət, HŽ; tyawsa, YWS; şra, ŞR.**
chou : **akrəmba, KRMB; tizuzut, ZW.**
chouette : **dəkkuk, DK.**
choyé : **axrufi, XRF.**
choyer : **dəlləl, ssdəlləl, DL.**
chrétien : **arumi, RM.**
chuchoter : **bbəsbəs, BS; şşəbşəb, ŞB.**
chuchotement : **tibəşbaş, BŞ.**
chuinte : **žžəwžəw, ŽW.**
chute : **uttu, D.**
ce : **i, ay, ay-n, ag (ay + i), Y.**
-ci : **sa, S; -ti, T; -u, W; -i, Y.**
cicatrice : **tžurriht, ŽRH.**
ciel : **ažəna, ŽN; lžənnət, ŽN.**
cigale : **bu-bžit, BŽT.**
cigarette : **ləbradət, BRD; lgirru, GR.**
cigogne : **şafu, ŞF.**
cil : **abəl, BL.**
cime : **ixf, XF.**
ciment : **şşima, ŞM.**
cimetièrre : **tandəlt, NDL.**
cimier : **lærruš, ERŠ.**
cingler : **şud, ŞD.**
cinq : **səmməs, SMS; xəmsa, XMS.**
cinquante : **xəmsin, XMS.**
cinquième : **lxəms, XMS.**
circoncire : **təhhər, THR; əxtən, XTN.**
- circonciseur : **axəttan, XTN.**
circoncision : **ləxtanət, XTN.**
circonspection : **ləhdər, HDR.**
circonvenir : **dur, DR;**
circulaire : **imdəwwər, DWR.**
cire : **işbabən, YB; şşmac, ŞME.**
ciseaux : **timdyaz, MDYZ.**
ciseler : **ənpəš, NQŠ.**
ciseur : **anəqqaš, NQŠ.**
citadin : **abəldi, BLD.**
cité : **tamdint, MDN; aməzday, ZDY.**
citer : **əbdər, BDR.**
citerne : **aliy, LY; lmažən, MŽN.**
citron, citronnier : **lqars, QRS.**
citrouille : **abərriw, tabərriwt, BRW; kabiwa, KBW.**
civette : **fəşfaša, FŠ.**
civière : **tažža, Ž.**
clair : **barəg, BRG; adnannas, DNS; faw, FW; əsfu, SF; əşfa, ŞF.**
clameur : **zəgət, ZG; təuyuyudt, EYD.**
clan : **taqbilt, QBL.**
clapoter : **bbəqbəq, BQ.**
claquer : **əqqaš, QS.**
clarifier : **saffa, SF.**
clarté : **ədu, DW; ssfawət, SF.**
claustration : **asənsər, NSR.**
claustré : **əhžəb, HŽB.**
clavette : **lfəlsət, FLS.**
clavicule : **tragda, RGD; tragla, RGL.**
clé : **tnast, NS.**
clerc : **acəzzab, EZB.**
client : **axlaş, XLS.**
cligner : **əyməz, YMZ.**
clignotement : **tibəşbaš, BŞ.**
clin (— d'œil) : **imsal n titf, D.**
cliqueter : **qqərqər, QR; qqərqəb, QRQB, ssərsər, SR.**
clochard : **ləmqaqi, Q; imtifər, TFR.**
clocharder : **ttifər, TFR, SR.**
clochard : **ləmqaqi, Q; imtifər, TFR.**
clocharder : **ttifər, TFR.**
cloison : **ammud, MD; ayžar, YZR.**
clou : **imfəlləs, FLS; inəfləz, NFLZ; aməs-mir, SMR.**
clouer : **səmmər, SMR.**
coaguler : **əzməd, ŽMD.**
coasser : **yyəwəw, YW.**
cobra **aləfəi, LFE.**
coccyx : **işəs tiwtiw, TW.**

cochon : lhəlluf, HLF.
 cœur : agruz, GRZ; lkəbdət, KBD; ul, L.
 coffrage : tiyuni, YN; lxərs, XRS.
 coffre : ssənduk, SNDK; təxzant, XZN.
 coffret : tatbəlt, TBL.
 cogner : əngəf, NGF; şabət, SBT.
 coi : əlbət, LBT; ərməd, RMD; əssəyd, SYD.
 coiffer : ssəngər, ENGR.
 coiffeur : aħəffaf, HF; taməkradt, KRĐ.
 coiffure : taxfart, XFR; lgənnar, GNR.
 coin : bud, BD; iləmsi, LMS; taqzəmt, QZM; tizənzart, ZNZR.
 coit : iztiməz, ZTME.
 coïter : žaməz, ZME.
 col : iri, R.
 coléoptère : bu-žlis, tazlist, ZLS.
 colère : ədbəz, dđəbəz, ssədbəz, DBE; əgrən, GRN; takurit, KR; tənwiyə, NW; əydəb, ssəydəb, YDB; yəşşəš, ssəyşşəš, YŠ; zəmmək, ZMK.
 coléreux : ayəşşəš, YŠ.
 colin-maillard : imsal, MSL.
 colis : baku, BK.
 collant : aləşşag, LŞG; mməlsəq, LŞQ.
 collecteur : agərraw, GRW; aməkkas, MKS.
 collar : əlsəq, ssəlsəq, LŞQ; əndəd, ND; əndər, NDR; əşqəl, ŞQL.
 collier : lbəxnək, BXNK; ləhşab, HŞB; qəlləd, QLD; ssəxəb, SXB.
 colline : agərgub, GRGB.
colostrum : adəyəs, adxəs, DYS, DXS.
 colonne : asərsur, SR; lərsət, ERS.
 coloquinte : tazəllət, ZL.
 colorer : ləwwən, LWN.
 colporteur : aəttar, ETR.
 combat : ləmdaggət, DG; anuyi, NY.
 combattre : dəgg, dagga, DG; hərəb, HRB; nuy, NY.
 combien : mənəşt, MNŠT; əsak, ESK.
 combiner : dəbbər, DBR.
 combler : ərdəm, RDM; ərzəq, RZQ.
 comestible : ttwašš, Š.
 comète : itri bab n tžəndidit, TRY.
 comique : adhayki, DHK.
 commander : əhkəm, HKM; amər, MR.
 commandement : lamər, MR.
 comme : am, M; mak, mmak, MK.
 commencer : bədd, BD; əbda, BD; əkkər, KR; ənt, ssənt, NT; əntək, NTK.
 comment : bak, BK; mak, amək, mamək, MK.

commenter : fəssər, FSR.
 comméragé : abərrus, BRS.
 commerçant : ttažər, TŽR.
 commerce : taqəššart, QŠR; ttižarət, TŽR.
 commercer : səbbəb, SB; sy-zzənz, SY et NZ.
 commissaire priseur : adəllal.
 commissionnaire : awkil, WKL.
 commuer : ənfəl, ssənfəl, NFL.
 communiquer : bəlləy, BL Y.
 compagne : buya, BY; taməddukəlt, DKL.
 compagnie : mēa, ME; ššərkət, ŠRK; wanəš, WNS.
 compagnon : aməddukəl, DKL; arfig, RFG; ššahb, ŠHB; awnis, WNS; xuya, XY.
 comparer : mətəl, MTL; qabəl, QBL.
 compassion : hənn, sshənn, ləhnanət, HN.
 compatible : wafəq, WFQ.
 compatissant : ahnin, HN.
 compensation : timqabəlt, QBL.
 compenser : ušəg, ŠG; əxləf, XLF.
 compétent : əfrəs, ifarəs, FRŠ.
 complet : bəsbəs, BS; əmda, MD.
 complètement : gəz, GE.
 compléter : kəmməl, KML; ssəmda, MD.
 complice : ašrik, ŠRK.
 complimenter : ssəmbarək, BRK; əškər, ŠKR.
 compliquer : šəbbək, ŠBK.
 comportement : ddab, DB.
 composer : ssili, LY; ənkəd, NKD.
 compositeur : anəkkad, NKD.
 compréhensif : lfahəm, FHM.
 comprendre : əfhəm, FHM; əngəh, NGH; əggəl, EGL.
 comprimé : kina, KN.
 compresseur : atəm, TM.
 comprimer : həzzəg, HZG; həzəm, HZM; ami, MY; atəm, TM; zəyyər, ZYR.
 comptable : azmim, ZM.
 compte : faq, FQ; ləhsab, HŞB; əngəh, NGH; qəlləd, QLD.
 compter : əhsəb, HŞB; ssəədd, ED.
 concasser : bruri, ssbruri, BRY; dđəgdəg, ssdəgdəg, DG.
 concevoir : šəmmər.
 conciliabule : tamrist, RS.
 conclure : əxtəm, XTM; əeqəd, EQD.
 conclusion : əwal n ifay, n iqda, WL.
 concombre : tayəssimt, YSM.
 condamner : baša, BS; əhkəm f, HKM.

- condescendance: **ṭawæ, ṬWÆ**.
 condiment: **ifəlfəl, FL; izubban, ZB; lidam, DM; id šra n tæxbušt, XBS**.
 condition: **əšrəd, ŠRD; əššərt, ŠRT**.
 condolérance: **tæziyət, EZ**.
 conducteur: **asəwwag, SWG**.
 conduire: **igur, ssgur, GR; gəwwəd, ssgəwwəd, GWD; əhsən, HSN; ssrah, RH; sug, SG; awi, WY**.
 conduite: **abrid, BRD; taguri, GR; tikli, KL**.
 confesser: **gərr, GR; qərr, QR**.
 confiance: **ədma, DM; əkma, KM; amən, MN; əttəkəl, ləmtəkkəlt, TKL; ttiqət, TQ**.
 confier: **amən, MN; wəkkəl, WKL**.
 confirmer: **şəhh, SH**.
 confrères: **ləxwan, XWN**.
 congédier: **sərrəh, SRH**.
 congestionner: **əkfəl, KFL**.
 conjecturer: **akəz, KZ; məyyəz, MYZ; yil, YL; xəmməm, XM; xərrəş, XRS**.
 conjurer: **ərr, R**.
 connaissance (perdre—): **dax, DX; ṭyaša, YŠ**.
 connaître: **əssən, SN**.
 consacrer: **səbbəl, SBL**.
 conscience: **əəqəl, stəəqəl, EQL**.
 conseil: **ddəbarət, DBR; šawər, ŠWR; ləwšiyət, WS**.
 conseiller: **ənsəh, NSH; šawər, ŠWR; wəşša, waša, WŠ**.
 consentir: **ərda, RD**.
 conséquent (par—): **mmala, ML**.
 conserver: **əhfəd, ssəhfəd, stəhfəd, HFD; əxzən, XZN**.
 considération: **lhərəm, HRM; əybər, yubbər, YBR; ləzah, ZH; ləərd, ERD; ššan, ŠN**.
 considérer: **ənkəd, NKD; əqra, QR**.
 consigner: **qəyyəd, QYD**.
 consistance: **əşşəhh, SH**.
 consoler: **fərrəž, FRŽ; hadda, HD; ssərs, RS; ssəssusəm, SM; əazza, sšəazza, EZ**.
 consolider: **ssqawa, QW**.
 consommé: **bəsbəs, BS**.
 consommation: **iswa n iman, SW**.
 constamment: **baqi, BQ**.
 constituer: **ərr, R**.
 constitution: **nətha, NTH**.
 construire: **əšk, ŠK**.
 consulter: **šawər, ŠWR**.
 contact: **ssiṭ, mmaṭ, Y**.
 contagionner: **ssəəda, ED**.
 contagieux: **əəda, ED**.
 conte: **tanfust, NFS**.
 contempler: **farəž, FRŽ**.
 content: **əfrəh, FRH; aqnuci, QNE; əzha, ZH**.
 contentement: **ləfrəh, FRH**.
 contenter: **ssəfrəh, FRH; əqnə, sšəqnə, QNE**.
 conter: **məl, ML**.
 contester: **xəşəm, XSM; žadəl, ŽDL**.
 contestataire: **axšaymi, XSM**.
 continuer: **agəwwəl, GWL; aqəşşad, QŞD; axrayfi, XRF**.
 contigu: **sama, SM**.
 continent: **tamurt, MR; lbərr, BR**.
 continuer: **kəmməl, KML; ənni, NY; əqqim, QM**.
 contracter: **kəmməš, KMS; əəqəd, EQD**.
 contraindre: **ssələzəm, LZM; əyşəb, YŞB; əqhər, QHR**.
 contraindre: **əzbət, ZBT**.
 contrainte: **tamara, MR**.
 contrarier: **ṭad, ssṭad, stṭad, YD; yəyyəd, ssyəyyəd, YYD; xələf, XLF**.
 contrariant: **imearəd, ERD**.
 contrat: **əmlək, ssəmlək, MLK**.
 contre: **f, fəl, F**.
 contrabalancer: **wazən, WZN**.
 contrebas: **uda, D**.
 contrecarrer: **xələf, XLF; earəd, ERD**.
 contredire: **xələf, XLF; žadəl, ZDL; əanəd, END**.
 contrefacteur: **ameandi, END**.
 contrefaire: **əanəd, END**.
 contrister: **ṭad, ssṭad, stṭad, YD; yəyyəd, ssyəyyəd, YYD**.
 convenir: **ədha, DH; uda, D; laq, LQ; ətfəq, TFQ; wafəq, mmwafəq, WFQ; wata, WT**.
 converser: **ssiwəl, WL**.
 convertir: **tab, tub, TB**.
 convier: **stadən, DN; əərd, ERD**.
 convexe: **əḏrən, DRN; əədar, EDR**.
 convoiter: **ətməe, TME**.
 convoquer: **ssəkkər, KR; ssəns, NS**.
 convulsion: **ahzaza, HZ**.
 coopération: **ləmsəədt, SED**.

- copeau : taffart, FR.
 coq : yazid, YZD.
 coqueluche : tuza, Z.
 coquet : ahəmmi, HM; aqrami, YRM.
 coquetterie : ləqram, YRM.
 coquillage : batər-mimmi, BTR; tadluxt, DLY; zazay, ZY.
 cor : ləbgart, BGR; talfixt, LFY.
 corbeau : azerfi, tazərfit, ZRF.
 corde : kərkabu, KRKB; yan, YN; tiyaŋin, YT; lqarnəb, QRNB; sawi, SW; tazənzant, ZN.
 cordeau : tažra, ŽR.
 cordelette : tasəflut, FL; kusər, KSR; tažəbadt, ŽBD; lməždud, ŽD.
 cordier : abərran, BRN.
 cordon : tmidt, MD; tyanimt, YNM.
 cordonnier : aməllax, MLX.
 coriandre : lkuşbər, KŞBR.
 corne : aššaw, taššawt, ŠW.
 cornet : ləmyayət, Y; aqərtaş, QRTS.
 corps : tiddi, D; əlgusəmt, GSM; əlhalət, HL.
 corriger : səzəf, ŠEF.
 corrompu : afsaydi, FSD.
 corroyeur : adəbbay, DBY.
 corvée : twizət, WZ.
 coryza : tixəmxəmt, XM.
 cosmétique : ədfən, DFN.
 cossier : əntəh, NTH.
 côte : tisəqqəst, SQS.
 côtelé : idis, DS; s addu, DW; əhba, ssəhba, HB; hayəd, HYD; tma, M; xəlləf, XLF; əngər, ENGR.
 coton : tafdux, FDY; ləqtən, QTN.
 cotoyer : sama, SM.
 cotule : timəggət, MG.
 cou : lmədbah, DBH; akrum, takrumt, KRM; ayəllab, YLB; iri, R; axlab, XLB.
 couard : kəlkəlu, KL; žəyyəh, ŽYH.
 couardise : tayhudit, YHD.
 couchant : tayərbit, YRB.
 couche : ba-dfas, DFS; dđur, DWR; fərrəš, FRŠ; akkat, KT; əndər, NDR.
 coucher : əttəs, idəs, DS; tisəmməsin, SMS.
 coude : takərfuyt, KRFY.
 coudeé : ayil, YL.
 coudre : əgni, GNY.
 couffin : isni, tisnit, SNY.
 coulée : ssəqyət, SQY.
 couler : dđərdər, DR; əndəl, NDL; zizzəg, ZG; azzəl, ZL; zzəmməm, ZM; zərrəg, ZRG; əžra, ŽR.
 couleur : tifatin, F; llun, LWN.
 couleuvre : tamma, M.
 couloir : taskift, SKF.
 coup : bunya, BNY; tadəbbilt, DBL; tfatišt, FTŠ; twayit, Y; tašrawt, ŠR; ləwəh, WŽH; axəbbid, XBD; tiyti, YT; ažəddih, ŽDH.
 coupable : ədləm, DLM.
 coupant : anəkkad, NKD.
 couper : əbbi, BY; gəddəd, GD; gərrəd, GRD; əkləs, KLS; ənkəd, NKD; əyrəw, YRW.
 couperet : ššadur, ŠDR.
 coupeur : aqəttəsi, GTŠ; anəkkad, NKD; imqəttə, QTŠ.
 couple : tğugət, G.
 cour : tagəldit, GLD; ammisiddar, MSDR.
 courage : ayil, YL.
 courageux : akərdad, KRĐ; iyid, YYD.
 courbe : ədəf, DƏF; ədəf, EĐF.
 courge : kabiwa, KBW; takərwayt, KRW; tamisa, MS; taxsayt, XSY.
 courgette : tayəssimt, YSM; but-tzina, TZN.
 courir : azzəl, ZL; zzərnəf, ZRNF.
 couronne : falku, FLK; ažərmun, ZRMN.
 courroie : ssir, SYR.
 course : amrara, R; amərkad, RKD; msabəq, SBQ; amsari, SRY; aməšwar, ŠWR; tazzəla, ZL.
 court : əğsər, GŠR; əhşəl, HŠL; əqzəl, aqəz-zul, QZL.
 courtaud : dəhdəh, DH.
 courtilière : ləbziziyət, BZ.
 coucou : bərkukəš, BRKŠ; imfəwwər, FWR; tihəmzin, HMZ; lməhruza, HRZ; imhəwwər, HWR; timərdudin, RD; turšimt, RŠM; lməsuf, SF; uššu, Š.
 coucoussier : tafəwwart, FWR; guni, GN.
 cousin : ašqiq, ŠQ.
 coussin : tikimt, KM.
 coussu : xərrəz, XRZ.
 couteau : lmusi, MWS; lməxləb, XLB.
 coutelas : ssəkkin, SKN.
 coûter : əyla, YL.
 coutume : ləadət, ED.

- couture : ddərzət, DRZ.
 couturier : agənnay, GNY.
 couver : ərs, ssərs, RS.
 couvercle : badun, madun, DN.
 couvert : ssəgnu, GN; ʔəmməm, YM.
 couverture : tafərrəšit, FRŠ; tagguzt, GZ.
 couvrir : adən, ssidən, DN; kənn, KN; əksa, ssəksa, KS; ali, LY; ʔəmməm, YM.
 crachat : tikufas, KFS.
 craie : tasisəft, SF.
 craindre : əggəd, GD.
 crainte : tahudit, HD; rrəhbət, RHB.
 crantif : bibəlli, BL; imhəššəm, HŠM; labbat, LBT; ašrrad, ŠRD.
 cramponner : əndəd, ND; šəmmət, ŠMT.
 crâne : aqənqil, QNQL; takərwayt, KRW.
 crâner : əngər, ENGR.
 crapaudine : rrəzzət, RZ.
 crapulerie : tzufir, ZFR.
 craquer : ggərgəz, GRGZ.
 crasse : kukku, kikkı, K; inəžžan, NŽ; tyırda, YRD.
 cravacher : əyyəg, SYG.
 créance : amərwas, RWS.
 créancier : sal, SL.
 créature : ləxliqət, aməxlux, XLQ.
 créer : əxləq, XLQ.
 crème : tlusti, LST.
 crépir : məlləs, MLS; əşqəl, ŞQL.
 crépiter : qqərqəš, QRQŠ.
 crépu : krurrəf, akrarrəf, KRF.
 crépuscule : ədnunnəs, DNS.
 crête : ləeruš, ERŠ.
 creusage : haşyiw, HYŠW.
 creuser : bukk, BK; ədyəz, ssədyəz, DYZ; əhfər, HFR.
 creux : ədyəz, DYZ; lkiwət, KW; taxəmart, XMR; tižžənt, ŽN.
 crevasse : idri, DR; tifurəzt, FRZ; tigmi, GM; tšuqqit, ŠQ; tizzət, ZT.
 crevasser : əfləg, fəlləg, əlməflug, FLG; šuqq, ŠQ.
 crever : əfləg, fəlləg, əlməflug, FLG; əqqəs, QS; šərrək, ŠRK; žaf, ZF.
 cri : əzzəgut, ZG; təuyyudt, EYD; təəziyət, EZ.
 criailles : bbərbət, BRBT; nnəknək, NK.
 cribler : ffurəz, ssfurəz, ufriz, FRZ; ʔərbəl, ssyərbəl, YRBL.
 criblure : afraray, FRY.
 criée : ddlalət, DL.
 crier : bərrəh, BRH; ʔətyət, YT; ssəbsəb, SB; ssəwsəw, SW; tər, TR; ttəwtəw, TW; zagga, ZG; əyyəd, EYD.
 crieur : abərrah, BRH; adəllal, DL.
 criquet : akrad, KRd; tməya, MƏY; ləqhiz, QHZ.
 crise : huzzəman, HZMN. BRH; ʔətyət, YT; ssəbsəb, SB; ssəwsəw, SW; tər, TR; ttəwtəw, TW; zagga, ZG; əyyəd, EYD.
 crieur : abərrah, BRH; adəllal, DL.
 criquet : akrad, KRd; tməya, MƏY; ləqhiz, QHZ.
 crise : huzzəman, HZMN.
 crispier : kəmməš, KMS; məzzək, MZK.
 crisser : ggərgəz, GRGZ; qqərqəš, QRQŠ.
 cristal : bəllar, BLR.
 croc : ʔanžu, YNŽ.
 croc-en-jambe : bu-əəggal, EGL.
 crochet : tamədda, MD; bu-ʔənnuš, YNS; ʔanžu, YNŽ.
 croire : uf, F; əhsəb, HSB; amən, MN; yil, YL.
 croisé : abərhuš, BRHŠ.
 croissant : yur, YR.
 croître : gəm, GM; əymi, YMY.
 croque-mitaine : bulullu, BL; gugummi, GM; araw, RW.
 croquer : ənhəš, NHŠ.
 crosse : lğus, GS; lxənzər, XNŽR.
 crotte : tiskət, SK.
 crotter : ttaqtəq, sstəqtəq, TQ.
 croupe : rəddəf, radəf, RDF.
 croupir : əxməž, XMŽ.
 croûte : tyırda, YRD.
 croyable : ttwamən, MN.
 croyant : lmumən, MN.
 cru : əddər, DR.
 cruche : baqbaq, BQ; tašəbrit, ŠBR.
 cruchon : lbukkal, BKL.
 crue : əhməl, HML.
 cueillette : ibbay, BY.
 cueillir : əbhi, BY; naga, NG; əntəf, NTF.
 cuiller : tadluxt, DLȚ; aʔənža, taʔənžayt, YNŽ.
 cuir : aɡlim, GLM; hərrəž, HRŽ; ššərk, ŠRK.
 cuire : fəwwər, FWR; əmm, ssəmm, M.
 cuisant : əhma, HM.
 cuisiner : mmud, MD; ərkəb, RKB.

cuisinier: aṭəbbax, ṬBX.
 cuisse: taṣma, ṬM.
 cuisson: timm^wi, M.
 cuit: imfəwwər, FWR; ggərgəz, GRGZ;
 grirrəz, GRZ.
 cuivre: nnḥas, NḤS.
 cul: guggud, GD; gušguš, GŠ; ququd,
 qudqud, QD.
 culotte: asrawil(r), SRWL(R).
 cultivateur: afəllah, FLḤ.
 cultiver: fəlləh, FLḤ.
 culture: ləflahət, FLḤ.
 cumin: isammən, SM.
 cupule: tabəxšušt, BXS.
 curable: ttwadawa, DW.
 curage: hayšiw, HYŠW.
 curer: əksər, KSR; naqqa, NQ.
 curieux: ahəmmi, HM; akluḥi, KLF.
 cuvette: ššqalət, ŠQL; aźlaw, ŽLW.
 cylindre: tṭarət, ṬR.
 cymbale: tqabqabt, QB; tqarqart, QR.

D

daigner: fəddəl, FDL.
 dame: lalla, L; bu-nəggaz, NGZ; xrəgba,
 XRGB; ddamma, DM.
 damer: yṣəryər, sṣəryər, ṬR.
 damier: bəlbəl, BL.
 dandiner: luž, ssluž, LZ; məyyəh, mayəh,
 MYH.
 dans: di, D; dəg, DG; g, gi, gəd, G.
 danse: ləbdawa, BDW; bukari, BKR;
 dərrazi, DRZ; takuka, K; lməndir,
 MNDR; b-uxəndala, XNDL; žžədbət,
 ŽDB; amieəd, ED.
 danser: ədrəz, DRZ; ərkəs, RKS; tṭarṭəg,
 ṬRTG.
 dard: aḥriš, ḤRŠ; tarəššagt, RŠG; tarəš-
 šakt, RŠK; tadri, DR; tašərrakt, ŠRK;
 lmənqar, NQR.
 datte (en général): tiyni, ayniw, YN; (varié-
 tés): tabhalit, BHL, abəssasi, BS;
 bušəg, BŠG; ddəkəl, DKL; tdalet, DL;
 ba-iddir, DR; adaw, DW; tafilalt, FL;
 tifiwiw, FZ; agərdum, GRDM; ləgt-
 run, GTRN; agužil, GZL; lḥurra, ḤR;
 tuḥriḡ, ḤRG; takərbust, KRBS; takər-

must, KRMS; aləbbuz, LBZ; taləssast,
 LS; alawən, LW; amlaw, LW; lawi,
 LWY; imzi, MZ; mizid, MZD; tanəg-
 gurt, tungirt, NGR; tanslit, NSL;
 taṣiw, Ṭ; qašqaš, QS; arəšti, RŠT;
 ariti, RYT; tsibbi, SB; utṭig, tuṭṭig,
 ṬG; tawəddant, WDN; tawraxt, WRṬ;
 ut-əxbala, XBL; ləxdīza, XDZ; axtəm,
 XTM; tazəgrart, ZGR; uzzəl, ZL; tam-
 žuhərt, ŽHR; ləədudi, ED; əali-u-rašid,
 EL; təlawt, ELW; əammariya, EMR;
 əammašṭigən, EMŠṬG; lbrima, BRM;
 rrṭab, RTB.

dattier: tazdayt, ZDY; aźəbbari, ŽBR.
 davier: lkullam, KLM.
 davantage: uźar, ŽR.
 de (*prép.*): n, N; s, si, səgg, sa, sin, S.
 dé: takəəbt, KEB; aźdi, ZDY.
 débander: ərxəf, ssərxəf, mlərxuf, RXF.
 débarras: ləḥnayət, HNY.
 débattre: əgšər, GŠR; sawəm, SWM; əxbəḍ,
 XBD; zzəəbəḍ, ZEBD.
 débauché: əfsəq, FSQ.
 débiteur: bab n umərwəs, RWS.
 déblai: əddəmər, DMR.
 déblatérer: ləyyəb, LYB.
 déborder: faḍ, FḌ.
 debout: bədd, sbbədd, BD.
 débris: əfərraq, FRQ; tanəttiift, NTF;
 išəwwan, ŠW; lxabuš, XBS.
 débrouillard: adəbbar, adbayri, DBR;
 afkayri, FKR; yəssufuy-əs, ixf-əs, XF.
 débrouillardise: ššṭarət, ŠṬR.
 décamper: gəlləə, GLƏ; ərḥəl, RHL.
 décéder: twaffa, WF.
 déceler: akəz, KZ.
 décès: taməttant, MTN.
 décevoir: xəyyəb, XYB.
 décharger: fərrəy, FRṬ.
 déchiquter: nəhhəš, NḤŠ.
 déchirer: məzzəg, MZG; nəhhəš, NḤŠ;
 šərrək, ŠRK; əxrək, XRK.
 déchirure: axərrik, XRK.
 déchoir: mmərməd, ssmərməd, MRMD;
 ənqəs, NQS.
 déchu: amramdi, MRMD; ttwars, RS.
 décider: ənkəḍ, NKD.
 déclarer: bəyyən, BYN.
 déclencher: əkkər, ssəkkər, KR.
 décolorer: əfsəx, ssəfsəx, FSX.

- décorer : zəwwəq, ZWQ.
 décortiquer : əsrəm, SRM.
 décroûdre : əntək, NTK.
 découvrir : əksəf, ssəkşəf, KŞF.
 décrépir : ddəfdəf, DF; fruri, ssfruri, FRY.
 décrépidité : ddəfdəf, DF; ərşa, RŞ.
 décréter : əktəb, KTB; qəddər, QDR.
 décrire : wəssəf, WSF.
 déçu : ərşa, RŞ.
 dédaigner : əhkər, ssəhkər, HKR; əda, ED.
 dedans : zəz, Z.
 déduire : ətrəh, TRH.
 défaitiller : lləgləg, LG; tyaşa, YŞ.
 défaisir : əfsu, FS; ssəgsər, GSR; əntək, NTK; ar, R; əzgəm, ZGM.
 défalquer : ətrəh, TRH.
 défaut : əflət, FLT; qəll, əlqəllət, QL; asər, SR; ləib, EYB.
 défendre : dafə, DF; hədd, HD; hamma, HM; əhram, hərrəm, ssəhərrəm, sthərrəm, HRM; ənha, NH.
 défigurer : mmərməd, MRMD.
 définitif : hədd, HD.
 déflorée : xərba, XRB.
 déflorer : ssəbh, SBH.
 défunt : lməyyət, MYT.
 dégagé : afəssahı, FSH.
 dégagement : ləfkak, FK.
 dégager : sslulləf, LF.
 dégarnir : zərrəd, ZRD.
 dégonfler : nəffəs, NFS.
 dégourdi : əfrəh, ufrih, FRH; ahdugi, HDG; şşatər, ŞTR.
 dégouter : sskəlwəx, KLWX; əmhər, MHR; ənfər, ssənfər, NFR; ssəxbət, XBT.
 dégoutter : ddərdər, DR; zəyyət, SYT.
 degré : ddərzət, DRŞ; tsunt, SN.
 dégringoler : grurrəb, grirrəb, GRB; ggərgəb, GRGB.
 déguerpier : ədhəb, DHB.
 dehors : bərra, BR; aylad, YLD; azyar, ZYR.
 déjà : ya, Y.
 déjeuner : əftər, FTR.
 jouer : xəyyəb, XYB.
 délaissier : də, D; əda, DE.
 délations : tiyta n təxfart, XFR, YT.
 délayer : əfsəx, ssəfsəx, FSX.
 délayer : əfsi, ssəfsi, FSY; llulləy, LY.
 délicat : irqiq, arəqqi, RQ.
 délicieux : abnin, BN.
 délier : ar, R.
 délimiter : hədd, HD.
 déliquescence : ttərtər, TR.
 délirer : hhətrəf, HTRF.
 délivrer : fəkk, FK.
 déloyal : ayəddar, YDR.
 déluré : ublit, BLT.
 demain : aşa, Ş.
 démancher : ənsəl, ssənsəl, NSL.
 demande : twatra, TR; sswal, SWL.
 demander : hasəb, HSB; ini, N; sal, SL; ttər, TR; ətləb, TLB; əxtəb, XTB.
 demandeur : aməttər, TR.
 démanier : kkəkəkər, KR.
 démarche : taguri, GR; tikli, KL.
 démarer : gəllə, GL.
 démêler : əfsu, FS.
 déménager : ərhəl, RHL.
 démenter (se —) : zəhəd, ZHD.
 demeure : taddart, DR.
 demeurer : əmər, EMR.
 demi : azgən, ZGN; nuş, NS.
 demi-jour : adnannas, DNS.
 demoiselle : buya, BY.
 démolir : dəl, ssdəl, DL; ədmər, DMR; həddəm, HDM.
 démon : Ləblis, BLS; şşitan, ŞTN.
 démontrer : bəyyən, ssəbəyyən, BYN.
 dénaturer : ədyl, DY; yəyyər, ssəyyər YYR.
 dénombrier : ssəədd, ED.
 dénommer : samma, SM.
 dénomination : ssmiyət, SM.
 dénoncer : ssəkşəf, KŞF.
 dent : ugəl, tugəlt, GL; tiyməst, YMS; ttəgtəg, TG.
 dénuder : ssəera, earra, ER.
 dénuement : taləqqi, LQ.
 départ : izwa, ZW.
 dépêcher (se —) : yəwəl, YWL.
 dépenser : ffəlfəs, FLFS; ənfəq, NFQ.
 dépensier : aflafsi, FLFS.
 dépeupler : əxla, XL.
 dépiquer : əddi, DY.
 dépit : ffukkər, tafukkərt, FKR; aməs, MS.
 dépité : ffukkər, FKR; hriək, HRK; aməs, MS.
 dépiter : ssfukkər, FKR; ssəhriək, HRK.
 déplacé : u yəttis akkat, KT, WL.

- déplacer : əgʂə, GSE; əsɾəf, SRF.
 déplaisir : ləyyar, YZR.
 déployé : ahənki, HNK; kabbaz, KBZ.
 déployer : ssəfsər, FSR.
 dépoli : akərdad, KRd.
 déposer : ssərs, RS.
 dépôt : lamanət, MN; asərsi, RS.
 dépouillé : ədra, DR; əzlət, ZLT; əera, ER.
 dépouillement : ləərru, ER.
 dépouiller : gəzzər, GZR; səllət, SLT;
 ssəzlət, ZLT; žərrəd, ŽRD; ssəera,
 əarra, ER.
 dépourvu : ədra, DR; aqəllil, QL; tar, TR;
 war, WR; əzlət, ZLT.
 dépravé : afsaydi, FSD.
 dépréciation : ləbxəs, BXS.
 déprécié : lbaxəs, BXS.
 déprécier : əbxəs, ssəbxəs, BXS.
 dépuclée : xərba, XRB.
 depuis : s, si, səgg, sa, sin, S.
 déraciner : əkləe, KLE.
 déraisonner : əxrəf, xarəf, XRF.
 dérapier : sslulləq, LQ; lləxləx, LX.
 dernier : anəggaru, GR; mazuzi, MZ.
 dérober : əflət, FLT; akər, KR; əndəl, NDL;
 yəmməd, YMD; əxtəf, XTF.
 dérouter : ssəhməl, HML.
 derrick : şşari, ŞR.
 derrière : dəffər, DFR; guggud, GD; guşguş,
 GŞ; ququd, qudqud, QD.
 désagrègement : asəfsi, FSY; ləyyar, YZR.
 dès : s, si, səgg, sagga, S; assəet-in i, SƏ.
 désaltérer : ərwa, ssərwa, RW.
 désappointé : ərza, RZ.
 désavouer : ənkər, NKR.
 descendre : həwwəd, HWD; ənzəl, NZL; ərs,
 RS.
 désenchanter : əmhər, MHR.
 désenfler : ərs, RS.
 désert : şşəhərt, ŞHR; əxla, XL; izuyar,
 ZYR.
 déshabiller : žərrəd, ŽRD.
 déshydrater : ənsəf, ssənsəf, unşif, NŞF.
 désigner : əyyən, EYN.
 désir : ttəməət, TME; zaza, Z; ixsa, XS.
 désirer : hħəmhəh, HM; mməl, ML; manna,
 MN; əstag, ŞTG; tuq, TQ, ətməe,
 TME.
 désireux : uryib, RYB.
 désobéir : əəşa, EŞ.
 désobéissant : ləəsi, EŞ.
 déssécher : hrək, ssəhrək, HRK.
 desserrer : ffəxfəx, FX; ərxəf, ssərxəf,
 əlmərxəf, RXF.
 dessin : tşwiriyət, ŞWR.
 dessinateur : əşəwwar, ŞWR.
 dessiner : şəwwər, ŞWR.
 dessous : adday, DY.
 dessus : nnəg, NG; nnəžž, NŽ; azəmma, ŽN.
 destin : lməktub, KTB.
 destiner : əyyən, EYN.
 désunir : ssəfrəq, mfarəq, ssəmfarəq, FRQ.
 détacher : ənşəl, NŞL; əşdər, ŞDR; ssəyyər,
 TYR.
 déteindre : əfsəx, FSX.
 détendre : ssəfşəl, FŞL; əlwi, ssəlwi, lawi,
 LWY; ərxəf, ssərxəf, RXF.
 détériorer : əfsəd, ssəfsəd, FSD; əxsər,
 ssəxsər, XSR.
 déterrer : əhfər, HFR.
 détestable : ttwəbyəd, BYD.
 détester : əbyəd, BYD; əkrəh, KRH.
 détonateur : kabsun, KBSN.
 détourner : ssəbərəm, BRM; ərr, R.
 détritit : lxabuş, XBS.
 détrousseur : agəttəci, GTE; imqəttəe, QTE.
 détruire : dəl, ssədəl, DL; həddəm, HDM;
 əhlək, ssəhlək, HLK.
 dette : ddin, DYN; arəttar, RDR; amərwəs,
 RWS.
 deuil : əhzən, HZN; ali, LY.
 deux : sən(t), SN.
 devancer : əsbəq, sabəq, SBQ.
 devant : dəsət, DST; ləqbalət, QBL;
 rəbbəh, RBH.
 dévaster : əxla, XL; xəttəm, XTM.
 développer : gəm, GM.
 devenir : ədwəl, DWL.
 dévergonder : sab, SB.
 dévider : əfsu, FS.
 dévidoir : taskurt, KR.
 dévier : ərr, R; əwəž, EWŽ.
 devin : agəzzan, GZN; anəkkad, NKD.
 deviner : həža, HZ; akəz, KZ.
 dévouer : əfda, FD.
 dévoyer : əfsəq, FSQ.
 dextérité : şştarət, ŞTR.
 diable : ləblis, BLS; şşitan, ŞTN.
 diamant : dyamunt, DYMN.
 diarrhée : əbərrəd, əbrəd, BRD; tayda, YD;
 şull, ŞL.
 dicter : əfta, ssəfta, FT.

- Dieu: **Rəbbi, RB; azəllid aməqqran, ŽLD; Baba n uzənna, B, ŽN.**
 différent: **xaləf, XLF.**
 différer: **əmhəl, MHL; xaləf, XLF.**
 difficile: **aəər, ssiəər, ER.**
 difficulté: **ləwəart, WER.**
 difforme: **əwəž, iməwəž, EWŽ; uəyib, EYB.**
 diffuser: **šəyyəe, ŠYE.**
 digne: **əstahəl, HL.**
 dignité: **ləərd, ERD.**
 diligence: **əhrəs, HRS.**
 diligent (être —): **əlhət, LHT.**
 diluer: **əfsi, ssəfsi, FSY; llulləy, LY.**
 diminuer: **ənqəs, ssənqəs, NQS; qəll, ssqəll, QL; əqrəs, QRS; ərs, RS; ərxəs, ssərxəs, RXS.**
 dînette: **tamkliwt, KL.**
 dire: **ini, N.**
 direct: **imsəggəm, səggəm, SGM.**
 directement: **ləqbalət, QBL; ʔul, ʔL.**
 direction: **əbrəm, BRM; tma, M; ləqbəlt, QBL.**
 diriger: **əghəz, GHZ; əkk, K; qəbbəl, QBL.**
 discerner: **məyyəz, MYZ.**
 discours: **awal, WL; əxtəb, XTb.**
 discuter: **əgsər, GSR.**
 discuter: **žadəl, ŽDL.**
 diseur: **agəwwal, GWL; agəzzan, GZN.**
 disparaître: **əmhə, MH; əyba, ssəyba, YB; əybar, yubbər, YBR; yar, ssyar, YR; əxfa, XF.**
 disperser: **farəg, FRG; ffərtək, FRTK.**
 disposer: **əddəs, DS; kəbbər, KBR; əkkər, KR; sazza, SZ; əədəl, ssəədəl, EDL.**
 disposition: **ddab, DB; qayəs, QYS.**
 dispute: **anuyi, NY.**
 disputer: **nuy, NY; šəhən, ŠHN; xabət, XBT; xašəm, XSM.**
 disputer: **axšaymi, XSM.**
 disque: **ššəhən, ŠHN; (— du soleil), titt, D.**
 disséminer: **farəg, FRG.**
 dissimulé: **aydusi, YDS.**
 dissimuler: **əhba, HB; əkrəm, KRM.**
 dissiper: **əyyəe, DYE; ffərtək, FRTK; fərrəž, FRŽ; sstər, TR.**
 dissolu: **əfsəq, FSQ.**
 dissolution: **asəfsi, FSY.**
 dissoudre: **əfsi, ssəfsi, FSY; ttərtər, TR.**
 distinct: **ifruz, FRZ.**
 distinction: **ləərd, ERD.**
 distinguer: **ssəfrəq, FRQ; məyyəz, MYZ; šəe, ŠE.**
 distraire: **ssubbrət, BRT; gəššər, GSR; əlha, LH; zəhha, zahha, ZH.**
 distraire: **əyfel, YFL; lahi, LH.**
 diviser: **zun, ZN.**
 divorcer: **əbdə, BD.**
 dix: **mraw, əšra, ESR.**
 dix-huit: **tməntəeš, TMNTES.**
 dixième: **ləəšr, ESR.**
 dix-neuf: **təseateəš, TSETES.**
 dix-sept: **səbeateəš, SBETES.**
 dizaine: **tamrawt, MRW.**
 doigt: **dad, D; šəbbəe, ŠBE.**
 domestique: **axdim, XDM.**
 domicile: **lməskənt, SKN.**
 dommage: **taxsart, XSR.**
 don: **tuki, K; nnəmət, NEM.**
 donc: **mmala, ML.**
 donné: **ttwakk, K.**
 donner: **uš, Š.**
 dormir: **əttəs, DS; nnuddəm, NDM.**
 dos: **tihdərt, HDR; tikərmin, KRM.**
 dossier: **asfar, SFR.**
 dot: **ššərd, ŠRD.**
 double: **tazuya, ZY.**
 doubler: **tənna, TN.**
 douceur: **tihlawt, tmihləw, HLW; təlsəs, LS.**
 douleur: **diddi, D; ləhək, HLK; imurən, MR.**
 douloureux: **dərr, durr, DR; əhlək, HLK.**
 doute (sans —): **aəsək, ESK.**
 douter: **šəkk, ŠK.**
 doux: **mmihləw, HLW; ilqiq, LQ; əlsəs, LS; irtəb, RTB.**
 douze: **tnəeš, TNES.**
 drapeau: **lələm, ELM.**
 draper: **ssəmbək, BK; kkəltəf, sskəltəf, KLTF.**
 dressage: **ttərbiyət, RB.**
 dressé: **əddəb, DB.**
 dresser: **bədd, ssbədd, BD; ssəddəb, DB; əmdi, MDY; rabba, ssrabba, RB; ərkəb, RKB.**
 droit: **imsəggəm, SGM; anfusi, NFS; lhəqq, HQ.**
 dromadaire: **aləm, LM; aməhri, MHR.**
 dru: **ədrəs, DRS.**
 dû: **lhəqq, HQ.**
 duper: **əydər, YDR; ssyurr, YR; ššəlwəš, ŠLWS; zzəlbəh, ZLBH.**

dupeur: axbuṭi, XBT.
dur: əgsa, GS; ḥuzzəman, HZMN; əksəh, KSH; mmuqqar, MQR, HR; qqar, YR.
durcir: əgsa, ssəgsa, GS; əksəh, KSH; qqar, YR.
durer: dam, dum, DM; dawəm, DWM; ʔawwəl, TWL.
dureté: ləgsawət, GSW; ləksahət, KSH; ləwəərt, WER.
durillon: taləffixt, LFY.

E

eau: aman, M; izma, ZM.
ébahi: əbhət, BHT; ədhəš, DHS.
ébahir: ssədhəš, DHS.
éblouir: lləwləw, LW; lləyləy, LY; ssləyləw, LYLW; ššəlwəš, LWS.
ébonite: ššmae, ŠME.
éboulement: tmassəxt, MSY.
ébouffier: əkrəf, krurrəf, KRF.
ébranlement: tanəfḏi, NFD.
ébranler: ssədhəh, DH; hhəzhəz, HZ; šškəlkəd, KLD.
écaille: tifrīt, FR.
écailles: əksər, KSR.
écarter: balək, sshalək, BLK; imfərrəq, FRQ; ḥəyyəd, ḥayəd, HYD; ar, R; ssəxta, XT.
échaffaudage: ssuddət, SD.
échange: timqabəlt, QBL.
échanger: badəl, mbadəl, BDL; ənfəl, ssən-fəl, NFL.
échapper: əflət, FLT; əndəl, NDL; ərwəl, RWL; əsləm, SLM.
écharde: asənnan, SN.
échasses: tiyalliyyin, YL.
échéance: lažəl, ŽL.
échelle: ssəllum, SLM.
échelon: tsunt, SN.
écheveau: ɖar n ulman, ɖar n ustu, DR; tazəbzit, ZBZ.
échine: tikərmin, KRM.
éclabousser: əltəx, LTX; sstərtər, TR; ʔtəqtəq, sstəqtəq, TQ.
éclair: ləbrəg, BRG.
éclaircir: faw, FW.
éclairer: ədwa, ssəɖwa, ɖawa, DW.

éclater: əfləg, fəlləg, lməflug, FLG; əffəxs, FXS; əqqəs, QS; ʔtərtəg, TRTG.
éclipser: əffəxs, FXS.
éclopé: uəyib, EYB.
éclore: əffəxs, FXS; əntər, NTR; əftəh, FTH.
écœurer: hlilləb, ssəhlilləb, HLB; əmhər, MHR.
école: taməzgida, ZGD.
écoper: əyrəf, YRF.
écorce: tifrīt, FR; tayda, YD.
écorcer: gəššər, GSR; əksər, KSR; səllət, SLT.
écorcher: gəzzər, GZR; əsləx, SLX.
écouter: səggər, SGR; səll, SL; əssəyɖ, SYD; sənnət, SNT; sərrəs, ŠRS.
écouteur: asəggar, SGR.
écraser: ədhəs, DHS; əlbəz, ssəlbəz, LBZ; əlfəz, LFZ; ami, MY; əqrəɖ, QRD; ərdəx, RDX; ərfəs, RFS; əəbbəz, EBZ; əəfəs, EFS.
écrin: tankult, NKL; ʔəʔbəlt, TBL.
écrire: ari, R.
écriture: tiyra, R; YR.
écrivain: akəttab, KTB.
écrouelles: azənzən, ZN.
écrouler: ədmər, DMR.
écuelle: ayəllus, tayəllust, YLS; ʔaqəšrit, QSR.
écume: tkuffi, KF; ilidayən, LDY; taməzza, MZ.
écumer: kkəfkəf, KF.
édicule: amrabəɖ, RBD.
éducation: tikubla, KBL; ʔtərbiyət, RB.
éduquer: əddəb, ssəddəb, DB; rabba, ssrabba, RB.
effacer: əmḥa, MH; əsfəɖ, SFD.
effarer: əbhət, ssəbhət, BHT.
effets: id šra, ŠR.
effeuiller: əhtər, HTR.
efficace: əšš, Š.
effiloche: əfsu, FS.
effondrement: tuššənt, ŠN.
effondrer (s'—): bukk, BK.
efforcer (s'—): žahəd, ŽHD.
effort (faire—): žəhhəd, ŽHD.
effraction: tirzi, RZ.
effrayer: ssugəd, GD; əxləe, ssəxləe, XLE.
effriter: fruri, ssfruri, FRY; qqəšqəš, ssqəšqəš, QS.

effronté: **uqbih, QBH**.
 effronterie: **ddasarət, DSR; ləqbaħət, QBH**.
 égal: **əmmis, MS; wazən, WZN; tazuya, ZY; awəđ, WD**.
 égaliser: **əmmis, ssəmmis, MS**.
 égarer: **əhməl, ssəhməl, HML; ərək, ssə-rək, ERK; ətləf, ssətləf, TLF**.
 égorger: **ənhər, NHR; əyrəs, YRS**.
 égorgeur: **ayərras, YRS**.
 égratigner: **əxbəš, XBS; xxərbəš, XRBŠ**.
 élaborer: **ssili, LY**.
 élançer: **əbhəz, BHZ; səttər, STR**.
 élargir: **ssəwsə, wəssə, WSE**.
 élargissement: **tawəssət, WSE**.
 élastique: **aməzzil, MZL**.
 élégant: **ahəmmi, HM**.
 élevege: **ttərbiyət, RB**.
 élève: **amsurđi, SRD**.
 élevé: **udrif, DRF; əkkər, KR; əela, EL**.
 élever: **ssgəm, GM; ssəkkər, KR; ssili, LY; rabba, ssrabba, RB; əela, EL**.
 élire: **əfrən, FRN**.
 elle(s): **-int, N; nəttat, NT; nəntinti, NTN; -sənt, SN; -it, tət, T; tənt, TN**.
 éloigner: **əbəd, ssəbəd, BƏD; həyyəd, HYD**.
 élu: **ttwəfrən, FRN; arri, R**.
 emballer: **qqərdəs, ssqqərdəs, QRDS**.
 embarrass: **tuhəl, HL; tənwiyyət, NW**.
 embarrasser: **aħəl, ssihəl, HL; əħşəl, ssəħşəl, HŞL; nawa, ssnawa, tnawa, NW**.
 embaumer: **əətər, səttər, ETR**.
 embaumeur: **asəttər, ETR**.
 embellir: **zəyyən, ZYN**.
 emboutir: **əlbəz, ssəlbəz, LBZ**.
 embrasser: **əyli, YLY; ssudən, SDN; əənnəg, ENG**.
 embrouiller: **šəbbək, ŠBK**.
 embuscade: **əkrəm, takrəmt, KRM**.
 embusquer: **əlbəd, LBD; əxmət, XMT**.
 émeraude: **əzzmərdəl, ZMRDL**.
 émerveiller: **stəzəb, EZB**.
 émeutier: **afətni, FTN**.
 émietter: **əftiti, FTY**.
 emmagasiner: **əxzən, XZN**.
 emmailloter: **kəmməd, KMD**.
 emmener: **ssrah, RH; awi, WY**.
 émoucher: **əssləb, SLB**.
 émousser: **əħfa, HF**.
 empan: **tardast, RDS**.

empaqueter: **kkəlləfət, sskəlləfət, KLFT; qqərdəs, ssqqərdəs, QRDS**.
 empêchement: **təətliyyət, ETL**.
 empêcher: **əarəd, ERD; səttəl, ETL**.
 empester: **ssəzuffər, ZFR**.
 empêtrer: **aħəl, ssihəl, HL; əħşəl, ssəħşəl, HŞL**.
 empiffrer: **ahəg, HG**.
 emplâtre: **ləmsəşiyət, MS**.
 empoignade: **axbid, XBD; xařafa, XTF**.
 empoisonner: **əshər, səhhər, SHR**.
 empoisonneur: **asəhhər, SHR**.
 emporté: **aħmuqi, əhəmmaq, HMQ**.
 emporter: **əbbi, BY; if, F; əhməq, HMQ; ənhəb, NHB; ərzəh, RZH; əsxət, SXT; awi, WY**.
 empreintes: **ləmdraz, DRZ**.
 emprisonner: **əhbəs, HBS**.
 emprunt: **arəttər, RDR**.
 emprunter: **səlləf, SLF**.
 encan: **ədlələt, DL**.
 enceinte (femme—): **əədər, taməədurt, EDR**.
 encens: **ləbxur, BXR; agum, GM; gəmmam, GM; tayənyant, YN**.
 encenser: **bəxxər, BXR**.
 encensoir: **tabəxxart, BXR**.
 enchaîner: **ssənsəl, SNSL**.
 enchanteur: **əshər, səhhər, SHR**.
 enchères: **dəlləl, ssdəlləl, dđlatət, DL**.
 enchérir: **ssəyla, YL**.
 encoignure: **taqzəmt, QZM**.
 enclin: **ttwəzəbəd, ZBD**.
 enclume: **əzzbərt, ZBR**.
 encoche: **tzurrıht, ZRH**.
 encore: **daħ, diħ, DH; dđiy, DY**.
 encre: **ila, L; lmidan, MDN**.
 encrier: **tədwat, DW**.
 endormir: **nnuddəm, ssnuddəm, NDM**.
 endosser: **qəlləd, QLD**.
 endroit: **akkat, KT; makan, MKN; mani, MN**.
 enduire: **ədhən, DHN; məlləs, MLS**.
 endurant: **asəbbar, ŠBR**.
 endurer: **qas, QS**.
 énergie: **əyil, YL**.
 énerver: **fədfəd, FD; mməhməš, MHMS; nəbbəz, NBZ; sstərtəq, TRTQ**.
 enfance: **təkdəd, KD; təkšəš, KŠ**.
 enfant: **tabza, tabziz, lbəzz, BZ; adəffi,**

- DFL; akšiš, KŠ; lqum, QM; ara, R; tarwa, RW.
 enfantement: tamzurit, ZR.
 enfanter: aru, RW.
 enfer: timsi, MS.
 enfermer: aħbas, HBS.
 enfler: əddəs, DS.
 enfler: uf, F; əhməl, HML; əkfəl, KFL.
 enflure: tufət, F.
 enfoncer: əbbəz, BZ; ədyəz, DYZ; ssidər, DR; əddi, DY; əħšu, HŠ; ənyər, NYR; yar, ssyar, YR; əyrəq, YRQ; ərsək, RŠK; əsri, SRY; əsrək, ŠRK.
 enfouir: ədfən, DFN; ərdəm, RDM.
 enfrenindre: ssxaləf, XLF; əadda, ƏD.
 enfuir (s'—): əgfəl, GFL; əntəl, NTL; ərwəl, RWL.
 engagement: ləəhəd, ƏHD.
 engager: gaža, GZ; ərhən, RHN; əəhəd, ƏHD.
 engendrer: aru, RW.
 engloutir: bukk, BK.
 engourdir: əkrəf, ssəkrəf, KRF.
 engraisser: əşdər, ssəşdər, ŠDR; ələf, ssələf, ƏLF.
 énigme: haža, HZ.
 enivrer: əskər, ssəskər, SKR.
 enjamber: ssurəf, SRF.
 enlever: ssəgşər, GŞR; əkkəs, KS; ssisər, SR; ssşar, TR; ssşəyyər, TYR; əxtəf, XTF.
 ennemi: əəda, ləədu, təədawt, ƏDW.
 ennui: ddiqət, DYQ; tənwiyət, NW.
 ennuyer: nawa, ssnawa, tnawa, NW; səm-mət, SMT; əşdəə, ŠDE.
 ennuyeux, imsəmmət, SMT.
 énoncer: ədkər, DKR.
 énorgueillir: fux, FX.
 enquêter: əbhət, BHT; əbrəs, BRS; fatəš, FTS.
 enrager: əgrən, GRN; əkləb, KLB; əsbəə, SBƏ.
 enregistrer: qəyyəd, QYD; zəmməm, ZM.
 enrhummer: hhərbar, HR; xxəmxəm, ssxəm-xəm, XM.
 érichi: amərzug, RZG.
 enrichir: mmərkən, ssmərkən, MRKN.
 enrichissement: tmərkın, MRKN.
 enrober: kkəltəf, sskəltəf, KLTF.
 enroué: bbəhbəh, bah, BH.
- enroulement: innəd, ND.
 enrouler: dəwwər, ssdəwwər, DWR; sskur, KR; əltəm, LTM; əlwi, ssəlwi, LWY; ssənnəd, ND.
 enseigner: ssəlməd, LMD; ssəzəm, ƏZM.
 ensemble: ssəgrən, GRN; tižməlt, lžumlət, ZML.
 ensevelir: əndəl, NDL.
 ensorcellement: sshər, SHR.
 ensorcèler: əshər, səhhər, SHR.
 ensorceleur: əsəhhar, SHR.
 ensouple: afəzzəz, FZ.
 ensuite: bəəd, mbəəd, BƏD.
 entaille: ssaləf, SLF.
 entasser: ərrəm, ƏRM.
 entendre: mfahəm, tfahəm, FHM; səll, SL; ətbət, TBT; ətfəq, TFQ.
 entendu: adəbbar, adbayri, DBR; lfarəs, FRS.
 enter: ləqqəm, LQM.
 enterrer: ədfən, DFN; əndəl, NDL; ərdəm, RDM.
 entier: əmda, MD.
 entortiller: ubrin, BRN; sskurrəf, KRF; ssəlwi, LWY.
 entourager: lgur, GR.
 entourer: dur, DR; əlli, LY; ənnəd, ND; əyli, YLY.
 entraide: ləmsəədət, SƏD; ləməawnət, ƏWN.
 entraider: mmeəwən, ƏWN.
 entrailles: tabšiš, BŠ; tadəwwart, DWR.
 entraver: šəkkəl, ŠKL; əəggəl, ƏGL.
 entraves: šəkkal, ŠKL.
 entre: s gəd, S, G; žar, ŽR.
 entrechoquer: ssərsər, SR.
 entrée: imi, M.
 entrelacer: šəbbək, ŠBK.
 entreprendre: əbda, BD; əbbi, BY; əkkər, KR; ənt, ssənt, NT; šəmmər, ŠMR.
 entrer: atəf, TF.
 énumération: təžridiyət, ŽRD.
 enveloppe: bluf, BLF; ləymad, YMD; žamb-luk, ŽMBLK.
 envelopper: hərəz, HRZ; əkfən, kəffən, KFN; kkəlləfət, sskəlləfət, KLFT; kkəltəf, sskəltəf, KLTF; kənn, KN; qqərdəs, ssqərdəs, QRDS.
 envergure: tarut, R.
 envers: gəlbi, GLB.

- envie : ægrəm, GRM; h̄həm̄həm, HM; imətmi, MTM; tinitin, init, NT; isis, S; t̄t̄m̄eət, TME.
 envier : əhsəd, HSD.
 envieux : agzuei, GZE; əhsudi, HSD.
 environ : tamurt n, MR; as, S.
 envisager : əqra, QR.
 envoler : afər, FR; far, TR.
 envoûtement : ləmyadi, MYD.
 envoyé : aməsul, RSL.
 envoyer : bəlləy, BLY; ssəkkər, KR; azən, ZN.
 épais : ažiwar, ŽWR; əeqəd, EQD.
 épaisseur : tziwər, ŽWR.
 épaissir : əzm, ZM; zziwər, ŽWR.
 épancher : ərsəd, RSD.
 épanouir : barəg, BRG; əftəh, FTH.
 épargner : əzbər, ŽBR.
 éparpiller : qaqa, ssqaqa, Q.
 épaule : tiyordin, YRD; tayrudt, YRD.
 épauler : əg tayrudt, YRD.
 épée : ssəkkin, SKN.
 éphédre : abəlbə, BL.
 épier : žžəžž, Ž.
 épigramme : izli, ZL.
 épilepsie : əhzaza, HZ.
 épiler : əntəf, NTF.
 épinard : lmərsan, MRS.
 épine : tadri, DR; asənnan, SN.
 épingle : tanəggayt, NGY; aməstəg, MSTG; tadri, DR.
 épis : taydər, YDR.
 épilucher : əgsər, GSR; əksər, KSR.
 épiluchure : kəskar, KSKR.
 éponge : nnəššafiyət, NSF.
 éponger : ənsəf, ssənsəf, NSF.
 époque : ssəeət, SE; lwəqt, WQT; zzəman, ZMN.
 épouiller : əkrəd, KRd; ənbi, NBY.
 épouse : takna, KN; tawlit, WLY.
 épouser : ənlək, MLK.
 épouvanter : əxləe, ssəxləe, XLE.
 épreuve : məh̄hən, ləmh̄ənt, MHN.
 épris : əešəq, EŠQ.
 éprouver : huss, HS; žərrəb, ŽRB.
 épuiser : agəm, GM; llisəw, sslisəw, LSW; lluggət, LW(T).
 équarrir : xəššəb, XSB.
 équilibrer : wazən, WZN.
 équitation : əmsari, SRY.
 érection : əkkər, KR.
 éreinté : ddufət, DFT; ddəhwər, DHWR; llisəw, LSW.
 éreinter : ssdufət, DFT; ssdəhwər, DHWR; sslisəw, LSW; ssmərdəx, RDX.
 ergoter : əgsər, GSR.
 éroder : əšš, Š; ənhəl, ssənhəl, NHL.
 errant : ssayəb, SYB.
 errer : humm, HM; əhtəl, HTL; əerək, ERK.
 erreur : əylət, YLT; yurr, ssyurr, YR.
 éructer : gərrəe, GRE.
 escalier : tisanan, SN.
 escamotage : tsəlwiš, ŠLWŠ.
 escamoteur : ašəlwəš, ašlawši, ŠLWŠ.
 escargot : buəbuə, BE.
 escarpolette : həmbəli, HMBL; šəmbəl, ŠMBL.
 esclave : isməž, SMŽ; tayya, Y.
 escorte : əwnis, WNS.
 escroc : əbləət, BLƏT.
 escroquerie : t̄b̄ləit, BLƏT.
 espadrille : sbardiniyət, SBRDN.
 espèce : lməsmut, SMT; llun, LWN.
 espérer : ədma, DM; mməl, ML; ərža, RŽ; ssuggəm, SGM.
 espigle : ublit, BLT; ššitən, ŠTN.
 espiglerie : tsitint, ŠTN.
 espion : əxbarzi, XBR.
 esprit : lbal, BL; tim, M; lxaṭər, XTR; əeqəl, EQL; rruh, RWH.
 esprits : ləmyarba, YRB; amrabəd, RBD; iməsləman, SLM.
 esquiver : əflət, FLT; əgfəl, GFL; əntəl, NTL; slulləb, SLB; əxta, XT.
 essayer : žərrəb, ŽRB.
 essieu : əsgum, SGM.
 essorage : tazəmmit, ZM.
 essorer : zəmm, ZM.
 essouffler : əlhət, ssəlhət, LHT; əšnəg, ŠNG.
 essuyer : əmas, MS; əmsəh, ssəmsəh, MSH; əsfəd, SFD.
 est : tašərqit, ŠRQ.
 estimation : ləebar, EBR.
 estomac : səxxən, SXN; lməxliya, XL; (creux de—), taxbušt n ul, XBS.
 estropié : uəyib, EYB.
 estropier : əeyəb, ssəeyəb, EYB.
 et : d-, D.
 établir : əstəbləd, BLD; əemər, EMR.
 étagère : lmərfəe, RFE.

étain : **lqəzdir, QZDR; wiz, WZ.**
 étaler : **əfsər, ssəfsər, FSR; ənšər, NŠR.**
 étamer : **qqəzdər, QZDR.**
 étameur : **aqəzdar, QZDR.B.**
 et : **d-, D.**
 établis : **əstəbləd, BLD; əəmər, ƏMR.**
 étagère : **lmərfəe, RFÉ.**
 étain : **lqəzdir, QZDR; wiz, WZ.**
 étaler : **əfsər, ssəfsər, FSR; ənšər, NŠR.**
 étamer : **qqəzdər, QZDR.**
 étameur : **aqəzdar, QZDR.**
 été : **şşif, ŞF.**
 éteindre : **əmmət, MT; nəy, NŸ.**
 étendard : **ləlam, ƏLM.**
 étendre : **fərrəş, FRŠ; əfsər, FSR; mədd, MD; ənšər, NŠR; əssəd, SD; əssu, ssəssu, SW; ssəwsəe, wəssəe, WSE; zzəl, ZL.**
 étendu : **əwsəe, awəssəe, WSE.**
 étendue : **təwsəe, WSE.**
 éternuer : **ənzi, NZY.**
 étincelle : **taləflaft, LF.**
 étinceller : **brirrəq, BRQ.**
 étioles : **iswa n iman, SW.**
 étirer : **kəssəl, KSL; məyyəd, MYD; zzəl, ssəzzəl, ZL.**
 étoffe : **adəgğal, DGL; əhuli, HL; timəlhəft, LHF.**
 étoile : **səəd-səud, SED; itri, TRY.**
 étonnant : **əežaybi, EŽB.**
 étonner : **əbhət, BHT; ədhəš, DHS; stəežəb, EŽB.**
 étouffant : **yumm, YM.**
 étouffer : **hlilləb, ssəhlilləb, HLB; əmrəs, MRS; yumm, YM; əšnəg, ŠNG; əxnək, XNK.**
 étoupe : **tafduxt, FDY.**
 étourdi : **əbliṭ, BLT; dax, DX; fədfəd, FD; lləgłəg, LG; əyṭəl, YFL.**
 étourdissement : **ədduxət, DX.**
 étranger : **əbərriani, BR; aniziw, NŽW; ayrib, YRB; lyašš, YŠ.**
 étranglement : **lmədbah, DBH.**
 étrangler : **əmrəs, MRS; əşəf, ŠRF; əšnəq, ŠNQ; əxnək, XNK.**
 étrangleur : **ašənnəq, ŠNQ.**
 être (*subst.*) : **bulullu, BL; gugummi, GM; təllyidura, LYDR; təwiriyət, ŠWR.**
 être (*verb.*) : **d, D; kun, kan, KN; ili, L; uy, ttuy, Y; əşbəh, ŠBH; ead, ED.**
 étreindre : **əhzər, HZR.**

étréne : **lfituh, FTH.**
 étrier : **tamənnast, MNS.**
 étriller : **şəyyət, ŠYT.**
 étroit : **daq, DQ; dəyyəq, DYQ; əqqəf, uqqif, QF; qqərfəd, ssqərfəd, QRFD.**
 étroitesse : **əddiqət, DYQ.**
 étudiant : **amsurdi, SRD; ṭṭaləb, TLB.**
 étudier : **əlməd, LMD; əežəm, EŽM.**
 étui : **kəklu, KL; tankult, NKL; ləymad, YMD.**
 européen : **arumi, RM.**
 eux : **-in, N; nətnin, NTN; -sən, SN; tən, TN.**
 évaluation : **ləebar, ƏBR.**
 évaluer : **wəzzən, WZN; xərrəs, XRS.**
 évanouir (s'—) : **dax, DX; tyəša, YŠ.**
 évanouissement : **dduxət, DX.**
 évaporer : **fəwwər, FWR.**
 éveiller : **faq, FQ; faqəd, FQD; ənkəd, NKD.**
 éventail : **tarəwwaht, RWH.**
 évanter : **ssəwwəh, RWH.**
 éventrer : **əbeəž, BEŽ.**
 évident : **ban, ssban, BN.**
 éviter : **həyyəd, HYD; əxta, XT.**
 évoquer : **əbdər, BDR.**
 exagérer : **kəttər, KTR.**
 examiner : **kəlləb, KLB; məyyəz, MYZ.**
 excéder : **kəkləwx, KLWX; əşdəe, ŠDE.**
 excité : **haž, HŽ.**
 exciter : **ədbək, DBK; həyyəž, HYŽ; sshəž, HŽ; ssəhrəs, HRS; əndəh, NDH; səbbəb, SB.**
 excrément : **əbərrəd, BRD; tiskət, SK; izzan, Z.**
 excuser : **saməh, SMH.**
 excréter : **əkrəh, KRH.**
 exemple (par—) : **abhal, BHL; am-m*asi, M et WS.**
 exempter : **hərrər, HR.**
 exercice : **hərrəb, HRB.**
 exhaler : **zzuffər, ZFR.**
 exiger : **sshəqq, HQ.**
 exiler : **ssəmgar, GR; ənfa, NF.**
 exister : **əwžəd, WŽD.**
 expatrié : **ayrib, YRB.**
 expectorer : **barra, BR; nəxxəm, NXM.**
 expérimenté : **əfrəs, əlfarəs, FRS.**
 expérimenter : **žərrəb, ŽRB.**
 expert : **lfarəs, FRS.**
 expliquer : **ssəfhəm, fəhhəm, FHM; fəssər, FSR.**
 exploser : **ṭṭərtəg, TRTG.**

explosif : **barud, BRD**.
 exposer : **dəwwaf, DWF; səbbəl, SBL**.
 exposition : **umən, MN**.
 exprimé : **əzm, ZM**.
 expulser : **ssufəy, FY; ssəmgər, GR; əzək, ZEK**.
 exquis : **abnin, BN**.
 exsudat : **arsəd, RSD**.
 exténuer : **ssmərđəx, RDX**.
 extérieur : **azyar, ZYR**.
 extraction : **laşəl, ŞL; azur, ZR**.
 extraire : **əntəf, NTF; əstəf, STF**.
 extrémité : **ixf, XF**.

F

fable : **tanfust, NFS**.
 fabricant : **aşənnə, aşnayei, ŞNE**.
 fabriquer : **əxdəm, XDM**.
 face : **udəm, DM; al məndad, MND; qəbbəl, qəbəl, QBL**.
 facétieux : **adhayki, DHK**.
 fâcher : **yađ, ssyađ, styađ, YD; əyđəb, ssəy-đəb, YDB; yəyyəđ, ssyəyyəđ, YYD; əzəf, ZEF**.
 facile : **əshəl, SHL**.
 faciliter : **ssəshəl, SHL**.
 façonner : **əddi, DY; məlləs, MLS**.
 facteur : **abuştawi, BŞT**.
 fade : **amsəs, aməssas, MS**.
 fadeur : **təmsəs, MS**.
 fagot : **taħəttəbt, HTB; təkkutəkku, TK; tazdəmt, ZDM**.
 faible : **abəddiw, BDW; ədəf, uđəif, DƏF; mmutti, muttay, MTY; məyşuš, YŞ; qaşraw, QŞRW**.
 faibler : **əfşəl, FŞL**.
 faïence : **lfərfuri, FR; mərqi, MRQ**.
 faillite : **əfləs, FLS; ttifər, TFR**.
 faim : **llaz, tlazit, LZ**.
 fainéant : **adruhi, əđdarəh, DRH**.
 fainéantise : **təđdurħa, DRH**.
 faire : **əg, G; kkərfəs, KRFS; əxdəm, XDM**.
 falloir : **əlzəm, LZM**.
 falourde : **taħəttəbt, HTB**.
 falsifier : **ədyəl, DYL**.
 familiarité : **əddəsarat, DSR**.
 famille : **lahəl, HL; ləyal, EYL**.
 fâner : **llisəw, LSW**.

fanés : **tlala, L**.
 fanfare : **nubət, NB**.
 fantaisie : **iħəhanən, HN; isiswan, SW**.
 fantasia : **lbarud, BRD; ləfəzət, tafəzəcit, FZE; aməşwar, ŞWR**.
 fantasmagorie : **asiswani, SW**.
 fantastique : **afilal, FL; tamma, M**.
 fantôme : **azyuy, ZY**.
 farci : **lməhşi, HŞ**.
 farcir : **əhşu, HŞ**.
 fard : **səbliman, SBLMN**.
 farder : **ssingəl, NGL**.
 farfouiller : **bbərbəs, BRBS**.
 farine : **arən, RN**.
 farouche : **aşərrad, ŞRD**.
 faste : **aməşud, SƏD**.
 fastidieux : **əmsəs, aməssas, MS**.
 fatigue : **əeyu, EY**.
 fatigué : **ddufət, DFT; llisəw, LSW; mmuy- zəl, MYZL; mmuzyəl, MZYL; əeya, EY**.
 fatiguer : **ssdufət, DFT; ətəb, TƏB; ssəeya, EY**.
 faucher : **əmžər, MŽR**.
 faucille : **taħəzzəmt, HŽM; amžər, MŽR**.
 favorable : **səəđ, SƏD; wala, walla, WL**.
 favoriser : **əftəh, FTH; əkrəm, KRM; wala, walla, WL**.
 fécondation : **asigəl, GL**.
 féconder : **ssili, LY; ssigəl, GL**.
 fêler : **əzzət, ZT**.
 fêlure : **tizzət, ZT**.
 féliciter : **ssbarək, ssəmbarək, BRK**.
 félon : **ayəddar, YDR**.
 femelle : **taməttut, MT**.
 féminin : **məttuti, MT; sədnani, SDN**.
 femme : **təlfəzət, FZR; takna, KN; taməttut, MT; tisəđnan, SDN; siwət, SWT; tawlit, WLY; tayziwt, YZW; lhuriyət, HR**.
 fendre : **əfləg, fəlləg, FLG; əffi, FLY; əşləx, ŞLX; şuqq, ŞQ; əzzət, ZT**.
 fenêtre : **şşəbbək, ŞBK; ttaqət, TQ; ttəqət, TQ**.
 fennec : **ləfnək, FNK**.
 fente : **tşuqqit, ŞQ; tizzət, ZT**.
 fenugrec : **tifidas, FDS**.
 fer : **ləhđid, HD; uzal, ZL**.
 férié : **ləxlifət n tfaska, XLF**.
 ferme : **bəđđ, BD; hazəm, HZM; trəbbəs, RBS; ətbət, TBT**.

- fermenter: **əkkær, KR; ttəktək, TK.**
fermer: **ədmær, DMR; fəlləs, FLS; yəmməd, YMD; əqfəl, QFL; əqqəs, QS; ərzəl (r), RZL (R); əsmær, SMR.**
fermeture: **iylag, YLG; asəggaru, SGR; ləqfəl, QFL.**
féroce: **asəkrəm, EKRM.**
ferrier: **səmmær, SMR.**
férule: **lhənti, HNT.**
fesse: **abərriw, tabərriwt, DRW.**
fête: **tfaska, FSK; Lalla Babiyannu, BYN; ttənəiyət, NEY; lfišta, FST.**
feu: **burdu, BRD; ahərragi, HRG; kəbbær, KBR; timsi, MS; əsəal, ŠEL; læfit, EF.**
feuille: **tifrit, FR; tkirda, KRĐ; alala, L; əlmərsan, MRS; tawriqt, WRQ.**
fève: **tafəwwalt, FWL; aw, W; wawa, W.**
fi!: **uf, F; (faire —), ul əərræg, ERG.**
fiancé: **taməxtubt, axtib, XTb.**
fibre: **sərrig, SRG; azur, ŽR.**
fibule: **lxəllaliyət, XL.**
ficeler: **əkməs, KMS.**
ficelle: **tinəlli, NL; swəblu, SWBL; lqitan, QTN.**
fidèle: **lmumən, MN; ašəddiq, ŠDQ.**
ficher: **ərsək, RSK; əsrək, ŠRK.**
fieffé: **bəsbəs, BS.**
fiel: **zizzi, Z.**
fier (se —): **əttəkəl, TKL.**
fier (être —): **uf, F; fux, FX; əfxær, FXR; ahənnak, HNK; xərrək, axərrak, XRK; əəngær, ENGR.**
fierté: **tufət, F; təfxxurt, FXR; ahənnək, HNK; takbært, KBR.**
fièvre: **lhəmmət, HM; lləhləh, LH.**
figer: **kkəllət, KLT; əzməd, ŽMD.**
figue: **aməšši, MŠ.**
figuier: **taməššit, MŠ.**
figure: **udəm, DM.**
fil: **tidənni, DN; tinəlli, NL; iyərs, YRS; ššəbšub, ŠB; tiwərdəmt, WRDM; təlməzlugt, ZLG; xəzz, XZ.**
filer: **əlləm, LM; zzərnəf, ZRNF.**
filet: **takmamt, KM; tillu, L; tarəšša, RŠ; tišbəkt, ŠBK.**
fille: **illi, L; siwət, SWT; yəlli, YL; issi, S; yəssi, YS; tayziwt, YZW.**
fils: **əgg, G, W; əmmi, M; at, T; u, W.**
filtre: **ašəffay, ŠF(Y).**
filtrer: **əšfa, šaffa, ŠF.**
fin (*adj.*): **ilqiq, ssəlqəq, aləqqaq, LQ.**
fini: **əffər, FFR.**
finir: **əfna, FN; əfra, FR; kəmməl, KML; əmda, MD; əqda, QD; xəlləs, XLS.**
fiolle: **ssəbbuliyət, SBL.**
firmament: **ažənna, ŽN.**
fissure: **tizzət, ZT.**
fissurer: **əzzət, ZT.**
fixer: **hədd, HD; ərsa, RŠ; əsrək, ŠRK.**
flacon: **tafəyyašt, FYŠ; ssəbbuliyət, SBL.**
flageller: **žəlləd, ŽLD.**
flageolet: **tazəmmart, ZMR.**
flagorneur: **azəggal, ZGL.**
flairer: **əkk ađu, K; nnəšnəš, ssnəšnəš, NŠ; šəmm, ŠM.**
flambeau: **ašəal, ŠEL.**
flamber: **bbəlbəl, BL; ud, D; əsəal, ŠEL; əzləf, ZLF.**
flanc: **idis, DS.**
flasque: **bbəxbəx, BX; ddəhwær, DHWR; ffəxfəx, fəxfəx, FX; luggət, LWT; əlwi, ssəlwi, lawi, sslawi, LWY.**
flatter: **məlləq, MLQ; zəggəl, ZGL.**
flatteur: **aməllaq, MLQ; azəggal, ZGL.**
fléau: **aždud, ŽD.**
flèche: **tarəššagt, RŠG; tarəššakt, RŠK; tašərrakt, SRK.**
fléchir: **əfsəl, FŠL.**
flétrir: **ədbəl, DBL; əffəxs, FXS; llisəw, LSW.**
fleur: **ləlluš, LŠ; amul, ML; nnəwwær, NWR; lwərd, WRD.**
fleurir: **nəwwær, NWR.**
fic: **aydi n iyulad, YD.**
flocon: **akəlbət, KLBT; tiləzdīt, LZD; asəklaf, SKLF.**
florissant: **ənzəh, NZH.**
flotter: **məwwəž, MWŽ.**
fluet: **qašraw, QŠRW.**
flûte: **tagsəbt, GŠB; iməhəfəl, HFL.**
flûtiste: **agəššab, GŠB.**
foi: **abələat, tələəit, BLƏT; aydusi, YDS; ttiqət, TQ.**
foie: **tša, S.**
foin: **tuga, G.**
fois: **m^a akk, makk, M, K et MK; tikəlt, KL; imal, ML; nnubət, tnuba, NB; ləxtərt, XTR; mərra, MR.**
folie: **ləhbal, HBL.**
foliole: **tizit, Z.**

fomenter: səbbəb, SB.
 foncé: ədməy, DMŸ; ədyəm, ilədyəm,
 DŸM; əyməq, ŸMQ; səw, SW.
 fonctionner: igur, ssigur, GR.
 fond: gurgur, GR; guşguş, GŞ; gaē, GĒ;
 taqimit, QM.
 fondement: gugguđ, GD; guşguş, GŞ; taqi-
 mit, QM.
 fondre: dub, ssdub, DB; əfsi, ssəfsi, FSŸ.
 fondre sur: əbrək, BRK.
 fontaine: tala, L; lein, EYN.
 fontanelle: taməlyixt, MLŸ; tanəggart,
 NGR.
 force (sans —): luggət, LWT; ayil, ŸL;
 tamara, MR; lquđart, QDR; lqəwwət,
 QW; rəzzət, RZ.
 forcer: həttəm, HŸTM; əysəb, ŸSB; əqhər,
 QHR.
 forge: təhəddadt, HD.
 forgeron: əhəddad, HD.
 forme (en —): nətha, NTH.
 fort: ədka, DK; əqwa, qawa, QW.
 fortifier: qawa, ssqawa, QW.
 fortune: rəzq, RZQ; ayətli, YTL; zzəhər,
 ZHR.
 fortuné: amərzug, RZG.
 fosse: tamətmurt, MŸMR; ayzu, ŸZ.
 fossé: fızza, FZ; ləqşir, QSR.
 fossoyeur: aməhfar, HFR.
 fou: abəddiw, BDW; əhbəl, aməhbul, HBL;
 imtəktək, TK.
 foudre: ləbrəg, BRG.
 fouetter: səyyəg, SYG; şud, ŞD; žəlləd,
 ŽLD.
 fouiller: bbəlbəz, BLBZ.
 fouiner: bbəlbəz, BLBZ; bbərbəs, BRBS.
 fouineur: imbərbəs, BRBS; afərtək, FRTK.
 foulard: timərhamt, RHM.
 fouler: ədhəs, DHS; ffələş, FLĒŞ;
 mməlməz, MLMZ; ərfəs, RFS; ərsəm,
 RŞM.
 fourbe: əhraymi, HRM; azblallaq, ZBLQ.
 fourberie: təhraymit, HRM.
 fourchette: tabbazt, BZ; lfərtikiyət, FRTK.
 fourmi: tagəđfit, GDF.
 fourmiller: dduyyət, DYT; mmədməd, MD;
 murrəd, MRD; təkətək, TK.
 fourrage: tuga, G; tilfəzt, LFZ; ləalfət, ĒLF.
 fourrager: hfərtək, afərtək, FRTK.
 fourreau: kəlkəlu, KL.

fourvoyer: ali s ubrid, LY.
 foyer: akdi, KD; inni, NY.
 fracasser: qqərqəb, ssqərqəb, QRQB.
 fragile: ədəf, uđəif, DĒF; irqiq, arəqqi, RQ.
 fragment: təftit, FT.
 fraîcheur: tasmuđi, SMD.
 frais: əbrəd, BRD; fəwwər, FWR; rəxrəx,
 RX; asəmməd, SMD.
 français: arumi, tarumit, RM.
 franchir: ssurəf, SRF.
 frapper: əbla, BL; dugg, DG; dəqq, DQ;
 ədrəz, DRZ; ədfər, DFR; əgbəē, GBĒ;
 mmukkən, MKN; məqqət, MQT;
 ənbəl, NBL; əngər, NGR; əqrəd, QRD;
 ərkən, RKN; əsxət, SXT; səyyəg, SYG;
 şuk, ŞK; şəttəm, ŞTM; tətəbət, TB;
 əwət, WT; ssəənqər, ENQR.
 fraternité: tamm*at, M.
 fraude: lyaşş, ŸŞ.
 frauder: yaşş, ŸŞ.
 fraudeur: ayəşşəş, ŸŞ.
 frayée: lfərs, FRS.
 frayer: ləxlaəət, XLE.
 frêlater: ədyəl, DŸL.
 frêlon: bu-zənzən, ZN.
 frémir: kkəlkəd, KLKD.
 frémissement: tanəfdi, NFD.
 fréquentation: ləaşərt, ləməaşərt, ĒŞR.
 fréquenter: xalət, XLT; əəsər, əəsər, ĒŞR.
 frère: dada, D; əmm*a, M; aşşiq, ŞQ;
 aytma, YTM.
 fressure: ləqliyət, QL.
 frétillant: tahtah, TH.
 frétiller: tətəgəg, TĠ.
 friandise: mihlawi, HLW.
 fric: akrad, KRd; iməsmar, SMR.
 friche: bur, BR.
 frimas: tasmuđi, SMD.
 friper: kkərfəs, sskərfəs, KRFS.
 fripier: aşərməqzi, ŞRMQ.
 frippon: ablət, BLEŸ.
 fripponnerie: tbələit, BLEŸ.
 frire: əqla, ssəqla, QL.
 frisé: akrarraf, KRF.
 friser: əkrəf, krurrəf, KRF.
 froid: əgnəd, GND; əsməd, asəmməd, tas-
 muđi, SMD; azrəs, ŽRS.
 froisser: kəmməs, KMS; əbbəz, EBZ.
 fromage: takliit, KLT; takəmmarrit, KMR.
 froment: iməndi, MND.

fronde: ildi, LD.
 front: agəngur, GNGR.
 frontière: ləhdadət, HD.
 froter: ədlək, DLK; həkk, HK; aməs, MS;
 əmsəh, MSH; səwwək, SWK.
 fruit: lyəllət, YL.
 frustré: ərza, RZ.
 frustrer: xəyyəb, XYB.
 fuir: əndəl, NDL; ərwəl, RWL.
 fuite: tarəwla, RWL.
 fumée: ədduxxan, DXN.
 fumer: dduxxən, DXN; kəyyaf, KYF; ələf,
 ssələf, ELF.
 fumeur: adxaxni, DXN; akəyyaf, KYF.
 fumier: ləybar, YBR; lməədəl, EDL.
 fumigation: bəxxər, BXR.
 funeste: nnahəs, NHS.
 fureter: bbərbəs, BRBS; ttəftət, TF.
 fureur: ddəbəət, DBE; əkfər, KFR; əsxət,
 SXT.
 furieux: həyyəz, HYZ; haž, sshəz, HZ;
 əhməq, əhmuqi, əhəmmaq, HMQ;
 əsbəe, SBƏ.
 fuseau: inki, NK.
 fusil: təlməkəhət, KHL; qarabila, QRBL;
 lməshag, SHG.
 fusillé: amtūrəq, TRQ.
 fusiller: ttūrəq, TRQ.
 fustiger: səftəb, ŠTB; zəlləd, ŽLD.
 futile: afaryi, FRȲ; atəfti, TF.
 futilité: təftif, ttəftifiyət, TF.

G

gâcher: kkərfəs, sskərfəs, KRFS; əežən,
 EŽN.
 gaffe: tamədda, MD.
 gager: haşən, HŞN; ərhən, RHN.
 gagner: ərbəh, RBH; əsca, SƏ.
 gai: azəhwani, ZHW.
 gaillard: iyid, YȲD.
 gain: rrəbh, RBH.
 gâle: urfa, RF.
 galerie: tahəžza, HZ; sslam, SLM.
 galette: tabəyyaht, BYH; tabəyyaət, BYE;
 tagərrişt, GRS; taknift, KNF; rrəhur,
 RHR.
 gâleux: əzrəb, ŽRB.

galon: tasift, SF.
 galop: həg, BG; tfagfagt, FG; amərkad,
 RKD.
 galoper: ffəgfəg, FG; rabəe, RBE; ərkəd,
 RKD.
 gamelle: qabişasa, QBŞS.
 ganglion: awəlsis, WLS.
 ganse: ssərrafiyət, tsurrift, SRF.
 garant: ddamən, DMN.
 garantie: dđmanət, DMN; ttiqət, TQ.
 garantir: əđmən, DMN.
 garçon: lwaşul, LWŞL; atəyyab, TYB;
 xuya, XY; ayyiw, YZW.
 garde: ərr əlbali, R; əəssət, ES.
 garde-fou: imzargən, ZGR.
 garder: əhdəg, HDG; əhfəd, ssəhfəd, stəhfəd,
 HFD; əəss, ES.
 gardien: ahərraz, HRZ; aəəssas, ES.
 garer: balək, sshalək, BLK.
 gargonier: atəbbax, TBX.
 gargouiller: bbərbəq, BRBQ; yyəyyər, YȲ;
 yyəyyəw, YW.
 gargoulette: tbaqbaqt, BQ; şşqalət, ŞQL.
 garnement: əzgət, ZGT.
 garotter: əzən, RZN.
 gaspiller: dəyyəe, DYE.
 gâté: axrufi, XRF.
 gâteau: bəşkut, BŞKT; təhlawit, HLW;
 turrit, RF.
 gâter: dəlləl, ssdəlləl, DL; əfsəd, ssəfsəd,
 FSD; sskərfəs, KRFS; əyməl, YML;
 ərşa, RŞ; əsxət, SXT; wənnəy, WNY;
 ssəxməz, XMZ; əxrəf, ssəxrəf, XRF;
 əxsər, ssəxsər, XSR.
 gauche: azəlməd, tazəlmədt, ZLMD.
 gaucher: azəlmədi, ZLMD.
 gausser (se —): ffisəx, FSX; mməsxər, SXR.
 gaver: yurr, YR.
 gazelle: tizərzərt, ZR; ləyza, YZL.
 gazouiller: yərrəd, YRD.
 gecko: təədwat n-ənnəbi, EDW.
 geindre: ləyya, LY; əndər, NDR; nnəwnəw,
 NW.
 gel: əzrəs, ŽRS.
 gémir: əndər, NDR; nəwwəh, NWH; yərrəd,
 YRD.
 gémissement: tanədrīt, NDR.
 gênant: imearəd, ERD.
 gencive: gərrəş, GRŞ.
 gêné: əzbət, ZBT.

gêner : **æarəd, ERD; sættəl, ETL.**
général : **žininar, ZNR.**
généreux : **ækrəm, akrim, KRM.**
genêt : **tiləggət, LG.**
genevriër : **æarear, ER.**
génie : **tazuya, ZY; lžənn, tažənnit, ŽN.**
genou : **fud, FD; əmrəd, ssəmrəd, MRD.**
genre : **llun, LWN.**
gens : **middən, MD; at, T.**
geôlier : **aħəbbas, HBS.**
gérant : **awkil, WKL.**
gerbe : **afalluy, FLY; tazdəmt, ZDM.**
gerboise : **žərbue, ŽRBĖ.**
gerçure : **tifurəzt, FRZ.**
germer : **əymi, YMY.**
gésier : **agluz, GLZ.**
gibecièrè : **tagluzt, GLZ.**
giberne : **taknant, KN.**
gibosité : **tihdərt, HDR.**
gicler : **ffəzfəz, FZ.**
giffle : **abəqqa, BQ; ttərsət, TRŠ.**
giffler : **əgbəe, GBĖ; ətrəš, TRŠ; əznəd, ZND.**
gigoter : **zzəəbəd, ZEBD**
gilet : **šsədriyət, SDR; žžlikiyət, ŽLK.**
grofle : **qnunfər, QNFR.**
giron : **tađışt, DS; axəmmal, XML.**
glace : **ləgzaz, GZ; ažrəs, ŽRS.**
glaise : **tlaxt, LY; taçuri, YR.**
glande : **timməyi, MY; awəlsis, WLS.**
glaner : **əlgət, LGT; nəffər, NFR.**
glaneur : **anəffar, NFR.**
glapir : **əəwwəg, EWG.**
glèbe : **tamurt, MR.**
glissant : **azlallaq, ZLQ.**
glisser : **əflət, FLT; əftər, FTR; llulləq, LQ; lləxləx, LX; əndəl, NDL; əsrəf, SRF; əzləq, ZLQ.**
globulaire (plante —) : **tasəlyə, SLY.**
globule : **tbaçbaxt, BY.**
gloire : **tafəxxurt, FXR; ləəzzət, EZ.**
glorificateur : **asəbbah, SBH.**
glorifier : **əfxər, fəxxər, FXR; əhməd, ssəhməd, HMD; šəyyəe, ŠYE.**
glorieux : **aməftuh, FTH; lfaxər, FXR.**
glouglou : **ççəryər, YR.**
gloussement : **gut, GT.**
glousser : **kaka, sskaka, K.**
glouton : **lwahəg, WHG.**
gloutonnerie : **lwahəgət, WHG.**

gluant : **mallaç, LY; aləššag, LŠG; mmələšəq, LŠQ.**
godet : **aždu, ŽD.**
goindre : **muyçyu, MY; awəkkal, WKL.**
goinfreterie : **takula, KL.**
gombo : **bdənfu, BDNF.**
gomme : **lfasux, FSX.**
gond : **rrəzzət, RZ.**
gonflement : **tufət, F.**
gonfler : **bbərbər, BR; ud, D; uf, ssuf, F; əkfəl, KFL.**
gorge : **aħənki, HNK; tkuržamt, KRŽM; targa, RG.**
gorgée : **tagmimt, GM.**
gorger : **zənnəd, ZND.**
goulot : **lmədbah, DBH.**
gourde : **tadlawt, DLW.**
gourmand : **aħəg, HG; tarəkkabt, RKB; əlwahəg, WHG.**
gourmandise : **takula, KL; lwahəgət, WHG.**
gourmet : **ayraymi, YRM.**
gousse : **agzin, GZN; akzin, KZN.**
goût : **lbənnət, ibnin, BN; ədəəm, DĖM.**
goûter : **əmdi, MDY.**
goutte : **tagəttirt, GTR.**
goutter : **gəttər, GTR.**
grâce : **bařdu, BŘD; rrəhmət, RHM; ažmil, ŽML.**
grade : **ddəřət, DRŽ.**
grain : **thuri, BRY; luzi, LZ; azrar, ZR; tačəkkayt, EKY; əammi, EM.**
graine : **ifələl, FL; ayfəs, YFS; tižənt, ŽN.**
graisse : **tadunt, DN.**
graminée : **ddrin, DRN.**
gramophone : **biyannu, BYN.**
grand : **aməqqarən, MYR; azəeluk, ZELK; aəəkrəm, EKRM.**
grandeur : **tməqqarən, MYR; lqədd, QD; tižələk, ZELK.**
grandir : **gəm, ssgəm, GM; əkkər, KR; zzəələk, ZELK.**
grand-mère : **hanna, HN.**
grand-père : **žəddi, ŽD.**
granulé : **bruri, ssbruri, BRY.**
grappe : **tasarsart, SR; tawənza, WNZ; taziwayt, ZW.**
grapiller : **əlgət, LGT; ttəftəf, TF.**
grapillon : **tazərrayt, ZRY.**
gras : **əšdər, ašəttar, ŠDR; lidam, DM.**
gratification : **ləhdiyət, HD.**

gratifier: **ərzəq, RZQ.**
 gratis: **baylik, BYLK; blaš, BLŠ.**
 gratter: **əkmaz, KMZ; əkrəd, KRD; kəttəš, KTS; əşşəd, ŠD; xxərxər, XR.**
 gratuitement: **blaš, BLŠ; baṭəl, BTL; baylik, BYLK.**
 gravas: **affaz, FZ.**
 graver: **əŋqəš, NQŠ.**
 graveur: **anəqqəš, NQŠ.**
 gravier: **taffazt, FZ; azrar, ZR.**
 gravillon: **afraray, FRY.**
 gredin: **ibləhram, HRM; BLHRM.**
 greffer: **ləqqəm, LQM.**
 grêle: **tbruri, BRY.**
 grélé: **bbərbəš, BRBS.**
 grêlot: **lžəlžəl, ŽL.**
 grelotter: **qqəzqəz, QZ.**
 grenade: **armun, RMN.**
 grenadier: **ləlluš, LŠ; tarmunt, RMN.**
 grenouille: **ažru, tažrut, ŽRW**
 gribouiller: **xxərbəš, XRBŠ.**
 griffer: **əxbəš, XBS; xxərbəš, XRBŠ.**
 griffonner: **xxərbəš, XRBŠ.**
 grignoter: **gəddəd, GD; vəzz, VZ.**
 grillage: **tillu, L.**
 griller: **əhrək, ssəhrək, HRK; aləf, LF; arəf, RF.**
 grillon: **bubžit, BZT.**
 grincer: **qqərqəš, QRQŠ; zzənzən, ZN; zzəwzəw, ZW.**
 grisonner: **šab, ŠB.**
 grogner: **ggəegəe, GE; ənxər, NXR; xxənšəš, XNS.**
 grognon: **anəgraš, NGRŠ.**
 groin: **admuy, DMŸ; axənšuš, XNS.**
 gronder: **ənhər, NHR; əzhər, ZHR.**
 gros: **afunas, FNS; ažiwar, ŽWR.**
 grosseille: **adil n uššanən, DL.**
 grosseur: **tžiwər, ŽWR.**
 grossier: **ayšim, YŠM; tətəmtəm, TM; axšuni, uxšin, XŠN.**
 grossièreté: **təlbugra, BGR.**
 grossir: **əhməl, HML; žžiwər, ŽWR.**
 grotte: **ifri, FR.**
 grouiller: **mməd məd, MD; mrurrəd, MRD; yəwəwəw, YW; ttəktək, TK.**
 groupe: **takənnunt, KN; tarbaət, RBƏ; lfiyyət, FY.**
 gruger: **ləbbəs, LBS.**
 grumeleux: **dardar, DR.**

guenille: **tašərmiqt, ŠRMQ.**
 guenon: **tšadit, ŠD.**
 guêpe: **izi n tuffawin, Z; zizwa, ZW.**
 guêpier: **sərsəraq, SRSRQ.**
 guérir: **əhla, ssəhla, HL; ərtaḥ, RTH; əcfa, ƏF.**
 guérisseur: **ažbbar, ŽBR; aəddal, ƏDL.**
 guerre: **dəgg, dagga, ləmdaggət, DG; ḥarəb, HRB; žžihad, ŽHD.**
 guet: **əəssət, ƏS.**
 guetter: **qayəs, QYS; əəss, ƏS.**
 guetteur: **aəəssas, ƏS.**
 gueule: **admuy, DMŸ.**
 guide: **adlil, DL; algam, LGM.**
 guider: **gəwwəd, ssgəwwəd, GWD.**
 guimpe: **əššlil, ŠL.**

H

habile: **əfrəs, lfarəs, FRS; əštar, ššatar, ŠTR.**
 habileté: **šštarət, ŠTR.**
 habiller: **əksa, ssəksa, KS; irəd, ssirəd, RD.**
 habit: **irəd, RD; id šra, ŠR.**
 habitation: **lməskənt, SKN.**
 habiter: **əskən, SKN; əzdəy, ZDŸ; əəmər, əəmmər, ƏMR.**
 habitude: **ləədət, ZW.**
 habituer: **nnam, nnum, NM.**
 habler: **təztəz, TZ; žžəybəl, ŽYBL.**
 hableur: **atəztəz, TZ; axrayfi, XRF; ažəy-bəl, ŽYBL.**
 hache: **ššaqr, ŠQR.**
 hacher: **əftiti, FTY.**
 hagar: **blulləq, BLQ.**
 haie: **afrag, FRG.**
 haillon: **tiymar, YMR; tašərmiqt, ŠRMQ.**
 haineux: **abəyyəd, abyudi, BYD.**
 haïr: **əbyəd, BYD.**
 haïssable: **ttwabyəd, BYD.**
 haleine: **tanəffut, NF.**
 hâler: **əhrək, ssəhrək, HRK.**
 haleter: **ssiki, KY; əlhət, LHT.**
 hampe: **tarətta, RD.**
 hanter: **xalət, XLT.**
 hargne: **tməymuy, MY.**
 haricot: **tadlaxt, DLŸ; tinifin, NF; llubya, LBY.**

harrasser: ssmærdæx, RDX.
 harnacher: særræž, SRŽ.
 hâte: tazžala, ZL.
 hâter: əhrəs, HRS; yawəl, YWL; səbh-əd, SBH.
 hâtif: abəkri, BKR.
 hausse: tflue, TLE.
 haut: ahəddari, HDR; zzəgrər, azəgrar, ZGR.
 hautain: əɣa, TY.
 hauteur: təzəgrər, ZGR.
 hâvir: əhrək, ssəhrək, HRK; əzləf, ZLF.
 héberger: dəyyəf, DYF.
 hélas: a xlaya, XLY.
 henné: lhənni, HN.
 hennir: hhənhən, HN.
 héraut: abərrah, BRH.
 herbe: afar, FR; tuga, G; lhayšər, HYŠR; læqriš, EQRS.
 hérisson: insi, NS.
 héritage: ttirikiyət, TRK; lwərt, WRT.
 hériter: əwrət, WRT.
 héritier: awrit, WRT.
 hernie: tiddit, D.
 héron: aždidi bu-ħut, ŽD.
 herser: əxbəš, XBS.
 heure: tamənzut, MZ; sgəlli, SGL; ssatət, SE.
 heureux: əsəd, asəd, aməsəd, SED; əzha, ZH.
 heurter: ədfər, DRF; dəqq, DQ; ttəbtəb, TB.
 hibou: dəkkuk, DK.
 hirondelle: taslallaft, SLF.
 histoire: tanfust, NFS; taqsidi, DSD.
 hiver: tažrəst, ZRS.
 hiverner: šətta, ŠT.
 home: yər-sən, yən-na, YR.
 homme: bnadəm, BNDM; argaz, rruggəz, RGZ; ššəlyəm, ŠLYM; at, T; atərras, TRS; u, W; ayziv, YZW; læbd, EBD.
 homosexuel: aləwwat, LWT.
 honnête: unsih, NSH; ššaləh, ŠLH.
 honneur: lhərm, HRM; tinzərt, NZR; lžah, ŽH; lærd, ERD.
 honoraire: agəlliə, GLE.
 honorer: ssəkram, KRM; qəddər, QDR.
 honte: lhəsmət, əhšəm, HSM; əyyər, EYR; lhanət, HN.
 honteux: imhəššəm, HSM; əbrəž, əbarži, EBŽ; əyəb, EYB.

hôpital: ššbitar, ŠBTR.
 hoquet: ssiki, tasukayt, KY; əšhəg, ššəhgət, ŠHG.
 horizon: lhədd n titi, D.
 horizontal: bəzgrari, ZGR.
 hospitalité: dəyyəf, ddifət, DYF.
 hôte: ddif, DYF; aniziw, NŽW.
 hotte: tahmilt, HML.
 houe: kadum, KDM; amdir, MDR.
 houpe: tabbušt, BŠ.
 houri: lhuriyət, HR.
 huile: zzi, ZYT.
 huiler: zəyyət, ZYT.
 huit: tam, TM; tmənya, TMNY.
 humer: əkk ađu, K; əskəf, SKF.
 humeur: aman, M; imətmi, MTM; nawa, ssnawa, NW; iybabən, YB; iyərbabən, YRB; əzəf, ZEF.
 humide: əbzəg, BZG; lləqləq, LQ; ənda, ND.

humidifier: ssəbzəg, BZG.
 humiliation: lhanət, HN.
 humilier: ttwars, RS.
 huppe: hudhuda, HD.
 hurlement: zzəgət, ZG.
 hurler: zagga, ZG; əwwəg, EWG.
 hutte: axxyam, XYM; taəsušt, ES.
 hypocrite: labbat, LBT.
 hypothéquer: ərhən, RHN.

I

ibadhite: axəmsi, XMS.
 ici: da, D.
 icône: wərya, WRY.
 idée: əfkər, ləfkərt, FKR.
 idem: kifkif, KYF.
 identique: am...am..., M; awəd, WD.
 idiot: abəddiw, BDW.
 ignominie: ləxbatət, XBT.
 ignorance: təlbugra, BGR.
 ignorant: lbəggur, BGR; abuhali, BHL; əzhəl, əzhuli, lžahəl, ŽHL.
 illétre: əzhuli, lžahəl, ŽHL.
 illicite: əhram, ləhram, əhram, HRM.
 illuminer: ssəđwa, DW.
 illusion: tițar, TR.

illusionniste: ašəlawš, ašlawši, ŠLWŠ.
 illusoire: baʔəl, BTL.
 illustration: tafəxxurt, FXR.
 illustrer: šəyyəe, ŠYE; šae, ŠE.
 image: tili, L; tšwiriyaʔ, ŠWR.
 imagier: ašəwwar, ŠWR.
 imaginer: əfkər, fəkkər, FKR; əhləm, HLM.
 imbécile: abəhlul, abuhali, BHL; absayli, BSL.
 imbécillité: təbəhlil, BHL.
 imberbe: inəmrəd, MRD.
 imbiber: ssuf, F; ssələqəq, LQ; əxmər, ssəxmər, XMR.
 imitateur: aməandi, END.
 imiter: matəl, MTL; ssənəšəh, NŠH; eanəd, END.
 immensité: təwsəe, WSE.
 immobiliser: həbbəs, HBS.
 immoler: ənəhər, NHR; əyrəs, YRS.
 impasse: ddribiyət, DRB; zzəngət, ZNQ.
 impatienter: qəlləq, ssəqəlləq, QLQ; tətərtəq, TRTQ.
 impie: əkfər, lkafər, KFR.
 impliquer: hədd, HD.
 implorer: ədxəl, DXL; həlləl, HL.
 importance: tməqqərən, MYR; tizəelək, ZELK.
 important: aməqqərən, amqərnən, MYR; zzəelək, azəelək, ZELK.
 importe: zaras, ZRS.
 importun: aləššag, LŠG; aməssas, MS; iməsməmət, SMT.
 importuner: ssubrət, BRT; kkəlwəx, sskəlwəx, KLWX; nəbbəz, NBZ; nnəkək, NK; səmmət, SMT.
 imposant: ləwhərt, WHR.
 imposer: həttəm, HTM; ssələzəm, LZM.
 imposteur: ašəlawš, ašlawši, ŠLWŠ.
 imposture: tšəlwiš, ŠLWŠ.
 impôt: ləbzart, BZR.
 impotent: ukrif, KRF.
 imprégné: iləyləy, LY; tətərtə TR.
 impression: əqqəd, ssəqqəd, QD.
 imprimer: ətbəe, TBƏ.
 improviser: gəwwəl, GWL.
 improvisateur: agəwwal, GWL.
 improvisiste: n həg, BG.
 impuissant: əqqən, ttwaqqən, YN.
 impur: munžus, unžis, NZS.
 impureté: nnəzasət, NZS.

imputation: ttəhmət, THM.
 imputer: ssikər, KR; ssələsq, LSQ; qəlləd, QLD; əthəm, THM.
 inattentif, əyʔəl, YFL.
 incapable: əqqən, ttwaqqən, YN; zəyyəh, ZYH.
 inciser: bəssəm, BSM.
 incisive: ugəl, GL.
 inciter: wwəswəs, WS.
 incliné: aḥəddar, HDR.
 incliner: inəz, NZ; ərkəe, RKE; takka, TK; tabəs, TBS.
 inconscient: əyʔəl, YFL.
 inconstant: ffəšfəš, FŠ; war rray, RY.
 inconvénient: ddriuriyaʔ, DR.
 inculpation: ttəhmət, THM.
 inculper: əthəm, THM.
 inculte: lbəggur, BGR.
 inculture: təlbugra, BGR.
 incurable: laš ddwa-s, DW.
 indicateur: adlil, DL; axbarži, XBR.
 indication: lišarət, ŠR.
 indice: adlil, DL.
 indifférent: ul-əs yəsməd, L; war rray, RY.
 indigence: lqəllət, QL.
 indigent: aqəllil, QL; azawali, ZWL.
 indigestion: əddəxəm, taḍəxmit, DXM.
 indigné (s²—): əyqəb, YDB.
 indiquer: məl, ML; ssəkən, SKN.
 indiscret: akluʔi, kuləf, KLF.
 indisposer: yəyyər, syəyyər, YYR.
 individu: takrumt, KRM.
 induire: wwəswəs, WS; ssxələf, XLF.
 inerte: dəs, DS.
 inexistant: əedəm, EDM.
 infatué: ələffəf, LF.
 infect: mwəxxəm, WXM; əxməž, XMŽ.
 inférieur: adday, DY; əggəz, GZ.
 infester: əxməž, ssəxməž, XMŽ.
 infidèle: lkafər, KFR.
 infirmer: bəttəl, BTL.
 influence: lbarakət, BRK.
 informateur: axbarži, XBR.
 informer: əxbər, xəbbər, XBR.
 ingrat: war ažmil, ZML.
 ingratitude: lqəllət n uqərri n-nxir, QR.
 ingrédient: ədfən, DFN; ləcaqair, EQR.
 ingurgiter: əlməz, LMZ.
 inhabité (lieu —): ləxla, XL.
 inhumer: əndəl, NDL.

inique : **ḍḍaləm, uḍlim, DLM.**
 injection : **nnəyzət, NYZ; zərriqət, ZRQ.**
 injure : **ṭṭihət, TYH.**
 injurier : **sabba, SB; ṭəyyəh, TYH.**
 injuste : **əḍləm, ḍḍaləm, uḍlim, DLM.**
 injustice : **lbatəl, BTL.**
 innocenter : **əkkəs f..., KS.**
 innovateur : **abəddəe, BDE.**
 innover : **əbdəe, BDE.**
 inquiet : **har, HR.**
 inquiéter : **sshəmm, HM; sshar, HR; həyyər, HYR; qəlləq, ssqəlləq, QLQ.**
 inquiétude : **həmm, HM.**
 insalubre : **mwəxxəm, WXM.**
 insalubrité : **ləwxəm, WXM.**
 inscrire : **zəmməm, ZM.**
 insecte : **kus, KS; tmaeyə, MEY; tiwərdət, WRD; tazəgmi, ZGM; zizwa, ZW.**
 insensé : **aməhbul, HBL; əzhəl, ŻHL.**
 insinuer : **wəswəs, WS.**
 insipide : **əmsəs, aməssas, MS.**
 insipidité : **təmsəs, MS.**
 insistant : **aṣhuni, ŠHN.**
 insister : **dərrək, DRK.**
 insolence : **ḍḍəsarət, DSR; nntarət, NTR.**
 insolent : **əksər, KSR.**
 insolvable : **lfałəs, FLS.**
 insouciant : **afərrət, FRT.**
 instinct : **nnəfs, NFS; ṭṭəbiəiyət, TBE.**
 instruction : **tərifət, ERF.**
 instruire : **ssəlməd, LMD; ssəezəm, EZM.**
 instruit : **əlməd, LMD; əezəm, EZM.**
 insulter : **sabba, SB; əayər, EYR.**
 insupportable : **ššitən, ŠTN; awərwar, WR; əəfrīt, EFRT.**
 insurger : **naføg, NFG; ənhəḍ, NHD.**
 intègre : **şşaləh, ŞLH.**
 intelligence : **təddukra, DKR; tim, M; ləeql, EQL.**
 intelligence : **lfaħəm, FHM; afkayri, FKR; əeql, leaql, EQL.**
 intercéder : **əşfəe, ŞFE.**
 intercesseur : **aşfe, ŞFE.**
 intercession : **şşəfaəət, ŞFE.**
 interdire : **hədd, HD; əhram, hərrəm, sshərrəm, stəhram, HRM; ənha, NH.**
 interdit : **ləhram, əhram, HRM.**
 intérêt : **lfaydət, FYD; ṭṭələe, TLE.**
 intérieur : **ammas, mammas, MS; žaz, Ž.**
 interpeller : **xaṭəb, XTB.**

interposer : **əarəḍ, ERD.**
 interpréter : **ṭṭərzəm, TRZM.**
 interrogation : **sswal, SWL.**
 interroger : **səwwəl, SWL.**
 interrompre : **ənkəḍ, NKD.**
 interruption : **tarist, RS.**
 intervalle : **ayzar, YZR.**
 intervertir : **ssəmbadəl, BDL.**
 intestins : **adan, D.**
 intouchable : **əhram, HRM.**
 introduction : **awal n attaf, n usitəf, TF et WL.**
 introduire : **əḥšu, HŞ; atəf, ssitəf, TF.**
 invendu : **bur, BR.**
 inventer : **əbdəe, BDE.**
 inventeur : **abəddəe, BDE.**
 inventif : **afkayri, FKR.**
 investigation : **əbhət, BHT.**
 invitation : **ḍḍifət, DYF.**
 inviter : **stadən, DN; dəyyəf, DYF; əerəḍ, ERD.**
 invocation : **şalla, aşalli, ŞL.**
 invoquer : **ədeu, DE.**
 irascible : **ayəşşəş, YŞ.**
 irriguer : **ssənfəl aman, NFL; ərr aman, R.**
 irritation : **ḍḍəbəət, DBE.**
 irriter : **ədbəe, ssədbəe, DBE; ssəgrən, GRN; əhmaq, HMQ; mməndəf, NDF; tnawa, NW; əyḍəb, ssəyḍəb, YDB; yəşşəş, ssyəşşəş, əzeəf, ZEF.**
 issue : **asufəy, FY; imi, M.**
 ivre : **əskər, askarzi, SKR.**
 ivrogne : **askarzi, SKR.**

J

jabot : **agluz, GLZ.**
 jacasser : **ḍḍəwdəw, DW; ssrara, R.**
 jadis : **tuyi, Y; zəzəman, ZMN.**
 jaillir : **ənbəe, NBE; tuq, TQ; zərrəg, ZRG.**
 jalousier : **əgzəe, GZE; əhriək, HRK.**
 jalousie : **aməs, MS.**
 jaloux : **agzuei, GZE; ənyər, NYR.**
 jambe : **ədbək, DBK; ḍar, DR; ssaq, SQ.**
 japer : **hubb, HB.**
 jardin : **ləbdae, BDE; tagəmmi, GM; ayru, YR.**

jarre : lbuš, BŠ; txabit, XBY; aždu, ŽD; zzir, ZYR.
 jaser : ssrara, R.
 jasmin : lyasmin, YSMN.
 jatte : tđagra, DGR.
 jauger : izəd, ZD.
 jaune : abərriṭi, BRT; adəxsi, DYS; awray, təwray, WRȚ.
 jaunir : ggərdəm, GRDM; əwray, ssəwray, WRȚ.
 jaunisse : bu-šəffir, ŠFR; wərya, WRȚ.
 jaunissement : tawəryit, WRȚ.
 javelle : tazdəmt, ZDM.
 javelot : aħriš, HRŠ; tarəssagt, tarəššakt, RŠG, RŠK; rrəmḥ, RMH.
 jeter : dərna, DRN; əfli, FLY; gər, GR; qaqa, ssqaqa, Q; əxbəd, ssəxbəd, XBD; ssəyyən, EYN.
 jeteur : əəyyan, EYN.
 jettature : ləin, EYN.
 jeu : bəlbəl, BL; ibbay, BY; aħbiz, HBZ; irar, R; əssig, SYG.
 jeudi : ləxmīs, XMS.
 jeune : abəzzan, (B)ZN; akdid, KD; akḥiḥ, KH; akšiš, KŠ; lwasul, LWŠL.
 jeûne : uzum, ZM.
 jeûner : uzum, ZM.
 jeunesse : tabza, tabziz, BZ; təkdəd, KD; təkhəḥ, KH; təksəš, KŠ.
 joie : ləfrəḥ, FRḤ; zzahu, ZH.
 joindre : əḥəg, LHG; mmaḡ, Ț.
 jointée : uran, RN.
 jonc : aźlaf, ŽLF.
 joncher : fərrəš, FRŠ; əssu, ssəssu, SW.
 joue : abəqqa, BQ; tmaggazt, GZ.
 jouer : gəššəb, GŠB; irar, R; zəmməḡ, ZMR.
 joueur : agəššab, GŠB; azəmmaḡ, ZMR; aqmarzi, QMR.
 jour : kəl, KL; nəhari, NHR; ass, S.
 journal : tkirda, KRĐ.
 jovial : azəhwani, ZHW.
 joyeux : əfrəḥ, FRḤ; əzha, ZH.
 juge : lqadi, QD.
 juger : əhkəm, HKM; ḥasəb, HSB; məyyəz, MYZ.
 juif : uday, DY.
 jujube : aźžən, ŽN.
 jumeau : ikin, akniw, KN, KNW.
 jumeler : əgrən, GRN.
 jument : tbudit, BDY; tagmart, GMR; tyal-lit, ȚL.

jurement : tžallit, ŽL.
 jurer : žžall, ŽL.
 jus : lmərgət, MRG.
 jusque : al, ald, L; asagga, S; assaet-in, SƏ.
 jusquiame : abənnəž, BNZ; gəngit, GNGT; əssəkran, SKR.
 juste : m^a akk, M, K; šsaləḥ, ŠLH.
 juteux : ffəzfəz, FZ.

K

koubba : lgubbət, GB.

L

la : it, tət, T.
 là : din, DN; -ən, N; sin, S; -tən, TN.
 labeur : ləxdmət, XDM.
 laborieux : axəddam, XDM.
 labourage : tirzi, RZ.
 labourer : əḥrət, HRT.
 lac : tışbəxt, SBX.
 lacérer : məzzəg, MZG; šərrək, ŠRK.
 lacet : swablu, SWBL.
 lâche : ffəxfəx, FX; kəlkəlu, KL; əlmərxuf, RXF; žəbbən, ŽBN.
 lâcher : əlləf, sslulləf, LF; llək, LK.
 ladre : əbxəl, BXL.
 laid : axšuni, XŠN.
 laine : tədđuft, ĐF; affiž, FLŽ; akəlbit, KLBT; ilis, LS; tiləzđit, LZD; tannaxt, NY.
 laisser : bəəəd, BƏD; əfšəl, FŠL; əhda, HD; ətrək, TRK; wəddəg, WDE; xəlləf, XLF; əxta, XT; əžž, Ž.
 lait : adəyəs, adxəs, DYS; liryi, LRY; ayi, Ț.
 laiteron : tilfaf.
 lambeau : tanəttift, NTF; tašərmiqt, ŠRMQ; tašriqt, ŠRQ.
 lame : tasəffut, FL; lhənd, HND; lmađi, MD; tanšəlt, NŠL.
 lamelle : amətqəl, TQL.
 lamentation : agəždur, GŽDR; taəziyət, EZ.
 lamenter (se—) : nəwwəḥ, NWH; ɣərrəd, ȚRD; ssəmruru, R.
 lampe : lməsbaḥ, ŠBH; nir, NR.
 lance : aħriš, HRŠ; rrəmḥ, RMH.

lance-pierre: ildi, LD; tanæssagt, NSG.

lancer: dərna, DRN; ənbəs, NBS; əsrəf, SRF; zərərəd, ZRWD.

lanciner: səttər, STR.

langage: awal, WL.

langes: takəmmađt, KMD; tiymar, YMR.

langue: iləs, LS.

langueur: iswa n iman, SW.

languir: zzuuyət, ZY(T).

languissant: mmuzyəl, MYZL; mmuzyəl, MZYL.

lanière: ssir, SYR.

laper: əlhəs, LHS; mməlməl, ML.

lapider: ərzəm, RZM.

lapin: agərgiz, GRGZ; agərziz, GRZ.

laque: lləkk, LK.

larcin: tukərda, KRD.

large: afəssahi, FSH; əwsəe, awəssəe, WSE.

largeur: tarut, R.

larme: lləqləq, LQ; iməttəwən, MTRW.

larron: imkərd, KRD.

larynx: tkuržamt, KRZM.

las: llisəw, LSW; əeya, EY.

lasser: ədrəh, DRH; sslisəw, LSW; ssəeya, EY.

lassitude: əeyu, EY.

laver: irid, ssirəd, RD.

laveur: amsirəd, RD.

layette: takəmmađt, KMD.

le (*pron.*): i-, Y; t, T.

lécher: əlhəs, LHS; lləy, LY.

légende: tanfust, NFS; taqşidt, QSD.

léger: əfsus, FS; ixiff, XF.

légitime: həlləl, əhlal, əhlal, HL.

légumes: iyəmmayən, YMY; lxudərt, XDR; lfakiyət, FKY.

lente: iwətəd, WTD.

lenteur: tdəhkil, EDKL.

lentilles: ləəds, EDS.

lésé: ttwadləm, lmədlum, DLM.

léser: ədləm, DLM.

lésinerie: timuqra, MQR et YR; tmətmit, MT.

leste: əştər, ŞTR.

lettre: tabrat, BR; tkirda, KRD.

lettré: əəzzab, EZB.

leurrer: ssətməe, TME.

levain: tasəmm'i, M.

levant: taşarqit, ŞRQ.

levantin: aşərqi, ŞRQ.

levée: tkatərt, KTR; tayribt, YRB.

lever: bəkkər, BKR; gəlləe, GLÉ; əkkər, KR; şəmmər, ŞMR.

lèvre: ambur, MBR; anzar, NZR.

lévrier: aslugi, SLG.

levure: tasəmm'i, M.

lézard: bu-briş, BRŞ; ddəbb, DB; ahtit, HT; bu-kəşkaş, KŞ; tasəmsrant, SMSRN; tasərsrant, SRSRN; tasərsramt, SRSRM; ləwran, WRN; taədawt, EDW.

lézarde: tşuqqit, ŞQ.

liasse: tazwat, ZWT.

libellule: zizwa n tala, ZW; tazwət n tala, ZW.

libérateur: ufkik, FK.

libération: ləfkak, FK.

libéral: akrim, KRM.

libérer: hərrər, HR; sslulləf, LF; nažža, NŽ; sərrəh, SRH.

libertin: əfsəq, FSQ; azufri, ZFR; əəzri, EZR.

libre: ahrar, lhərr, HR; llulləf, LF.

licite: hlal, əhlal, HL; žuz, ŽZ.

licol: şşkimiyət, ŞKM.

lien: yan, YN; iržan, RZn; ssəlt, SLT.

lier: ədrəs, DRS; əqqən, YN.

lieu: akkat, KT; amkan, MKN.

lieutenant: lfəsyən, FSYN.

lièvre: agərgiz, GRGZ; agərziz, GRZ.

lignage: laşəl, ŞL.

ligne: tamyal, MYL; tisirədt, SRD; şşərt, ŞRT.

ligoter: ərzən, RZN.

liguer: əahəd, EHD.

limace: tagəşša, GŞ; tzigma, ZGM.

lime: şşərrimiyət, ŞRM.

limer: əşrəm, SRM.

limite: ləhdadət, HD.

limiter: hədd, HD.

limpidité: şşfawət, ŞF.

linceul: ləkfən, əkfən, kəffən, KFN; lkəttan, KTN.

linge: tabəxnukt, BXNK.

linteau: lətbət, ETB.

lion: aşşid, ŞD; ar, R.

liquéfier: əfsi, şşəfsi, FSY.

liquide: əžra, ŽR.

lire: əqra, QR; əezəm, EZM.

lisière: ddərzət, DRZ; ayəddu, YD; timəzdit, ZDY.

lisse (fil de—): inənni, N.

lisse (*adj.*): llulləq, LQ; əlsəs, aləssas, LS;
amləs, MLS; usrim, SRM.

lisser: məlləs, MLS; əsrəm, SRM.

lissoir: aməşşad, SD.

liste: təzridiyət, ŽRD.

lit: akkat, KT; lkus, KS; ssərir, SR.

litière: lbasur, BSR.

litiger: žəhhəd, žahəd, ŽHD.

litre: lmitra, MTR.

livre (poids): ardəl, RDL.

livre: ləktab, KTB; asfar, SFR.

livrer: səlləm, SLM; əwət, WT.

livret: lkərras, KRS.

location: ləkra, KR(Y).

logement: əlməskənt, SKN.

loger: əskən, SKN; əzdəy, ZDY.

logette: lkiwət, KW.

loin: əbəcəd, lbeid, BƏD.

long: ahəddari, HDR; ʔul, ʔult, ʔL; zzəgrər,
azəgrar, ZGR.

longtemps: uyəb, YLB.

longueur: tzəgrər, ZGR.

loquet: annas, NS; ssəkkariyət, SKR.

lorsque: mmi, M; assaət-in, SƏ.

louange: lhəmd, HMD.

louanger: məddəh, MDH.

louche: azəhwəl, ŽHWL.

loucher: zzəhwəl, ZHWL.

louer (location): əkri, KRY.

louer (glorifier): barək, BRK; əhməd,
HMD; məddəh, MDH; səbbəh, SBH;
əskər, ŠKR.

louis: lwiz, LWZ.

lourd: zza, ZY.

lourdaud: afunas, FNS; uxšin, XŠN; ix-fəs
d lbəggur, XF.

lourdeur: tizzayt, ZY.

lover: əlwi, ssəlwi, LWY.

loyer: ləkra, KR(Y).

lubrifier: zəyyət, ZYT.

lui: nətta, NT; -s, as, S; i, Y.

luire: lilil, lilil, L; ʔərtəg, ʔRTG.

lumière: ddu, DW; ggərbəe, GRBƏ; nnur,
NWR.

lumignon: taftilt, FTL.

lumineux: ədwa, dawa, DW.

lunatique: asiswani, SW. tizzayt, ZY.

lune: yur, YR; taziri, ZR.

lutte: anuyi, NY; axbiq, XBD.

lutter: barəz, BRZ; şabət, ŞBT; xabət,

XBT; mmzud, ZD; mməzwəd, ZWD;
žəhhəd, ŽHD; əfər, ƏFR.

luxer: flələs, FLƏŞ; mməlməz, MLMZ.

lyciet: azərzib, ZRZB.

M

macérer: xəmmər, XMR.

mâcher: əffəz, FZ; kərti, KRT; əlfəz, LFZ.

machine: lmašina, MŠN.

mâchoire: tmaggəz, GZ.

maçon: abənnay, BNY.

maçonner: əşk, ŠK.

madame: lalla, L.

madrier: ayğur, YR.

magasin: təhnut, HN; tamətəmt, MTMR.

magacien: asəhhar, ŠHR; iqqaş, YQŠ.

magnifier: kəhbər, KBR; sszələk, ZELK;
əəddəm, EDM.

magnifique: fəxxər, lfaxər, FXR; azələk,
ZELK.

maigre: əhzəl, aməhzul, HZL; mmukkər,
MKR; mmutti, muttay, MTY; qaşraw,
QŠRW; əzgəm, ZGM.

maigrir: əhzəl, HZL.

maille: tiʔ n təşbək, ŠBK.

maillet: rrzam, RZM.

maillot: takəmmaqət, KMD.

main: bassa, BS; fus, FS.

maintenant: imar-u, MR.

mais: lakin, LKN; amm^wa, M.

maïs: ddawa, DW.

maison: taddart, DR; axxyam, XYM; yər-
sən, yən-na, YR.

maître: bab, baba, B; lfqi, FQ; ššix, ŠYX;
ʔtaləb, ʔLB; lməlləm, ELM.

maîtresse: buya, BY; lall, L.

majeur (doigt): qəbbəh, QBH.

majorité: ləktərt, KTR.

mal: diddi, D; dərr, DR; əhlək, HLK; lləg-
ləg, LG; mzyuf, MZYF; rrəxrəx, RX;
ššiqiqiyət, ŠQ; əxbət, XBT; ššərr, ŠR.

malade: adən, maqun, DN; mmuyzəl,
MYZL; mmuzyəl, MZYL.

maladie: attan, DN; bu-fərwa, FRW; tuza,
Z.

maladroit: iməwəz, EWZ.

malaisé: əeər, ssicər, ER.

malaria: læwxəm, WXM.
 mâle: ddukkər, ddəkr, DKR; iləfhəl, FHL;
 argaz, rruggəz, bu-rgaz, RGZ; amərşid,
 RSD.
 malédiction: tiwri, TWR.
 malékite: amalki, MLK.
 malencontreux: nnaħəs, NHS.
 malhabile: iməwəž, EWŽ.
 malheur: twayit, Y; lmuşibət, SB.
 malheureux: nnaħəs, NHS; əşqa, ŠQ.
 malice: tahraymit, HRM; təštəm, ŠTM;
 tayhudit, YHD; tæfrit, æəfrit, EFRT.
 malignité: tayhudit, YHD; tæfrit, EFRT.
 malin: ahili, HL; ahraymi, HRM.
 malingre: qaşraw, QŠRW.
 malpropre: unzis, NŹS; imwəssəx, WSX.
 malpropreté: təwsəx, WSX.
 maltraiter: šəəəf, ŠEF; zəkkər, ZKR.
 maman: alla, L; anna, N.
 mamelle: iff, F; timm*yi, MY.
 manche: fus, FS; ahnuz, HNZ; taržəxt,
 RZY; t̄tarh, TRH; lkumm, KM.
 manchot: war ayil, WR et YL.
 mandater: wəkkəl, WKL.
 mander: bəlləy, BLY; ssəkkər, KR; azən,
 ZN.
 mangeoire: tamxalt, MXL.
 manger: ahəg, HG; mməlməl, ML; məttəq,
 MTQ; yəffəs, YFS; yurr, YR; ssqat,
 QT; əšš, Š.
 mangeur: muyyu, MY; baba yummi, YM;
 atəmri, TMR; awəkkal, WKL.
 manière: ladab, DB; tikubla, KBL; tah, TH;
 ddrafət, DRF; abrid, BRD.
 manifester: ədhər, ssədhər, DHR.
 mannequin: bu-hərras, HRS.
 manœuvrer: hərrəb, HRB.
 manque: lqəllət, QL.
 manquer: əflət, FLT; əhnət, HNT; qəll, QL;
 asər, SR; əədəm, EDM.
 marabout: amrabəd, RBD.
 marâtre: hatti, HT.
 marchand: afəwwal, FWL; ahunati, HNT;
 axəddar, XDR; æəttar, ETR.
 marchander: sum, Š; sawəm, SWM.
 marche: taguri, GR; tikli, KL; tsunt, SN;
 tasəyyarit, SYR.
 marché: ərxəs, ssərxəs, RXS; əssuk, SWK;
 səwwəq, SWQ; əəqəd, EQD.
 marcher: ddəhkəl, DHKL; əddiw, DW; igur,
 GR; akəl, KL; səyyər, SYR.

marécage: tisbəxt, SBX.
 marelle: fiha, FH.
 mari: argaz, RGZ.
 mariage: asitəf, TF.
 marié: bur, BR; asli, SL; æəzri, EZR.
 marier: əmlək, ssəmlək, MLK; atəf, ssitəf,
 TF.
 marin: abəhri, BHR.
 marmaille: tabza, tabziz, BZ.
 marmite: takdərt, KDR; bu-ṭari, TR; tax-
 bušt, XBS.
 marquer: idli, DL; tamtart, MTR; azdi,
 ZDY; lælləmiyət, ELM; lmarət, MR.
 marquer: ərsəm, RSM; əəlləm, ELM.
 marron: aqəhwi, aqəhwaži, QHW.
 marteau: tkadumt, KDM.
 masculin: rgazi, RGZ.
 masque: bu-şayəb, ŠYB; tæənzit, ENZ.
 masse: tižməlt, lžumlət, ŽML.
 masser: ədlək, DLK; aməs, MS.
 masseur: ədəllək, DLK.
 mât: timəndut, NDW; æemud, EMD.
 mater: əqhər, QHR.
 matière: æəssul, ESL.
 matin: yabəşša, YBS; əşbəh, ŠBH.
 matinal: bəkkər, BKR.
 matraquer: šəttəb, ŠTB.
 maturation: aggad, WD.
 maudire: əneal, NEL; əsxət, SXT; eudəb,
 EDB.
 maudire: itiwri, TWR.
 mauvais: abəyyad, BYD; afsaydi, FSD;
 əsxət, SXT; əštəm, uštīm, ŠTM; læxba-
 tət, XBT; bab n ššərr, ŠR.
 mauve: timtawəət, TWE.
 méchanceté: ləqbaħət, QBH; təštəm, ŠTM;
 ləwəərt, WER.
 méchant: uqbih, QBH; əštəm, uštīm, ŠTM;
 bab n ššərr, ŠR.
 mère: taffilt, FTL; tikənsar, KNSR.
 méconnaître: ənkər, NKR.
 mécontent: anəgraš, NGRŠ.
 mécréant: lkafər, KFR.
 médecin: at̄bib, TB.
 médian: mamməs, MS.
 médicament: əddwa, DW.
 médire: gərrəd, GRD; nəmməm, NM.
 médisant: agərrəd, GRD; anəmmam, NM.
 mégot: ləbradət, BRD.
 mélancolie: ddiqət n ul, DYQ.
 mélanger: əxləd, ssəxləd, XLD.

- mêler: əxləd, ssəxləd, XLD.
 mêloir: axəlləd, XLD.
 melon: amlul, ML.
 membre (viril): hibbi, B.
 même: ula, L; ammak, MK; kifkif, KYF.
 ménagement: ssyasa, SYS.
 ménager: sayəs, SYS.
 mendiant: aməttər, TR; aətiyarəbbi, ETYRB.
 mendicité: twatra, TR.
 mendier: əttər, TR.
 menée: tšitint, ŠTN.
 mener: ssgəwwəd, GWD; sug, SG.
 meneur: asəwwag, SWG.
 mensonge: tikərkəst, KRKS.
 menstrues: lhidət, HD.
 mensualité: təšhiryət, ŠHR.
 mentalité: nnəsiyət, NFS; læqliyət, EQL.
 menthe: ddriryət, DR; nnaənaə, NƏ.
 mentionner: əbdər, BDR; ədkər, DKR.
 mentir: sskərkəs, KRKS.
 mention: tmart, MR.
 menuisier: anəzzar, NZR.
 menuiserie: tanəzzart, NZR.
 méprisant: abyudı, BYD.
 mépriser: əhkər, ssəhkər, HKR.
 mer: ləbhər, BHR.
 merci: həmm^waldi-k, H̄MWLD et RHM.
 mercredi: lirbəa, RBƏ.
 mère: lla, L; nna, nanna, N.
 méridional: aqəbli, QBL.
 mérite: arrazən, RZN; lažər, ŽR.
 mériter: əstahəl, HL.
 merle: zəhmuma, ZHM.
 merveilleux: aəzaybi, EZB.
 messenger amərsul, RSL.
 mesure: tadwat, DW; tagəlbit, GLB; ləhsab, HSB; akərwa, KRW; aqərwi, QRW; tarbəeit, RBƏ; ardəl, RDL; ssəqyət, SQY; taxərrubt, XRB; tazuda, ZD.
 mesuré: ərzən, RZN.
 mesurer: əqdəm, DQM; qayəs, QYS; izəd, ZD.
 mesureur: akəyyal, KYL.
 met: bu-ħruru, HR.
 métayage: taxəmmast, XMS.
 métal (blanc): nnikəl, NKL.
 métayer: axəmmas, XMS.
 méthode: abrid, BRD.
 métier: sšəneət, ŠNƏ; azəttə, ZD.
 métis: aħəmri, HMR.
 mètre: lmitra, MTR.
 mettre: əbda, BD; əbbi, BY; əg, G; əhba, HB; əkkər, KR; mədd, MD; əntək, NTK; ssərs, RS; sšəmmər, ŠMR.
 meule: tasirt, SR; tazərrumt, ERM.
 meuler: əšrəm, ŠRM.
 meunier: arəhhay, RHY.
 meurtrière: lməšrəb, ŠRB.
 miauler: mməwməw, MW.
 midi: taqəblit, QBL.
 miel: tammimt, M; læsəl, ESL.
 miette: ddəgdəg, ddəgdag, DG; ddəqdəq, DQ; taftit, FT; tanəttift, NTF; qqəšqəš, QS; tatəttift, TF.
 migraine: sšəqiqiyət, ŠQ.
 mil: inəlli, NL.
 milieu: ammas, MS.
 militaire: aəskri, ESKR.
 mille: ələf, LF; twinəst taməqqrant, WNS.
 mille-pattes: taləmt n tsarsarin, LM, SR; tazəgmi, ZGM.
 minaret: əssənəət, ŠNƏ.
 minauder: tah, TH.
 mince: əzdəd, azdad, ZD.
 minceur: təzdəd, ZD.
 mine: kəwwəš, KWŠ.
 minet: bissi, BS.
 ministre: awzir, WZR.
 minutie: ttəftit, ttəftifiyət, TF.
 mirage: ibəzzidən n-nəblis, BZD.
 miroir: tisit, S.
 misérable: ufqir, FQR; aməhluk, HLK; aqəllil, QL; əzlət, ZLT; azawali, ZWL.
 misère: taləqqi, LQ; rmutat, RMT; sšərr, ŠR.
 miséricorde: əyfər, ssəyfər, stəyfər, YFR; ərhəm, sšərhəm, RHM.
 miséricordieux: əhnin, HN.
 missive: tabrat, BR; tkirda, KRĐ.
 mite: tiffərt, FR.
 mitoyen: afərdawi, FRD.
 modifier: vəyyər, ssəyyər, YYR.
 môelle: aduf, DF.
 môillon: tlabit, LB.
 mœurs: ladab, DB.
 moi: nəšš, nəššin, NŠ; -w, -iw, W; -i, -iyi, -yi, ayi, Y.
 moindre: dun, DN; aərr, ER.
 moineau: əggyiə, Y.
 moins: dun, DN.
 mois: yur, YR.

moisir : əyməl, ҮМЛ; zzənzər, ZNZR.
 moissonner : əmzər, MZR; əxrəd, XRD.
 moissonneur : axərrad, XRD.
 moitié : azgən, ZGN.
 mollesse : təhšiš, HŠ.
 mollet : ssaq, SQ.
 mollir : əfəl, FSL.
 moment : imar, MR; ssaət, SE; lwəqt, WQT.
 mon : -w, -iw, W.
 monde : ddunnit, DN; middən, MD; aru, RW; laxərt, XR.
 monnaie : duṛu, DR; idrimən, DRM; akrad, KR; əssərf, SRF; laxrubi, XRB.
 montagne : agərgub, GRGB.
 montant : idəd, D; tinšərt, NSR; ssumət, SWM.
 montée : allay, LY.
 monter : bbəlbəl, BL; bbərbər, BR; fəl, FL; ali, LY; ənni, NY; qayəs, QYS; rəkkəb, RKB; əəla, EL.
 montrer : ssəkən, SKN.
 moquer (se —) : mnəyyək, NYK; mnəsxər, SXR; əayər, EYR.
 moquerie : tšisix, FSX.
 morale : ladab, DB.
 morceau : ddəgdag, DG; afəlsus, FLS; afərraq, FRQ; lgərdət, GRD; əhrif, HRF; ankud, NKD; asəlfaf, SLE; tatəftift, TF; ttərf, TRF.
 morceaux : gərrəd, GRD.
 mordre : əddəd, D; ənhəš, NHŠ.
 morelle noire : ədil n usšən, DL.
 morgue : ttəyawit, TY.
 morosité : kukəm, KM.
 mors : ššəkimiyyət, ŠKM.
 mort (la —) : taməttant, MTN; (défunt), lməyyət, MYT.
 mortier : tidni, DN; tayuri, YR; lməhraz, MHRZ.
 morve : tikənsar, KNSR; taxnunt, XN.
 mosquée : taməzgida, ZGD.
 mot : awal, WL.
 motif : gəddəra, GDR; ssəbbət, SB.
 motiver : səbbəb, SB.
 motte : abərši, BRŠ; aklu, KL.
 mou : bbəxbəx, BX; ddəhwər, DHWR; ffəšfəš, FŠ; ffəxfəx, FX; ihšiš, HŠ; ulbib, LB; mallay, LY; luggət, LW(T); əlwi, LWY; mmərdəx, RDX; rəxrəx, RX; zəyyəh, ZYH.

mouche : izi, Z.
 moucher : sskənsər, KNSR; ənsər, ssənsər, NSR.
 moucheron : lbəəud, BƏD.
 mouchoir : timərhəmt, RHM.
 moultre : əzd, ZD.
 moue : šənnəf, ŠNF.
 mouiller : bux, BX; əbzəg, zzəbzəg, BZG; ssuf, F; əxmər, XMR.
 moule : əhərbi, HRB.
 moulin : tasirt, SR.
 mourir : mmət, MT; twaffa, WF.
 mousse : tkuffi, KF; libbu, LB.
 mousser : kkəfkəf, KF.
 moustache : ššəlyəm, ššəlyəm, ŠLYM.
 moustique : tadisit, DS.
 mouton : adəmmam, DM; ikərri, KR; asida-wi, SDW; asəklaf, SKLF; ləyləm, YLM.
 mouvement (sans —) : dəs, DS.
 mouvoir : əghəz, GHZ; əgsəə, GSE.
 moyen : abrid, BRD; mamməs, MS; s, sid, S.
 muet : əbkəš, abəkkuš, BKŠ.
 muezzin : lmwəddən, WDN.
 mulâtre : əhəmri, HMR.
 mulet : ləbyəl, BYL.
 mulot : tadəyaya, DY.
 multiplier : əktər, kəttər, KTR.
 mur : muṛu, MR; ssur, SWR.
 murette : imzərgən, ZRG.
 mûrir : əmm, M.
 murmure : tməymuy, MY; ššənyəh, ŠNH.
 murmurer : mməyməy, MY; nnəgrəš, NGRŠ; nnəknək, NK.
 musc : lməšk, MSK.
 muscle : əzur, ZR.
 musée : axənsuš, XNŠ.
 muselière : takmamt, KM.
 musette : təmxalt, MXL; lməxliya, XL.
 musicien : ələawada, EWD.
 musulman : iməsləm, SLM.
 myope : zəyyəf, ZYF.
 mystérieux : əyba, YB; əxfa, XF.

N

nage : tasəkfə, SKF.
 nager : əum, EM.

- nageur: **aəwʷam, ƎWM.**
nageoire: **aəwʷam, ƎWM.**
naguère: **sgəlli, SGL.**
nain: **ilgərmih, GRMH; ugris, GRS.**
naissance: **tlalit, L.**
naître: **llal, L.**
nappe: **aməndil, NDL.**
nard: **ssənbəl, ssənbliya, SNBL.**
narguilé: **ššišət, Š.**
narine: **tinzərt, NZR.**
nasillard: **anəfnaf, NF.**
nasiller: **fənəfnə, FN; nnəfnəf, NF.**
natte: **tahširt, HŠR; azərtil, ŽRTL; ssaləf, SLF.**
nature: **nnəfs, NFS; ttabiəiyət, TBƏ.**
naturel: **əxləq, XLQ.**
nausée: **hliləb, HLB; rrəgrəg, RG; rrəxrəx, RX; əxbət, XBT.**
navet: **lləft, LFT.**
ne...pas: **u, ul, w, W, WL; aw..., W; ula, wala, WL.**
nécessaire: **əlzəm, LZM; əshəq, SHQ.**
nécessité: **tamara, MR.**
nécessiter: **sshəqq, HQ; əshəq, SHQ.**
négligent: **afərrət, FRT; əyfəl, YFL.**
négliger: **dəyyəg, DYE; dəg, DƏ; fərrət, FRT; əžž, Ž.**
négoce: **ttizərat, TZR.**
négocié: **səbbəb, SB.**
nègre: **isməž, SMŽ.**
nègresse: **tayya, Y.**
nerf: **aməzzil, MZL; azur, ZR.**
net: **llil, ilil, sslil, L; indif, undif, NDF; irid, RD; uthir, THR.**
netteté: **nnədafət, NDF.**
nettoyer: **nəddəf, snəddəf, NDF; naqqa, NQ; əsfəd, SFD.**
neuf (*adj.*): **aždid, ŽD.**
neuf (nombre): **təšš, TS; təsca, TSE.**
neuvaine: **tasue, TSE.**
névralgie: **ššəqiqiyət, ŠQ.**
névroptère: **zizwa, ZW.**
nez: **tinzərt, NZR.**
ni: **la...la..., L.**
niais: **abəddiw, BDW; abəhlul, BHL; absayli, BSL.**
niche: **tbažət, BŽ; lkiwət, KW; allun, LN; taxdərt, XDR.**
nid: **agnin, GN.**
nickel: **nnikəl, NKL.**
- nielle: **tiləzda, LZD.**
nier: **ənkər, NKR.**
nippe: **tašərmiaqt, ŠRMQ.**
niveau (—d'eau): **lmizan m-mʷaman, MZN.**
noble: **aħrar, HR.**
noce: **lhəžbət, HŽB; islan, SL.**
nocivité: **ddruriyət, DR.**
nœud: **akrus, KRS; ssərrafiyət, tsurift, SRF.**
noir: **əyəggal, YWL; aslu, SL.**
noiraud: **iləsmər, SMR.**
noirceur: **təywəl, YWL.**
noircir: **əywəl, ssəywəl, YWL.**
noix: **luzət, ZZ.**
nom: **isəm, ssmiyət, SM.**
nomade: **arəhhal, RHL.**
nomadiser: **ərhəl, RHL.**
nombre: **ləhsab, HSB; ləktərt, KTR.**
nombreux: **aktər, KTR.**
nombriil: **tmidt, MD.**
nommer: **ini, N; samma, SM.**
non: **uħu, H; xati, XT.**
nord: **addahərt, tadəhravit, DHR.**
nordique: **adəhrawi, DHR.**
noria: **nnurya, NRY.**
norme: **algam, LGM.**
nostalgie: **zzuyyət, ZY(T).**
notable: **amyar, MYR.**
nouer: **əkrəs, KRS.**
nouet: **əkməs, takəmmust, KMS.**
nourrir: **ssudəd, D; ssqat, QT; qəwwət, QWT; ssəšš, Š; əcləf, ELF.**
nourriture: **ləbšišət, BS; lmunət, MN; ləalfət, ELF; ləmeišət, EŠ; lqut, QT.**
nous: **-na, -nəy, N, NY; nəšnin, nəšninti, NŠN; -yən, YN.**
nouveau: **aždid, ŽD.**
nouvelle: **ləbšarət, BSR; ləxbər, XBR.**
noyau: **iyəš, YS; ixsan, XS.**
noyer: **əyrəq, ssəyrəq, YRQ.**
nu: **tərr, TR; əera, ER.**
nuageux: **yəmməm, YM; ssəgnu, GN.**
nubile: **abərbər, BR.**
nudité: **ləərru, ER.**
nuire: **dərr, durr, DR.**
nuit: **id, D; əns, NS; lliyalı, LYL.**
nul: **baçal, BTL.**
nullement: **walu, WL.**
nuque: **tahəžžamt, HŽM; takrumt, KRM; tinəgnəgt, NG; təəngqirt, ENQR.**

O

ô : a, ay, A.
 obscène (acte —, parole —): uqbiḥ, QBH.
 obéir : ʕæ, TÆ.
 objet : tyawsa, YWS; əssunnət, SW.
 obligatoire : wasəb, WZB.
 obliger : ḥəttəm, HTM; ssəlzəm, LZM; əqhər, QHR.
 obscur : ssulləs, sallas, SLS.
 obscurité : tsallast, SLS.
 obscurcir : ssulləs, SLS.
 observateur : anəkkad, NKD.
 observer : qayas, QYS.
 obstacle : ɛarəd, ERD; ɛəttəl, ETL.
 obstiné : aḥšuni, HŠN; ašḥuni, ŠHN.
 obstruer : ərzəl(r), RZL(R).
 obtenir : nal, NL.
 obtention : aggad, WD.
 obturer : əmsəl, ssəmsəl, MSL.
 obus : takurt, KR.
 occasionner : səbbəb, SB.
 occident : tayərbit, YRB.
 occidental : ayərbi, YRB.
 occupé : lahi, LH.
 occuper : ssbubrat, BRT; ssəgšər, GŠR; həlla, HL; əlha, LH; qam, QM.
 odeur : adu, D; fuḥ, tfuḥit, FH; rriḥət, RYH; tzumma, ZM.
 œil : tiṭṭ, D; ləin, ssəyyən, əəyyən, EYN.
 œillade : tuyzirt, YZR.
 œillet (trou) : tnukibt, NKB.
 œuf : gurgur, GR; tamdərt, MDR; irdən, RN.
 œuvre : lḥasana, HSN; lxədmət, XDM.
 offenser : əəša, EŠ.
 officier : lfəsyən, FSYN.
 offrande : tuki, K; leawayəd, ED; lməruḥ, ERF.
 ogre : amza, MZ; araw, RW.
 oignon : aḥərrif, HRF; isin, SN; zalim, ZLM.
 oindre : ədhən, DHN.
 oiseau : kabət, KBT; lkəd, LKD; təmmusisi, MS; tart-əlhənni, R; bu-mərfəə, RFƏ; tṭləz, TŁZ; zəhmuma, ZHM; uzəbbin, ZBN; azdid, ZD; azərifi, ZRF; bu-əud, ED; əəduš, EDS; əayša-faruru, EYŠ; baba-ḥbibbi, HB.

oisif : əbxəl, BXL.
 olive, olivier : zzitun, ZYT.
 ombilical : tyanimt, YNM.
 ombrageux : ašəkkak, ŠK.
 ombre : ɖəlləl, DL; tili, L.
 ombreux : adəlli, DL.
 omettre : əzž, Ž.
 omoplate : amdir, MDR.
 once : tawqit, WQ.
 oncle : xali, XL; ɛammi, EM.
 onduler : məwwəz, MWŽ; muž, MŽ; žžurrəḥ, ŽRH.
 ongle : tafənzit, FNZ; aššar, taššart, ŠR.
 onguent : adig, DG; tazžult, ŽL.
 onze : ḥdəəs, HDƏS.
 opinion : ɖənn, DN; rray, RY.
 opposant : iməarəd, ERD; leəsi, EŠ.
 opposer : ḥəzəm, HZM; əkkər, KR; qabəl, QBL; xašəm, XSM; ɛarəd, ERD.
 oppressé : ɖaq, DQ; ssiki, KY; əšnəg, ŠNG; əənəq, ENQ.
 oppresser : ɖayyaq, DYQ; ḥəzəm, HZM.
 oppresseur : ɖɖaləm, uldim, DLM.
 oppression : tasukayt, KY.
 opprimé : ttwadləm, lmədlum, DLM.
 opprimer : ədləm, DLM.
 or : ura, R.
 orange : bərdgan, BRDGN; aḥənni, HN.
 ordonner : amər, MR.
 ordre : lamər, MR.
 ordure : lxabuš, XBŠ.
 oreille : məzyuf, MZYF; taməžžit, MŽ.
 oreiller : tikimt, KM.
 organe : tabəššult, BŠL; aḥbuš, taḥibašit, HBŠ.
 orge : ləksil, KSL; mərdəku, MRDK; mərməz, MRMZ; timzin, MZ.
 orgueil : tufət, F; aḥənnək, HNK; takbərt, KBR.
 orgueilleux : hənnək, aḥənnək, HNK; ləff, ələffʿaf, LF; xərrək, axərrək, XRK.
 orient : tašərqit, ŠRQ.
 oriental : ašərqi, ŠRQ.
 orifice : imi, M.
 origine : lasəl, SL; azur, ZR.
 ornement : ššəbaḥ, ŠBH.
 orner : ədləg, DLG; əyrəm, yərrəm, YRM; šəwwər, ŠWR; zəyyən, ZYN.
 orphelin : ggužəl, agužil, GZL.
 orteil : tiftənt, FDN.

ortie: **yǝrras-adan, YRS, D.**
 os: **mimmi, M; iyəs, YS; ixsan, XS.**
 oser: **yuš-as ul, L.**
 osselet: **ahbiz, HBZ; lalli, L.**
 ôter: **əkkəs, KS; sstar, TR.**
 ou (*conj.*): **ini, N.**
 où: **mani, MN.**
 Ouargla: **Wargrən, RGRN.**
 ouargli: **əggargrən, W, RGRN; wargri, RGR.**
 ouate: **tafduxt, FDY.**
 oublier: **ətta, T.**
 ouest: **taǝrbit, YRB.**
 oui: **ih, H; yadi, YD.**
 ourdir: **fəl, FL.**
 ouïr: **səll, SL.**
 outillage: **ləmšayəl, ŠYL.**
 outrager: **bbəhdəl, BHDL; əyyər, EYR.**
 outre: **bašlaw, BSLW; agaddid, GD; tam-mart, MR; taəkkət, EK.**
 outrepasser: **eadda, ED.**
 ouvert: **kabbaz, KBZ.**
 ouverture: **taɾut, R; axlal, XL.**
 ouvrier: **axəddam, XDM; axəmmas, XMS; aəddal, EDL.**
 ouvrir: **bədd, BD; əftəh, FTH; əffəxs, FXS; ar, R; šərrək, ŠRK; šərrəe, ŠRE.**
 ovaire: **llulu, L; tayiw, E.**
 oxyde: **azənzən, ZN; azənzər, ZNŽR.**
 oxyder: **zənžər, sənžər, ZNŽR.**

P

pacte: **əsqəd, EQD; ləhəd, EHD.**
paganum harmala: **tiḥəmrin, HMR.**
 pagne: **tazərdant, ZRDN.**
 paie: **lhəqq, HQ; təšhiriyyət, ŠHR.**
 paillasse: **ba-dfas, DFS.**
 paille: **lum, LM.**
 pain: **bisisi, BS; afəršiš, FRŠ; tagərrist, GRS; aklu, KL; ayrum, YRM; tardunt, RDN.**
 paire: **tgugət, G; əgrən, GRN.**
 paître: **əfla, ssəfla, FL; əsrəh, SRH; paix: talwit, LWY; qil, QL; ləfit, EF.**
 palanquin: **lbasur, BSR.**
 pôle: **awray, WRY.**

paletot: **balṭun, BLṬN.**
 pâleur: **təwrəy, WRY.**
 pâlier: **əwray, WRY.**
 palissade: **asəttur, STR.**
 palme: **tuffa, F; tagədwazt, GDWZ; taməhrazt, HRZ; takbuṭ, KBT; tasəkkart, KR; takərdadt, KRD; takərkušt, KRKS; timqəlləmt, QLM; asərsur, SR; ləxənzər, XNŽR; zəgrari, tabəzgrarit, ZGR; tazribt, ZRB; taədadət, EDF.**
 palmeraie: **ləbdəe, BDE; tagəmmi, GM; takədeit, KDE.**
 palmier: **timbəwwərt, BWR; rrikizət, RKZ; tazdayt, ZDY; lžali, ŽL; aəšuš, EŠ; ləmgrun, GRN.**
 palper: **fataš, FTS; ləmməs, LMS; məlləs, MLS.**
 pâme: **lləgləg, LG; tyəša, YŠ.**
 pampre: **alala, L.**
 pan: **afər, FR; taḥwəlt, HWL; taždədt, ŽD; aəəbbu, EB.**
 pancréas: **bəqqadmi, BQDM.**
 panier: **taḥmilt, HML; tkuffət, KF; karišu, KRS; tayənnəṭ, YNT; isni, tisnit, SNY; zənəbil, ZNBL; bu-zəmmur, ZMR.**
 panne (en —): **əhšəl, HŠL.**
 panoplie: **tla, TL.**
 panse: **binsis, BNS; lkərsət, KRS.**
 pantalon: **asrawil, SRWL.**
 pantelant: **əšdər, ŠDR; zuzzəzər, ZR.**
 pantois: **əbkəš, BKS.**
 papier: **lqad, QD.**
 papillon: **fərtəṭtu, FRT.**
 papilloter: **lləyləy, LY; lləyləw, LYLW.**
 papoter: **ddəwdəw, DW.**
 paquet: **baku, BK; tkumma, KM; akəmmus, takəmmust, KMS.**
 par (*prép.*): **b, B; s, sid, S; i, Y.**
 parader: **əfxər, FXR; ggəld, GLD; mmisəd, ED.**
 paradis: **lžənnəṭ, ŽN.**
 paraître: **ban, BN; bəyyən, BYN; əḍhər, DHR.**
 paralysé: **ukrif, əkrəf, KRF.**
 parapet: **imzargən, ZRG.**
 parce que: **biha, BH; miya, MY; əsla-xaṭər, XTR.**
 parcimonie: **tmətmit, MT.**
 parcimonieux: **mitmit, MT.**

pardon: ssəyfər, stəyfər, **YFR**; ərərəmhmət, **RHM**.
 pardonner: əyfər, **YFR**; saməh, **SMH**; əfa, **EF**; ədwəl f, **DWL**.
 parents: lwaldin, **WLD**.
 parenté: idammən, **DM**.
 parer: ər, **R**.
 parer (orner): ədləg, **DLG**; əyrəm, yərrəm, **YRM**; şəwwey, **SWR**; zəyyən, **ZYN**.
 paresse: ddrəhət, təddurha, **DRH**.
 paresseux: əbxəl, **BXL**; ədrəh, adruhi, dda-rəh, **DRH**; zəyyəh, **ZYH**.
 parfaire: kəmməl, **KML**; əmda, **MD**.
 parfait: yaya, **YY**.
 parfaitement: amənzih, **NZH**.
 parfum: ifuħan, **FH**; rrihət, **RYH**.
 parfumé: imnaənaə, **NE**.
 parfumer: ssfuħ, **FH**; ətər, **ETR**.
 parfumeur: əəttar, **ETR**.
 parier: haşən, mhaşən, **HŞN**.
 parjure: tżallit n tkərkas, **KRKS**.
 parjurer: əhnət, **HNT**.
 parler: bbəsbəs, **BS**; ffənfən, **FN**; hhətrəf, **HTRF**; ləyya, **LY**; ləyyəb, **LYB**; ttəztəz, **TZ**; ssiwəl, **WL**; əəgən, **EGN**.
 parole: awal, **WL**.
 parsemer: darra, **DR**; qqədqəd, **QD**.
 part: ləfdərt, **FDR**; ufriZ, **FRZ**; məl, **ML**; tunt, **NT**; ssam, **SM**; (quelque —, nulle —), akkat, **KT**.
 partager: zun, **ZN**.
 partenaire: xuya, **XY**.
 particulièrement: axəllif, **XLF**.
 partie: aħbuş, taħibaşit, **HBS**; aħnuz, **HNZ**; tunt, **NT**; şahən, **ŞHN**; əttərh, **TRH**; žahəd, **ZHD**.
 partir: gəlləə, **GLƏ**; ah, **H**; əkkər, **KR**; rah, **RH**; əzwa, **ZW**.
 partout: gəə ikkatən, **KT**.
 parure: ləyrəm, **YRM**.
 parvenir: bəlləy, **BLY**; məkkən, **MKN**; nal, **NL**; awəd, **WD**.
 pas: ləqdəm, **QDM**; tasəyyarit, **SYR**; walu, **WL**; ləətəwət, **XT**.
 passage: asufəy, **FY**; lfərs, **FRS**; tisənbədt, **NBD**; taskift, **SKF**.
 passager: axəttar, **XTR**.
 passementeries: hərrəž, **HRŽ**.
 passer: başa, **BŞ**; ədbəl, **DBL**; ədhəm,

DHM; əfsəx, **FSX**; fat, **FT**; ssəgşər, **GŞR**; ssəhrək, **HŞK**; əkk, **K**; kəl, **KL**; laha, **LH**; ssurəf, **SRF**; xatfa, **XT**; zzərnəf, **ZRNF**; əadda, **ED**; əəgəb, **EGB**.
 passerelle: ləndərt, **QNDR**.
 passerelle: aşəffay, **ŞF**.
 pastèque: tədəlləət, **DLE**.
 patate: baţata, **BT**.
 pâte: gərrəş, **GRŞ**; arəşti, **RŞT**; ariti, **RT**, **RYT**.
 patience: sugga, **SG**; əşşəbər, **ŞBR**.
 patient: aşəbbər, **ŞBR**.
 patienter: əmhəl, **MHL**; əşbər, **ŞBR**.
 patio: ammisiddar, **MSDR**.
 patir: qaş, **QŞ**.
 père: asərrah, **SRH**.
 patron: ləməəlləm, **ELM**.
 patronyme: nnəkwət, **NKW**.
 patte: əmrəd, ssəmrəd, **MRD**; tinsi, **NS**; yiwl, **Y(W)L**, **YL**.
 pâturage: tuga, **G**.
 pâture: əələf, lələfət, **ELF**.
 pause: tarist, **RS**.
 pauvre: ufqir, **FQR**; aqəllil, **QL**; azawali, **ZWL**.
 pauvreté: taləqqi, **LQ**.
 pavaner: mmiəəd, **ED**.
 pavillon: təəəmmart, **EMR**.
 payer: əfda, **FD**; əslək, səllək, **SLK**; xəlləş, **XLS**.
 pays: tamurt, **MR**; aməzday, **ZDY**.
 peau: tabəttant, **BTN**; tifrit, **FR**; aglim, **GLM**; tilmit, **LM**; aləmsu, **LMS**; tay-lut, **YL**.
 péché: ddənəb, **DNB**; ləhram, **HRM**.
 pêcher: əşə, **ES**.
 pêcher: şəyyəd, **SYD**.
 pêcheur: aşəyyad, **SYD**.
 pêcheur: ləəsi, **ES**.
 pédéraste: ahuki, **HK**; aħəllaž, **HLŽ**; ləwwət, aləwwət, **LWT**; bu-məttut, **MT**.
 pedigree: şsil, **ŞL**.
 pédoncule: bud, **BD**; bədbəd, **BD**; səqqas, **SQS**.
 peigne: tədsə, **DS**; amşəd, **MŞD**.
 peigner: əkrəd, **KRD**; əmsəd, **MŞD**.
 peigneuse: taməkrədt, **KRD**.

peindre : ədhən, DHN; zəwəwəq, ZWQ.
 peine : ddiqət, DYQ; məhən, ləmənət,
 MHN; rrmuət, RMT.
 peiner : yađ, ssyađ, YD; yəyyəđ, ssyəyyəđ,
 YYD; qaş, QS; əşqa, ŠQ; ətəb, TEB.
 peintre : abəyyađ, BYD; adəhhan, DHN.
 peinture : ddəhniyət, DHN.
 peler : əgşər, GŠR.
 pélerin : ahzaži, HŽ.
 pélerinage : lhizž, HŽ; zur, ZR; zzyarət,
 ZYR.
 pellicule : agətmir, GŤMR; tilmit, LM.
 pelote : buđ, BD; akur, takurt, KR; lkəbbət,
 KB.
 pelotonner : kkəmkəm, KM; sskur, KR.
 pencher : kubh, KB; inəz, NZ; əržəh, RŽH;
 žžazž, Ž.
 pendentif : adlal, DL.
 pendre : agəl, ssiqəl, GL; əšnəq, ŠNQ;
 xlluləž, XLŽ; zuzuzar, szuzuzar, ZR.
 pénétrer : əsri, SRV; atəf, TF.
 pénible : əzza, ZY; aəər, ER.
 pénis : bihi, B.
 pénombre : adnannas, DNS; kkəmkəm, KM;
 sskur, KR.
 pensée : ləfkərt, FKR; lxaətər, XTR.
 penser : dənn, DN; əfkər, FKR; əhsəb, HSB;
 ini, N; ənwa, NW; yil, YL; xəmməm,
 XM.
 pente (en —) : ahəddar, HDR.
 papier : ssəwsəw, SW.
 pépin : tizənt, ZN.
 percer : əngəb, ssəngəb, NGB; nnukəb, ssnu-
 kəb, NKB; šugg, ŠG.
 perceuse : lmašina n asnukəb, NKB.
 percevoir : məkkəs, MKS
 perche : afəžžazž, FŽ; aqəndas, QNDS;
 aždud, ŽD; aemud, EMD.
 perdre : bbəđbəđ, BD; dax, DX; dəyyəə,
 DYƏ; əhlək, HLK; əhməl, HML;
 mməhməš, MHMS; əybər, yubbər,
 YBR; yar, ssyar, YR; ətləf, ssətləf,
 TLF; tyəša, YŠ; əxsər, XSR; əzwa,
 ssəzwa, ZW.
 perdrix : tagəđwit, GDW.
 père : ba, baba, B; dadda, D.
 perforer : nnukəb, snukəb, NKB.
 périmé : əsqət, SQT.
 périnée : azərmun, ZRMN.
 périr : dəə, DƏ; əfsəd, FSD; əhlək, HLK;
 əəđəm, EDM.

perle : tarubit, RB; arzan, RZN; təəkkayt,
 EKY.
 permettre : saməh, SMH.
 permis : əhlal, ahlal, HL; žuz, ŽZ.
 permettre : bacəd, BƏD.
 permuer : ənfəl, ssənfəl, NFL.
 Perruquier : ahəffaf, HF.
 persévérant : ašəbbər, ŠBR.
 persévérer : dawəm, DWM.
 personne : takrumt, KRM; iman, M; ula d
 iggən, L et GN.
 perspicacité : təddukra, DKR.
 persuasif, ašəllab, SLB.
 perte : ləhlək, HLK; taxsart, XSR.
 perturbateur : imbərbət, BRBT; afətni, FTN.
 pervers : uqbih, QBH.
 perversité : ləqbaħət, QBH; təštəm, ŠTM;
 tzufir, ZFR.
 pesanteur : tizzayt, ZY.
 peser : adər, DR; dərrək, DRK; wəzzən,
 WZN; uzən, ZN; zza, ZY.
 peson : ərrəmmaniyət, RMN; tazbiht, ZB.
 peste : əkfər, KFR.
 pétard : lfišuk, FŠK.
 pet : turridt, RD.
 péter : ərd, RD.
 pétiller : qqərqaš, QRQŠ.
 petit : dəhdah, DH; drus, DRS; afruħ, FRH;
 əgrəs, ugris, GRS; akdid, KD; akhih,
 KH; aksis, KŠ.
 petiteesse : təkdəd, KD; təkħəh, KH; təksəš,
 KŠ1; təqzəl, QZL.
 pétrir : ədhəs, DHS; ədlək, DLK; əəžən,
 EŽN.
 pétrole : lgaz, GZ.
 pétulant : əfrəh, ufrih, FRH; aəfrit, EFRT.
 peu : drus, DRS; ikkəh, KH; ittər, TR.
 peur : əggəd, GD; tahudit, HD; aw, W; awd,
 WD; ləxləət, XLƏ; tayhudit, YHD.
 peureux : bibəlli, BL; kəlkəlu, KL.
 peut-être : abħal, BHĻ; abani, N; aəad, ED.
 phare : tiťt, D.
 phonographe : biyannu, BYN.
 photographie : ašəwwar, ŠWR.
 photographier : tswiriyət, ŠWR.
 piaffer : gəmməz, GMZ.
 piailler : ttəwtəw, TW; wwətwət, WT.
 picorer : ənku, NK.
 picotements : wwəzwəz, WZ.
 pièce : tabyut, BYT; adəggal, DGL; əlhuzərt,

HZR; ikumar, KMR; timəlhəft, LHF;
 tayəllust, YLS; tyurfət, YRF; lmasmut,
 SMT; amətqal, TQL; awray, WRV;
 tazəqqa, ZQ.
 pied: qar, DR; ssili, LY; tinsi, NS; ləqdəm,
 QDM.
 piège: traşsa, RŞ.
 pie-grièche: iwran, WRN.
 pierre: adyay, DY; affaz, FZ; aməgganu,
 MGN; inni, NY.
 piétiner: ədrəz, DRZ; ərfəs, RFS; əfəs,
 EFS.
 piéton: atərras, TRS.
 pieu: tarsəlt, RSL; žiz, Ž.
 pigeon: atbir, TBR.
 pikpoket: aqfayzi, QFZ.
 piler: əddi, DY; əygəz, YGZ; əyzi, YZY.
 pilier: aemud, EMD; ələrsət, ERS.
 piller: ənhəb, NHB.
 pilon: lmiraz, MRZ.
 pilori: dəwwəf, DWF.
 piment: ifəlfəl, FL; tayəllabt, YLB; taxəl-
 labt, XLB; ləhriqa, HRQ; lmarhiya,
 RHY.
 pimpant: ayraymi, YRM.
 pinailler: əgşər, GSR.
 pinceau: şşitət, ŞT.
 pincée: ləhwət, HW; akərta, KR.
 pincer: sskuttəf, KTF.
 pinceur: baba-kuttifa, KTF.
 pinçon: tkuttift, KTF.
 pingre: muqgur, MQR.
 pioche: kadum, KDM.
 pion: lalli, L; talwaht, LWH; azdi, ZDY.
 piquant: asənnan, SN.
 pique-assiette: yummı, YM.
 piquer: əbbəz, BZ; əddəd, D; akəm, KM;
 əlhəs, LHS; əqqəs, QS; ərsək, RŞK;
 ruzz, ssruzz, RZ.
 piquet: timəndut, NDW; tətant, TN; žiz, Ž;
 aemud, EMD.
 piqueter: bbərbəş, BRBS.
 piquère: takkamt, KM; nnəyət, NYZ;
 şşuka, ŞK.
 pire: aəərr, ER.
 pis: iff, F.
 pisse: ibəzzidən, BZD.
 pissier: əbzəd, BZD.
 pistache: azzən, ZN.
 piste: ləmdraz, DRZ; tizəmmət, ZM.

pistolet: lkabus, KBS.
 pitié: hənn, sşənn, ləhnanət, HN; ssəqqəd
 ul, QD; ərhəm, RHM.
 pitoyable: əhnin, HN.
 pivot: asgum, SGM.
 placard: ləhnyət, HNY.
 place: akkat, KT; tanşabt, NSB.
 placenta: ləymad, YMD.
 plafond: takərbust, KRBS.
 plaie: takkamt, KM; taməttirt, TR; tužnibt,
 ŽNB; aəttib, ETB.
 plaignant: aşəkkay, SKY.
 plaindre: nnəwnəw, NW; nəwwəh, NWH;
 yrirred, YRD; əška, ŞK; şətkə, ŞTK.
 plainte: şşəkwət, ŞKW; şətkə, ŞTK.
 plaie: ədəcəm, DEM; əzəb, EZB.
 plaisant: əzəb, ssəzəb, EZB.
 plaisanter: ffisəx, FSX.
 plaisanterie: tffisix, FSX.
 plaisir: kəyyəf, KYF; ləmziyət, MZY; əzha,
 zaha, zəhha, zzahu, ZH.
 planche: tbadla, BDL; talwaht, LWH; tam-
 şədt, MSD; andun, NDN; azrir, ZR.
 planer: muž, MZ.
 planète: itri i gğurən, TRY.
 plante: tallist, LS; tamsəgənnift, tawsəgən-
 nift, SGNF; şşəzərt, ŞZR; tazizawt,
 ZW; ddanun, DN.
 planter: ərsək, RŞK; əsrək, ŞRK; əstəl,
 ŞTL.
 plaque: tbadla, BDL; aqərqar, QR; tawriqt,
 WRQ.
 plaquette: amətqal, TQL.
 plat (*adj.*): abəttahi, BTH; afəssahi, FSH.
 plat: arkut, RKT; ttəbsi, TBS; awəzra,
 tawəzrit, WZR; tazuda, ZD; tziwa,
 ZW.
 plateau: tandunt, NDN; sşəhən, ŞHN.
 plate-forme: tiyəryərt, YR.
 plâtre: timşəmt, MŞM.
 plein: şşar, ŞR; zənnəd, ZND.
 plénitude: tşarit, ŞR.
 pleurs: iməttəwən, RW, MTRW, R.
 pleurer: ənhək, NHK; ru, R.
 pleurnicher: ləyya, LY; yrirred, YRD.
 pleurnicheur: ašnayhi, ŞNH.
 pleurnicheries: şşnayəh, ŞNH.
 pleuvoir: ay amzar, Y et MZR; ssnəsnəs,
 NS.
 plier: ədfəs, DFS; ffuşı, FŞY.

plomb : **buldun**, BLDN; **wiz**, WZ; (fil à —),
lmizan n tdønni, MZN.
plonger : **æbbaz**, BZ; **ædyaz**, DYZ; **ædwæz**,
DWZ; **æytas**, ssæytas, YTS; **æsri**, SRY.
ployer : **ffuſsi**, FSY; **qæwwas**, QWS.
pluie : **amzar**, MZR; **tinæsnas**, NS.
plume : **tbulbult**, BL; **rriſat**, RYŠ; **læqlæm**,
QLM.
plumer : **æntaf**, NTF.
plupart (la —) : **læktært**, KTR.
plus : **užar**, ŽR.
plus-value : **tjælue**, TLE.
plutôt que : **ula**, wala, WL.
poche : **lžib**, ŽYB.
poêle : **afruy**, tafruxt, FRY.
poème : **aqsid**, taqsidt, QSD; **izli**, ZL.
poète : **agæwwal**, GWL.
poids : **æržeh**, RZH; **æſsærf**, ŠRF; **uzæn**, ZN;
zza, tizzayt, ZY.
poignard : **lmæxlæb**, XLB.
poignarder : **dugg**, DG; **ſættæm**, ŠTM.
poignée : **fus**, FS; **lgæbdæt**, GBD; **ahæddim**,
HDM; **takæbbuzt**, KBZ; **ælkæmſæt**,
KMS; **taſæwwat**, ŠWT.
poil : **zaff**, ZF; **izaggæn**, ZG; **zaw**, ZW;
(sans —), **inæmræd**, MRD; **lubær**, BR.
poilu : **aſæri**, ŠER.
poinçon : **tabbæzt**, BZ; **issæn**, SN.
poinçonner : **tæbbæe**, TBE.
poing : **bunya**, BNY; **taðæbbilt**, DBL.
point : **amul**, ML; **tanæqqidt**, NQD; **tiqædt**,
QD; **qiqaw**, QW; **ærray**, RY; **wahæd**,
WHD; (sur le — de), **x**, **xs**, **X**, **XS**; **az**,
Z.
pointe : **takæmt**, KM; **amæsmir**, SMR.
pointiller : **qqædqæd**, qadqad, ssædqæd, QD.
poire à poudre : **takærrabit**, KRB.
pois : **bablabi**, BLB; **lhæmmæz**, HMZ; **žžæl-**
bana, ŽLBN.
poisser : **ærbæd**, ssærbæd, RBD.
poisson : **lhut**, HT; **ahtit**, HT.
poitrine : **admar**, idmaræn, DMR.
polaire : **itri n-næqtub**, TRY.
poli : **udrif**, DRF; **ælsæs**, alæssas, LS.
policé : **aræqqi**, RQ.
polir : **æſqæl**, SQL.
polissoir : **tilmæſqælt**, SQL.
polissonner : **hušš**, HŠ.
politesse : **ddrafæt**, DRF.
pollen : **aræn**, RN.

pommade : **taxsæyt**, XSY.
pomme : **tadæffaht**, DFH; (— de terre),
baſaſa, BT.
pomme : **tgamgamt**, GM; **aggay**, GY;
taqæmqamt, QM.
pompon : **tabbušt**, BŠ.
pondéré : **æzæn**, RZN.
pondre : **aru**, RW.
porc : **lhælluf**, HLF.
porcelaine : **lfærfuri**, FR.
porte : **tawurt**, WR; **lxuxæt**, X; **ayžar**, YŽR.
porte-bonheur : **adaw**, DW; **amærbuh**, RBH.
portée : **tawærwart**, WR; **žžærwæd**, ŽRWD.
porte-monnaie : **lægrab**, GRB.
porter : **ſsærbæh**, RBH; **sarr**, SR; **šæmmær**,
ŠMR; **awi**, WY; **žžærwæd**, ŽRWD.
porteur : **ahæmmal**, HML.
portion : **tunt**, NT.
poser : **derna**, DRN; **ggæld**, GLD; **ærs**, ssærs,
RS.
posséder : **æksæb**, KSB; **æmlæk**, MLK.
possesseur : **bab**, B; **bu**, B; **amællak**, MLK.
poste : **lbuſta**, BŠT.
postérité : **tarwa**, RW.
postier : **abuştawi**, BŠT.
pot-de-vin : **tisænt n fus**, SN.
pot : **lbukkal**, BKL; **dagra**, DGR; **takærræbt**,
KRB.
potage : **ššurba**, ŠRB; **iskaf**, SKF.
potéau : **timændut**, NDW; **tarsælt**, RSL;
æemud, EMD.
poterne : **ayžar**, YŽR.
potier : **amællas**, MLS.
pou : **afdil**, FDL; **tillit**, L; **tilſin**, LŠ; **lititi**,
LT; **tasælluft**, SLF.
pouce : **næqnaq n tæſin**, LŠ, NY.
poudre : **baſud**, BRD; **biyfih**, BYFH; **bu-**
ſæffir, ŠFR.
poulain : **læmhær**, MHR; **ilžæhš**, ŽHŠ.
poule : **tyaziđt**, YZD.
poulet : **fullus**, FLS; **yaziđ**, YZD.
pouliche : **tbudit**, BDY; **tæmhært**, MHR;
tilžæhšæt, ŽHŠ.
poulie : **tažærrart**, ŽR.
pouliot : **lmæntæha**, MNTH.
poumon : **tura**, R.
pour : **f**, fæll, F; **i**, Y; (— que), **baš**, BŠ.
pourprier : **bædriqa**, BDRQ.
pourquoi : **miya**, MY.
pourri : **lxamæž**, XMZ.

pourrir : ərʂa, RŠ; əxməʒ, XMŽ.
 pourvu que : uš-akk, Š et K.
 pousser : ədfər, DFR; ədləh, DLH; ədməz, DMZ; ədfər, DFR; ssəhrəʂ, HRS; ssili, LY; əymi, YMY; əsmər, SMR.
 poussière : ləyɓərt, ɣəbbər, ɣBR.
 poussif, ssiki, KY.
 poussin fullus, FLS.
 poutre : tinsərt, NŠR; aɣrur, ɣR; taydəmt, YDM.
 pouvoir : əzmər, ZMR; (il se pourrait que), awəad, W et ED.
 pratiquer : əwət, WT.
 précaution : ssysa, SYS; ləhdər, HDR.
 précéder : əsbəq, sabəq, SBQ.
 prêcher : əxtəb, XT̄B.
 précieux : əəzz, sseəzz, EZ.
 précipiter : əbhəz, BHZ; fəzz, FZ; əzdəm, ZDM.
 précoce : əbəkri, BKR; amənzu, NZ.
 prédicatif : (affirmatif), d, D; (négatif), ugi, G; ɣhu, H; laš, LŠ.
 prédiction : ləwha, WH.
 prédire : gəzzən, GZN; wəhha, WH.
 prédiseur : agəzzan, GZN.
 prééminence : tifət, F.
 préface : awal n attaf, n usitəf, TF et WL.
 préférence : ləəzzət, EZ.
 préférer : uɗa n, D.
 préhensif : akəbbad, KBD.
 prélever : ətbəe, T̄BE.
 premier : amənzu, NZ; amizzar, ZR.
 prendre : əbbi, BY; ud, D; əhkəm, HKM; əkbəd, KBD; aɣ, ɣ; uy, ɣ; əttəf, TF; awi, WY.
 preneur : akəbbad, KBD.
 préoccupation : lhəmm, HM.
 préoccuper : həmm, sshəmm, HM; ɣar, sshar, HR; qəlləq, ssqəlləq, QLQ; xəmməm, sxxəmməm, XM.
 préparation : sšrayər, ŠR.
 préparer : həyya, sshəyya, HY; ssəhdər, həddər, HDR; mmud, MD; saʒza, SŽ; ssəwʒəd, wəʒzəd, WŽD.
 ré pondérance : tifət, F.
 présager : fəwwəl, FWL.
 présent : əhdər, HDR; tuki, K.
 présenter : ssəhdər, həddər, HDR; qəbbəl, QBL; əzzəl, ZL.
 réserver : əmnəe, ssəmnəe, MNĒ; əzbər, ZBR.

pressé : lməyʂub, ɣŠB.
 presser : adər, DR; ədrəs, DRS; sshəwwəz, HWZ; ɣaz, HZ; ɣazəm, HZM; əhʒər, HZR; ami, MY.
 prestidigitateur : ašəlwaš, ašlawši, ŠLWŠ.
 présumer : dənn, DN.
 prêt : həyya, HY; əwʒəd, WŽD; x, xs, X, XS; az, azz, Z.
 prétendre : ənwa, NW.
 prétentieux : ələffwaf, LF.
 prétention : ddəewət, DĒW.
 prêteur : səlləf, SLF.
 prétexte : ssəbbət, SB.
 prévenir : ənha, NH.
 prier : ədəu, DĒ; zzall, ZL.
 prière : tzallit, ZL.
 primesautier : əfrəh, ufrih, FRH.
 primeur : amənzu, NZ.
 principe : nnəfs, NFS.
 printemps : rrbie, RBĒ.
 prise : ibbay, BY.
 priser : šəmm, ŠM.
 prison : tamətmurt, M̄TMR; aɣzu, ɣZ; lhəbs, HBS.
 prisonnier : ahəbbas, aməhbus, HBS.
 privé de : tar, TR; war, WR.
 prix : əyla, ɣL; lqimət, QM; ərxəs, RXS; sum, SM.
 procédé : abrid, BRD.
 procédurier : axšaymi, XŠM.
 prochain : imal, ML.
 prochainement : qrib, QRB.
 proche : əqrəb, uqrib, QRB.
 proclamer : bərrəh, BRH.
 prodigue : ffəlfəs, afafsi, FLFS.
 produit : ləffaḥət, FLH.
 produire : aru, ssiru, RW; səbbəb, SB.
 profession de foi : sšhadət, ŠHD.
 profitable : fad, FD; unfie, NFĒ.
 profiter : fad, FD; əsea, SĒ.
 profond : əyməq, ɣMQ; zzəgrər, azəgrar, ZGR.
 profondeur : təzgrər, ZGR.
 progéniture : ara, R.
 prohiber : hədd, HD; əhram, hərrəm, sshərrəm, HRM; ənha, NH.
 projeter : ənwa, NW; zzərəwəd, ZRWD.
 prologue : awal n attaf, n usitəf, TF et WL.
 prolonger : mədd, MD; fəwwəl, TWL.
 promener : həwwəs, HWS.
 promeneur : ahəwwas, HWS.

promesse : lwæd, WED; læhæd, EHD.
 promettre : æqqən, YN; æwæd, WED; æhæd, æhæd, EHD.
 promis : arri, R; tamæxtubt, axtib, XTB.
 promptitude : lxæffæt, XF.
 promu : atæf, TF.
 prononcer : æntæq, NTQ.
 propager : æda, ED.
 prophète : nnæbi, NBY.
 prophétiser : uhha, H; wæhha, WH.
 propice : wala, walla, WL.
 proposer : mmæl, ML; ænwa, NW; æqşad, QSD; sum, SM.
 propre : indif, undif, NDF; irid, RD.
 propriétaire : amëllak, MLK.
 proroger : æmhæl, MHL.
 proscrire : ænfa, NF.
 prospère : amæftuh, FTH; ruq, RQ; amærzug, RZG.
 prospérer : ærbæh, RBH.
 prosternation : ærkæ, RKE.
 prosterner : æszæd, SZD.
 prostituée : tælfazært, FZR; tiqæhbæt, QHB.
 protecteur : ahærraz, HRZ.
 protection : ædxæl, DXL.
 protégé : amimun, amumæn, MW.
 protéger : dafæ, DFÆ; æhfæd, stæhfæd, HFD; hamma, HM; hunæd, HND; æhræz, HRZ; æstær, STR.
 prouver : sban, BN; sbbæyyæn, BYN.
 provoquer : şæyyær, ŞYR.
 prurit : kkærkær, KR.
 psalmoder : dækkær, DKR.
 puant : imæzfær, zaffar, ZFR.
 pubère : æblæy, ælbalæy, BLYcc; æbyæl, bbuyyæl, BY; bbærbær, BR; ærşad, RŞD.
 publier : şæyyæ, ŞYÆ.
 puceron : kus, KS.
 pudibond : æabræž, æabarži, EBRŽ.
 puer : æxmæž, XMŽ; zzuffær, ZFR.
 puis : bæd, mbæd, BÆD; amm^a, M.
 puisard : aliq, LY.
 puiser : agæm, GM; æyræf, YRF; æzbæd, ZBD.
 puisque : bisak, BSK.
 puissance : lqudært, QDR; lqæwwæt, QW; lææzzæt, EZ.
 puissant : ædka, DK; faræum, FRÆN; æqwa, QW; æækram, EKRM.

puits : tala, L; aliq, LY; taskæmt, SKM.
 pulluler : mmædmæd, MD; mrurræd, MRD.
 pulpe : ul, L.
 punir : æaqæb, ssaqæb, EQB.
 punition : læxtiyæt, XT; læqubiyæt, EQB.
 pupille : llueluæ, LE.
 pur : lhurr, HR; æsfa, SF; uþhir, THR.
 pureté : şsfawæt, SF.
 purification : tæhhær, THR.
 purifier : şaffa, SF.
 pustule : taffit, F; tamættirt, TR; tiwærdæt, WRD.
 putain : tælfazært, FZR; tiqæhbæt, QHB.
 putois : fæşfaşa, FŞ.

Q

qualifié : Ifaræs, FRS.
 quand : mmi, M.
 quant à : akk-, K; amm^a, M.
 quantité : læhsab, HSB; mænnašt, MNŠT; annašt, NŠT; tsaræt, SR; tamættirt, TR; ittær, TR.
 quarante : ræbein, RBÆ.
 quart : rrbu, RB.
 quartier : bardu, BRD.
 quatorze : ræbeateš, RBETEŠ.
 quatre-vingt : tmanin, TMN.
 quatre-vingt-dix : tæcein, TSE.
 quelconque : mak yaxs i yili, XS.
 quelque chose : ælhiyæt, HY; šra, ŠR.
 quelques : mænnawt, MNW.
 quelqu'un : hædd, HD; iggæn, GN.
 quémander : ættær, TR.
 quenouille : filæš, FLŠ.
 querelleur : axsaymi, XSM.
 question : sswal, SWL.
 questionner : sæwwæl.
 queue : tazændidit, ZND; taættušt, ETŠ.
 qui : mammu, M.
 quiconque : wasi, WS.
 quinine : kina, KN.
 quintal : aqæntar, QNTR.
 quinze : xmæstæš, XMSTEŠ.
 quitte : basbas, BS; æslæk, SLK.
 quitter : ætræk, TRK; æžž, Ž.
 quoi : ma, M; matta, MT.

R

- raboteux: **akærdad, KRÐ**.
 rabougri: **ugris, GRS**.
 racaille: **azufri, ZFR**.
 raccommoder: **xærræz, XRZ**.
 raccommodeur: **atæbbab, TB; ææddal, EDL**.
 raccorder: **æzdi, ZDY**.
 raccourcir: **ssægræs, GRS; ssæqzæl, QZL**.
 race: **idammæn, DM; s̄sil, SL**.
 racheter: **æfda, FD**.
 racine: **tawsæryint, WSRYN; azur, ZR**.
 râclé: **usrim, SRM**.
 râclement: **taxærxart, XR**.
 râcler: **usrim, SRM**.
 râclement: **taxærxart, XR**.
 raconter: **abærrus, BRS**.
 raconter: **alæs, LS; mæl, ML; xærræf, XRF; æawød, EWD**.
 radoter: **æxræf, xæræf, xærræf, XRF**.
 raffle: **xatæfa, XTF**.
 raffler: **æxtæf, XTF**.
 rafraîchir: **ssæbræd, BRD**.
 rage: **æklæb, KLB**.
 ragot: **abærrus, BRS**.
 raide: **qæddæd, QD; æxsæb, XSB; ždudi, ŽD**.
 raie: **tisærdt, SRD; zzigæt, ZYG; tzurriht, ŽRH**.
 railler: **ffisæx, FSX; eayær, EYR**.
 raillerie: **tfsix, FSX**.
 rainure: **targa, RG**.
 raisin: **adil, DL; tafærrant, FRN**.
 raison: **axællif, XLF; æsak, ESK**.
 râle: **taxærxart, XR**.
 ralentir: **ddæhkæl, DHKL**.
 ralentissement: **tdæhkil, DHKL**.
 rallonge: **læwæt, WSL**.
 ramasser: **æbræk, BRK; h̄hæslæf, H̄SLF; kkæmkæm, KM; kæmmæs, KMS; ælgæt, LGT; næffær, NFR; xæmmæl, XML**.
 rameau: **læfrææ, FRE; lærf, ERF**.
 ramener: **awi-d, WY**.
 ramollir: **ssæfsæl, FSL; ilbib, ssælbæb, LB; llæylæy, LY**.
 ramper: **mmuræd, MRD**.
 rancune: **læhdæg, HDG**.
 rancunier: **abyudi, BYD; æhdæg, æhæddæg, HDG; ayæssaš, YS**.
 rang: **ssært, SRT**.
 rangée: **ddur, DWR**.
 ranger: **særræt, SRT; xæmmæl, XML**.
 rapace: **axættæf, XTF**.
 râpe: **tinxærdt, (N)XRÐ; s̄særrimiyæt, ŠRM**.
 râper: **æxræd, xxurræd, XRÐ**.
 rapetisser: **ssæksæs, KS**.
 rapide: **ixfif, XF**.
 rapidité: **lxæffæt, XF**.
 rapiécer: **tabbæb, TB**.
 rapiéceur: **atæbbab, TB**.
 rapine: **tukærða, KRÐ**.
 rappeler: **ædkær, DKR; ssædwæl, DWL; æfkær, fækkær, FKR; æhqæl, ssæhqæl, HQL**.
 rapport: **imla, ML**.
 rapportages: **tiyta n tæxfart, XFR, YT**.
 rapporter: **alæs, LS; næmmæm, NM; ærr, R; awi, WY; æawød, EWD**.
 rapporteur: **agærræd, GRD; anæmmam, NM**.
 rapprocher: **æghæz-d, GHZ; ssægsææ-d, GSÆ; æqræb, qaræb, QRB**.
 rapt: **tukærða, KRÐ; xatæfa, XTF**.
 rayure: **imærwæd, RWD; sættæb, ŠTB**.
 réal: **rryar, RYR**.
 réalité: **ssæhh, SH**.
 rébarbatif: **sæbbær, imšæbbær, ŠBR**.
 rebelle: **nafæg, NFG**.
 rebours: **galbi, GLB**.
 rebouter: **æzbær, ŽBR**.
 rebouteux: **azæbbær, ŽBR**.
 rebutant: **xalæf, XLF**.
 rebuter: **ænfær, ssænfær, NFR**.
 récalcitrant: **æhræn, æhærran, H̄RN**.
 receveur: **axæznaži, XZN**.
 recevoir: **dæyyæf, DYF; ækræm, KRM; laqqa, LQ; laqæf, LQF; ay, Y; æqbæl, QBL; ræbbæh, RBH**.
 réchaud: **babur, BR; tinsært, NSR**.
 réchauffer: **ædfa, DF**.
 rèche: **kkærdæd, KRÐ; kkærkæd, KRKD**.
 rechercher: **ahæmmi, HM**.
 rechercher: **æbhæt, BH̄T; æbræs, BRS; fataš, FTS; hak, HK**.
 récipient: **bahæbbʷa, BHB; tabærradit, BRD; agnin, GN; taħlibt, H̄LB; takærrabit, KRB; amænnas, MNS; ayællus, YLS; tašæbrit, ŠBR**.
 récit: **imla, ML; tanfust, NFS**.
 réciter: **ædkær, DKR; kærrær, KR; sæmmææ, SME**.
 réclamant: **ašækkay, ŠKY**.

- réclamation: əššəkəwət, ŠKW.
 réclamer: šətka, ŠTK.
 réclusion: lhəzbət, HZB.
 recoin: taqzəmt, QZM.
 recommandation: uša, Š; lušayət, ŠY;
 ləwsiyət, WS.
 recommander: wəssa, waša, WS.
 recommencer: əawəd, ƏWD.
 récompense: ləmkafiyət, KF; arrazən, RZN;
 lažər, ŽR.
 récompenser: kaffa, KF.
 réconcilier: ssəsləh, ŠLH.
 reconnaissance: aqərri n-nxir, QR.
 reconnaître: əhqəl, HQL.
 recopier: nəqqəl, NQL.
 recoudre: xərrəz, XRZ.
 recourber: ədəf, ssədəf, DƏF; qəwwəs,
 QWS; əədəf, ssədəf, EDF.
 croquevillier: kəmməš, KMS; knunnəd,
 KND.
 rectifier: səggəm, SGM.
 rectiligne: imsəggəm, SGM.
 recueillir: laqqa, LQ; layəm, sslayəm, LYM.
 reculer: wəxxər, WXR.
 récupérer: ušəg, ŠG.
 rédacteur: akəttab, KTB.
 redevable: ttusal, SL.
 redire: kərrər, KR.
 redouter: əggəd, GD.
 redresser: səggəm, imsəggəm, SGM.
 réduire: ənqəs, ssənqəs, NQS.
 réduit: ləhnayət, HNY.
 refermer: ərr, R.
 refaire: əawəd, ƏWD.
 réfléchir: ərr, R; xəmməm, XM; əəggəl,
 EGL.
 reflet: lləwləw, LW; tisiit, S.
 refléter: ərr, R.
 reflexe: əštər, ŠTR.
 refouler: ərr, R.
 refroidir: əsməd, ssəsməd, SMD.
 refuge: ədxəl, DXL; əud, ED.
 réfugier: əud, ED.
 refuser: ənhəd, NHD; ənkər, NKR.
 regard: blulləq, BLQ; tuyzirt, YZR.
 regarder: ənkəd, NKD; əyžər, YZR; əqqəl,
 QL; təll, TL; žər, ŽR.
 régime: afyul, FYL; amagal, GL; ziwa, ZW.
 région: tamurt, MR.
 règle: lhidət, HD; algam, LGM.
 règle (instrument): bəssəntu, NT; tinsərdt,
 SRD.
 règles: həsəb, HSB.
 règne: tagəldit, GLD.
 regrattier: aqəššar, QŠR.
 regret: tandəmit, NDM.
 regretter: əndəm, NDM.
 rein: tazžəlt, ŽL.
 réintègre: ərr, R.
 rejeter: gər, GR; ssənkər, NKR.
 reje ton: ləfrəe, FRÉ; tmufit, MTY; arbib,
 RB.
 rejoindre: əwəd; WD.
 réjouir: əfrəh, ssəfrəh, FRH; zahha, ZH.
 jouissance: lfishta, FST.
 relâcher: əfsəl, ssəfsəl, FSL; əftər, FTR;
 əlwi, ssəlwi, lawi, sslawi, LWY; ərxəf,
 ssərxəf, lmərxuf, RXF; sərrəh, SRH.
 relief (reste): ləayfət, EYF.
 religieux: lmumən, MN.
 religion: ddin, ddyanət, DYN.
 reluire: brirraq, BRQ; sšəqəq, ŠQ.
 remarié: bu-məud, ED.
 remède: ddwa, DW.
 remémorer: ssfəkkər, FKR; ssəhqəl, HQL.
 remercier: ssərhəm, RHM.
 remettre: məkkən, MKN; ərr, R.
 remonter: əəmmər, ƏMR.
 remontrances: ənha, NH.
 rempart: ssur, SWR.
 remplaçant: ləxlifət, XLF.
 remplacer: əxləf, XLF.
 remplir: ššar, ŠR; zənnəd, ZND.
 remplissage: tšarit, ŠR.
 remuant: tahtah, TH; wərwər, awərwar,
 WR; imxələl, XL.
 remuer: əhrək, HRK; kkəkəd, KLKD;
 kkəškəš, KŠ; xxələl, XL.
 rémunération: ləmkafiyət, KF.
 rémunérer: kaffa, KF.
 renâclement: taxərxart, XR.
 renâclet: ənxər, NXR.
 renard: ləfnək, FNK.
 rencontrer: uđa, D; əlqa, mlaqa, LQ; mmaɣ,
 Y.
 rendre: barra, BR; həsəb, HSB; qayya, QY;
 ərr, R.
 renégat: əkfər, lkəfər, KFR; imtūrən, TRN.
 rênes: algam, LGM.
 renfermé: əlbət, labbat, LBT.

- renforcer: mættæn, MTN.
renfrogner: kəwəš, KWŠ; šəbbər, ŠBR;
zəmmək, ZMK.
renier: əkfər, KFR.
renifler: ənxər, NXR.
renommé: šae, ŠE.
renommée: šəyyəe, ŠYE.
renouveler: žəddəd, ŽD.
renover: žəddəd, ŽD.
renseignement: ləxbər, XBR.
renseigner: əlləm, ELM.
renverse: tinəgnəgt, NG.
renverser: bukk, BK; ədrən, DRN; əgləb,
ssəgləb, GLB.
renvoyer: əzeək, ZEK.
répaitre: žžawən, ssiwən, ŽWN.
répandre: əfsa, FS; əndəl, NDL; ənyəl,
NYL; ənšər, NŠR; rəmməl, RML; šae,
ŠE; əzrəe, ZRE.
réparateur: əəddal, EDL.
réparer: səggəm, SGM; əžbər, ŽBR.
repas: aməkli, taməkliwt, KL; amənsi, NS;
ləftur, FTR; sshur, SHR.
repasser: həddəd, HD.
repentir (*verb.*): əndəm, NDM; tab, tub, TB.
repentir (*subst.*): tandmit, NDM; ttubət, TB.
répéter: kərrər, KR; aləs, LS; əawəd, EWD.
répétiteur: əerif, ERF.
repiquer: nəqqəl, NQL.
replacer: ərr, R.
replier: ədfəs, DFS; yəmməd, YMD; əxmət,
XMT.
répliquer: ərr, R.
répondre: wəžəb, WŽB.
reposer (*se*—): ərtəh, RTH.
repousser: xələf, XLF.
repousser: ədfər, DFR; ssənkər, NKR; ərr,
R; əəda, ED.
reprendre: ərr, R.
réprimander: ənhər, NHR.
réprobation: tməymuy, MY.
reptile: fiyər, FYR.
répudier: əbdə, BD.
répugnant: xələf, XLF; taxəna, XN.
répugner: ənfər, NFR.
réputation: ləərd, ERD.
réputé: šae, ŠE.
réservé: əəbrəž, əəbarži, EBRŽ.
résidu: tafiturt, FTR.
résignation: ššəbər, ŠBR.
résine: tayənyant, YN.
résolu: təffər, TFR.
résonner: ddəhdəh, DH; ddəndən, DN;
qqərqər, QR; tərənən, RN; ssiwəl, WL;
zzənzən, ZN.
respect: ləəzzət, EZ.
respecter: qəddər, QDR.
respirer: əgəm, GM; stənfu, NF; nəffəs,
NFS.
resplendir: ədwa, DW.
responsabilité: qəlləd, QLD.
responsable: ttwahəsəb, HSB; šərrəe, ŠRE.
ressemblance: tifatin, F.
ressembler: matəl, MTL; šabəh, ŠBH.
ressemeler: məlləx, MLX.
ressentir: huss, HS.
resserre: taxzant, XZN.
resserrement: ddiqət, DYQ; tuqqift, QF.
resserrer: əqqəf, ssəqqəf, QF; qqərfəd,
ssqqərfəd, QRFD.
ressort: əzzəmbək, ZNBRK.
ressortir: əffəy, FY.
ressource: ənnəžəm, NZM.
reste: ləayfət, EYR.
rester: mədd, MD; qqim, QM; trəbbəš,
RBS; šit, ŠT.
restituer: ərr, R.
restriction: huzəman, HZMN.
résumé: tižməlt, ŽML.
résumer: əžməl, ŽML.
retarder: ssəbta, BT; wəxxər, WXR; əttəl,
ETL.
retenir: əhfəd, HFD; əskəm, SKM; ušəg,
ŠG; əttəf, TF.
retentir: ddəndən, DN; ssiwəl, WL.
rétif: əhrən, əhərran, HRN.
retourner: bukk, BK; ədhəb-əd, DHB;
ədrən, DRN; əgləb, ssəgləb, GLB;
əzwa, ZW.
retrécir: əqqəf, ssəqqəf, uqqif, QF; qqərfəd,
ssqqərfəd, QRFD.
retrécissement: tuqqift, QF.
réunion: təlməhdərt, HDR; tarbacət, RBƏ;
tamrist, RS; ləzəmət, ZME.
réunir: əgrəw, ssəgrəw, GRW; layəm,
sslayəm, LYM; əžməe, žaməe, ŽME;
əəšər, EŠR.
réussir: nal, NL.
revanche: əxləf, XLF.
rêvasser: əhləm, HLM.

- réveiller: faqəd, FQD.
 rêve: tirzət, RZ; ihlam, HLM.
 révélation: lawha, WH.
 révéler: uħħa, H; ənzəl, NZL; wəħħa, WH.
 revenant: azγuy, ZY.
 revendeur: aqəššar, QŠR.
 revendre: qašar, QSR.
 revenir: ədhəb-əd, DHB; ədwəl, DWL; ali, LY; əzwa-d, ZW.
 revêtir: irəd, ssirəd, RD.
 révolter: nafəg, NFG; əsša, ƏS.
 rhume: tixəmxəmt, XM.
 riche: mmərkən, amərkanti, MRKN.
 richesse: tmərkīn, MRKN; ərrəzq, RZQ; ayətli, YTL.
 rider: əsrəd, SRD.
 ridiculiser: mməsxər, SXR.
 rien: blaš, BLS; aflusi, FLS; bu-yənnuš, YNS; ttəftəf, atfətfi, TF; amtiyar, TYR; walu, WL; ula d šra, (W)L et ŠR.
 rien que: day, DY; mak d, MK; γəyr, γir, YYR.
 rigide: γruri, YR; əxšəb, XŠB.
 rigole: taħəmmalt, HML; ləqsir, QSR; targa, RG.
 rigueur (de—): wazəb, WZB.
 rimer: gəwwəl, GWL.
 rincer: lilil, ilil, sslil, L; mməšməš, MŠ; nəyyəl, NYL; zərrəq, ZRQ.
 riposter: ərr, R.
 rire: dəš, DŠ; kkəwkəw, KW; əšš, tašša, Š.
 risquer: səbbəl, SBL; gər takrumt-əs ad..., GR.
 river: fəlləs, FLS.
 robe: takmist, KMS.
 robinet: abzim, BZM; ləin, EYN.
 robuste: ədka, DK.
 roche: tiyri, YR.
 rocher: adγay, DY.
 rôder: humm, HM.
 rogations: ššəfaəa, ŠFƏ.
 rogner: ggərgəf, GRGT.
 rognon: tažžəlt, ŽL.
 roi: ažžəllid, ŽLD.
 roitelet: bu-fsiw, FSW; bu-nənni, N.
 rôle: ddalet, DL.
 romarin: lazir, LZR.
 rompre: əftər, FTR.
 rompu: əddufət, DFT.
 ronchonner: nnəgrəš, NGRŠ.
 ronchonneur: əšnayhi, ŠNH.
 rond: dəwwər, imdəwwər, DWR; kkərnunni, akərnunnay, KRNY.
 ronde: taəəllakt, ELK.
 rondelle: tažbiht, ZB.
 ronfler: ssuxrət, SXR(T).
 ronger: γəzz, YZ.
 rose: lwərd, awərdi, WRD.
 roseau: γanim, YNM.
 roter: qərrəə, GRƏ.
 rôtir: əqla, ssaqla, QL; əšwa, šəwwa, ŠW.
 rotule: tiŋ n fud, D, FD.
 roucouler: ggəwgəw, GW.
 rosser: əhtək, HTK.
 roue: rəwədət, RWD; ləžlət, ƏŽL.
 rouer: əhtək, HTK.
 rouerie: taħilt, HL; ttlamis, TLMS.
 rouge: azəggay, ZWY.
 rougeâtre: iməzwəy, ZWY.
 rougeole: həbhəghəgh, HBG; awzəggay, ZWY.
 rougeur: təzwəy, ZWY.
 rougir: əzwəy, ssəzwəy, ZWY.
 rouiller: šaddəd, ŠD.
 roulé: ubrin, BRN; əzləm, ZLM.
 rouler: əbrən, BRN; gliilləz, ssgliilləz, GLZ; grurrəb, grirrəb, GRB; ggərgəb, GRGB; əzləm, ZLM.
 roussir: aləf, LF.
 roux: iməzwəy, ZWY.
 royaume: tagəldit, GLD.
 royauté: tagəldit, GLD; tažəllidit, tižulda, ŽLD.
 ruban: tasfiŋ, SF.
 rubis: tarubit, RB.
 rude: kkərdəd, KRd; kkərkəd, KRKD.
 rüe: awrəm, WRM.
 rue: aylad, YLD; ššarəə, ŠRƏ.
 ruelle: ddrihiyət, DRB; aylad, YLD; zzən-qət, ZNQ.
 ruer: šuk, ŠK; zzəəbəd, ZEBD.
 rugir: əzhər, ZHR.
 rugueux: kkərdəd, KRd; kkərkəd, KRKD.
 ruine: ədməy, DMR; ləhlak, HLK; taxəmbirt, XMBR.
 ruiné: ifaləs, FLS; əhlək, aməhluk, HLK; axəmbir, XMBR.
 ruiner: dəl, ssədəl, DL; əfləs, FLS; ssəhlək, HLK.

ruisseau : targa, RG.
 ruisseler : zizzæg, ZG.
 ruminer : ørr, R.
 rupture (— du jeûne) : iftar, FTR.
 ruse : taħilt, HL; tayhudit, YHD.
 rusé : ahili, HL; aħraymi, HRM; azblallaq, ZBLQ.
 rut (en —) : haž, HŽ.

S

sable : iżdi, ŽD.
 sabler : rømmøl, RML.
 sabot : tafənzit, FNZ; aššar, ŠR.
 sabre : ssakkin, SKN.
 sac : tayrart, YR; taškart, ŠKR; taylut, YL.
 sachet : tagluzt, GLZ; taxrit, XRT; tazəwwadt, ZWD.
 sacoche : taxrit, XRT; tazəwwadt, ZWD.
 sacré : stəhrəm, aħram, HRM.
 sacrilège : lkafər, KFR.
 sage-femme : ləmkabla, KBL.
 sagnée : taħəžžamt, HŽM.
 saigner : mmunzər, NZR.
 saillant : isis, S; timəzdit, ZDY.
 saillir : ali, LY.
 sain : əsləm, SLM; səhh, ŠH.
 saint : ššaləh, ŠLH; awli, WLY.
 saisie : ibbay, BY.
 saisis : ggəgəz, ssgəgəz, GRGZ; əhməz, HMZ; əhkəm, HKM; əkbəd, KBD; laqəf, LQF; məkkən, MKN; əngəh, NGH; šəmmət, ŠMT; əttəf, TF.
 saison : ləfşəl, FSL.
 salade : ššlatət, ŠLT.
 salaire : agəllie, GLÉ; lhəqq, HQ; təšhiriyət, ŠHR.
 sale : amramdi, MRMD; əwsəx, imwəssəx, WSX; axənnir, XNR.
 salé : əšləq, ŠLQ.
 saler : əmləh, məlləh, aməllah, MLH; ssəšləq, ŠLQ.
 saleté : inəžžan, NŽ; təwsəx, WSX; taxənna, XN; tixunra, XNR.
 salin : aməllah, MLH.
 salir : əltəx, LTX; ssəwsəx, wəssəx, WSX.
 salissant : yəttwawəssəx, WSX.
 saline : tikufas, KFS; ilidayən, LDY; rrig, RG.

salle : tabyut, BYT.
 saltimbanque : afraksi, FRKS.
 saluer : bəyyəə, bayəs, BYÉ; səlləm, SLM; səbbəh, SBH; wəddəə, WDE.
 salut : ləfkak, FK; ssalam, sslama, SLM.
 salulaire : unfie, NFE.
 salve : taraqa, TRQ.
 samedi : səbbat, SBT.
 sanctuaire : amrabəd, RBD.
 sang : idammən, DM.
 sangloter : ənhək, NHK.
 sangsue : tiddət, D.
 sans : bla, BL; tar, TR; war, WR.
 sans que : bl^a awd, BL et WD.
 santé : nətha, NTH; ənzəh, NZH; ruq, RQ; rrazzət, RZ; sarr, SR; ššəhhət, ŠH; əzgəm, ZGM.
 saoul : əskər, askarži, SKR.
 saouler : əskar, ssəskər, SKR.
 sape : amdir, MDR.
 sarcler : əngəš, NQŠ.
 satiété : təzawant, ŽWN.
 satisfaisre : ssəfrəh, FRH; ssəqnəə, QNE; ssərda, RD.
 satisfait : əfrəh, FRH; əqnəə, QNE; ərda, RD.
 saturé : ddərdər, DR.
 sauce : tihlawt, HLW; tərtaqa, RTQ; lmərgət, MRG.
 saucier : dagra, DGR.
 sauf : day, DY; əmnəə, MNE; yəyr, yir, YYR; əslək, SLK; əkkəs, KS; əsləm, SLM.
 saumâtre : əšləq, ŠLQ.
 saupoudrer : darra, DR.
 saute-mouton : daluka, DLK; qsaqəs, QS.
 sauter : ədwəz, DWZ; əngəz, nəggəz, NGZ; ssurəf, SRF.
 sauterelle : akəbb, KB; akrad, KRd; taləmt n tsarsarin, LM; tmuryi, MRY.
 sautiller : ttəgtəg, TG; ttərtəg, TRTG.
 sauvage : ašərrad, ŠRD; awəhši, WHŠ.
 sauver : fəkk, FK; əgfəl, GFL; əmnəə, MNE; nažža, NZ; ərwəl, RWL; sslulləb, SLB.
 sauveur : ufkik, FK.
 savetier : aməllax, MLX.
 saveur : lbənnət, BN.
 savoir : ssən, SN.
 savon : ššabun, ŠBN.
 savonner : šubən, ŠBN.
 savoureux : ibnin, abnin, BN.

scarabée: bu-žlis, tažlist, ŽLS.
 scarifier: ssəmægřaw, GRW.
 scarificateur: ahəžžam, HŽM.
 sceller: ətbəe, TBĖ.
 scie: lmənsar, NŠR.
 scier: ənsər, NŠR.
 scintiller: barəg, BRG; lləwləw, LW;
 sşəqsəq, SQ; ətri, TRY.
 sciure: taffart, FR.
 scorpion: bu-yardəm, tyardəmt, YRDM.
 scribe: zmim, ZM.
 sculpter: ənqəš, NQŠ.
 sculpteur: anəqqəš, NQŠ.
 seau: lbidun, BDN; ddəlu, tadlawt, DLW;
 afrac, FRD; tagnint, GN; amənnas,
 MNS.
 sec: unšif, NŠF; qqař, YR.
 séché (viande, légumes —): aməklus, KLS.
 sécher: ənsəf, ssənsəf, NŠF; qqař, sşqqař, YR.
 sécheresse: tqarit, YR.
 second: bab n sən, SN.
 seconder: saeəd, SĖD.
 secouer: bşəgbəg, BŞ; bşəkbək, BŞ; huzz,
 sshuzz, HZ; əlz, ssəlz, LZ; əmxəd,
 MXD; ənfəd, NFD; xxəlxəl, sşxəlxəl,
 XL; xxəlxəd, sşxəlxəd, XLXD; zud,
 ZD; əzwəd, mməzwəd, ZWD.
 secourir: yəwəl, YWL.
 secret: ssərr, SR.
 secrétaire: akəttab, KTB.
 sédentaire: abəldi, BLD.
 séduire: ssməhməš, MHMS; əsləb, SLB.
 séduisant: asəllab, SLB.
 sein: iff, F; aəddis, ĖDS.
 seize: sətəeš, STĖŠ.
 sel: tisənt, SN.
 selle: tbarda, BRD; tasərražit, SRŽ.
 seller: sərrəž, SRŽ.
 selon que: m^aakk, m^aakka, akka, b^aakka,
 M ou B, K; ammak, MK.
 semaine: lžuməe, ŽME.
 semblant (faire —): ərr, R.
 sembler: ban, BN.
 semence: ayfəs, YFS.
 semer: əzřəe, ZRE.
 semoule: iwzan, WZN; ssmid, SMD.
 séneçon: təlməška, MSK.
 sens (bon —): əřzən, RZN; (*signif.*), lməena,
 ĖN.
 sensation: sşəqqəd, QD.

sensé: əřzən, RZN; ələqəł, ĖQL.
 senteur: ifuħan, tfuħit, FH; rriħət, RYH.
 sentier: tizəmmət, ZM.
 sentinelle: aəssas, ĖS.
 sentir: fuħ, FH; ħuss, HS; əkk ađu, K;
 šəmm, ŠM.
 seoir: laq, LQ; wata, WT.
 séparer: əbdə, BD; farəg, FRG; əřraq,
 sşəřraq, mfarəq, sşəmfarəq, FRQ; sşfu-
 rəz, ifruz, FRZ.
 sept: sa, S; səbəa, SBĖ.
 sépulcre: anil, NL.
 sercin: əđwa, DW.
 serin: tawraxt, WRY; uřəbbin, ŽBN.
 serment: tžallit, žžall, ŽL; wallah, WLH.
 sermonner: əxtəb, XTB.
 serpe: taħəžžamt, HŽM; amžər, tamžərt,
 MŽR.
 serpent: fiyər, FYR; aləfəi, LFĖ; bu-nəššag,
 NSG.
 serre: aššar, ŠR.
 serrer: əđrəs, ĐRS; ħəzzəg, HZG; əħzər,
 HZR; xəmməl, XML; əxzən, XZN;
 zəmm, ZM; zəyyər, ZYR.
 serrure: annas, NS; ləqfəl, QFL.
 service: ləmziyət, MZY; irkutən, RKT;
 ažmil, ŽML.
 serviette: aməndil, taməndil, NDL.
 servir: ənfəe, NFĖ; əsləħ, ŠLH; əebəd, ĖBD.
 serviteur: ařayyab, řYB; axdim, XDM.
 seuil: ləħtubət, HTB; ləətəbət, ETB.
 seul: wəhd, WHD.
 seulement: day, DY; mak d, MK; yəyr, yir,
 YYR.
 sève: idammən, DM; lləgmi, LGM; aman,
 M; qišəm, QŠM.
 sévère: šəbbər, imšəbbər, ŠBR; aəər, ĖR.
 sévérité: ləwəert, WĖR.
 sévir: əsxət, SXT.
 sevrage, sevrer: ikkas n iff, F, KS.
 sexuel: tabəššult, BŠL; aħbuš, taħibašit,
 HBS.
 si: baka, BK; mmi, M; ammugi, M et G;
 maka, MK; makan, MKN; matta, MT.
 siccité: tqarit, YR.
 siège: lkursi, KRS.
 siffler: ssənsəg, NSG; sşəwsəw, SW; şəffər,
 ŠFR; zžəfzəf, ZF.
 sifflet: sşəffariyət, ŠFR.
 signal: ləəlləmiyət, ĖLM.

signalement : tamtart, MTR.
 signaler : eálləm.
 signe : əyməz, ʏMZ; lišarət, ŠR; ləxmisa, XMS.
 signification : lməna, EN.
 signifier : ini, N; mməna, EN.
 silence : kukəm, KM; ərməd, RMD; nnəhh, NH.
 silencieusement : kukmi, KM.
 silencieux : ʏtmi, ʏTM; ssusəm, SM; əxmət, XMT.
 sillon : targa, RG.
 silo : tamətmurt, MŦMR.
 s'il te plaît : həmm*aldi-k, HMWLD.
 simple : abəhlul, BHL.
 simplicité : tbəhlil, BHL.
 sincère : ənsəh, ssənsəh, NSH.
 singe : gərd-mumən, GRD; šadi, ŠD.
 sinueux : iməwəž, EWŽ.
 situation : lhal, lhalət, HL.
 sinistre : zzəlləməd, ZLMD.
 six : sətta, ST; səž, SZ.
 sobre : aqnuəi, QNE.
 soc : ssəkkət, SK.
 société : ššərkət, ŠRK.
 sodomie : aləwwət, LWT.
 sodomite : ahuki, HK; ləwwət, aləwwət, LWT.
 sœur : wətma, WTM; yəstma, istma, YSTM.
 soie : ahrir, HR.
 soif : ffad, tfadit, FD.
 soigner : dawa, DW; gəššəb; GŠB.
 soin : bədd, BD; həlla, HL; ssəhfəd, HFĐ; hunəd, HND; sayəs, SYS.
 soir : taməddit, MD.
 soixante-dix : səbəin, SBƏ.
 sol : tamurt, MR.
 soldat : əəskri, ƏSKR.
 solder : səllək, SLK.
 sole : tafənzit, FNZ.
 soleil : tfit, FY.
 solidaire : hamma, HM.
 solide : bədd, BD; ədka, DK; mətən, MTN, šəhh, SH; ətbət, TBT.
 sombre : dal, DL; ədməy, DMŶ; dnunnəs, adnannas, DNS; ədyəm, ilədyəm, DŶM; ʏtmi, ʏTM; ayəggal, ʏWL.
 sombrer : əyrəq, ʏRQ.
 somme : əssumət, SWM; tižməlt, lžumlət, ŽML.

sommeil : anuddəm, NDM.
 sommeiller : nnuddəm, NDM.
 sommet : ixf, XF.
 son : lum, LM.
 sonder : qayəs, QYS.
 songe : tiržət, RZ; ihlam, HLM.
 sorcellerie : sshər, SHR.
 sorcier : asəhhar, SHR.
 sorgho : lbəšna, BŠN; inəlli, NL.
 sort : nažža, NŽ; ləin, ssəəyyən, əəyyən, EYN.
 sorte (en —) : mak, MK; sagga, S; llun, LWN.
 sortilège : taqədwašt, QDWSŠ; iqš, iqqəš, YQŠ; sshər, SHR.
 sortir : əffəy, FŶ.
 sot : ažhuli, lžahəl, ŽHL.
 sou : əssurdi, SRD.
 souche : gum, GM; lašəl, ŠL.
 souci : dummar, DMR; həmm, lhəmm, HM; xəmməm, XM; zaza, Z.
 soucier (se —) : qam, QM.
 soucoupe : tatəbsit, TBS.
 soude articulée : rrəmt, RMT.
 souder : ləhhəm, LHM.
 souffler : ađu, Đ; tanəffut, NF; ənnəfs, NFS.
 souffler : ssud, Đ; əlhət, LHT; šsud, ŠD; wwəsəwəs, WS; zuff, ZF.
 soufflet : abəqqa, BQ; ətərsət, TRŠ.
 souffleter : əgbəe, GBƏ; ətrəš, TRŠ; əznəd, ZND.
 souffrir : əəddəb, ƏDB.
 souhaiter : ssbarək, BRK; manna, MN.
 souillé : unžis, NŽS; axənnir, XNR.
 souiller : mmərməd, MRMD; ərbəd, ssərbəd, RBD; əwsəx, wəssəx, WSX.
 souillon : amramdi, MRMD.
 souillure : nnžasət, NŽS; tixunra, XNR.
 soulager : xəffəf, XF.
 soulever : šəmmər, ŠMR.
 soulier : ššəbbayt, ŠBT.
 soupçonner : šəkk, ŠK; əthəm, THM.
 soupçonneux : ašəkkak, ŠK.
 soupe : ššurba, ŠRB.
 souper : amənsi, NS; əašša, ƏŠ.
 soupirer : hhəmhəm, HM; həmhəm, HM.
 sourate : tsurit, SR.
 source : tala, L.
 sourcil : tammi, M.
 sourd : ilətrəš, utriš, TRŠ.
 sourd-muet : abəkkuš, BKS; əəəggun, EGN.

sourdre : əymi, ҮMY.
sourire : bəssəm, BSM; əlbušš, BŠ.
souris : tayərdayt, ҮRD.
sournois : aydusi, ҮDS; azblallaq, ZBLQ.
sournoisement : yoddari, ҮDR.
soustraire : ssišər, SR; ətrəh, TRH.
soutache : ddərzət, DRZ.
soutenir : hamma, HM.
souvenir : fəkkər, FKR; əhqəl, HQL; əəggəl, EGL.
souveraineté : tažəllidit, tižulda, ŽLD.
soyeux : ahrir, HR.
spacieux : afəssahi, FSH; awəssae, WSE.
spathe : afərfədəh, FRFDH; afərfədəy, FRFDY; akərwa, KRW.
spectacle : əššufət, ŠF.
spectateur : farəž, afərraž, FRŽ.
sperme : aršəd, RSD.
sphérique : kkərnunni, akərnunnay, KRNY.
statice : zzita, ZYT.
stature : tiddi, D.
statut : algam, LGM.
stérile : əəgər, ələgər, EGR.
stériliser : ssəəgər, EGR.
stipuler : šrəd, ŠRD; fət, ŠF.
store : asəttur, STR.
stratagème : ddəbarət, DBR.
strie : tžurriht, ŽRH.
strier : žžurrəh, ŽRH.
stupéfait : əbhət, BHT; ədhəš, DHS.
stupide : absayli, BSL.
suavité : tihlawt, tmihlə, HLW.
subitement : n bəg, BG.
subodorer : nnəšnəš, ssnəšnəš, NŠ.
subsistance : ləməišət, EYŠ.
substituer : ənfəl, ssənfəl, NFL.
substitut : ləxlifət, XLF.
subtil : ilqiq, ssələqəq, aləqqaq, LQ.
subtiliser : ənhəb, NHB.
subvenir : ənfəq, NFQ; əaš, EŠ; əəyyəš, EYŠ.
suc : aman, M; tammimt, M.
succès : rrəbh, RBH.
sucrer : mušš, MŠ; əskəf, SKF; zzəz, Z.
succulent : ibnin, abnin, BN.
sucre : əssukkər, SKR.
sucrer : mmihləw, mmihlaw, ssmihləw, HLW.
sud : taqəblit, QBL.
suer : əərag, ERG.
sueur : lərag, ERG.

suffire : bərka, BRK; əkfa, KF.
suffisant : ələffʻaf, LF.
suffocant : yumm, YM.
suffoquer : yumm, YM.
suié : aslu, SL.
suintes : zəyyət, ZYT.
suite : tagəldit, GLD; asagga, S.
suivre : akəl, KL; rəddəf, RDF; ətbəe, TBƏ.
sujet : f, fəll, F; gəddəra, GDR; azufri, ZFR.
supérieur : azənna, ŽN.
supériorité : tifət, F.
supplications : tihullulin, HL.
supplier : hulləl, HL.
support : tarsəlt, RSL.
supporter : əšbər, ŠBR; šəmmər, ŠMR.
supprimer : bəttəl, BTL.
suppuration : imətmi, MTM; aršəd, RSD.
suppurer : ssuršəd, RSD.
sur : f, fəll, F; ənnəg, NG.
surir : ruzz, ssruzz, RZ.
sûr : əkma, KM; amimun, amumən, MN; ssugər, SGR; ətbət, TBT.
sûrement : yadi, YD.
surgir : ədfər, DFR; ənbəe, NBE.
surnom : nnəkəwət, NKW.
surpasser : if, F; ənna, N; ažər, ŽR.
surplus : šit, ŠT; užar, ŽR.
surprendre : ssədəš, DHS; uđa, D; ədfər, DFR.
surpris : ədhəš, DHS; əyəl, YFL.
surprise (par —) : məhbuli, HBL.
sursaturé : ddərdər, DR.
sursaut : məhbuli, HBL.
surveillant : ahərraz, HRZ; əəssas, ES.
surveiller : əəss, ES.
susciter : ssəkkər, KR.
suspecter : əthəm, THM.
suspendre : agəl, ssigəl, GL; qəlləd, QLD; əəllulləg, ELG.
suspension : tarist, RS.
sussurer : ššəbšəb, ŠB.
sustenter : qəwwət, QWT.
symbole : lišarət, ŠR.

T

tabac : tabya, BY.
table : lmaydət, MYD.

- tabou: ədxəl, DXL.
 tache: tannəqıdt, NQD; tiqədt, QD.
 tacher:ərbəd, ssərbəd, RBD.
 tâcher: žahəd, ŽHD.
 tacheté: bərbəš, BRBŠ; war lful, FL;
 qqədqəd, qədqəd, QD.
 tacheter: ssəqədqəd, QD.
 taciturne: əlbət, labbat, LBT; yutmi, YTM;
 əxmət, XMT.
 taciturnité: kukəm, KM.
 taille: tiddi, D; ləhzam, HZM; lqədd, QD.
 taillant: anəkkəd, NKD.
 taillers: gəddəd, GD; ggərgət, GRGT; əkləs,
 KLS; ənkəd, NKD; əyrəw, YRW;
 qəlləm, QLM; əsləx, SLX; xəššəb,
 XŠB.
 tailleur: agənnay, GNY.
 taire: ərməd, RMD; ssusəm, SM.
 talisman: imfəlləs, FLS; ləxmisa, XMS.
 taloche: tilməsqəlt, ŞQL.
 talon: inərz, NRZ; aməşşəd, ŞD.
 talonner: rəddəf, RDF.
 tamaris: tammayt, MY; tarəsmunt, RSMN.
 tambour: ttabəl, taṭbəl, TBL; aṭəbbal,
 TBL.
 tambourin: aməndir, MNDR; tasarsart,
 SR.
 tambourinaire: tamnadrit, MNDR.
 tamis: tallumt, LM; bu-səyyar, SYR;
 aşəffay, ŞF.
 tamiser: iff, ssiff, ifif, F; əzwi, ZWY.
 tamponner: əṭbəe, TBE.
 tanner: ədbəy, DBY.
 tanneur: adəbbay, DBY.
 tant que: bizan, bazan, BZN; madam, DM
 ou MDM.
 tante: hətti, BT; ḥatti, HT.
 tant-pis: zaras, ZRS.
 taon: izi m-m*əyyul, Z.
 taper: şabət, ŞBT.
 tapir (se —): əlbəd, LBD.
 tapis: buhtun, BHTN; tafərraşit, FRŠ;
 trakna, RKN; azərbi, tazərbit, ZRB;
 təəmranit, EMRN.
 taquet: tadəlləht, DLH.
 taquiner: ssəhəwwəz, HəWZ; naqəm, NQM.
 tard (trop —): dəffər lwəqt, WQT.
 tarder: əbṭa, BT; əmhəl, MHL; təwwəl,
 TWL; wəxxər, WXR.
 tardif: mazuzi, MZ.
 tarir: dəs, DS; əskəm, SKM.
 tas: takənnunt, KN; taərrumt, ERM.
 tasse: lfənzal, FNZL; tamənnast, MNS.
 tasser: əddi, DY; ədrəs, DRS; əddəs, DS;
 knunnəd, KND; atəm, TM; xxələxəd,
 sxxələxəd, XLXD.
 tâter: fataš, FTŠ; ləmməs, LMS; məlləs,
 MLS.
 tâtons (à —): dəryali, DRYL.
 tatouage: əssaləf, SLF; lwəsmət, WSM.
 tatouer: wəššəm, WSM.
 taux (— d'emprunt): ihəqq n usəlləf, HQ.
 te, toi: -k, -ək, -ak, -ik, K; -m, -əm, -am, -
 im, M; -š, aš, Š.
 teigne: tafərdast, FRDS.
 teigneux: afərdəs, FRDS.
 teindre: əsbəy, SBY; səw, ssəsəw, SW.
 teint: idammən, DM; tifatin, F.
 teinture: biyyih, BYFH.
 teinturier: asəbbay, SBY.
 tel: flan, FLN.
 témoignage: ššəhadət, ŠHD; (faux —), tʒal-
 lit n tkərkas, KRKS.
 témoigner: əšhad, ŠHD.
 témoin: ššahəd, ŠHD.
 tempe: tadlalt, DL.
 tempérament: ttabiciyət, TBE.
 tempérament: aqnuəi, QNE.
 temporiser: əmhəl, MHL.
 temps: əbxəl, BXL; lhal, HL; ḥuzzəman,
 HZMN; ay, Y; zzəman, ZMN.
 tenancier: aḥmamzi, HİM; aqəhwazi, QHW.
 tendeur: azəbbad, ZBD.
 tendon: aməzzil, MZL.
 tendre: əkk, K; kəssəl, KSL; ilbib, LB;
 əmdi, MDY; məkkən, MKN; əqsəd,
 QSĐ; əsrəf, SRF; ṭabəs, TBS; zəzəl,
 ZL.
 tendre (*adj.*): ihšiš, ahšiš, HŠ; ḥənn, ahnin,
 HİN; ulbib, LB; mmərdəx, RDX; irtab,
 RTB; rəxəxəx, RX.
 tendresse: təhšəš, HŠ; ləhnanət, HİN.
 ténèbre: tsallast, SLS.
 ténébreux: sallas, SLS.
 tenir: əhkəm, HKM; ay, Y; əttəf, TF.
 tente: taxxyamt, XYM; təəmmart, EMR.
 tenter: zərrəb, ZRB.
 ténu: ilqiq, aləqqaq, LQ; əzdəd, azdad, ZD.
 ténuité: təzdəd, ZD.
 terme: lažəl, ŽL; tižal, ŽL.

- terminer: bërka, BRK; æfra, FR; xællæs, XLS; æxtøm, XTM.
 termite: lërda, RD.
 ternir: æfsæx, ssæfsæx, FSX.
 terrasse: nnæžž, NŽ; tiyæryært, YR.
 terre: tamurt, MR.
 terreau: læybar, YBR.
 terrifier: æxlæe, ssæxlæe, XLÆ.
 terrine: tdagra, DGR; aždu, ŽD.
 tesson: abirraq, BRQ; afærraq, FRQ.
 testament: lušayət, ŠY.
 tester: uša, Š; wæšša, WŠ.
 testicule: tamdært, MDR; tamællalt, ML.
 tête: bbædbæd, BD; uf, F; lgayzæt, GYZ; æntæh, NTH; iyæf, YF; ix, XF; isin, SN; taænqurt, ENQR.
 têter: ættæd, D.
 téton: iff, F.
 thé: latäy, TY.
 théière: abærrad, BRD.
 thorax: admar, DMR.
 tibia: tyanimt n dar, YNM.
 tiers: tælt, TLT.
 tige: tarætta, RD; tætant, TN.
 tignasse: tguffa, GF.
 timbre: figura, FGR.
 timbré: imtæktæk, TK.
 timbrer: ætbæe, TBE.
 timide: imhæššæm, HŠM; žæbbæn, ŽBN; ææbræž, ææbarži, EBŽŽ.
 timidité: lhæšmæt, HŠM; rræhbæt, RHB.
 tinter: ggærbæe, GRBE.
 tintinnabuler: ggærbæe, GRBE.
 tique: afdil, FDL; tasælluft, SLF.
 tirailler: hærræb, HRB.
 tirant: ažæbbad, ŽBD.
 tiré: mæzzæk, MZK.
 tirelire: tašqigt, ŠQ.
 tirer: fækk, FK; færræy, FRY; kurr, KR; æmnæe, MNE; æntær, NTR; æsræf, SRF; æstæf, STF; tturæq, TRQ; æžbæd, ŽBD.
 tireur (— de sang): ahæžžam, HŽM.
 tissage: ššæbšæb, ŠB; azætta, ZD.
 tisser: æzd, ZD.
 tisseuse: tamæzdawt, ZD.
 tissu: tbanda, BND.
 titiller: kkælkæd, KLKD.
 toi: a bbay, BY; -æk, -ak, -ik, K; -m, -am, -im, M; -š, aš, Š; šækk, šækkin, ŠK; šæmm, šæmmmin, ŠM; a šëm, ašëm, ŠM.
- toile: tašlaft, ŠLF; lkættan, KTN; (— d'a-raigné), taddart, taxxyamt n uwninni, WN.
 toilette: atæf, TF; ažmir, ŽMR.
 toison: ilis, LS.
 tomate: ttæmtæm, TM.
 tombeau: anil, NL.
 tomber: bbæltæx, BLTX; ædlæh, DLH; ædmær, DMR; uða, D; æfli, FLY; æftær, FTR; æhtær, HTR; kubb, KB; ændær, NDR; æšdær, ŠDR.
 tome: asfar, SFR.
 tondre: gæzz, GZ; ælsæs, ssælsæs, LS; æyraw, YRW; kkæs zaw, KS.
 tonneau: lbættiyæt, BT.
 tonnerre: rrææd, RÆD.
 toqué: imtæktæk, TK.
 torche: ašæal, ŠÆL.
 torcher: æsfæd, SFD.
 torchon: æsfæd, SFD.
 tordre: æbræn, BRN; æftæl, FTL; ækræf, krurræf, KRF; zæmm, ZM; ssææwæž, EWŽ.
 tordu: ubrin, BRN; ukrif, KRF; amæzlug, ZLG; æwæž, imæwæž, EWŽ.
 torréfacteur: lhæmmašiyæt, HMS.
 tort: ælbætæl, BTL; ædlæm, DLM.
 tortiller: ælwi, LWY.
 torturer: ææddæb, ssææddæb, EDB.
 tût: bækri, BKR; tamænzut, NZ.
 totalement: gæe, GE.
 totalité: gæe, GE.
 toucher: ay, Y; mmay, Y.
 touffe: tabbušt, BŠ; affiž, FLŽ; tguffa, GF; takæbbužt, KBZ; takæmkumt, KM; tin-fært, NFR; tawænza, WNZ.
 touffu: ædræs, DRS.
 touiller: æhræk, hærræk, HRK.
 tousjours: baqi, BQ; dima, DM; dayæm, DYM.
 toupet: tabbušt, BŠ.
 toupie: zzærbud, ZRBD.
 tour: ddalet, DL; ddurt, DR; dæwwæf, DWF; ffærkæs, FRKS; nnubæt, tñubæt, NB; innæd, ND; eukba al, EKB.
 tourmenter: hæyyær, HYR; mæhhæn, MHN; ææddæb, ssææddæb, EDB.
 tourner: bukk, BK; æbræm, BRM; dur, DR; ssdæwwæx, DWX; ædræn, DRN; lli, LY; mællæs, MLS; ænnæd, ssænnæd, ND;

aqqal, QL; rub, RB; zzallaməd, ZLMD.
 tourterelle: taħəzzamt, HZM; tmalla, ML.
 tousser: usu, S.
 toux: tusut, S; tuza, Z.
 tout: kull, KL.
 tracas: dummar, DMR.
 tracer: ərsəm, RSM; əsrəd, SRD; wəššəf, WŞF.
 †traces: ləmdraz, DRZ.
 tradition: sunnət, SN.
 traduire: ərr, R; tərəzəm, TRZM.
 trahir: əydər, ssəydər, YDR; əxdəe, ssəxdəe, XDE; xan, XN; əerək, ssəerək, ERK.
 train (en—): ənt, ssənt, NT; (chemin de fer), lmašina, MŞN.
 traîner: ħurrəd, HRD; kurr, KR; qaqa, Q; ərhər, RHR; təwwəl, TWL; xxurrəd, XRD.
 traire: əzzəg, ZG.
 trait: tamqalt, MYL; tistrədt, SRD; zzigət, ZYG.
 traiter: ədləm, DLM; zəyyər, ZYR.
 traître: ayəddar, YDR; axəddəe, lxədəe, XDE.
 traîtreusement: yəddari, YDR.
 trame: ulman, LM.
 tranchant: anəkkəd, NKD; lmadı, MD.
 tranche: afəlsus, FLS; afəltiq, FLTQ; ahəddim, HDM; aħrif, HRF; ankud, NKD; ssirət, SYR.
 trancher: ənəkəd, NKD; əsləx, ŞLX.
 tranchoir: əššadur, ŞDR.
 tranquille: əhda, HD; əlbət, LBT; qil, QL; ərs, RS; ərtah, RTH; ərrayəd, RYD; əssəyd, SYD.
 tranquilliser: əhməd, HMD; hənna, hanna, sshanna, HN; ərs, ssərs, RS; ssərtah, RTH.
 tranquillité: talwit, LWY; læfit, EF.
 transcrire: nəqqəl, NQL.
 transférer: ssraħ, RH.
 transgresser: ssxaləf, XLF; əadda, ED; ssəe-gəb, EGB.
 transi: əgnəd, GND.
 transmettre: bəlləy, BLY.
 transpiration: lærəg, ERG.
 transpirer: əerəg, ERG.
 greffer: nəqqəl, NQL; əştəl, ŞTL.
 transporter: nəqqəl, NQL.
 transporteur: aħəmmal, HML.

transposer: ərr, R.
 trappe: tawurt təttəs, WR; DS.
 trapu: daħdah, DH.
 travail: ššəyl, ŞYL; twizət, WZ; əlxədmət, XDM.
 travailler: ttəktək, TK; əxdəm, XDM.
 travailleur: axəddam, XDM.
 travers (de—): iməwəz, EWZ; əeyəb, EYB.
 traverser: šugg, ŞG; xatta, XT.
 trébucher: əhtər, HTR; əetər, ETR.
 treize: təltəeš, TLTŞ.
 tremblement: tanəfdi, NFD; tarziit, RZY.
 trembler: ddəhdəh, DH; ffəfdəf, FD; ħəzħəz, HZ; lləhləh, LH; ənfəd, NFD; qqəzqəz, QZ; ərziit, RZY.
 tremblote: tarziit, RZY.
 trembloter: lləyləw, LYLW.
 tremousser (se—): kkəlkəd, KLKD; ttəgtəg, TG.
 tremper: əbbəz, BZ; əytəs, ssəytəs, YTS; əxmər, ssəxmər, xəmmər, XMR; eum, sseum, EM.
 trente: tlatin, TLT.
 dépasser: twaffa, WF.
 trépiéd: innayən n uzzal, NY.
 trépigner: ttəgtəg, TG.
 très: kəħħ, KH.
 trésorier: axəznaži, XZN.
 tresse: tabluzt, BLZ; ddərzət, DRZ; ssaləf, SLF; tasərda, SRD; tazwať, ZWT.
 tresser: ədri, DRY; əftəl, FTL.
 tréteau: ssuddət, SD.
 tribu: lærš, ERŞ.
 tribulation: ləmhənt, MHN.
 tricher: əzbəl, ZBL.
 tricot: tarəšša, RŞ.
 tricoter: ədri, DRY.
 trier: əfrən, FRN; əfrəq, FRQ; ffurəz, ssfurəz, ufriz, FRZ; naga, NG.
 trimer: qaş, QS.
 triomphant: aməftuh, FTH.
 tripe: tabšit, BŞ; tadəwwart, DWR; tamm-art, MR; əzrir, ZR.
 triste: əhzən, HZN.
 tristesse: tənwiyəť, NW.
 trognon: gum, GM.
 trois: šarəd, RD; tlata, TLT.
 tromper: ədyəl, DYL; læbbəs, LBS; əydər, YDR; əylət, ssəylət, YLT; yurř, ssyurř,

YR; yǝšš, YŠ; ssqat, QT; əxdæ, ssəx-
 dæ, XDE; zəlbəh, ZLBH; əerək, ssə-
 rək, ERK.
 tromperie: tsəlwiš, ŠLWŠ; tllamis, TLMS;
 lyǝšš, YŠ.
 trompeur: ayəddar, YDR; axbuti, XBT;
 axəddæ, əlxadæ, XDE.
 tronc: gum, gungum, GM; akərkuš, KRKŠ;
 tarma, RM.
 trône: lkursi, KRS.
 trôner: ggəld, GLD.
 trop: uyləb, YLB.
 troquer: ənfəl, ssənfəl, NFL.
 trot: tfagfagt, FG.
 trottinger: ššəgšəg, ŠG.
 trou: akdi, KD; tisenbədt, NBD; infif, NF;
 tnikibt, NKB; annas, NS; wanna, WN;
 axbu, XB; taxəmmart, XMR.
 trouble (*adj.*): uxwid, XWD.
 troubler: bbədbədt, BD; mməhməš, MHMS;
 aməs, MS; yəyyər, ssyəyyər, YYR;
 əxwəd, ssəxwəd, XWD.
 trouver: əngəb, ssəngəb, NGB; nnukəb, ssnu-
 kəb, NKB.
 troupe: takəmkumt, KM; tarbaədt, RBE;
 tašmət, ŠMT.
 troupeau: ulli, WL; ləyləm, YLM.
 trouver: uđa, D; af, F; ead, ED.
 trublion: imbərbədt, BRBT.
 truëlle: tilməšqəlt, SQL.
 truffe: tərfašt, RFS.
 tube: tyanimt, YNM.
 tuer: dugg, DG; nəy, NY; nnəqnəq, NY.
 tueur: ayərras, YRS.
 tunique: tikbərt, KBR; takmist, KMS.
 tunnel: tisenbədt, NBD.
 turban: lbəškir, BŠKR; kərkabu, KRKB;
 talhafit, LHf; taləttamit, LTM; itəlli,
 TL; taəmamt, EM.
 turbulent: awərwar, WR; acəfrit, EFRT.
 tutelle: əhžər, HŽR.
 tuteur: əhžər, HŽR; wəkkəl, awkil, WKL.
 tuyau: tyanimt, YNM.

U

un: iggən, iggət, G(N ou T).
 unijambiste: war đar, DR.

unique: afərdi, FRD; waḥid, WHD; azžal,
 ŽL.
 unir: əzdi, ZDY.
 unité: afruḥ, FRH; lkəbət, KEB.
 urine: ibəzzidən, BZD.
 uriner: əbzədt, BZD; rušš, RŠ; zərrəg, ZRG.
 usage: leadət, ED.
 user: ənhəl, NHL; əšš, Š.
 ustensile: lmaəun, EWN.
 usurpateur: axəttaf, XTF.
 utile: fad, FD; unfiə, NFE; saəəd, SED;
 əšləh, ŠLH.
 utiliser: ssənfəə, NFE.
 utilité: lfaydət, FYD.

V

vacciner: əsfədt, SFD.
 vache: təlbəgra, BGR.
 vagabond: ləmqaqi, Q; sab, SB; əssayəb,
 SYB; ttfifər, imtfifər, TFR.
 vagabonder: hušš, HŠ; sab, SB.
 vagin: bahəbb*a, BHB; tizzənt, ŽN.
 vaguer: əhtəl, HTL.
 vain: batəl, BTL; afaryi, FRY; amtfiyar,
 TYR.
 vaincre: ənna, N.
 vaisseau sanguin: azur, ZR.
 vaiselle: tla, TL.
 valentinite: tazzult, ZL.
 valet (—d'établi): đar n uzzal, DR.
 valeur: ləhsab, HSB; lqimət, QM; (sans—),
 aftusi, FLS; ttaləf, TLF.
 valoir: if, F; əswa, SW.
 vanité: tufət, F; aḥənnək, HNK.
 vaniteux: fux, FX; aḥənnək, HNK; ləff,
 ələff*af, LF; axərrak, XRK.
 vanneau: ummərəkəz, MRKZ.
 vantard: aḥənnək, HNK.
 vantardise: aḥənnək, HNK.
 vapeur: awras, WRS; ləfwar, FWR.
 vaporiser: bux, BX.
 varicelle: həḥḥəgḥəg, HBG.
 variole: lalla Səлма, SLM.
 vase: taqəšrit, QSR; tarəḥḥart, RHR.
 vaste: awəssəə, WSE; azəəluk, ZELK.
 vaurien: amtfiyar, TYR; taxənna, XN;
 azufri, ZFR; əzgət, ZGT.

vautrer : glillöz, ssəglillöz, GLZ.
 veiller : bədd, BD; həlla, HL; hanək, HNK;
 ənəkəd, NKD; əshər, SHR; əəss, ƏS.
 vendre : ənz, zzənz, NZ.
 vendredi : lžuməa, ŽME.
 venelle : aylad, YLD.
 vénérer : ssəkrəm, KRM.
 vengeance : tyart, TYR, TR.
 venin : irirən, R.
 venir : əgsəe-d, GSE; as, S; iyya, Y.
 vent : adu, D; tazwət, ZW.
 ventouse : ləmyayət, YY.
 ventre : bəbbʷa, B; adan, D; lməxliya, XL;
 aəddis, EDS.
 ver : fiyər, FYR; tagəšša, GŠ.
 vérandah : tahəžža, HŽ.
 verdure : tzizəw, ZW.
 verdir : zzizəw, ZW.
 verdure : tizuzut, ZW.
 verge : hībhi, B.
 véridique : unsih, NSH.
 vérifier : uđa, D; həqqəq, HQ.
 vérité : tidət, D; lhəqq, HQ; yadi, YD; ssəhh,
 SH.
 vermoulu : ddəfdəf, DF; ərša, RŠ.
 verre : lbəllariyət, BLR; ləgzaz, GZ; lamba,
 LMB; lfənžal, FNŽL; lkas, KS.
 verroterie : aman n tžəmmit, ZM.
 verrou : ssəkkariyət, SKR.
 vers (*prép.*) : n, N; n yər, N et YR; i, Y.
 verser : ssəfsa, FS; kubb, KB; ənyəl, NYL.
 verset : layyət, Y.
 vert : əbzəg, BZG; əddər, DR; azənžar,
 ZNŽR; azizaw, ZW.
 vertige : ssədwəwəx, DWX; dax, dduxət, DX.
 vertueux : ssələh, SLH.
 vésicule : zizzi, Ž.
 vessie : tanbult, NBL.
 veste : baltun, BLTN; lfista, FST.
 vestibule : taskift, SKF.
 vêtement : dal, DL; asəfsari, FSR; taqəšša-
 bit, QSB; irad, RD; xarži, XBŽ; taxəs-
 šabit, XŠB.
 vétérán : akbur, KBR.
 vêtir : əksa, ssəksa, KS; irəd, ssirəd, RD.
 veuf : ažžal, ŽL.
 viande : təhmist, HMS; aməklus, KLS; asəl-
 faf, SLF; aysum, YSM.
 vibrer : ddəhdəh, DH; ddəndən, DN; tərənən,
 RN.

vice : tzufir, ZFR; laib, EYB.
 vicier : əeyəb, ssəeyəb, EYB.
 victorieux : aməftuh, FTH.
 vide : əfrəy, afaryi, FRȲ; əsqət, SQT; əxla,
 XL.
 vider : əfləs, FLS; əfrəy, ssəfrəy, FRȲ; əsqət,
 SQT; əxla, XL.
 vie : ddunnit, DN; taməddurt, DR; laxərt,
 XR.
 vieillard : ššix, ŠYX.
 vieillesse : təwsər, WSR.
 vieillir : əwsər, ssəwsər, WSR.
 vierge : tayziwt, YZW; əmsəl, MSL.
 vieux : akbur, KBR; amyər, MYR; aqdim,
 QDM; awəssar, WSR.
 vif : ufrih, FRH; əftəh, FTH; ahdugi, HDG;
 əšəal, ŠEL; ixif, XF.
 vigile : id, D.
 vigne : adil, DL; tafərrant, FRN.
 vil : lbaxəs, BXS.
 vilipender : bbəhdəl, BHDL.
 ville : tamdint, MDN; aməzday, ZDY.
 vin : qišəm, QSM; ššərab, ŠRB.
 vinaigre : lxəll, XL.
 violent : axšim, XŠM.
 violenter : əqhər, QHR.
 violer : mnəyyək, NYK.
 violet : tamusaya, MSY.
 vipère : taləfsa, LFS.
 virer : əbrəm, BRM; ədrən, DRN.
 viril : ddukkər, DKR; iləfhəl, FHL; iyid,
 YYD; rruggəz, RGZ; ašəlyəm, ŠLYM.
 visage : udəm, DM; kəwəwəš, KWŠ.
 vis-à-vis : al məndad, MND; qabəl, QBL.
 viser : əəmməd, EMD.
 viseur : aəəmmad, EMD.
 visible : ttwazər, ZR.
 visite : zzyarət, ZYR.
 visiter : zər, ZR; zur, ZR.
 vite : s tazžəla, ZL.
 vitesse : bəg, BĞ; lxəftət, XF.
 vitre : ləgzaz, GZ.
 vivifier : ssəddər, DR.
 vivre : əddər, DR; eaš, EŠ.
 vivres : lmunət, MN; ləməišət, EŠ.
 vœu : əqqən, YN.
 voguer : məwəwəž, MWŽ.
 voici : hak, HK; šətnan, šətnanti, ŠTN; štay,
 šəttay, ŠTY.
 voie : abrid, BRD.

voile : asəmbuk, BK; abəxnuk, BXNK; nnəgab, NGB.

voiler : ssəmbək, BK; əhžəb, HŽB; əstər, STR.

voir : zər, ZR.

voisin : lžar, ŽR.

voiture : lkarrusa, KRS.

vol : tukərda, KRĐ.

volaille : bibəlli, BL.

voler (dérober) : akər, KR; əqfəz, QFZ; əxtəf, XTF.

voler (— en l'air) : ffərfər, afər, FR.

voleter : ffərfər, FR; ffərtət, FRT.

voleur : imkərđ, KRĐ; aqfayzi, QFZ.

volonté : uša, S; ixsa, XS.

volontiers : s ul, L.

volume : tziwər, ŽWR.

volumineux : ažiwar, ŽWR.

vomir : barra, BR; qayya, QY; ərr, R; əxbət, XBT.

vouer : əqqən, ǂN; səbbəl, SBL.

vouloir : əkkər f, KR; əxs, XS.

vous : a bnay, NBY; -kəm(t), -kum(t), KM; knim(ti), KNM, šəknim(ti), ŠKNM.

voûte : əđrən, DRN; takərbust, KRBS.

voyage : tikəlt, KL; ləxtərt, XTR.

voyager : akəl, KL; safər, SFR; əxtər, XTR.

voyageur : axəttar, XTR.

voyant : anəkkad, NKD.

voyou : ibləhram, BLHRM; azufri, ZFR; əzgət, ZGT.

vrai : səhh, SH.

vue : rray, RY; ššufət, ŠF; zərqaf, ZRQF; zəyyəf, ZYF.

W

W.C. : gumba, GM; aźmir, ŽMR.

Y

y : da, D; din, D.

yeux : blulləq, BLQ; əyməz, ǂMZ; zərqaf, ZRQF; zəyyəf, ZYF; tittawin, D.

youyou : ssliləw, taluliwət, LW.

Z

zéphyr : tazwət, ZW.

zélé : əhrəs, HRS.

zigzaguer : əlwi, ssəlwi, LWY.tittawin, D.

TABLE DES MATIÈRES

<i>Résumés.</i>	VII
Sommaire	XI
<i>Avant-Propos</i>	1
I. Conditions du dictionnaire	1
II. Modes d'emploi du dictionnaire.	3
1. Classement des radicaux consonantiques	3
2. Classement des articles sous chaque radical consonantique	4
3. Particularités phonétiques	4
4. Exemples de dégagement de radical consonantique	6
5. Remarques	7
6. Ordre des articles sous un radical consonantique	8
7. Ordre dans un article de verbe	8
8. Ordre dans un article de nom	10
9. Disposition matérielle.	10
10. Ecriture et transcription	10
11. Traits phonétiques et ordre alphabétique	11
12. Signes et symboles.	12
13. Abréviations	12
14. Bibliographie	13
Dictionnaire	15-429
Index récapitulatif français-ouargli.	431-493
Table des matières	495

ACHEVÉ D'IMPRIMER
EN JANVIER 1988
SUR LES PRESSES
DE
L'IMPRIMERIE ORIENTALISTE
À LOUVAIN
Dépôt légal: 1^e trimestre 1988.